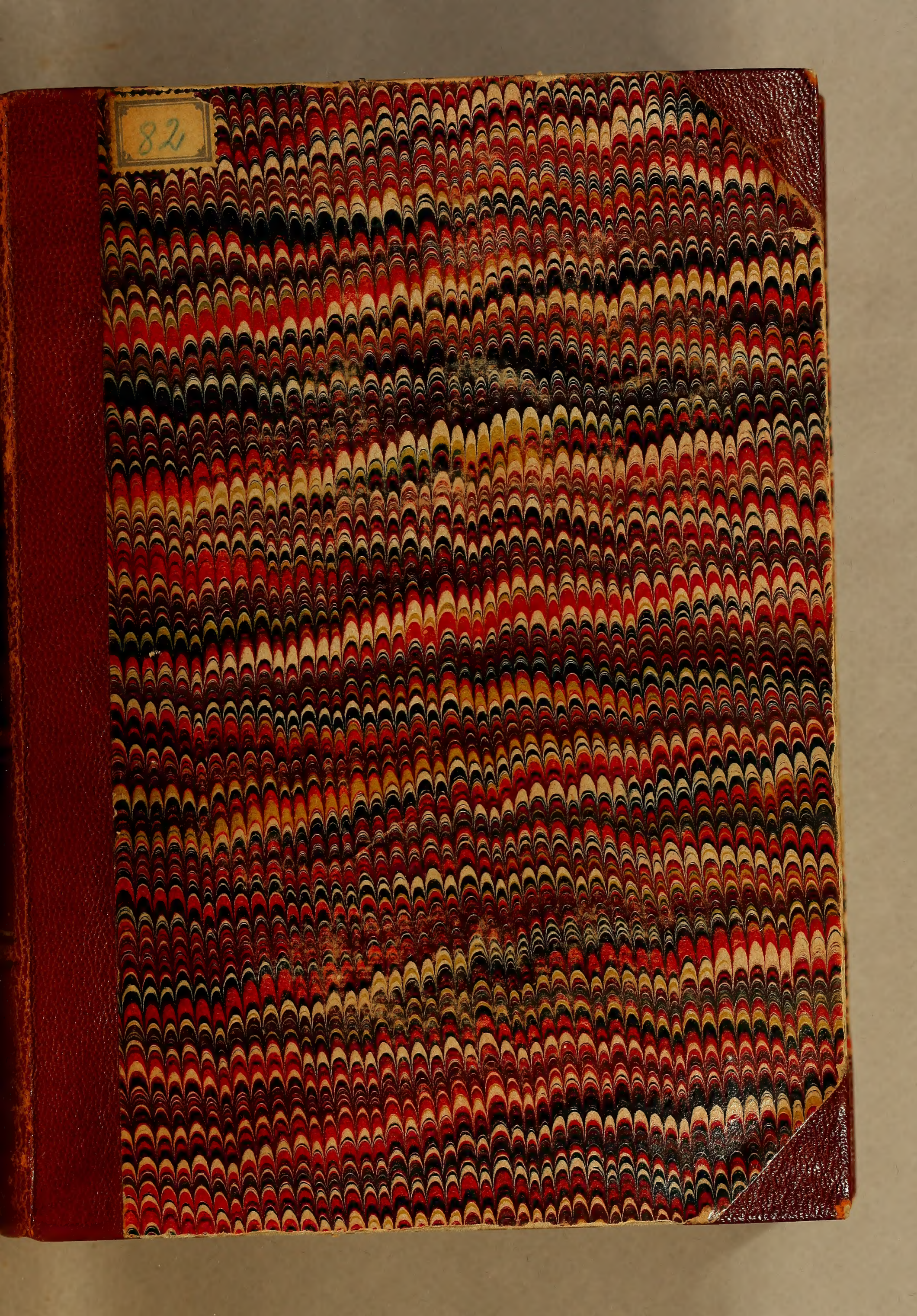
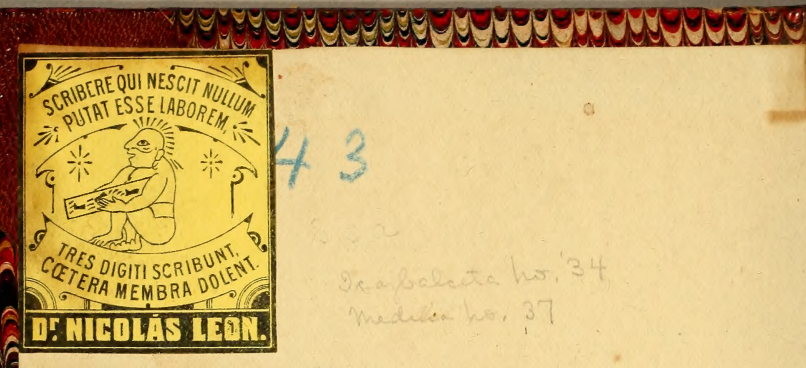
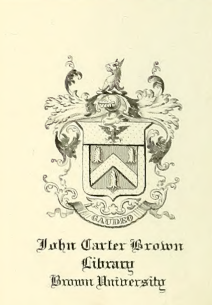
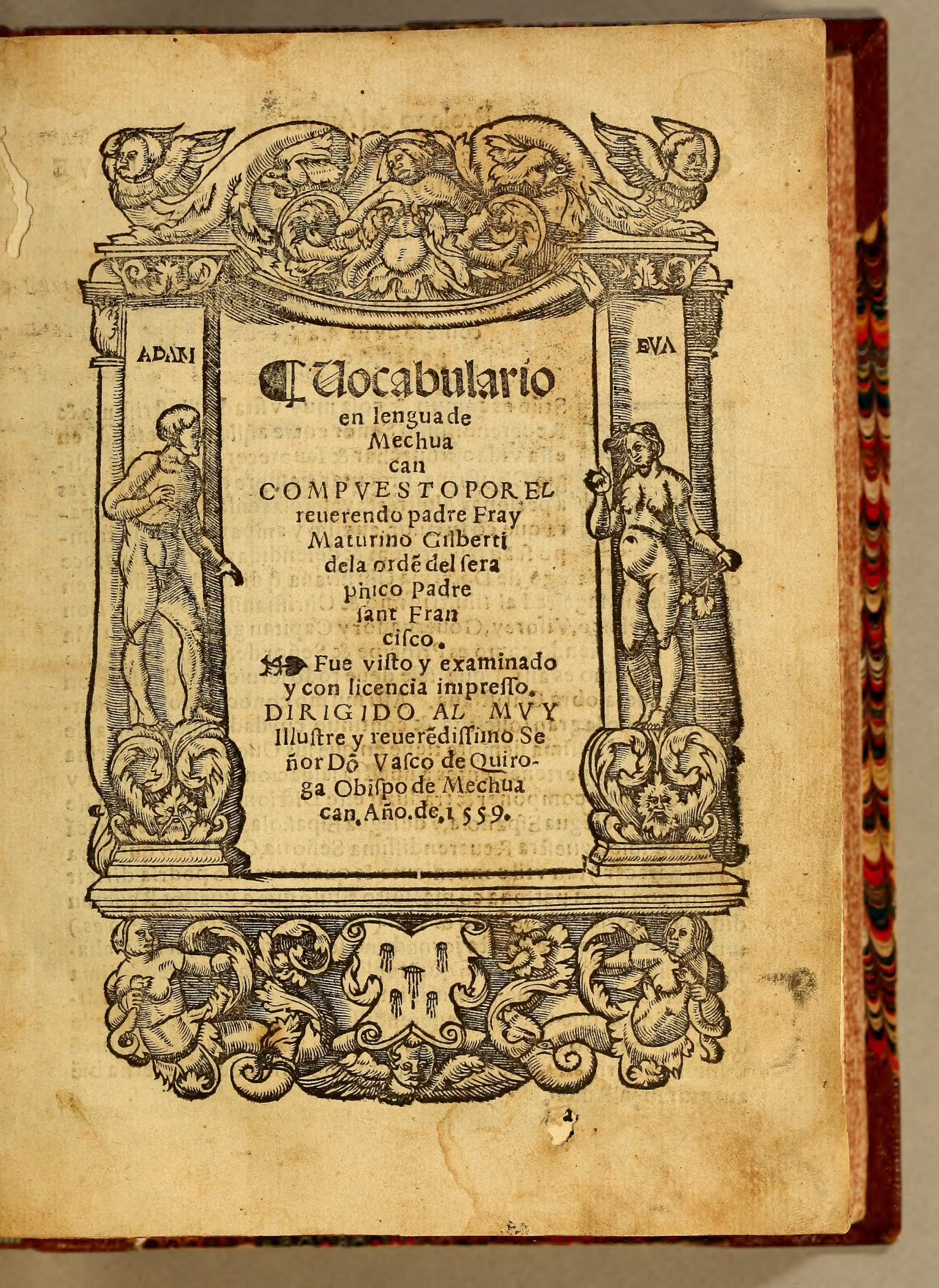

82


SCRIBERE QUI NESCIT NULLUM PUTAT ESSE LABOREM.
TRES DIGITI SCRIBUNT, CŒTERA MEMBRA DOLENT.
Dr. NICOLÁS LEON.
43
Icazbalceta no. 34
Medicina no. 37


GAUDEO
John Carter Brown
Library
Brown University





¶ Vocabulario en lengua de Mechuacan

COMPVESTO POR EL reuerendo padre Fray Maturino Gilberti dela ordē del seraphico Padre sant Francisco.

Fue visto y examinado y con licencia impresso.

DIRIGIDO AL MVY Illustre y reuerēdissimo Señor Dō Vasco de Quiroga Obispo de Mechuacan. Año. de. 1559.

¶ PROHEMIO Y EPISTOLA DEL MVY REVErendo padre fray Maturino Gilberti, dela orden del Seraphico padre sant Francisco, de regular obseruancia. Dirigida al muy Illustre y reuerẽdissimo Señor Dõ Vasco de Quiroga, primer Obispo meretissimo de Mechuacã, del consejo de su Magestad, &c.



Stilo es comun & cosa muy vsitada Illustrissimo & Reuerendissimo Señor entre aq̃llos q̃ pretendẽ en esta vida aprouechar & fauorecer en algo ala religiõ Christiana, procurar siempre dedicar sus obras a personas Illustres & valerosas enla Republica, para que cõ su fauor, auxilio y amparo en todo tiempo sean fauorecidas & defendidas. Lo qual parece claro por vn Dialogo de Doctrina Christiana q̃ dirigi & dedique en nõbre de su Magestad al Illustrissimo & Christianissimo Señor Don Luys de Velasco, Visorey, Gouernador y Capitan general por su Magestad. Porq̃ siendo como es Principe & Señor deste nueuo Reyno parece (como es assi) que sele deue todo seruicio & dedicacion de qualquiera obra Christiana. Assi mismo conociendo & teniendo entendido la gran solicitud & continuo cuydado que vuestra Señoria Reuerẽdissima siempre tiene en que sus Ouejas sean doctrinadas enlas cosas pertenecientes a nuestra saluacion, puse diligencia y gran conato en componer & traduzir este Dictionario en lengua de Mechuacã y ẽlẽgua Española, y delẽgua Española, enla de Mechuacã Dedicandolo a vuestra Reuerendissima Señoria. Cõfiando que obra (a mi parecer) tan vtil conueniente & quadrante no podria dirigirse a ninguna otra persona cõ mas justo titulo que a vuestra Reuerendissima Señoria. Y pues esto es assi (como verdaderamente lo es) tengo confiança que enesta jornada no sere perdidoso, ni mi trabajo aura sido en vano. Por lo qual suplico a vuestra Reuerendissima Señoria reciba el pequeño & minimo seruicio, que no tiene otra dignidad sino la que vuestra Reuerendissima Señoria aprouandolo le diere. Y nuestro Señor que tuuo por bien poner a vuestra Reuerẽdissima Señoria en tan supremo estado selo corone en su eterna biẽauenturança, Amen.

¶ De los que comiençan. A.

Caretzeni. andar por ay algunos.
Acarutaqua choça.
Acatzeni. tomar ratones o cosas assi cõ trãpa.
Acatzetaqua. ratonera o trampa.
Acahuenstani. calçarse los cacles.
Acahuequa. çapatos, o cacles.
Ahcandini. ponerse penacho o pluma.
Ahcandiqua. penacho o pluma.
Ahcandicuhpeni. dezir algo ala oreja.
Acapuqua, vel vanaricata. angarilla o samuga.
Ahcapamutanstani. entornar la puerta.
Ahcamutaqua, vel miqua. cobertor generalmente.
Ahcapamutani, o mutani micani. atapar cubriendo.
Ahcaparataqua candado.
Ahcahtsini ponersela caperuça.
Ahcahtsiqua. caperuça, o sumbrero.
Ahcanariquareniquahta. estar las casas muy juntas.
Ahcangarini. ponerse caratula.
Ahcangaritahpeni. ponerla a otros
Ahcangariqua. caratula.
Ahcaahcaquarenstani. andar la cabeça abaxada.
Ahcaahcahcũstani. lo mesmo.
Ahcarani. bolar.
Ahcaratani. hazer o dexar volar. (dentro
Ahcapaparatani. cerrar la puerta ẽ tornãdola por d
Ahcatani llevar el viẽto algo como pluma.
Ahcapatani trastornar boca abaxo algo.
Ahcateni erateni. mirar a otro en hito.
Ahcatahperanstani. echar abolar los paxaros.
Ahcapameni trastornarse la canoa enel agua.
Ahcaretani vel hiratani. dezir o hazer algo sin cõsideraciõ.
Ahcatzenstani numatzenstani. estar callando.
Ahcaxurinstani. ydem.
Ahcaquatzeni. echarse de bruça.
Ahcoquatzeni ydem.
Ahcovurini. ydem.
Ahcahchacunstani. estar abaxado haziendo algo.
Acuni. comer fruta del arbol.

Acurucuni

Acurucuni. comer fruta del arbol enel mesmo ramo o racimo.
Acunguehchapani. comer fruta no hartando se della.
Acutspeni. comer fruta agena.
Acurahpeni. mandar o dexar comer della.
Acuparacuni. comerlo đ ēcima como la corteza.
Acuuacuni comer la fruta de dentro.
Ahchuxahpeni. acompañar.
Ahchuxahperaqua. a compañamiento assi.
Ahchutahpeni. a huyentar a otros.
Ahchutani vichu. a huyentar al perro, o cosa assi.
Ahchuri. noche, o de noche
Ahchumani. seguir.
Ahchureni. anochecer.
Ahchuzcuni. anochecer hazer o entender en algo hasta la noche.
Ahchuzcuyarani. anochecerme llegando.
Ahchuremaqua. la noche passada o por venir.
Ahchurequahco. muy đ mañana como antes q̄ amanezca
Ahchurahpeni. lleuar algo en pos de otros.
Ahchurenstani. pasmar se đ espāto o q̄dar sin sētido.
Ahchurengascani. venir encandilado del sol.
Ahchurengastahpeni. hazer q̄ otro este ciego assi del sol.
Ahchuhpemani. yrse tras otros, o con otros
Ahchuhpemonguani. venirse en compañia de otros.
Ahtsincheni. perderse o derramarse algo.
Ahtsitani. perder alguna cosa.
âhtsitani. hazer algo de mala gana.
Ahtsinstani. dexar el marido a su muger.
Ahpariepes. bledos blancos.
Ahpari tsirucuqua. bledos pardos.
Ahpari etengari. bledos colorados.
Ahpari tiripehtsi. bledos amarillos.
Ahpari tzirangui. bledos negros.
Ahpari tzihtzis. otros bledos negros.
Ahpamutani. contecer algo vn dia ātes đla fiesta
Andahpamutani. ydem.
Ahpangueni. đ tenerse vn poco ē algū pēsamiēto
Ahpensti. bestia fierra.
Ahpenstani. comer la bestia fierra a los hombres

Ahpenstani

ui. 4. fo. ahngangata quaxeni.

Ahpenſtani.	tornar a aporrear.
Ahperi.	matador.
Ahpeni.	matar.
Ahperani.	reñir, o pelear vnos con otros
Ahperanſtani	comerſe vnos a otros.
Ahtziri.	trigo o mayz.
Ahtſindi, vel vuarinchati.	perſona biuda.
Ahtſinuta.	huerfano que no conoſcio a ſu pa- dre ni a ſu madre.
Ahtzitzequareni	affligirſe.
Ahtzitzequarequa.	afflicion.
Ahtzitzequaretahpeni.	dar afflicion.
Ahtzangarini.	ſoñar.
Ahtzangariqua.	sueño.
Ahtzangaritahpeni.	hazer ſoñar.
Ahtzandini	ymaginar algo de otro.
Ahtzitzequaretſpeni.	tener cuidado de otros.
Ahtſinguhpeni.	encaminar a otros.
Ahtan ahtanarani.	a juntar generalmente.
Ahcontſi, quarontſi, cohtſi	perſona de ancha cabeça.
Ahcongari, quarongari congari.	perſona de anchos carillos
Acxqua.	ala de aue
Acxqua petani.	naſcer alas
Ayanguhpeni.	dezir algo a otros.
Ayânguni.	dezirle algo a vno.
Ayamarihpeni.	dezirlo a quantos ay.
Ayamarinſtani.	dezir en confeſſion.
Ayanguquareni.	q̃xarſe ẽ juyzio delante de perſona principal.
Ayangupani.	hazer ſaber a vno algo enel camino
Ayangumani.	hazer ſaber a vno algo de camino.
Ayangumoni.	hazer ſaber algo a vno viniendo.
Ayangumanſtani.	hazer ſaber algo a vno tornando pa ra ſu caſa.
Ayangumonguani	dezirle de camino boluiendo a ſu caſa.
Ayangupanſtani.	dezirle a vno algo, enllegando a ſu (caſa o pueblo
Ayauatſpeni.	ꝓmeter algo a otros.
Ayauacuni.	prometer algo a vno
Ayauatſperata.	promeſſa

Ayauandaquareni

Ayauandaquareni. dexar de entender mas en obra.
Ayauandaquarequa. aquella obra.
Ayauandaquarehpecuni. hazer dexar alguna obra aſſi.
Ayauahpeni. vender a otros por traycion.
Ayauahperi. traydor
Ayauahperata. traycion tal.
Ayauatſperaqua prometimiento.
Ayauaquaretani. hazer hazer voto.
Ayaparihpeni. andar en trayciones como Iudas
Ayauaquareni. hazerſe voto o prometerſe.
Ayauaquarequa. voto o prometimiento.
Ayauaquarehpetſpeni. votar por otros
Amarihpeni reñir.
Amarihperaqua. renzilla.
Amarirahpeni. hazer reñir.
Anquendahpeni. miniſtrar ala meſa
Anquendahpecha. miniſtros tales.
Amyntſindahpecha. ydem.
Amaquaro. hora de comer.
Amatahpe. cozinero.
Amano. que coſa no.
Amanditero xarahaqui. noſe que dize
Amandirenga niua. dizen que yras, es verdad?
Amanga. como ſe llama.
Amanguehchani. tener gana de comer algo.
Amandinguani auathireni. pues que tengo de comer.
Ambando xararani. claramente parecer.
Amb ando. lugar llano o bueno.
Ambaqueni. ſer bueno generalmente.
Ambaquequa. bondad.
Ambaqueti. buena coſa.
Ambaquerahpeni. hazer buenos a otros.
Ambaquerani. hazer bueno a vno o alguna coſa
Ambaquerahpenſtani reformar a otros.
Ambaqueti arihperaqua. alabança aſſi.
Ambaq̃ti ariq̃reni, vel hatzpaq̃rẽi. alabarſe. (generalmente.
Ambaq̃ti vecauatahpeni, vel hatzpahpeni, vel tzihuehtzahpeni, alabar
Ambaq̃ti vecauatahperaq̃ hatzpahperaq̃, vel tzihuetzahperaq̃. alabãça.
Ambamucuni. cortar, o cercẽar libros o papel.
Ambamucucata. coſa cercenada o cortado.

Ambamucuri. cortador,o cercenador.
Ambamucuraqua. afiladera ,piedra,o palo
Ambaquemuti. coſa aguda como cuchillo.
Ambaquemuni. hablar bien ſin perjuyzio.
Ambaquemutaro vandani. ydem.
Ambandirani. liſonjear
Amba ambamuni. ydem.
Ambahcamoni. venir todos ſin quedar nadie.
Ambahcamani. yr todos ſin quedar nadie.
Ambahtſinſtani. emparejar los cabellos. (zer algo.
Ambamarihtſireni. cada noche, o todas las noches ha-
Ambahpahtſitani. paſſar vna noche ſin dormir.
Ambangaricuni cauallo. almohaçar el cauallo.
Ambaqueriquarenſtani. ſanar de todo el cuerpo.
Ambahcutaquareni. gaſtar prodigalmente.
Ambachandini,vel arangueni. comer todo lo que eſta deláte ſin q̃
Ambârini. alimpiar algo (quede nada.
Ambarinſtani. tornar a alimpiar.
Ambaritaranſtani. mandar a vno que torne a alimpiar
Ambaritanſtani. ydem.
Ambantzcani. deſeruar o alimpiar algun lugar.
âmbarihpeni. murmurar de muchos.
Ambarihpeni. robar toda la haziẽda q̃ no q̃de na-
Ambahchucuni. limpiar abaxo. (da.
Ambauatani carohpani. baruechar la heredad.
Ambauataqua. baruecho.
Ambe. que es,que coſa es.
Ambexamaeſqui. que coſa puede ſer.
Ambenditeroeſqui. noſe que coſa es reſpondiendo.
Ambetze. mala muger, o ribaldo.
Ambetzeni dañarſe algo.
Ambetzequahimbo hâmani. biuir en luxuria
Ambehmatzenſtani. deſaparecer.
Ambehmatzecunſtani. deſaparecer a vno.
Ambehmatzetſpenſtani. deſaparecer generalmente.
Ambetzemuni embotar ſe como cuchillo.
Ambetani,atſiquareni. corromper a vna virgen.

Ambetahpeni, atſiquarehpeni.	corromper aſſi donzellas.
Ambetacata, atſiquarecata	corrompida.
Ambengaricuni,	borrar eſcritura.
Ambetanſtani.	lo meſmo
Ambetatſpeni ambe maro.	dañar algo a otros
Ambenarini.	empeçar a dañarſe.
Ambequareri	official generalmente.
Amberamberarani, ãgarãgararani	deſgarrarſe poco a poco.
Ambenihco xamahati.	anda deſaprouechado.
Ambendehco xamahaca.	andas deſaprouechado.
Ambehmandeni.	deſhazerſe del todo como nuue.
Ambenſtani.	ydem.
Ambepinſtani.	alçar algo del ſuelo.
Ambe maro.	alguna coſa
Ambenihco çacuti.	diole ſin razon.
Ambe mindaquareni.	dedicar para ſi algo
Ambe cuhtſitaquareni.	aumentar la hazienda.
Ambe hatzicutaquaremani.	ydem.
Ambexenſtani.	no ſalir con ſu intento.
Ambo ambocaquareni	echar las entrañas de camaras, o vo mitos.
Ambocuta.	calle, o callejon.
Ambondini paua.	pues con que lo lleuare.
Ambo?	en que, o con que.
Ambongaſtahpeni.	declarar.
Ambongaſtahperi.	maeſtro declarador.
Ambongaſtahperaqua.	declaracion.
Ambongarini.	ſer de buen roſtro.
Ambouani	ſer de buen ingenio.
Ambouanſtani.	purgarſe con purga o melezina.
Ambohpani.	deſtruir o aſſolar pueblos.
Ambomarandeni.	hazer tiempo claro.
Ambomaranſtani.	tornar a aclararſe el tiempo.
Ambus.	piojo.
Ambus hinio.	lleno de piojos.
Ambus pitſipeni.	eſpulgar a otros.
Ambus pitarahquareni.	hazerſe, o dexarſe eſpulgar.
Amexeraquareni.	enloquecer.
Amexeraquareti.	enloquecido.

Amexeraquarequa. locura.

¶ Nota aqui, que muchas vezes algunos se engañan diziendo vanam beni por amexeraquareni, porque proprie vanambeni es desatinar. Y assi dizē los naturales muy amenudo, vanābetatireni, hizo me d̄ satinar

Amexengani. ser luxurioso.
Amexengati persona luxuriosa.
Amexengaqua. luxuria.
Amendo amuhco parece os que no es nada siēdo cosa d̄ muy grā̄ estima, no es cosa d̄ burla
Amiriras hangua vida pacifica
Amiriras hamani. biuir en paz.
Amiriras handi pacifico.
Amutahpenstani menospreciar, o tener en poco.
Amutahpensti. menospreciador.
Amutahperansqua. menosprecio.
Amuquahpeni. consumirse luego enel fuego, o abrasarse.
Amutze. vna yerua.
Anataquareni. tener obra, o ser oficial.
Anarani. hazer algo, o estar ocupado.
Anaqua. la tal ocupacion
Anatsiquareni. estar vno ocupado en su hazienda.
Anatande xamahaqui. que te aprouecha ādar d̄sta manera
Anataxarahaqui. que le aprouecha dezir esso.
Anahquicuiquirengauaca. que sera si lo açotaren.
Anenim ynscu. no lo di a quien quiera, te es.
Anenim ynscu, nomitequae. no lo di a quien quiera que mi pariēte es.
Anneni curacu no hucheue tataesq que mi padre me lo pidio. no me lo pidio quien quiera por ay
Anchequareni. trabajar.
Anchequarequa. trabajo
Anchequareti trabajador.
Anchehpeni. embiar a vno.
Anchehperata. mensajeria.
Anchengari. mensajero.
Ancheuendirani. ser auariento.
Ancheuendirari. auariento.
Andamarinstani. dezirle todo el mal que ha hecho.
Andamaritspenstani dezirlo mesmo a otros.
Anchequarenstani. açotarse por penitencia.

Andamaritsperani.

Andamaritſperani. dezir lo meſmo vnos a otros.
Andamaritſperaqua. aquella injuria.
Andameyarani. llegar alo hondo del agua.
Andamarandeni. derramarſe el olor por todas ptes.
Andamarahcarani. derramarſe el olor por toda la caſa
ândani, vel axo axondani. acarrear.
Andahperi, axoaxondahperi. acarreador.
Andâperani apoſtar.
Andâpeni. ganar enel juego.
Andaparatani. vencer a vno.
Andaxutani. ydem.
Andahchuyarani llegar delo alto a lo baxo.
Andanuyarani. llegar al pie
And anducuyarani. llegar al pie generalmente
Andahpeyarani. al llano, o tianguez.
Andandicuzquareni. en toda parte.
Andarehpenoni. llegar al ayuntamiento de gente.
Andapariyarani. llegar al puerto los nauegantes.
Andanduqua. veſtuario que llega haſta los pies.
Andangarihpeni mitehpeni.. conoſcer a todos.
Andangumani, vel andanguni. alcançar a vno enel camino.
Andanguareni. alcançar alguna coſa.
Andaramani. ſalir del todo a fuera del patio.
Andarani. llegar al puerto.
Andaranſqua. aquella ſalida.
Andahcuqua. manga que llega haſta las manos.
Andatamoni, petamoni. pronunciar.
Andatzenoni. llegar al ſuelo.
Andahpenoni. llegar ala tierra, viniendo del cielo.
Andaretahpeni. lleuar a otros a algunos.
Andaretahpeni. dezir a otros enla cara lo que ſe ſa-
Andancheyarani. llegar haſta a lo alto.(be en ſecreto.
Andatzeyarani varichao. llegar haſta el infierno.
Andangueyarani. llegar alo hondo del barranco.
Andangurini. alderredor.
Andangunſtani. alcançar a vno enel camino.
Andandiyarani terequareni. reyrſe de propoſito.
Andandiyarani harameni. tener gran boca.
Andangaricuhpeni. eſtar delante de algunos.
Andangueyaraniyquiuani. ayrarſe mucho.

Andachanſta

Andachanſtani carichani.	tener muy gran ſed.
Andauanſtani carimani	tener muy gran hambre.
Andauanſtani thzirani	tener muy gran frio.
Andahchucuyarani.	llegar alo alto de la caſa, o capilla.
Andahchuyarani. ydem.	(de ygleſia.oaſſi por de dentro.
Andarangani.	llegar todos al deſambarcadero.
Andaramonguani.	ſalir la gente del patio.
Andahtſicuyarani.	llegar ala cumbre
Andauacuyarani.	llegar a lo interior dl dſierto o cāpo
Anden cuiripexarihaqui.	merced me hazes en dezir me eſſo.
Anden cuiripe xarihaqui.	que te aprouecha dezir me eſſo.
Andes pahaqui.	que lleuas.
Ande miſquarexuqui.	aque as venido.
Ande miſquarexamboni	lo meſmo.
Ande miſquarexaqui.	paraque eſtas aqui, o ay.
Ande exexaqui.	que eſtas mirando ay.
Ande hiringa xamahaqui.	que andas buſcando
Ande erocaxaqui.	que eſtas eſperando ay.
Ande corocaxaqui.	que eſtas eſcuchando ay.
Ande caracuecaxuqui.	que as venido a eſcreuir.
Ande pitaxamahaqui.	que prouecho andas ſacando.
Ande eraxatani.	a q̄ eſtas mirādo el camīo d perezo
Ande thſirimariua.	que podras dezir con verdad. (ſo.
Ande thſirim hunguaua	no es de creer que as de boluer.
Ande thſirihmacuua cuiquireni.	no es de creer que lo ayas daçotar
Ande thſirihniua.	no es de creer q̄ ayas de yr.
Ande eranchexaqui.	que eſtas mirando hazia arriba.
Ande eropaxaqui.	que eſtas mirando deſde lo alto
Ande curahquarexamboni.	que vienes a pedir.
Ande curangaxaqui.	que eſtas eſcuchando lo q̄ ſe dize dē
Ande ſipiruxaqui.	que eſtas oliendo ay? (tro de caſa.
Ande eraparataxaqui.	que eſtas mirando en los arboles.
Andi.	porque.
Andiynisniuahi.	paraque tengo de yr.
Andires noniua.	porque no has de yr.
Andicuhche noniua.	porque no yremos
Andihtſi noniua.	porque no yreys.
Andix noniua	porque no yran.
andimazani.	tener por bien. Andixama.

Andixama. porque veamos.
Andixamaſniqui. porque fue veamos.
Andomeni. embriagarſe.
Andomandomaquareni. eſtar muy deſatinado de borracho
Andometi. embriago.
Andomequa. embriaguez.
Andomarani haniqua. eſtar el tiempo ñublado.
Andoreni. venir de alto abaxo.
Andumuquareni. hazer penitencia.
Andumuquareni. ganar indulgencias.
Andumunſtani merecer en algo
Andumunſqua. aquel merecimiento.
Andumuni. adquerir honrras, o riquezas.
Andumucha los q̃ las han adquerido.
Andumuqua yerua que chupan, o hiel.
Anduandungariti. que tiene honrrada cara.
Angameni. tener beçotes.
Angamequa. beçote.
Angamexani thauaparani confiar de otros.
Anganarini ambe vni. hazer algo cotidianamente.
Anganaripani. lo meſmo.
Anganaripaqua. coſa de cada dia.
Angaramoni. enſalçarſe por ſoberuia
Angarangararani. andar poco a poco.
Angandahpeni. prouocar, o induzir, o importunar.
Angahczquareni. tener enla mano vna coſa larga.
Angahcupani. lleuar coſa larga enla mano
Angahcuxani ydem.
Anganducuni. coſa larga arrimada al pie del arbol
Angaxurini. eſtar en pie.
Angarupani andar poco a poco enel camino.
Angaangahcupani. lleuar enla mano alguna coſa larga
Angahcamani. arredrarſe vn paſſo.
Angahcatſpemani. deſmamparar al mejor tiempo.
Angaçuzcani. alçar en hieſto coſa larga.
Angaretzeni, tandahtſini. acoſtarſe ala parte de otros.
Angatapu. arbol.
Angãdaruhpenſtani. fauorecer.
Angandaruhperanſqua. fauor.
ângahpeni, xucahchahpeni. murmurar de otros.

Anganduquareni. ãdar encima d̃ vnos palos baylãdo.
Angatahpeni asiſtir.
Angatahperaqua. aſiſtencia aſſi.
Angangaſta. canilla dela pierna.
Anganchaqua. collo la parte de arriba.
Angaparaqua, vel paratahqua. carcax de ſaetas.
Anguehchapani vandani. de tenerſe hablando como tarta
mudeando
Angarutahpeni. poner ala verguença a algũa perſo
na a los grados dela yglesia.
Anganucuni. eſtar en pie ala puerta, o cuueua, o
orilla dela laguna, o rio.
Angauacurani, pureuacurani. andar por el campo.
Anitſini. pelar la cabeça a vno.
Anitſpeni. pelar la a otros.
Aninduriní. hazer pedaços como papel o coſa
Anitanixurata. eſcarmenar algodon. (aſſi
âparani. hazer lo que no es ſu officio.
Apareni. tener calor.
Aparetaro nirani. abraſarſe de calor.
Aparequa. calor natural, o hortigas
Apareta himbo cauiquareni. ſer muy caloroſo.
Apantzeni. jugar ala pelota.
Apantzequa. pelota.
Aparemuni. quemarſe la boca.
Aparehcuni. quemarſe las manos.
Apangaricuni. reprehender a otro eſtando d̃lante
Aparenduni. quemarſe los pies.
Aparequareni. tener calor en ſi.
Aparengarini. quemarſe la cara
Apahtſi. comadreja.
Apareuaquan arani vandani. alterarſe hablando.
Apanſtani yr comiendo hazia ſu caſa
Apinducuni. echar çancadilla.
Apinducuqua. çancandilla.
Apinarini. poner vnos altos y otros baxos como organos vno alto y otro baxo como orgãos
Apirani. hazer vno mas largo q̃ otro hazer q̃ vna coſa ſea mas alta q̃ otra
Apocuri. vn traje de veſtuario ſuyo.
Aponi haniponi. venir la lluuia.
Aponi thire poni venir comiendo.

Apupu. vna fruta q̃ tiẽe eſpinas ẽla corteza.
Apuni plumaje nombre.
Aqua.nombre. coſa de comer.
Aqua.aduerbio. quanto mas.
Aquatero. ydem.
Aquateromendo. quanto mas ſin comparacion.
Aquaretahpeni. laſtimar llagando a otros.
Aquaretahperaqua. llaga.
Aquareni. laſtimarſe.
Aquarehpeni. embrauecerſe contra otros.
Aquareni. parar en algũ fin el negocio, vt nah aquare en que paro el negocio
Aquanhas. coſ de dezir, o de comer.
Arampzquareni, vel aratani. abrir la boca mucho.
Arampzquarequa. la tal abertura.
Ara arachameni. abrir la boca como perro.
Aracharachameni. lo meſmo.
Aaparapahcuni. andar paſſos largos.
Aramarini. boſtezar o abrirla boca.
Arihpeni. dezir algo a otros
Arini dezir a vno algo.
Arirahquareni. hazer ſelo dezir, o ſufrir q̃ ſe lo digã
Ariquareni. alabarſe por jactancia.
Ariquarequa. aquella alabança.
Ariratahpeni mandar a otro que ſe lo digan.
Arihpenſtani. tornar a dezir lo que le dixeron.
Arinſtani leer
Arinſqua lectura aſſi.
Aritſpenſtani. leer algp muchos.
Aritſperanſqua. lectura tal.
Ariparatatſpeni. leuantar alguna maldad a otros.
Ariparatatſperaqua. leuantamiento aſſi.
Arihpemanſtani. dzir algo d camio el q̃ ſe va a ſu trrã
Arihpemonguani. dzirlo q̃ a cõtecido boluiẽdo camio
Arihpeponguani. dezir por ay algo tornãdo a ſu caſa
Aripepanſtani. dzir por ay algo yendo de camino
Arihpenonguani. dzir algo llegãdo a ſu caſa o pueblo
Arihpeyanſtani. dezir algo en llegãdo a algũa parte
Aringaſtahpeni. dezir en publico lo que ſe auia de d zir a vno ſolo.
Arimarihpeni. dezir muchas coſas a muchos.

Arindicuhpeni.

Aroaromeni. bozear.
Arondira. q̃tiene grã boca o q̃habla mucho.
Arorenduni. laſtimarſe los pies.
Arorecuni. diuidir o partir como hilo opapel.
Arunarini. diuidir alguna coſa en numero.
Arucutſpeni. repartir, o diuidir como comida.
Arupacuni. diuidir en dos partes.
Arupacurini. repartirſe odiuidirſe los que eſtan en congregacion
Aruhtſicuni. quitar vn poco de lo mucho.
Aruhtſicutſpeni thantzita. quitar del tributo.
Auhtahenani. proceder vna coſa de otra.
Arucurita. algunos dellos.
Arumaraczquareni chuhpiri. auer gran lumbre.
Arurani. ſalir de madre el rio.
Aſindatſpeni. amagar.
Aſimarutſpeni. amagar muchas vezes.
Aſindatſpéraqua. amaga aſſi.
Aſpequanhas vandani. hablar dulcemente.
Aſpequanhas pireni. cantar dulcemente.
Aſperiquareni. recebir deleyte en todo el cuerpo.
Aſperiquarequa. aquel deleyte.
Aſpetzeni. deleytarſe enla cama enel ſueño.
Aſpetzequa. aquel deleyte.
Aſpeni. ſer ſabroſo.
Aſpequa. ſabor.
Aſmarari. dulce alguſto.
Aſmaraqua. dulçor aſſi.
Aſmarandeni. derramarſe el olor.
Aſmarandequa. el tal olor aſſi derramado.
Aſmarani. ſer dulce alguna coſa.
Aſtahperani. deſcuidarſe vnos con otros.
Atahperaqua. aquel deſcuydo.
Atache. ropa vieja.
Atapu. adarga o rodela.
Atapu hymbo eroquareni. adargarſe.
Atapu hymbo nicoquareni. ydem.
Atahpeni thirerahpeni dar a hazer comer como al ẽfermo

Atapani. mojar enla ſalſa.
Atapaqua. cozina o ſalſa.
Atapaqua vri. cozinero.
Atapataqua, vel tiqche atapataqua ſalſerera.
Atambehperani. comer juntamente en compañia.
Atambeta hperaqua. aquella compañia.
Atambetahperani. repartir comida vnos a otros.
Atampſtahpeni. hazer comer como a ẽfermos po (fuerç
Atarihpenſtani. olear o vngir.
Atarihperanſqua. oncion.
Atamarihpeni. dar muchos manjares.
Atani. tañer como flautas o coſas aſſi.
Ataratahpeni. hazer tañer.
Atari. vrapihatziri. tabernero de vino dela tierra
Ahterani. ſalar algo.
Ahteracata. coſa ſalada aſſi.
Ahtemarani. ſer dulce algo.
Ahtemarari. dulce aſſi.
Ahtemaraqua. dulçura.
Ahteahtehchâi. ſer dulce al paladar.
Ahteri. miel de maguey.
Atieni. ſer aſpero alguno.
Atieti. aſpero.
Atiequa. aſperidad aſſi.
Atſiquarehpeni ambetahpeni. corromper virgen.
Atſimequareni. tener comezon.
Atſimequarequa. comezon.
Atſimequa. ydem.
Atſimu. barro o lodo, o argamaſſa.
Atſipeni thiretſpeni. comer de mogollon.
Atſipeyarani. tocar enel coraçon.
Atſipeyaqua. el tal tocamiento.
Atſi atſihchani. tener comezon enla garganta.
Auanda. cielo.
Auandaro. enel cielo.
Auandaronapu. del cielo.
Auandehchaqua. paladar.
Auani. conejo.
Auani axuni. aſno o borrica.
Auani eperuni. armar a los conejos.

Auendirani, vel cutſieni, vel thiztãi	ſer auariento o codicioſo.
Auendiraqua, vel thiztaqua.	auaricia
A, vetarenchani.	careſcer de algo.
A, vecani.	tener neceſſidad de algo.
Auinani hanini.	llouer todo el dia.
Auinani carani.	eſcriuir todo el dia.
Axandiponi.	echar ramas los arboles.
Axandita.	ſarmiento, o ramo largo aſſi.
Axanaxanas.	arbol de muchos ramos.
Axâme.	horcon.
âxame.	ſacrificador đ ydolos, q̃ ſacaua el coraçõ.
Axahpeni, vel anchehpeni,	embiar mẽſſagero.
Axarahpetſpẽi.	embiar alguna coſa a otros.
Axarahpècuni	embiarle algo a vno.
Axaratani.	hazer embiar.
Axanſtani.	tornar a embiar.
Axahpenſtani.	deſpedir la gente paraque ſe vaya.
Axahperanſqua.	aquella deſpedida.
Axuni.	beſtia o vẽado, o bruto gñeralmẽte
Axunien hamani.	biuir beſtialmente.
Axunien hacuxari.	bruto o beſtial perſona.
Axuqua.	pares de mugeres paridas.
Axuhuenda.	flor de la ceniza.
Axu huni.	que es lo que viene.

¶ De los que comiençan. c.

CAczcunſtani.	đrribar, o dſtruir obra gñeralmẽte
Caczcuni	ydem.
Caczcunſcata.	derribada coſa aſſi.
Caczpẽi, l. caczcuhpeni thiczarihpeni.	deſbarratar gẽte
Caczperata, thiczarihperaq̃.	dſbarratada aſſi
Caczcutſpenſtani,	deſbaratar lo que otro haze.
Caczcunſcata.	deſbaratada coſa aſſi.
Caczatani.	arrojar tierra, o ceniza.
Caczcaczarani	quemarſe alguna coſa poco a poco
Cacapahpeni.	reboluer a otros.
Cacamahperani.	contender vnos con otros.
Cacâmuni.	rebentar, o abrirſe la flor.
Cacamucuni.	quebrar el hueuo por la punta.

Cacatſi.	vn genero de papagayo
Cacarani.	rebentar la llaga.
Cacatanſpenſtani	reñir a otros, diziẽdoles palabras đ
Cacani	q̃brar como olla o jarro. (vẽguãça
Cacanſtani.	tornar a quebrar.
Cacanarinſtani.	q̃brantar algunas coſas como man
Cacaquareni.	quebrarſe algo. (damiẽtos.
Cacapeni.	conquiſtar.
Cacaperaqua.	conquiſta.
Cacapecha.	conquiſtadores.
Cacandenſtani	eſtar đſbaratada la gẽte q̃ eſtaua jũ
Cacandenſquaro.	đſpues đ ya đſbaratada la gẽte (ta
Cacatſpenſtani.	deſhazer caſas en el pueblo.
Cacatzeni yreta.	deſpoblar pueblo.
Cacapahtſiquareni.	deſbaratarſe la gente.
Cacamuni tſitſiqui.	rebentar la flor.
Cacanaritſpenſtani vandaqua	no cumplir ſu palabra, o cõtra đzir
Cacacacaquarenichuhpiri.	embrauecerſe el ſuego. (a otros.
Cacarecuhpemãi, arurecuhpemãi.	yr q̃brãdo o rõpiẽdo la gẽte paſſan
Cacareni.	q̃brar hueuos. (do por ẽtre medio.
Cacari.	cantero official.
Cachutſicuni.	deſpauilar la candela.
Cachutſicuraqua.	deſpauiladera.
Caheri, vel tepari.	grueſſa coſa.
Caheri hapunda.	grande mar.
Caheri quahta.	caſa grande.
Caherani.	hazer grande alguna coſa.
Caheratani.	ydem.
Cahequa.	dedo pulgar o cacao que beuen.
Cah ri euaqua.	ſemilla.
Caho.	ſi
Cahonga.	dizen que ſi
Caypahpeni.	alquilar perſonas generalmente.
Caypacata.	perſona alquilada.
Camacutaquareni	gaſtar todo lo que tiene
Camahquarepani.	yr mendigando.
Camahquareri.	mendigante.
Camahchacuhpeni.	gouernar.
Camaramani.	llegar al cabo del pueblo.
Camaramaqua.	cabo del pueblo.
Camacurini.	a cabarſe algo generalmente.

Camarani.	acabarſe como algun licor.
Camahchacnhpeti.	gouernador.
Camahchacuhperaqua.	gouernacion.
Camahchungani.	allegarſe toda la gente.
Camahchunganſtani.	yrſe a ſus caſas la gente.
Camaruni.	acabarſela fruta del arbol.
Camarutaro nirani.	amortecerſe por la ſangria
Camanducuquareni.	abraçarſe al pie del arbol.
Cahmandahcuhpeni	abraçar.
Camauazquareni.	tener entre los braços algo
Camaparatanſtani.	hazer algo con todas las fuerças
Camaparani dioſen.	tener a ſolo dios.
Camaparangani ſant pedro.	ſer la vocacion de ſant pedro.
Camanguemani.	q̃ todos ſus amigos,o parientes ſelo
Camachetangani xucangani	ſer reñido de todos. (murierõ
Camachetangani no caſtangani.	de nadiele ſer conſentido.
Camacaten.	generalmente.
Camangarinſtani.	cometer culpas o pecados.
Camangaritahpenſtani.	echar la culpa a otros.
Càmanganoni.	juntarſe en multitud de diuerſos lu
Camata.	poleas. (gares
Camatſita.	meollo de la cabeça los ſeſos.
Camarehpemani vino.	ſubir el vino por todo el cuerpo
Cameni.	amargar.
Cameti, vel cameri.	coſa amarga.
Camecamehchani.	tener amargura en la garganta.
Camemba.	altamiſa.
Cametſpeni.	amargar en la lengua algo.
Cami.	vna yerua.
Caminchaqua.	vna cadena.
Canarahpeni.	coronar aotros.
Canaqua hatzitſpeni	ydem.
Canaqua.	corona.
Câni.	hoja de mayz,o pierna de manta.
Canicuqua.	arco para tirar.
Canicanicas.	alto de cuerpo.
Canixurini.	eſtar arqueado algo.
Canamba.	gargante.
Canambehchaqua.	el cuello del jarro, o coſa aſſi.
Can hanguetin ambe vni	hazer algo de propoſito.

Cãhanguequa,	intencion.
Canihmarihpeni.	hazer caſo de otros.
Can eratahpeni.	ydem.
Capari.	vn genero de abeja de miel.
Carani.	eſcriuir o pintar.
Carari.	eſcriuano, o pintor.
Caracararupani.	caerſe de dormir.
Caran caranandeni.	eſtar los caminos barrãcozos o fragozos.
Carameni.	tener comezon.
Caramequa.	aquella comezon.
Caras.	guſanos, o mançanas.
Caraſiendeti.	lugar do andan guſanos.
Carannarini.	de vn camino dos mandados.
Carahmatzenſtani caraq̃xurinſtãi.	recogerſe.
Carapacuni.	juntar algo como hacezillo.
Carapacurinſtani.	tornarſe a juntar los dos.
Carapahtacunſtani.	ayudar a otro a hablar tomãdo la platica.
Carãngarimani.	meter los otros enla dança
Carangaritahpeni.	adelantarſe en qualquier coſa
Carapeni.	engañar.
Carape.	engañador.
Caraperata.	engaño.
Carahperiquareni.	hincharſe todo el cuerpo.
Carahpenduni.	hincharſe las piernas o pies.
Carahpengarini.	hincharſe la cara.
Carahpehchani.	hincharſe la garganta.
Caranguringſtani.	trabajar dos juntos.
Cararani.	ſubir.
Caramani.	ydem.
Caraqua.	arriba o en lo alto.
Carahqua	vna hinchazon.
Caraquameni.	hundirſe enel agua.
Caraquaxurinſtani.	recogerſe, o ponerſe en paz.
Caraxahpeni.	eſtar dela pte đ otros como vaſſallo
Caraxaquareni dioſen.	ſeguir a dios.
Caratani.	ſubir algo arriba o barrer.
Caratanda.	vaſſura.
Carahta huani.	eſtar abuhado.
Carahta huari.	abuhado aſſi.
Carahtacuhpemãi, l. hahtacuhpẽãi.	hazer algo ẽtremeterſe ẽ algo, a trayẽdo a otros a lo meſmo.

Carahchaqua

Carahchaqua. cabeçon de camiſa.
Caratzeni. aſoſegarſe en vn lugar.
Caratzenſtani. tornarſe aſoſegar en vn lugar.
Carimani. tener hambre.
Carimani andauanſtani. tener muy gran hambre.
Carimunſtani. auer cariſtia dalguna coſa.
Carimunſtani tiripeti hiringani. auer cariſtia de oro.
Carindaro nitſiquareni. perecer de hambre.
Carindahpeni. affligir a otros de hambre.
Carindame deſmayo.
Carinda harani. ayunar.
Carindahaqua. ayuno.
Carindaquaro dia o tiempo de ayuno.
Carindahatzitſpeni. imponer ayunos.
Carichani. auer ſed.
Carichani andachanſtani. tener muy gran ſed.
Caringuareni. buſcar de comer.
Caringueni. reſtriñir no pudiẽdo hazer camara
Carindiraqua vecatzemani. actõecer hambre.
Carini. ſecarſe.
Carirani. echar a ſecar.
Cariri. coſa ſeca.
Caririquareni. ſecarſe todo el cuerpo.
Carixe. perſona eſteril o mañera
Carouatſpenſtani. amanſſar el ayrado contra otro
Carouatſperanſqua. aquella manſedumbre.
Carouanſtani. dexar el odio.
Carouatahpenſtani. hazer amanſſar aſſi.
Carouatanſtani. hazer amanſſa a vno aſſi
Catamu. lengua.
Catapeni. encarcelar.
Cataperaquaro. carcel.
Catape. alguazil.
Catahcuqua. axorca.
Caticuni. quebrar, o romper coſas en hiladas (como cuentas
Catihtſicuni. abrir la llaga.
Catitſicutſperaqua. la tal abiertura.
Catirenduni abrir los pies.
Catireuacuhpeni. rebentar la barriga.
Catiuarani. ſer barrigudo.

Catitzatani — quebrar el cordel o cosa assi.
Catzarehpeni. — morder a algunos.
Catzarehperi — mordedor tal.
Cahtzanduqua. — calças angostas, o corma.
Catzahtsicuni. — arder la cabeça de dolor.
Catzarengãi, vel nocezpiquarerãi. — tener dolor interior.
Catzicatzirauani. — estar muy repleto
Catzicuni. — apretar algo con tenazas, o cosa assi
Catzihpani. — sacar mayz tostado con las tenazillas.
Catzicutaqua. — tenazas.
Catzihpaqua. — ydem
Casirehpeni. — hazer reuerencia a otros.
Casirehperaqua. — aquella reuerencia.
Catsicuni. — quebrar hilo, o cosa assi.
Catsicurini — quebrarse el cordel o cosa assi.
Catzizcuni. — de tener al que se quiere yr
Catziuatahperangani — apretarse la gente.
Catziuatahperaqua. — aquella pressura.
Catsirehpeni. — rascuñar a otros.
Catsipatani, vel xas vnstani. — hazerse fuerça.
Catsitaquareni. — hazerse fuerça pa estar vn rato mas
çandero catsitaquareharani. — haz te fuerça ẽ estar vn pogto mas
Catsipatani vel tecauanstani. — esforçarse.
Catsicatsi aquareni. — rascarse regañando.
Catsitsiquareni. — rascarse la cabeça de afligido
Catsicatsi arani, vel cachũdurini, l. catsindurini. — q̃brar hilos, o cosa assi.
Catucaturas. — cosa rota.
Catunstani. — coger como hauas o casa assi.
Caxari. — la gaña.
Caxacaxaatani ezcani. — veer mal arte.
Caxundini. — morder comiendo axi seco
Caxumbeni. — ser cortes, o bien criado.
Caxumbeti. — cortes o bien criado.
Caxumbequa. — cortesia o buena criança.
Caxumbehpeni. — vsar con otros de tal cortesia.
Caxumbehperaqua. — la tal cortesia
Chacapeuinani. — estar echado todo el dia enel suelo.
Chacachacamuni. — reyr mucho.
Chacachacamuti. — risueño.
Chacantziquareti — ydem.

Chacacumani.	traſtornarſe de eſpaldas.
Chachangarini.	andar como enfermizo.
Chahuaparacuni.	deſganxar las maçorcas
Chacachacahcuni hanini.	llouer muy rezio.
Chahuarendini.	deſgajarramos
Chahuahtacuni, chahuandicuni	quitar los tallos.
Châhuangueni.	barranco hondo.
Chamaquareni.	caerſe la pared.
Chamanſtani.	derribar la pared.
Chamahcamani	caerſela pared, adeſora
Chamamanſtani.	dar golpes ẽla puerta cõ las manos
Chamamahcurani.	hazer ruydo con las manos
Chamondirani.	tener los dientes deſiguales.
Chamamaparani	hazer ruydo lo que lleuan acueſtas
Chamamandurani.	dar golpes con los pies.
Chamamaſponi.	venir haziendo ruydo las armas.
Chambanduraqua.	el empeyne del pie.
Chambahcurini.	eſcudarſe con las manos
Chambachambahcurani.	ydem.
Chambahcuxani.	nadar como perro.
Chanachanahcuni.	no poder andar deſarnoſo.
Chanani.	jugar, o recrearſe
Chanarahpeni.	burlar con otros.
Chanarahperaqua.	burla tal.
Chanambehpenſtani.	eſcarnecer, o mofar.
Chanachanamuni.	burlar cõ palabras.
Chanaxarahacá.	digo lo burlando.
Chanachapâ araní vãdani.	hablar donaires, o burlas pullas.
Chanachapan arani pireni.	cantar de burla.
Chanachapande arahaca.	tu lo dizes como por de burlas.
Chanaqua.	juego de recreacion.
Chanachanamucuni.	requebarſe con alguna perſona.
Chananpiquareni.	fingir jugar.
Chambuchambumeni.	parlar mucho.
Chambundira.	parlero.
Chapani.	cortar madera.
Chaparani.	hazer cortar madera.
Chapari.	cortador aſſi.
Chapata.	pan de bledos tamales.
Chapacuhpeni.	ſacrificar hombres.

Chapacehper

Chapacuhperaqua.	ſacrificio tal.
Chapaqua, vel varocutaqua.	ſierra o lima.
Chapomani.	hazer hoyo enel ſuelo del agua.
Chaporehcuni.	tener las manos horadadas.
Chaporenduni.	tener los pies horadados.
Chaquemarani	deſabrida coſa ſer o tiene malſabor
Chaquechaq̃meni, l. yuruyurumẽi.	bauear.
Chaquendirani.	ydem.
Chaquendira.	bauoſo.
Chaquendiraqua.	aquella obra de bauear.
Chaquacu.	ſahumerio que toman.
Charas.	ojete, el ſaluonor.
Charaxoahpeni.	conoſcer ala muger por aquel lugar
Charaxoahperaqua.	aquella obra nefanda.
Charaſiro	enel tal lugar.
Characu.	niño o niña.
Charapeti.	colorado.
Charahpequa.	color tal, o almagre.
Charanda.	tierra bermeja.
Characharas.	coſa muy colorado.
Charahcharahcas.	coſa vn poco colorada.
Charapu	agallas de arbol.
Châretzeni.	debil, que no tiene fuerças
Charamarahchurani.	parecer colorado el cielo a vna pte
Charamarandicurani.	ydem.
Charani.	rebentar algo.
Chacharahtſini	tener gran dolor de cabeça.
Chachararani.	ſentir dolor aſſi en alguna parte.
Characharando.	lugar fragozo.
Chayme.	vna manera de jarro con vn beço.
Chatangueni, vel hayapanguẽſtãi.	eſtar contento.
Chatanguequa, vel hayapanguẽſq̃.	contento.
Chatazcuhpeni	reprehender aſperamente
Chechendo, caſicaſindo	lugar de reuerencia.
Cheches, caſicaſis.	perſona venerable.
Cheyeni	temer.
Cheyequa.	temor.
Chemps.	temeroſa perſona.
Cheyorini.	tener miedo de caer.
Cheocuxani.	ãdar temeroſo (toridad como juez.
Chemazcani.	hazer temor a otro, viniẽdo cõ au-

Cheoczquareni. estar con temor reuerencial delan-
te del mayor
Chehpatſpeni. auer temor dl daño agẽo como el pa
dre teme q̃ no cõteſca algũ daño a ſu hijo.
Chezcuni. amedrentar a otro
Cheyetzepani. andar con temor.
Chemarando, vel caſicaſindo. lugar de temor o de reuerencia.
Chehyondaſquareni. recatarſe con temor.
Chehpacũſtani, vel tamahpacũſtãi auer temor que peligren otros.
Cheyerehpeni. auer temor de otros. (cõ la ſuya.
Chenducunſtani. temer, o tener temor d̃ poder ſalir.
Chemarãgarinſtani. pararſe mortezio d̃ miedo
Cheyeparacuhpenſtani. auer temor de llegarſe a otros.
Cheyeparari vandani hablar coſas d̃ temor q̃ põe temor
Cheyeparari vandaqua palabra tal. (a otros
Cheyengutani. recatarſe con temor.
Chemazquanhaxeni ſer coſa muy eſpantoſa.
Cheyeraquareni auer temor en ſi meſmo.
Chezcuhperangani. alterarſe la gente.
Chezcuhperaqua. alteracion tal.
Cheyerahpeni. amedrentar a otros poner temor.
Cheyocani auer miedo del que viene.
Cheocheongaſpani. caminar con temor o peligro.
Cheyetzeparini vanaquarenĩ ydem.
Chehyondaſquareni. ydem.
Cheongarini. auer miedo la noche.
Cheongarihpenſtani. tener miedo de los muertos.
Cheongarihperanſqua. aquel miedo.
Chemarandeni. auer peligro en los caminos.
Chehquechehquequareni. andar muy debilmente.
Chehquengataquarehenani. ſalir aſſi debilmente.
Chehquechehquecas. perſona aſſi debil.
Chencez. muy bien, o mucho bien
Chen arihpeni. querer mucho a otros.
Chen arihperaqua. aquel querer
Che r enguerſtani. armarſe el cuerpo.
Cherenguequa. armas del cuerpo.
Chehrengatani. alçar del ſuelo la manta o coſa aſſi.
Chehnbangatamãi. dalle puntapié. alçar hazia arriba tomando la coſa
Checamequa cardos abrojos. (por debaxo.
Checanduni. enclauarſe los pies con abrojos.

Chechecharani.

Checamendeti.	lugar de abrojos.
Chechecharani.	bozear como riñiendo.
Chêchemuni.	hablar coſas de mucha importãcia
Chen yon harani.	durarmucho.
Chenatieni.	ſer aſpera,o cruel perſona.
Chenatiequa.	crueldad,o aſpereza tal.
Chex ahcuni. *fisgar, como a los peces. y.*	punçar.
Checaqua.	canoa pequeña,o peſebreo canal
Chexunda.	liendre.
Cherecheremẽi.l, xẽchexẽchemẽi	lleuar ẽel pico algo el aue o paxaro.
Ches.	corteza,o caxcara.
Che xuqua,vel hucaparaqua.	caxcara de qualquier coſa.
Cherepani	ponerenel juego mãtas o coſas aſſi
Cherentſipani.	lleuar mantas encima dla cabeça.
Chèrehpeni.	tener temor de otros.
Cherurecuni.	quebrar tabla o coſa aſſi.
Chehqueretzeni.	no poderſe tener ẽlos pies d flaq̃za
Chen hucauanſtani.	ſer cuidadoſo en los negocios.
Chen cezexeni, vel chenarini.	querer mucho a vno
Chereçuzcani.	echar mantas enel ſuelo.
Checangas.	coſa aſpera como cilicio.
Chen vratieni.	ſer muy liberal.
Chen cuiripetieni.	ydem
Chen erâtani, vel caneratani.	aprobarlo que ſe dize o haze.
Chuhcari.	palo,o leño, o arbol
Chuparucuni.	chupar algo.
Chupeni.	ſertieſa o rezia alguna coſa.
Chupequa.	teſura tal.
Chupequareni.	tardarſe en parecer ſer viejo.
Chuperi.	coſa precioſa,o theſoro.
Chupiqua.	color azul.
Chuhpiri.	fuego o lumbre.
Chuhpireni.	adelfa arbol.
Chuhpireni.	tener enfermedad ẽ todo el cuerpo
Chuhpiri etetſi.	guſanillo que echa de ſi lumbre.
Churichurihcuni.	apretarſe con la ropa.
Churingari.	aterizado del frio.
Churipu	cozina,o caldo.
Churimarani.	ſeíla cozina de mal ſabor.
Churichurimuni	liſonjear.
Churindiraeni.	ſer chocarrero.

Churindira

Churindira, vel churi. chocarrero.
Churichurimupani. y r chocarreando por el camino.
Chuchutarani. gotear.
Churuquareni. eſpulgarſe las aues.
Churumequa. pico de aue.
Churuuataqua. limpia dientes.
Churundequa. rehilero.
Churunchaqua. trançado de cabellos.
Churunchurunandeni. auer montones de coſas menudas
Churuhtani. poner algo debaxo del ſobaco.
Churuchuruhtani. lleuar algo debaxo del ſobaco.
Churiruqua. cabellos que dexan enla frente.
Churûngani. hurgar.
Churungacuni. dar aquijonazos.
Chuchutameni, l. yuruyurumeni. bauear.
Chumbiche. pſona q̃ anda agatas, o tollida d̃ pi(ernas
Chumbiçuzcani. amontonar en vn monton.
Chumbinchumbinantzcani. amontonar en montones.
Chururehpeni. chiſmear.
Churupanitaſta. amontonar mantas.
Chunguuicuriti quahta. caſa de ſoberados
Chupaqua vecanditani. meter la teta enla boca dl niño dar (de mamar al niño
Churumpzquareni recolmar.
Chunguuihchunguuihpahcuni. poner algo encima de otra coſa
Chunguuitſitani. ydem.
Chocho. lãgoſta.
Churendurani. andar aguijando.
Churechurehcuni. ydem.
Churiquahtſitani auandani. hablar mas de lo que le mandan.
Chuixurini. ſentarſe en cuclillas.
Chuipeni. ſentarſe de aquella manera en caſa.
Chuihczquareni. tener vna aue enla mano.
Chuihtſicuni. ſentarſe encima de algo.
Chuiparacuni. eſtar encima del cauallo.
Chuimucuni. ſentarſe aſſi ala puerta.
Chuite. ceſtillo.
çaçangarini. bullir como guſanos o coſa aſſi.
çangan vzcani. deſmenuzar algo.
çanihco. vn poquito.
çanihco maringani vel pichaq̃reni hazerlo ſin dezir muchas vezes.
çanoueranda. cõ dificultad.

çanurani.

çanurani.	hazerſe lienta alguna coſa.
çanuti ſiranda.	liento eſta el papel
çampzini.	pequeñuellos.
çapierani.	achicar alguna coſa.
çanpicunſtani.	ydem.
çanpandini, vitzorendini.	beuer lo todo haſta al cabo.
çahpatzeni.	abatirſe jũtamẽte ẽ tr̃ra como tor-
çantzahcuqua.	trebejo con que baylan. (dos.
çandini.	embeuerſe el agua enel vaſo nueuo
çaraçarachani.	hablar como rauco.
çarimarini catamu.	ſacar la lẽgua como perro o culebra
çarimariquarenichuhpiri	echar llamas el fuego.
çataçatacas	perſona de pequeña eſtatura.
çatexurini.	ſentarſe enel ſuelo
çatemucuni.	ſentarſe aſſi ala puerta.
çateuacuni.	ſentarſe aſſi enel campo.
çatepeni.	ſentarſe aſſi dẽtro đ caſa, o tiãguez.
çatzeni.	ſecarſe, o embeberſe el agua.
çatzenſtani.	tornarſe a ſecar el agua.
çaru çarundini.	chupar como caña
Cez atſipeni.	remediar.
Cez atſiperaqua.	remedio.
Cez atſipeti.	remediador.
Cez macunithireni.	comer bien.
Cez haranicuuini.	dormir bien.
Cez arani vandani.	hablar bien.
Cez exeni.	agradar me algo, o aprobarlo
Cez cuiriperahpeni.	dar o enſeñar buena criança.
Cez erahpeti.	poderoſo.
Cez erari.	ydem.
Cezequa.	poderoſo, o poder.
Cenecenendiquaro.	ſienes.
Cez hamani.	biuir bien
Cez handi.	perſona de buena vida.
Cez hangua.	buena vida.
Cez handahpeni.	hazer bien biuir, o abiuar.
Cez handahperaqua.	aquella obra de abiuar.
Cez handahperi.	el que haze bien biuir.
Cez hantzquareni.	aparejarſe.
Cez hantzquarequa	aparejo.

Cez hande

Cez handeyarani,vel tiriparani.	agostarse algo.
Cez handequaro.	buena sazon,o buena coyuntura.
Cez vecahchacuyaquaro.	lo mesmo.
Cez xararani.	parecer claramente.
Ceztero hajeni.	estar biẽ atauiado,o de buẽ parecer
Ceztaquarenstani.	yrse para su tierra o casa.
Cetemeni.	ser liuiana no pesada cosa.
Cetemequa.	aquella liuianura,o poco peso.
Cehteranstani.	aliuiarse.
Cihuingataquareni.	leuantarse el humo.
Ciuiciuihchani.	entrar el humo en la garganta.
çoçomeni.	resollar apressuradamente.
çoçomequa.	resuello tal.
çomorengaricuni.	abollarse el hierro.
çomorengaricurahpeni.	hazer abollar ansi.
çuhcurani.	tornar a salir ẽcima dl agua lo q̃ esta (ua dbaxo
çuhcungarini,vel chãgarengarini.	descostrar.
çuhcuçuhcurauani,vel cucuuani.	ruxir las tripas q̃ndo se remueuẽ las ventuosidades en la barriga.
çuhcuhtsicurani ycho.	estar sobre agua algũa cosa de paño
çuhcutzataq̃reni.	leuantarse la gente de p̃sto,o brutar (las yeruas o cosas assi en cãtidad.
çunurani.	ẽmohecerse lo q̃ se guarda mucho (tp̃o.
çununi.	enmohecerse algo.
çunuri.	cosa assi enmohecida
çunumararipetani	regoldar.
çuntzungari.	descolorido del frio.
çuntzuretani.	en herisarse del frio.
çuhuanda.	el baho.
çuhuanda atahpeni	abahar a otros.
çuhuarani.	humear algo.
çuhuaçuhuacuni.	ydem.
Cohondacumani.	arrodear por alguna parte
Conoquahtsitani.	poner algo encima de otra cosa.
Cocongarini.	ser hondidos ojos
Cocongari.	hogihondido.
Cohoncheriro.	piscina o aluerca ancha.
Coconduraqua.	planta del pie.
Compzameni.	echarse enel agua çabuliendo.
Compz amani.	echar el cãtaro o cosa assi ẽel agua

Conconascani

cotoffperani. dia. vy.

Conconaſcani. hazer ruydo los caxcabellos.
Cohondamani, deſuiarſe del camino, o rodear,
Condein, auer eſpacio en algun lugar,
Conoquareni encogerſe algo como papel, o tabla
Conoreuani. apretarſe la barriga, (al ſol, o calor,
Conoquahtſitani, encoroçar.
Conondini, tener grandes orejas,
Cohtſicurani, auer algũ llano ẽla cõbre d̄l mõteod̄
Coſcateni, dar palmada ẽel carrillo, (otra coſa
Coparini, vel yoparini, ſer ancha la laguna, o rio
Copu. camino real,
Copengarini, tener los ojos ſalidos.
Coperecumani, traſpaſſar algo de vn lugar a otro,
Coqui, ſapo. Coquio. lugar de ſapos
Corocorondirani. oyr nueuas,
Corocani. ẽtẽder venir algo por el ruydo. (ſſi
Corocorondani. lleuar arraſtrãdo petates o coſas a-
Corondira. pſona de diẽtes dañados. (baxo,
Coropani. eſcuchar dende lo alto lo q̃ ſe dize a
Corohpauatani, ſonar el golpe, como q̃ndo ſe da en
(la barriga o viẽtre d̄ aĩal cõ eſpada
Coroxeni yandaqua ſer cuidadoſo de ſaber nueuas,
Coxurani ſer ancha la canoa, o cuna, o cama,
Cûndirani, cucumuni reſponder a vno muchas palabras
Cuchui, papagayo. (contra diziendo,
Cuchucuchungarini ſer las maçorcas leche.
Cuchunda, caracol marino,
Cucu, aguela,
Cucuche, jarro. (ſilla por d̄tras delas eſpaldas
Cucuparani. naſcer la corcoba, o lleuar algũa co
Cucundirani, hincharſe el vn lado dela boca,
Cûcuni, vel cupacuni, a juntar dos coſas,
Cuerani. deſatar o deſñudar,
Cueratanſtani tornar a ſoltar.
Cueranſtani, deſatar al preſo, o deſcomponer
Cueraquarenſtani morir o deſatarſe aſi meſmo
Cueratſpenſtani thauacurita. abſoluer de los pecados,
Cueratahpenſtani, deſatacar,
Cuerâtaquarenſtani, deſatacarſe.
Cuerapenſtani, deſarmar o deſatauiar a otros.
Cueracunſtani, abſoluer a vno o pagar por el,

Cueracurinstani. desceñir. (gadas vnas a otras.
Cueranarinstani. dspegar algũas cosas como hojas pe
Cueracuerarupani. yr dshaziẽdo sogas o otra cosa seme
Cueraquarenstani acabar de hazer algo. (jante.
Cueramu. ocote.
Cuecuechas. cosa muy lisa.
Cuechuchas. lo mesmo.
Cuechasxaqua. verdolaga yerua.
Cuechenda. saliua.
Cuenareni lamer.
Cuenamuni. lamer los beços o boca.
Cuenacuena arani. lamer amenudo.
Cuenderi. gargajos.
Cuerapu. alacran.
Cueratani. falta del numero cãtidad o calidad.
Cuerarani. q̃darse vno muriẽdose todos los o-
Cuerehpareni. pegar o asirse alas çarças. (tros.
Cuereni. pegarse cosa pegajosa.
Cuerecueres cosa pegajosa.
Cuerepu. pescadillo blanco.
Cuerengari. sardinas.
Cuetecuetemuni. tartamudear.
Guetemps tartamudo.
Cuendehpanstani. derretir algo como manteca.
Cuenderanstani. ydem.
Cuehcatzeni. llegar a algun numero.
Cuencuemaxeni. ser suzia alguna cosa.
Cuencuemas. cosa suzia.
Cuencuemarani. muchas cosas suzias.
Cuencuemangarini. tener la cara suzia.
Cuencuemahcurani tener suzias las manos.
Cuetzapeni ser pessado algo.
Cuecuetzas. cosa gruessa o muy pesada.
Cuetzaperani. hazer que sea pesado algo.
Cuecetzi. sodomita que padece.
Cuecetziequa. aquella sodomia.
Cuecemarinivandani. hablar mugerilmente.
Cuerauahpeni, paraquarehpeni. hazer o criar como dios.
Cuerauahperi. hazedor o criador.
Cuerauacata. criatura.

Cuerahchuni.

Cuerahchuni. deſatarſelos çaraguelles.
Cuerapahchuni. ydem.
Cuerarahpecuni,nicuhpecuni, nitſpetſpeni. morir o ſatiſfazer por el (pueblo
Cueramarini. deſatar muchas vezes.
Cuenerani vuatſi. deſtetar al niño tornãdoſe aempre (ñar la madre
Cueneracata. deſtetado niño
Cuinapeni. afeitar como barbero.
Cuinahpe. barbero.
Cuinondirani. ſer deſdentado.
Cuinondira. deſdentado.
Cuiras. nacido enfermedad.
Cuiraxetaqua. gaita,o flauta.
Cuiraxetani. tañer gaita,o flauta
Cuiramarini. mirar aca y aculla generalmente.
Cuirapatani. eſtar conſolado.
Cuiracuxani. mirar como mala muger aca y acu (lla.
Cuiriuarani. baylar aſidos delas manos.
Cuingapu vn aue.
Cuingacuinga ataniezcani. tener la viſta muy clara.
Cuirithzungamexeta. criatura vocablo antiguo.
Cuituhcuituhcahtſini. dar cabeçadas como cauallo.
Cuipu. panal de miel.
Cuipuhatzicuni. hazer las abejas panal de miel.
Cuiris. anade, que anda ſiempre ē laguna.
Cuiris punguari. manta de plumas de anade.
Cuuini. dormir.
Cuuingueni. dormir ſobre el coraçon.
Cuuinguehchani. auer gana de dormir.
Cuuiquaro. dormitorio,o celda.
Cuuiqua ſueño o dormicion.
Cuuiquaro hangaſqua. ſueño lo que ſe ſueña.
Cuicuitzahtſini. caerſe de ſueño.
Cuuindaſcani. ydem.
Cuuizcani. echar a dormir à otro.
Cuuiraqua eſtera para dormir.
Cuuuiqua pinauatamani. reſiſtir al ſueño.
Cuuimps. dormilon.
Cuuini nitzeni. dormir profundamente.
Cuuinſtani. tornar a dormir.
Cuihtzancuihtzanatani. blandear lança o vara.

Cuitzacuitzandani. ydem.
Cuitziqui. animalejo que hiede.
Cuirinani. tañer el atambor de palo.
Cuiringua. aquel atambor de palo.
Cuirindi. el que lo tañe.
Cuiraracuxani. tener el ojo alerta.
Cuiricatzunda. enciēso.
Cuiricatzunda sinchangaritahpēi encensar.
Cuiricatzunda sinchangaritaqua. encensario.
Cuiripu. persona.
Cuiripeta. carne.
Cuiripehtsicata. cuerpo biuo.
Cuiripehchani. alabar, oloar a vno.
Cuiripehchahpeni. alabar, oloar generalmente.
Cuiripehchahperaqua. loor, o alabança tal.
Cuiripeti. persona liberal o franca.
Cuiriperatspeni. diferir el castigo.
Cuiripehpenstani. engendrar.
Cuimuni. siluar.
Cuuihchuquaro. vn nōbre ātiguo pa cōtar sꝰ fiestas
Cuuincheni. hazer o guardar fiestas.
Cuuincheto. dia de fiesta.
Cuuinchequa fiesta assi.
Cuiri varucata. vagre pescado.
Cuiruhcuiruhpas. pintada cosa de colores.
Cuicuimuni. hablar debilitamēte, o dlgadamēte
Cuipipu. paxaro como tortola.
Cuis. tinaja.
Cuiras. nacido.
Cuitamarini. quebrar como caña de mayz
Cuirutzeni. reglar papel o hazer rayas ēel suelo
Cuirutzecata. cosa reglada.
Cuirutzetaqua. regla para reglar.
Cumanoharani. callar
Cumanohaqua. silencio.
Cumano hatzinstani. hazer callar, o poner silencio.
Cumani. yr a recebir a otro.
Cûmahpeni. tener parte con vna muger pñada.
Cumacata. adulterino.
Cumacurini. hazerse perezoso.

Cumahmatzeni. amortecerse.
Cumapani. amortecerse generalmente.
Cumapaqua. amortecimiento.
Cuhmanda. sombra.
Cuhmanchuni. ponerse de baxo de sombral.
Cuhmanchuqua. sombral
Cuhmanchuquaro. lugar de sombra.
Cuhmando. lugar fresco de sombra.
Cuhmahmangarini. quitarsela vista de los ojos.
Cuhmandatspeni. hazer sombra a otros.
Cumiehchuquaro. lo hondo del infierno.
Cumpsta. collado o montezillo.
Cunahcani. tragar.
Cunahqua. tragadero, o garganta.
Cunahquaro. enla garganta o pescueço.
Cûnarini. añadir en muchas partes.
Cunaricata. mestizo.
Cunariquareni. ajuntarse en vn lugar.
Cunariquarenstani. tornar a ajuntarse.
Cunchucunchu arani. hazer muchas bueltas.
Cunchepu. redrojo, o fruta nueua.
Cungasquareni. sobre venir pena.
Cundani. añadir algo a alguna cosa.
Cundemba. sauco arbol.
Cundirucus tsitsiqui. vna flor quedan por echizeria.
Cundicundirahcuni. doblar como palo, o vara.
Cundicundiras. cosa assi doblada.
Cungueni, vel cuuanstani. hitarse o hinchirse mucho duiadas.
Cunuuani, cunungarini. pararlas haldas.
Cunuuatahpeni. hazer pararlas haldas.
Cupameni. meter enla boca vn trago de agua.
Cuparata. barriga.
Cuparani. hartarse.
Cuparatahpeni. hartar a otro de viandas.
Cupangurini, vel cungurini. juntarse vnos cõ otros carnalméte.
Cupacupa atani. enxaguarla boca.
Cuhparucuni. en contrar a otro enel camino.
Cuperani. encontrarse vnos a otros ẽel camino.
Cuhperanstani. esquilmarse la tierra.
Cupanda. auacate fruta, o arbol.

Cupamu,	caña maciça,
Cupamu vanima,	caña hueca,
Cuhperi.	tierra baldia,
Cupipas,	arbol sin ramas,
Cupipangarini,	ser desorejado,
Cupichandini.	chupar algo sacando el meollo,
Cupiquamani,	meter cantaro ẽel agua sacãdo agua
Cuntsis,	vna fruta de arbol para tinta,
Cuntsipacurini,	retorcerse como garauato.
Cucumutspeni vandaqua.	dar palabra por palabras respõdiẽdo con presumpciõ.
Cupu,	fruta ciruela,
Cupu chuhcari.	arbol ciruelo,
Cupunchaqua,	la nuez dela garganta,
Cupus,	caracol marino, o ãpulla q̃ se haze enel d agua
Cuuarendaquareni,	reputarse por idigno d algo,
Cura,	aguelo,
Curandini,	entender lenguaje,
Curanditi.	nauatlato, o interprete,
Curandini,	ser de vida pacifica no hazer mal a nadie,
Curanditi,	el que assi biue,
Curanditspeni.	ser interprete de otro.
Curandirani,	oyr lo que se dize o canta.
Curanditahpeni,	castigar,
Curanditahperaqua,	castigo,
Curandinstani.	emendarse,
Curandinsqua,	emienda,
Curandiquareni.	oyr lo que se dize por ay.
Curandiqua,	sentido con que oymos.
Curanguni,	oyr, o entender palabras,
Curaquareni,	responder a los que le hablan.
Curahquareni ambe,	pedir alguna cosa.
Curahquarenstani	tornar a pedir,
Curatatspeni,	pregũtar, o pedir el parecer d otros
Curapecuni,	pedir algo para otro,
Curapetspeni.	pedir algo para otros generalmẽte
Curauani,	oyr lo que se dize dende lexos.
Curauaquareni,	ser intelligible el sonido o boz dende alexos,
Curauatani,	oyr dezir algo,
Curaxacuni.	estar oyendo y callando
Curamariquareni,	preguntar algo.

Curamarihperaqua	pregunta tal.
Curamucuhperani.	tener cabildo.
Curamucuhperaqua.	consejo de cabildo.
Curamucuhperaquaro.	cabildo lugar.
Curancheni.	oyr algun sonido, o voz de arriba.
Curatamoni.	oyr dende dentro lo q̃ se dize fuera.
Curatamani.	ydem.
Curantzpeni.	oyr confessiones.
Curantzperaqua.	confession, o pregunta.
Curantzperaquaro.	confessionario.
Curantzperi.	confessor.
Curatzeni.	auer verguença.
Curatzequa.	verguença.
Curatzetahpeni.	echar en verguença.
Curatzetahperaqua.	la tal verguença.
Curatzeta tzinangaspeni.	echar en verguença por malas palabras.
Curatzeta tzinangasperaqua.	la tal verguença.
Curatzeta tzinangatsperi.	auergunçador tal.
Curatzengarini.	auer verguença dela p̃sẽcia d̃ otro.
Curatzemuni vandani.	auer verguença de hablar.
Curamarihpepani.	yr preguntando.
Curarandihpenstani.	oyr acceptando las plegarias.
Curarandihperansqua.	aquella acceptacion.
Curamani.	oyr algun sonido enel agua.
Curauahperanganstani	estar discordes matãdose vnos a otros.
Curaparanganstani.	ydem.
Curangastahpeni.	d̃zir los defectos d̃ otros ẽ su p̃sẽcia
Curangastaquareni.	auer verguença por lo q̃ se dize d̃l ẽ su p̃sẽcia
Cur amucuhpeni vandaqua.	oyr lo que otros hablã
Curamucuhpepani.	yr oyendo lo que dizen otros.
Curapahchahpeni.	oyr obedeciendo.
Curapangunstani.	acordarse de las palabras que le dixeron.
Curangunstani.	ydem.
Curapetspeni.	impetrar algo para otros.
Curapangunstani.	escarmentar.
Curahpehpeni.	pedir casarse con alguna muger.
Curemhas.	breuemente o lo que abasta
Curemhas vandani.	hablar con breuedad.
Curempiquarerani.	sentirse prospero.
Curempiquareraqua.	tal sentimiento.

Curempiquarerari

Curempiquarerari, el que tal siente.
Curenderoeni, ser bienauenturado.
Curenderoequa, bienauenturança.
Curingarini, q̃marse la sartē o caldera vazia sobre el fuego.
Curingariqua, aq̃lla quemadura.
Curitze, cueruo.
Curirame, desdichado.
Curiramequa, desdicha.
Curirameeni, ser desdichado.
Curirani, echar algo a quemar.
Curiratahpeni, hazer quemar algo.
Curinstani, hazer, o componer la lumbre.
Curinsti, fogonero.
Curihtsitari, fogonero de los ydolos.
Curinda, pan generalmente.
Curinda quaxanda, tortilla de hueuos.
Curinda anganaripaqua, pan de cada dia.
Curunda tamales pan abultado.
Curunguehpeni, aborrecer.
Curunguehperata, aborrecimiento.
Curunguequareni, aborrecerse assi mesmo.
Curunguetarahpeni, hazer aborrecer.
Curunguetarahquareni, hazerse aborrecer.
Cururaxeni, ensañarse.
Curupacurini, ydem.
Cururaxequa, curupacuriqua, saña
Curucuruxequa, aspereza de palabras.
Curucurus, vel tixaxas, aspero.
Curumehpenstani, visitar a otro.
Curumehperansqua, visitacion tal.
Cururihpeni, quemar a algunos.
Cururengani, ser quemados algunos.
Cururingani, ydem.
Cururuni, chamuscar los cabellos.
Curuquaro, desierto campos baldios.
Curuuequan ambe vni, hazer algo con sazon.
Curuuequanhurasindi, viene a buen tiempo, o sazon.
Curuhnahpeni, tener enemistad
Curuhnahperaqua, enemistad
Curuhnaquate, tu enemigo.

Curuhnaquaemba. su enemigo.
Curupamucuhpeni. enojarſe por lo que le dizen.
Cururahcuhperãi. darſe enojo vnos a otros.
Cururahcuhperaqua. aquel enojo.
Curuuencheponi. venir algun ſonido de arriba.
Curupeni quemarſe la caſa.
Curutahpeni. pegar fuego en las caſas.
Curupahpeni. ydem.
Cucuche. jarro.
Curucha. peſcado.
Curehpeni. meſclarſe entre gente.
Curuuetzeni. tener gota coral, o perlezia.
Curuuetzequa. aquella enfermedad.
Curuuahcan axuni. venado lanudo
Curuhcahchumani. caer de cabeça abaxo.
Curuuemarini. cobdiciar muchas coſas.
Curuuemariqua. cobdicia tal.
Curuemariti. cobdicioſo.
Curuxuta. anillo, o ſortija.
Cuſmonguani. venir algunas nueuas de camino.
Cuſponi. hazerſe algun ruydo por ay.
Cuſquareni murmurar, o quexarſe murmurãdo.
Cuſtani. tañer campanas.
Cuſtatahpeni. hazer tañer.
Cuſtati. tañedor.
Cuzmaruquareni thauacurita. añadir pecado a pecado.
Cuzmaruquarepani. yr añadiendo pecados a pecados.
Cutatzeni. ẽparejar el ſuelo.
Cûtahpenſtani. lleuar algo al camĩo a los q̃ vienen.
Cuhtatanſtani. añadir algo a lo que falta.
Cutancutanangaricurani. hazer grados contra pared.
Cutitzeni. inclinar la cabeça.
Cutixurini. eſtar a ſentado inclinado la cabeça
Cutimucuni. eſtar d aq̃lla meſma mãera la puerta
Cutindicuni. eſtar a ſẽtado aſi enel rincõ, o eſq̃na
Cutihtſicuni. eſtar d aq̃lla meſma mãera ẽlo alto
Cuticutindani. lleuar a otro de los cabellos.
Cuticutiquareni. ãdar el cuerpo ĩclinado como viejo
Cuticuticas. perſona aſſi inclinada de vegez
Cuturi, vel quiratze. enano.

Cutuquarechan

Cutuquarechani — las coyunturas.
Cutuhtsitani. — añadir o multiplicar palabras,o sobre edificar.
Cuturani — añadir ala tunica.
Cutupacuni vandani. — dezir vna palabra.
Cutumuquа. — palabra o prolacion.
Esta differencia ay entre Vandaqua y cutumuqua,porque vandaqua, quiere dezir lenguaje,o razonamiento,y cutumuqua,es vna palabra, o dos palabras.
Cutzandi. — toruellino,o tempestad.
Cutzari. — arena
Cutzaro — lugar arenoso.
Cutzarendeti. — ydem.
Cutzaremeni. — agua arenosa.
Cutzare mucurani. — ribera arenosa.
Cutzari tiripeti. — oro en poluo.
Cutzarengarini. — tener arena en los ojos o cara.
Cuhtzerucuni. — estar asentado ala orilla.
Cuhtzehtzicuni. — estar el paxaro asẽtado ẽcima dl ramito.
Cuhtzehchucuni. — estar asentado en la capilla.
Cutsi. — luna,o mes del año.
Cutsiqua. — oreja.
Cutsis. — vna yerua que beuen para mouer.
Cutsiquaro churũdicuhpeni yeuehpahpeni. — amonestar.
Cutsiqua matsicutspeni. — metaphora. por castigar.
Cutsiqua manatatspeni. — metaphora. por aconsejar bien.
Cutsiqua quaniuatani. — echar en oluido.
Cûtsieni. — ser auariento.
Cutsiequa. — auaricia.
Cutsimeti — vieja.
Cutsichu. — viejezuela
Cutsimehchani. — dezirle de vieja por desprecio.
Cutsimequaronani — despues ala vegez.
Cutsicutsimuni. — hablar mugerilmente.
Cuhtsitaquareni. — acaudalar hazienda.
Cuhtsitamâi — ydem.
Cuhtzuretzeni. — ãdar cõ grã reuerẽcia ĩclinãdose todo el cuerpo como estos naturales
Cuhtzuquarenstani. — humillarse.
Cuhtzuquarensqua. — humildad.
Cutzumucuni. — alimpiar la boca á otro.

Cutzumuni.	alimpiar la aſſi meſmo.
Cutzumuqua, vel cutzumutaqua.	paño para alimpiar.
Cutzuhcuni.	alimpiar las manos.
Cutzunducuhpeni.	alimpiar los pies a otros.
Cutzunduni	alimpiarſe los pies.
Cutzuruni.	alimpiar las narizes.
Cutzumbarini.	alimpiar todo el cuerpo.
Cutzuhtzuni.	alimpiar abaxo.
Cutzuni.	curtir.
Cutzurahpẽi.	hazer curtir.
Cutzuri.	curtidor.
Cuyuncuyunahtſini.	dar bueltas como culebra en roſcandoſe.
Cuyucuyuras.	coſa aſſi buelta, o tuerta.
Cuxareti.	muger.
Cuxarequa.	matris, o miembro de muger.
Cuzcuhpeni.	afrentar a otros.
Cuzcuhperi.	afrentador.
Cuzcuhperaqua.	afrenta aſſi.
Cuzcani.	pegar fuego enel yeruaçal.
Cuzmaruni.	añadir vna coſa a otras.

¶ De las que comiençan. E.



Hcamani	mentir.
Ehcamaqua.	mentira.
Ehcanſpeni.	dezir mentiras contra otros.
Ehcanſperata.	aquella mentira
Ehcamps.	mentiroſo.
Ehcantſpeni.	mentir a otros.
Ehcandahpeni.	mentir a otros.
Ehcampſqua viningari.	lleno de mentiras.
Echeri. tierra. Echerendo.	enel ſuelo.
Echero.	cibdad principal dſta nueua eſpaña.
Echeri vcata.	coſa hecha de tierra.
Echerendo.	enla tierra o enel ſuelo.
Echerendonapu.	coſa terrenal.
Echengaritahpeni.	echar tierra a los ojos.
Echengarini.	tener algo en los ojos
Echemacus.	guſanillo como polilla.
Echeri manamazponi	temblar la tierra.

Echerendo hancha.	moradores dela tierra.
Echequahta.	caſa grande.
Echupani.	poner coſas anchas enel ſuelo.
Echuhtſitani, vel echuquahtſitani.	poner tales coſas encima.
Echuqua ma	vna coſa ãcha como tabla, o papel.
Echuparacuni.	põer el libro ẽcima dl atril abriẽdo.
Echuechuhpandeni	eſtar libros, o coſas aſſi drramados
Echumucuni.	eſtar coſas ãchas ala boca, o puerta
Echuquahchutani	poner coſas anchas dbaxo de algo
Ehcuni ambe vni.	darſe mucho a alguna coſa
Emenda	tiempo de aguas.
Emengua.	mayz temprano.
Enandi.	guayaua fruta
Enãdi chuhcari.	el arbol guayaua.
Enguenda.	cera, o ſuziedad delas orejas.
Eni.	cera.
Enuquareni.	emplumarſe.
Enurani	emplumar a otros.
Engungarini.	afeytarſe o ponerſe mudas
Eperuni.	echar lazos para prender algo.
Eperuqua.	lazo.
Ehpuqua.	xabon dela tierra.
Ehpuquaatani.	enxabonar algo.
Epuche.	ſaluada.
Ehpu	cabeça.
Equangarini chuhcari	lleuar braçada de leña.
Equaro.	patio, o plaça.
Equaxurini	eſtar dos enla cama echados.
Equahcamani varini.	morirſe dos juntos ẽ vn meſmo lugar.
Eracata.	perſona alta de cuerpo.
Erahcarani.	perſõa proueyda en lo q̃ haze.
Erahcazcani.	auer claridad enla caſa.
Eracuni.	eſcoger generalmente, o velar
Eracuquareni.	eſcoger algo para ſi.
Eracunſtani	deſpertar
Eracumani.	yr hazia algun lugar
Eramarini vandani.	hablar conſideradamente.
Eracutamani.	lleuar algo hazia otra parte
Eramani.	mirar enel agua.
Eramaquareni.	mirarſe enel agua.

Eramariquareni.

Eramariquareni. escoger algunas cosas ẽtre muchas.
Eramucuhpeni. mirar lo que otros comen y beuen.
Ehrambarinstani. hazer elecion de algunas personas
Ehrambarihpeni, vel erarihpeni. motejar.
Erambequareni guardarse de hazer maldad
Erancheni. mirar alo alto.
Erandeni. amanecer.
Erando. lugar claro.
Erandiquareni. hazer algo a hurtadillas
Eranditani. mirar los rincones.
Erarandihpenstani mirar con ojos de piedad.
Erandiparin vandani. hablar mirando de traues.
Erangascani. mirar enla cara.
Erandutahpeni. alumbrar alos caminantes
Erandutahperaqua. alumbramiento tal.
Erangaspeni. mirar enla cara en hito.
Erangariqua espejo.
Erangariquareni. mirarse en espejo.
Erangaquapitsipeni. tomar exemplo en otros.
Erangaquaynspeni dar exemplo.
Erangarihpeni. gouernar, o tener cargo.
Erangarihperaqua. la tal gouernacion.
Erangarihpeti. gouernador tal.
Eranuhpeni. esperar a otros.
Erantzcani. alumbrar como el sol.
Eranutarahpeni. hazer esperar.
Eranuhpemani. dexar a otros e yrse.
Eraneranathzinstan considerar.
Eranumani. dexar a vno.
Eranunstani. dexar a vno.
Eranutspemani. dexar algo en testamento.
Eraquarenstani. boluerse en otra forma.
Eraquareni. escoger.
Eraquarerahpeni. hazer escoger.
Eratemani, vel erapatemani. mirar a otros de camino.
Erahpani. mirar dende lo alto abaxo
Erahpahpenstani. mirar lo que otros hazen.
Erahtatahpenstani. visitar como a enfermos.
Erahtsitahpeni. mal tratar al q̃ esta desmamparado

Erahtatahpẽ

Frahtatahpenſtani nirani.	yr a viſitar aſſi.
Eranguni.	veer a vno hazer algo.
Eranguni xuratengari.	mirar por las quejas.
Eranguri.	el que mira por algo
Erangutamani	hazer a otros conforme a ſus obras.
Eratacuni.	niuelar con los ojos como canteros
Eratacuqua.	niuel.
Eratacata.	ymagen generalmente.
Eratahpeni.	hazer caſo de otros.
Eratahperaqua.	aquel caſo que ſe haze aſſi.
Eratahpenſtani.	adereçar al que a d̃ repreſẽtar algo
Eratacuhpenſtani.	mirar a otros ſu traje.
Eratehpeni, vel erangaſpeni.	mirar enla cara.
Eratzeni.	mirar abaxo.
Eratzetſpeni.	mirar, o conſiderar enlos negocios
de otros, o fauorecer con alguna	coſa, o tener reſpecto a ſus trabajos
Eratzetſperaqua.	aquel reſpecto.
Eratzepani.	conſiderar ala contina.
Eratzetaqua.	trampa.
Eratzeſtani.	conſiderar.
Eratzenſqua	conſideracion.
Eraneranantzinſqua.	ydem
Eratzenſri, vel eraneranantzinſri	conſiderado.
Eratzequareni.	conſiderarſe aſſi meſmo.
Eratzetahpeni.	amoneſtar.
Eratzetahperaqua.	amoneſtacion tal.
Eratzequanhas arani vandani.	hablar conſideradamente y apro-
Eratzequanhas vandaqua.	habla tal. (poſito.
Eratzequanhas vandari.	conſiderado tal.
Eratzetaqua, vel quamucuraqua.	eſpantajo.
Erancheni.	mirar alo alto.
Eranchetahpeni.	hazer mirar alo alto.
Erapateni.	yr mirando a vno.
Eraparani.	mirar a otros.
Eraparanſtani.	conuertirſe.
Eraparanſqua.	conuerſion.
Eraparacuni.	mirar las eſpaldas de otro.
Eraparacuhpeni.	mirar aſſi generalmẽte las eſpaldas
Eraquareni.	eſcoger algo para ſi.
Eraquarenſtani	repreſentar algo.

Eraquarenſqua.

Erahtziquareni

Eraquarensqua. representacion tal.
Erarandihpenstani. mirar con piedad.
Erarandihperansqua. aquella piedad.
Erarahtsihpeni. no hazer caso de lo que otros hazē.
Erarihpeni, vel ehrambarihpēi. motejar
Erarihperaq̃, vel ehrābarihperaq̃ moteja.
Era erantzcani. mirar o escoger lugar.
Era erapatani yr escogiendo
Eraerandani hazer algo consideramente.
Erauacuhpeni. mirar los coraçones, como Dios.
Erauani. mirar alexos.
Erauaquareni. parecer dende lexos algo.
Erauaquarenstani. dessear yr a su patria,
Erauatahpeni. hazer mirar alexos
Erauacatarengani. digno ser de gran fama.
Erauatanstani nirani yr a ueer las eredades.
Erauataquareni mirar adonde sea de cauar.
Eraxani. mirar por vno.
Eraxahpeni. mirar assi por muchos.
Eraxahperaqua. aquel miramiento.
Eraxaquareni. mirar por si
Eraxatani mirar alexos donde va.
Eraxatspepani atzqua. mirar las pisadas.
Eraxamani. yr derecho su camino.
Eremexani. son reyrse.
Erendiqua. muela dela boca
Erendira. risueño.
Erocani. esperar a otro.
Eroquareni. esperar alguna cosa.
Eroquarequa. aquella esperança.
Eroracuxani, yanonacuxani. mirar a vna parte y a otra.
Eroerongarini. esperar velando, o atalayādo q̄ndo
Erongarini. atalayar. (vno a de venir.
Eromazcani. mirar a toda parte, o biuir largo,
Eromazqua yon eromazqua. larga vida (tiempo
Eropahtsini. mirar a vna parte y a otra
Eropeni. veer gente que viene de camino
Eroperangani. esperar aguardādo se vnos a otros.
Erotahpenithirequa. esperar a algunos con comida.
Erotahperangani xucahperāgani. aguardar a vnos y reñirles ē llegā-
(do.

Eropozcani

Eropoxcani. mirar dende lo alto abaxo por ay
Ehrondasquareni. mirar vno, si vienen por el.
Ehrondatspeni. aguardar, o mirar si vienen por al-
Ehrondatspeti. persona que assi aguarda (gunos
Ehrondatsperaqua. aquella guarda.
Eroperaquaro venta o lugar dõde se esperã a vnos
Erarahtsihpeni. mirar a vnos haziendo poco caso dl
Eropanstani. hallarlo desseado. (llos.
Erutscani. tener las nalgas sarnosas.
Escuni. sembrar qualquier semilla.
Escucata. cosa sembrada.
Espani. mirar juegos, o representaciones
Esquarerieni. ser ingenioso, o recatado.
Ezrahpenstani. alumbrar a los ciegos.
Ezrahperansqua. alumbramiento tal.
Ezinstani. tornar a veer cobrar la vista.
Ezcani. veer Ezqua. la vista.
Ezraqua. antojos.
Etscuni. encender candela.
Etscutaqua. ciriales, o candeleros.
Etscupani. yr alumbrando.
Etscutspeni. alumbrar a algunos con candela.
Etscucata candela. candela encendida.
Etscuponi. venir alumbrando.
Etscuponguani. venir a su casa alumbrando.
Etehtsitani. poner la candela, o vela enel cãdele
ro o poner ocotl encẽdido sobre vna piedra, o palo.
Etemucuni. arder lumbre ala puerta, o boca.
Etemba. mi marido, o su padre de aquel.
Eteuasquareni. arder el coraçon, o dentro
Etetzauani. ydem.
Etemucupatiro. apuesta del sol.
Eterucuni. arder algo enel cabo.
Eteuacuni. arder lumbre enel campo, o sauana
Etemeni. arder enel agua.
Etehtsicuni. arder encima de algo.
Etepeni. arder enel suelo dentro.
Etzâcuni desparzir cosas menudas.
Etzahpani chuhpiri. desparzir las braças.
Etzacurini etzaquareni. desparzirse cosas menudas.

Ehtzeranironi.	parecer vn poco lo que esta dentro (enel agujero.
Ehtzehcarumoni.	ydem.
Ehtzeruqua.	frente.
Ehtzeruzquareni.	acechar generalmente.
Ehtzuni.	tener romadizo, o estornudar.
Ehtzuqua.	romadizo.
Ehtzuratahpeni.	hazer estornudar.
Etzohpani, vel etzahpã chuhpiri.	desparzir el fuego o brazas.
Euahpeni.	qtar, o tomar algo otros por fuerça
Euahpecuni.	comprarle a vno algo paraque se sir (ua dello.
Euahpehpenstani.	redemir.
Euahpehperansqua.	redempcion.
Euahpequarenstani.	librarse a si mesmo, o tornar a quitar
Euahpequarensqua.	libramiento tal
Euandarihpenstani.	tomar por fuerça la haziẽda agena
Euandarihpensri.	el que quita assi.
Euandarihperansqua.	aquel agrauio.
Euamucuhpeni.	quitar el bocado dela boca.
Euahcutahpeni.	qtar d las mãos. (ger el marido otra
Euatehpemani.	qtar vno la muger d otro, o ala mu-
Euatemani.	lo mesmo vno a vno, o vna a vna.
Euangucunstani.	qtar a vno lo q̃ me lleua ẽel camino
Euahchacuhpeni.	qtar la ropa d ẽcima d los q̃ estan e- chados enla cama.
Euanducuhpeni.	quitar los çapatos, o calças a otros.
Euaqua.	semilla generalmente.
Exeni.	veer alguna cosa.
Exehpepaninirani.	yr a visitar a los pueblos
Exerahpeni.	mostrar, o dexar veer algo
Exembeni.	mirar con delectacion alguna cosa

¶ De los que comiençan, H.



Acahcuni.	creer.
Hacahcuqua.	fee.
Hacahcuti.	fiel.
Hacahcutahpeni	hazer creer.
Hacahcutahperaqua	articulo dela fe.
Hacahcuhpeni.	obedescer.
Hacahcutispeni.	creer lo que se dize.
Hacahcutisperaqua.	

Hacahcutſperaqua.	aquella creencia.
Hacapahcutſpeni.	obedecer luego, conſentir a lo que
Hacapahcutſperaqua.	aquella obediencia. (ſe dize
Hacangurirahpeni.	poner nombre.
Hacanguriqua, vel hacani.	nombre.
Hacatſi.	el que tiene el meſmo nombre.
Hacatſire.	el que tiene tu nombre.
Hacatſiemba.	aquel que tiene ſu nombre
Hacamaruhpeni.	nombrar a cada vno por ſu nombre
Hahchacuhpeni.	tomar d̃baxo algũos, o põer, o caer
Hahchacuquareni.	caerle algo ẽcia. (algũa coſa ẽcima
Hahchurini.	al altar mayor, o la parte oriental.
Hahchucurini.	abaxo (tro veſtuario, o algũa camiſa
Hahchutani.	tũica veſtirſe vna tũica d̃baxo de o-
Hahchutaqua.	lo que ſe viſte debaxo de otros ve-
Hacutzetſpeni.	acechar, o aguardar (ſtuarios.
Hacutzetſperaqua.	acechança tal.
Hacutzetſperi.	acechador.
Hacunguecuni.	tener capacidad.
Hacunguecuqua.	capacidad.
Hacunguetſpeni.	ſer capaz d̃ cumplir algo por otros
Haconaritſpeni.	aſſechar.
Haconarimengani xucangani.	ſer reñido de muchos.
Hayam hayamas.	grueſſo d̃ cuerpo perſona, o animal
Hayam hayamaxequa.	tal accidente.
Hayanguemani.	perſeuerar.
Hayapanguenſtani.	eſtar contento.
Hayapanguenſqua.	contento tal.
Hayapanguerahpenſtani.	contentar a otros.
Hayapanguerahperanſqua.	contento tal.
Hayapanguetahperanſqua.	ydem.
Hayaparatahpeni.	atribuir.
Hayaparatahperaqua.	atributo.
Haynani.	quedar en caſa aguardar.
Hayndahpeni.	dexar guarda en caſa.
Hayndi.	guarda de caſa, o mayordomo d̃ pu
Hayaqui.	raton, o puerco. (eblo
Hayaquiro.	corral de puercos, o lugar d̃ ratones
Hayaqui variraqua.	yerua que mata a los ratones.
Hayarani.	quedarſe vno adonde fue embiado.

Hayazcuni.	yr cõfundir,o abatir.
Hamani.	passar de camino por algun lugar.
Hâmani.	cozer o biuir.
Hamarandeni.	ser costumbre.
Hamarandequa.	costumbre.
Hâmanstani	tornar a cozer algo.(casa,o pueblo.
Hamànstani.	passar por algũ lugar tornádose a su
Hamarani.	saber bien,o mal al gusto.
Hamehmatzenoni.	poner fin a los pecados.
Hamehmatzeyarani.	pararse llegando a algun cabo.
Hamehmazcuni.	llegar la obra hasta algun cabo.
Hamequa.	mojon.
Hamequa hatzini.	poner mojones.
Hamengurini.	estar dos eredades đ diuersos seño
Hamuqua.	fimbria. (res juntas.
Hamucutin.	orilla generalmente.
Hanchani,*vel* hapinani.	posseer,o tener algo.
Hanchâqua vandani.	hablar toscamente.
Hanchâqua vandaqua.	habla tosca
Hanchàri.	el que assi habla.
Handani.	poner orden de biuir a alguno.
Handahpeni	ponerla tal orden en general.
Hangua.	vida,o manera de biuir.
Handaquareni.	andar cuidadoso.
Handetzeni.	descuidarse
Handani.	poner algo en alguna vazija.
Handetzequa	descuydo.
Handetzeri.	descuydado
Handezcuhpeni.	hazer descuidar a otros
Handezcuhperaqua.	tal descuydo.
Handicurini.	rincon,o esquina. (so color đ biẽ
Handiequan arani vandani.	hablar en cubierto o fingidamente
Handiequan haxeni.	parecer bueno,y no le ser.
Handiequanhaparani.	parecer buẽa cosa por đ fuera,y ser
Handiohco.	solo. (otra por de dentro.
Handiohqueri.	nombre de vn ydolo suyo.
Handierani.	acertar a hazer algo.
Handieraqua	aciertamiento.
Handompsquareni.	no encaminar bien las palabras.
Handontziquareni.	no acertar a ẽcaminar las palabras
	(de miedo.

Handompſpeni, adelantarſe a hablar mas queel que
empeço de hablar atajandolo.
Handotehpemani, hazer vno q̃ no pōgā ēalgū officio
a otro qriendo el vſurpar para ſi meſmo.
Hando curanguquareni. claramente ſer intelligible algo.
Handorucuhpeni. yr al encuentra de algunos
Handongaſpeni, ympedirſe la ſalida vnos a otros
Handongaſperaqua aquel impedimento.
Hando piquaretzeni, ſentirſe claramente tal o tal coſa.
Hando piquaretzequa, aquel ſentimiento.
Hanga metani, vel quanimetani. ha/er o dezir algo ē nōbre đ otro.
Hangaſcani. ſaber, o entender algo.
Hangaſqua ſaber, o intelligencia tal.
Hangaſtahpēi, vel ambōgaſtahpēi dar a entender algo.
Hāgaſtahperaq̃ l. ābōgaſtahperaq̃. aquella intelligencia.
Hangamarandeni. echar de ſi olores.
Hanga hangahcuni, ydem.
Hangahcamoni. llegar de repente alas narizes el tu
Hangangarihpeni. obedeſcer. (ſo de algun olor
Hanguenicutſi. tardarſe la luna de ſalir.
Hanguereni. lugar eſpacioſo enel barranco.
Hanguehchani. tener gana deſtar mas en algun lu-
gar de teniendoſe enel.
Hanguequaecha. vezinos de vn meſmo barrio.
Hanguareni. biuir ſuelto, o libre
Hapequa hatzpeni, deſcuidarſe vnos con otros.
Hapengaſcani. cegar vno delos ojos.
Hapimanſtani. pagar por los pecados.
Hapindahpemani, ſobre pujar a otros porfiando.
Hapinani, tener, o poſſeer algo.
Hapingurini. poſſear vnos vna meſma coſa.
Hapimarini tener copia de algunas coſas.
Hapingata eſclauo.
Hapinberaqua. ſeruidumbre.
Hapingua. hazienda.
Hapu ceniza.
Hapupata. tierra blanca.
Hapuhtſini, tener canas.
Hapuhtſiqua, canos.
Hapuhtſiti. cano, o cana.
Hapinda quaueni.

Hapumata.	vna comida de estos naturales.
Hahqui.	mano.
Hahqui viquixahcan	la mano siniestra
Hahqui quanicuquarani.	mano diestra.
Haracuni, vel haratzeni.	hazer hoyo en tierra.
Haracutaqua	barreta.
Harameni.	auer abertura como puerta
Haramequa.	abertura tal.
Haramuta.	cueua.
Haranguenahpenstani.	auer merced.
Haranguenahperansqua.	aquella merced.
Haranguenden ati dios	Dios ouo merced de mi.
Harangueni	estar lleno, o caber dentro.
Haranguendēgate, l. vichuqrēgate	misero o cuytado de ti, lo de mas hallaras ēl modus dicēdi đl arte ēel principio
Haranguehchacuquareni.	subir la enfermedad por todo el cuerpo.
Haranguehpeni.	estar en todo el mundo.
Haranguencheni.	estar en todo el cielo.
Haranguringstani.	apartarse vnos de otros.
Haranguhnipa yxu.	bien estamos aqui, o abasts nos estar aq
Harahni yxu.	bien estas aqui.
Harandeni.	auer copia de alguna cosa.
Haranderomhati.	a vn toda via esta
Haranderomhati tatate.	a vn toda via esta biuo tu padre.
Harandini.	tener agujeros enlas orejas.
Hararenstani.	apartarse.
Hararehperanstani.	apartarse vnos de otros.
Herarehtahpenstani.	hazer apartar la gente.
Harondatahpeni.	hazer lugar a otros
Haraxahpeni	dexar a otros enel camino.
Haracuhpenstani.	despartir a los que riñen o abrir sepulturas đ muertos pa buscar algo
Harahpauatamani.	diuertirse a otra cosa.
Harapacurini	hazerse astillas vn leño.
Harapangurini.	apartarse vnos đ otros, como marido o muger, o manceba.
Harareni	apartarse generalmente.
Hararetaquareni.	apartar algunas cosas paraque aya lugar para si donde este.
Hararetahpeni.	hazer apartar a algunos.

atzingani. hatziga quarem

Haraperanstani. hazerse amigos los que riñieron
Haraperansqua. aquella amistad
Haracue. amigo, o compañero
Haraquate. mezquino, o desuẽturado pecador
Harahpetaro. claustra.
Harauacuranchatiro. tiempo para hazer algo.
Haratzeni, vel haracuni. hazer hoyos, o sepulturas.
Harata. hoyo, o sepultura.
Haratequa. instrumento de carpinteros.
Haranharanangarini. tener hoyos enla cara.
Harauacuni horadar algũa cosa porq̃ sea vueca.
Harauani. vuecir.
Harahharahpas. ser llegado en todo el cuerpo.
Harauacuranchani. tener tiempo para hazer algo
Harauacuratiro. aquel tiempo.
Harauatani, vel andauacuni. —
Haraxahpeni. apartarse de otros enel camino, no quiriendo yr con ellos.
Harondatahpenstani. apartar o q̃tar a vnos d̃ sus officios
Harondatahperansqua. aquella apartamiento
Harondatspeni. hazer lugar a otros que vienen.
Harondiro. los espacios.
Haruuahpeni. ayudar a hazer algo.
Haruuahperaqua. ayuda tal.
Haruuahperi. ayudador.
Haruuatarahquareni. hazerse ayudar, o p̃metir q̃ le ayudẽ
Hárumu. vn palo con que menean las poleas
Heani, vel vecani. querer, o consentir
Heaqua, vel vequa. aquel querer.
Heanguhpeni. d̃xar, o p̃metir a otros yr a alguna (pte.
Hearahpeni. dexar, o permetir hazer algo.
Heahcutahpeni. dexar, o permetir tomar algo.
Heahcuhpeni. ser affable o clemente.
Heahcuhperi. affable, o clemente.
Hecahtsiquareni. mucho.
Hecahtsitanihco. de repente.
Hearihpeni. saludar o hablar a vno.
Hendi quees, o pues que es.
Hengua. bien esta.
Hetache. mi hermano.

Heramba.	ſu hermano.
Heramburihperani.	ſer hermanos.
Herahera.	mira mira.
Hiyanchuni.	ampararſe del agua quando llueue
Hima.	alla, o aculla.
Himampſtio.	ſin deſayunarſe.
Himandutin, vel himandutio.	deſcalço los pies.
Hima hameriqui.	haſta que.
Himangueon.	ygual, o ygualmente.
Himangueon eratahpeni.	tener en algo a algunos ygualmẽte.
Himangueon harani.	ſer yguales algunos.
Himangua ys.	y luego deſpues.
Himayſco	y de ay adelante preguntando.
Himahtuyſco	y mas deſpues.
Himaztahpeni.	dar peſar.
Himaztahperaqua	aquel peſar.
Himaſquaro.	deſnudo.
Himpitatſpemani.	tomar vẽgança.
Himpitatſperamaqua.	vengança tal.
Hingun.	con, o tambien.
Hingunguequa.	proximo de parẽteſco, o ꝺ vezidad
Hingo.	no nada.
Hineran, vel hinerani	en, o en lugar.
Hiquini.	hipar
Hirhirarani.	ſolloçar.
Hirhiraqua.	ſolloço.
Hirengarini, vel hirehchani	darſe prieſſa.
Hirerani.	reſpirar.
Hirehcuni, vel xahcapehcũi.	darſe prieſſa enlas obras ꝺ manos.
Hirenduni	aguiſar
Hirendutahpeni.	hazer aguiſar paraq̃ ſe trayga algo
Hiuatſi.	adiue, o zora.
Hizcani.	eſconder.
Hizpenſtani.	enterrar.
Hizperanſqua	enterramiento
Hirihpani.	cozer debaxo dela ceniza.
Hiripatani.	eſconder algo.
Hiringani.	buſcar algo
Hiriquareni.	eſconderſe
Hiringaquarenſtani.	deſſear la preſencia.

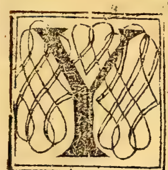
Hiuani.	gomitar.
Hohchaqua.	manta tunica dellos
Hôhcuhpeni.	atarlas manos.
Hocurini.	hazer ñudo.
Honducuhpeni.	atar los pies.
Hohchacuni.	atar algo al cuello, a vno.
Hopacurini.	çenirse.
Hopacuriqua.	cinta.
Hoarihpeni.	obedecer.
Honarini.	atar todo el cuerpo.
Hoparani.	texer.
Hoparaqua.	telar de mugeres.
Hopacuritahpeni.	çeñir a otros,
Hopacuritahperaqua.	aquel çeñir.
Horetahpeni.	atar a vn pilar, o palo.
Horetahperaqua.	picota.
Hozta.	tiempo despues de las aguas.
Hozqua	estrella.
Hozcani.	hazer calor.
Huani.	traer algo.
Huarahquareni.	hazer traer algo parasi
Huanguani.	tornar atraer
Huanguaquareni.	tornarselo atraer.
Huarahpeni.	hazer traer
Huahuandapani.	differir.
Hucani.	vestirse, o ponerse algo.
Hucatani.	lleuar fruta el arbol.
Hucaraqua.	fruta
Hucamani, vel vahnandamani	sobrepujar.
Hucaparani.	valer tanto precio.
Hucaparatani.	poner precio
Hucaparaqua.	precio, o corteza.
Hucahtsiqua.	vremate que se pone ēcima de casa.
Hucauanstani.	ser atento.
Hucauansqua.	atento.
Hucauatspeni.	tener rencor, o odio.
Hucauatsperaqua.	aquel odio.
Hupani.	lauar algo.
Hupanstani.	tornar a lauar.
Huparahpeni	mandar lauar.

Hundurehpeni. llegarse a otros.
Hundurehpenoni. ydem.
Hunduparacuni. llegarse los que estan atras.
Hundutamani. arredrar algo.
Huntzingarini. santiguarse.
Huntzireni. mostrar con el dedo
Huparaqua. vaso, o instrumento para lauar
Hupicani. tomar enlas manos algo.
Hupitspeni. tomar a alguno.
Hupirahpeni. hazer tomar.
Hupindasquareni hazirse de algo.
Hupiparacuhpeni tomar por d tras como a los enfer
Hupinguani. quitarse la mancha o color del paño.
Hupinguareni. caeer en polucion. (quando lo lauã
Hupinguareta. aquella polucion.
Hupinguni. d ener a vno que no se vaya, haziẽ
Hupindini. ataparse las orejas. (do del.
Hupipahcuhpeni. tomar de las manos.
Hupindicuhpeni. tomar de los pies.
Hupimucuni. tomar el cauallo de las riendas.
Hupihtacuni. hazer, o tomar el estribo paq suban
Hupiruni. tomar las narizes.
Hupirahquareni. permitirse tomar.
Hupitzeni. tomar a vno no dexandolo yr
Hopomuni. enxaguar, o lauarse la boca
Hopohcuni lauarse las manos.
Hoponduni. lauarse los pies.
Hoponducuhpeni. lauarlos a otros.
Hurani venir.
Hunguani tornarse a su casa
Hurahcuni. dexarlo que tiene en las manos.
Hûrahchani. guardarse d llorar q̃ndo viene la ga
Huramutani. destetar al niño (na dello
Huramuni. mandar.
Huramuti mandon
Huramutspeaqua, vel huramuqua mandamiento de juez o de perso-
Huramutspeni. mandar o condenar. (na que mãda.
Huranihmaponi. dende entonces hasta agora.
Hûrauani. tener buen entendimiento, o buen
Hurauaqua. ẽtẽdimiẽto, o ingenio tal. (ingenio

Huczcani.	ſembrar.
Huczquaro.	tiempo de ſembrar.
Huriatenchani.	aprouechar.
Huriatenchaqua.	aquel prouecho.
Hurendaropâhpeni.	lleuar a otros por engaño.
Hurenguareni	eſtudiar o enſeñarſe.
Hurenquarequaro.	eſcuela.
Hurengua.	ſciencia.
Hurendahperi.	maeſtro enſeñador.
Hurendahperaqua.	aquella enſeñança.
Hurenguamongarini.	ſer ypocrita.
Hurenguamonguariqua.	ypocriſia.
Hurepengueni.	ſer feruiente
Hurepenguequa.	feruor.
Hurenſtani.	eſcalentarſe.
Hurerani.	eſcalentar algo.
Hureranſtani.	tornar a eſcalentar algo.
Hurepztani.	eſcalentar a vno llegãdolo a ſus car(nes.
Hurepztaquareni.	eſcalentarſe con algo.
Huringuareni.	ſahumar o perfumarſe.
Huringueni	tomar baños calientes.
Huringuequa.	baño tal.
Hurimbeti.	derechamente, o retamente.
Hurimberani.	adereçar, o ygualar.
Huriata.	ſol
Huriaqua.	dia.
Huriatequa.	dia entero, o jornada.
Hurihpani.	aſſar.
Hurihpacata.	coſa aſſada.
Hurixani.	freir.
Hurixacata.	coſa frita.
Huritzeni	tomar ſol, eſcalentarſe al ſol.
Huritzequaro	açotea o corral dõde toman ſol.
Hurinxqua.	rodilla o rodillas.
Huriparani.	eſcalentarſelas eſpaldas al ſol.
Hutſiquareni.	venir a pie
Hutzataquareni.	lleuantarſe de repẽte, el q̃ eſta aſſen(tado
Hutuxurini.	eſtar ẽ hieſto vnos manojos.
Huxani.	conualeſcer muy poco a poco.
Huxati.	ven preſto.

Huhuexati.	venid presto.

De las que comiençan. Y



Ya.	agora, o oy.
Yacani	acabar o cessar.
Yacanstani	acabar de vna vez lo empeçado.
Yacahmanstani.	ydem
Yacansqua.	aquel acabamiento.
Yacahmansqua	ydem.
Yacacutaquareni.	estar cansado de esperar
Yacacuquareni.	ydem.
Yacacutaqu arequa.	aquel cansancio.
Yacaraquaren stani.	poner fin en algo.
Yacaraquarensqua.	aquel fin.
Yyahchani	ponerse almohada.
Yyahchaqua.	almohada.
Yyahchatahpeni.	poner almohada a otros.
Yyahchutani.	poner algo debaxo
Yyaparani.	arrimar las espaldas a alguna cosa.
Yyaparaqua.	aquel arrimadero.
Ychaxurini.	echarse d largo.
Ychame.	casa pequeña.
Yhchangatani.	alçar del suelo cosa larga.
Ychanguequarenstani.	tener larga y graue enfermedad.
Ychaquatani.	poner cosa larga enel suelo
Ychaquahco.	desnndo de bienes de fortuna.
Ychaychameni.	lleuar enla boca cosa larga.
Ychaychahpandeni.	estar cosas largas, vna aca y otra a culla.
Ychapeuinani.	estar echado todo el dia.
Yhchamarini.	alçar cosas largas del suelo
Ychauahpeni nah hamburihpeni.	ser primos hermanos.
Ychahcutahpeni.	poner cosas largas ẽlas manos de otros.
Ychauaxahpeni.	estar abraçado con alguno.
Ychaquameni.	caeer de largo enellodo, o ẽel agua
Ychaychahcuni.	andar agatas.
Ychamahpenstani	diffamar a otros.
Ychareuacutspemani.	fauorecer a otros.
Ycharuta.	nao, o canoa.
Ycharucus	ratones de agua.

Ycharunstani.

Ycharunstani.	estar muerto estendido ẽel camino
Ycho.	enel agua.
Yhchonani.	auer copia de algũa cosa enel llano
Yangahtarani.	cansarse de caminar.(del barranco
Yangahtaraqua.	aquel cansancio.
Yangatzeni.	cansarse de estar asentado.
Yangahtsitani	cansarse de estar de rodillas.
Yangaparani.	cansarse las espaldas.
Yangaparaqua.	aquel cansancio.
Yangangarini.	cansarse los ojos de mirar.
Yangongascani	ydem.
Yangangariqua.	aquel cansancio.
Yangahtsini.	cansarse la cabeça.
Yangahcurani.	cansarse las manos.
Yanga yangas.	agua tibia,o cosa assi.
Yapzcani.	carmenar lana,o algodon.
Yazcani.	mear,o prouerse.
Yazcata.	vrina,o suziedad.
Yazraqua.	seruidor.
Yaratzeni	mearse dormiento.
Yaratzeta.	vrin de hierro.
Yaranurini.	mear muy amenudo.
Yarata.	hueuos de pescado.
Yatzitani.	hazer algo poco a poco.
Yatzitatahpeni.	hazer o dzir algo a otros poco a po
Yahrenguareni	echar agua dla boca dormiẽdo(co
Yareyaremeni.	echar bauas
Yarehyarehpas.	manta,o ropa muy suzia.
Yauani.	elar.
Yauansquaro.	inuierno quando yela.
Yauarecata.	cosa elada.
Yauaqua.	yelo.
Yauareni.	elarse los panes o otra cosa.
Yauaneni.	ser lexos.
Yauarucata	adobes o ladrillos.
Yauari.	piedra con que muelen.
Yauatareni.	picar la piedra para moler.
Yauanequa nah hambuhpeni.	ser parientes de lexos.
Yâmeni.	ser acabado algo
Yamendo.	todo,o todos.

Yecamani.	echar algo enel agua.
Yêcamani.	desmayarse.
Yehcâmani.	mentir.
Yehcamaqua, vel yehcangua.	mentira.
Yehcandahpeni.	mentir a otros
Yehcandaro ambe vni.	hazer algo con mentira.
Yecantzcani.	emparejar el suelo de casa cõ lodo,
Yecangascani.	echar lodo enla cara d otros. (o cal
Yehcambarini.	echarlo mesmo en todo el cuerpo.
Yecareni, vel yecaretani.	echarlo mesmo enla pared
Yecarandeni.	estar alguna cosa desparzida.
Yecapahtsiquareni.	marchitarse algo.
Yecauatamani.	arrojar papel, o manta por ay.
Yecauaczcani.	arrojar papeles, o manta por ay
Yecopozquareni.	caer algo como nieue.
Xehquatani.	dexar huyr algo.
Yengoquareni	tener esperança.
Yengoquarequa.	esperança.
Yenguani	esperar vanamente.
Yenguahpeni.	sospechar algo de otros.
Yenguaxani.	aguardar sospechando como losze
Yenguahquareni.	zelar como el marido. (lozos.
Yenguahquareri.	zelozo.
Yenguexurini.	estar delado o tuerto algo.
Yenguendira.	boquituerta.
Yenguecateni.	escriuir, o cortar algo tuertamente
Yerengarini.	ser visco.
Yerengari, vel yerendi.	visco tal.
Yereyerehcupani.	andar muy debilmente.
Yereyerequareni.	ydem.
Yerequatahenani.	salir muy debilmente.
Yerondorini.	venir abaxando muy apriessa.
Yerohporimani.	ydem
Yerongaritahpeni.	arrojar algo ala cara
Yeroparimani.	passar la puente apresuradamente.
Yeroquatahenani.	partirse del lugar corriendo.
Yerocutspeni.	dar algo arrojando.
Yeromarini.	arrijar cosas en numero.
Yeroramani.	salir de casa corriendo.
Yerouatamani.	arrojar alguna cosa enel campo.

Yeſcani. neuar.
Yeſta. nieue.
Yeſtaro. lugar neuado.
Yeſtaquaçopozquareni. caer la nieue,o neuar.
Yeuehpahpeni. aconſejar bien,o amoneſtar.
Yeuehpahperaqua. amoneſtacion tal.
Yeuehpaquareni. amoneſtarſe aſi meſmo,
Yeuehpaquarequa amoneſtacion.
Yecx atani. arrojar enel ſuelo paño, o' coſa aſſi.
Yecxahpani. arrojar enel ſuelo dentro de caſa
Yecxangarirahpeni. arrojar enla cara.
Yecx atatſpeni arrojar aſſi coſa agena.
Yyhcuni. amaſar.
Yyrucuta. arroyo.
Yyriuacuni. abrir o deſentrañar el pecado o coſa aſſi.
Ynchacuri. ſilla.
Ynchani. entrar.
Yncharani. meter dentro.
Ynchaquareni. retraerſe.
Ynchatſpeni. entrar en caſa agena.
Ynchacha. eſtranjeros hueſpedes.
Yncharemani. arremeter a vno.
Ynchamani. entrar dentro del pueblo,o caſa.
Yncharini. dentro en caſa o de algo.
Ynchandacurini. entrar por el boſq̃, o eſpeſura.
Ynchandicuhpeni entrar o meterſe algo enlas orejas.
Ynchahtacutſpeni. entrar ẽ caſa agẽa qriẽdo cometer maldad cõ mugeres
Ynchahtacutſperi. el q̃ aſſi entra.
Ynchahtacutſperaqua. aquella entrada.
Ynchanſtani. tornar a entrar.
Ynchatiro. enla tarde.
Yoarihpeni. llamar dando bozes.
Yoatarani. hazer llamar aſſi.
Yoyomeni. bozear.
Yohtſitani. alçar la boz,o accentuar.
Yòngutani. cantar pauſadamente
Yondani. tardar en qualquier manera.
Yomarandeni. ſer alta la yerua como en tiempo d' gua
Yonequa. media noche
Yoneni. ſer media noche

Yoncamanguen

Yoncamanguensquaro.	muy tarde como alas nueue dla noche.
Yonetareti.	cosa vieja.
Yon hatirequa.	mucha edad,
Youani.	de tener el huelgo, o resuello,
Yongameni.	algunas vezes.
Yondurani	tener largos pies.
Yondihqui.	el tiempo passado.
Yongueni.	ser de largos pechos.
Yohcurani.	tener manos o dedos largos.
Yongarini.	tener larga cara, o rostro.
Yondini.	tener largas orejas.
Yonchequareni.	dar bozes al cielo.
Yoñcarani.	llano, o casa larga.
Youacurani.	estar muy a dẽtro enel despoblado
Yongomarini.	hablar con boz gruessa.
Yongotzatamoni.	ydem.
Yoparani.	ser larga la casa.
Yoscani.	ser largo de cuerpo.
Yosqua.	aquella largura.
Yosti	cosa larga.
Yozcuhpeni	detener, o hazer tardar a otros.
Yozmaruhpeni.	dar bozes a los que duermen.
Yoxuni.	ser largos los dias, o noches.
Yonchuqua.	vna yerua de tintoreros.
Ypupeni.	auer imbidia.
Ypuperata, vel yputa.	imbidia.
Ypupe.	imbidioso.
Ypumucuhpeni.	auer imbidia de lo q̃ otros comen, o beuẽ.
Yyquani.	bañarse.
Yyquarahpẽi.	bañar a otros.
Yyquaquaro	dia de bañarse, sabado, o adonde se bañan
Yyquayquaxeni	ser limpio.
Yquichani.	aborrecer alguna cosa.
Yquichahpeni.	aborrecer a otros.
Yquichahperaqua.	aborrecimiento tal.
Yquichahpenstani.	aborrece a los enfermos.
Yquichahperansqua.	aquel aborrecimiento.
Yquicurini.	darse priessa en hazer algo.
Yquiuani.	enojarse.
Yquiuaqua.	enojo.

Yquiuaquareni. enojarse assi mesmo.
Yquiuampscani. enojarse muy amenudo.
Yquiuamps. el que assi se enoja facilmente
Yquingas. cruel persona.
Yquimarini. encruelecerse, enojandose.
Yquizcuquareni. murmurar de enojado.
Yquizcuhperani. darse enojos vnos a otros riñiēdo.
Yquimengani. ser vellaco.
Yquimengata. vellaqueria.
Yquimengari. vellaco
Yquimehpeni. maldezir echandomaldicion.
Yquimehchahpeni. estar enojado con otros.
Yquitameni. andar desaliñado, o de ma larte co
Yquitamequa. aquel mal andar. (mo borracho.
Yquimucuhpeni. ser enojado mostrandolo.
Yquiretzeni. respingar, no permetir que le hagā
Ycnauani. sentir ascua, o teneria. (nada.
Ycnauaqua. aquella ascua.
Yeztani. ser trauieso, o hazer trauesuras.
Yeztaqua. trauesura.
Yeztati. trauiesso.
Yquitzatamoni. hablar enojadamente.
Yraqua vna cosa redonda.
Yraquatani. poner cosa redonda enel suelo.
Yraquahpani. poner la tal cosa enel suelo en casa.
Yraquandutani. poner la tal cosa al pie de algo.
Yramutani. poner la tal cosa ala puerta, o boca
Yrarutani. poner la tal cosa ala frontera.
Yrangani, vel yraquangani. echar cosa redonda enel arca
Yranduraqua. calcañar.
Yrangariqua carrillos.
Yrah yrahpandeni estar jarros, o cantaros por ay.
Yraparani. lleuar cantaro acuestas.
nYandipani lleuar cātaro ēel ombro.
Yrauaxani. tener cantaro enel regaço.
Yrahcuxani. tener cosa redonda enla mano.
Yracu. vn genero de anades.
Yraquamani. poner enel agua cosa redonda.
Yraquameni caer enel agua cosa redonda.
Yrayracas. enano, o redondete.

Yrecani.

Yrecani. morar.
Yrerahpeni affentar pueblos.
Yrecha. rey.
Yrechequa. reyno.
Yrengurini. morar vnos junticos.
Yremarini. morar mucha gente.
Yrequa. pofada.
Yreuacuni. morar enel campo,o defierto.
Yreuacuri morador tal.
Yremucuni. morar ala orilla de algo.
Yretaro. enel pueblo,o cibdad.
Yreri. dueña de cafa
Yrinduni hazer raya o feñal enel pie.
Yrihcuni. hazer lo mefmo ẽel braço,o mano.
Yriparani. hazer lo mefmo enlas efpaldas
Yriruni arrugar fela frente
Yriruqua. ruga dela frente.
Yringarini. arrugarfe la cara.
Yrimyrimangarini. fer muy arrugada la cara
Yriuaqua. ruga dela barriga.
Yruuarani. fer barrigudo.
Yrimbu. corcobado.
Yrimbuequa. corcoba.
Yrimburihpeni fer cuñados los varones.
Yrimba. fu cuñado.
Yrindicuhpeni. engañar a otro, burlando.
Yyriqua. vna ortaliza.
Yriraqua. vna foga con que atan las cargas.
Yyriramani eftirarfe la cortea.
Yyriyrirupani. yr fe affi eftendiendo algo.
Yricuengari. vna manta azul.
Yyrurani. hazer ayre vn poco enla laguna.
Yyruhpeni. hazerlo mefmo enel medio dela la (guna.
Yyruyruhcuni. hazer vn ayre rezio.
Yyruhpatahpemani. paffar de prefto algo.
Yyruhcamani. paffar vno y rezio de prefto.
Yrucuta. acequia.
Yrungueni. entrar ayre ẽ cafa por las ventanas (o puertas
Yrungaritahpeni. dar el ayre ẽla cara
Yruparani. lleuar alguna cofas acueftas

Ytſimani.	beber.
Ytſi.	agua.
Ytſimati.	bebedor.
Ytſimataqua.	vaſo para beber.
Ytſimaquareni.	beber,o tomar ponçoña.
Ytſi ynſpequareti.	aſaçan,o aguador.
Ytſi eramanſtani.	adiuinar enel agua.
Ytſi eramanſqua.	adiuinacion aſſi.
Ytſi eramanſri.	adiuino tal.
Ytſi vhchacuracata.	agua bendita.
Ytſi hureracata.	agua caliente.
Ytſi hurepeti,vel huremarari.	agua caliente al ſol.
Ytſi thzirapeti.	agua fria.
Ytſi hauametiro.	agua honda.
Ytſicuqua.	agua miel.
Ytſi hatzicuni, vel yſi yuuemani.	aguar algo, o mezclar
Ytſi cumani	echar,o añadir mas agua.
Ytſi vaxaraqua.	algibe o ciſterna.
Ytſi yreraqua	lo meſmo.
Ytſi cupus.	ampolla enel agua
Ytſi atahtſicuhpeni.	baptizar.
Ytſi pumbapumbaruni.	burbujear el agua.
Ytſiyureni.	correr el agua.
Ytſi xoriqua.	corriente de tejado,o terrado
Ytſimarani.	coſa rala.
Ytſiyazcani.	vrinar.
Ytſingua.	vino.
Ytſicuparani.	ſer ydropico.
Ytſicuparari.	ydropico.
Ytſienſtani	derretirſe algo.
Yytziquareni.	lauarſe enel agua.
Yytziquarequa.	aquel lauamiento.
Yytzinurani.	andar por el patio muchos juntos.
Yytziuacurani.	andar dela meſma manera ẽel cãpo
Yytzirengueni.	entrar la gente de golpe en caſa.
Yytziytzihcuni.	yr junta muche gente.
Yytzindorini.	caerſe la pared,o coſa aſſi.
Yytzihcamani.	ydem.
Yytzingarini	vntarſe la cara con algo.
Yytzungarini.	tomar ayre por recreacion

Yytzungariqua.

Yytzungariqua.	aquel tomar de ayre.
Ytzuqua.	leche,o tetas.
Ytzuquatahpe.	vaca.
Ytzumaqua	calabaça con que ſacan ſu vino.
Ytzuqua atahpeni.	dar de mamar.
Ytzuqua arani.	mamar.
Yytzuytzucas.	ventrudo o grueſſo de cuerpo
Yytzuuara	ydem
Yytzuytzuuani.	lleuar algunas coſas enlas haldas.
Ytzumytzumangarini.	tener todo el cuerpo bañado.
Ytzupeme.	vn guſano
Ytzuhtzucuni.	chupar.
Ytzurucuni.	chuparla extremedad de algo
Yytzuquatani, thumbiçuzcani	poner enel ſuelo coſas abultadas.
Ytzuramoni.	ſalir por la ventana.
Yytzuparani.	lleuar acueſta algunas coſas.
Ytzuz.	calabaça.
Ytzurehtacumani.	ſalir dentre medio de otros.
Ytzurehchucumãi.	entrar,o meterſe de baxo de algo.

Delas que comiençan. M.



âchani.	pegarſe algo al paladar
Machorinſtani.	caerſe la maçorca.
Machuparacuhpẽi.	atarlas manos a otros por de tras.
Machunduni	torcerſe los pies.
Machuhcuni.	torcerſelas manos.
Machumachuahpẽi	moler a otros todo el cuerpo a golpes.
Mahondani.	vaziar de vna vaſiza en otra.
Mahondataqua.	coſa con que vazian aſſi.
Mahondatahpeni.	hazer vaziar aſſi.
Mayaxatahpeni.	pagar amenudo.
Mayaquzatſipeni.	hazerſe deudor de otros.
Mayamuhpeni.	pagar ãtes el jornal o trabajo de otros.
Mayamunſtani.	pagar acabado el jornal.
Mayamuqua	paga tal.
Mayaqua.	deuda.
Mayamayaras.	ropa o veſtuario de remiendos
Mayatſpenſtani	remendar algo a otros.
Mayanſtani.	remendar alguna coſa.

Mayapeni

Mayapeni	mercadear.
Mayapequa.	mercaduria.
Mayapeti.	mercader.
Mayacurini.	ſoldar dos cabos en vno.
Mayocurini.	trocar vnas coſas por otras tratãdo
Mayopacurini.	cambalachar. (como mercaderes.
Mayoxeni.	vender, o tratar mercaduria.
Mayongurini. ——	trocarſe los tamemes, o remadores
moradores	
Mayocutàni.	dezir vno vna coſa, y otro, otra.
Mayocutanihucapararani	no conformarſe vnos ẽ poner ꝑcio
Mayohtſitanivandani.	tornar a hablar en otra manera.
Mayohtſitani caras.	enxerir mançanos.
Mayoparatanſtani.	traſladar eſcritura
Mayoparatanſqua	aquella tranſlacion.
Mayoparatanſri.	traladador aſſi.
Mayohcuhpeni.	trocar vna coſa por otra.
Mayopangueni.	paſſar de vna caſa a otra.
Mayocutipenſtani. ——	reſponder alas preguntas.
Mayocutſperanſqua.	reſpueſta tal.
Mayopangarini yquiuani.	desfigurado de enojo
Mayohcxquareni	hazer paſſa paſſas.
Mayompſquareni. ——	maxcara ora de vna pte y a ora de
Mayohtſini, vel mayohtſicuni	mudarſe los moradores (otra
Mayopariqua	ala parte de allende.
Mayoparatanſtani hacanguriqua.	mudarſe el nombre
Mayorecurini.	torcerſe el cuerpo.
Mayo mayonahtſini.	ſer inconſtante, de poca firmeza
Mayopamunſtani.	deſdezirſe.
Mayopamunſqua.	ſatiſſacion de palabras.
Mayotatanſtani	mudar el camino antiguo.
Manaquareni	menearſe.
Manatani.	menear alguna coſa.
Manataquareni vuatſi. ——	abortarſe la criatura enel vientre.
Manahtſini.	menear la cabeça.
Manahtſiqua.	aquel meneo
Manahtſiti.	el que aſſi la menea.
Manangantani.	aparejar o hazerſe aparejo para la
Manamazcani.	alterar, o alborotar (fieſta.
Manangarini. ——	andar con ſoberuia.

mahpacuni. Pegar vno con otro

Manatzataquareni. —— alborotarse la gente.
Manaranithziraquapirani. tener calenturas
Manaranianchequareni tener cuidado de trabajar
Manaratspeni. —— seruir a otros.
Manaratspeti. seruidor, que sirue a otros.
Maneti. virgen, o cosa entera.
Manetiequa. virginidad, o integridad.
Maneti curinda. pan entero.
Manehquensquaro. enel ayuntamiento.
Manosquareni. —— menearse qualquier cosa.
Manosquarequa. meneo tal.
Manom ani —— menear lo que se ade beuer.
Manohpani. hurgar enel fuego como buscando (algo.
Mahnonnani. —— menearse prouocandose.
Mahnongua. quicios de puerta o ventanas
Mahnondani. menear lo q̃ esta ẽl jarro vaso cõ el
Manutani. ayũtar ẽ vno la gẽte algunas cosas.
Manutahpeni. ajuntar gente, o traer de su bando.
Manuquareni. juntamente.
Mhangari. mal carado.
Mhandira. hombre de mala o vellaca boca.
Mhacuxahaqui. persona de mal gesto.
Marichandini. tragar vn poq̃to d̃ algũa cosa como
Maringuareni. ser maso d̃ cõdiciõ. (diptãdo el ape-
Maringarini. ydem. (tito.
Maricuxani. ydem.
Mari maris. manso assi.
Maris. vna fruta.
Marita. troxe.
Maririhpenstani. hazer acrescentar el dolor d̃ otros.
Maririquarenstani. acrescentarselo asi mesmo.
Marimanstani vxuta. acrescentar la sarna.
Marintzpeni. cõtra hazer palabras, o arrẽdar las
Marinstani. —— tornar a moler lo molido (palabras
Maritspenstani. hazer aquella obra para otros.
Marimarihcunicurini. arder vn poquito el fuego.
Marimariatani xaxani. —— maxcar algo muy despacio como
Maruuati. —— cosa preciosa. (enfe rmos.
Maruuatani. apreciar algo, o poner precio.
Maruuaqua. aquel precio.

Mitani.

Mitani,	abrir.
Mitatſpeni,	abrir a otros.
Mitatahpeni,	hazer abrir a otros.
Mitaqua, vel mitataqua.	llaue.
Mimi,	criado, o pariente.
Mimite,	tu criado, o tu pariente.
Mimiemba,	ſu criado, o pariente.
Mitehperani	ſer parientes.
Mitehperaqua,	aquel parenteſco.
Mitequa	pariente.
Mitengaricuhpeni. ——	conoſcer a algunos por el roſtro.
Mitehpenſtani,	tornar a conoſcer a algunos.
Mitetahpeni,	hazer conoſcer a algunos.
Mitenpiquareni,	hazer, o fingir que conoſce, o q̃ es ſu (pariente
Mitempzquareni,	ydem,
Miten arani.	ydem,
Mitihue.	vna yerua eſpinoſa que comen.
Micani,	cerrar.
Mingani.	encerrar a otros
Miqua.	puerta.
Mindani.	dedicar.
Mindaſquareni. ——	tener memoria local.
Minda hatzini, ——	poner ſeñal
Mindahpeni.	ſeñalar algo para otros.
Mimicuhpeni. ——	enſeñar ſabiduria
Mimixeni,	ſer ſabio, o letrado.
Mimis,	ſabio, letrado.
Mihcuquareni. ——	atinar acordandoſe de algo.
Mihcuquarequa.	aquel atino, o acuerdo.
Mihtacuni ——	entender el ſẽtido de lo que ſe dize
Miuni,	contar.
Miuqua,	cuenta.
Miuri.	contador.
Miurahpeni. —— caſa a otros.	hazer contar, o enſeñar el camino o
Miurahperaqua	aquel contar o enſeñamiento.
Miurahperi,	aquel que tal coſa manda.
Miunducuquareni, vel miuxapani,	hazer cuenta para lo venidero.
Miſquareni	entriſtecerſe.

Miſquarequa.	triſteza.
Miſquareri.	triſte.
Miſquarerahpeni. ——	dar triſteza.
Miſquarerahperaqua.	aquella triſteza.
Miſquarerahperi.	el que da triſteza.
Miſquarenſtani. ——	eſtar con cuita.
Miſquarenſqua.	aquella cuita.
Miſquarenſti.	cuitado.
Miſtanſtani. ——	eſtar, o andar con grauedad.
Miſtanſqna.	grauedad tal.
Miſtanſri.	graue perſona.
Miſmiſtaruni.	ſoñar.
Miſmiſtaruqua.	aquel ſueño.
Miſmiſtaruri.	el que aſſi eſta con grauedad.
Miſmiſtacurini	eſtar muy al cabo el enfermo.
Miſmiſtacuriqua.	aquella agonia del cabo.
Mahtſinguarenſtani. ——	boluerſe del camino.
Matſipandunſtani	ydem.
Matſicuni. ——	apretar el tornillo.
Matſiretzeni.	acudir mucha gente a algun lugar.
Matſi matſingarini.	ydem. ſo andar toruellino.
Matſicata.	vn genero de cacles.
Matſi matſiras.	coſa tuerta o tornillo
Matſipahchani.	tener el pezcueço tuerto.
Matſindicuhpeni.	torcer las orejas a otros.
Matſihtſicnni.	poner o hazar caballete enel tejado (de caſa
Matſihtſicuri.	el que lo hazeo pone
Matſihtſicurahpeni.	mandar que ſe haga el caballete.
Matſiquareni. ——	torcerſe todo el cuerpo.
Matziqua.	pan de bodas.
Matziqua vri.	official de aquel pan.
Meni.	vna vez.
Menihco.	vna ſola vez.
Memechani. ——	muchas vezes, o amenudo.
Mendehchani.	algunas vezes.
Menanani.	para otra vez o en algun tiempo
Me vecandiqua.	vn bocado de pan o coſa aſſi
Men cupachandiqua	vn trago de vino, o agua.
Men naquipacuqua,	vn trago para tragar.
Me vihchupahtſitaqua. ——	vn abrir o cerrar d ojo momẽto.

Mehtzatani — hasta al cabo hazer algo.
Mehtzamarini. — llegar hasta al cabo muchas vezes.
Mehtzacumani. — traspassar algo.
Mehtzaramani. — ydem.
Mehtzamani. — llegar ala cumbre delo alto
Mehtzangarini. — parecer enla cara algũa ẽfermedad
Mehtzarani. — parecerlo mesmo ẽ todo el cuerpo qndo sale fuera la enfermedad interior.
Mehtzara. — manta o vestuario pĩtado o labrado
Meremereuani. — no tener fuerças de pura flaqueza.
Meremereuaqua. — aquella flaqueza
Miricuxani — estar quedo, o pacifico.
Miringueni, vel miriueni. — ser ocioso.
Miringuequa, vel miriuequa. — ociosidad
Miringueti, vel miriueti — ocioso tal.
Mirindiquarenstani. — estar desoluidado.
Miriuaniarihpeni. — mofar de otros.
Miriuani arihperaqua. — aquella obra de mofar.
Miriuan arihpeti — el que assi mofa
Mirihchapan arani. — hablar soberuiosamente.
Mirihchapanaqua. — aquella habla.
Mirihchapan ati. — el que assi habla.
Mirimirimuni, vel mirindirani. — murmurar entre si mesmo.
Mirimirimuqua. — aquella murmuracion
Mirimirimuti, vel mirindira. — el que assi murmura.
Mirimirinaxenstani. — oluidarse de los beneficios o del biẽ hechor.
Mirimirinaxensqua. — aquel oluido.
Mirimirinaxensri. — elque assi oluida.
Mirimirinahcuhpenstani. — hazer oluidar a otros.
Miricurini. — oluidarse.
Miripacurini. — ydem
Miritaro. — innocentemente.
Miristi. — onrrosamente.
Mirihnarani. — perderle habla de golpe recibido enel estomago.
Mirihnaqua. — aquel perdimiento de habla.
Mirihnati. — el que assi perdio la habla.
Miricuhpeni. — hazer oluidar.
Miricuhperaqua. — aquel oluido.
Miricuhperi. — oluidadizo.

Miricuquareni. —— hazerse oluidar algo entendiendo
Miricuquarequa. aquel oluido. (en otra cosa.
Miricuquareti. oluidado assi.
Mirinuni. oluidarse algo ala partida.
Miruculpeni —— cerrar la puerta enla cara de otro.
Miruculpenstani. tornar a cerrar assi.
Mirucuquarenstani cerrarse la puerta assi mesmo.
Mirunguareni holgar.
Mirunguarequa. holgança. (passa tiempo.
Mirundahpeni. hazer holgar o alegrar a otros, dar
Mirundahperaqua. aquella holgança o passa tiempo.
Mirundahperi. el que da assi passa tiempo.
Mirungaspeni —— desconoscer a algunos.
Mirungasperaqua. aquel desconoscimiento.
Mirungaspeti. el que assi desconosce
Mirungascani. —— oluidarse dl lo q̃ haze o hade hazer.
Mirungasqua. aquel oluido.
Mirungasri. el que assi se oluida.
Mirungastahpeni. hazer oluidar, odscuidar o dsconos(cer
Mirungastahperaqua. aquella obra de hazer oluidar. (cer
Mirungastahperi. aq̃l q̃ assi haze oluidar odsconoscer.

De las que comiençan. N.



Ahcan. quando, preguntando.
Nahcaxama. quando veamos.
Nahca nanditero. nose quando.
nahcanãditerotihq ya mucho tiempo ha.
Nahcanangua. — pues quando.
Nacuchandini — comer como despertãdo el apetito.
Nacuchãdihpẽstãi tragar como leones.
Nacucuxani. ãdar dsseoso como pobre mẽdigo.
Nah como? o que, preguntado.
Nahatini. aque ora?
Nah hatixama. aque ora? o nose aque ora.
Nahanditero. nose por cierto.
Nahandi. pues que? o pues?
Nahande —— que tal esta el lugar?
Nahamara. aque sabe.
Nahaxe —— que tal, o como esta.

Nah aquare. — en que paro el negocio.
Na hambuhperani. — ser parientes en algun grado.
Na hamburihperaqua. — aquel parentesco.
Nahuane. — nose.
Nahouani. — dudar,o ser perplexo.
Nahouaqua. — aquella perplexidad.
Nahouatspeni. — ser traydor hazer traycion.
Nahouatsperaqua. — aquella traycion.
Nahmanatahpeni. — afligir,o atormentar.
Nah manatahperaqua. — afligimiento tal.
Nahmanatahperi. — afligidor.
Nahmintzin. — quan,o quan bueno.
Nah mintzinanguaru. — o quan.vel o que bueno,o malo.
Namunda — quantas vezes?
Namundarequa. — en qualgrado,o ē que grado,o q̄ntas vezes son
Namundechan. — algunas vezes.
Namuni. — algunos.
Namunchani — acada quantos.
Namunanditero. — nose a cada quantos
Namucheni. — estar muchos.
Namuchetahpeni. — estar muchos contra vno.
Namuchetangani. — estar vno solo contra muchos.
Namucheni ambe vni. — inter venir muchos ē alguna obra.
Namuchenstani. — a muchos en cada parte.
Namuporo,vel namuro. — quantas cosas
Nana arani — tener madre.
Nana — madre.
Nanahqui. — fulano.
Nanì. — adonde.
Nâni. — ala tarde.
Nanimaro. — en algun lugar,o en alguna parte.
Naniyahcan. — aque parte.
Nani hameri. — hasta adonde.
Nani eracutini. — hazia aque parte.
Nahpan eranguni. — no ser recatado,o descuidado.
Nahpaqua eranguqua. — aquel descuido.
Nah erangutspeni — sospechar mal de otros.
Nah arihpeni — reñir.
Napini. — tragar cosa entera sin maxcar
Napimaruni — tragar assi cosas en nnmero.

Napindirani

Napindirani.	comer alguna fruta.
Napis.	beliotas.
Napichandini.	tragar.
Naquicuni	engullir passando.
Naquipacuni.	ydem.
Nahquiaru	aunque.
Naqui.	qual.
Naquinditero.	nose qual.
Nahqui ambehco.	aunque sea poca cosa.
Naranarahcuni.	andar titubiendo.
Naropatani	trastornar los ojos como moriẽdo.
Nahxani.	que tanto?
Nahxama, vel nahxamaru.	nolose pues
Nahxanda.	quantas, o que tantas vezes.
Ne.	quien.
Nenehco	no qualquiera por ay.
Nexama.	quien por ventura.
Nenditero.	nose quien.
Nengua	quien pues.
Nenguni.	con quien.
Nicuquareni.	adargarse.
Nicunicuhchani.	quedarse ẽel tragadero q̃lqer sabor
Ninchaquareni.	rescebir pena.
Ninchaquarequa.	aquella pena assi.
Nindemani.	passar de presto como el tiempo.
Nindemaqua.	cosa assi passadera, o caduca.
Nindicuquareni.	andar moriendo por ay.
Ninduraraquareni.	yr a vezes a algun lugar.
Ninguehchani.	tener gana de yr a algun lugar
Ninguequareni.	morir, o d̃xarse morirse d̃sesperãdo
Nimatehpẽi.	ser aguelo, o aguela
Nimatequa.	nieto, o nieta.
Nimathperi.	aguelo, o aguela.
Nimani tsireri.	amassar.
Nimani.	passar como el tiempo, o la edad.
Nimaqua, vel nimatiro.	despues de passado tal, o tal cosa.
Nimundirani.	comer fruta blanda.
Nimumeti.	cosa blanda
Ninini.	madurar, o sazonar
Niniri.	cosa de sazon, o madura.

Ninirani. —— hazer madurar, o ſazonar.
Ninizcani echar amadurar fruta.
Ninizcata. coſa aſſi madura.
Ninimacata. caſa teñida con color en carnada.
Ninihninihpas. coſa queparece cozido como cardenales.
Niniqua color encarnado.
Ninincheta. fruta madura enel arbol.
Nininchem. madurar la fruta enel arbol.
Niniuacuri. —— melon.
Ninonguani. morirſe vno en llegando a ſu caſa.
Ninoni morirſe vnollegandoa algũa parte.
Nipandiroeni. —— eſtar enel agonia dela muerte.
Nipandiro. tiempo del agonia.
Nipanguehchani. —— tenergana de proſeguir algo.
Nihpamutani. morir en vigilia de fieſta, oal cabo de tal o tal tiẽpo.
Nihpamucuni. ydem.
Nihpatzeni. morir ſubitamente.
Niparacuyarani. morir en llegando ala puerta.
Nimucuyarani. morir en llegando ala orilla.
Nipiri. —— cigarra.
Niponguani. yrſe a ſus caſasla gente.
Niponi. yr delugar a lugar.
Nipundirani. comer fruta blanda.
Nipumeti. coſa machucada o blãda como fruta.
Nipuntſi. de ancha cabeça.
Nipungari. de ancha cara.
Nipumendeni. —— eſtar lodoſos caminos, olugares.
Niquan haxeni. ſer apto y diſpueſto para yr.
Niquan hacuxani. perſona que tiene ſeñal de muerte.
Niquaroharani. eſtar proprinco ala muerte
Nirani. yr.
Nirahmapani, vel nirahmarani. para ſiempre.
Nirarehpeni. —— pegarſe algo como enfermedad.
Nirareni. —— quedar o pegarſe algun olor
Niraniracas. coſa blanquezina.
Niramacata. vino đ maguey q̃ a vn no eſta ſacado
Nirahnirani. —— yr ſe đ vna vez ſin jamas tornar.
Niraxapani. —— deſaparecer para ſiempre.
Nirandini. —— condirſe la mancha.
Nirangurini. —— peguarſe las coſtũbres đ vnos otro.

Nirahnirahcuni.

Niranirahcuni.	eſtar el tiempo en calma.
Nitamani	paſſar de camino por algun lugar.
Nitamaqua.	aquel paſſar de camino.
Nitani thirunda hibo notero aca (tzetaro	caer en el lazo o liga.
Nitani xangari.	paſſar camino, o por vn camino.
Nitani cauallo.	yr a cauallo.
Nitapani.	paſſar por vnos caminos.
Nitaponguani.	tornar por los meſmos caminos (por donde vino.
Nitaquareni eperuqua himbo.	caer en el lazo.
Nitaraquareni.	eſforçar ſe vn poqto en yr adelãte
Nitaxataquareni.	deſeſperarſe.
Nitaxataquarequa.	deſeſperacion.
Nitaxatahpeni.	hazer deſeſperar.
Nitaxatahperaqua.	aquella deſeſperacion
Nixani varini	pceder luenga dolẽcia ãtes d morir
Nixaqua.	aquella larga dolencia.
Nizcumani	deſaparecer lo depoſitado.
Nizcuni.	hazer dſaparecer algo como por ẽ
Nizcutſpeni.	hazer dſaparecer agẽo. (cãtamiẽto
Nizcutſperaqua.	aquel encãtamiento.
Nizcutſperi.	encantador que vſa de malas artes.
Nizcuhpeni.	encantar a los que duermen.
Nizmaruhpeni.	deſuelarſe en alguna coſa cayẽdo (d ſueño
Nitſpetſpeni.	pagar, o morir por otros
Nitſiquareni.	andar a pie.
noam hutenani —	ser simple o ... co.

¶ Delas que comiençan, O.



OHchacuhpeni.	gouernar.
Ohchacuhperaqua.	gouernacion.
Ohchacurahpeni	cubijar a otros.
Ohchacurahperaq̃.	aquel cubijamiento.
Ohchacurahperi.	cubijador.
Ohchacuquareni	cubijarſe aſſi meſmo.
Ohchacurani.	cubijar a alguna coſa.
Ohchuni.	cubrir las partes baxas.
Ohchutahpeni, vel ohchucuhpeni.	cubrir las a otros.
Ohchuqua.	coſa con que ſe cubren.
Omani	atajar coſa liquida.
Omequa.	yſla.

Omuni.

Omuni.	ataparse la boca.
Omutani.	atapar, como vasija.
Omutaqua.	atapador.
Omunstani.	atapar vna puerta con barro
Omucurani.	estar la orilla atapada
Ondani.	encerrar algo.
Ondahpeni.	encubrir a algunos.
Ondahperaqua.	encubrimiento tal.
Ondahperi.	encubridor tal.
Oondahpeni	lleuar algũa cosa agẽa a hurtadillas
Oondahperi.	a quel que assi lo lleua.
Onduqua.	çapatos, o cacles generalmente.
Onduni.	calçarse, o cobrirse los pies.
Ongahpeni.	encerrar a algunos.
Ongahperaquaro.	lugar do encerran a otros.
Ongueni.	ser preñada la muger.
Ongarini.	cubrirse la cara.
Ohpahchani.	tener cerrada la garganta.
Oparaqua	vestuario generalmente.
Oparani.	vestirse.
Opamutani	atapar o cubijar olla, o jarro o cosa (assi
Opamuni.	atapar la boca.
Opoparaqua.	leña cayda enel monte.
Oporoporaxenstani.	hincharse los açotes.
Oporuni.	estar echado enel camino.
Oporoporangari	cosa gruessa, como paño.
Opondira.	el que tiene los labios gruessos
Opuxurini	estar echado en qualquiera manera
Opouacuni.	estar echado en la eredad, o campo.
Opoxunicantsiro.	estar echado en la cama.
Oporuvri, vel opongari.	nariz ancha.
Opomexani.	tẽer atreuesado ẽla boca cosa larga
Opoopocas.	cosa gruessa de cuerpo.
Opoquatzeni.	estar echado adonde quiera.
Ohpomarini	alçar del suelo cosas largas
Oporuni quatiruqua.	tener colgados los mocos.
Ooaquareni.	en boluerse en la ropa,
Oriquareni	cobijarse el cuerpo
Oritahpeni.	hazer cobijar a otro assi.
Orori.	el coraçon o cogollo del maguey.

Orongarini.	tener blanca cara.
Orondurani.	tener las piernas, o pies blancos.
Oruni.	ataparſe las narize[s].
Oſquareni.	ataparſela cabeça.
Oſtani.	de tener las ventuoſidades
Ohtacuni xangari.	cerrar los caminos.
Oxani.	cobrir la cama.
Ozmaruquaren	eſtar cubierto de muchas mantas.
Ozmaruhpeni.	cobijar a otros.

Delas que comiençan. P



Acas.	vn guſano de arbol.
Pacxatani.	arrojar algo enel ſuelo con impetu.
Pacahchacuni	empuxar.
Pacahchutani	empuxar hazia arriba tomãdo por abaxo algo.
Pacahpani.	atizar.
Pâcahcuni.	rempuxar a otro.
Pacâhperãi	rempuxarſe vnos a otros.
Pacatani.	ſobrar.
Pacauatani.	deſterrar.
Pacauatahperaqua	deſtierro.
Pacauatangari	deſterrado.
Pacancheni.	empuxar hazia arriba.
Pacahchutani.	meter algo hazia abaxo.
Pacaquatahpeni.	dexar a vnos enel peligro.
Pacarezcuhpeni.	empuxar a vna parte y a otro.
Pacâmani	empuxar algo enel agua.
Pacamani, vel huuahuuandapani.	dilatar de vn dia para otro.
Pacamarihpenſtani,	echar a otros de lugar.
Pacamuni.	dexar relieues, o ſobra.
Pacamucata.	relieues.
Pacamutarani.	hazer dexar relieues.
Pacaparacunſtani.	deſfauorecer a otros por palabras.
Pacatahpemani.	echar fuera a otros.
Pacaparacutarahpenſtani.	hazer que deſfauoreſcan a otros.
Pacaxâhpeni.	deſſear la muerte a otros
Pacanguni.	rempuxar alguna coſa.
Pacarehpani.	empuxar hazia al fuego, o tianguez
Pacaremani	empuxar hazia al agua.

Pacahcutahpeni.	hazer traycion a otros.
Pacahcutahperi.	traydor.
Pacahcutahperaqua.	traycion tal.
Pahcandini.	ser sordo.
Pahcandiqua.	sordez.
Pahcandi.	sordo.
Pahcandinstani.	ensordescer.
Pahcazcani.	buscar algo con la mano enel suelo
Pahcanditani.	hazer ensordescer.
Pahchapararani	crucificar.
Pahchapahcha arani.	flechar a otros.
Pahchacuri.	dos piernas d mãta vestuario d mu
Pachurecuhpeni.	cortar el cuerpo de vn golpe. (ger.
Pahchangaritani.	hincar algo enla pared.
Pâchutani.	tentar con las manos abaxo.
Pahchucuhpeni	tocar las partes baxas de otros.
Pâcahtsicuhpeni.	empuxar la cabeça a otros.
Pacapacandani.	meter algo dentro empuxando.
Pacanurini.	empuxar hazia atras.
Pacani.	empuxar algo, como pared.
Pacauasquareni.	meter seenel seno algo
Pacangarihpemani.	yr rempuxando la gente.
Pacangaritahpeni.	echar algo ala cara.
Pacandopahpeni.	echar a algunos de alto abaxo
Pacauaczpeni.	echar a vnos aca, y aculla.
Pacampsquareni.	echar enla boca algo amenudo.
Pacangunstanitareni	beneficiar las eredades la segunda
Pacangunsquaro.	tiempo de aquel beneficio. (vez.
Pambauara	ventrudo hombre de o gran barriga
Pâmbariquareni.	tocarse o passar la mano en todo el
Pambangari	carigordo. (cuerpo.
Pambehperani.	yr dos junctos en compañia.
Pambehperi.	acompañador.
Pambehperaqua.	compañia tal.
Pampzpeni.	amar.
Pampzperata.	amor.
Pampzquareni.	amarse a si mesmo.
Pampzperi.	amador.
Pampzqua.	amigo.
Pampzrahpeni.	hazer amar.

Pamangarani

pi.4 f. pamangarata quexe q̃xen

pamangarani. canſſarſe del trabajo.
pamangarata. canſancio tal.
pamâni. emboluer algo con hojas de mayz.
pamaqua. enfaxa de niños.
pâmaquareni. dolerſe.
pamahpẽi. dar pena a otros
pamahpeyaqua, l. pamahperaqua. aquella pena que ſe da otros.
pamarehpemani. condir o emprender como fuego, (o humo.
pamenchani. eſtar enfermo
pamenchati. enfermo, o enferma
pamenchaqua. enfermedad.
pamen pamenaxeni tener enfermedad ẽ todo el cuerpo
pamengarini. tener enfermedad en los ojos
pamehtacuzquareni. eſtar con cuita por algun mal que a (de ſobreuenir.
pamêhtacuzquarequa. aquella cuita.
Pameri. dolor.
Pameuahpeni. lleuar, o traeer baſtimentos.
Pameuahperaqua. aquella prouiſion.
Pamehtſini tener dolor de cabeça.
Pamehcurani. tener dolor enlas manos.
Pamendurani. tener dolor en los pies.
Pamengueni. tener dolor interior de pechos
Pameparani. tener dolor traſſas eſpaldas.
Pamerahpeni atormentar.
Pamerahperi. atormentador.
Pamequareni. tener dolor generalmente.
Pamerahperaqua. tormento.
Pamehchũi. tener dolor enla partes baxas.
Pameuanſtani. tener pena por no ſalir con la ſuya.
Pameparatani. tener dolor enlas vñas
Pamendutani. tener dolor en los dientes.
Pamehchatahpenſtani. dar pena no cumpliẽdo lo deſſeado
Pamequaro. pena doloroſa inferida.
pamequarendo. lugar do atormentan.
Pameni. doler.
Pamendirari. coſa aſpera que da eſcozimiẽto co-(mo açote o coſa aſſi
Pamonguareni confeſſarſe.
Pamonguarequa. confeſſion.
Pamondaquareni arrepentirſe.
Pamondahpeni. echarla la culpa a otro

Pamopamcaqua

Pamopamoaquarenitani.	pesarle a vno de algo.
Pamoquarenitani	ydem.
Pamopenstani.	tener lastima de otros.
Pamopensri.	piadoso
Pamoperansqua.	piedad.
Pamonuquareni.	tener pena, de estar fuera de su casa
o delo que dexo en su casa	(gunos.
pamorehchacuhpemani.	rodear el humo, o otra cosa assi al-
Pamocuhpeni.	tener pẽa por el q̃ se qere yr o se fue.
Pamonguhpeni.	ydem.
Pamonguhperaqua.	aquella pena.
Pamouacurani	estenderse, o disparzir por el cãpo
Pamohtsicurani.	lo mesmo enlo alto. (algo.
Pananx.	madroño.
panachuterequa.	hongos
Pani.	lleuar.
paratahpeni.	hazer lleuar a otros
Pandatspemani.	hazer caso de lo que otros dizen.
Panchouacurani.	andar culebreando.
Panchocumani.	estar echado como fuera d' fetido.
Panditspeni.	mirar de tras ojo.
Pandicuzcani.	buscar algo enlos rincones
Pangurini.	hazer algo dos jũtamẽtos, como al-
Panguipanguirupani.	yr nadãdo la culebra. (çãdo algo.
Panguehchapani.	lleuar algo amenudo con gana.
Pandoxurini.	estar ẽel suelo algo como soga, o co-
Pahndongatani.	alçar d'l suelo lo q̃ assi esta. (sa assi.
Pahndomarini.	alçar aquello que esta assi ẽ cãtidad
Pandondurini	menear cõ los pies algũa cosa floxa
Pandoquarani.	echar enel suelo cosas assi.
Pandoruni.	estar enel camino cosas assi.
Págueni.	lleuar todo lo que ay.
Pangua.	escoba.
Pânchuriquareni.	tocarse las partes baxas.
Pânchurihpeni.	tocarlas a otros.
Panguindeni.	arrojar cañas, o varas, dardeando.
Panguindequa.	aquel dardo, o vara q̃ arrojan assi.
Pangapangaras.	cosa desparcida como paja
Panczatani.	arrojar enel suelo vna haldada de
Pangauacuzcani.	arrojar cosas menudas. (mayz
Pangandurini.	hollar acoceando.

pangapanga

Pangapangantzcani, derramar como semillas.
Pangopozcani, echar leños, o cosas assi d'alto abaxo.
Pandipandiras. ramos, o palos tuertos.
Pangaspeni. palpar a otros enla cara
Panguironieni acuitze. entrar enel agua la culebra
Panguihtsicurani. andar nadando la culebra.
Paopaoataniezcani. traer los ojos cerrados.
Paocuxani ydem.
Pâomani, vel nimanchani. passar algo sin castigo.
Papa. tio
Papate. tu tio.
Papaemba. su tio.
Papa arani. tener tio.
Papahcurani. andar tenteãdo con la mano como ciego.
Papa aquareni. palparse en todo el cuerpo.
Paahpeni. palpar a otros assi.
Papaequaro mitehperani. ser parientes enel segũdo grado por parte del padre.
Pahpandini. mirar de traues.
Pahpareni. tocar algo.
Papacatani tahtziri. sacudir el petate.
Pahpahcando. lugar escuro.
Pahpahcas. cosa escura.
Pahpahcandequa. escuridad.
Pahpahqua ndini. mirar a hurtadillas, o traycion.
Paquareni. lleuarse para si algo.
Paracuni. torcer.
Paracutahpeni. hazer torcer.
Paratacuni. barrenar o sacar lumbre con palos.
Paratacuqua. eslabon con que sacan lumbre
Pàrahpeni. hazer lleuar.
pahrangatani, vel quenguengatãi. alçar lebrillo, o xicara.
Paraquatani, vel quenguequatani. poner lebrillo, o xicara.
paraxuzcani, vel quenguexuzcani. ydem.
Parahtsi. manta torcida.
parantsi. clauos.
Paraquatzeni hanini. llouer en toda la redondez.
Paraquatani, vel pahrangatani labrar sementera del todo.
Parangaricuni huriata. estar el sol enla haz del cielo.
Paraquarehpeni. criar como dios.
Paraquarecata. criatura.

Paraquareri.	criador.
Paranparas.	c ſa redonda y ancha.
Paracata vni.	medir leña que ſea de quemar.
Paracata.	mariposa.
Paracataeni.	ſer mariposa.
Paranpara arani.	encoger mantas o ſogas, o coſas aſſi
Parani.	ydem.
Parangua.	fogon.
Paraxurini.	eſtar alguna coſa redonda y ancha (enel ſuelo.
Paratſpemani.	ſer deſagradeſcido.
Paramani.	perder o gaſtar tiempo.
Paraparahcuni.	volar la mariposa.
Parahcas.	cangrejo, o congrio.
Paranparangari.	cariredondo.
Parauaqua.	don, o preſente coſa de comer.
Parahczquareni.	tener en la mano xicara, o eſcudilla.
Pararumani.	lleuar encima dla cabeça coſas aſſi redondas.
Parachandini.	comer todo lo q̃ eſta enel plato.
Parachani.	reyrſe muy de propoſito.
Parache.	ropa muy vieja.
Parandi.	offrenda.
Parandi hatzini.	offrecer.
Paraquatani.	poner enel ſuelo xicaras, o coſas aſſi
Parahtani.	eſtirar çaraguelles.
Parauacurani.	andar bolãdo el paxaro ẽel campo
Parahparahpandeni	eſtas xicaras, o coſas aſſi por ay.
Parahtaqua.	carcaxe.
Parandequa.	trompo (barcas
Paricuni.	paſſar la mar o laguna cõ canoas, o
Paricutahpeni.	paſſar la gẽte en canoas, o barcas.
Paricutahpeni.	barquero.
Paripariaquareni.	alimpiarſe el cuerpo con las manos
paririquareni	alegrarſe recibiẽdo algũ prouecho.
Paringaſpeni.	alimpiarſe el cuerpo con la mano.
Parinparintzcani.	alimpiar algun lugar con la mano.
Parimani.	mezclar miel con ſu vino.
Parindicuhpeni.	fregar las orejas a otros como hala
Parindiſpeni.	ydem. (gãdo.
Parurangarini.	ſer arrugado.

Parumparuma

f

Parumparumaſtani. tañer el atabal.
Parutaquaremani. deſmayar de triſteza.
Parutaquaremaqua. deſmayo tal.
Paroxuringani. eſtar mucha gente a juntada.
Paſtani. tomar otro camino.
Patamu. caña de agua
Patamuendo lugar de aquellas cañas.
Pahtahpemani ſer cauſa vno que otros hagã o pa-
deſcen algo con el
Pahtani. lleuar otro conſigo, a alguna parte.
Patepatecas. pſona đ poca manera, o acóbarda-
Patuche ceſtillo para peſcadores. (da.
Patupatuarani. herir a otro con vara, o palo.
Patupatuahpeni herir aſſi a muchos
Patunchurini. herir al cauallo con vara.
Patuhcuni. tener vna grieta enlas manos.
Patuhcxquareni. tener muchas grietas enlas manos.
Patunduni. tener grietas enlos pies.
Patzimu. juncos.
Patzimuendo. lugar de juncos.
Patſichangarini. ſer arrugado.
Patſichangari arrugada perſona.
Patſindira. boqui arrugada
Patſitſi. nalgas flagas, o arrugadas.
Patſichas. coſa arrugada
Patſipatſitſcani. andar ſin çaraguellas deſnudo.
Patuxahpeni. herir ala gente con vara, o palo
Pahtumatzeni. caer en tierra alguno.
Patzani. guardar
Patzapeni guardar, o gouernar a otros.
Patzaxani tener cuidado de algo guardádolo.
Patzanuquareni. en cubrir o guardar algo.
Patzarahpeni. hazer guardar algo.
Patzaquaro. lugar donde ſe guarda algo
Patzumeti, vel patzupatzuras. papel, o manta no llana.
Pa atzeni ponerſe maſtlatl, o alias maztil
Pa a tzequa. maſtlatl. o alias maztil.
Pataqua. vna varica cõ q̃ texen la mugeres.
Pâhtahpenſtani. lleuar vno conſigo a otros đ ſu tĩra
Patoxurini eſtar algũa ropa vieja (tornãdo a
Patouaçunſtani eſtar aſſi ẽla eredad o campo

Patondandenſtan

Patondandenſtani — eſtar por ay mantas viejas.
Patorehpani curirani. — echar enel fuego aquellas mantas viejas
Patoremani vecamani. — echarlas enel agua.
patontſi. — el que no eſta peynado.
Patoruxani — lleuar el perro enla boca alguna mãta.
Patomexani. — ydem.
Pauan. — mañana.
Pauandequa. — vn dia deſpues.
Pauantzipa. — mañana, porla mañana.
Pauangarini, — tener verguença.
Pauaſquareni — dudar, o eſtar perplexo.
Pauaſquarequa. — perplexidad.
Pauaſquareri. — perplexo.
Paxarani. — yr por el atajo.
Paxanſtani. — yr a ſu caſa por el atajo.
Paxatſpeni. — hazer lugar al que paſſa de camino
Paxanguritaro. — encrucijada de camino.
Paxarani. — ſer reſeruado del tributo.
Paxarati. — reſeruado del tributo.
Pàxaquareni. — deſmayar de pereza.
Paxaquarequa. — aquel deſmayo.
Pâxaquareni. — començar, o ponerſe en algo.
Payarani. — lleuar algo haſta el lugar ſeñalado.
Pazaſcani — tronar.
Paz aſqua. — truenos.
Pazcani. — teñir de color prieto.
Pazcata. — luto.
Pazri. — tinturero.
Pêmarini. — regoldar amenudo.
Pemariqua. — regueldo aſſi.
Pemu. — vna yerua de comer que creſce ẽel agua.
Penahchacuhpeni. — deſcubrir a otros quitando la ropa
Penahchucuni. — deſcubrir a vno las partes vergũçoſas.
Penandicuhpeni. — deſcubrir las orejas a otros.
Penauaczcani. — buſcar algo ẽla eredad, o campo reboluiendo las matas.
Penapenandani. — eſcudriñar la verdad, o la cõſciẽcia
Perâmeni. — azedar la lẽgua, o paladar la fruta no madura.
Peramequa. — aquella azedia.
Peraperandeti. — coſa la deada

Peraperandequa.	aquella la dera
Perandicuni.	eſtar arrimado al rincon, o eſqna.
peranchequa.	ſentadera deſpaldas.
Peracumani.	caer deſpaldas.
Perauazquareni.	arrimar a vno aſſi meſmo.
Perauacuni.	eſtar echado enla eredad.
Peraczquareni.	eſtar cara arriba.
Pereperehcuni.	caer coſa ancha de alto.
Perehcamani	boluerſe dela otra parte, o lado.
Perehtſicurani.	nadar deſpaldas.
Perenperenahtſini.	rebolcarſe de vna parte a otra.
Pereuara.	coſa que tiene la barriga cayda.
Peroxurini.	eſtar vna carga de comida.
Peroquatani.	poner vna carga de comida.
Peroxuzcani.	ydem.
Pehromarini.	alçar cargas de coſas aſſi.
Perongatani.	ydem.
Peraperangaſcani.	tener los ojos caydos de ſueño. (ga
Perohtſitani	echar el matolotaje o ẽcima dlacar
Perohchutani	echarla tal coſa alo baxo dlacarga.
Peroparatani.	atar algo ala carga, por de tras
peruperu arani	hazer raſcuñas o llagas.
Peruhperuhpas.	coſa aſſi raſcuñada, o laſtimada.
Peruuacuni.	acepillar algo por dentro.
Peruperuaquareni.	laſtimarſe como entre las eſpinas.
Peſpesangarini.	ſer apaſſionado del ſueño.
Peſpesahcuni.	moler coſa blanda.
Pesatani.	echar ẽ tierra coſa eſpeſa, como lo-
Pechupechuaquareni.	laſtimarſe ẽ todo el cuerpo. (do.
Pehchani.	romper o cabar tierras baldias.
Pechaqua.	açadon.
Pehcharatahpeni.	hazer romper o cabar aſſi.
Petahpeni.	ſacar la gente delas caſas.
Petahpe	el que aſſi ſaca la gente
Petahperaqua.	aquella obra de ſacar la gente.
Petaqua.	molde.
Petahpetarahpeni	hazer ſacar la gente.
petatzeni.	laſtimarſe las carnes de eſtar echa-
Petatzequa.	aquella laſtima. (do mucho tiẽpo.
Petariquareni.	laſtimarſe todo el cuerpo.

Petanduni. —— lastimarſe los pies.
Petahcuni. lastimarſe las manos.
Petangarini. cobrar enfermedad enlos ojos.
Pehtepehtengarini. —— temblar latierra, o vna perſona.
Pehtepehtengascani. ēcandılar o q̃tarſe la viſta delos ojos
Pehtengatauqarehenani. hazer vn terremoto.
Pehtêhcamani. boluerſe cara atras.
Pehtemu. vna yerua queſecria ala orilla del.
Petàni. ſacar algo. (agua.
Pètani· —— regoldar.
Pêxahcani. por de tras.
Pexo. laparte traſera.
Pexahcan vecatzeyarani. caer atras.
Pexêcuni. hazer errar alque habla.
Pexahcan ecauani. —— mirar atras.
Picaruni. tener ſalido la frenta.
Picaru. frenti ſalido.
Picacas. coſa muy derecha, o reta.
Picântſi. —— caluo.
Pihcarangui. miſerable.
Pihcazcani. tomar de aca y de aculla.
Picâtſini. eſtar la viſija llena haſta nomas.
Picacandeni. ſer lugar muy bruñido.
Picacahcarani. eſtar el ſuelo bruñido de detro.
Pichaquareni —— hazer luego ſintardāça lo q̃ ſe mãda
Pihchangataquareni. —— leuantarſe de preſto vno.
Pihchamariquareni. leuantarſe la gente de preſto.
Pichongarini. ſer recatado o diſcreto.
Pichongariri. recatada o diſcreta perſona.
Pichongariqua. diſcrecion tal
Picuqua. aguja.
Picunſtani. coger las mieſes.
Picumaranſquaro. tiempo de coger las mieſes
picunſtani. noſer tanto tal o tal coſa. (geres.
Pihchuhperâi. —— ayũtarſe carnalmēte varones y mu
pihchuhperaqua. ayũtamiento tal.
Pindemuni vandani —— tẽer coſtũbre d hablar. (cõuerſaciõ
Pindēgarihpeni acoſtũbrarſe o q̃rer bien a otro p a la
Pinchurini vandani —— hablar alguna boueria o ſaltarſe el
Pinchuritſpeni. Idem. (lugar

Pimàni.

Pimàni. ganar trafagando,o mercadeando.
Pimani. tomar alguna cosa de camino(casa
pimânstani. tomar algo d camino boluiĕdo a su
Pimaruhpenstani. alegar a vno las condiciones de los antes passados.
Pimutani. pōer algo a la boca,o puerta.
Pimucuni. tomar la rienda del cauallo.
Pimucutspeni vandaqua. encaminar a otros que hablē o pro-pongan lo que quieren dezir.
Pinauatamani. desechar de si el sueño,o cosa assi
Pinas harani. estar quedo.
Pinandeni. estar la gēte recogida,no ādar nadie
Pinahcarani. no estar nadie dentro de casa.
Pinahtsicurani. estar la laguna asosegada.
Pingani. atrancar la puerta.
pinguequareni verâni. solloçar llorando.
Pingutanstani. reiterar los pecados,o algo. (lugar.
Pinguhpeni detener a otros q̃ no vayā a algun
Pinuhpeni. tomar a alguno pa q̃ vaya cōsigo.
Pininpinis. vna xicarita a manera de plato.
Pininpiningari. carallana.
pindeni. acostumbrar algo.
pindequa. costumbre assi.
Pinderahpeni. acostumbrar a otros.
Pindepindexeni. tener de costumbre.
Pinderaquareni. acostumbrarse.
Pindini. secar,o cerrarse la llaga.
Pindiri. señal de llaga.
Pinpingas. cosa limpia,o linda.
pinpingaxeni. ser limpia alguna cosa.
Pinonguani. tomar algo de camino boluiendo
Pingahpeni. tomar algo prestado. (a su casa.
Pingahperata. prestamo.
Pipani. comprar algo enel tianguez.
Pihpèni. echar mano de otros.
Pipi. hermana mayor.
Pipite tu hermana mayor.
Pipiemba. su hermana mayor.
Pipi arani. tener hermana mayor.
Pipixeni. ser delicado (o canoa.
Pipihcuni. andar pesadamēte alguno,o la nao

Pìpingarini.	ydem.
Pinguini.	ser official de pedernales.
Pinguiri.	official de pedernales.
Pinczacurini	quebrarse cosa de vidro o cosa seca
Pinczascani.	sonar algo quebrandose.
Piquarerani.	tener discrecion, o entendimiento
Piquareraqua.	discrecion tal.
Piquarerari, y el piquapiquas.	discreto, o entendido
Piquazpeni.	dar trabajo, o pesar.
Piquazcuhpensta ni.	retraer a algunos de sus maldades (riñiẽdoles.
Piquaroeni.	ser tiẽpo d tomar algo.
Piquarezcuhpeni.	abiuar, o hazer cõsiderar por pala (bras.
Piquareuatspeni.	tener odio con otros.
Piquareuatsperaqua.	aquel odio.
Piquareuatsperi.	el que tiene odio.
Pirani.	mayz verde.
Pirani.	tomar.
pirani.	tentar fruta.
piracuni.	abrir la mano.
Piranarini.	abrir los libros
Pirarecuni.	arrajar como leña, o piedras.
Pirarecurini.	abrir, o arrajarse algo assi.
Piramani.	tomar algo ẽel agua c õla mão. (jas.
Pirapira arani.	reboluer libros trastornando las ho
Pirahchacuhpeni.	ahogar a otros tomãdole la gargãta
Pirandurini.	rajar leños, o piedras.
Pirèni	cantar.
Pìreni.	juntarse llegando a alguna cosa.
Pirepiremuni.	cantar chançonetes
Pireratahpeni.	hazer cantar.
Pirequa.	canto
Pirequareni.	cantar como borracho.
Piremuni.	cantar de coro, o pronũciar lo q̃ le e
Pirehchacuni.	cantar, o bendezir la mesa.
Piritani.	relampaguear.
Piritaqua.	relampago.
pirimu.	vara.
Piripiriahpeni.	atar a vnos con sogas.
pihronahpeni	curar en el saluoonor.

Piruehtſitani. hazer dentera.
Piruhmandeni. eſcozer la picadura.
Piritſiquareni. atarſe la cabeça con paño.
Pirixurini. eſtar vna poca de agua enel charcu.
Piripeni. eſtar vna poca de agua ẽel ſuelo, dẽ
Pirirarani. relũbrar echar claridad.(tro d caſa.
Piriraqua. claridad tal.
Pirirangarini. reluzir la cara.
Piranda. cojones, o compañones.
Piruuani. hilar.
Piruuaqua. hilo.
Piruuatſpeni. hilar para otros.
Pirumaruni. eſtar algun lugar poblado de arbo-
Pirondirani. portal, o boca ancha. (les.
Piſqua. gradas.
Piſpiſangarini. eſtar muy flaco, no tener mas d los
Pitaratahpeni. hazer ſacar algo. (hueſſos.
Pitanſtani tornar a ſacar, o deſcoger algo.
Pitanarini. cortar aſtillas hazer aſtillas.
Pitandurini. ydem.
pitarecuni. partir d vn golpe vn leño, o piedra.
Pitanariquareni. abrirſe, o hazerſe pedaços las pie-
Pitacuri ropa de muger, d vna pierna. (dras.
Pihtahpeni. aluergarſe debaxo de otros.
Pitatzamuni. abrir la boca para hablar.
Pitahquareni. mandar llamar a vno.
Pitaquareni. mercar algo para ſi.
Pitaquareni. tomarſe como el paxaro.
Pitani. eſtar cercano de otro.
Pitâni ſacar algo.
Pihtaqua. flecha.
Pihtaqua vri. official de flechas.
Pihtamariquareni. aſſomarſe los peſcados enel agua, o
pihtahparani. ydẽ.(darlatidos las vẽas dl cuerpo.
Pitauacuni. ſacar las entrañas como de puerco
Pitauacucata. coſa aſſi ſacada. (o gallina.
Pihtanpihtanahtſini. palpitar el peſcado en ſeco.
Pitarehtſicuni. deſcalabrar la cabeça.
Pitarengaricuni. laſtimarſe la cara.
Pitarenducuni. laſtimar las piernas, o pies.

Pitzamarini.

Pitzamarini	echar agua por la boca poruia de uo
Pihtzamanstani.	aliuiarse dla ẽfermedad o pẽa.(mito
Pihtzarihpemanstani.	consolar a otros (o piernas
Pihtzanduni.	quitar o aliuiarse el dolor d los pies
Pihtzangarini.	qtarse o aliuiarse el dolor d los ojos
Pitzahcuni.	aliuiarse el dolor dlas manos(o cara
Pihtzangueni.	aliuiarse el dolor delos pechos
Pitzehpeni.	tomar fiado dineros.
pitzehperi.	el que toma fiado prestado.
Pitzehperaqua.	prestamo o fiança assi.
Pitzetarahquareni.	dar assi.
Pitzearani.	sobre venir alguno.
Pitzenoni.	sobre venir aqui.
Pitzequareni.	tomar algo de su autoridad.
Pitzenstani.	andar vna aia en pena.
Pitzendo.	lugar de reuerencia.
Pitzimuni.	dexar caer dela boca.
Pitzihcucata.	libre.
Pitzihcuni.	soltar algo dela mano.
Pitzihcutaquareni.	librarse o escaparse.
Pitzihcuquareni.	ydem.
Pitziramani.	llegar ala cumbre del monte.
Pitzipitziatani.	estar los ojos abiertos.
Pitzihchuni.	ventosear rezio.
Pitsindeti.	lugar resualdizo.
Pitsindequa.	resualadero assi.
Pitsiretani. *hazer bruñir*	hazer alisar algo. *Pitsingaricuni. bruñir [illegible] ero. o papel*
Pitsiretaqua. *cosa co[n] q[ue] bruñen*	instrument con que alisan.
Pitsinpitsis.	cosa lisa.
Pihtsitaquarenstani.	librarse del peligro.
Pitsiquareni vandani.	hablar fingidamente.
Pitsireni.	bruñir.
Pitsiquarecata.	palabra fingida.
Pitsichas.	cosa lisa.
Pitsiparacuni. *bruñir por de fuera*	alisar por de fuera algo.
Pitsiparacucata.	cosa assi alisada.
Piuani.	mercar, o comprar.
Piuaquareni	comprar algo para si.
Piuarahpeni.	hazer comprar algo.

Piuapeni.

Pohponpohpoxeni. gerbelloso
pohpõnpohpondu[illegible]ni y asi delo demas

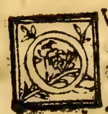
Piuapeni, comprar esclauos.
Piuacata. esclauo assi comprado.
Piuatani, tomar algo enla eredad.
Piuaczcani, tomar endiuersas partes algo.
Piuni: desgranar el mayz.
Piurahpeni, hazer desgranar el mayz.
Piurani, desgranarse el trigo ocosa assi.
Piupiu arani carear gallina.
Pixahpeni, estoruar a algonus quenohagã algo
Pixaquareni, guardarse de mal.
Pixàndemani, q̃brarse osaltar el hueuo enel fuego
Pizcuhenani, empeçar alguna cosa.
Pizmaruquareni, venir me auisitar vno mui amẽudo
Pòcarani, leuãtarse algũ ruido oalboroto enel
Popocarani, hazerse lomesmo amẽudo,(pueblo
pocaqua, aq̃l ruydo,o alboroto.
Pocoxurini, leuãtarse oẽbrauescerselallama ẽvn
pocotzataquareni, lomesmo encada parte (lugar,
Pocotzatani, hazer que se leuante assila llama,
Pocorecumani, traspassar departe aparte algo,
Pocoramani, salir lallama o humo,
Pocotazmoni, traspassar hora dando el solar,
pocomariquareni, traspassar assi en muchas partes,
Pocopocoahpeni, dar estocadas
pocopocoaquareni, darse estocadas,
Pompomahtsini, arrojarse vno enel suelo,
Pòmatzeni, caer vno entierra,
Pomatani, caer lacarga deleña en tierra;
Pômani, poner lamano enel agua,
Pongani, poner lamano en alguna vasija
Pongatarahpeni, hazer poner lamano assi,
popo, vna yerua o yesca,
Pohponpohpos, cosa vellosa,
popocarihperani, bozear contra otros,
Pocarihpeni, dar bozes vno amuchos.
Poronurini, vento sear amenudo,
Porondira, boqui abierto,
Poromexani, tener assilaboca abierta.
Pororascani, hazer ruido cosa menuda q̃ cae ẽci
Porohporohpas, ropa rota, (ma de da algo.

Porongari.	ojo hundido.
Porohmandeni.	aber hoyos enel suelo.
Porohmatzeni.	idem.
Pororas.	cosa pintada de diuersas colores.
Pororangari.	tener diuersas collores como tigre.
Pohrompohromastani.	hazer ruido en diuersas partes.
Porompzquareni.	puerta abierta.
Poroquazcuni.	hazer hoyos.
pohtacuhpeni.	palpar oatros ẽel lado como. s' Tõ.
Pumpunas	cosa blanda al tacto.
Punapeti.	ydem.
Pumbapumbaruni.	salir vngolpe de agua como d fuẽte
Pumbamariquareni.	salir golpes de agua assi.
Pumbarecurini.	quebrarsele la olla, o cantaro
Pumbamdurini.	quebrar olla, o cantaro con los pies
Pumbaçatani apareni	salir el sudor por todo el cuerpo.
Pumbatzataquareni.	heruir la olla mucho derramãdose.
Pumbaramoni.	salirse la olla por debaxo del cuber
Pumbani.	dsmẽuzar asi seco, (tor q̃ndo hierue
Pumbacata.	axi assi desmenuzado.
Punapunandani.	desmenuzar algo moliendo.
Punapunandini.	desmenuzar maxcando.
Punarehpani.	echar algo aquemar.
Pungutzataquareni.	arder luego algo.
Pumgutzarucuni.	arder la candela.
Punguxurini.	parezer el fuego llama o carbon.
Pungacutaqua.	trompeta o cosa assi.
Pungacuti.	trompetero.
punguari.	pluma.
Pupaquatahenani.	salir corriendo.
Pupanchemani.	subir corriendo.
Pupandorini.	abaxar corriendo.
Pupati.	vna piedra tierna.
Pupapupas.	cosa assi tierna.
puparecuni.	hazer pedazos o desmenuzar algo.
Papandurini.	desmenuzar assi algo con los pies.
Pupahcarani.	hazer ruido dẽtro d casa ãdãdos sin
tiento	
Pupauacurani.	ãdar assi sintiẽdo ẽel cãpo o eredad
Puparamani.	salir fuera apriessa.
Pupamguenstani.	entrar assi apresuradamente.

pupuras.

Pupuras. cosa pardilla.
Pupurangari. tener poluo enla cara.
Pupahcazcani. desparzir poluo otierra en casa.
dupameti. cosa blanda otierna.
Puqui. bestia fiera como leon.
Purandurini. emboluerse los pies enla manta.
Purararimani. ydem.
Puramexani. hinchir los carrillos.
Purandira. hinchir la boca como tragon.
Purangari. ydem.
Puratamoni parecer por detras lo q̃ se lleua de baxo del sobaco.
Puramariquareni. ydem.
Purexahpeni. seguir a otros, o hazer algo d comunidad.
Purexahperaqua. aq̃l seguimiento, o trabajo.
Purexahperi. el que sigue a otros, o trabaja.
Purembehpeni. ospedarse en casa agena.
Purenguareni ydem.
Purenguareri. huesped.
Purenurani. andar por el patio.
Pureuacurani. andar enla eredad.
Purenguenstani. tornar a entrar en su casa.
Pureramani. salir fuera.
Purezmaruhpẽi. visitar amenudo a otros.
Purecuhpeni. pelear contra otros.
Purecuquaro. lugar de pelea, o guerra.
Purecuti. peleador, o soldado.
Pureuacurati. vagamundo.
Purerehpenoni. llegar adonde estan otros viniẽdo.
Purerehpeyarani. hazerlo mesmo yendo.
Purepecha. maceguales la gente comun.
Pureche. olla.
Pureche vri ollero
Purehchacuhpenoni. topar de repente con vnos.

¶ Delas que comiençan. Q



QVuacarani. mojar algo.
Quacaracata. cosa assi mojada.
Quacari. cosa mojada o verde, o fresca
Quacarahpeni. mojar a otros.

Quacanstani

Quacanſtani. remojarſe la tierra, o otra coſa.
Quacani. mojarſe.
Quacandeni. lugar mojado.
Quacanurani. eſtar mojado el patio.
Quacamani. echar en remojo.
Quacamacata. coſa remojada.
Qhuacarani. pelear, o guerrear.
Qhuacarati. guerrero.
Qhuacaraquaro. lugar dela guerra.
Qhuachacharani. echar borbollones hiruiendo.
Qhuachangaſpeni. dar de puñetes.
Qhuachanurini thetheni. ventoſear.
Qhuacharuſpeni. dar de puñetes enlas narizes.
Qhuachahqhuachahtarani. leuantarſe el ſarrillo.
Qhuanchangaſquareni. quebrarſe las narizes topãdo con al (go cayẽdo.
Qhuachampſquareni quebrarſe los dientes.
Quahchacuhpeni. deſpoſarſe el varon.
Quahchacuhperaqua. deſpoſorio.
Quahchacuhpeti. deſpoſado.
Quamucuni. hazer callar a vno.
Qhuambachu. liebre.
Qhuambaqhuambaruni vriro. echar ſangre por las narizes.
Qhuambanbarani verani. ſalir borbollones.
Qhuamboxurini. eſtar ẽ el ſuelo vna mãta, o coſa aſſi.
Qhuambopeti. eſtar lo meſmo dentro de caſa.
Qhuambaqhuambameni. ſalir algo por la boca
Qhuamuni. tener enla boca la yerua que dizen (andumuqua.
Quanas. rana.
Qhuanihpeni tirar piedras a otros.
Qhuaniqhuanihcurani. hazer lo meſmo amenudo.
Qhuanicuti. flechero.
Qhuanitehpeni eratehpeni. mirar enla cara.
Qhuaninuhpeni. arrojar, o tirar vno piedras a otros
Qhuaningarinſtani. cõtemplar (paraq̃ no ſe lleguẽ a el
Qhuamani. echar tierra enel agua
Qhuameni caer tierra enel agua.
Qhuangatzenſtani. tornarſe del camino.
Quanehpeni. tomar preſtado algo, o dmãdar por (merced.
Quanehperata. aquella coſa preſtada.
Quangapequa. neruios.

Quamhchacu

Quañihchacurahpeni. señalar a otros.
Qhuanczcuhpenſtani. tornar a lleuar a otros a ſus caſas.
Qhuanczarimani. reuocar la palabra.
Qhuancz amani. declinar del camino.
Qhuaczqhuanczahtſini. ſer mudable, o andar a vna parte y (a otra.
Qhuangari valiente hombre.
Qhuangapeni. hazerſe yerto, o tieſſo algo.
Qhuangapeti. lo que aſſi eſta yerto.
Qhuanqhuangas. ydem.
Quahpuquahpus. coſa blanda al tacto
Quahpuas. vn paxaro.
Quaqua. choça
Quaquatas. coſa manſa.
Qhuaqui. cueruo. (dolos de peligro.
Quahpehpenſtani amparar o defender a otros libran
Quahpehperanſqua. aquel amparo, o libramiento.
Quahpehpenſti. librador o defendedor aſſi.
Quarahchacuni. quebrar algo por el peſcueço.
Quarahchacurahpeni. hazer aſſi quebrar.
Quarache. cacles viejos.
Qhuarani. roncar el que duerme.
Quarahchucuni. quebrar algo por de baxo.
Quarahchucurahpeni. hazer aſſi quebrar.
Quaromarini. coger varas, o pajas con la mano.
Quahronani. caer de golpe la trampa.
Quari. guarda de eredades.
Quarihquarihpandeni. eſtar vnas matas de algo.
Quarurangarini. tener algo en la cara.
Qhuarachapan arani. hablar hueco.
Quarurangari. el que aſſi tiene.
Quaruxequareni tener viruelas.
Quarucuxaniyquiuani. eſtar mohino.
Qhuascuni cantſiro. emparejar, o adereçar la cama.
Quasatani. arrojar en tierra papel o coſa aſſi.
Quasangaritani. arrojar coſas aſſi en la cara.
Quaſamani arrojarlo meſmo en el agua.
Quaſquaſatani. arrojar aſſi amenudo
Quahtra. caſa.
Quataeni. tardar el niño ẽ arezi ar.

Quatahcurani

Quatahcurani.	canſarſe las manos.
Quatahmanſtani,	deſmayarſe del trabajo.
Quatangutani vel quatanſtani.	perder la eſperança deſeſperar deo
Quatando	lugar de paz,o pacifico, (algo.
Quataparatani.	canſarſe del trabajo.
Quataperani.	ablandar alguna coſa
Quatapeni.	ſer blando algo.
Quatapequar	con manſedumbre.
Quâtahpeni.	ſer carcelero,
Quataquatarupani.	yr deſmayando afloxandoſe ẽ algo
Quataquanhas.	coſa peſada q̃ da faſtidio,o d̃ſmayo
Quataquan hangaſquareni.	parar algũ negocio ẽ mal.
Quataquan curanguquareni.	paralabras indignas de ſer oydas.
Quataraquarenſtani.	deſmayar vno
Quatarahpeni.	hazer deſmayar a otros.
Quatarani.	ſer viejo deſmãparado de fuerças
Quatatſcani.	ſer impotente el baron. (naturales.
Quatahmatzenſtani.	amanſarſe el ayrado.
Quatatzenſtani.	ydem.
Quataquatauani.	eſtar deſmayado de hambre.
Quatas	petaca.
Quatas vri.	official de petacas.
Quatatſi.	ligado que es impotente.
Quatatſitahpeni.	hazer a otros aſſi impotentes,
Quatzamucuhpeni.	hazer callar.
Quatahmatzenſtani.	poner fin ẽ los pecados,o amãſarſe.
Quatzini.	proueerſe o hazer ſu neceſſidad.
Quatzita.	ſuziedad.
Quatziquaro.	corral do ſe prouean.
Quatzitaendo.	lugar de ſuziedad.
Quatzitzeni.	enſuziarſe dormiendo.
Quatſiqui.	hormigas chiquitas
Quatſimarandeni.	heder algo
Qhuahtſitani.	echar enciẽſo,o poner algo ẽcima.
Qhuatiruni.	ſer mocoſo.
Qhuatiruqua.	mocos.
Qhuatingari	mocoſo.
Quatongari.	manſo callado.
Quatocuxani.	ſer manſo callado.
Quaxahpeni.	guardar,o mirar a otros q̃ no hagã
	(traueſuras.

Quaxacata

Quaxacata. coſa aſſi guardada.
Quaxahperi. el que aſſi guarda a otros.
Quaxanda. hueuo,o hueuos.
Quaxanda hatzini poner hueuos la gallina.
Qhuazqhuaztauani. ſer deſmayado de hambre
Qhuazmaruquareni. arroparſe mucho.
Qhuazmaruhpeni. arropar aſſi a otros
Quemani. poner algo enel agua.
Quematarahpeni. hazer poner algo enel agua.
Quemeni. entrar enel agua.
Quenchenſtani. tornar a ſubir al cielo,o alo alto
Quenchenſqua. aſcenſion.
Quetzeni. deſcender abaxo.
Quetzenſtani. tornar a deſcender.
Quenenquenes. perſona delgada y hermoſa d cuerpo.
Queni. ſubir enel arbol.
Quenuni. yr ala ygleſia
Quehpeni. yr al tianguez o mercad.
Quehpani. lleuar algo al tianguez.
Quehpaquareni. ydem.
Quengueni. ſubir enla troxe.
Quengue. mayordomo.
Queparacunicauallo ſubir enel cauallo.
Quepêcuni. romper,o quebrar el pan o coſa aſſi
Quepenarini hazer pedaços.
Quepenaricata coſa aſſi partida en pedaços.
Quepenarirahpeni. mandar hazer pedaços.
Quependita. pedaçuelo.
Quepecuri pedaço.
Quequa. eſcalera.
Quequareni. ſubir vno ẽ vn arbol huyẽdo,o eſcõdiendoſe.
Quequa vri. oficial que haze eſcalas.
Querani. hazer ſubir.
Quereni. llegarſe carnalmente a vna muger
Quereni. llegarſe a otra perſona.
Quereni. condir,o pegarſe algo
Querehperaqua. llegamiento carnal,o ẽ otra manera.
Querenda. peña.
Querendaengaricurani auer peñaſco.
Quereqrendo. eredad peñaſco.

Queremeti.

Queremeti.	hierro ancho delgado.
Queretſipu.	hoja pequeña d mayz
Quereri.	tabla.
Quereri vri.	el que las haze.
Querengarinſtani.	ſer lloroſo.
Queremariſtani.	Idem.
Querequerehcuni	volar,o andar como mariposa.
Querendorini.	abaxar de alto papel,o coſa aſſi.
Quehrengataquarehenani.	comẽzar abolar el paxaro.
Quehremariquarehenani.	comenzar aſſi los paxaros.
Quêrequareni	condir la enfermedad.
Querehta.	lugar do juegan ala pelota.
Queretſpeni.	adulterar.
Querêhcamani.	mouerſe de ſu lugar coſa liuiana.
Queri.	official de tejados.
Querotzatani.	cortar vn arbor dẽdelo mas baxo.
Queroquerontzcani.	alimpiar el patio.
Queruquerundini.	comer fruta no madura.
Queçuqueçundini.	Idem.
Quehtacuzquareni.	allegarſe la gente d diuerſos lugares
Quêtzeni.	abaxar.
Quetzequetzemeni.	roer como raton.
Quêtzequa	abaxo.
Quetzêri	vn ratoncillo.
Quindahchacuni.	aſir a vno del peſcueço.
Quinunditſpeni.	mirar a otros de traues como moſtrando dello
Quinundini.	mirar a vno aſſi
Quintſimarani.	coſtillas.
Quitſichameni.	temblar los dientes.
Quiquimeni.	gruñir el puerco.
Quipahcuhpeni.	echar mano de algunos.
Quiquipatani.	retoçar con vno.
Quipacurini.	apretar la cinta.
Quipahchuni.	apretarſe los lomos.
Quiparucuhpeni.	echar mano dela frente.
Quipauacuhpeni.	tomar,o echar mano dela barriga.
Quipiquipimeni.	cruxir algo entre los dientes.
Quipindirani.	Idem.
Quipiri.	gorgojo.

~~[illegible]~~

Quirahcutani.

Quirahcutani. dar enla mano algo a vno.
Quiraquiracas vel quiratze. enano.
Quirachandini. tomar enla boca vn bocado.
Quirahczquareni. tener enla mano cosas redondas.
Quihramarini. coger cosas menudas.
Quirauaxani. apretar algo enlos pechos.
Quiripe. xicarita.
Quiriqui. paxarito verde.
Quirimarani. cosa mal sazonada.
Quiriquiriq̄reni. andar māsamēte la carreta.
Quirirascani. cherriar o hazer ruido la carreta.
Quiritsi. vn genero de papagayo.
Quirihcarimani. resualar pisādo sobre cosa redōda.
Quirinduni. lastimarse los pies pisādo la piedra.
Quiramexani. tener algo enla boca.
Quirachani. quedarse algo enel garguero.
Quiraxuhpeni. tener entre los braços al niño.
Quiraxahpeni. ser aficionado a otros.
Quiraxahpeni. aficionado assi.
Quiraxahperaqua. aficion.
Quiraquirandahpeni. apretar gente.
Quiranquirahtsini. andar abueltas de otros.
Quiraxuzcani. meter cosa redonda ēçima de algo.
Quiraramani. meter o echar lo mesmo enel agua.
Quirarauani. meter lo mesmo enel seno.
Quirauatspeni. retener, o guardar el odio.
Quis angaricuni. darse golpe o topar cō la pierna ē al(go)
Quisquis astani. menearse la cama cruxiendo.
Quitihcuni. desgranar bledos o cosas assi.
Quitini. Idem.
Quitingarini. alimpiar se la cara.
Quitingasquareni. Idem.
Quitiquatahenani. yrse o partirse sin dzir nada a nadie.
Quitimariquarehenani. hazer lo mismo muchos.
Quitiretzeni. andar solicito o cuidadoso.
Quitimpstahpeni. icitar a otros a comer algo metiēdo selo enla boca.
Quitihcurihpeni. asir d̄ algunos ē todo el cuerpo.
Quitindurihpeni. dar de cozes a otros.
Quitindurini. reboluer a otro pisar algo cō los p(ies)
Quituxani. desuiarse del camino.

uituu acumani.	desyararse por entre los maiçaies.
uitupandicumani	desgarrarse echãdo ahuir por otras (de algo.

¶ de las que comiença. S

SImunstani.	tener asco de la comida.
Simunsqua.	aquel asco.
Sinãdani.	regañar con los dientes.
Sinandati.	regañado assi.
Sini.	diente o dientes.
Siuipetani.	nascerle los dientes a vno.
Singaras.	neguijon.
ingarihpeni.	tener hasto de algunos.
ingarihperansqua.	aquel hastio.
indini.	tener bubas.
indiqua	bubas.
inamexani.	mostrar los dientes regañãdo.
inguimexani.	hazer sẽtimiento por el dolor.
inguipatani.	Idem.
indusindus.	cosa espesa como poleas.
indumani.	hazer espesar.
inchaqua.	cosa con q̃ toman la yerua q̃ dizen (andumuq̃
inchahmando	ora de tañer ala oraciõ.
inchangataquareni.	subir en alto el humo.
incharetzeni.	andar el humo desprado.
incharehpemani	rudear el humo a algunos como ni (ebla.
inchangaritahpeni.	en censsar.
inchangaritaqua.	en censsario.
inchahcarani.	escurecer la casa el humo.
inchamarani.	comida que oele ahumo.
incharuspemani.	echar o subir humo alas narizes.
intsisintsingarini	persona ya hecha inutil de vejez.
indasindaquareni.	yr ordenadamẽte como ẽ pcession
indanariquareni.	ẽ cadenarse o hazerse cadena algo.
indaquahta.	casa de muchas bueltas.
indangata.	colgajo de maçorcas o cosas assi
indari.	soga o cordel.

Sindarucuni

Sindarucuni. añadir anillos ala cadena.
Sindapacurini. encadenar hazer cadena.
Sincuetzeni. pararse yerto el cuerpo d estar mu
Sicuiri. cuero o pellejo (cho asentado.
Sicuitani. desollar.
Sicuini. desollar conlos dientes.
Sicuixeni. dessollarse de calor.
Sipatahpeni. llegarse aotros ahurtadillas secre-
Sipatini. secretamente. (tamente.
Sipatiniequa. secreto.
Sipahchani. hurtar avnola comida.
Sipahpeni. hurtar.
Sipahperaqua. hurto.
Sipahpe. ladron.
Siparahpeni. hazer omandar hurtar.
Sipaquareni. huir oapostatarse.
Sipaquareri. apostata assi.
Sipiandeni. vel Sipimarandeni. ser hidiondo el lugar.
Sipiani. heder o oler mal.
Sipiati. cosa demedicina omedicinal.
Sipiameni. heder el agua.
Sipiruni. oler flores ocossa assi gñalmente.
Sipisipintzcani. andar oliendo como perro.
Sipiruqua. manojo deflores oolores.
Sipihcuni. olerse las manos.
Sipimarari. oler enqualquiera manera.
Siquapu. araña, otelaraña.
Siquapuendo. lugar de arañas.
Siquahpeni. enechizar.
Siquame. echizero.
Siquarahpeni. hazer enechizar aotros.
Singondani. manear alos cauallos.
Siranda. libro opapel ocarta.
Sirani. moras omorales
Siranduni. lastimarse los pies ẽlas piedras el q
Sirangua. rayz. (anda descalço.
Sirangua pani. echar rayzes el arbol.
Sirangarini. naçer planta oyerua enla pared.

Siramarani
Sirarani.
Siraſirarupani.
Sirapacurini.
Siratzeni.
Siravani.
Sirauahchani.
Sirauata.
Siraſiraruni.
Sirarehpeni
Siranbarihpeni
Siraparari.
Siricuni.
Siricunſtani.
Siricuti.
Sirini.
Siricata.
Sirinſtani.
Siricutarahpeni.
Siriquareni ———
Sirimani.
Sirinarini.
Sirirecuni.
Siriſirimuni.
Sirinurani.
Siriuacurani.
Sirihtaqua.
Siriraqua.
Siripenſtani.
Siriani.
Siriquaztani.
Siricuriquaro.
Siruqui.
Siruni.
Siruuacurani.
Siruqua.
Siruri.
Sirumuta.
Siruruni.
Siruruqua.

coſa de mal ſabor.
arraygarſe vna pſona ẽ algũ lugar.
multiplicarſe vn linaje.(cabe otra.
eſtar iũtas vnas celdas o caſas vna.
echar rayz para abaxo el arbor.
hnmear o ſalir humo.
ahumarſe los q̃ eſtan en caſa.
humo.
irſe condiendo o multiplicãdo algo
dar con el codo.
dar aſſi amenudo con el codo.
pſona araygada,o de mucho tiẽpo
coſer. (en algun lugar
tornar a coſer.
ſaſtre,o boſlador.
en ſartar o poner por orden algo.
coſa aſſi enſartada.
tornar a en ſartar.
hazer coſer.
ponerſe en orden,o renglera.
vrdir tela.
en ſartar peſcadillos, o coſa aſſi.
herir de punta con algo.
hablar larga platica.
baylar.en orden
echar largas ramos como calabaça
faldllin de mugeres dla cinta abaxo.
vn cordel.
coſer llagas.
calabacicas.
ordenar hazer o dezir algo ordena
coſtura o ẽla coſtura. (damente.
hormiga generalmente.
echar las ramas calabaças, o coſs-
ydem
linaje.
viña o ſarmiento o vuas.
yerua cõ que hazen cordeles.(rales
lleuar acueſta algo como eſtos natu

Sirurutſpeni. lleuar coſa aſſi para otros.
Sirurutſpeti. perſona que aſſi lleua algo.
Sirutzeni. en quadernar libros.
Sirutzeti. enquadernador.
Sirutzecata. coſa enquadernada.
Sirupani. cerrar cõ ſoga atandolas puertas
Sirusiru arani. atar xicaras ocoſas aſſi para lleuar a (alguna parte.
Sirunda. tinta
Sirundavruhueta. vna fruta prieta dentro.
Siruuengarinſtani. enegrecerſe la cara por ẽfermedad.
Sirundacuini. vnpaxarito prieto.
Siruhmandeni. dar algũ poquillo de tormẽto algo.
Siruhmauani. ſentir otener alguna pesadũbre ẽla barriga. (exemplo.
Siruruhpeni. ĩponer aotros maldades odar mal-
Sis. es como quien dize vellaco o rapaz.
Sis arihpeni. dezir de vellaco o rapaz.
Sitamarihpeni ſaber de o tros algo.
Sitamarihperaqua. ſabituria tal.
Sitamarihpeti. perſona que ſabe aſſi coſas d̃otros.
Sitſipenſtani. parecer o ſemejar a otros ẽlas coſtũ
Sitſiperansqua. ſemejãça tal. (bres
Sitſiraquarenſtani. en gẽdrar hijos ſemejante aſ.
Sihtſini. eredad canſada oſin cordura.
Situri. tripas.
Situni çarças
Situſituras. manta rota en muchas partes.

¶De las que comiençan. T



Tacari. heno.
Tacarendo. lugar de heno.
Tacamba. vn arbol dela tierra caliente
Tacurani. enforrar algo.
Tacucuni. eſtar veſtido de dos mantas
Tacunarini. arroparſe con muchas mantas.
Tacuxuzcani amontonar mantas opaños.
Tacuxurini. aſẽtarſe la gallina oq̃lquier otra aue
Tacuuacuni. eſtar aſſi la gallia aſẽtada ẽla eredad
Tacuuaqua. pechuga de gallina.
Tacutacuras. coſa r emendada como ropa vieja

Tacutacurah.

Tacuhtacuhpahcuni.	poner vno sobre otro como mãtas
Tacuche.	cosa ẽ forrada vnos pedaços sobre otros
Tacucheuni.	remendar algo.
Tacupacuni.	juntar las manos.
Tahcupu.	mosquito.
Tahcumarini.	alçar cosas amõtonadas como libros
Tacuparani.	lleuar acuestas tablas, o cosas assi.
Tahcumbas.	mosquitos que no pican
Tacuhcupani	lleuar cosa plegada ẽ la mano como libros
Tahchutani.	vestir se alguna ropa debaxo d otra
Tahchutaqua.	cosa assi vestida.
Tahchacuquareni.	estar algo de baxo d otra cosa.
Tachani.	en diuersas partes.
Tachan vmuni.	hablar en diuersas maneras de alguna cosa
Tachanvtahpeni.	injuriar a otros.
Tachanvtahperaqua.	ynjuria tal.
Tachanvtahperi.	ynjuriador.
Thacatzataquareni.	saltar afuera d la olla el agua.
Thacampzquareni.	estar llena la tinaja o cosa assi.
Thacaparani.	tener largos cabellos por de tras como donzella.
Thacoxuringani.	estar mucha gente junta.
Thacopengani.	estar assi mucha gente ẽ casa, o llano
Thacarani.	salir de madre el rio.
Thaczanduni.	estar vestidido de ropa luenga.
Thacathacaarani.	lauar algo por d fuera alguna vasija
Thacambarini.	lauar a vn poquito con agua.
Thacarurani.	atrauessar el agua por el camino.
Thacauacurani.	passar alguna agua por la eredad.
Thacangasquareni.	lauarse la cara vn poquito.
Thacathacaaquareni.	bañarse vn poquito.
Thacahchacuquareni ytsi.	cubrir el agua algo.
Taçacuni.	caxcar vn poco vna caña, o cosa assi
Taçarecuni.	quebrar lo mesmo del todo.
Taçandurini.	quebrarlo mesmo con los pies.
Taçameni.	ser tierna alguna yerua.
Taçaretani.	espantarse de repente.
Tamapu.	cosa aniesa, o de mocho tiempo.
Tamani.	manchar
Tamari.	cosa manchada.
Tantamas.	cosa manchada ẽ diuersas partes.
Tamarahpeni.	manchar a otros.

Tamaquatarea	tierra gruessa o fertil.
Tamatsmaruni curini.	yrse quemando algo.
Tamareruhenani.	caerse vn pedaço del monte.
Tamanda	tronco cortado
Tamangarini.	tener la cara suzia, o manchada.
Tamahtsini.	tener la cabeça suzia.
Tamaretzeni.	condirse la suziedad enel suelo.
Tamarenduni.	cōdirse la llaga ēel pie, o pies o pier-
Tamarehcuni.	condirse la llaga enla mano (nas.
Tamandurani.	tener los pies manchados.
Tamahcurani.	tener las manos manchadas.
Tamatzendeni.	lugar humido o salitral.
Tampahpeni	afrentar a otros cō malas palabras.
Tampahperaqua.	aquella afrenta.
Tampahpeti.	persona que afrenta assi
Tamahpatspenstani.	tener miedo por causa de otros.
Tam harani	estar apartadamente algunas cosas.
Tam hangarinstani.	transfigurarse.
Tamhangarinsqua.	transfiguracion.
Tamhas.	en otra manera
Tamondirāi	comer cosa blanda.
Tamohmaruquareni.	descendir agua duche
Tmucuni	estar al cabo del pueblo.
Tamucuri.	morador enel cabo del pueblo.
Tamucuqua	cabo de pueblo
Tanahchucuhpemani.	seguir a otros corriendo.
Tanahchucuhpehenani.	ydem.
Tanachandini	comer vn poquito de alguna cosa.
Tanantzu.	moscarda o tauano. (uas el q̄ corre
Tanatanahtsini	parecerse vn poquito ētre las yer-
Tanguindimani	entrarle por vna oreja y salir por o
ahcamani Tanguahtanguahpandeni.	estar algūa gente vnos aca y otros
Tancz atani.	echar algo enel suelo. (aculla.
Tancztancz atani.	arrojar enel suelo la pelota amēudo
Tanguindima.	el que dexa assi passar las palabras.
Tandicuni.	estar al rincon algo.
Tandicuqua.	dedo menique.
Tangaricuni.	estar ala delantera algo.
Tangaritani.	echar algo ala delantera
Tanguanguangarini	espiga mal granada.

Thanathanahcni.

Thanathanahcuni.	andar arraſtrando como tollido.
Thanaretzeni.	Idem.
Thanauacurani.	andar deſta manera en la pared ad.
Thangauacurani.	andar vacabundo.
Thangauacuraqua.	aquel andar.
Thambengarani.	las quatro partes del mundo.
Thandehchurani.	eſtar, o andar de quatro ê quatro.
Thanamariquareni.	leuantarſe amenudo.
Thancuixâhperani.	eſtar algunas coſas altas y baxas co-
Thangandemani.	Ir ê todas partes. (mo organos.
Thangomaruquareni.	yr de caſa en caſa.
Thantzita.	tributo.
Thantzitacurandini.	pagar tributo o tributar.
Thantzini.	ſeñalar gñalmente.
Thantziratſpeni.	ſeñalar las perſonas.
Tahnguantahnguanahtſini.	yr ſaltãdo la pelota.
Thangârihpemani.	con dirſe algo por todo el cuerpo.
Thangacunſtani.	paſſar vna ſemana o año.
Thanahchacuni.	ſentarſe ſobre algo.
Thananurini.	mudarſe de lugar a lugar.
Thangâthzimani vandaqua.	publicarſe algo.
Thangatzeni.	hincar algo enel ſuelo.
Thangatzequa.	palo, o coſa hincada aſſi.
Thanarurani.	andar arraſtrando ſe enel camino.
Thananurani.	andar deſta manera enel patio.
Thaothaocahpeni.	dar de coçes.
Thaocuta.	ſenda.
Thaocuni.	abrir camino con los pies.
Thaocutſpeni.	abrir camino a otros.
Thaomani.	lauar ropa con los pies piſando.
Thaonurini.	rempuxar algo con el pie.
Tapanuzcani.	coger algo enel patio como granos-
Tapatapandani.	coger aſſi ê ɋ̃l quiera lugar. (d maiz
Tahpamarini.	Idem.
Tapatapandurani.	andar trotando.
Tapachandini.	comer vn grano de vua o coſa aſſi.
Tapandirani.	comer granos o coſas aſſi.
Tâpahcuquareni.	penſar vno q̃ ſe dixo por el algo.
Tâtapahcuni.	penſar aſſi amenudo.
Tâparacuni.	eſtar el poſtrero.

Tapetzeni.

Tapetzeni.	afrentarse.
Tapetzequa.	afrenta.
Tapetzeri.	afrentado assi.
Thaperarani	los quatro juntos.
Thapequa.	al quarto dia.
Thahthahpameni.	echar por la boca gomitando
Thahparani.	derramar lo todo de vna vez.
Tapocani.	recebir con la mano la pelota enel (juego
Taporucuni.	ydem
Thaporo.	quatro cosas
Taporuscani.	recebir enla mano cosas arrojadas
Taquataquacas.	cosa baxa no alta, o enano.
Taquaretzeni.	andar como enano.
Tararatarahcuni.	andar la cabeça alçada cō soberuia
Tarauacurani.	andar perdido por ay.
Tararurani.	andar por las calles assi perdido.
Tarascue.	yerno, o suegro, o suegra
Taranduqua.	pelota.
Taranduni.	jugar ala pelota
Taracuxani.	andar la cara serena.
Tarahueta.	hollin.
Tarahuengarinstani	parecerse ēla cara como muerto
Tarahcamani.	alçarse las aguas.
Tarantsimani.	alçar la cara como bibiendo.
Tararu vri.	tener las narizes romas.
Tahrangatani.	alçar la cabeça, o algo
Tahratani	alçar lo que se tiene enla mano.
Tharatharahcuni	andar como animal en quatro pies
Thararameni.	arrojarse de cabeça enel agua.
Tharamani	meter enel agua vn palo.
Tharangani.	en vaynar el cuchillo, o espada.
Tharauacurani.	andar vagamundo.
Thararutani	espetar gallina o cosa assi.
Tharahpani.	echar enel rescoldo cosa larga.
Tharatharandini.	comer como platano o cosa assi
Thararatani.	boluer a vno cabeça abaxo.
Tharaparatani.	atrancar la puerta.
Tharauatani.	hincar palos enla eredad
Thararauatani.	ydem.
Tharangaritani.	hincar estaca enla pared

Tharandini. tener plumaje al lado.
Tharарandini ydem.
Tharahcamani varini caer muerto.
Tharepeti, vel tharetsqua. viejo.
Tharepeni. enuegecerse.
Tharepequa. vejez.
Tharetharemuni. hablar ensezo como viejo.
Tharecuxani. parecer ser viejo.
Tharexeni crescer.
Tharexeti. crescido, o alto.
Tharengu. vn aue parda.
Thares. ydolo.
Tharehca, vel tharechu. gallo generalmente.
Tareni. cauar:
Tarequa. coa, o palo de cauar tierra.
Tareri. labrador.
Tareuacuni. barbechar la tierra.
Tareuacuquaro. tiempo de barbechar.
Tareta. eredad, o sementera.
Taretspeni. labrar eredades agenas.
Taretsperi. labrador tal.
Tareratahpeni. hazer labrar assi.
Tareracuitze. vn genero de culebras.
Tariyani. hazer viento.
Tariyata. viento, o ayre.
Taringari. cosa llana sin cõcauidad como pla(to.
Tarimu. sauze gatillo arbol conoscido
Tariyapani. yr el ayre hazia alguna parte.
Tariyaponi. venir el ayre de alguna pte
Tharixurini. estar algo como mata, o maguey
Thariquatani. poner o plantar assi aquello
Tharinthatinandeni. auer en copia de aquellas matas.
Thariquatzeni. estar asentado en q̃lquiera manera
Tharimucuni. estar asentado ala orilla, o puerta
Tharimeni. estar asentado enel agua.
Thariparani. lleuar algo acuestas.
Tharitharipauarani. tener las tetas redondas como don(zella.
Tasta. manta.
Tasta vri. texedor.
tharapozcani

Tharocam

Thascambequaro.	primo genitura.
Tata.	padre.
Tatate.	tu padre.
Tataemba	su padre.
Tata arani.	tener padre.
Ttaa vecani	buscar vno a su padre.
Tahtatahtameni.	tarta mudear.
Tâtzeni.	estar algo debaxo de otra cosa.
Tatzetspemani.	yr siguiendo a otros.
Tatzequa.	la a postre.
Tantziqa.	altar.
Tatzintzcani, vel tatzicani.	aparejar los petates para dormir.
Tatziquarequa.	colchon o cosa que sirue de colchõ
Tatzingueni.	engrudo.
Tatzitatzindani.	hollar o abatir la yerua.
Tatzitzamani	abatir o caerse la yerua.
Thatsini	frisoles, o hauas.
Tahtzundani.	poner hojas, o algo pa echar algo ẽ cima.
Tatzuni.	vna manera de texer.
Tatzuqua.	instrumento para texer assi.
Tatzuhtsini	poner algo ẽcima dela cabeça para no ensuziar la caperuça.
Tatzuhcuni.	tomar la olla o cosa caliente cõ es-
Tatzuparani, vel tatziparani	ponerse algo por de tras
Tauaqui.	araña ciento pies.
Thauacurini.	pecar.
Thauacurita.	pecado.
Thauacuriri.	pecador
Thauacurirahpeni.	hazer pecar a otros.
Thauarehpeni.	acocear.
Thauathauanczcani.	andar a tiento como ciego.
Thauanguareni.	correr, o yr a priessa.
Thauaparahpeni.	confiar de otros.
Tauengua.	organos, o vihuela.
Tauengua custani.	tañer organos, o vihuela.
Tauetzataquareni.	subir el humo, o polno.
Taueparani.	lleuar flores o yeruas acuestas.
Tauaramoni.	salir dela cueua vna culebra o algo assi.
Tauetaueruni.	salir humo o llama assi.
Tauequatani.	põer enel suelo vn mõtõ d ortaliza
Tauehpeni.	yr y enpos de otros
Tâxa	

Taxatarſpeni.	hablar abueltas de otros.
Tazcuni	põer algo mas abaxo d otra coſa.
Tazcunſtani.	abatir a otros humillandolos
Tazmaruhpeni.	yr adelante de otros o ſobre pujar
Tazmaruquareni.	arroparſe mucho.(en algũa ſciẽtia.
Thaz atzeni.	ſentarſe en tierra.
Thaz auacuni	ſentarſe en tierra enla eredad.
Thaz ahpeni.	ſentarſe enel ſuelo dentro de caſa.
Thaz anducuni.	ſẽtarſe al pie, o d baxo d vn arbol.
Thaz anuni.	ſentarſe enel patio.
Thaz orini.	caer dela ſilla enel ſuelo.
Thaz opahpeni.	hazer caer a otros aſſi.
Thazameni.	ſẽtarſe enel agua d pſto como cabu
Tzacapu.	piedra. (llendoſe.
Tzapani.	romper o raſgar manta o papel.
Tzapaquareni.	romperſe o raſgarſe algo aſſi.
Tzapamuni.	dar vn grito.
Tzapatzapamuni	bozear.
Tzapatzani.	enronquecerſe.
Tzapamuquareni	dar gritos.
Tzapingani.	ſacar algo de olla o vaſija cõ todos
Tzahpingatani.	tomar aſſi algo d preſto.(los dedos.
Tzahpimarini.	tomar aſſi coſas en numero.
Tzapuni.	hazer preſa el gauilan
Tzapuhqui	gauilan.
Tzaramani	traſluzirſe algo
Tzaraqua.	eſtera con que ſe amparan del agua
Tzarati.	criſtal, o vidro.
Tzarâni.	çerner con cedaço
Tzararaqua.	çedaço.
Tzahchurani.	comẽçar a eſclareſcer el alua.
Tzaxurini.	coſa que reluze como criſtal.
Tzahquanda.	reſina de ocote.
Tzànani.	ſaber algo.
Tzahenani.	ſaber algo ala partida.
Tzanguareni	ſaber algo de ſi meſmo.
Tzandahpeni	hazer ſaber algo a otros.
Tzanonguani.	ſaber algo en llegando en ſu caſa.
Tzanguixurini.	ſentarſe encluquillas

tzahtzahcaxeni. estar duro. o enpedernido
tzahtzahcauarani. tener pecho, o coraçõ enpedernido.

Tzahtzahcas. cosa dura, o rezia.
Tzahcaperani. hazer endurecer algo.
Tzanguahcamani. arrancar para correr.
Tzanguaçahcurani. yr de presto a alguna parte.
Tzanguatzanguas. persona ligera.
Thzacari. tordo.
Thzanatze. manta delgada.
Thzamarunstã apareni. salir sudor ala frente.
Thzanthzanaqua. culantro
Thzanthzamas. grossura que sale decoba que se asa
Thzacathzacas. cosa muy blanca.
Thzacanuran ytsi. estar el patio mojado ẽ algũas ptes
Thzacauacurani. estar assi la eredad.
Thzanthzan ascani. caer soñado lo que se derriba.
Thzaraxurini. estar sentada ẽel suelo psona gorda
Thzarapeni. estar sentada assi en casa
Thzarauacuni. estar assi sentado enla eredad.
Thzarangueni. estar cosa entera enla olla.
Thzarathzarameni. lleuar el perro, o zorra cosa ẽtera.
Thzaramexani. comer cosa entera mordiẽdo ẽ ella
Thzarachandani. comerlo todo sin quedar nada.
Thzarahcutahpeni dar cosa entera assi.
Tecz auayarani. arrepentirse.
Tecz auayaqua arrepentimiento.
Tecz atani. poner algo en hiesto teniendo.
Tecani. carpientear.
Tecari. carpintero.
Tecaraqua. instrumento açuela.
Tecarahpeni. hazer carpintear.
Tecatecantzcani. alimpiar las yeruas con açadon.
Tecauani. ser rezio o fuerte persona o animal
Tecauati. cosa assi rezia o fuerte.
Tecauanstani. esforçarse
Tecauanisqua. esfuerço assi.
Tecauatahpenstani. esforçar a otros.
Tecauatahperansqua. aquel esfuerço.
Tecauatahpensri. el que assi esfuerça a otros.
Tetecas. cosa fixa.
Tecateca ahpeni. herir a otros de puñadas.
Tecambanhpeni ydem.

Tecàndun*i*. alisar se los pies en las piedras.
Tècatzenixuma andar la niebla muy espesa.
Tètecahtaraniyangahtarani. cansarse las piernas.
Tehcontehconarani. atestar algo hinchiendo.
Tehtehcamani. boluerse de vn lado.
Tehtehcarimani. boluer a otra cosa de lado.
Tehtehcamani huriata. passar el sol de medio dia.
Tehtehcamatiro passado el medio dia
Tecahtacuhpeni. herir a otros enel muslo cõ el puño
Tecaruni. tener las narizes cerradas.
Tembuchani. casarse.
Tembuchaqua. casamiento.
Tembuchati. casado varon.
Tembungati casada muger
Tembuchatahpeni. casar a otros.
Thenani. vna araña ponçoñosa.
Thenahpeni. picar con el aguijon.
Thenaraqua. aguijon de abeja, o cosa assi.
Thenarahpeni. hazer picar a otros
Thenx atani. dexar caer de golpe algo.
Thenxthenx atani. hazer lo mesmo amenudo.
Thenxahtsini, vel vuahtsini. topar enla cabeça enel ombral de-
la puerta.
Tepâni. ser gruesso, o gordo de cuerpo
Tepari. cosa assi gruessa de cuerpo
Teparani. hazer de lo chico grande,
Tepantepas. persona gruessa, o gorda
Tepahcurani tener gruessas manos.
Tepangarini. ser cosa basta o gruessa.
Teparaquareni. ensoberuecerse.
Teparaquarequa. soberuia.
Teparaquareti. soberuioso.
Tehpaqua. llano, o vega.
Tehpâtani. lleuar la canoa a lo hondo.
Tehpamaruquareni. lleuar muchas canoas assi.
Tepaquaro. cibdad.
Teparamani. engrandescer algo alabando.
Tepamani. ensalçar o engrandescerse vno
Tepez trença.
Tepez vni. hazer trença.

Thepauacuhpeni. echar meleziuas a otros.
Thepauacuhperaqua. aquella obra.
Thepauacurahperaqua. xeringa.
Thepathepantzcani. derramar coſa liquida en diuerſas partes.
Thepathepandani. ydem,
Theparucuhpeni. echar a otros algũ licor ẽlas narizes
Theporinſtani. venir el tiempo delas aguas.
Theps opani. derramar vn poquito lo eſpeſo
Thepsorini. derramarſe aſſi lo eſpeſo.
Thepani. regar algo.
Thepâmani. echar agua enla vaſija que tiene algun licor.
Thepanuzcani. regar el patio.
Thepahcazcani. regarla caſa.
Thepangani. echar agua enla vaſija
Tehqui. vña.
Terequareni. reyrſe.
Terequarequa. riſa.
Tereteremuni. reyrſe mucho.
Terequa. hongos generalmente.
Terequa arani. comer hongos.
Tereni. podreſcerſe algo.
Tereri. coſa podrida.
Tererani. hazer podrir algo.
Teremarani. oler mal algo coſa podrida.
Tereterecas. coſa de color leonado.
Terendapu. mohos de pared o de otra coſa.
Teremequa. ſuziedad de dientes.
Tereterecas harangari. tenerlos ojos tereciados.
Terepara. color leonado obſcuro.
Teremarandeni. coſa hidionda.
Terezmaruhpeni. eſcarnecer de otros.
Terezmaruhperaqua. eſcarnio aſſi,
Terezmaruhpeti. eſcarnecedor.
Terenguan arani. dezir chufas, o coſa q̃ puocan riſa.
Terenguanhas. coſa que ſu viſta prouoca a reyr.
Terenduni. podreſcerſele el pie.
Tereche canoa vieja.
Terurehpemani. arremeter con otros.
Terurehperamaqua arremetida aſſi.

Ternuacumani

Teruuacumani, dexar a ſu pueblo e yr a morar a otro
Teruuacumati. el que aſſi dexa a ſu pueblo.
Terungambo, grã poblazõ, o ciudad pueblo principal
Teruuatahpenſtani, ſatiſfazer a otros por palabras.
Teruuatahperansqua, aquella ſatisfacion,
Terumarinſtani confeſſar la verdad.
Terumarinſqua, confeſſion tal,
Teruteruquareni, yr derecho ſin parar,
Teruhcuhpeni, ſer contrario a otros,
Teruhcuhperaqua, aquella contrariedad,
Teruhcuni, entender en vna coſa ſolamente,
Terunguni, Idem,
Teruhcuqua, aquel entẽder aſſi.
Terunguqua, Idem,
Terungutahpeni, tentar a otros,
Terungutahperaqua, tentacion.
Terungaſpeni, dzir a otros claramẽte ẽſu cara lo q̃ hizierõ·
Terungaſpeti, el q̃ aſſi lo dize.
Terungaſperaqua. dicho tal.
Teruuanſtani, eſtar ſatiſfecho o contento,
Teruuanſqua, aquel contentamiento,
Terutehpenſtani, dezir a otros la buena vẽtura lo q̃les ad acõtecer
Terutehperanſqua, aq̃lla manera d dezir.
Tehrumahcuranſtani, deliberar algo,
Tehrumahcuransqua, deliberacion,
Tehrundaquarenſtani. proponer, o determinar,
Tehrundaquarenſqua, Propoſito aſſi,
Tehrundaquarensri, determinado aſſi.
Terumarinivandani, dezir a vno la verdad de ſu vida,
Teruramoni, creſcer ſin embargo.
Terupeti vandani, hablar derechamente,
Terupendeni, ſer lleno algun lugar.
Terupendo, en lugar llano,
Terunchemani, ſubir derechamente,
Terunguemani. entrar derecho,
Tehrundatſpeni, hablar a otros de gana,
Tehrundatſperaqua aquel hablar aſſi.
Teruhpataquareni, confeſſar la verdad.
Teruhpazcuniezcani abaxar los ojos de verguença,
Teruhczquareni tener vno algo delante de ſi.
Teruhpacurini, eſtar lleno algo haſta al medio,

Teruhpauatani. lleuar consigo algo hazia al cãpo o
Teruhpauacuni. yr vno derecho al cãpo. (desierto.
Teruretahpeni. mandar hazer algo.
Terupar imani. passar dela otra parte prestamente.
Terucutanstani. ygualar o emparejar algunas cosas.
Terucutansqua. aquella ygualdad.
Terucuni. acordar las bozes.
Teruuanberani. partir algo por la meytad.
Terunterunnandeni. yr vnos aca y otros, aculla,
Terupastani. cada qual por si.
Terupemani. yr derechamente por el llano.
Terumucuni. sentarse enel lugar mas eminente.
Terundicuni. sentarse en medio del rincon.
Teruparaquaeni. ser sieruo o criado.
Teruparaqua. sieruo, o criado.
Teruparahpeni. tener sieruos, o criados.
Terumucuquareni. dezir vno algo a otro por si mesmo
Teruhtazmani. proseguir adelante alguna obra.
Teruxuni. ser medio dia.
Teruxutini. a medio dia.
Teruhcani. en medio.
Teruxurani. de tenerse en algo hasta medio dia
Terutzemani. proseguir su camino adelante.
Teruhteruhtarani. yr adelante sin parar.
Terumemani. passar por alguna agua.
Terumequa. en medio del agua.
Teruuaqua. media braça.
Teruhchucuhpeni. forçar, o importunar a otros.
Teruhchucuhperaqua. aquella fuerça, o importunacion.
Teruhtsicuri perlado o superior de casa.
Teruuazquareni nah hamburini. ser parientes enel .2. grado.
Teruhcan virihcaritspemani. offender a otros.
Teruhcan virihcaritsperamaqua offensa assi,
Tehruncheni. tener cargo, o officio.
Tehrunchequa. aquel cargo o officio.
Therunchetahpeni dar cargo o officio a otros.
Tehrunchetahperaqua aquel cargo, officio.
Teruruni. sentarse en medio del camino.
Terununi. sentar en medio del patio.
Teruntsiqua. el medio dela cabeça.
Terundicumani. yr por ay adelante.

Teruquareni.	pedir algo forçosamente.
Teruretahpeni.	mandar algo a otros.
Teruhchacuhpenoni.	caer o venir algo encima d otros.
Teruchacuhpemani.	passar algo por encima dela gente.
Tehrundayarani.	llegar.
Therundanoni.	llegar assi viniendo.
Terunumani.	passar por medio del patio.
Terungaricumani.	subir al monte.
Teruhchumani.	yr derecho hazia la parte oriental
Terumuhpenstani	matar a vnos la enfermedad.
Teruruni tharepeni	en vegecerse en buena vida.
Terungaricuhpeni.	estar delãte el acatamiẽto d otros.
Terungaritahpeyarani.	poner algo delante otros ẽllegãdo.
Terungarinstani.	eredad algo.
Terungarinsgua.	eredad.
Terunguetspemani.	ẽtrar de rrondon en casa agena.
Teruhtsicumani.	passar por encima de algo.
Teruhtsicuyarani.	llegar ala cumbre de algo.
Tehruncherataquareni.	tomar algo de su autoridad parasi.
Tehruncherataquarequa.	aquel tomar assi.
Terumarinstani.	dezir algo por ordẽ derechamẽte.
Terumarinsqua.	aquel orden de dezir.
Teruparani hapinani.	posseer algo con buen titulo.
Teruhcuhpeni.	matar a vnos a palos, o de açotes.
Terungani.	poner algo en medio dela vasija.
Teruscuni.	poner algo ẽcima del algo enel medio.
Theteni.	ventosear.
Thetera.	pedo.
Thetequa.	nalgas.
Thetengaritahpeni.	ventosear delante de otros.
Thetetsi.	pedorro.
Thzêmuni.	gustar, o prouar.
Thzemuqua.	gusto, o prueua.
Thzemutahpeni.	hazer gustar o prouar.
Thzendani.	prouar a hazer algo.
Thzethzendani.	dezir o hazer algo por orden.
Thzethzemuni.	hablar dudosamente.
Thzereni.	medir con vara o cordel.
Thzeparacuni.	ydem.
Thzerêqua.	medida con que midan.
Thzerêqua.	vna xicara grande.

Thzerequa. vna xicara grande.
Thzêrecuni. medir parte de algo.
Thzezcuni. medir lugar de edificio.
Thzethzeruni. yr o hazer vno y otro y otro
Thzemani. medir la profundidad del agua.
Thzengani. medir con medida o peso.
Thzengataqua. medida o peso.
Thzeuasquareni. dudar.
Thzenarini. Idem.
Thzembariquareni. estar ẽ proposito đ hazer algo y no-
Thzehcuhpeni. tẽtar o ꝑbar a otros (acertar ẽloe.l
Thzehcuhperani. tentar se vnos a otros.
Thzanduni. caerle a vno algo encima del pie
Tzetamuni. morderse la lengua comiendo.
Tzetacuri. vn sentadero de palo.
Tzendirani. hablar alto bozeando.
Tzetzemuni. Idem.
Tzehpetzehpemuni. hablar baxito o con silencio
Tzehpendirani. hablar assi vnos con otros.
Tzehpembamuni. Idem.
Texahcuqua. bordon, o cayado.
Texarecuni. dar con la pũta del bordon.
Texambarihpeni. hazer lo mesmo amenudo.
Texatexacas. persona de alta estatura.
Texongari. cosa de larga cara. (ssa biua.
Thicaxurini. estar echada vna cosa gorda, o grue
Thicapeni. estar echado assi dẽtro ẽ casa.
Thicantsi. ꝑsona o cosa biua đ gruessa cabeça.
Thicauara. barrigudo.
Thihcarani. alũbrar algo dẽtro como relãpago.
Thimazcani. echar claridad de si como el sol, o
Thimazponi. venir echãdo claridad asi (cosa assi
Thimazpani. yr echando claridad assi.
Thimexaponihuriataverani. salir el sol muy rutillante.
Thimazqua. aquella claridad.
Thinthimangaristani. tenerla cara encendida.
Thinthimaxeni. ser encendido algo assi
Thithimeni curini. parecer de lexos la lumbre de casa.
Tindi. mosca gñalmente.
Tindivuapeme vna aue ꝗ corta la cabeça đlas otras
(aues con las alas.

Tipandirani, ser alguna cosa aspera
Tipādirari. cosa assi aspera.
Tipatiparuni, escozer algo odar comezon
Tipatipandeni, idem,
Tipani, estar el tiempo abonado o calma.
Tipanstani, abonarse assi ocessar el viento.
Tipaquaro, lugar abrigado, do no haze ayre.
Thipipenstani, enriquescer a otros.
Thipipensri, el que assi enrequesce.
Thipiperansqua, riqueza assi.
Thipiquareri, rica persona.
Thipiquareni, ser rico.
Thipiquareta. riqueza.
Thipiriquareni, cubrirse el cuerpo calçarse calças.
Thipinduni. calçarse calças o borzeguis.
Thipinduqua. calças o borzeguis o botas.
Thipithipiarani. emboluer cargas o algo.
Thipihchuni; ponerse los çaraguelles, o bragas.
Thipihchuqua, çaraguelles o bragas.
Thipihtsini ponerse cofia, o paño de cabeça.
Thipihtsiqua. cofia o paño de cabeça.
Thipihcuni, ponerse guantes,
Thipihcuqua guantes.
Thipupeni, tiranizar.
Thipuperaqua, tirania.
Thipupeti. tirano assi.
Tihquendeni, ser humido el suelo.
Tihqueni, passarse el agua en la vasija nueua.
Tiquiche, escudilla o vasico.
Tiquichuri, official de aquellas vasijas.
Thiratani, alargarse el tiempo,
Thireni, comer gñalmente,
Thirequa. comida.
Thirerahpeni, dar o cõbidar acomer,
Thirerahperi, cõbidador o ministrador d comida
Thirerahperaqua, combite.
Thirequaro, lugar do comen, o refitorio.
Thiremps, comilon,
Thiremarando. tiempo de panes, o de mieses.
Thirenguehchani, auer gana de comer.
Thiretspeni, comer en casa agena.

Thirequahucaruni.	tener bien de comer.
Thirenõguani.	comer vno en llegando a ſu caſa.
Thireyarani.	comer en llegando a algun lugar.
Thirehpani.	comer enel tianguez.
Thirepani.	comer andando de camino.
Thirinthirimandirani.	tener los beços grueſſos,
Thirinthirinmas	coſa gorda como tabla.
Thirithiriquareni.	andar muchos por ay.
Thirihqui.	grillo.
Thiriuacurani.	andar mucha gente enla eredad o (campo.
Thiriramõguani.	ſalir la gente de golpe.
Thirirengueni.	entrar la gente de golpe.
Thiriretzeni.	andar por ay mucha gente.
Thirihcamani.	caer la pared de vn golpe.
Tihringatani.	alçar vn colgaje.
Tiripeti.	oro.
Tiripeti cuiripu.	perſona de lindas carnes.
Tirimaqua.	pozo o cõ q̃ ſacan agua.
Tirindiqua.	ſortija o colgaje de orejas.
Tirimarandeqna.	ala tarde aora de tañer al aue maria
Tirimani.	ſacar algo del pozo.
Tiriyapu.	maçorca o eſpiga verde.
Tiringuequa.	lengua de campana.
Tiripani.	colgar.
Tiripahpeni.	colgar o ahorcar a otros.
Tiripahperaqua.	horca.
Tiripaquareni.	ahorcarſe a ſi meſmo.
Tiripehtſi	bledos amarillos.
Tiriparani.	perficionarſe o madurar las mieſes
Tiripu.	vna yerua amarilla.
Tirinbenganſcani.	encandilarſe ala luz.
Tirihcuxani.	tener enla mano cuentas o flores ẽ (ſartadas.
Tirihcutahpeni.	poner lo miſmo enla mano
Tiriquatani.	poner lo meſmo enel ſuelo.
Tiriuatahpeni.	lleuar a vnos teniendo los delos bra (ços como a enfermos.
Ticzqua.	pie de cabra o de venado.
Tiſimeni.	ſer barbudo.
Tiſimequa.	barbas.
Tiſitiſiras.	coſa velloſa.
Tiſiruqua.	pelos delas narizes.

Cisirequareni.	ser velloso en todo el cuerpo.
Chiztani.	ser mezquino.
Chiztaqua.	mezquinidad.
Chizta.	mezquino tal.
Chizmarutspeni.	reñir a otros apocandolos.
Chiuatahpeni.	dar pesar a otros.
Chiuatahperi.	el que assi da pesar a otros.
Chiuatahperaq̃	pesar tal.
Chiuastani.	recebir o tomar pesar en si mesmo (te.
Chiuansqua.	aquel pesar.
Chiuaquanarani	hablar curiosamente o dulce men
Chiuaq̃nhandeni.	ser lugar aplazible o lindo.
Chiuaquancuscani.	sonar alguna cosa lindamente. Al
Chiuaquanhascuiripu.	hombre o persona linda
Chzirari.	frio.
Chzirani.	auer frio.
Chziraqua.	frialdad.
Chziramarandeni.	hazer frialdad.
Chziraquapirani.	tomarle calẽtura a vno.
Chziraquapiqua.	calentura.
Chzirapz.	axi verde.
Chziraraxeni.	sentir frio en todo el cuerpo.
Chzirita.	coraçon de axi.
Chzirihta.	espada.
Chziriquareni.	cuajarse algo.
Chziringueni.	concebir la hembra.
Chziringuequareq̃	concepcion.
Chzirinstani.	auer temor delante de otros.
Chzirinthziris.	cosa delgada como papel.
Chzirarahpeni.	enfriar o resfriar a otros.
Chzinguuita.	curioso.
Chzinguuitaeni.	ser curioso.
Chzinguuitaequa.	curiosidad.
Chzinguuithzinguuiaquareni.	ponerse de fantasia o curioso.
Chzinguuithzinguuiaquarequa.	aquella fantasia o curiosidad.
Chzinguuindirani.	ser curioso o elegante enel hablar.
Chzinguuindiraqua.	curiosidad assi.
Chziguuichani.	cantar curiosamente.
Chzinguuichaqua.	aquella curiosidad.
Chzinguuichati.	curioso assi.

Thzinczthzinczaſcani. reteñir algo.
Thzinthzinaſcani. reteñir como campanilla.
Thzinaſcani. reteñir aſſi de vn golpe.
Thzinapu. pedernal.
Thzinapemuni. coſa muy afilada.
Thzinapuendeni. ſer lugar de pedernales.
Tzicarecurini. hazer reuerencia o inclinaciões las (mugeres
Tzicacuni. doblar algo.
Tzicatzicaarani. doblar en muchos doblezes
Tzicaparaqua. lomos.
Tzicarucuni. doblar el cabo de algo.
Tzicantzicanahtſini. andar echando el cuerpo a vna par- (te y a otra.
Tzicata gallina.
Tzicauapu. vna enfermedad de barriga.
Tzihcarani echar borbollones lo que hierue.
Tzicahtaqua. muslos.
Tzicuindani. eſperar vanamente.
Tzicuiçapu. cañones.
Tzimandehchurani. de dos en dos.
Tzimãeq̃rezcunivãdangueuani. ſer doblado enlos penſamientos.
Tzimãvandani. hablar aora vna coſa y dſpues otra
Tzimanpenchuquahucani. ſer perſona doblada enlas palabras
Tzimantzihunani. ydem.
Tzimarahquarenthziunan. ydem.
Tzimarahquaren. entrambas partes.
Tzimetzimeuani. dudar, o ſer perplexo
Tzinapeni. curar a otros.
Tzinapeti. medico, o curador.
Tzinaperaqua. cura aſſi.
Tzinarahpeni. hazer curar a otros.
Tzinaquareni. hazerſe curar.
Tzinaquareni. auer abũdãcia, o copia dalguna coſa
Tzinacuni. tener vno abundancia aſſi.
Tzinacuni. atapar algun agujero o abertura.
Tzinarehpemani. arremeter contra otros.
Tzinazmaruni. tomar ſin tiẽto algunas coſas en nu (mero.
Tzinazmaruhpeni. tomar aſſi a algunos.
Tzinahtzacuni. tomar algo arrebatiña.
Tzingarinſtani. recordar o deſpertarſe del ſueño.
Tzingaritahpenſtani. deſpertar a otros aſſi.

Tzipa.

Tzipa.	mañana, por la mañana
Tzipaqua.	almuerzo.
Tzipeni.	biuir.
Tzipeti.	cosa biua.
Tzipetarahpeni.	hazer biuir.
Tzipequa.	vida.
Tzipemuni.	dezir cosa de alegria.
Tzipemuqua.	aquella alegria de palabras.
Tzipemuri.	el que assi alegra a otros.
Tziperatspeni.	leuantar falso testimonio.
Tziperatsperi.	el que assi leuanta falso testimonio
Tziperatsperaqua.	falso testimonio.
Tzipequareni.	alegrar, o regozijarse.
Tzipequareta.	alegria, o regozijo.
Tzipendo.	lugar de alegria.
Tziqua.	el coraçon del trigo o mayz.
Tzihquipu.	cuesco.
Tzihquini.	matar piojos o pulgas con las vñas.
Tzihquiruqua.	papirote.
Tzihquiruqua acutspeni.	dar papirotes.
Tziquini.	manta parda dela tierra.
Tziri.	cosa cruda o no madura.
Tziri.	color morado.
Tziritziringarini.	tenblar de frio o de temor
Tzirintzirinandeni.	poner o estar algo en ringleras.
Tziriquareni.	ponerse en ringlera algunos.
Tziriquatzeni.	ydem.
Tziriqua.	troxe pequeña de cañas.
Tziricequa.	vna fruta o arbol de aquella fruta.
Tzirindani.	hazer casas de cañas o palos.
Tzirindacata.	casa assi hecha.
Tziriquatani.	poner algunas cosas por orden.
Tziriçuzcani.	ydem.
Tzirintzirinantzcani.	poner assi muchas cosas.
Tziriparaacuitze.	vn genero de culebra.
Tzirivarini.	morir de repente sin anteceder enfermedad
Tzirirahcuqreni.	admirarse.
Tzirirahcuqreq.	admiracion.
Tzirirazeni.	admirar.

Tziriraxequa, admiracion,
Tzirirahcuhpeni. hazer admirara otros,
Tziripequa. reja.
Tziriraxeq̃nhasvni. hazer marauillas,
Tziriraxeq̃nhasvqua, marauilla aſſi,
Txirindacurini. reſfriarſe el cuerpo,
Tzironda, cienaga,
Tzirondaendeni, ſer cenagoſo algun lugar.
Tzirumuqua. hauas o friſoles conſu caxcara
Tzirumuni. ſer tributario
Tziruuatahpeni. amenazar a otros,
Tziruuatahperaqua, amenaza:
Tziruuaq̃nhasvãdaqua, palabras de amenazas,
Tzirupangarini, enflaquecer ſe la cara,
Tzirupatani. deſuaynar algo,
Tziruhpatani, hincar algo en tierra,
Tzirumarini. arrancar coſas hincadas
Tzirurucuni, tomar o quitar algo delo q̃ eſta en (cerrado,
Tziruuani. eſtar temoroſo.
Tzirunguenſtani, deſnudar ſe el habito,
Tzirungahpenſtani, desnudar a otros aſſi,
Tzirurani. deſraygar ſe algo,
Tzitaquarenſtani, reſucitarſe.
Tzitaquarenſqua, reſurection aſſi,
Tzinſtani, reſucitar gñlmente,
Tzinſqua, reſurrection tal,
Tzitahpenſtani. reſucitar a otros,
Tzitahperanſqua, reſuſcitacion tal.
Tzitàni, eſtrujar algo,
Tzitaqua, ſoga,
Tzitarani, ſacar la materia de la llaga,
Tzitarucuni, eſtrujar torciendo,
Tzitanſtani. torcer la ropa.
Tzitarahpenſtani, hazer torcer aſſi,
Tzitiq̃. cobdicia.
Tzitahcuni. medir algodon o coſa aſſi con las (manos,
Tzitzeni. deſpertar ſe amenudo,
Tzihtzihparani. ydem,
Tzitzimuni, hablar gracioſamente,
Tzimarini, ydem.

Tzitimps. cobdicioſo,
Tzitindeni ſer el lugar humido.
Tzitindequa. humedad.
Tzitzis. hermoſa coſa,
Tzitzixeni. ſer hermoſo algo.
Tzitzi. tia hermana de madre.
Tzihtzis. yerua ſemejante a bledos.
Tzitini. deſſear o cobdiciar.
Tzitiqua. deſſeo o cobdiciar aſſi.
Tzitirahpeni. hazer cobdiciar a otros algo,
Tſitſis. abiſpa amarilla.
Tſitſiqui. flor o lirio o roſa.
Tſitſispuqui. tigre.
Tſitſimuni. amohinarſe.
Tſindira. mohino aſſi.
Tſihchapeni. reñir la muger a la manceba dl marido
Tſipari. mayz toſtado,q̃ dizẽ vanita
Tſipatani. florecer,o echar flores el arbol.
Tſipataqua. flor de arbol.
Tſipanbeti. coſa amarilla.
Tſipatzenoni. naſcer el niño.
Tſipatzenoqua. naſcimiento.
Tſipani. abrirſe el mayz que tueſtan.
Tſiparani. hazer abrir aſſi el miayz.
Tſitenſtani. derretirſe la ſal.
Tſitetaxeni. ſer manchado el vaſo,o algo.
Tſitucuxani. atufarſe.
Tſicani. amaſſar.
Tſicacata. maſſa.
Tſicarahpeni. hazer amaſſar a otros.
Tſicatani. mezclar o meſturar.
Tſicapatani. ydem.
Tſihcaramoni. ſalir las tripas o coſas aſſi.
Tſihcoxurini. eſtar ſẽtado las piernas atraueſſadas
Tſicoperani. mezclar ſe vnos con otros.
Tſicangurinſtani. ydem.
Tſicoxeni. ydem.
Tſicapangurini. ydem.
Tſiquiueta. ceſto.
Tſiquimarandeni. heder el humo de axi o de coſa aſſi.

Tſiquimarandequa.	aquel hedor.
Tſiqruſpemani,	entrar el tal humo enlas nari
Tſicarihpeni.	eſtoruar a otros.
Tſietſiengarini.	andar con flaqueza.
Tſietſiecaſ.	flaco aſſi.
Tſiriquarequa	vara o bordon
Tſiriquareni,	ſuſtentarſe con bordon.
Tſirihnauani.	aſombrarſe.
Tſirotani.	pontonar,
Tſirotaqua.	ponton o pontones.
Tſirimba.	troxe aſentada en quatro palos.
Tſitſicaſpiquarerani.	ſentirſe tibio o acobardado.
Tſipangaricuhpeni.	reñir a otros.
Tſintſini.	hazer pared o muro.
Tſintſicata.	pared o muro.
Tſintſimani.	edificar pared o muro enel agua.
Tſintſiratahpeni.	hazer edificar aſſi.
Tſiquenie xani.	tener la boca o diētes ſuzios dla co(mida.
Tſiquendira.	el que aſſi eſta ſuzio.
Tſicatſicaras.	mezcladamente.
Tſicanarini.	mezclar algo o meſturar
Tſinguangari.	ogiſalido.
Tſireri.	harina.
Tſiremeni.	pan malcozido.
Tſiremarani.	ydem.
Tſimarandeni.	ſer rezio el tiempo como inuierno
Tſimarando.	lugar o tiempo tal.
Tſihuãgua.	cuernos.
Tſirimarani.	coſa muy ſalada.
Tſirimaracuxani.	atufarſe.
Tſiripeni.	dar axuar, o arras.
Tſiriperata.	axuar o arras.
Thſinthſinaſcani.	heruir la leña enel fuego.
Thſirinthſiris.	coſa redonda como real.
Thſiripacurini.	enrroſcarſe algo.
Thſirindequa.	tejo.
Thſirini.	caxcara de hauas o friſoles.
Thſiriquareni	enroſcarſe la culebra.
Thſirini.	perficionarſe la fruta.
Thſirundiqua.	cucharita.

Thſirundini

Thſirundini.	comer con cuchara.
Thſirundirani.	comer aſſi amenudo.
Thſiruthſiruhcuni	reſualar los muchachos jugando
Thſirupatani.	tomar reſcoldo con el badil.
Thſirundeni.	juego de muchachos con varitas
Thſirumutani.	peſcar ala orilla.
Thochorecuhpeni.	dar de coçes.
Thochombarihpeni.	dar de coçes aſſi muchas vezes
Thochonthochohtſini.	ãdar tãteãdo cõlos pies como ciego
Thocharuni	topar ſaliendo por vna puerta
Thochonurini.	rehuyr vno haziatras con miedo
Thocuxurini.	eſtar la tinaja llena.
Thocopeni	eſtar aſſi dentro de caſa.
Thocondicuni.	eſtar aſſi enel rincon
Thocoparani.	lleuar la acueſtas aſſi llena.
Thocxcuni	toſtar maçorcas verdes.
Thocxcucata.	maçorca aſſi toſtada.
Thoczatani.	dexar caer la olla o coſa aſſi.
Thoczorini.	caerſe la olla de algun lugar.
Thonczthonczahtſini	ſaltar de gozo.
Thocxteni.	vna yerua medicinal.
Thoczamucuhpeni.	dar vna bofetada enla boca.
Toçondi.	tuerto de vn ojo
Toczroczauanicheni.	temblar le a vno el coraçõ dmiedo.
Tocondira.	coſa dañada de punta.
Tochomuni.	dañarſe aſſi algo.
Tochoru	nariz roma.
Tocondu.	coſa que no tiene mas dela meytad (del pie
Tocomarani	coſa blanda ala boca.
Toncuengari.	coſa de grandes ojos.
Tonaſtani.	dar vn golpe enla puerta.
Tontonaſtani.	dar golpes enla puerta.
Tonaſcani.	menearſe la puerta.
Tontonahcuhpeni.	dar golpes a otros aſſi.
Tonatzeni.	caer en tierra coſa grueſſa.
Tonatani.	dexar caer coſa redonda.
Tonauacu.	vn genero de lagoſta.
Tonamani.	echar enel agua coſa redonda.
Tonauatani.	arrojar coſa redonda enel campo

Tonoruqua. hoçico de perro, o puerco.
Tombotſqua. rabo de gallina.
Tombotombotſcani. andar agatas el rabo deſcub
Tombonurini. andar ſin çaraguellas.
Tomboquatzeni. aſſentarſe en cloquillas
Thombothomboraxeni tener hincha zones enel cuerpo
Tombomuni. brotar la flor.
Tombomuta. broton de flor.
Toqua. hacha de piedra que vſan.
Toronchaxani. mirar hazia arriba.
Toromexarani. tomar a vno de los carrillos.
Thzorongueni. quaxarſe algo dentro del vaſo.
Thzorequa. potaje de venado.
Thzopentſi. treſquilado.
Tzongaſcani turbarſe la viſta al ſol, o candela.
Tzongaſqua. aquella turbacion.
Tzongaſtahpeni. hazer turbar la viſta a otros.
Tzomeni. eſcozer.
Tzomarani. vianda ahumada
Tzondatſpeni. hazer ſeñal con los ojos.
Tzomarutſpeni. hazerlo meſmo amenudo
Tzopome. vn genero de calabaça.
Tzoporu perſona de grandes narizes.
Tzopzta. ñudo de madera.
Tzopotzoporas. coſa mal açepilada.
Tucue. grulla.
Tucuru. el bobo.
Tucus. vn genero de encima.
Tuhcurani. ſalir vexiga
Tucupacha Dios.
Tuhcumu. acipres
Tunarecuni. quebrar hilo.
Tunahcarimani. romper ropa.
Tunameti. coſa blanda como manta.
Tungani. echar tierra enel hoyo.
Tunganſtani. tornar aechar aſſi
Thunuthununtzcani andar oliendo como perro.
Tupatatani. labrarlas ſementeras.
Tupauanſtani canſarſe los pechos de hablar.

Tupatzatani

Tupatzatani.	arrancar algo.
Tupamarini.	arrancar muchas cosas
Tupata.	junco.
Thumbas.	verruga.
Thumbanbas.	persona que tiene verrugas.
Thumbiri.	razimo,
Thumbiquatani.	poner razimo, o carga enel suelo.
Thumbiçuzcani.	ydem.
Thumbihcutahpeni.	dar a otro razimo o cosa assi
Thumbixurini.	estar enel suelo razimo o cosa assi
Thumbihczquareni.	tener vno razimo o cosa assi.
Thununbarihpeni.	oler a otros como perro.
Thununda.	tronco
Tupi.	vna fruta dela tierra caliente
Tupitupicas	cosa muy larga como viga.
Tupingari.	cari larga.
Tupintsi.	pſõa d luẽga cabeça q̃ tiẽe la cabeça
Tupixurini.	estar echado dlargo estẽdido (larga
Tupzquareni.	estẽder las piernas el q̃ esta sentado
Tupiparimani.	ydem.
Tupitupirupani	andar arrastrandose como culebra.
Tuhpintuhpinahtsini.	rebolcarse alguna cosa.
Tûpu.	ombligo.
Tupu eouara.	persona que tiene grande ombligo
Tupu vantsiuara.	ydem.
Thupuri.	poluo.
Thupuri hinio.	lleno de poluo
Thupumarani.	blanquear algo.
Thuputhupus	cosa blanca.
Thupungari.	persona de blanca cara.
Thupuntsi.	persona cana.
Thupuuacurani.	blanquear algo de lexos.
Thupuhcarani.	blanquear la çauana, o llano
Thupungaricurani.	blanquear las sierras.
Thupuhchuraqua.	ydem.
Thupuhcamatiro	al alua del dia.
Tuhquantuhquanahtsini.	saltar como dançando.
Tuhquangataquarehenani.	salir saltando.

Tuhquauacurani.	andar ſaltando enel campo.
Turamonguani.	ſalirla gente de golpe.
Thurari.	mayz eſpigado.
Thurani.	eſpigar el mayz.
Thurapoquaro.	tiempo que eſpiga el mayz
Turengueni.	entrar la gente de golpe.
Tureuacuni.	entrar aſſi la gente enel campo.
Turemani.	echar coſa menuda enel agua.
Tureuatani.	echarla vaſſura.
Turehpani.	echar como papeles o vaſſura enel
Turexuni haxuni.	embarcarſe la gente. (fuego
Turiri.	carbon.
Turiri curirani.	hazer carbon.
Turicata.	chinche.
Turipu hucandu.	rana chica.
Turis.	negro, o negra
Turinbengari.	ydem.
Turinturis.	coſa prieta.
Turihturihcas.	coſa negrezilla.
Turirangari.	perſona flaca arrugada la cara.
Thurinthurihtſini.	ſaltar de gozo.
Turucutze.	vn genero de bledos.
Thuruquatzeni	ſentarſe como muger que ſe prouee
Thurunurini.	rehuſar de yr el que toman.
Thuruthurutſcani	yr atras.
Thurutſqua.	las caderas.
Thururecuni.	traſpaſſar de parte a parte.
Thurungaſquareni.	hinchar los carrillos comiendo.
Thurungaſquareni	laſtimarſe cayendo
Tuhruntuhrumandini.	comer arrebatadamente. (pacio.
Thuruchandini.	comer echando los bocados de eſ-
Thurumexani.	hazer algo teniendo el bocado enla
Thurumendeni.	lugar cenagoſo. (boca
Thurutzeni.	hazer agujeros como pa reglar pa
Thurutzetaqua.	īſtrumēto cō q̃ hazen agujeros (pel
Tuhrungatani, vel tuhnguuīgatāi.	alçar de tierra al que eſta ſentado.
Turuuazq̃reni, l. thunguuiuazq̃rēi.	tener al niño enel regaço.
Thuruhcarimani	hundir ſe los pies
Thurucuni.	añadir algo ala manta.
Thuruche.	ſaya vieja.

Thurunthurunhas

Thurunthurunas.	cosa remẽdada de diuersas colores
Tzunamarandeni	cosa que hiede a leche.
Tzupiramoni.	rebentar las tripas.
Tzupimpzquareni.	nacido abierto.
Tzupiquatani.	echar enel suelo trapo empapado
Tzupiruxani quatiruqua.	ser mocoso.
Tzupiru.	mocoso.
Tzupichandirani.	dar de comer alos niños cosa max (cada
Tzuquatzuquas.	cosa muy colorada.
Tzuraqua.	brasil.
Tzurangueni.	entrarla lluuia en casa.
Thzungaperani.	hazersele difficultoso algo.
Thzungameratani.	ydem.
Thzungapeti.	cosa difficultosa.
Thzungamhas.	ydem.
Thzungamhando.	lugar difficultoso.
Thzungam has vandani.	hablar intrincadamẽte.
Thzungatahpeni.	dar impedimento a otros.
Thzungam atsipeni.	poner a otros en cuytas.
Thzungam hantzquareni.	intrincarse con negocios.
Thzungam hantztspeni.	intrincar a otros.
Tzurequi.	vn genero de tordos.
Tzuhrenani.	gotear.
Tzurentzureruni.	echar romadizo por las narizes
Tzurehcamani.	tornarse ralo lo que era espesso
Tzurentzuretscani.	tener camaras como agua.
Tzuri.	cosa no madura
Thzurithzurindani.	blandear vara. (ceniza caliente
Thzurihtani.	quitar el dolor con vn saquillo de
Thzurihchani.	hazer lo mesmo enel pescueço.
Thzurupz	cebolla
Tzurumbeni.	vn arbol espinoso.
Tzurumu.	espina.

¶ De las que comiençan en. V



Vacapu.	anade.
Vanauacurani.	andar por ay perdido.
Vanauacurati.	perdido assi.

Vanaretzeni.	paſſearſe.
Vanandurani.	yr y boluer muchas vezes a algũa
Vanapamunſtani.	deſdezirſe de algo. (parte.
Vanambeni.	enloquecer, o deſatinar.
Vanambequa.	locura, o deſatino.
Vananbeti, vel vanambe.	loco, o deſatinado.
Vananbetahpeni.	hazer enloquecer, o deſatinar.
Vananbetahperaqua.	locura, o deſatino tal.
Vananbetahpe.	el que aſſi haze deſatinar.
Vananguequareni.	entrar y ſalir en caſa amenudo.
Vanarecumani.	atraueſſar caminos.
Vanaparimani.	ydem.
Vanarecutſpeni.	contradezir a otros.
Vanaquareni.	peregrinar.
Vanaquareri.	peregrino.
Vanarurani.	paſſearſe enel camino.
Vanacuhpeni	topar con algunos enel camino.
Vanacunirihco.	luego enla ora. (ços.
Vanaparatani.	hazer cruz, formandola de dos bra
Vanatzemani	ſobrepujar ſer vna coſa mas alta q̃
Vanatzehpemani.	ſobre pujar a otros. (otra
Vahnandahpemani.	ydem.
Vahnanamani.	boluerſe mirando atras.
Vahnanamanſtani.	peruertirſe, o conuertirſe.
Vahnavahnamahcuhpeni.	dar de palos.
Vahnanchehpenſtani.	negar a otros.
Vahnanguarenſtani	tornarſe de vn ſer en otro.
Vananguemani.	paſſar algo mas adelante.
Vanahchacuni.	de dos en dos dias, o noches.
Vanazmaruni.	ydem.
Vanatemani.	ladear.
Vanatemaqua.	aquel ladear aſſi.
Vanatehpemani.	paſſar por delante de otros.
Vanandicumani.	paſſar por eſtrecho, o rincon.
Vanandicuqua,	aquel paſſar aſſi.
Vanamucumani.	paſſar por delante dela puerta o o
Vanamu.	cuna de niño. (rilla.
Vanangatani.	derramar algo.
Vanandarini.	yr por el derredor dela laguna.
Vanandarinſtani.	tornar aſſi por aquel lugar

Vanandipani.	lleuar al ombro cosa larga.
Vandani.	hablar.
Vandandini.	murmurar.
Vandaqua.	palabra
Vandacutspeni.	alcaguetear,
Vandacutspeti.	alcaguete.
Vandangucata.	mandamiento.
Vandanuhpeni.	llamar a otros que vienẽ de tras.
Vandanuhpenstani.	despedirse de otros para yrse.
Vandanuhperansqua.	aquella despedida
Vandangueuani.	pensar.
Vandangueuaqua.	pensamiento.
Vandavandahcuhpeni.	aconsejar a otros en buena parte.
Vandandispeni.	ydem.
Vandanariquareni.	concertarse vnos con otros.
Vandangurini.	ydem.
Vandahpahpeni.	saludar a otros.
Vandahpahperaqua.	salutacion.
Vandaquareni.	quexarse en juyzio.
Vandaquarequa.	quexa assi.
Vandaxeni.	parlar.
Vandaxequa.	parlerias.
Vandaxeti.	parlero.
Vandazcuni.	mandar, o ordenar algo.
Vandazcucata.	ordenacion assi.
Vandapatspeni.	abogar hablar por otros.
Vandapatsperaqua	aquella obra de abogar.
Vandapatspeti.	abogado que habla por otros.
Vandamarutspeni.	acusar a otros.
Vandamarutsperaqua.	acusacion.
Vandandehpenstani.	deffamar a otros.
Vandandehperansqua.	dissamacion assi.
Vandandehpensri.	dissamador.
Vandatspeni.	gouernar generalmente.
Vandatsperi.	gouernador
Vandahtspeni.	adulterar el varon, o la muger.
Vandahtsperi.	adultero assi.
Vandapatehpeni	hablar a otros.
Vandauasquareni.	pensar diuersas cosas.
Vandauasquarequa.	pensamientos tales.

Vandahtſicuhpeni.	predicar,o publicar algo.
Vandahtſicuhpeti,	predicador tal.
Vandahtſicuhperaqua.	predicacion, o publicacion.
Vandaqua atahpeni.	chiſmear.
Vandaqua atahpeti.	chiſmero.
Vandaqua atahperaqua.	chiſmerias (dela platica.
Vandaqua ſirini	hablar ordenadamente acordarſe
Vandaqua vquareni.	buſcar o penſar vno lo q̃ a đ dezir
Vacharetani.	ſalir vexigas (a otros
Vachani.	toſtar maçorcas verdes
Vachacata.	maçorca toſtada.
Vachachas	coſa de diuerſos colores.
Vâcheni.	eſtar mucha gente.
Vachenſtani.	multiplicarſe la gente.
Vandopeni.	ſaludar a los que vienen.
Vandoperaqua.	ſalutacion tal.
Vandopenſtani.	ſaludar al que viene a ſu caſa.
Vandorucuhpeni.	ſaludar,o hablar de p̃ſto al q̃ viene
Vanduqua.	tenazuelas para cejas.
Vandumarini.	arancar yeruas,o coſas aſſi.
Vandontziquareni.	dezir conſejas.
Vandontziquarequa.	conſejas.
Vandontziquareti	el que aſſi dize conſejas.
Vandontziquaretahpeni	hazer dezir conſejas.
Vandunſtani.	pelar gallinas,o coſas aſſi.
Vandurahpenſtani.	hazer pelar aſſi.
Vandunſcata.	coſa aſſi pelada
Vanduri.	el que aſſi pela.
Vantſinbengaſcani.	deſuaneſcerſe la cabeça.
Vantſipu.	rollete q̃ ponẽ đbaxo đ algũa coſa
Vantſindini.	hazerſe remolino enel agua.
Vanita.	mayz toſtado.
Vanini.	toſtar mayz aſſi.
Vanopeni.	hazer proceſſion.
Vanopequa.	andas de proceſſion.
Vanopahpeni.	lleuar a vnos açotando por las ca
Vanopahperaqua.	aq̃l caſtigo o juſticia (lles otiãguez
Vanopahperi	el verdugo o pregonero tal.
Vanotſiquareni	andar por ay inutilmente.
Vanotſiquareti.	inutil,o vagabundo aſſi.

Vanotsiquarequa. aquel andar.
Vanonacuxani. mirar a vna parte y a otra.
Vanonacuxarahpeni. hazer mirar a otros assi.
Vanopatahpemani. passar a cerca de otros
Vanongastahpemani. passar adelante el q̃ sirue a la mesa sin darla racion a vno.
Vanongaspemani. passar amenudo por dláte d otros.
Vapacuni. jugar alos dados o naipes.
Vapacuni. sobre sẽbrar algo ẽcima dlo ya sembrado.
Vapacuqua. cosa assi sẽbrada, o dados.
Vapacutarahpeni. hazer jugar alos naypes o dados.
Vapacuti. jugador tal
Vapavapas. mezcladamente.
Vapaquatzenstani. quedar solos los mesmos naturales
Vapandirani. comer echãdo ẽla boca cerezas o cosas assi
Vapavapameni. echar dla boca los cuexcos.
Vàpamani. apagarse la lumbre.
Vapàmani. echar algo en remojo
Vapatzequa. barrio.
Vapanguqua. palos para armar tejado de casa.
Vapapahtsini. derrocar o derribar arboles.
Vapanbarani. yr o venir gente de dos ẽ dos, o de tres ẽ tres
Vaparutani. aliñar leños para quemar.
Vapangani. cerrar la puerta con la llaue.
Vâparimani. apagar la lumbre
Vapahpani. echar leña enel fuego.
Vapapahtsiquareni. caer muchos enfermos.
Vapamarini. echar fuera papeles, o cosas assi.
Vapachandini. echar enla boca cosas menudas.
Vaparandeni. estar echados muchos ẽfermos ẽ vna casa.
Vapahcazcani. echar por ay dẽtro algũa cosa.
Vapavapandani. Idem.
Vaporini. caer de alto cosas menudas.
Vapopozcani. echar de alto o cosas assi.
Vapomaruni. echar cosas assi enel hoyo.
Vapohmaruni. echar cosas assi enel fuego.
Vaquiquatahenani. salirse fuera desnudo, o sin prouisiõ
Vaquivaquihcuni. andar assi por ay desnudo.
Vaquivaquiquareni. Idem.
Vaquiramani. salir fuera assi desnudo.

Vaquiuacurani.	andar aſſi deſnudo porel campo.
Varâni.	baylar.
Varâri.	baylador.
Varâqua.	bayle.
Varârahpeni.	hazer baylar.
Vàrani.	caçar.
Vârati.	caçador.
Vâraqua.	caça.
Vâratahpeni.	hazercaçar.
Vararini.	aliſar algo con piedra.
Varauaraatani.	ſacudir ropa.
Varaxurini.	echar ſe de eſpaldas.
Varanuni.	echar ſe aſſi enel patio.
Varauacuni.	echar ſe aſſi enel campo.
Varapeni.	echarſe aſſi dentro de caſa.
Varamexani.	morder en vna maçorca.
Varandira.	perſona beçuda.
Varahcamani.	boluerſe de lado.
Varauaraparani.	lleuar algo acueſtas coſa larga
Varaquatani.	echar enel ſuelo la carga de coſa lar(ga aſſi.
Varaxuzcani.	Idem.
Varaſi.	petates.
Varâquareni.	baylar de gozo, o de borracho.
Vâraquareni.	yr a caçar algo para ſi.
Varini.	morir.
Variri.	muerto o mortal.
Varicha.	muerto.
Variqua.	muerte, o do ay triſteza.
Varipſtieraquareni.	fingir ſer muerto.
Varinpiquareni.	Idem.
Varichapan harani.	eſtar como muerto.
Varichapannirani cuuini.	tomar el ſueño profundamente.
Varimarandeni.	lugar o caſa deſpoblada.
Varimarangarini.	tener cara de muerto.
Varivarimaxeni.	tener el cuerpo como muerto de cã(ſancio.
Varivarindani.	ſer cobarde, o apocado.
Varirunſtani.	tener gana de alguna coſa.
Varinguehcha.	perſona que eſta ala muerte.
Varichao.	infierno, lugar de muertos.
Varipeni.	dar o herir.

Variperaqua.	aquel echar de manos vnos a otros.
Varipeti.	aporreador.
Varirahpeni.	mandar dar,o aporrear a otros.
Varini pinde ni.	tener de coſtumbre alguna coſa.
Variparacuni.	morir del trabajo.
Variparacuni.	morir enla cruz.
Variuani.	afligir ſe por alguna coſa.
Variuanſtani.	Idem.
Varingueni.	morirſe dentro de algo.
Variuacuni.	perderſe la ſementera.
Variuatani.	dexar perder la ſementera.
Variuacuquareni.	morirſe por ay de triſteza.
Varimahpeni.	ahogar a otros enel agua.
Varimeni.	ahogarſe enel agua.
Varimucuni.	morirſe ala puerta,o orilla.
Varimucuquaro.	tiempo q̃ ſe acaban los baſtimẽtos.
Vari.	ſeñora.
Vari arihpeni.	llamar de ſeñora.
Varitſpeni.	llamar aſſi amenudo.
Varihpetſpeni.	morir por otros.
Vahtzari.	leña ſeca.
Vahtzaqui.	lagartija.
Vahtzandeni.	hazer calor.
Vahtzavahtzahcũi.	hazer calor avezes.
Vahtzangarini.	quemarſe la cara del frio.
Vahtzahcuni.	quemarſe aſſi las manos.
Vahtzanduni.	quemarſe aſſi los pies.
Vahtzarani.	eſcalẽtar hyerro,o coſa aſſi.
Vahtzaracata.	coſa aſſi eſcalentada, o abraſada.
Vahtzarehtſicuhpeni.	herir a otros con palo.
Vahtzatſpeni.	herir aſſi amenudo.
Vàhtzatani.	echar vara enel ſuelo.
Vahtzàmeni.	llegar el calor enel agua.
Vahtzangueni.	auer o hazer calor dentro.
Vatzamu.	vn genero de verdura.
Vatziri.	monton de piedras.
Vatzotani.	hazer cerco de palos.
Vatzotaqua.	cerco aſſi.
Vahtzorini.	hazer calor.
Vahtzoriqua.	calor aſſi.

Varichueni. ser lazerado, o escaso.
Varichu. persona lazerada assi.
Varichuequa. lazeria assi.
Varichutaquareni. hazer se inutil.
Varocuni. cortar generalmente.
Varocutahpeni. hazer cortar assi.
Varocutaqua. sierra para cortar.
Varomarini. cortar yerua.
Varovarondini. comer verdura.
Varorecuni. cortar por medio algo.
Varohpani. hazer escutula.
Varohpatarahpeni. mandar hazer escotula.
Vahromani. passar la ropa por el agua lauãdola.
Varuni. pescar.
Varuri. pescador.
Varuqua. red para pescar.
Varuratahpeni. hazer pescar.
Varutspeni. pescar para otros.
Varumani. sacar del agua lo que estaua en remojo, como hauas
Varumanstani. tornar a sacar.
Vas atani. echar enel suelo vara o palo.
Vasvasahcuhpeni. herir con palo, o vara.
Vasvas ahtsini. rebolcarse enel suelo.
Vaua. tia.
Vaua arani. tener tia.
Vauaequaro mitehpeni. ser parientes por parte de tia.
Vauarani. sacudir el arbol.
Vauaratahpeni. hazer sacudir assi.
Vauaquareni. mudar los dientes.
Vauapenstani. vn modo de curar al sarnoso.
Vauapatani. tener verguença enla cara.
Vauaparani. arder vn poquito el fuego.
Vauapu. mosquito.
Vauahtsicuni. alimpiar tomar lo mas gruesso de encima
Vauahtsita. vasura assi tomada.
Vuache. hijo mio.
Vuauani. dar se enlos pechos, como penitẽte
Vuauacumani. echar ahuyr.
Vuanguemani. entrar de presto.
Vuaramani. salir de presto.

Vuachetani. hazer, o hablar niñerias.
Vuachequa tembuchani. casarse dende moço.
Vuachequa vambuchani. casar se dende moça.
Vuachequa peuahpeni. parir enla mocedad.
Vuachequa vpeni. engendrar enla mocedad.
Vuahcarani. andar sin tiento dentro.
Vuauacurani. andar assi enla eredad, o campo.
Vuapeni. pelear con las mantas.
Vuaperani: pelear assi vnos con otros.
Vuapeta. ydolo, o juguete de niñas.
Vuaraquareni. topar enla pared.
Vuarahpeni. dar enla pared con otros.
Vuandicuhpeni. matar a otros.
Vnandicuhpeti. matador homicida.
Vuandicuratahpeni. hazer matar.
Vuapariqua. cypres.
Vuanguni. congoxarse el enfermo.
Vuavuameni. Idem
Vuaquareni. açotarse.
Vuaquarerahpeni. hazer a açotar a otro.
Vuatsi. muchacho o muchacha.
Vuatsienstani. tornarse muchacho.
Vuatsiequa. juuentud, o mocedad.
Vuatsiequa ahtsingarini. passarse le a vno aq̃lla flor d̃la juuentud.
Vuapstahpeni. atreuerse con otros.
Vuapstani. atreuerse con vno.
Vuangurini. herir se vna cosa con otra.
Vuahcurini. ojear con las manos.
Vuahtsicuni. martillar.
Vuahtsicuraqua. martillo.
Vuaxucuhpeni. herir los braços con vara.
Vuaparacuni. herir assi las espaldas.
Vuahtacuni. dar aspoladas al cauallo.
Vuarehtacuni. dar espolada.
Vuanchemani. subir arriba de presto.
Vuandoriguani. abaxar de presto.
Vuaxahpeni. hazer aguijar la gente hiriendola con vara.
Vaxacani. sentarse generalmente.
Vaxaratahpeni. hazer sentar la gente.

Vaxaxuzpeni.	Idem.
Vaxanstani.	tornarse a sentar.
Vaxanstani tzicata.	sentarse la gallina que cria.
Vaxansti.	gallina clueca.
Vaxarutani.	poner o assentar la olla encima del
Vaxarucuri.	mensajero que siepre ẽbian. (fogon
zatani · Vaxatahpeni.	morar en casa de alquiler.
Vaxandaruhpeni.	sentarse amenudo cerquita d otros.
Vaxaquatahpeni.	sentarse assi vna vez.
Vaxaqua.	assentadero o banco.
Vaxahvaxahpandeni.	sentarse la gente vno aca y otro a-
culla.	
Vaxaparacuni.	sentar se encima de algo cauallero
o sentarse tras otros.	
Vaxantsiqua.	silla.
Vaxamaruni.	tener a vno entrelas piernas como
alos niños alegrandolos.	
Vaxaquarucuni.	sentarse ala frontera.
Vaxascuni.	assentar a otro enla canoa, o cama.
Vaxahchacuni.	sentarse ẽcima de alguna cosa amõ
Vaxunda.	vna yerua. (tonada.
Vecani.	querer.
Vecarumani.	yr de camino.
Vecaruti.	andante assi.
Vecarani.	partir se pa yr a alguna parte.
Vecauatspeni.	agradar a otros.
Vecauatspeti.	persona que agrada assi.
Vecauatani.	jurar.
Vecauataqua.	juramento.
Vecauatari.	jurador.
Vecauatarahpeni.	hazer jurar.
Vecauatarahperi.	el que haze jurar.
Vecauatani vandani.	entremeterse enla platica de otros.
Vecarunstani.	tornar al camino.
Vecaparunstani.	salir enel camino de repente.
Vecatzemani.	acontecer algo.
Vecatzemaqua.	acaecimiento.
Vecatzenchamani.	padecer o caer en alguna tribulaciõ
Vecatzenchamaqua.	passion tal.
Vecatzeyarani.	llegar al suelo cayendo.

Vecatzeyaqua,	llegamiento tal.
Vecaztahpenstani, /Vecazta huamani	tornar a otros al camino.
Vecaztahperansqua,	aquel encaminamiento.
Vecaztahpensri,	encaminador tal.
Vecarecuni.	partir algo por medio,
Vecarecucata,	cosa assi partida.
Vecanarini,	partir cosas assi en numero.
Vecanaricata,	cosas assi partidas.
Vecandini,	poner el bocado enla boca,
Vecandiqua,	bocado,
Vecatzequareni,	afligirse mucho llorando,
Vecarutspeni,	atrauessar camino passãdo dlãte o-
Vecarutspenstani,	tornarse pa otros ẽel camio.(tros
Vecahpani,	echar enel fuego algo·
Vecahpahpeni,	echar a otros enel fuego,
Vecamani,	echar algo enel agua,
Vecamahpeni,	echar a otros enel agua.
Vecahchaqua,	collar o dx.
Vecatanstani,	tormar algo del cuerpo đ otro por
Vecatansri,	echizero tal (echizo,
Vecangueni.	caer en barranco,o hoyo.
Vecangani,	echar algo enel hoyo,o vasija.
Vecangahpeni,	echar a otros enel barrãco, o hoyo,
Vecangani vandani,	acertar enlo q̃ se dize.
Vecauaczcani.	poner diuersas cosas vnas sobre o-
Vecamarinstani ezqua,	hazer gestos conlos ojos. (tras,
Veczcuni,	empeçar a edificar.
Vecatzehengua,	principio.
Veczcuri,	principiante de edificio,
Veczcucata.	cosa assi principiada.
Veczmaruhpeni,	apedrear.
Vecahchacuhpeyarani,	sobrellegar do estã algũos haziẽdo
Vecahchacuhpenoni.	sobreuenir đ aq̃lla manera. (algo.
Vecamequarepani,	llegar a tiẽpo q̃ lo estauã aguardãdo
Vecahpauatani vandani,	entremeterse enla platica đ otros,
Vecarũchani,	ofrecerse algo ala memoria,
Vecaparunchani,	Idem,
Vecahchatahpeni,	poner algo a otros enel cuello o col-
Vecaruquareni,	ser ventero, (gãdo,
Vecaruquareti,	ventero,

Vecaua cuni. cōsentir o cō formarse. agradar. entremeterse.

Vecacutaquareni.	ponerse a peligro.
Vecahvecahpandeni.	estar diuersas cosas por ay
Vecatzearanipanienchani.	caer en graue enfermedad.
Vecanguemani.	enconarse la llaga.
Vecangurinoni.	toparse vnos con otros.
Vevecahpeni.	auer menester del ayuda de otros.
Vechani.	tener poca comida.
Vechamarinstani.	dessear q̄ se ꝓsiga la platica o obra.
Vechatahpeni.	dar de comer lazeradamente.
Vehcovehcomarihpeni.	rogar o suplicar.
Vehcomas.	pobreza.
Vehcompiquarerari.	pobre.
Vehcocuxani.	andar con necessidad.
Vehcondirani.	hablar congoxosamente.
Vehcomas vandaquareni.	quexarse de mucohs agrauios.
Vehcondehpeni.	hazer merced.
Vehcondehperi.	persona liberal que haze mercedes
Vehcōdehperaqua	merced.
Vehcontziquareni.	hablar congoxosamente.
Vehcomaxestani.	pararse feo por la enfermedad.
Vehcomharani yrecani.	morar en pobreza.
Vehcomhangua.	pobreza.
Vehcomanatahpeni.	agrauiar, o tiranizar.
Vehcomanatahperi.	tyrano.
Vehcomanatahperaqua.	tyrania.
Vecopahpeni.	derribar en tierra a otros.
Vecopani.	arrojar algo de lo baxo.
Vecoreni.	caer algo de alto.
Vehcovehcomaritspeni.	rogar o hazer oracion por otros.
Vehcondequareni.	afligirse.
Vecuhpeni.	llamar a otros,
Vecutspeni.	alcahuetear.
Vecutspeti.	alcahuete.
Vecuquareni.	llamar mandando que venga otro.
Vemani.	morir alguno sacrificado.
Vemariquareni.	salir por ay amenudo.
Vemariquareri.	persona que assi sale.
Vemungari.	cari tuerta.
Vemundira.	boquituerta.
Vendaruhpeni.	solicitar a otros a q̄ salgā a algūa pte vengue

Vènguevani. querer,o tener gana de algo.
Vênguehchani. ydem.
Venguêhchani. tener gana de llorar.
Veuendani. ser necessitado, o apretado.
Vènuhpeni. llamar a otros aquel lo acompañen
Venupani. llamar aotro de camino.
Venstani tornar a salir.
Vehpâni. apagarse la lumbre
Vehpatani. apagar la lumbre
Vehpatatahpeni. mandar apagar.
Vehparani. poner a resfriar algo.
Vehpandeni. tiempo de frescor como alas tres d'spues del medio dia.
Vehpanstani. refrescarse
Vepàni. yr llorando.
Veponi. venir llorando.
Vehpequareni. llorar
Vehpequarepani. yr llorando.
Vehpouatspenstani. perdonar.
Vehpouatsperansqua. perdon.
Vehpongarini. hazerse ayre con vn ventador.
Vehpongariqua. auentador,o moxcador.
Vehpongariqua vri official de auentadores.
Vehpopeni apagarse la lumbre enel fogon.
Vehpehpenstani. llorar de compassion.
Vehpenguhpeni. llorar a los muertos.
Vequâ. lloro
Vêqua. voluntad.
Vequaxacangarini. derramar lagrimas.
Vequa xahcatani. ydem.
Vequa vhtatani. dezir,o contar algo con gana d'llo
Vequa cununchatahpenstani. maltratar a otros. (rar
Vequa cununchanstani. sentirse por el mal tratamiento.
Vequa ahchuxatahpeni. sobreuenir los trabajos vnos tras otros
Vèquanhas. cosa linda.
Vequânhas. cosa triste.
Vêquan arani hablar lindamente
Vequân arani. hablar cosas tristes.
Vequa andanchenstani. dar los gritos hasta al cielo.
Vequan handenstani. lugar triste.

Veraqua.

Vèraqua,	fuera
Vèrani	ſalir fuera,
Verâni,	llorar,
Veranda	lagrimas
Veranda piruhchuzcani,	ſaltarle a vno las lagrimas,
Veranda hupinani,	quedar huerfano,
Veranda hupındi,	huerfano
Veranda ezcutſpeni,	afligir,el afliɛto,
Veranda ezcutſperaqua,	aquella affliciõ.
Veranda yurungarini,	echar o derramar lagrimas
Veranguehchaqua	gana de llorar,
Verangueuani,	tener triſteza enel coraçon,
Veranda viripozcani.	echar lagrimas,
Veranguehchaquan has	coſa que prouoca a llorar,
Veranguehchaquan arani,	dezir coſas prouocatiuas a llorar,
Veramani,	ſalir fuera de caſa,
Verêni,	andar el paxaro ſaltando.
Vereuerehcuni,	andar el niño,
Verendorini.	caer de alto coſa redonda y peq̃ña
Veriquareni,	ſalir ſangre o ſarna de muchas par tes del cuerpo,
Verupenſtani	deſenterrar algo,
Verunſtani,	eſcaruar abriendo hoyo
Veruni,	eſcaruar como gallina,
Veruratahpenſtani,	mandar deſenterrar
Veruquareni,	raſcarſe el cuerpo
Veruquareri.	perſona amanzıllada de raſcarſe,
Veruquareqna	aquella raſcar manzilla
Veruhueruh pas,	tener las carnes afeadas de ſarna,
Vètani.	careſcer o traer falta de algo,
Vetareni.	auer cariſtia de algo,
Vetarenchani,	auer meneſter de algo,
Vetanſtani,	eſperar el renueuo dela luna,
Vêtzeni.	llamar a los paxaros con ſiluo,
Vetzeti,	el que los llama aſſi,
Vetſiquareni.	dar gritos.
Vetſiquarequa,	gritos,
Vexahpeni,	llorar por la partida de otros.
Vexurini,	año generalmente,

Vexuriqua.	año paſſado.
Vexuriquatihqui	vn año ha.
Vexuriquanani.	de aqui a vn año.
Veztahpeni.	hazer llorar, o gritar.
Vezcani.	raſcarſe.
Vinareni.	bruñir.
Vinareni.	vna yerua q̃ parece como maluas.
Vinaretaqua.	piedra con que bruñen
Vingachani.	alçar la boz
Vingachaqua.	boz rezia.
Vingangaſpeni.	porfiar con otros riñiendo.
Vingantziquareni.	porfiar.
Vingāpetatſpemoni.	hablar duramente con otros
Vingam eratehpeni.	ydem.
Vingapeni.	eſforçarſe enel trabajo, o negocio
Vingapeti.	eſforçado aſſi.
Vingapequa.	fuerça, o vena.
Vingataqua.	carga.
Vingatani.	atar las cargas
Vingatatahpeni.	mandar atar aſſi
Vingandirani.	porfiar generalmente.
Vingaperahpeni.	ayudar a otros.
Vingangarini.	velar la noche.
Vinganduni.	andar apreſſuradamente.
Vinganduquaro.	de corrida, o de prieſſa
Vingahtſini.	tener firmeza enla cabeça.
Vingaruni.	eſtar firme la fruta enel arbol.
Vingauani.	tener firmeza o dureza de coraçõ
Vingauani.	dexar o permetir tomar algo
Vingahcutahpeni.	ydem.
Vingamento.	reziamente o rezio.
Vingamupenſtani	conſolar a otros por palabras
Vingamuperanſqua.	conſuelo aſſi.
Vingamupenſri.	conſolador tal.
Vingamuni	dexar, o permetir a otro comer de lo ſuyo.

Vingamuquareni.

Vingamuquareni.	atreuerſe,
Vingatſquareni.	ſufrir en paciencia,
Vingatſquarequa.	ſuſtimiento aſſi.
Vingatſquareti.	ſufridor tal.
Vingamhocuhpenſtani.	dar pena a otros no griẽdo obede (cer
Vingapetaro.	forçoſamente.
Vingandirataro.	porfiadamente.
Vinbimpetaqua.	honda, o otro inſtrumento pa tira (piedras
Vinbinpetani.	tirar con honda.
Vintſiaquareni	agorear
Vinduri.	vna beſtia fiera del monte.
Vintſiaquareta.	aguero.
Vinchuxurini.	echarſe.
Vinchuquatzeni	echarſe enel ſuelo.
Vinchuquatahpeni.	echarſe a dormir entre otros.
Vinchuçuzpeni.	echar aſſi a otro.
Vichu.	perro, o perra.
Vichuquire.	deſuenturado de ti.
Vichuetaro.	deſuenturadamente
Vichuen hacuxani.	ſer deſuenturado
Vihchuhtſitahenani.	dar el alma, o eſpirar.
Vihchuhtſitani	cerrar y abrir los ojos.
Vihchundani.	ydem.
Vihchuuihchuatani.	cerrar y abrir aſſi amenudo
Vihchucuxani.	ydem.
Vinirani.	hinchir.
Vinini.	eſtar lleno algo.
Vinimpzquareni.	lleno del todo.
Vininſtani ſipiandeni.	eſtar la caſa llena de obras
Vinumu.	verdura de pinal.
Vinchuuinchunahtſini	andar algo bambaneando.
Vipini	textero de huſo.
Viquixu.	perſona yzquierda.
Viquixahcan eracutini.	hazia ala mano yzquierda.
Viquixahcan	mano yzquierda.
Viqui.	guſano que comen.
Viquiqui.	calabacita que cuelgan en los a boles para tirar.
Viyquiyqui.	como quien dize, o coſa mar uilloſa.

Vih. interiection para admirar.
Viraquareni. mudar, o dexar el pelo.
Viraras. cosa rayda.
Virahtsini. ser caluo.
Virahtsi. caluo.
Virauiras. pardo.
Virauirahcas. pardillo.
Virache. vestuario de plumas ya viejas.
Virangarini. raer se la ropa.
Virambeuaqua. el baço.
Virambengariti. cosa lisa como manta.
Viramu. vn genero đ piedra.
Viras. tierra blanca calyeriza.
Viricani. assar gñalmente
Viricata. cosa assada.
Viriratahpeni. hazer assar.
Viriquareni. assar algo para si.
Viriquareratahpeni. mandar assar algo para si.
Virinscata. cosa assada.
Viriuiris. cosa redonda.
Virihpani. jugar alos virlos.
Virihcarimani mintzita. recebir pena.
Virihueni. correr, o andar diligentemente.
Virihuequaro. con diligencia.
Virihuetahpeni. hazer correr aotros.
Virihuetsperani. correr vnos con otros.
Virindoreni. rodar algo.
Virinduni. jugar con el palo rollizo.
Virihcarimani. trastornar se.
Virihcamani. caer se de alto algun jarro.
Viripozcani veranda. derramar algunas lagrimas.
Virini. deuanar.
Virinarini. hazer ouillos.
Virihcaritspemaniteruhcan. offender a vno.
Viripatahpeni. rodear a otros.
Viriperani. rodear alos pescados, los pescadores
Viripu. circulo, o rueda.
Viriuirindahpeni. rodear, o cercar a otros.
Viriuiringaringani. estar mucha gente iunta.
Viroretani. ser descolorido.

Virōgarini.	ydem.
Virohcarani.	quemarse las yeruas con el yelo.
Viruni.	caxcos.
Viruuirunahtsini.	banbanear se algo.
Viruxurini.	echar se en la cama.
Viruquatzeni.	echarse enel suelo.
Virumeni.	echarse enelagua.
Virucumani.	caer se el cantaro o morir se.
Virū handensquaro.	caluario lugar.
Viruparani.	lleuar, o traer acuesta cosa larga.
Viruquatani.	echar en el suelo cosa larga.
Viruhcuxani.	tener enla mano cosa larga.
Vitsiraqua.	Vara o verga conq̄ verguean.
Vitsini.	verguear lana, o algodon.
Visiuisindani.	arrastrar como ropa, o cosa assi.
Visiuisindahpeni.	arrastrar a otros maltratandolos.
Visiretzeni.	andar arrastrando.
Visihcarimani.	mudar del vn lugar a otro algunas (cosas arrastrandolas.
Vitzaqua.	yerua.
Vitzani.	cortar yeruazales rumpiendo tier- (ra para sembrar.
Vihtzauihtzandani.	rociar el suelo.
Vihtzahtsitahpeni.	rociar a otros.
Vihtzahtzacurahpeni.	ydem.
Vihtzangarini.	rociar sela cara.
Vihtzangaritahpeni.	rociar a otros assi.
Vihtzahtsicurahperaqua.	asperforio, o hisopo.
Vihtzaranstani.	regar por ay el suelo.
Vitzaratahpenstani.	mandar, o hazer q̄ rieguen.
Vihtzangaritanstani.	sacudir el agua o licor de la vasija.
Vihtzahcazcani.	regar la casa.
Vihtzanuzcani.	regar el patio.
Vihtzauacuzcani.	rociar la eredad.
Vihtziri.	pulga.
Virzindequa.	ayer.
Vihtzicauas.	axi pequeñito.
Vitsiqua.	vna yerua conocida.
Vitsiuitsindeni.	sentir algun dolor.
Vitsiuitsiriquareni.	sētir algun dolor en todo el cuerpo.

Vihtzo

Vihtzoparanſtani.	paſſar el trabajo, ſer libre del.
Vihuauihuanatani.	enxaguar botas, o vaſijas.
Vihuauihuanahtſini.	andar vno bambaneando.
Viuaxe.	trauieſſo, o importuno.
Viuimuni.	quexarſe, por alguna triſteza o acõtecimiento.
Vixucata.	huſo.
Vixucata vri.	official de huſos.
Vixurini.	aliſar palo.
Vixũbarini.	aliſar varas o coſas aſſi.
Vixuhcamani curini.	encẽder ſe y conſomirſe ḋ pſto enel fuego.
Viyucuni.	arrojar palo, como para derrocar algo.
Viyucutani.	ydem.
Viyucutaqua.	palo aſſi arrojado.
Vihyuuihyumatahpeni.	maltratar a otros ſacudiendo los con empuxones.
Viyucutſpeni.	echar a otros coſa larga
Viyundicumani.	yr ſe a algũa prte como coſa pdida.
Viyundi.	culebra de agua como dragon
Viyuuacurani.	andar perdido fuera de camino.
Vohuoharani.	ladrar el perro.
Vororecuni.	rumper alguna coſa como hilo.
Voroparacuni.	coger maçorcas dela eredad.
Vontzocuni.	comer maçorcas verdes crudas.
Vòntzahcũi.	arrebatar a otro algo dela mano o morderle la mano.
Võtzanducuhpeni.	morder a otros las piernas.
Vozuozaſcani.	hazer ruydo algo.
Vcacu.	ançaron.
Vcas.	fruta dela tierra ſemejante a azeytunas.
Vhchacurahpeni.	bendezir a otros, echarla bẽdiciõ.
Vhchacurahperaqua.	bendicion tal.
Vhchacuracata.	coſa aſſi bendita.
Vchepu.	pan de maçorca verde.
Vchepuri.	ranita.
Vchumendeni.	heder la peſcaderia.
Vchumendequa.	hidiondez de peſcaderia.
Vcxmaquareni.	eſpigar buſcar maçorcas deſpues ḋ cogidas las mieſes.

Vcxmanſtani.	ydem.
Vmaquareni.	eſtribar para proueer ſe.
Vmicuni.	atapar agujero.
Vmindini.	atapar ſe las orejas.
Vmiumicas.	ſenda, o camino eſtrecho.
Vmutani.	atapar vaſija.
Vmucuni.	hazer trença enla orilla.
Vmbaquatani.	echar enel ſuelo coſas menudas en (numero
Vmbaquatahenani.	echar aſſi, y yr ſe.
Vmbahcuxani.	tener enla mano coſas menudas.
Vmbahcutahpeni.	poẽr coſas menudas ẽ mãos d otros
Vmbaxurini.	junrar ſe numero de gente como pa (ra comer, o hablar algo. &c.
vmbahcʒq̃rehuani	
Vmbapeni.	eſtar ẽel ſuelo algũa coſa amõtona- (da
Vmbanumbanãdeni.	eſtar en muchos corrillos.
Vmbarenguemani.	entrar la gente en caſa.
Vmbaretzenſtani.	juntar algunos para hazer algo.
Vmbauacurani.	juntar ſe enla eredad, o campo.
Vmbahcamani.	yr toda la gente ſin quedar nadie.
Vmbangataquarehenani.	partir ſe la gente toda juntamente.
Vmpſquareni.	eſcuſar ſe.
Vmpſquarequa.	eſcuſacion.
Vmpzquareni. l. Vmbezquareni.	hazer amoricones, como los niños (que juegan.
Vmpzquarequa.	amoricon.
Vmbandahchacuhpeni.	arremeter con otros muchos junta (mente.
Vmbachetahpeni.	ydem.
Vmbarihpeni.	ſer maeſtro de maldad.
Vmbarihperaqua.	mala cõpania, o enſeñança de mal- (dad
Vmbangatani.	tomar dl ſuelo coſas menudas.
Vmbaramani.	ſallir la gente fuera de caſa.
Vmbaramanſtani.	tornar a ſalir aſſi la gente.
Vmbaumbahcuni.	yr algunos en cõpania.
Vnauna arani. l. vnga vngaarani.	llorar el niño.
Vnaritſpeni.	leuãtar a otros falſedades o teſtimo (nios.
Vnaritſperaqua.	teſtimonios tales.
Vnaritſperi.	mal teſtigo tal.
Vnarini.	inuentar mentiras.
Vnaricata.	palabras inuẽtadas.
Vngaqua.	peçon de fruta.

Vngahchaqua.	Idem.
Vni.	huesso.
Vni hinio.	todo huesso, o lleno de huessos.
Vni.	podrir se el nacido.
Vni.	hazer.
Vqua.	obra.
Vcata.	cosa hecha.
Vniro.	dentro del huesso.
Vrahpeni.	mandar hazer.
Vngurungurahchanstani.	recebir pena.
Vngurunguranuanstani.	Idem.
Vngurini.	hazer alguna cosa dos de cõpañia.
Vngururi.	lobo.
Vnstani.	tornar a hazer.
Vndani.	començar.
Vndahengua.	comienço.
Vndaquareni.	antuirarse con vno.
Vndahpeni.	anturiar a muchos.
Vndatspeni.	començar el primero algo.
Vparacuhpenstani.	ser padrastro.
Vparacunganstí.	entenado.
Vparacunstani.	reparar el xacal o casa.
Vparehchacuquareni.	desmayarse.
Vpatzeni.	çabullirse en el agua.
Vpauehtani.	tener encordio.
Vpavehtaqua.	encordio.
Vpandirani.	beuer dos o tres jarros vnos tras otros.
Vpanduni.	tener enfermedad de espinilla.
Vpanduqua.	aquella mesma enfermedad.
Vpacuni.	dar escusaciones friuolas.
Vhpatani.	Idem.
Vhpamuni.	Idem.
Vhpapani.	echar a assar algũa cosa ẽ el rescoldo
Vhpapacata.	cosa assada assi.
Vhpapu	vna bestezuela del monte.
Vpatzatani.	çabullir la vasija sacando agua.
Vpatzataquareni.	hyncharse.
Vpeni	engendrar.
Vpenstani.	ser padrastro.
Vpeti.	engendrador, o padre.

vrâni

cumarehchacuquareni. cumamachacuquareni. desmayarse

Vrani.	xicara.
Vrani.	ser valiente, o esforçado.
Vrahchahpeni.	alabar a otros diziendo biẽ dellos.
Vraqua.	franqueza, olargueza.
Vrapeni.	ser blanco.
Vrapequa.	blancura.
Vrapeti.	cosa blanca.
Vrauras.	Idem.
Vrapi ytsingua.	vino de maguey.
Vrapihatziri.	tauernero de aquel vino.
Vranstani.	cobrar salud o conualecer.
Vransqua.	conualecencia.
Vratahpenstani.	sanar o dar salud a otros.
Vratahperansqua.	aquella salud.
Vranchani.	ser condenado.
Vramani.	ser ya hecho, lo q̃ se dize, hecho esta, no ay mas remedio.
Vranoni.	llegar el tiẽpo, de algo como diziendo ya es llegado el tiẽpo dela pñia.
Vreta.	primero.
Vretatihqui.	primeramente, o antesque, &c.
Vrepani.	yr adelante de otros.
Vrerucutspeni.	ser capitan.
Vreuandari.	principal, o mandon.
Vreca. l. mimi.	hermano mayor.
Vretietsperi.	persona de mayor edad.
Vrengarihpeni.	tener criados.
Vrengaringati.	criado, o criada.
Vrehcamani.	persona de mediana edad.
Vrequareni. l. vretaquareni.	yr poco apoco adelante.
Vrepani.	yr adelante, adelantar se.
Vremanstani.	yrse adelante acasa.
Vremu.	vn arbold que hazen husos.
Vrimuni.	botar cuchillo, o cosa assi.
Vri.	nariz.
Vriqua.	enzina, o roble.
Vrimarari.	dulcedumbre.
Vrihte.	empanada d tamales.
Vruni.	moler.
Vrucata.	cosa molida.

Vruram

Vruraqua. molino, o piedra demolino.
Vrurahpeni. hazer moler.
Vrutſpeni. moler para otros.
Vrunda. paja.
Vrunda hauatani. cauſar diſcordias.
Vrunda vpeni. reboluer aotros.
Vrundirani. congoxarſe como fatigado de algũ dolor.
Vruhueta. vna fruta.
Vſtani. tramar, o echar la trama.
Vſtaqua. trama.
Vſraqua. trancedera cõ que echan la trama.
Vtani. acabar.
Vtatahpeni. hazer acabar.
Vtayarani. llegar al cabo, o fin.
Vtayaqua. cabo, o fin.
Vtatſpeni. juzgar, o ſentenciar.
Vtatſpeti. juez.
Vtamengani. ſer juzgado, o ſentenciado.
Vtatſperaqua. juyzio.
Vtas. ſiempre.
Vtaſmento. ſiempre continuamente.
Vtahpeni. juzgar a mala parte.
Vtahperaqua. juyzio tal.
Vhtaqua. talon de cotares.
Vtanoni. acabar ſe el tiempo.
Vtux. caracol.
Vxati. l. Vyati. haz de preſto.
Vxenſtani. atauiar ſe curioſamente.
Vxuquareni. ſer ſarnoſo.
Vxuquareri. ſarnoſo.
Vxuta. ſarna.
Vxupu. maçorca pequeña.
Vxuqua. vn arbol colorado.
Vzquarenſtani. veſtir ſe de todo punto como para dezir miſſa.
Vzquarequa. veſtuario tal, o recaudo para dezir miſſa.
Vzcuni. labrar ymagines de pluma.
Vzquarequa vri. official tal.
Vzquarerahpenſtani. mandar a otros q̃ ſe atauian.


Ahcanequa. aeſtas horas.
Xahcarucuni. ſacar azeyte,o eſtrujar.
Xahcarucuni. eſtrujar algo.
Xahcaxahca aq̃reni. enflaquecerſe.
Xahcapemuni vãdãi. hablar aprieſſa.
Xacapemuni ariſtãi. leer aprieſſa.
Xahcapemuni pireni. cantar aprieſſa.
Xahcapemuni thireni. comer aprieſſa.
Xahcahcuni ambe vni. hazer algo diligentemente.
Xahcapehcuni. Idem.
Xahcanduni xangarani. andar aprieſſa.
xahcapenduni. ydem.
Xahcarani. ſalir,o rebentar la leche,o coſa aſſi.
Xahcatani. hazer rebentar,o ſalir aſſi.
Xachahcutahpeni. hazer tomar las manos.
Xachahcuhpeni. tomar a otros delas manos.
Xachanuhpeni. adeſtrar,o guiar al ciego.
Xachanducuhpeni. tomar a otros delos pies.
Xachahchacuhpeni. tomar a otros del peſcueço.
Xachandicuhpeni. tomar a otros delos cabellos.
Xachachahpeni. tomar a otros delos braços.
Xachaxachandahpeni. lleuar en peſo a otros.
Xacharucuhpeni. tomar delos cabellos delanteros.
Xahchamarihpeni. tomar a muchos.
Xanchaxanchaquareni. andar agatas.
Xancharetzeni. andar agatas.
Xancharu. hormiga grande.
Xanchaxurini. eſtar en hyeſto el cauallo o coſa aſſi
Yanchame. dardo largo.
Xahcuriemba. hoja.
Xahcuhcuraqua. ydem.
Xachenſtani. ponerſe en quadrilla.
Xachetahpeni. eſtar muchos contra vno.
Xachoquareni. recebir generalmente.
Xachoquarequa. recepcion tal.
Xachomuquareni. recebir el ſancto ſacramento.
Xachomuquarequa. recepcion tal.
Xachopeni. recebir a otros en ſu caſa.
Xachorucuhpeni. recebir alos que llegan.
Xachotſpeni vuatſi. ſer padrino del niño.

Xachotſpeni vandaqua.	dar credito alo que ſe dize.
Xachotſpeni,vel,euahpeni.	recebir loque ſe da.
Xachoruſquareni.	recebir lo todo en paciencia lo q̃le (dizen
Xachoſquareni.	ydem.
Xamatani.	hazer gran ruydo el golpe delo que (cae de alto abaxo.
xambani. vi. in principio. A.	
Xamas.	rayz d maguey.
Xamaqui.	vn guſañillo.
Xamangani.	reteñir el golpe.
Xambangataquareni. pirhangataqueni	leuantarſe de preſto.
Xambamariquareni.	leuantarſe la gente de golpe.
Xambantſi.	rebuelto los cabellos.
Xahmondani.	retumbar.
Xahmonani.	ydem.
Xamuxamu atani veruhtſini.	raſcar ſe de pereza.
Xanamu.	piedra aſpera.
Xanaxanarangari.	cara pecoſa.
Xanaxanaras.	coſa aſpera.
Xaneti.	tanto es.
Xanenſtani.	eſtar pueſto en quadrilla.
Xanini.	maçorca ſeca.
Xanihco.	tanto ſolamente.
Xanini.	marchitar.
Xanirani.	hazer marchitar.
Xanixanis.vel,xaniri.	coſa marchita.
Xanincheni.	ſecarſe la fruta enel arbol.
Xanincheta.	fruta aſſi ſeca.
Xani.	tanto.
Xanda.	tantas vezes.
Xantſixantſis.	monton de palillos.
Xanu.	puerco monteſino.
Xanuuani.	granizar o apedrear.
Xanuuata.	granizo.
Xandurani.	adobar vino, o coſa aſſi.
Xanduqua.	coſa con que adoban aſſi.
Xandequa.	porla mañanica.
Xangueni.	eſtar vazio algo.
Xanguetihco.	coſa vazia.
Xangungua.	vna fruta.
Xangachani.	tanto a cada vno.

Xangan vecatzepani.	yr apressuradamente
Xan angarutatspeni.	ser importuno.
Xangari.	camino.
Xangarani.	caminar.
Xangatahpeni.	encaminar a otros.
Xanganstani.	tornarse ɑ̃ su camĩo.
Xangachan vecandini.	comer sin tiento.
Xapitu.	camaron.
Xapipas.	arrugada cosa.
Xapindequa.	vna fruta.
Xaporo.	tantas cosas en numero.
Xaqua.	ortaliza.
Xaquarenstani.	ser atonito, o elado de espanto.
Xaqua hatziri.	hortolano.
Xaquaro.	huerta.
Xaramequareni.	alegrar o regozisarse.
Xaramequarequa.	alegria tal.
Xaramequaretahpeni.	dar alegria a otros.
Xarametahpeni	hazer cosquillas.
Xaramenduni.	tener cosquillas enlos pies.
Xaramendutahpeni.	hazer cosquillas a otros enlos pies.
Xaraqua.	vn ydolo de piedra.
Xararaxeni, vel, tzepumbaxeni.	recebir deleyte enla carne.
Xararaxequa.	deleyte.
Xararani.	parecer alguna cosa.
Xaranstani.	tornar a parecer lo perdido.
Xaratani.	mostrar algo a vno.
Xaratanstani.	descubrir lo hurtado.
Xaratspeni.	dar presentes, o dadiuas.
Xaratsperaqua.	presente o don.
Yaramuta.	pulmon.
Xaramenstani.	hazer algo alegremente.
Xaramaritspeni curutzeta.	afrentar a otros.
Xaratatspeni.	mostrar algo a otros.
Xarangarini.	nascer.
Xarangarini.	parecer enla cara la beodez.
Xaramoni.	asomar a vno que viene de camĩo.
Xarani.	cosa cercomida que no q̃da mas ɑ̃lo (que no se puede comer.
Xaracata.	hoja de mayz seca.

Xarahcarumani. mirar hazia aculla.
Xarahcarumoni. mirar aſſi hazia aca.
Xàracha. como quien dize, vellacos, es pala-(bra de indignacion.
Xariperani. hazer a vinagrar algo.
Xaripeti. vinagre.
Xaripu. alumbre.
Xaripeti. coſa agra.
Xariyani nadar.
Xarimpſqua. vna yerua. azederas
Xarixaricas. coſa coloradilla.
Xarini. temprano.
Xaricamata. poleadas agras.
Xaricata. leuadura.
Xaris. vn genero de ratones.
Xarimarari. coſa agra.
Xariyanduni. nadar con los pies.
Xaropatani. auergonçarſe, o correrſe.
Xaromarani. eſtar avinagrado alguna coſa.
Xarompſquareni. dar le dentera al que eſta mirando (a otro que come agro.
Xarruni. hablar lengua eſtraña.
Xarrucha. los que aſſi hablan.
Xarruxarrumeni. deſatinar hablando.
Xarruntziquareni. Idem.
Xas aſtani. hazer ruydo piſando ſobre coſas ſe-(cas.
Xas. tal.
Xate. cardo del campo.
Xauiqui. vna rayz que comẽ q̃ tiene ſabor d (caſtaña.
Xauiqui tſitſiqui. açucena.
Xauiru. el poſtrero naſcido.
Xauiruta. redrojo.
Xauincxtani. acudir el dolor dela enfermedad a (la verija, o ſobaco.
Xaxani. maxcar.
Xaxatſpeni. maxcar para los niños.
Xaxacata. coſa maxcada.
Xaxaquareni. maxcar para ſi.
Xaxarucuni. chupar, como alguna caña.
Xaxeti. tamaño, o de tal fayción.

xaxeſt

Xaxesti. es su naturaleza.
Xaxundurani, adormecerse el pie.
Xaxuhcura ni. adormecerse la mano,
Xenchequa, vna mata,o yerua arrácada,
Xenchequatani, poner vna mata,o vna ortaliza ē tierra,
Xeni, pepitas de calabaça.
Xengua. cerezas,
Xencxta, el quadril,
Xeparutamani, arremeter con los cueruos el nouillo a algunu.
Xepeni, ser perezoso,
Xepe, vel, xepequa viningari, perezoso,
Xepequa, pereza,
Xeperahpeni. hazer a otro que sea perezoso,
Xepehchahpeni, tener a otros por perezosos,
Xepenu, vn genero de bledos.
Xepemuni vandani, hablar de mala gana,
Xêperameni, descuydarse,
Xeperame, descuydado,
Xepequan arani, dezirlo de mala gana,
Xepequan handeni, estar algun lugar mal aderezado,
Xeperahperani, descuydarse vnos a otros,
Xequani. aspar,
Xequaraqua, aspa,
Xequarahpeni, hazer aspar.
Xehquerani, afloxar algo actiuo,
Xehqueranstani, tornar a afloxar,
Xehquehcuni, afloxar la mano,
Xehquemuni vandani, hablar floxamente.
Xehquexehques. cosa floxa.
Xerequa hatzini, hazer nido,
Xerequa. nido.
Xerexeres, cosa embarañada.
Xerehtsi, vna mata de yerua paja,
Xereni, emparejar la paja,
Xereraqua, instrumento con que emparejan,
Xereni, entricar algo,
Xerequareni, entricarse,
Xerequareni. embarañarse algo,
Xeretani. embarañar actiuo.
Xeretanstani, ydem,

Xerorahtſini.	leuantar ſe algun ruydo.
Xeroretzeni.	Idem.
Xetemeti.l.cetemeti.	coſa liuiana de poco peſo.
Xongomarati.	coſa que da mal ſabor.
Xocorucuhpeni.	alterarſe contra el que viene.
Xohtani,	remar.
Xohtaqua.	remo.
Xohtati.	remador.
Xohtatahpeni.	hazer remar.
Xohtatſpeni.	remar a otros.
Xoronſtani.	hyluanar.
Xororanſqua.	la coſa en que hyluanan.
Xororahpenſtani.	mandar hyluanar.
Xororandini.	hazer zumbido enlas orejas.
Xotoxotocas.	coſtal mal hecho.
Xucahpeni.	reñir a otros.
Xucaxuca arihpeni.	reñir a menudo.
Xucahperaqua.	reñillaaſſi.
Xucaratahpeni.	hazer reñir a otros.
Xucahchahpeni.	murmurar o dezir mal de otro.
Xucahchahperi.	murmurador.
Xucahchahperaqua.	murmuracion aſſi.
Xucanguhpeni.	dezir mal del que ſe va.
Xucangaſpeni.	aguijar a otros reñiendoles.
Xucandaquareni.	ſoſpechar vno que dizen mal del.
Xucanuhpeni.	dezir mal del q̃ ſe parte, o ſe va.
Xucaquareni.	reñir ſe aſſi meſmo.
Xucutahpeni.	arropar, o cubrir a otros.
Xucutahperi.	el que cubra a otros.
Xucutataranſtani.	hazer que cubren a otro.
Xucuparaqua.	ropa, o veſtuario.
Xucupara.	vna fruta que ſe dize tomatl.
Xucungurini.	cubrirſe dos con vna ſola manta.
Xuh atani.	derramar agua a fuera.
Xunganda.	reſina.
Xungapeti.	amarillo.
Xungaperani.	hazer amarillo.
Xundi.	ceſto.
Xuma.	niebla.
Xumarando.	lugar de nieblas.

Xumaran

Xumarangueti.	lugar muy hondo q̃ no ſe vee el ſue(lo.
Xumaxumangaſcani.	hazerſe ipedimẽto enla viſta.
Xumaxuma atani ezcani.	Idem.
Xupacata.	arco del cielo.
Xupangarini.	honrrarſe con algo.
Xupangarirahpeni.	honrrar a otros.
Xupangariqua.	honrra tal.
Xupamequa.	vn genero de medicina.
Xurata.	algodon.
Xurani.	deshilar.
Xurarahpẽi.	mandar deshilar.
Xuramuni.	deshilarſe algo.
Xuracata.	coſa aſſi deshilada.
Xuraxura atani ezcani.	eſtar la viſta offuſcada.
Xuracuxani.	Idem.
Xurangari.	perſona aſſi offuſcada.
Xurihca	medico.
Xurimeni.	ſer medico.
Xurimencha.	los medicos.
Xuri.	axi de poco valor.
Xuriras.	coſa arrugada.
Xurirangari.	perſona arrugada.
Xurureni xaqua.	vna ortaliza.
Xuhrumatzeni.	llouer de repente.
Xurundini.	ſorber algo.
Xurutatſpeni.	chupar a otros, como hazẽ los medi(cos ſuyos
Xuruchandini.	ſorber lo todo de vn tra(go.
Xurundirani.	ſorber a vezes.
Xuxumarani.	rociar el tiempo.
Xuxumarata.	rocio.
Xuxungas.	verde.

¶Si

¶SIGVEN SE CIERTOS VERBOS POR EL ALphabeto, alos quales algunos quieren llamar rayzes: porque parece que apartados los miembros, o para mejor dezir las seruiles quedara la rayz sin significar nada, como el tronco sin ramos: solamente dispuesto a producirlos, lo que enlos verbos simples no se halla: verbi gracia, thire, es rayz del verbo thireni, que significa come, mandando. E ytsima, es rayz del verbo ytsimani: que por si solo significa beue, mandando: y por no offuscar ni amedrẽtar alos nueuos discipulos enesta lẽgua, no los he querido poner enel arte, porque es materia muy difficultosa, y aun para los muy acabados y enseñados enesta lengua.

AHCA.

ESta rayz con. h. significa andar abaxado enel patio: assi como, Ahcanurani, ahcarurani, andar đ aquella mesma manera del camino, ahcauacurani, enel campo: & sic de alijs. Y sin. h. significa andar vno aca y otro aculla enel patio: assi como. Acanurani, acarurani enel camino, acauacurani enel campo. &c. Ahcapanducuni, abaxarse, o echarse alos pies. ahcaquandicuni, *ynclinar* la cabeça a oyr algo ala oreja: ahcauacurani, andar abaxado enel campo. Tambien significa como trastornar algũa cosa assi como. Ahcapatani vrani, trastornar la xicara, ahcapameni. trastornar la canoa, ahcapamutanstani miqua, trastornar la puerta. Et sic de alijs.

AHCO.

¶Esta rayz significa boca abaxo: vt. ahcopẽi, estar echado đ bruças dẽtro đ casa, ahconucũi, alũbral đ casa, ahcoxurini, estar echado đ bruzas, ahcona

ahcouacuni,eſtar echado de bruzas enel campo,ahcondicuni, enel rincon, & ſic de alijs.

AMBA.

¶Eſta rayz ſignifica dos coſas, la vna alimpiar alguna coſa, aſſi como ambarinſtani, alimpiar la ropa o qualquier otra coſa,ãbãgarinſtani,alimpiar ſe la cara,ambãgaricũſtani alimpiar el cauallo,Ambaruzcani:alimpiar el camino,&c.La otra ſignifica qtar le todo a vno, aſſi como ambarini am euani ,ambahcurini,gaſtar lo todo ſin dexar nada,ambahcutaq̃reni,gaſtar ſu hazienda prodigalmente, ambahcamani, yr ſe todos ſin quedar ninguno, ambahcamõguani: tornar ſe todos.

AMBO.

¶Eſta rayz ſin.h.ſignifica aclarar alguna coſa.vt.Ambomenſtani y tſi,aclarar o alĩpiar el agua,por la particula me,ſignifica el agua,ambongarinſtani huriata,vel,auanda,aclarar el ſol o el cielo, y de aqui viene ambouani,que ſignifica declaro o buen ingenio:y ãbouáſtani purgarſe con melezina,y con.h.ſignificara alimpiar el caño ð̃l agua aſſi como ahmbondanſtani,y ahmbonaquareni ſignifica venir toda la gente del pueblo,ſin quedar nadie en caſa.&c.

ANDA.

¶Eſta rayz ſin.h.ſignifica para llegar:aſſi como,andareni cuuinchequa,vel,huriata,llegar la fieſta o el dia:la re ſignifica aquella coſa, andareyarani ma cuiripu,llegar a alguno, andauacuyarani taretaro o mintzitaro,llegar ala ſementera o al coraçon, andamucuyarani, llegar ala orilla del rio o ala puerta. Et ſic de alijs. Y con.h.ſignifica alcãçar:vt ahndanguareni,alcançar alguna coſa deſſeada,andahpamutani,llegar la fieſta &c.

ANGA.

¶Eſta rayz ſin.h.ſignifica eſtar en hieſto o poner en hyeſto coſa larga:aſſi como.Angaçuzcani,poner ẽ hyeſto algun palo o otra coſa larga,angaxurini,eſtar en pie ,por aquella particula xuri ſignifica el modo,de como eſta alguna coſa,angahcupani,lleuar algun palo largo ẽ la mano,vel,angandipani,lleuar lo alto,angaquatzenoti,cayo ð̃ alto en pie:& ſic de alijs.Y con.h.ſignifica eſtar de tal calidad ẽ todo el cuerpo:vt.Ahngangataquareti vxuquarẽi,vel,ychaquameti, eſta ſarnoſo en todo el cuerpo,&c.

ANI,aliàs,CACHV.

¶Eſta rayz ſin.h.ſignifica como hazer pedaços o arrancar los cabellos:aſſi como.Animpſcani,arrancar las barbas,anitſini,arrancar los cabellos,anindiſcani,arrancar los cabellos cercas delas orejas, anin

durin

durini rasgar la ropa,& sic de alijs, y con.h significa arrancar los cabellos enel pescueço,vt,anihchascani,cachunarini tasta,hazer pedaços cosa de ropa,&c.

CACZ.

¶Esta rayz significa derramar harina o otra cosa questa como molida.vt. Caczatani tsireri,vel hapu,vel echeri,derramar la harina o ceniça o tierra, caczataquareti ahtsincheni, derramose, caczangari tani,derramarselo enla cara,& sic de alijs.

CACA.

¶Esta rayz significa echar centellas o llamas, vt caca cacahcuponi, venir como centellas,cacandicuzcani,echar las centellas ẽ diuersas partes,cacanchetamani,echar centellas hazia al cielo,cacahchuzcani echar centellas ala capilla o hazia donde sale el sol.

CANGA.

¶Esta rayz sin.h. significa reluzir alguna cosa,como las estrellas q̃ estan de noche reluziendo: que dizen,cangancheni,cangapeni chuh piri, como tener vna poca de lumbre los tizones o como las rosas que estan enlos arboles dizen cangaparacuni,demanera que la fuerça desta rayz es significar alguna cosa que esta reluziendo: echando de si aquellas centellas, y con.h. significa reluzir como ala capilla hazia donde sale el sol,vt cangahchuni,&c.

COCOH.

¶Esta rayz con.h. significa alguna cosa que tiene hoyos: assi como hondida cocohcocohpandeti,lugar que tiene hoyos, el pa significa la llanura,el de significa el lugar,y el cocoh significa los hoyos enlas manos: y sin.h. significa que tiene hondidos enlas manos: vt. cocongariti ezquaro notero ymberaqua,que tiene hoyos la pared,cocondurani,enlos pies,co,tambien significa cosa ancha: assi como couacu rati,cosa ancha o çauana ancha,lugar ancho,condeti,condurati,los pies anchos. Et sic de alijs,vide infra iuradiceco.

CVMBV.

¶Esta rayz significa como montones,o como las sepulturas que estan algo altas: assi como,cumbumuni, l. cumbuncumbunnanurani, estar muchos montones enel patio,cumbucumburahcarati,enel llano o de otro de casa,cumbuncumbunangariti,vel,chucuinguangari ti; assi como que tiene hinchazones enla cara, porque si es vna sola: dizen carahpengariti,Et sic de alijs.

CVPVH.

¶Esta rayz con.h.significa cosa redonda y nanimada: assi como, cupuhtsiti,el tsi,significa encima al cabo,que tiene alguna cosa redõda, como

como tsiriquarequa cupuhtsitio como la espada: que tiene mançana quellaman cupuhtsiqua, y sin.h. significa la pared que tiene algunas piedras salidas vn poco q̃ no esta ygual, vt cupucupurangariti, cupu cupurádeti, lugar que no esta llano que tiene aquellos artillos, &c

CHARA.

¶ Esta rayz sin.h. significa hazer pedaços alguna cosa, assi como cha ranarini quereri, hazer pedaços algunas tablas, significa cosa grande, charatsini, hazer pedaços la cabeça, chararẽduni, hazer pedaços las piernas, charani tambien es verbo simple en otra significacion: que es saltar el hueuo enel fuego quando lo asan, o el mayz quando lo tostan. &c. y con.h. significa hazerse pedaços los braços o manos vt charahxquareni.

CHACA.

¶ Esta rayz sin.h. significa dos cosas, estar tendido o reyrse mucho, assi como chacãdicuni, q̃ es estar tẽdido al rincõ, chacaruui xãgaro estar tendido enel camino chacauacuni, estar tendido enel campo, la otra significa reyrse mucho, assi como chacandirani, ser risueño cha cachacamuni, reyrse mucho o chacantziquareni & sic de alijs, y con h. significa estar tendido enla capilla o al cabo dela casa, por de dentro vt chacahchuni. &c.

CHAMA.

¶ Esta rayz sin.h. significa hazer ruydo con las armas, assi como cha manchamamaspani. vel. chamamaspani, yr haziendo ruydo, chamã chamamasponi. vel. chamamasponi, venir haziendo ruydo, tambien es verbo por si chamanstani ymberaqua, deshazer la pared, cha maquarensti ymberaqua, deshizose la pared, y con.h. significa caerse la pared adesora. vt chamahcamani. &c.

CHAS.

¶ Esta rayz significa dar con palo o con piedra, assi como chasahtsi cuni, dar enla cabeça, chasandicuni, dar en los pies, chasangaricuni dar enla cara, chasaparacuni, dar en las espaldas & sic de alijs.

CHERE.

¶ Esta rayz sin.h. significa cosa de manta o cosas floxas, assi como cherequatani tasta. vel tsitsiqui siricata, poner alguna manta, o flores encertadas enel suelo, cherequahpani, poner dentro dela casa, cherenditani al rincon, y con.h. significa tenerlas tales cosas enla mano vt cherehcuxani, chehrengatani, alçar las tales cosas del suelo. &c.

CHVVY.

¶ Esta rayz sin.h. significa estar o poner de coclillas, assi como chuuipeni, estar sentado de coclillas dentro de casa, chuuiquatani,

poner

poner alguna perſona de coclillas algun chiquiuite, que dizen chuuiq̃ta xundi, chuuiquandita al rincon, chuuiquahtſita, encima de algo, eſta otra rayz de chumbi, parece tener la miſma ſignificaciõ que chuui: aſſi como chumbipeni, eſtar en coxida dentro de caſa. Et ſic de alijs. Y con. h. ſignifica tener el paxaro o aue enla mano. vt. chuuihcuxani. &c.

¶COMBO.

¶ Eſta rayz ſignifica ſacar alguna coſa del agua coſa grande: aſſi como, combomarihuani curucha, y piedras o algũ palo, combotazmoni, hombre combotazmonguani, ſacarlo de agua.

COMPZ.

¶Eſta rayz ſignifica echar alguna coſa enel agua: aſſi como compzameni. arrojarſe o echarſe enel agua.

ÇARI.

¶Eſta rayz ſignifica echar llamas o lengua: aſſi como çarimariquarehati chuhpiri o çarimarini catamu, vel. çaritamoni: de manera que fuerça deſta rayz es el modo de echar delas llamas o la lengua.

ÇVNTZV.

¶Eſta rayz ſignifica ſpecular el cabello. çuntzurehtſini hauiri, çũtzuretani, ſpecularſe todo el cuerpo, çuntzurehcurani las manos, çũtzurenduni los pies.

CVINTSI.

¶Eſta rayz ſignifica coſa molida: aſſi como dizẽ cuintſiquatani, poner enel ſuelo vn poquito de tierra o harina o ceniza, cuintſinditani, al rincon. Et ſic de alijs.

¶TZAH.

¶Eſta rayz con. h. ſignifica coſa delgada: aſſi como hõbre tzahtzahuas, o manta tzahtzahuas taſta. vel. tzahuapeti o hilo, y papel, thzanameti, y tabla, que dizen thzananthzana squereri, tabla delgada. Et ſic de alijs. Y ſin. h. ſignifica traſpaſſar el ſol la vidriera o encerrado. vt. tzaramani.

TZAPIH,

¶Eſta rayz ſignifica aſir alguna perſona: aſſi como, tzapihtſicuni, aſir los cabellos, tzapipahcuni aſir la mano. tzapipaparacuni, aſir por las eſpaldas, tzapipanducuni los pies. Et ſic de alijs.

ÇERE.

¶Eſta rayz ſin. h. ſig. raſcar algũa coſa, vt çerẽdurini taſta, raſcar mãta poco a poco, o cerecerenahcuni taſta. Idẽ, cererehtſicuni, hazerſe algũa llaga ẽla cabeça, cerereuacũi, raſgar la veſtidura por los pechos cerereparacuni, raſgar la veſtidura por las eſpaldas o raſgar la carne por d̃ tras, q̃ por otra rmãea dizẽ chapareparacũi, abrir las eſpaldas o alguna

alguna hinchazon.y con.h.ſignifica raſgar la tal coſa de preſto co-
mo de vn golpe, vt cerehcarimani.

THZE.

¶Eſta rayz ſignifica medir alguna coſa,aſſi como thzereni tareta.
notero xucuparaqua,vt medir la heredad o ropa, thzeparacuni ah-
tziri,medir alguna coſa en medida como en hanega o coſa ſemejan
te,thzengani medir en balanzas alguna coſa,thzengani tayacata,pe
ſarla plata.

TZETA.

¶Eſta rayz ſin.h.ſignifica morderſe el miſmo o darſe golpe en algu
na parte,aſſi como,tzetamuni,morderſe la lengua, tzetanduni,dar-
ſe golpe enel pie como quando cae alguna viga opiedra encima del
pie,y enla cabeça dizen arahtſini ehpuro.y con. h. ſignifica morder
ſe las manos,vt tzetahcuni. vel catzahcuni.&c.

çuhcu.

¶Eſta rayz ſignifica alçarſe alguna coſa enel agua o fuera della,aſſi
como. çuhcutzataquareti acuitze ytſiro, alçoſe la culebra enel agua
çuhcutzataquareni purepecha o çuhcutzataquarēgani,alçarſe la gē
te de repente,çuhcuhpeti,alçoſe la tieſta en caſa,çuhcuuacurati,enel
campo,& ſic de alijs.çuhcurani. vel çuhcunſtani, nadar encima del
agua alguna coſa.

EHE.

¶Eſta rayz ſignifica reyrſe mucho las mugeres,aſſi como ehentzq̄-
reni,reyrſe mucho , ehendirari cuxareti,muger riſueña,eheeheme
ni,reyrſe deſta manera.

ECHV

¶Eſta rayz ſin.h.ſignifica coſa ancha,aſſicomo ma echuqua, vna ta
bla ancha o xicara:que dizen ma echuqua echuparani,poner alguna
coſa,ancha,ancha alas eſpaldas enlos tejados,echuquatani, ponerla
enel ſuelo.&c.y con.h. ſignifica poner alguna ancha encima de algo,
vt echuhtſitani,echuhcupani,lleuar coſa ancha enla mano

EQVA.

¶Eſta rayz ſin.h.ſignifica poner o eſtar coſas largas de dos arriba,
aſſi como dizen,equaquatani vuemba notero chuhcari, poner enel
ſuelo los palos,equaxuritix tziman cuiripu,que eſtan echados equa
uacutix,enel campo,equaquandicuni,al rincon,equaquahpen,ēla ca
ſa & ſic dalijs. y con.h.ſignifica lleuarlas tales coſas ēla mano flechas
o arcos.

ETEH.

¶Eſta rayz con.h.ſignifica arder vn poquito aſſi como etehetehca-
rahati curini arder vn poquito o poca lumbre etepeti yncharini que
tiene vn poquito de lumbre en caſa etehtſitani poner lumbre enci-
ma

ma de algo, etequatani poner enel suelo & sic de aliis, y sin. h. significa estar en algun lugar la luciernaga, o cosa semejante, vt etexurini.

HANDO.

¶ Esta rayz significa atajar el camino o la palabra: assi como dizen handorucuni ataxar el camino, o handomucuni, vel handopamucuni ataxar la palabra, hãdopamucumãi hãdõgasmãi, atajar la vista, & sic de aliis.

HO.

¶ Esta rayz sin. h. significa atar, assi como honducuni atar los pies, y cõ. h. significa atar la gargãta, vt hohchacuni, hohcuni atar las mãos

HVRV.

¶ Esta rayz significa bulto redondo chico, o hinchazon: assi como dizen huruxuriti que esta hinchado, o hurundeti echerendo que esta altillo el suelo, hurun hurunangariti que tiene aquellos altillos enla cara, vel chucuinguãgariti.

HVTV.

¶ Esta rayz sin. h. significa lleuar alguna cosa larga: assi como ramas hutuparani, vel hutuhutuparani lleuar alguna carga larga o algunas plumas que traen enlas espaldas, hutuntsini enla cabeça, hutumutani poner aquella carga ala puerta, tambien significa las matas, assi como mahutaqua, tziman hutuqua dos matas, quiere dezir, lleuar o estar aquella cosa o cosas derechas hazia arriba, y cõ. h. significa estar algũos manojos arrimados o cercanos dela pared, vt hutuhtacũi &c

YRA.

¶ Esta rayz sin. h. significa cosa redonda, assi como dizen ma yraqua quaxãda, notero tzacapu, nocatero pureche cacamuqua cosas redõdas, yraquanditani poner al rincon, yraquatani enel suelo. Et sic de aliis como esta enel arte. y con. h. significa poner la tal cosa redonda cerca dela pared o lado de alguna cosa: vt yrahtatani.

YECA.

¶ Esta rayz significa echar alguna cosa en alguna parte, assi como yecauacuzcani vitzaqua echar la yerua en diuersas partes, o yecamani ytsiro echar alguna ropa enel agua o yerua, yecauacuzcani xucuparaqua echar de si la ropa quando esta enfermo alguno &c

YEX.

¶ Esta rayz significa arojar alguna ropa o yerua o papel assi como yecxamani, arrojar la ropa ẽel agua, yecxatãi echar ẽel suelo, yecxahtsitani arrojar algo encima de alguna cosa, yexcanditani al rincon & sic de aliis

YO.

Esta

¶ Esta rayz sin.h.significa cosa larga, assi como youacurati indaro, el monte largo, o yorati cosas largas como palos o vigas, por el ra es plurar de los adjetiuos enesta lengua, vosti vn palo solo, yorati muchos, yonurati equaro, largo patio & sic de alijs y con.h.significa larga casa por de dentro vt yohcarati, yohtsitani pirêni, cantar a alta voz. &c.

YYRI.

¶ Esta rayz significa abrir alguna cosa como hombre o pescado, assi como yyriuacuni curucha, abrir el pescado o algun hombre o hinchazon, yyrihtsicuni la cabeça, yyrinducuni abrir enel pie & sic de alijs.

YERO.

¶ Esta rayz significa arrojar alguna cosa, assi como yerotazmani, arrojar a vna persona o vna piedra yerouatamani, arrojar alguna cosa o yeromamani ytsiro, arrojar alguna cosa qualquier, y si es cosa larga dizen vasamani, y si es ropa dizen yecxamani. &c.

MACHV.

¶ Esta rayz sin h. significa maniatar, assi como dizen machuparacuni, maniatar las manos atras, o machunducuni, torcer el pie & sic de alijs, y con.h.significa torcer la garganta, vt machuhchacuni.

MAHPA.

+ ¶ Esta rayz significa estar pegada alguna cosa, assi como mahpangurini, estar pegado vno con otro, o mahpangaricuni huriata auandaro, esta pegado el sol enel cielo, o mahpanduni, pegar se algo enel pie, & sic de alijs.

MAYOH.

¶ Esta rayz con.h.significa trocar, assi como mayohtacuni, trocar alguna cosa, o mayohcuhperani ambe maro, trocar alguna cosa vno con otro, o mayohtacuhperani, trocar se ẽtre si los hombres, mayoh mayohtahtsini, rescatar vendiendo y comprando algunas cosas & sic de alijs, y sin.h.significa costar vn tanto vt mayocuni, mayoxeni reuender. &c.

MVNCZ.

¶ Esta rayz significa dar golpe con la mano, con la piedra teniendo la en la mano, assi como mũczauacuni, dar golpe enel pecho, o mũczahtsicuni, dar golpe en la cabeça, o munczãducuni hantziriro, dar golpe enel pie, o munczmunczahcuni, dar muchas golpes.

Nimuh. vel. numih. Dize que entrambas significa vna cosa.

¶ Esta rayz con.h significa hundir se la tierra vn poco o qualquier cosa, assi como nimuhcamani, vel, numihcamani, y sin.h.significa esta rayz cosa blanda, numindirani thireni, comer alguna cosa blãda.

¶ Esta

¶ Esta otra rayz numi,significa tābien lo mismo como cosa blanda assi como numimeti,cosa blanda,o nimundirani thureni,comer cosa blanda y es todo vn vocablo.

O.

¶ Esta rayz sin.h.significa cubijar se assi mesmo,vt oriquare ni ouani,cubijar los pechos,onduni el pie:& sic dalijs,y con.h.significa cubijar la cabeça,vt ohtsini,ohchuni cubijar se las partes baxas,&c.

PACHV.

¶ Esta rayz significa cortar de vna vez alguna cosa, assi como pachurehtsicuni,cortar algo por ēçima como yerua,pachunarini,cortar muchas cosas,pachunpachunahcuni,cortar o hazer pedaços en muchas partes.Et sic de alijs.

PANGA.

¶ Esta rayz significa derramar algo como mayz o trigo,rierra,o piedras chicas,assi como pangauacuzcani ahtziri,derramar en muchas partes,pangapamani,derramar en casa,pangauatamani,enel campo panganchetamani hazia arriba,pangahtsitamani,encima de alguna cosa,pangandurini,derramar con los pies,panczauatani, derramar de vna vez.

PARA.

¶ Esta rayz significa cosa redonda como xicara o chiquiuite: assi como parauaponi,venir trayendo la xicara enel pecho,parauaqua cosa redonda que se traen enel pecho,parangaritani poner cosa redonda delante de alguna persona delante dela cara o enla pared, param paras,cosa redonda:tambien es verbo simple,assi como parâni, poner palos atrabejados o varas para poner paja enla casa, esto es hazer el tejado dela casa,tamien es particula que significa de tras o la tras era,&c.

PACX.

¶ Esta rayz significa dar palmada con la mano abierta, assi como pacxangaricuni, dar palmada enla cara,pacxahtsicuni,enla cabeça, pacxahchacuni enel pescueço,&c.

PENA.

¶ Esta rayz sin.h.significa descubrir se el pecho,penauani, penangaricuni descubrir la cara o haz de alguna cosa,penangarini,descubrir se assi mesmo la cara.Y con.h.significa descubrir la cabeça,vt penahtsicuni.

PETO.

¶ Esta rayz sin.h.significa q̄marse todo.vt,petopeni,&c,y con.h.significa echarlo todo a q̄mar,vt,petohpaca.l.petopaca q̄me toda la leña,petohmaruhpeni,quemar lo todo de casa en casa,&c.

POCO.

¶ Esta rayz significa dar estocada o hincarse cuchillo o espina, assi como

como pocorehtacuni dar estocada enel costado, pocurecuniati paso de la otra parte, pocorenduni checanduni hincar se alguna pua o espina, pocopocoarani dar muchas punçadas, tambien significa arrancar se alguna cosa, assi como pocotzataquareti arranco se de ra yz tambien significa salir humo de alguna parte, assi como pocotza taquarehati sirauata, sale mucho humo, pocoramoti salio.

P I T A.

¶ Esta rayz sin, h. significa abrir se o rajar se algnna, cosa assi como pitarecuni abrir o rajar alguna viga o palo, pitanariq̃reti antzhuaqua abrio se o hendio se la viga, tambien es verbo simple, assi como pitanstani tasta descoser la manta, y con, h. significa, rasgarla costura de presto vt pitahcarimani.

P O C Z.

¶ Esta rayz significa dar bofetada, poczangaricuni dar bofedada.

P V N A.

¶ Esta rayz significa como gastar la ropa o como fuego que gasta la leña, assi como punapunandani xucuparaqna o punarehpani yr gastando el fuego la leña, punarenduni gastar las cutaras vel hantzi tambien significa comer alguna cosa de presto assi, punapunandini como comer platano, &c.

P V R E.

¶ Esta rayz significa yr por alguna parte, assi como pureramani salir por la puerta, purerucuyarani llegar algun arroyo, purenguetspeni entrar por alguna cosa, purexahpeni yr tras de los otros altributo, pureramonguani tornar a salir de aguna casa, purendaruni salir muchas vezes a alguna persona. &c.

Q H V A C h A.

¶ Esta rayz sin, h, al cabo significa dar pũnada, assi como qhuachangascani dar pũnadas en la cara: y con, h al cabo sinigfica aquella agonia delos pechos q̃ndo alguno qere morir, vt q̃chahq̃chahcarãi &c.

Q H V A N A H.

¶ Esta rayz significa cubijar se con manta, assi como qhanahchacuquareni, qhuanahtsini cubijar la cabeça, qhuanduni cubijar los pies qhuanahchacurani cubijar alguna cosa o persona.

Q H V A R A H P A.

¶ Esta rayz con. h. significa tender alguna manta petate, assi como qhuarahpatani tasta notero tahtziri, qhuarahpahpa tienda la enel llano o en casa, qhuarahpahpapayni tienda la vo enel suelo en casa de manera q̃ la vna pa es d̃ la rayz q̃ significa tẽder, y la otra pa significa el llano o dẽtro de casa, y la terçera pa significa ĩpatiuo de prime

ra persona, qhuarahpangaritan tender enla pared. qhuarahpahtsit en çima de alguna cosa, y sin. h. significa coger el trigo, vt quarani

QVERO.

¶ Esta rayz significa cortar con hierro, assi como querorendicuni cutsiqua cortar la oreja o cercenar los cantones de alguna cosa. Querorenducuni cortar los pies, q̄rōdusq̄reni cortar se en muchas partes

QVETZV.

¶ Esta rayz significa como quitar a pedaços como cōdenazas o diē tes o vñas, assic omo quetzumbarini sacar apedaços, quetzurehcuni en la mano, q̄tzurenduni enel pie, quetzuhtsini quitar se los cabellos

SINCHA.

¶ Esta rayz sin. h. significa leuātar se el humo o el poluo o el ñublado assi como sinchangataquareti sirauata notero thupuri. Sinchasinchahcupondi haniqua, es lo mismo venir ñublado, sinchangataqua reti thupuri leuanto se el poluo, y con. h. significa andar humo dentro de casa, vt sinchahcarani,

SIRA.

¶ Esta rayz tiene dos significados, el vno estar pegado algo con otra cosa, sirangurini estar pegado con otro, sirangarini estar pegado en la pared, y la otra significacion es herir se como quando el mismo secae y se hiere en alguna parte assi como sirahtani, en los muslos, siranduni en los pies. Sirahcuni enlas manos. &c.

SITV.

¶ Esta rayz significa cosa rota, assi como manta, situsituras manta rota, situndurini tzapani acabar de rōper con los pies lo que estaua rota, situhcurini ronper con las manos, situsituparani xucuparani vestirse la ropa rota. &c. sic de alijs.

TATZV.

¶ Esta rayz sin. h. significa poner o juntar cosa de ropa o cuero o cosa semejante en alguna cosa, assi como tatzungaricuni xucuparaqua notero sicuiri o libro que dizen tatzuparacuni siranda poner algo en çima de libro o cauallo que dize tatzuparacuni cauallo, tatzūduni enel pie, y con. h. significa poner algo en la cabeça vt tatzuhtsini. &c.

THANGA.

¶ Esta rayz sin. h. significa en muchas partes, assi como thangauacuzcani sembrar en muchas partes o lugares, thāgandemani yr por diuersas partes, thangomaruquareni entrar por diuersas partes, y cō h. significa tener la casa en baraçada con muchas cosas, vt thangahcarani, thangariquareni, tener en todo cuerpo alguna cosa. &c.

TANCN

TANCZ.

¶ Esta rayz significa echar o arrojar cosa redõda como piedra o pelota, assicomo tanczatani taranduqua, echar pelota o piedra, tanczata tzacapu, tanczangaritani, echar ala cara pared, tanczahtsicuni ehpuro, enla cabeça, tanczahtsitani ençima de alguna cosa, et sic de alijs.

TAH.

¶ Esta rayz significa estar o poner cerca de otro: assi como, tahquangaricuni. vel. tangaricuni, ponerse delante de otro, tahquaparacuni, vel, taparacuni ponerse de tras de otro, tahquauacuni. l. tauacuni, tahquauacutspeni, vel, tauacutspeni, ponerse en medio del pueblo, o de otros.

TAPA.

¶ Esta rayz significa coger alguna cosa, assi como tapauacuzcani, coger la sementera, tapatapantzcani, coger algoque se derrama, tapamarinstani, vel, tahpamarinstani, cojer muchas cosas derramadas como granos de mayz o de otra cosa, tambien significa como tragar, assi como tapandirani. vel. tapachandini.

THARA.

¶ Esta rayz significa meter algun palo o cosa semejante: assi como tharangani. vel. tharanganstani cuchillo, meter cuchillo enla bayna, o la tranca enel agujero, tharaxuzcani, hincar algun palo, tharandini meter o poner como flores enlas orejas, tharahchucuni tzicata, spetar la gallina, thararutani, espetar carne.

THAVA.

¶ Esta rayz significa pisar o dar coces. assi como thauahchacuni, thauareni pisar aalgũo, thauauacuni. pisar enla barriga. thauanducuni ẽ el pie, thauaparacuni, enlas espaldas.

TEHTE,

¶ Esta rayz significa poner delado o estar delado. assi como tehtexurini, estar delado, tehteçuzcani, poner delado, tehtetehtequarepani, yr đ lado, tehtehcarimani. boluer de lado. Etsic de alijs.

THIPIH.

¶ Esta rayz significa cubijar la cabeça o algo, assi como thipihtsini, o como con paño de cabeça o cofia, thipiriquareni, cubijarse el cuerpo todo, thipihcuqua guantes, thipinduni de manera q̃ significa esta

rayz

rayz cubijar alguna parte delcuerpo con alguna cosa hecha para aquella parte,assi como thipinduni calças,para los pies,y guantes para las manos & sic de alijs

THIRI.

¶ Esta rayz significa salir ronchas enel cuerpo, assi como thiriretaquareni,en todo el cuerpo,thiritzangariti,enla cara,tambien significa prender el fuego en alguna cosa,assi como thiritzataquateti curini,prendiose el fuego,thirirarahati,arde mucho el fuego, thirirapani y r se que mando la çauana,tambien significa andar la gente derramada,assi como thirirahtsini o thirinuranienel patio, thirihcarani dentro de casa & sic de alijs.

TIRI.

¶ Esta rayz sin.h.significa colgar alguna cosa,assi como tiripani,colgar algo dentro en casa,o enel campo,tiringaritani, colgar enla pared,tirimutani enla puerta & sic de alijs,y con h.significa colgar algo de baxo del texado o por de fuera alla orilla,vt tirihchatani.&c.

TIHCVI.

¶ Esta rayz significa estar de rodillas,assi como tihcuingaricũi: delãte de otro,tihcuitani enellado,tihcuiparacuni alas espaldas, tihcuimucuni ala puerta o ribera del rio.

TECZ.

¶ Esta rayz significa llegar alguna parte o tocar,o dar,assi como tecz arutani,dar enel pie o trompeçar, o tecz ahcucuyarani,llegar al coraçon,teczangaritani,llegar algun palo ala pared, teczamutani ala puerta.&c.

THIXA.

¶ Esta rayz significa aspereza,assi como thixandeti,lugar aspero,thĩxauacurati,aspera çauana, thixanduni los pies mal tratados yendo camino.

THONCZ.

¶ Esta rayz significa saltar,assi como thonczorini saltar dela pared o de alto abaxo,thonczthonczahtsini,saltar muchas vezes, thonczthonczahtsipandi,yr saltando,thonczthonczahtsipondi, venir saltando.

THOCZ.

¶ Esta rayz significa quebrar o dar golpe con alguna cosa hueca,assi como thoczahcuni pureche,quebrar la olla,thoczatani,ydem,thocz angaricuni,dar golpe enla cara,thoczthoczaparacuni, dar muchas vezes enlas espaldas con la semejante

THVMPS.

Esta

¶Esta rayz significa caer alguna cosa como carne,o algũa carga hõbre desmayado:assi como,thumpsatzeyarani, caer de su estado como desmayado, thumpsatani echarlo ẽel suelo,o dexarlo caer,thũps ataquaremoti situri,echo todas las tripas.

¶THVRV.

¶Esta rayz sin,h.al cabo significa hazia tras.assi como thuruthurutscani,yr hazia tras. thuruthuruquareni,idem,tambien significa passar dela otra parte con alguna cosa,o hincarse algo enla mano.assi como.thururehcuni hahquiro,thururecuni,passar dela otra parte,thurureuduni enel pie. Et sic de alijs, El ma significa por dela otra parte lo que se hinca,thurumeni,ser lodoso o cienegoso lugar. Y con. h. al cabo significa cienegarse sumiendo los pies enla cienega.

VIMBI.

¶Esta rayz significa echar o sacar alguna cosa chica,assi como.vimbitazmoni curucha, sacar el pece dl agua.vimbimarihuani,sacar muchas peces,vimbitazmani,echar o sacar algo de casa o algun perrito,vimbitazpemani,echar a vno de casa.

¶VANA.

¶Esta rayz sin.h. significa a trauesar algo:assi como vanamutani. atrauesar algun palo enla puerta. vanapani, en medio de casa, vanangaritani enla pared.vanaparatani,enlas espaldas.Et sic de alijs. y con.h,significa despues de media noche.vt.vanahpamatiro.&c.

VARA

¶Esta rayz sin.h.significa estar o poner de espaldas.assi como. varaxurini,estar echado de espaldas.varaçuzcani poner de espaldas,varamutani,poner algo de espaldas ala puerta. Y con.h.significa estar assi echado ala pte cabecera de casa,o enla capilla.vt.varahchu ni. &c

VAS.

¶Esta rayz significa echar cosa larga en alguna parte:assi como.vas ahpani chuhpiriro,echar enel fuego. vas ahpani cataperaquaro ma cuiripun,vas angaritan,echar se lo enla cara,vas atzey arani, caerse de todo.

VMBA.

¶Esta rayz sin.h.significa estar muchos juntos,o muchas cosas juntas:assi como,vmbaxuringati,está juntos en vno. vmbaxurini. Idem vmbanvmbanandengani. estar juntos en muchas partes o lugares, vmbaquatahpeni juntar la gente en vno.vmbaquahtsitani poner las ençima de alguna cosa.Vmbaquata,enel suelo,y con. h, significa tener alguuas cosas menudas en la mano, vt vmbahczquareni. Et sic de alijs.

VIRV

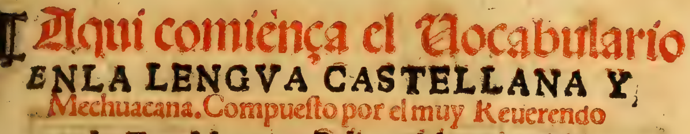


VIRV

¶Esta rayz sin.h. significa estar echado ansi como virupeni estar echado en casa, viruuacuni enel campo, viruxuni enel lecho o cama virumucuni ala orrilla. cõ.h. significa estar echado en la cabeçera de casa por de dentro o enla capilla, vt. viruhchuni, &c.

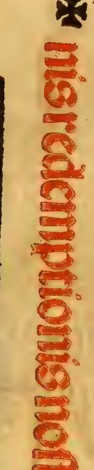
XENCHE.

¶Esta rayz significa cosa de ortaliza, assi como dizen maxenchequa, vna hoja, xẽcheq̃htsitani, poner ençima de alguna cosa la ortaliza, xenchequamuta. vel. xenchemuta en la puerta, xenchengatamoti tariyata, lleuo el viento la ortaliza o la paja, xẽchentsitihauiri, el q̃ no se compone los cabellos y con.h. significa poner la tal cosa en la cabeçera de casa por de dentro o ẽla capilla vt xenchehtzcani.



¶ Aqui comiença el Vocabulario ENLA LENGVA CASTELLANA Y Mechuacana. Compuesto por el muy Reuerendo padre Fray Maturino Gylberti dela orden del seraphico padre Sant Francisco.

✠ tuum Franciscum sig ✠





¶ Signasti domine seruum

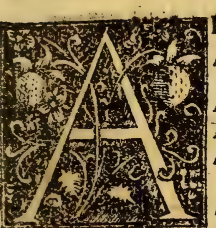
¶ INDORVM nimia te fecit prole parentem
Qui genuit moriens, quos pater alme foues.
Confixus viuis, langues: cum mente reuoluis,
Vulnera, cum spectas, stigmata carne geris.



A

A ante B.

¶ Delos que comiençan en .A.



A Para llamar. he.
A a del que halla a otro en maleficio. Oyquiyg. vel, ahui yquiyqui.
A a a del que se rie. ahahaha, vel, ehehehe.
A alguna parte. nani maro.
Abad prelado o dignidad. teruhtsicuri. l. amberiechani vmbahtaxahuari. l. vmbaçuzhuari.
Abad ser. teruhtsicutspeni maro
Abadia del tal. teruhtsicuriequa. l. āberiequa.
Abadessa de monjas. diosen hacahcuchan hucahpeti.
Abahar. çuhuanda petani. vel. hyrètani.
Abahada cosa, çuhuanda niraretacata.
Abahamiento. çuhuāda petaqua, vel, hyretaqua.
Abarcar entre los braços. camapaeuni, vel, ehquangatani.
Abarcada cosa. camapacucata, vel, ehquangatacata.
Abarrancarse. vecanguequareni.
Abarrancadero assi. harata, vel, cauari.
Abarrisco. pangueni, vel, arangueni.
Abarrisco lleuar el ladron todo loque auia en casa o destruyrlo todo el granizo o yelo yamendo pangueni, vel. arangueni.
Abasta aduerbio. harahniue, xanihco, vel. harasti,
Abatir se las aues. çahpatzenoni.
Abatimieuto assi. çahpatzenoqua.
Abatir a otro humillandole. quahramatahpeni, vel, veczcuyarani
Abatido assi. quahramatangati. vel. veczcungari.
Abatimiento tal. quahramatahperaqua, vel, veczcuhperaqua.
Abaxar por descendir. quetzemani.
Abaxar a alguna cosa de alto. quezcuni.
Abaxada cosa assi quezcucata.
Abaxarse inclinandose. cutitzemani, vel. cutitzeni.
Abaxamiento tal. cutitzemaqua, vel cutitzequa.
Abaxo. quetzequa.
Abeja de miel que cria dentro enel arbol. ehpus hatzicuti.
Abeja montesa de miel. vauapu cuipu.
Abeja otra que haze panar enlos arboles. cuipu hatzicuti.
Abeja otra de miel que cria debaxo de tierra. capari.
Abeja grande de miel que horada los arboles. caheri capari.

Abejon o cosa assi. capari.
Abertura delo cerrado. mitaqua
Abertura dela boca. arampzquarequa.vel.arataqua.
Abertura de çanja. yirucutaro.
Abertura dellaga. catihtsicutsperaqua.
Abertura de mano. pirahcuqua.
Abertura de ojos. pirangariqua.
Abierto. mitaqueti.mitaquareti
Abierto esta ellibro o carta. mitaquareti.
Abil persona. ambouati vel.esquareri.
Abilidad. ambouaqua vel.esquarequa.
Abilmente. ambouaparini vel.esquareparini ambe vni.
Abismo agua profunda. hauamequaro.
Abismo cosa muy honda o muy baxa. hauanguetiro.
Abispa parda. hizpensri.
Abispa amarilla. tsitsis.
Abituar se algo o habituar se. pinderaquareni.
Abituar a alguno en alguna cosa. pinderahpeni.
Abituado assi pinderacata.
Abituado. pindeti.
Abitacion o habito. pindepindexequa.
Abiuar a otro. cezhandahpeni.
Abiuado. cezhandi.
Abiuar se. cezhandaquareni.
Ablandar cera o cosa assi. eniquataperani.vel. yihcuni.
Ablandada cosa assi. quataperacata.vel. yihcucata.
Ablandar cuero o pan duro ala lumbre,o hinchazon que esta en alguna parte del cuerpo. cuẽderanstani.vel.quataperanstani.vel vehpazcunstani.
Ablandada cosa assi. cuenderanscata.vel.vehpazcunscata.vel.q̃ataperacata.
Ablandar fruta entre los dedos. puchapucha arani.
Ablandada fruta. puchahcucata.
Ablandar el tiempo. yangayangandeni. vel. vehpandeni.l.hure marandeni.
Abocados. cahtzancahtzãmandini. vel.catzambarini.
Abocanadas echar algo. çaruçarundini vel. tziquitani.
Abochonar se las miesses. pirani ytzuuani.vel.xanini.
Abochornadas misses. pirani ytzuuati.vel. xaniri.
Abofetear. poczangaricuhpeni.vel. paçxangaricuhpeni.

vel.

vel.tayangaricuhpeni,thoczangaricuhpeni.
Abofeteado. poczangaricungari vel,pacxangaricũgari,l,tayangaricungari.thoczangaricungari.
Abofeteador, poczangaricuhperi, vel, pacxangaricuhperi,l, tayangaſperi,thoczangaricuhperi.
Abogar hablar por otro. vandapatſpeni.
Abogacia. vandapatſperaqua.
Abogado. vandapatſpeti.
Abollar. tzitàni.
Abollada coſa. tzitacata.
Abolladura. tzitaraqua.
Abominar. yquichanſtani vel.curuhnanſtani.
Abominable coſa. noçan pacatzequan has.
Abominacion, noçan pacatzequan hajeti.
Abominada coſa. yquichanſcata.
Abonar el tiempo. pinpingahchuranſtani.vel.ambomaranſtani, vel pinamani.
Abonar a otro en la hazienda. hinetan mayamuhpenſtani.
Abonar a otro enla fama. hatzpahpeni.
Abonado aſſi. hatzpangari.
Aborrecer a alguno. curuhnahpeni.vel,yquichahpeni.vel, ſingarihpeni,vel,ningaritſpeni.
Aborrecedor tal. curuhnahperi.yquichahperi.vel ſingarihperi, vel,ningaritſperi.
Aborrecible coſa. yquichaquanhas,vel curunguequan has.
Aborrecida coſa. yquichacata vel,curunguecata.
Aborrecimiento. yquichahperaniqua.
Abortar o mal parir tomando algo para ello. huuani.
Abortada criatura aſſi. vuatſi huuacata.
Abortadura tal. vuatſi huuaqua.
Abortar mouer por ocaſion ſin voluntad. manataquareni, vel manarauchani.
Abortado nacido ſin tiempo yuririhco huuacata.
Abotonar los arboles. tziquinſtani, vel,tſipamuni.
Abotonado arbol. tziquinſti angatapu.
Abraçar. cahmãdahcuhpeni.
Abraçada coſa. camapacucata.
Abraçado o abraço. cahmãdahcuhperaqua.
Abraſar ſe la tierra de gran calor. curitzendeni echeri.
Abraſada tierra. echericuritzendo.

Abraſamiento tal. echericuritzendequa.
Abraſar ſe del ſol. aparetaro nirani.
Abraſada coſa aſſi. aparetaro niti.
Abraſamiento tal. aparetaro niqua.
Abraſar ſe del huego. aparetaro nirani.
Abraſado aſſi. aparetaro niti.
Abraſamiento tal. aparetaro niqua.
Abreuiar. çapierani. no yachatani.
Abreuiada coſa. çapieracata.
Abreuiador. çapierahperi.
Abreuiatura. çapieraqua.
Abrigado lugar. tipatiro.
Abrigado eſtar el lugar. tipando.
Abrigar arropar a otro. xucutahpeni.
Abrigada coſa aſſi. xucutacata. vel. quanahchacuracata.
Abrigo aſſi. xucutahperaqua.
Abrigo viento lluuioſo. tariyata. vel. vingātariyata.
Abrigar algo de viento. ondani.
Abrigada coſa aſſi. ondaqueti.
Abrigo tal. ondacata.
Abril mes quarto. lo meſmo. vel. Abril. cutſi.
Abrir. mitani.
Abrir ſe la llaga o nacido. catihtſicuni.
Abrir carta. mitani ſiranda.
Abrir la boca. aratani.
Abrir los ojos. pirangarini.
Abrir la mano. pirahcuni.
Abrir çanja para fundamento. haratzeni veczeucuecani.
Abrochar. honarini.
Abrochado. honaricata.
Abrochadura. honariqua.
Abrojo. checameti.
Abrojo otro. Idem.
Abrojo otro. Idem.
Abrojo otro. tzurumbeni.
Abrojo grande que ſale de tierra. checameti paquez.
Abrojo dela tierra. checameti terendapu tzurumu.
Abrojo otro. tzurumu.
Abroquelar ſe. nicuquareni. vel. eroquareni.
A buen tiempo. cezco. &c.

Abuhado eſtar. carahta huani.
Abuhado aſſi. carahta huuari.
Abultar por hornato. cezxararahati cezhajeti.
Abultado en roſtro o cuerpo. cheches, vel. chechengari.
Abulto hazer algo. carahtacuhpemani, vel. hahtacuhpemani
Abundar generalmente. tzinaquarenchani, vel, tzinacuni.
Abundancia aſſi. tzinaquarenchaqua, vel, tzinacuqua.
Abundoſo. tzinaquarenchati, vel, tzinacuti.
Abundoſamente. hecahtſiquaren tzinapacurinchaparini, vel, yn tſimarihpeparini.
Abundar en riquezas. hapimarini. vel. tzinacuni
Abundoſo aſſi. hapimariri, vel, tzinacuti.
Abundoſamente aſſi. yntſimarihpeparin, &c.
Abundoſo de combite. no vechatahpeti.
Abundancia auer de qualquier coſa. hapimarini.
Abundancia auer de ſeñores rectores o gentes. no vetiro auandacha, &c.
Abuſion. yſparatſpemani.
Abuſo mala coſtumbre. yſparatſperamaqua.

¶ Aca. Yxu.

Acabar dar fin ala obra. camacuni, vel, vtani.
Acabada obra. vtaqueti, vel. camacuqueti.
Acabar ſe de hazer algo. camacuni. vel. vtani.
Acabado aſſi. vtaqueti. vel. camacuqueti.
Acabar o cõſumir coſa de comer o beuer. camacuni. vel. vèchani
Acabada o conſumida coſa aſſi. camacucata, vel, vechacata.
Acabar ſe la vida. camacurinchani. vranchani.
Acabar la tela o techumbre. piçutani.
Acabar ſe aſſi. tùçuni.
Acada barrio. mandan vapatzequa.
Acada caſa. mandan quahta.
Acada collacion. mandan tzumindirochani.
Acada canto. mandan terungambo, vel. mandan yrequaro.
Acada ciudad. mandã ryequa. vel. cotzequa.
Acada coſa redonda o grueſſa, mandan vmbahvmbahpandequa
Acada coſa no redonda. mandan.
Acada gente de barrio. mandan vapatzeq̃ tziruhtaçha.
Acada linage. mandan ſiruqua.
Acada paſſo. memechan. vel. yçondichani.

Acada perſona. mandan cuiripu, vel, mandan terupaſquareni.
Acada puerta. mandan haramequaro.
Acada vno de coſas animadas. mandan mandan.
Acada vno de coſas inanimadas. mandan mandan.
Acaecer. vecatzemani, vel. vquareni.
Acaecida coſa. vecatzemati, vel, vquareti.
Acaecer o acontecer en mi tiempo. yquini hamahambihca vquareti, vel, vecatzemati.
Acaecida coſa aſſi. vecatzenchangamati, l. vranchangati.
Acaecer me algo. vecatzenchamani, vel. vranchani.
Acanalar madera o piedra. querouacuni, vel. tzecauacuni.
Acanalado aſſi. querouacucata, vel. tzecauacucata.
Acanalado ayre. tarſyata çiuingataquareni.
Acarrear. aandani, vel, axo axondani.
Acarreada coſa, o de acarreto. ândacada, vel. axo axondacata.
Acarreador. andahperi, vel axo axondahperi.
Acarrear piedras, accento breue, y aſſi delos de mas, ſcilicet, acarrear madero, trigo, &c. tzacapu quendahpeni, l. yntſindahpeni.
Acarreadas piedras. tzacapu ahtangata.
Acaſo o de improuiſo ſuceder me algo. hecahtſitanihco ambe vecatzenchamani.
Acaudalar. ambe cuntſitaquarenani, vel, ambe hatzicutaquaremani.
Acaudillar. vmbanvmbanahtzihpeni.
Acaudilla gente. vmbanvmbanandequa.
Acaudillador. vmbanvmbanantzihperi.
Açacan o aguador. ytſi yntſpequareri.
Açada o açadon. tecatzequa.
Acecalar. ambangaricuni, vel. varareni.
Acecalado. ambangaricucata, vel. vararecata.
Acecalador. ambangaricuti, vel, varangaricuti.
Acecaladura. ambangaricutaqua, vel. varangaricutaqua.
Acelarſe, enojarſe. yquuiani. vel. cururaxeni. vel. pumpzpumpzauani.
Acelerarſe dar prieſſa. hyrengarini, vel. hyrenduni.
Acelerado. hyrengariri.
Aceleramiento. hyrengariqua.
Acepillar. viſini, vel. ambarini.
Acepillada coſa. viſicata, vel. ambaricata.
Accepillador. viſireti, vel. ambariti.

Acepilladura. visiqua.vel.ambariqua.
Acepilladuras o asseraduras. tecata.
Acepilladuras largas. Idem.
Aceptar peticion. am ayanguhperaqua pandatspeamni.
Aceptada peticion. am ayanguhperaqua pandatsperamaqua.
Aceptar personas. no hymangueon exehpeni.
Aceptacion de personas. no hymangueon exehperaqua.
Aceptador tal. no hymangueon exehpeti.
Acequia. yirucura.
Acerca de alguno. pirehperini.
Acercarse. hundurearani.
Acercado assi. hundurehperi.
Acercamiento. hundurehperayaqua.
Acertar en lo que se dize o haze. handierani.
Acertada cosa. handieracata.
Acertadamente. handieraparini.
Acertamiento. handieraqua.
Acertar alo que se tira. hurimbeti teruretani.
Acertada cosa assi. hurimbeti teruretacata.
Acertador tal. hurimbeti teruretari.
Acertamiento assi. hurimbeti teruretaqua.
Acertar enlos negocios. cez niyatani ambe.vel.handierani.
Acertada cosa assi. cez niyatacata.vel.handieracata.
Acertadamante enesta manera. cez niyataparin.l.hádieraparini.
Acertador assi. cez niyatati.vel.handierari.
Acertamiento tal. cez niyataqua.vel.handieraqua.
Acietre de agua bendita. ytsi vhchacuracata hatziraqua.
Aceuilarse. purepechaenstani.
Aceuilado. purepecha vquarensti.
Acezar. hyre hyremeni.
Acezar,o acarlear el perro. hyre hyremuni.
Achacar algo a alguno. cez pihpecuecani.
Achacoso ser. cez pihperi.
Achacoso. pipis.vel.puripuris.
Achaques poner escusandose. vmpsquareni.vel.vandaqua vquareni.
Achacoso. vpmsquareri.vel.vádaqua vquareri.
Achicar. çapierani.
Achicar obra. busca acortar. çan picunstani.
Acidentalmente. busca a caso. hecahtsitanihco.

Aclarar el tiẽpo. ambomaranſtani.
Aclararſe qualquier licor. ambomenſtani.
Aclarado licor. ambomanſcata.
Acocear a otro. thochonbarihpeni.vel. thauarecuhpeni.
Acoceado. thochorecucata.vel.thauarecucata.
Acoceador. thochonbarihpeti.vel.thauarecuhpeti.
Acodan vides o coſas aſſi. tſirotani.
Acometer ſin razon. tzinarehpemani.vel.vndahpeni.
Acometedor. tzinarehpemati.vel.vndahperi.
Acometido. tzinarehperacata.vel vndahperacata.
Acometimiento. tzinarehperamaqua.vel.vndahperaqua.
Acometer a otro. vndahpeni.
Acometedor aſſi. vndahperi.
Acometido aſſi. vndahperacata.
Acometimiento. vndahperaqua:
Acompañar a alguno enel lugar do eſta de aſſiento. vaxatahpeni. vel.hucambehpeni.
Acompañado aſſi. vaxatangari.vel.hucambengari.
Acompañador deſta manera. vaxatahperi.vel.hucambehperi.
Acompañamiento aſſi. vaxatahperaqua. vel. hucambehperaqua.
Acompañar a otro andando. pambehpeni.
Acompañado aſſi. pambengari.
Acompañador tal. pambehperi.
Acompañamiento. pambehperaqua.
Acompañar al mayor. tatzetſpeni.
Acompañado aſſi. tatzemengari.
Acompañador tal tatzetſperi.
Acompañar al mayor o ygual ſiguiendole. ahchuxahpeni.
Acompañado aſſi. ahchuxãgari.
Acompañador tal. ahchuxahperi.
Acompañamiento aſſi. ahchuxahperaqua.
Acompañar a otro haſta a ſu caſa. pahpeyanſtani.
Acompañado aſſi. pãgayanſri.
Acompañador tal. pahpenſri.
Acompañamiento aſſi. pahperanſqua.
Acompañar a otro deſte ſu caſa. huambehpeni.
Acompañado. huambengari.
Acompañador tal. huambehperi.
Acompañamiento aſſi. huambehperaqua.
Aconſejar. vandavandahcuhpeni.

Aconſejado, vandavandahcungari,
Aconſejarſe, yeuehpaquareni,
Acontecer acaecer, vecatzemani.
Acordar me algo, miuataquarenſtani,vel,miuanſtani,
Acordar a otro, miuatahpenſtani,
Acordar a otro alguna coſa dela qual no ſe acuerda bien trayendo ſe la ala memoria, Idem.
Acordar deliberar algo. minchurinſtani,
Acordada coſa. minchurinſcata.
Acordadamente. minchurinſparini.
Acortar o achicar. çapierani,çan picunſtani,
Acortado, çapieracata,vel,çan picunſcata,
Acortar edificio o terminos, hametayarani, vel, hamezcuyarani, vel, xan picunſtani,
Acortada coſa aſſi, hametayacata.vel,hamezcucata, vel. xan picunſcata
Acoſſar dar prieſſa, hyrengarirahpeni,
Acoſſado, hyrengarirangari,
Acoſſador, hyrengarirahperi,
Acoſtamiento,o ſoldada, mayamuhperaqua.vel, mayamuqua,
Acoſtar me,o echarme, virupeni,
Acoſtado o echado, viruperi,vel,virupeti,
Acoſtar ſe o inclinarſe el madero o pared, yenguexurini,vel,teh texurini,
Acoſtado aſſi. yenguexuriri,vel,tehtexuriri.
Acoſtarſe ala parte de alguna perſona, angaretzeni,l. tandahtſini
Acoſtado aſſi, angaretzeri,vel,tandahtſiti.
Acoſtumbrarſe algo, ambe maro hymbo pindeni,
Açofar, tiamu atacata,
Açor, cuiyus,vel,tzapuhqui,
Açomar perro, aringuehchani,
Açorarſe. pumpzpumpzauani.vel, puruuauani,
Açorado aſſi, pumpzpumpzauari,vel,puruuauari,
Açotar a otro, cuiquirihpeni,
Açotado, cuiquiringari,
Açotador, cuiquirihperi.
Açote el que ſe da, cuiquirihperata,
Açote de cuerda,o diſciplina, ſindari,
Acrecentar hazienda, cuhtſitaquareni,vel.cundaquareni,
Acrecentada hazienda, cuthſitaquarecata,vel,cundaquarecata.

Acrecentador tal. cuhtsitaquareri, vel, cundaquareri.
Acrecentamiento assi. cuhsitaquarequa. vel, cundaquarequa.
Acreedor. hatzingahperi.
Acuchillar a otro. pachurecuni.
Acuchillarse con otro. pachurecuhperani.
Acuchilladas aduerbio. pachurecuhperaparin.
Acuchilladizo. pachurecuhperi.
Acuchillado. pachurecungari.
Acudir a cierto lugar. hiringaquarenstani.
Acudir o recurrir a persona ayanguquarehpeni.
Acudir con la renta. yncharani thantzita.
Acudimiento assi. thantzita yncharatsperaqua.
Acuerdo en consejo. curamucuhperaqua.
Acuerdo entre si. curamucuquarequa.
Aculla no señalando el lugar. hini.
Aculla monstrando el lugar hima.
Acusar en juyzio. vandamarutspeni.
Acusacion. vandamarutsperaqua.
Acusado. vandamarumengari.
Acusador. vandamarutsperi.
Acusar falsamente. vnaritspeni, vel. yehcanspeni.
Acusado assi. vnarimẽgari. vel, yehcamengari.
Acusador tal. vnaritsperi vel, yehcantsperi.
Acusacion assi. vnaritsperaq̃ l. yehcantsperaqua.
Açutea o açotea. huritzequaro. vel, eromazquaro. vel. vhtsiq̃ro.
Açucar negra desta tierra. ahtequa chiangaca.
Açucar de castilla lo mesmo. vel, castillanapu ahtequa.
Açula. visiraqua.
Açuela pequeña. haratequa.
¶ Adalid. vrerucutsperi.
Adarga o rodela. atapu.
Adargarse. atapu himbo eroquareni.
Adargado. atapu himbo nicuquareri.
Adelante o mas alla. himaçan, vel, hiniçan.
Adelantarse en hablar. coropamucuhpeni vandani, vel, handopamucuhpeni.
Adelantar a otro en honrra. xupangaritahpeni, vel, angatazpemoni.
Adelantarse en camino. vretspen.
Adelantamiento assi. vretsperaqua.

Adelgazar tablas o piedras, o cosa assi. thzirinthzirihcuni.
Adelgazada cosa. thzirinthzirihcucata
Adelgazamiento. thzirinthzirihcuqua.
Adelgazar hilo o cosas largas y rollizas. tzahtzahuahcũi.
Adelgazada cosa. tzahtzahuahcucata.
Adelgazamiento. tzahtzahuahcuqua.
Adentellar o morder sin sacar bocado. catzarucuni. vel. catzãbarihpeni.
Adentellada cosa. catzàmbaricata. vel. catzârucucata.
Adentelladas. catzâmbariparini vel. catzàrucuparini.
Adentelladura. catzârucuqua. vel. catzàmbariqua.
Adentellar o morder sacando bocado. quepêrucuni.
Adentellada cosa assi. queperucucata.
Adentelladas. queperucuparini.
Adentelladura. queperucuqua.
Adereçar o adornar algo generalmente. cezhantzihcani. vel. ambãtzihcani.
Adereçada cosa. cezhantzihcata. vel. ambantzihcata.
Adereço tal. cezhantzihqua. vel. ambantzihqua.
Adereçar o adornar algo honrrosamente. cheuanstani cezhantzihcani.
Adereçada cosa assi. cheuanscata.
Adereço assi. cheuansqua.
Adesseo. heanguehchaqua. vequa.
Adesora. hecahtsitanihco.
Adeudar se tomando prestado. pingahpeni.
Adeudado. pingahperi.
Adiestrar ciego. xachanuhpeni. vel. vretspeni.
Adiestrado. xachanungari. vremengari.
Adiestrador xachanuhperi. vel. vretsperi.
Adiuinar sin agueros. teruhchacurahpeni. vel. quanihchacurahpeni.
Adiuinacion. teruhchacurahperaqua.
Adiuina. teruhchacurahperi.
Adiuinar por suertes o agueros. siquamechapan micurini.
Adiuinacion assi. siquamechapan has micuriqua.
Adiuino tal. siquamechapan micuriri.
Adiuinar en el agua. ytsi eramanstani.
Adiuinacion assi. ytsi eramansqua.
Adiuino tal. ytsi eramansri.

Adiuinar por ſignos o ſueños. vintſiyandaquareni.
Adiuinacion aſſi. vintſiyandaquarequa.
Adiuino deſta manera. vintſiyandaquareri.
Adminiſtrar. an quendahpeni.
Adminiſtracion. an quendahperaqua.
Adminiſtrada coſa. an quendahperacata.
Adminiſtrador. an quendahperi.
Admirar a otro. tzirirahcuhpeni. vel. hauaquaretahpeni.
Admirable coſa. tziriraxequan haxeti.
Admiracion. tzirirahcuquarequa. vel. hauaquarequa.
Admirado. tzirirahcuquareti. vel. hauaquareti.
Admirar ſe. tzirirahcuquareni. vel. hauaquareni.
Admitir a alguno para alguna coſa. vèpeni. vel. heyòpeni.
Admitido. vengati. vel. heyongati.
Amitirlo que ſe dize o haze. chen eratani. vel. can eratani. vel. eratani. canimarihpeni.
Admitido aſſi. chen eratangari. canimaringati.
Adobar algo adereçar. mayanſtani.
Adobar texendo agujero de manta o coſa aſſi. Idem.
Adobada coſa. mayanſcata.
Adobar veſtidos haziendo nueuo lo viejo para engañar. ymbangueen hahcunſtani.
Adobada ropa aſſi. ymbangueen hahcunſcata.
Adobe de barro. yauarucata.
Adobes hazer. yauarucata picuni.
Adonde preguntando. nani.
Adondequiera o enqualquier lugar. naninditero.
Adoptar tomar por hijo. vuacheeraquarehpeni.
Adopcion. vuacheeraquarehperaqua.
Adoptiuo hijo. vuacheeraquarengari.
Adorar a dios. vandatzequareni dioſen.
Adorable dios digno de ſer adorado. vandatzequarengatareri.
Adoracion. vandatzequarequa.
Adormecer al niño. cuizcani characu.
Adormecido niño. cuuicingari characu.
Adormecer al grande. cuuizpeni.
Adormecido aſſi. cuuicingari.
Adormecer ſe el pie. xaxundurani.
Adormecido pie. xaxunduti.
Adormecer ſe la mano. xaxuhcurani.

Adormecida

dormecida mano. xaxuhcurari.y assi delos otros miembros.
Adornar componer. cezhantzihcani.vel.ambantzihcani.
Adquirir contrabajo lo necessario ala vida. çanoueranda hiringaquareni
Adrede hazer o dezir algo. miuati ambe vni.
Aduenedizo. yauan yreti.
Aduenedizos ya auenzindados. ynchacha.
Auiento. andoriqua.vel.honoqua.
Adular lisongear. tachan vmuni.vel.churichurimuni.
Adulterar. thiatspeni.vel.queretspeni.
Adulterino o adulterina.busca bastardo.
Adulterio. thiatsperaqua.vel.queretsperaqua.
Adultero o adultera. thiatsperi.vel.queretsperi.
Aempuxones. pacahchacuhpeparini.vel pacarezcuhpeparini.
Aescondidas. busca escondidamente.
A esta hora. xahcanequa.
¶ Afable persona. pichahperi.pimbezperi.
Afabilidad. pichahperaqua.vel.pimbezperaqua.
Afear lo hermoso o estragarlo. yquichaquan hahcuni.
Afeado. yquichaquan hahcucata.
Afeitar se la muger al modo antiguo. engungarini.
Afeitada assi. engungariri.
Afeite tal. engungariqua.
Afeitar se los hombres al modo antiguo. tiringarini.
Afeite assi. tiringariqua.
Afeitar rapar o cortar el cabello generalmente. cuinapeni.
Afeytado assi. cuinangari.
Afeitar barba a otro. cuinamucuhpeni.
Afeitado assi. cuinamucungari.
Afeminado. cuxarequa taro hucari.
Afilar cosa de hierro. ambamucunstani.
Afilada cosa. ambamucunscata.
Afilador. ambamucuri.
Afiladura. ambamucuraqua.
Afirmar. hatziquareni.teruhpataquareni. thsirimeratspêi.
Afirmacion hatziquareq̃.vel.teruhpataquareq̃.l.thsirimeratsperaq̃
Afirmada cosa. thsirimeracata.
Afirmadamente. tsirimeratspeparini.
Afirmar porfiando con osadia. vingandiranstani.
Afirmacion assi. vingandiransqua.

Afirmada cosa assi. vingandiranscata.
Afirmadamente. vingandiransparini.
Afligir o fatigar a otro. vehcomhouatahpeni, vel, misquarerahpeni.
Afliction, o afligimiento. vehcomhouatahperaqua, vel, misquarerahperaqua.
Afligida cosa. vehcomhouatacata, vel, misquareracata.
Afligidor. vehcomhouatahperi, vel, misquarerahperi.
Afligir mucho a otro. niyahchatahpeni.
Aflicion o afligimiento tal. niyahchatahperansqua.
Afligido assi. niyahchatangansri.
Afligidor tal. niyahchatahpensri.
Afloxar generalmente. xehquerani.
Afloxarse. xehqueni.
Afloxarse la enfermedad. xehquehmarani.
Afloxar emperezando. cumacurini.
Afloxamiento assi. cumacuriqua.
Aforrar algo. tacucuni.
Aforrada cosa cosa. tacucucata.
Afrechos saluados o cosa assi. epuche, vauahtsicucata.
Afrentar generalmente. cuzcuhpeni, vel, tampahpeni.
Afrenta. cuzcuhperaqua, vel, tampahperaqua.
Afrentadamente. cuzcuhpeparini. tampahpeparini.
Afrentado. cuzcungari, vel, tampangati.
Afrentador. cuzcuhperi.
Afrentar a otro poniendole tachas. ychamahpenstani cuzcuhpẽi
Afrenta assi. ychamahperansqua cuzcuhperaqua.
Afrentadamente. ychamahpensparini.
Afrentado desta manera. ychamangansri.
Afrentador tal. ychamahpensti.
Afrentar a otro diziendo sus defectos. terungaspeni.
Afrenta assi. terungasperaqua.
Afrentadamente desta manera. terungaspeparini.
Afrentado assi. terungasingari.
Afrentador tal. terungasperi.

¶ Agaçaparse, hyricutspeni.

Agaçapado. hyricutsperi.
Agallas de arbol. charapu.
Agallas de tinta. cuntsis.
Agallas de garganta. ahtziri hucahchaqua.
Agora tiempo presente. yya.

Agora

Agora luego. yyahco.
Agora de aqui vn poco. yyananani.
Agora poco ha. yyanan noçan yon.
Agorar tomar aguero. vintsiyaquareni.
Agorero que las declara. huriata miyuri. vintsiaquareta ayanguh pensti.
Agoreria. huriata miyuqua.
Agostarse algo generalmente. cez handeni, tiriparani.
Agostada cosa. cezhandeq̃ tiripararı.
Agosto mes. lo mesmo.
Agotar el agua. yusinstani.
Agotada agua. yusintscataytsi.
Agotador. yusransri.
Agotamiento. yusinsqua.
Agra cosa. xaripeti. vel. xarimarari.
Agro hazerse. xaripeni.
Agro hazer. xariperani.
Agrura. xaripequa. vel. xarimaraqua.
Agra fruta. xarimarari.
Agraz o cosa assi. tzuri.
Agra sierra o cuesta. chen carati.
Agro por madurar. perameti.
Agradar me algo. cez exeni. l. chatangueni.
Agradable cosa. cez execata.
Agradamiento. cez exequa.
Agradar a otro. cez piquazpeni.
Agradable cosa. cez piquazcata.
Agradablemente assi. cez piquazpeparini.
Agradamiento tal. cez piquazperaqua.
Agradecer a otro. cuiripehchahpeni.
Agradecedor. cuiripehchahperi.
Agradecido. cuiripehchangari.
Agradamiento. cuiripehchahperaqua.
Agrauiar a otro. vehcomanatahpeni. vel. vehcom houatahpeni.
Agrauiado. vehcomanatangari. vel. vehcomhouatangari.
Agrauiador. vehcomanatahperi. vel. vehcomhouatahperi.
Agrauiadamẽte. vehcomanatahpeparini. l. vehcomhouatahpeparĩ
Agrauio. vehcomanatahperaqua. vel. vehcomhouatahperaqua.
Agrauiar con demasiada carga. hazmaruhpeni.
Agrauiado assi. hazmarungari.
Agrauio tal. hazmaruhperaqua.

Agua. ytſi.
Agua bendita. ytſi vhchacuracata.
Agua roſada. ytſi tſitſiqui yuſcata.
Agua caliente al fuego. ytſi hurepeti.
Agua caliente al ſol. ytſi hureri.
Aguacero. haniqua marohco angaquatzeri.
Aguacero grande, venir con nuue muy eſcura y gran ruydo de tempeſtad. curuuenchequa haniqua.
Agua cozida. ytſi niniracata.
Agua de axi. ytſi pameri.
Agua fria. ytſi thzirapeti.
Agua honda. ytſi hauametiro.
Agua de manos. ytſi hopohcuqua.
Aguamanil. hopohcuraqua.
Agua de pies. ytſi hoponduqua.
Agua do ſe bañan. yquanſquaro.
Aguadero. buſca açacan.
Aguaducho venir. yureyuremepani.
Agua miel. ytſicuqua.
Aguar algo. ytſi hatzicuni. vel. yuuemani.
Aguada coſa. ytſi hatzicucata. vel. yuuetacata.
Aguado el que no beue vino. nothzemuti ytſingua.
Aguda coſa afilada. tzihyumbemuri. vel. ambaquemuri.
Agudeza aſſi. tzihyumbemuqua. vel. ambaquemuqua.
Aguda de punta. tzihyumbemunſri.
Agudeza aſſi. tzihuymbemuqua.
Agudo diligente hacapahcutſperi.
Agudamente aſſi. hacapahcutſpeparini.
Agudeza aſſi. hacapahcutſperaqua.
Agudo de ingenio. ambouati. vel. mihtauari.
Agudamente aſſi. ambouaparin. vel. mihtauaparini.
Aguero. vintſiyame.
Aguijar a otro. hirẽgarirahpeni. hirehcutahpẽi. vel. hirẽdutahpẽi.
Aguijada coſa. hirengarirahperaqua. vel. hirehcutahperaqua.
Aguijador. hirehchatahperi.
Aguijon de hierro o eſpuela. churuhtacuraqua. andahperaq̃.
Aguijar a otro. churuhtacuhpeni. vel. ândahpeni.
Aguijoneado. churuhtacungari. àndangari.
Aguijoneador. churuhtacuhperi. àndahperi.
Aguijon de aueja. thenaraqua.

Aguila vacus.
Aguilocho, vacus peuenda.
Aguila de cabeça bermeja, cupacuritze.
Aguila negra, turihturihcas vacus.
Aguila blanca, vrahvrahcas vacus.
Aguinaldo, lo mismo.
Aguja para coser o cosa assi. picuqua siricutaqua.
Agujerear. harateni, vel, harangaricuni.
Agujereada cosa. haratecata, vel, harangaricucata.
Agujero. harata, vel, purumpzquareta.
Agujero do se guardan las agujas, picuquahatziraqua. vel, patzaraqua.
Aguzar punta, tzihyumbemutani.
Aguzar se en esta manera, tzihyumbemuni.
Aguzada cosa de punta, tzihyumbemuri.
Aguzar algo afilar, ambamucuni.
Aguzadera piedra. ambamucuraqua.
Aguzador, ambamucuri.
¶ Ahao, hee, vel, heye. nanahquie, thuye.
Ahechar o limpiar algo, tzarani, vauahtsicuni, ambarucuni.
Ahelada cosa, ambarucucata.
Ahelador, ambarucuri. vel. tariyatari.
Aheladura. ambarucuqua tariyataqua.
Ahermosear o hermosear, ambambâtzihcani. vel. tzitzintzihcani.
Ahincar importunando, angãtahpeni vel. teruhchucuhpeni.
Ahincadamente angãtahpeparini, vel, teruhchucuhpeparini.
Ahinco, angãtahperaqua, vel. teruhchucuhperaqua.
Ahitarme, cungueni.
Ahito la persona. cungueti.
Ahita la obra. cunguequa.
Ahitar a otro cungahpeni.
Ahocinar se el rio, vantsindini yurequa.
Ahogar con las manos a otro. pirahchacuhpeni.
Ahogada cosa assi, pirahchacucata.
Ahogamiento assi, pirahchacuperaqua.
Ahogar con soga a otro tzitaqua himbo tiripahpeni.
Ahogada cosa assi. tiripacata.
Ahogamiẽto tal tiripahperaqua.
Ahogarme en agua que corre. yuhrendangani.
Ahogada cosa assi, yuhrendacata.

Ahogamiento, yuhrendahperaqua.
Ahogarme enla mar o laguna. varimeni.
Ahogado assi. varimeti.
Ahogamiento tal. varimequa.
Ahogarse poniendose algo enel gallillo como poluos, salina o bocado. cahcapani.
Ahogado assi. cahcapati.
Ahogamiento tal. cahcapaqua.
Ahoyar hazer hoyo. haracuni.
Ahorcar a otro. tiripahpeni.
Ahorcarse. tiripaquareni.
Ahorcado. tiripangari.
Ahuyentar hazer huyr a otro. ahchutahpeni. l. ahchuhpeni.
Ahuyentada cosa. ahchutacata. ahchucata.
Ahuyentador. ahchutahperi. ahchuhpe.
Ahuyentamiento. ahchutahperaqua. ahchuhperaqua.
Ahuyentar o esparzir ganado o gente. caczpeni. vel. thyczarihpeni.
Ahuyentada cosa assi. thiczaricata.
Ahuyentador tal. thiczarihpeti.
Ahuyentamiento. thiczarihperaqua.
Ahumar algo. sirauata nirare tani.
Ahumarse. sitauata nirarequareni.
Ahumada cosa. sirauata niraretacata.
Ahurtadillas. sipatinihco erahcataro.

¶ Ay, donde tu estas. himin, himinguire haca.
Ay ay ay quexandose. ah vyy.
Ayrar a otro. yquiuatahpeni. vel. cururahcuhpeni.
Ayrada cosa. cururaxeti.
Ayradamente. cururaxeparini.
Ayrarse. cururaxeni vel. yquiuani.
Ayrado por luego tiempo. yon yquiuaqua hucauarari.
Ayer. vitzindequa.
Ayre. tariyata.
Ayre delgado. yiruyiruhcuqua.
Ayslarse. omucuni. oparini.
Ayslado omucuri, opariri.
Ayo o aya. cuiriperahperi.
Ayuda echar o melezina. thepauacuhpeni.
Ayuda dar o medicina de otra manera. pihronahpeni.

Ayuda xiringa. thepauacurahperaqua.
Ayudar generalmente. haruuahpeni, vel, vingaperahpeni, angandaruhpenſtani.
Ayuda aſsi. haruuahperaqua, vel, vingaperahperaqua, vel, angandaruhperanſqua.
Ayudado aſsi. haruuangari, vingaperangari, vel, angandarunganſri.
Ayudador tal. haruuahperi, vingaperahperi. vel. angandaruhpenſri.
Ayudar a miſſa a cantar o trabajar. miſſa himbo haruuahpeni.
Ayuda tal. miſſa hymbo haruuahperaqua.
Ayudado aſsi. haruuangari.
Ayudador tal. miſſa himbo haruuahperi.
Ayudar con gente armada. vingaperahpeni.
Ayuda aſsi. vingaperahperaqua.
Ayudador tal. tzihuerahperi.
Ayudar porque me ayude. haruuahpeni haruuatahquarẽſcuecani.
Ayuda tal. haruuahperanſqua.
Ayudado aſsi. haruuanganſri.
Ayudador tal. haruuahpenſri.
Ayudar a otro haziendoſe de ſu vanda. hiniyahquenſtani.
Ayuda aſsi. hiniyahquenſqua.
Ayudador tal. hiniyahquenſri.
Ayunar. carinda harani.
Ayunador. carinda hati.
Ayuno. carindaqua.
Ayuno el que no ſe deſayunado. notihqui ambe arahati.
Ayuntar generalmente. ahtan ahtanarani, vel, marohco hatzini.
Ayuntada coſa aſsi. ahtan ahtanaqua, vel, marohco hatziqua.
Ayuntamiento tal. ahtan ahtanaqua, vel, marohco hatziqua.
Ayuntar en vno mayz, o cacao, o palos, o coſa aſsi. marohco vmbaçuzcani.
Ayuntada coſa aſsi. marohco vmbaçuzqua.
Ayuntamiento tal. marohco vmbaçuzcata.
Ayuntarſe carnalmente a muger. pihchuhpeni. vel. querehpeni. l. pirehpeni.
Ayuntamiento aſsi. cupacuriqua. vel. heyapanguriqua. q̃rehperaq̃ (pihchuperaqua.
Ayuntar vna coſa a otra. cupacuhuahaca.
Ayuntamiento aſsi. cupanguriqua.
Ayuntar algo aſsi como la muger a ſu hijuelo. carapauamahaca.

vel camapauamahaca.
Ayuntar mantas cosiendo las vnas con otras o cosa assi. tacunarini, vel. cutunarini, vel. thurunarini.
Ayuntamiento tal. tacunariqua &c.
Ayuntar se la gente sentando se. vmbaxurini, vel. tzirixurini.
Ayuntamiento assi. vmbaxuriqua, vel. tzirixuriqua.
Ayuntar se los rios. cunguriniyurequa, vel. cacatzeyarani.
Ayuntamiento de rios. cunguriqna, vel. cacatzeyaqua.
Ayuntamiento de naciones. cuiripu ahtangata. vel. quehtacuzcata.
Ajena cosa. hapingua thipiquareta.
Ajeno ser. hapingataeni.
Ajo. lo mismo.
¶ Ala para bolar. acxqua ahcaxuraqua.
Ala pequeña. çapi acxqua.
Ala de papel. acxqua siranda vcata.
Alabar a otro. hatzpahpeni.
Alabança. hatzpahperaqua.
Alabar se hatzpaquareni.
Alabado de otros. hatzpangari.
Alacran. cuerapu.
Aladar de cabellos. hauiriquamandiqua.
Alamo o cosa semejante. vuapeta chuhcari vcata.
A la postre. tatzequanan.
Alarde hazer. am hameri vxenstani.
Alarde assi. am hameri vxensqua.
Alargar algo. yostahaca, vel. caherahaca.
Alargado assi. yostacata, vel. caheracata.
Alargar o dilatar el tiempo. yauantararahaca.
Alaridos dar en pelea. vuamuni yhuaquareni.
Alarido assi. vuamuqua yhuaquarequa.
A la sazon. himahcanimendo.
Albacea. vandanungari.
Albeytar. cauallo tzinani.
Albeyteria. cauallo tzinaqua.
Alborotar gente. thiczarihpeni. vel. acantzpemani.
Alborotar se la gente. thiczahcuquareni, vel. acauacumani.
Alborotada gente. thiczahcucata, vel. caczcata.
Alborotador. thiczarihpeti, vel. caczpeti.
Alboroto. thiczahcuquarequa, vel. caczcuquarequa.

Alcahue

Alcahuetear. vandacutſpeni.vel.vecutſpeni.
Alcahuete vandacutſpeti.vel.vecutſpeti.
Alcahueteria. vandacutſperaqua.vel. vecutſperaqua.
Alcayde de carcel. cataperaquaro quatahperi.
Alcayde de fortaleza. purecuquaro quatahperi.vel, erongariri.
Alcalde,lo miſmo. catapechan vrerucucuhuari.
Acaldia. yſ vrerucutſperiequa.
Acançar a alguna perſona que huye. andanguni.
Alcançe aſſi. andãguhperaqua.
Alcançar a otra coſa que huye. andanguhperayani.
Alcançe aſſi. andanguhperayaqua.
Alcançar o llegar aloque eſta alto. andancheni.
Alcançar a tomar loque eſta en alto como coſas manuales. pinche yarani.
Alcançar aſſi coſas grandes o biuas. piyarani.
Alcançarlo deſſeado. andanguquarehaca.
Alcançar en cuenta. nizcutſpemani.
Alcançe en cuenta nizcutſperamaqua.
Alcãçar de cuenta a otro entẽdiendole. hangaſparini nizcutſpemani.vel,miuatin.
Alcançado aſſi de cuenta. hangaſparini nizcumingari.
Alcançe de cuenta aſſi. hangaſparin nizcutſperamaqua.
Alcarchofa. checameti cupumuta.
Alcauala. mayamuqua hatziqua mayapeto.
Alcaualero. mayamuqua piti mayapeto
Alçar generalmente. tahratani.
Alçar ſe en alto agua o culebra o coſa aſſi. yrſi cuhni.vel.hauarani.
Alçar ſe el miembro del varon. tzimpzcani.
Alçar aſſi el miembro. tzihuequa hauatanſtahaca.
Alçado aſſi tzihuequa hauanſti.
Alçar la cabeça. tahrangatani.
Aldaua para llamar. miquatontonahcuqua.
Aldaua para cerrar ahcaparataqua.
Aldea. çapi yreta.vel. vmbambandequa.
Aldeano. çapi yretaro yreri.
Alear el aue quando quiere bolar. tzanhguintzanhguinahtſihenani
Alegrarſe xaramequareni.
Alegrar ſe muy mucho. chemento tzipequaren,vel.xaramequareni.

Alegrar a otro. xaramequaretahpeni, vel. tzipequaretahpeni,
Alegre xaramequareri, vel, tzipequareri.
Alegremente. xaramequareparini, vel, tzipequareparini.
Alegria, xaramequareta, vel, tzipequareta.
Alegrar a otro recreandole. mirundahpeni.
Alegre assi. mirunguareri, vel, mirundaquareri.
Alegremente assi. mirundaquareparini.
Alegria tal. mirundaquarequa. l. mirunguarequa.
Alegrar me del mal de otro. pacaparacuhpeni xarameq̃reparini.
Alegre assi. xaramequareri pacaparacuhpeparini.
Alegremente assi. xaramequareparini pacaparacuhpeni.
Alegria tal. xaramequareta pacaparacuhperaqua.
Alentar tomar allento. hiretani. vel. mintzitani.
Alentar descansado. mintzitanstani.
Alentar poco el que esta al cabo. çanderohco mintzitani.
Alentar descansãdo el que tañe *flauta* o cosa assi, el que habla o riñe mucho. hyretapirani. l. mintzitanstani.
Alesna o punçon. harangua.
Alferez. anczcuquapari.
Alfiler. pahchatzequa, vel, pahchandiqua.
Alforja. çutupu.
Algibe o cisterna. ytsi vaxaraqua, vel, yreraqua.
Algodon. xurata.
Alguna cosa; ambe maro.
Alguna vez. mendehchan.
Algun tanto. xanihco.
Algun tanto de tiempo. ys yondihco, vel, çonditerohco.
Algun tanto estar mejor. himaetahati, vel, cueratahati.
Algun tanto en cantidad. xanderohco.
Alguno o alguna. ma cuiripu.
Algunos o algunas. marox cuiripu.
Algunos pocos. namunxco.
Alhajas. hapimarinchaqua ambe maro.
Alholi de pan troxa. marita.
Alhombra. tasta tatziquarequa.
Alhondiga. harataro marita.
Aliento huelgo resuello. hyretaqua, vel, mintzitaqua.
Aliento para hazer algo. hurepenguequa. vel. mintzitanguequa.
Aliento tener assi. hurepengueni vel. mintzitangueni.
Alijar nauio. ycharutaro ambe petani.

Alimpiar. ambarenſtan.vel.cutzurenſtani.
Alindar vna eredad con otra. hamequa hatzini.
Aliſar madera. vixurini.
Aliſada madera. vixuricata.
Aliuiar generalmente. aruparacuhpeni.
Aliuiar a otro del trabajo. mintzihcutahpeni.
Aliuio aſſi. mintzihcutahperaqua.
Aliuiado. mintzihcutangari.
Aliuiar quitando dela carga o tributo. aruhtſicutſpeni.
Aliuiar aſſi a otro. aruhtſicucuni.
Aliuiar ſe la enfermedad. cãvehpamani.
Aliuia. angaparaqua.vel.parahtaqua.
Aljofar. maruuati.
Alla. hini.hima.vel.himin.
Alla monſtrãdo el lugar. hima.
Allanar ſuelo. terupentzcani.
Allegar a lugar. niyarani.
Allegar vna coſa a otro. carocarondani.vel.tutundani.
Allende el rio. hiniyahcã mayopariqua.
Allende el mar o laguna. maacanda.
Allende la ſierra. pexo.
Alli. hini.vel. himin.
Alma o anima. mintzita tziperahperi
Almadana. tiamu cacaraqua.
Almagrar. cutzutani.
Almagrada coſa. cutzutacata.
Almagre. charahpequa cutzutaqua.
Almagre fino. vinaricata.
Almana. tſintſicata cupuhtſiq̃.
Almenar. tſintſini cupuhtſitani.
Almohaça. axuni ambangaricutaqua.
Almohaçar. axuni ambangaricuni.
Almohada. yyahchaqua.
Almoneda. amhapingua curaquaro.
Almoneda hazer. amhapinguacurani.
Almorzar. tzipaqua arani.
Almuerzo. tzipaqua.
A lo mas mas. teruhtaquaro.
A los pies dalgũo. hãtzinirohanducutini.

Alos

Alos pies de arboles,ó cosa assi. chuhcariro handucutini.
Al presente o aora. vya.
Alquilarse. caypatarahquareni.
Alquilar mis criados a otros. caypahperatahuani.
Alquilar obreros. caypahpeni.
Alquile de obreros. caypahperaqua.
Alquiar casa a otro. quanengani.
Alquile assi. quanehperaqua.
Alquilar casa de otro. quahta quanehpeni
Alquille assi. quahta quanehperaqua
Alquilar bestia o heredad de alguno. quanehpeni.
Alquile assi. quanehperaqua.
Alta cosa. yotati.
Altar. tatziqua.
Altar de demonios que ponian enlos caminos. Idem.
Alterarse por algun negocio difficultoso,ó quando alguno esta cercano ala muerte. ahtzitzequareni.
Alteracion assi. ahtzitzequarequa.
Alterar a otro desta manera. ahtzitzequaretspeni.
Alterarse la gente que esta ayuntada. chezcuhperangani.
Alteracion assi. chezcuhperaqua.
Alterar a otro desta manera. chezcuni.
Alterar el coraçon de alguno. toczangahpeni.
Alteracion assi. toczangahperaqua.
Alterar busca porfiar.
Alto de cuerpo. eracata.vel,yosti,vel,quantzequantzecas.
Altura cumbre. pitziramaqua, vel,mehtzamaqua.
Altura o cumbre de sierra. Idem.
Alumbrar. erantzcani.
Alumbrar a otro. erandutani.
Alumbramiento. erandutahperaqua.
Alumbrar espiritualmente. piquazcuhpeni.
Alumbrador assi. piquazcuhperi.
Alumbramiento assi. piquazcuhperaqua.
Alunado assi. amexeraquareti.
Alua o aluor dela mañana. erahchuraqua,vel,thupuhchuraqua.
Aluanega de red. viripu.
Aluanega poner. varuqua viripu hatzicuni.
Aluergarse dela lluuia. yhyanchuni.
Aluedrio. tehrundaquarensqua.

¶ Ama de niño. cuiriperari.
Ama de fieruos. cuxareti habimberi.
Amable cofa. pampzcatareri,vel,pampzcingari,vel.pichangari.
Amada perfona. pampzquaemba,vel,pichaquaemba.
Amagar. afindatfpeni.
Amamantar dár mamar. ytzuqua atahpeni.
Amancebarfe. tembuhtahpeni.
Amancebado. tembuhtahperi.
Amanderecha. quanicuquarani.
Amanecer. erandeni. erandi cueca
Amanizquierda. viquixahcan.
Amañarfe a hazer algo. cez vni ambe. Cari hi
Amanffar animales. quatazcunftani. Jerer
Amanffarfe. quatatzenftani.
Amanffar al ayrado. quatazcunftani,vel, carouatahpenftani.
Amar a alguno. pampzpeni.
Amraga cofa. cameri.
Amargo hazerfe. cameni.
Amargura. camequa.
Amargo hazer algo. camemarari.
Amarillecerfe. tfipamberiquareni.
Amarillo affi. tfipamberiquareri.
Amarillecerfe el roftro. tirungarini,vel,tfipongarini.
Amarillo affi. tirungariri,vel,tfipongariri.
Amarillecerfe la fruta que comiença a madurar. tfipãbeni,l,thihtãi.
Amarilla fruta. tfipantfipas.
Amaffar maffa. yhcuni.
Amaffadera. yhcuti,vel,tficari.
Amaffado pan. yhcucata.
Amaffar tamales. curunda vni.
Ambar. tzârati.
Ambas a dos perfonas o culebras. tzimaran.
Ambas a dos animalıas o paxaros. Idem.
Ambas a dos efteras,tablas. vafijas,mantas:o cofa affi. Idem.
Amblar la muger o varon que padece. cutaquareni.
Amenazar a alguno. tziruuatahpeni.
Amenazado. tziruuatacata,vel,cheracata.
Amenazador tziruuatahperi,vel.cherahperi.
Amenazado. tziruuatahpeparin,vel,cherahpeparini.
Amenazas. tziruuatahperaqua,vel,cherahperaqua.

Amenazar a vn animal. hauatani.vel.cherani.
Auentar o tirar con auiento. quanimani ycho.
Amenudo o muchas vezes. çondichanihco.vel.memechan.
Amenudo hazer algo. memechan ambe vni.
Auiento para tirar. tſipahqui.
Amigable coſa. pichangari.vel.pampzingari.
Amigablemente. pichahpeparini.vel.pampzpeparini.
Amigo. pichaqua.vel.haracue.
Amigos hazer algunos. pichahperatahuani.
Amigos hazer ſe. haraperani.
Amiſtad. pichahperaqua.
Amo de ſieruo. hapimberi.vel.hapimbeti.
Amohinar o moler a alguno. himaztahpeni.vel.xan angarutatſpeni.vel.yquiuatſpeni.
Amojonar o alindar terminos o eredades. hamequahatzini.
Amolar. ambamucuni.vel.varomucuni.
Amolado. ambamucucata.vel.varomucucata.
Amollentar tierra. tſicuiuaczcani.
Amollentada tierra. tſicuiuaczcata.
Amoneſtar. yeuehpahpeni
Amoneſtacion. yeuehpahperaqua.
Amoneſtado. yeuehpacata
Amoneſtador aſſi.yeuehpahperi.
Amontonar. ahtanahtanarani.
Amontones. ahtanahtanacata.
Amor. pampzperaqua.
Amoroſamente. pampzpeparini.
Amoroſo. pampzpeti.
Amordazar. catamu catzicutſpeni.
Amortajar al muerto. paranparaahpeni.
Amortajador de muertos. paranparaahperi.
Amortecer ſe o deſmayar ſe. cumacumaruni.vel.cumapani.
Amortecido. cumacumaruti.vel cumapati.
Amordecimiento. cumacumaruqua.vel.cumapaqua.
Amortecer ſe de miedo. hurehures vparehchacuquareni.
Amortecido aſſi. hurehures vparehchacuquareti.
Amortecimiento tal. hurehures vparehchacuquarequa.
Amortecer ſe de triſteza. xaquarenſtani.
Amortecido aſſi. xaquarenſri.
Amortecimiento tal. xaquarenſqua.

Amparar ſe

Amparar se de tras de algo. quahpequarenstani.
Amparado. quahpequarensri.
Amparo. quahpequarensqua.
Amparar se o esconderse ala sombra. cuhmanda pinquareni.
Amparar se del sol o agua con sombrero o cosa assi. cuhmanchu ni.l.hiyanchuni yqui hanihaca.
Ampolla bexiga. tuhcuraq̃.
Ampolla enel agua. ytsicupus.
¶ Anade. curis.
Anade grande parda. yrechataramba.
Anade pequeño. yracu.
Anade otro. tiambu cuiris.
Anadeando andar. cuirisien nirani.
Anadino. cuiris peuenda.
Anca do juegan los huessos. xenguetsqua.
Anca nalga. thetequa.
Ancha cosa tabla, pared, lienço camino o cosas llanas. costi.
Anchura assi. cosqua.
Ancha cosa ventana, agujero, caño, casa o ropa cerrada. cohtaq̃ harahtaqua, vel, cohongua.
Anchura assi. cohtaqua harahtaqua, vel, cohongua.
Anciano hombre. thsirithsiris tharepeti.
Anciana muger. thsirithsiris cutsimeti.
Andamio. cantsiri.
Andar generalmente. hamani, vel, nirani.
Andador assi. handi. vel. niti.
Andadura. hangua, vel, niqua.
Andadura de vn dia. hamuyngua, l niuingua.
Andar de casa en casa. ynchomaruquarepani, l, q̃htarerapã̃i.
Andar con presuncion. tararetzeni.
Andar apriessa sobre las puntas de los pies. tzenguetzenguehcu- pani. vel. xahcaxahcanduni.
Andar despacio assi por no ser sẽtido. tzenguetzenguehcuni.
Andar de rodillas. tihcuitihcuihcuni.
Andar agatas. xanchaxanchahcuni.
Andar o yr sin reposo del cuerpo alçando y abaxando la cabeça y hõbros como loco. tahrãtahranahtsipani, vel, cuitutsiq̃repani.
Andar en processíon. vanòpeni.
Andar sin reposo de vna parte a otra. quanczquãcz ahtsini vana- retzeni.

Andar en derredor. vanotani.
Andar vagueando. thangauacurani,vel, vanauacurani.
Andar con pompa. ſignuandupãi.
Andar culebreando. pantſinpantſinahtſini.
Andar de preſto. hirendupani.
Andar de dos en dos. tzimandehchurapani.
Andar paſſo largo. araparapahcupani.
Andar con tiento, eratzequarepani.
Andar por las plaças paſſeandoſe. teruuacutſpemani.
Andar liſta o braua la juſticia. himangueon cez curãditahperãgãi
Andas o coſa aſſi. vanopequa,vel,cantzacata.
Anegarſe la nao o coſa aſſi. ycharuta carameni.
Anegada nao. ycharuta caramacata.
Anegar la nao. ycharuta caramani.
Angarilla o coſa aſſi. acapuqua,vel, vanaricata.
Angel.lo meſmo.
Angoſta coſa,caſa,acequia,calças,camiſa,ceſto,o coſa aſſi. no cohondi.
Angoſta coſa tabla,papel,eredad,pared,adobe, camino,o coſa aſſi nocoſti,vel,vmivmiças.
Anguilla. ochohcue.
Anguſtia. ahtzitzequarequa.
Anguſtiarſe. ahtzitzequareni.
Anguſtiar a otro. ahtzitzequaretahpeni.
Anguſtiarſe mucho. chen ahtzitzequareni.
Anguſtiar a otro aſſi. chen ahtzitzequaretahpeni.
Anidar hazer nido. xerequa hatzini.
Anillo de mano. cuenchahcuqua caruxuta.
Anima de alguno. mintzita tzipetahperi.
Animal. axuni.
Animal de quatro pies. xanchaxanchaquareri.
Animar dar vida. tzipetarahpeni.
Animar dar esfuerço. vingaperahpeni,vel,tetecahcuhpenſtani.
Animarſe eſforçarſe. vingapequareni,vel, tetecahcuquarenſtani.
Animoſidad aſſi. vingapequarequa,vel,tetecahcuquarequa.
Animoſo eſforçado. viuigaxeti,l,tetecaxeti,l,caheri mitzita hucati
Anoche. ahchuri.
Anochecer. ahchureni.
Anochecerme. ahchuzcuni.
Anſſar o coſa aſſi. vcacu.

Anſſarino. vcacu peuenda.
Antaño. vexuriquatihqui.
Antantier. tuantanipequa.
Ante alguna coſa. andangaricutin, vel, tangaricutini.
Ante alguna perſona. andangaricuhperini, vel, tangaricuhperini.
Anteceder. vrengaripani.
Anteceſſor. vrengarihperi.
Antenado de hombre. vparacunſcata.
Antenado de muger. peuanſcata.
Ante noche. vitzindequa ahchuri.
Antepecho de açotea. tſirotaqua.
Antepecho de madera. ahcohtſicuraqua.
Anteponerſe a otro. hatzpaquareni.
Anteponer al ygual a mi. vretierani.
Antes o primero. vretatihqui.
Antes no. noru amu.
Antes que. yquitihqui no.
Antes ſi. andino.
Anticiparſe adelantarſe. vretaquareni.
Antier. tuam huriyaqua.
Antiguamente. yõdihqui.
Antiguo en edad. yonetareti.
Antiguedad. chen yonetarequa.
Antiguo en oficio. yõdihqui tehruncheti.
Antiguedad aſſi. yon tehrunchequa.
Antojar ſe me algo generalmente. vecaparunchani.
Antojo. vecaparunchaqua.
Antojar ſe me coſa de comer que no la ay. tzitin amanguehchani.
Antojadizo aſſi. tzitimbs.
Antojo aſſi. tzitimbſqua.
Antojos para ver. ezrataqua.
Antiuejo. cuiripeta vandanunſqua.
Anzuelo. curus.
Añadir, acrecentar. cuhtſitamani. vel. cundani
Añadir algo el que vende coſas de comer, o coſas menudas. hatzicutſpeni, vel, cundatſpeni.
Añadido aſſi. hatzicucata.
Añadidora tal. hatzicuqua.
Añadir algo alo que eſta falto. niatatſpeni.

Añadido

Añadido. niatacata.
Añadidura tal. niataqua.
Añadir palabras. vandaqua hatzicutamani.
Añadidas palabras. vandaqua hatzicutamacata.
Añadidura assi. vandaqua hatzicutamaqua.
Añejar o guardar algo mucho tiẽpo. çunuraniambe maro patzacata.
Añejar se assi. çunuquareni.
Añejo. çunurati ambemaro patzacata.
Año. vexurini.
Añublado estar el cielo. haniqua andomarani.
Añublado pan. cuhcuui.
Añublar se assi. cuhcuui vquareni.
Añublar se fruta. çununcheta.vel.terencheta.
Añublada fruta. çunuri.vel.tereri.
Añudar algo. honarini.vel.hocuni.
Añudado. honaricata.
Añudadura. honariqua.
Añudar la manta para lleuar enella algo al cuello. çutupu vhchatani xucuparaqua.

¶ Aosadas. heratsirimu.

Apacentar ganado. atani.vel. thirerani.
Apagar huego. vehpatani.vel. vâparimani.
Apagar se. vehpani.vel. vâpamani.
Apalancar. pìndani.
Apalear. cuiczcuiczahcuhpeni.
Apaleado. cuiczcuiczahcungari.
Aparejar. cez hantzcani.
Aparejar se. cez hantzquareni.vel.ceztaquareni.
Aparejada cosa. cezhantzquarecata.
Aparejo. cez hantzquarequa.
Aparejar banquete o recibimiento a alguna persona hõrrada. thirequa eropeni.
Aparejada cosa assi. thirequa eroperata.
Aparejo tal. thirequa eroperaqua.
Apartar algo generalmente. hararetani.
Apartada cosa assi. hararetacata.
Apartamiento tal. hararetaqua.
Apartar se. hararetaquareni.
Apartar con las manos, gente, yeruas, cañas, o cosa assi para passar por ellas. pacauaczpepani.l.aruuatapani yqui vitzaqeca.

Apartar ganado. arucuhuanſtani.
Apartar ſe de camino. quehpauacuni.
Apartar ſe dela compañia perdiendo ſe. harapanguhpen.
Aparte. tâmu.
Apear ſe del cauallo. quetzenſtani cauallo himbo.
Apedrear a otro. veczmaruhpeni.
Apedreado. veczmarungari.
Apelar. nani maro çez atahquareni.
Apelacion. nani maro çez atahquarequa.
Apellidar llamar ala guerra. purecuquaro yoahpeni.
Apellido aſſi. purecuquaro yoahperaqua.
Apellido de linage o vando. hacanguriqua pingutahperaqua.
Apenas o con dificultad. çanoueranda.
Apercebir ſe para algo. vreta vandaqua vquareni.
Apercebir a otro. vreta vandaqua vtſpeni.
Apercebido. vreta vandaqua vmingani.
Apercebimiento. vreta vandaqua vtſperaqua.
Apercebir ſe o parejar ſe para la batalla. purecuq̃ro çez hajenſtāi.
Apercebir para la guerra. tzandahpeni. vel. andahchacurahpeni. purecuquaro.
Apercebido aſſi. tzandangari. vel. andahchacurangari.
Apercebimiento tal. tzandahperaqua, vel, ādahchacurahperaq̃.
Apercebir a otro para combite. thirerahperaqua tzandahpeni.
Apercebido aſſi. thirerahperaq̃ro tzandāgari.
Apercebimiento tal. thirerahperaquaro tzādahperaqua.
Apercebir para el tributo. thantzita tzandahpeni.
Apercebido aſſi. thantzita tzandangari.
Apercebimiento aſſi. thantzita tzandahperaqna.
Apezgar algo con las manos. hayàcuni.
Apezgar algo. Idem.
Apetito. curuuemariqua.
Apetito tener de algo. tzitini.
Apetitoſo al guſto. aſmarari.
Apitonar ſe. tſimarini tſitſimuni.
Apitonado. tſimariri tſitſimuti.
Apitonamiento. tſimariqua.
Aplacar a alguno. quatazcunſtani. vel. carouatanſtani.
Aplacado. quaazcūganſti.
Aplazible coſa. no miſtati.
Apaziblemente. no miſtaparini.

Aplicada cosa para alguna persona. tehrunchetacata.
Apocar se o abatir se enlo q̃ dize o haze. variceq̃n arani, vel, vni.
Apocadamente assi. varicequan vparin.vel.aparin.
Apocamiento tal. varicequan vqua,vel.aqua.
Apũtularla casa. quahta tsirohpani.
Apũtulada casa. quahtatsirohpacata.
Apolillar se la ropa. tasta cepecepeangani.
Apolillada ropa. tasta cepecepeacata.
Aporcar algo târetani.
Aporcada cosa. turetacata.
Aporfia hazer algo. vingandiraparin ambevni.
Aporrear a alguno. varipeni.
Aposentar se. hahquareni.vel.ynchahq̃reyarani.
Aposentar a otro. hahquareran.vel.ynchahquareran.
Aposentado. hahquareri.vel.ynchahquareri.
Aposentador. xachopeti.
Aposento. hahquarequaro.
Apostar. andaperani.
Apostemar se la llaga. cûtzataquareni.
Apostemada llaga. cutzataquarequa.
Apostemar se de enojo cuhnanstani vandaqua.
Apostemado. cuhnansti vandaqua.
Apreciar poner o declarar el precio dela cosa. hucaparatani.
Apreciada cosa assi. hucaparatacata.
Apreciador tal. hucapararati.
Apremiar. teruhchucuhpeni.
Apremiado. teruhchucungari.
Apressurar se. hirengarini.
Apressuradamente. hirengariparini.
Apressurado. hirengariri.
Apressuramiento. hirengariqua.
Apretar algo. catzicuni,vel. catziuatani.
Apretada cosa. catzicucata.vel catziuatacata.
Apretamiento. catzicuqua.vel.catziuataqua.
Apretar atando. vingancatani.vel vingamhocuni.
Apretada cosa assi. vingan catacata.vel vingamhocucata.
Apretamiento assi. vingamhocuqua.vel.vingan cataq̃.
Apretar la gente a alguno. catziuatani.
Apretado assi. catziuatangari.
Apretamiento tal. catziuatahperaqua.

Apretar los dientes de enojo. tzirintzirihtſini.
Apretamiento tal. tzirintzirihtzinſqua
Aprieſſa. cauquan hirengariparin.
Apriſco de ganado. xuratengariro.
Apropriar hazer proprio. mindaquareni, vel, hapindaquareni.
Apropriada coſa. mindaquarecata. vel. hapindaquarecata.
Apropriacion. mĩdaquarequa, vel hapindaquarequa.
Apropriar ſemejar. tzitzihcuhpeni.
Apropriada coſa aſſi. tzitzihcucata.
Apropriado para alguna coſa. tehrunchetacata.
Aprouar algo por bueno. cez exeni, vel. can eratani.
Aprouacion aſſi. cez exequa, vel, canihmariqua.
Aprouado aſſi. cez exequa vel, canihmariqua.
Aprouar por bueno lo que oyo. canihmaritſpeni, vel. can eratatſpeni vandaqua.
Aprouacion tal. canihmaritſperaqua, vel, can eratatſperaqua.
Aprouada coſa aſſi. canihmaricata. l. can eratacata.
Aprouechar ſe de algo. huriyatenchaquaeny ambemaro.
Aprouechado aſſi. huriyatenchaquareti.
Aprouechar en algo. huriyatenchani, vel, no yſco paramaq̃rẽi.
Aprouechado aſſi. no yſco paramari.
Aprouechamiento tal. no yſco paramaqua.
Apueſta. andaperaqua.
Apuñear a otro. tonahcuhpeni.
Apuñeado. tonahcungati.
Apuñear ſe. tontonahcuquareni.

¶ Aqual parte. naniyahcan eracumaqua.
Aqual de dos. naqui ma.
Aque hora. nah hatin.
Aque o paraque. andi, ambehimbo.
Aquedar lo que anda. hamehmatzeyarani.
Aquedar el ganado. hamehmatzequareyarani, vel orucuhuani.
Aquel, aquella, aquello. ynde, yma.
Aquel miſmo o aquello miſmo. yndechuhca, vel. ymachuhca.
Aqueſſo. yma.
Aqueſſo miſmo. ymachuhca.
Aquende. hiniteroçani.
Aqueſte, aqueſta, aqueſto. y.
Aqueſto miſmo. ychuhca.
Aque tiempo. nah hatin.

Aquexar ſe el enfermo el que va muy canſado de lleuar gran carga. hirehhirehtarani.vel.vuahvuahtarani.
Aquexado aſſi. hirehhirehtati.vel.vuahvuahtati.
Aquexamiento tal. hirehhirehtaqua.vel. vuahvuahtaqua.
Aquexar ſe.buſca apreſsurar ſe. hirehcuni.vel.hirengarini
Aqui. yxu.
Aquien· neni.
¶ Ara de altar.lo miſmo.
Arado. tareraqua.
Arar los bueyes. ytzuquatahpe tareni
Arada coſa cauada. tarecata.
Arar o labrar de nueuo la tierra. pehchani.
Arador del cuerpo. curupu.
Araña generalmente. ſiquapu.
Araña grande no ponçoñoſa. tauaqui.
Araña negra ponçoñoſa. thinani.
Araña otra mayor ponçoñoſa. ſiquapu caheri.
Araña otra mala. Idem.
Arbitrar juzgar entre partes. eratzetſpeni.
Arbitro juez. eratzetſpeti.
Arbol generalmente. angatápu.
Arboleda. chuhcari vmbapequa.
Arca. ychame.
Arcabuz o eſcopeta. cipapu.
Arcaduz de barro. checaqua ytſi nitaraqua
Arco para tirar. canicuqua.
Arco o con arco tirar. quanicurri.
Arco del cielo. xupacata.
Arco de edificio virimuqua.
Arco tal de patio o entrada de puerta de caſa. ydem.
Arco como de cuba. viripu.
Arder quemarſe. curini.
Arder o dar luz la candela. erantzcahati.
Arder echando llama. thingarani.
Arder la tierra de calor. curitzenden.vel.vahtzandeni.
Arder la cabeça de dolor. catzahtſicuni.
Arder la cabeça del ſol o huego. vahtzahtſini tingatingahtſini.
Ardid de guerra. erambequarequa.vel.eſquarenſqua.
Ardor tener o calor. apareni.vel.tingatingaruni.
Ardor tener por el ſol o trabajo. aparetaro nirani.

Arena. cutzari, vel. ſimpſqua.
Arenal. cutzaro, vel, ſimpſquaro.
Arenoſa coſa. cutzarendeti, vel, ſimpſquaendeti.
Argamaſſa. hapu angomatacata.
Argolla para eſclauos. tiamu caminchaqua.
Argumentar. vingangaſperani, vel. aritſperanſtani.
Argumentador. vingangaſperi, vel, aritſpenſti.
Argumento. vingangaſperaqua, vel, aritſperanſqua.
Argumento delibro. vandaqua vndahengua, vel, ſiratahengua.
Armar ſe para la guerra. cherenguenſtani.
Armado. cherenguenſri, vel, cherengueti.
Armadura aſſi. cherenguequa.
Armar ſe de hierro. tiamu cherengueni.
Armado aſſi. tiamucherenguenſri.
Armadura tal. tiamu cherenguequa.
Armar a otro aſſi. cherenguetahpeni.
Armar cauallero. quãgari eratahpeni.
Armado aſſi. quãgari eratangari.
Armar cepo alos animales. ſingondani.
Armar alos conejos coſa aſſi. auani eperuni.
Armar lazo alos venados. axunieperuni, vel. haratahatzini.
Armar lazo alas aues. cuini eperuni, vel, thirunda hatzicuni.
Armaro o almario. haniqua ahtanguareni.
Armario pequeño o agujero hecho enla pared para poner algo. herangaricucata.
Armas para la guerra. cherenguequa.
Armas de algodon. xuratacherenguequa.
Armas de hierro. tiamu cherenguequa.
Armas de cibdades. thantzita cherenguequa.
Armas de caualleros o linajes. nahueequa minda.
Armas hazer. cherenguequa vni.
Armeja. querus.
Armero que haze armas. cherenguequa vri.
Armella de hierro. tiamu cahtzanguequa.
Armiño animal. lo miſmo.
Arquero que haze arcos. canicuqua vri.
Arrabal. piruqua vel. tangaricuqua.
Arraygar ſe echar rayzes. ſiranguapani.
Arraygada coſa con rayzes. ſiranguapati.

Arrancar

Arrancar algo de rayz. murutzatani.l.mucutzatani.l.mẽgatzatani.
Arrancada cosa assi. murutzatacata, vel, mucutzatacata, vel, mengatzatacata.
Arrancar lo que esta hincado. tzirupatanstani.
Arrancada cosa assi. tzirupatanscata.
Arrancar pelos. vanduni, vel, vanduhtsicuni. &c.
Arras de casamiento. tsiriperata.
Arrasar medida de cosas liquidas. thacathacametani.
Arrasada medida assi. thacathacametacata.
Arrasar trigo o cosa assi. churutsitani, vel, caropamucuni.
Arrasada medida assi. churutsitacata, vel caropamucucata.
Arrastrar algo antzicuni.l.cotzocotzondani.l.visivisindani.
Arrastrar madera. Idem.
Arrastrar los pies. ahntzin ahntzinatapãi.l. antzinupani.
Arrebañar algo. yhtzunstani, vel, ahtanstani.
Arrebañadura assi. yhtzunscata, vel, ahtanscata.
Arrebatar generalmente. tzinahtzacuni.
Arrebatada persona. tzinahtzacuri.
Arrebatadamente assi. tzinahtzacuparini.
Arrebatamiento tal. tzinahtzacuqua.
Arrebatar algo y huyr con ello. tzinahtzacuhenani.
Arrebatiña. pitzequareparini.
Arrebujar o arreburujar manta, papel, o cosa assi. chununarini.
Arredrar apartar. harondatani, vel, hauatani.
Arregaçarse. tunguni.
Arregaçado. tunguti.
Arremeter de presto corriendo. quitiquatahenani.
Arremetida assi. quitiquatahengua.
Arremeter contra alguno. quitiquatahenani mapiacuecani.l.tzinarehpemani.
Arremetida assi. quitiquatahengua ma piaqua.
Arremangarse la muger. tuhcuni, vel, tuxuni.
Arremangada muger. tuhcuti. vel. tuxuti.
Arremangarse el hombre. Idem.
Arrendar dar algo a renta. quanetahpeni mayamuqua himbo.
Arrendada cosa assi. quanehperacata mayamuqua hymbo.
Arrendador tal. quanetahperi mayamuqua himbo.
Arrendamiento assi. quanehperaqua mayamuqua himbo
Arrendar contrahazer a alguno. thzendatspeni.
Arrepentir se delo hecho. pamondaquareni ys vrini.
Arrepentido assi. pamondaquareri ys vrini.

Arrepentimiento tal. pamondaquarequa ys vqua.
Arriba. nahtſicurini.
Arrimar algo a otra coſa. hunduretayarani.l.andaretayarani.
Arrimada coſa aſſi. hunduretacata,vel, andaretacata.
Arrimar tierra a algo. tutundani.vel.carocarondani.
Arrimada tierra. tutundacata,vel, carocarondacata.
Arrimar ala pared coſas largas. peraretani.l. angahtatani
Arrimada coſa aſſi. peraretacata.vel.angahtatacata.
Arrimarſe o echarſe ſobre otro. ychahchacuni.l.viruhchacuni.
Arrimada coſa aſſi. ychahchacuhperaqua.vel.viruhchacuhperaq̃
Arroba.lo miſmo. thzengacata,vel,thzeretacata.
Arrobarſe o traſportarſe. noteroni mintzita himbo harani.
Arrobado o traſportado. notero mintzita himbo handi.
Arrodillarſe. tihcuixurini,vel,tihcuiquatzeni.
Arrodillado. tihcuixuriri,vel, tihcuiquatzeri.
Arrojar algo. yerouatamani.vel.vimbiuatamani.
Arrojada coſa. yerouatacata.vel.vimbiuatacata.
Arrojar algo a alguno alos ojos. quaningaritahpeni.vel.yerongaritahpeni.
Arrojada coſa aſſi. quaningaritacata.l.yerongaritacata.
Arrojar ala pared coſas no largas. quanigaritani.vel. poczangaritani.
Arrojada coſa aſſi. quaningaritacata,l.poczãgaritacata.vel. yecxangaritacata.
Arrojar algo en tierra con impetu. yecx atani.vel.poczatani.vel champſatani.
Arrojarſe o abalançarſe alguno entre otros. ynchauacuratſpemãi
Arrojar empuxando a otro. pacangarihpemani.
Arrollar manta o coſa aſſi. parani.vel. paranſtani.
Arroparſe. cez hucani.vel.cez xucuparani.
Arropar a otro. xucutahpeni.
Arropado aſſi. xucuparari.
Arrugada coſa. patſichas.
Arrugada manta o coſa aſſi. xehquecas.l.patſichas.
Arrugarſe perſona. patſiquareni.vel.xehquequareni.
Arrugar algo. patſirani.
Arte mecanica. am hurengua.vel eſquarequa.
Arte para deprender. ſiranda hurenguarequa.
Arte engaño. hurenſperanſqua.
Artero aſſi. hurẽſpenſti.

Arte o manera. erangaqua hatzitſperaqua.
Arteſo coyuntura. cutuhcuraqua.
Arteſa. yuſraqua chuhcari.
Articulo de fee. hacahcutahperaqua.
Articulo o parte. maro.
Artificio para ſacar fuego. paràtacuqua.
Artificio. ambequarequa, vel, eſquarequa.
Artificial coſa aſſi. ambequarecata, vel, eſquarecata.
Artificialmente aſſi. eſquareparini, vel, ambequareparini.
Artificioſo aſſi. ambequareri, vel, eſquareri.
Artilleria tiros. cipapu.
Artilleria ſoltar cipapu pani.
Artillero. cipapu pari.
Artiſta. mimixequa hurendi.
¶ Aſa de jarro. canihtaqua cucuche.
Aſabiendas adrede. miuati ambe vni.
Aſabiendas y de voluntad hazer algo. miuatimẽdo ambe vni tehrundaquarenſparini.
Aſco auer de algo. yquichani.
Aſco poner a otro. yquichatahpeni.
Aſqua o braſa. turiri.
Aſirſe de algo. pinguquareni. l. pihpanguquareni. l. hupindaſq̃reni.
Aſſidero aſsi. hupindaſquarequa. &c.
Aſido aſsi. hupindaſquareri.
Aſir o prender a alguno. tzapihpareni.
Aſma. harararanguequa. vel. harapanguequa.
Aſma tener. harapangueni, vel, harârangueni.
Aſmatico. harapangueri, vel, harararangueri.
Aſno, lo meſmo.
Aſpera coſa como veſtidura. tzengangas, vel, checangas.
Aſpereza aſsi. tzengangas, vel, checangas.
Aſpera coſa como piedra o pared. xanaxanaras. vel, checheras.
Aſpero hazer aſsi. xanaxanarahcuni. l. checherahcuni
Aſpereza tal. xanaxanarahcuqua, vel, checherahcuqua.
Aſpera coſa crudia como cuero o tortillas ſecas. quanquangas.
Aſpereza aſsi. quanquangaxequa
Aſpera coſa al guſto. perameti.
Aſpero camino o lugar de piedras. thixandeti.
Aſpero lugar riſcoſo. chucuichucuirandeti. vel. tzacatzacarãdeti
Aſqueroſo. yquichanſri.

Assar en assador. hurihpani.
Assada cosa assi. hurihpacata.
Assar no en assador. viricani.
Assado assi. viricata.
Assador enque assan. hurihpataqua.
Assaetear o flechar. quanicuni canicuqua himbo.
Assaeteado o frechado. quanicata canicuqua himbo.
Assaeteador. quanihpeti.vel quanicuti.
Assechar o acechar. hacutzetspeni.
Assechador assi. hacutzetsperi.
Assechar escuchando algo. curangahpeni.
Assechador assi. curangahperi.
Assechança tal. curangahperaqua.
Assechar mirando. sipatin erauahpeni.
Assechador assi. sipatin erauahperi.
Assechança tal. sipatin erauahperaqua.
Assegurar a alguno con engaño. hurendaro arihpeni.
Assegurado assi. hurendaro aringati.
Assguradamente. hurendaro arihpeparini.
Assgurar se del temor passado. hurepetzenstani
Aseguradamente assi. hurepetzensparini.
Assegurado assi. hurepetzensti.
Assentar a otro. vaxarahpeni.
Assentar se. vaxacani.
Assentado. vaxari.
Assentar se las hazes. açutzeni.vel.açumeni.
Assentadas hazes. açutzeta.vel.açumeta.
Assentar real. purecuq̃ro vmbanumbanandeyarani.vel. caratze yarani.
Assiento de real. purecuquaro vmbanumbanandeyaquaro. vel. caratzeyaquaro.
Assẽtar se ẽ coclillas. chũbixurini.vel.tzanguixurini.
Assentado estar assi. Idem.
Assentadero. vaxantsiqua.vel.peranchequa.
Assentamiento. vaxaqua.vel peraxuriqua.
Assentar se por orden. tzirixurini.vel siriquareni.
Assentamiento assi por orden. tzirixuriqua.
Assensioso cosa assi. camenba.
Asserrar. varocuni.vel.chapani.
Asserrador. varocuti.vel.chapari.

Afferradura, varocuq̃.vel.chapacuqua.
Afferraduras de madera. varocuquaro hupinguatecata.
Afferrar dientes. fini quetzeruni.
Afferrado de dientes. finiquetzeruti.
Affeftar tiro. quanicuni eratacuni.
Affeffor o acompañado. hucambehperi.
Affeffor fer. hucambehpeni.
Afsi. Ys.
Afsi como. yfqui.
Afsi afsi fon rriendo fe. cahocaho.vel.yfchuc yfchucyfchuca.
Afsi afsi de enojado. yfchucyfchucyfchuca.
Afsi admirando fe. hera ahuiyh.
Afsiento do fe fientan. vaxaquaro.
Afsiento hazer el edificio. hayatzeni.vel. ynchatzeni.
Afsiftente. angatahperi.
Afsiftir. angatahpeni.
Afsolar pueblo. ambohpahpeni.vel.xantzpenftani.
Afsolado pueblo. ambohpacata.vel. xantzinfcata
Afsolear algo al fol. vahtzazcunftani.
Afsoleado. vahtzazcũfcata.
Afsomar la cabeça para mirar. ehpu petamani. vel. ehtzeczq̃reni.
Afsombrar. chezcuhpeni.
Afsombrado. chezcungari.
Afsoluer. cueratfpenftani.
Affolucion. cueratfperãtfqua.
Affuelto. cueramenganfti.
Afta como de lança. cupipas tfiriquarequa.
Aftillas largas que faltan dela madera. tecata.
Aftillejos conftelacion. cacacahcuqua thimazqua.
Aftrologia. auandaronapu ambongafqua.
Aftrologo. auandaronapu ambongafri.
Aftrofa cofa. noçamhas.
Aftucia. erahcaqua.vel.efquarequa.vel.piquareraqua.
Aftutamente. erahcaparini.vel.efquareparini.
Aftuto. erahcati.vel.efquareri.vel.piquarerari.vel. piquarera-parini.

¶ Atabal. tauengua.
Atabalero que los haze. tauengua vri.
Atabalero que los tañe. taueri.
Atabales tañer. teuenani.

Atabal o instrumento de palo que tañen los indios. cuiringua.
Atabalero que lo tañe. cuirindi.
Atabalear desta menera. cuirinani.
Atacar las calças. hohtanstani.
Atacado. hohtansri.
Atacadura. hohtansqua.
Atado enel hablar. handompsquareni.
Atado que no sabe hazer nada. nonah ataquareri.
Atar algo. hocuni. vel. catani.
Atada cosa. hocucata. vel. catacata.
Atadura tal. hocuqua. vel. cataqua.
Atar fuertemente. vingam hocuni. vel. tetecas catani.
Atar floxamente. xehquexehqueshatzini hocuni. vel. catani.
Atar vna cosa con otra. hopacuni.
Atadura assi. hopacuqua.
Atajar a alguno o alganado. handorucuhpeni. vel. quarucuhpeni. oruc uhpeni.
Atajo assi. handorucuhperaqua. quarucuhperaqua. vel. oruc uhperaqua.
Atajar razones. handopamucuhpeni caromucuhpeni.
Atajado assi. handomucungari caromucungari.
Atajdo hombre o muger que no acierta a hablar por le auer conuẽcido. çezpingari. vel. no handieranganſri.
Atajar y r por camino mas breues. paxarái. vel. hurimbeti eratacũi.
Atajar cerrar camino. xangari ohtacuni.
Atajar pleytos. quaramucuhpeni.
Atalaya lugar alto donde miran. eromazquaro. l. erauataq̃ro
Atalayar assi. eromazcani. vel. erauatani.
Atalaya generalmente. eromazqua. vel. erauataqua.
Atalayar en guerra. erongarini.
Atalaya de guerra. erongariri.
Atapar cubriendo. ahcapamutani. vel. omutani. vel. micani.
Atapado assi. omutacata. vel. ahcapamutacata
Atapador con que se atapa algo. ahcapamutaqua miqua. vel. omutaqua.
Atapar pared o cosa assi. vmihtacuni.
Atapada cosa assi. vmihtacucata.
Atapador assi. vmihtacuri.
Atapar el huelgo a otro. vmimucuhpeni. vel. hupimucuhpẽi. vel. hurenguetaro pahpeni.

Atapado cerrado de narizes. viniruti.
Atapadas tener las narizes de reuma. tècaruni vriro.
Atapar agujero con barro o cal. yecamucuni.
Atauiar ſe componer ſe con vanidad. vxenſtani.
Atauiado aſſi. vxenſri.
Atemorizar a alguno. cherahpeni.
Atemorizado aſſi. cherangari.
Atenazar. cachumbarihpeni.vel.matirihpeni.
Atenazadas. cachumbarihpeparini.
Atenazado. cachumbaringari.
Atenazador. cachumbarihperi.
Atencion. hucauanſqua.
Atencion tener. hucauanſtani.
Atener ſe a ſu parecer o al ageno. cez curahchahpeni.
Atentar con la mano buſcando. papantzcani.vel.piquarehcupani.
Atentar con los pies. thauathauantzcani.vel.piquarendupani.
Atento eſtar. hucauanſtani.vel. hucauataquarenſtani.
Aterecido o aterido quãgapenſri thzirani.
Aterecimiento aſſi. quangapenſqua.
Atericiado doliente tericia. yſini.
Ateſorar. thipiquareta cuncunahcuni.
A tiempo o coyuntura dezir algo. cez vecahchacuyarani.vel.thuuineraquareni.
A tiẽpo o coyuntura hazer algo. cezmendo vecahchacuyarani ambe vni.vel.thuuinerani.
A tiempo o coyuntura dar algo a otro. cez vecacutaqua.
A tiento hazer algo. yatzitaparin ambe vni.vel.erahcuquareni.
Atinar o acertar en algo. handierani.
Atino aduerbio. handieraparini.
Atizar los tizones. pacahpani.
Atizador aſſi. pacahpati.
Atochado. tantocuxari.vel.miriueti.
Atollar. thurumeni.
Atolladero. thurumendequa.
Atollado. thurumeti.
Atordido eſtar. cumahmahchacuquareni.
Atordido aſſi. cumahmahchacuquareri.
Atordir a algun animal. cumapatani ahchureranſtani.
Atormentar o afligir. pamerahpeni.
Atormentado aſſi. pamerangari.

Atormen

Atormentador tal. pamerahperi.
Atormentar porque confiesse la verdad. pamerahpeni vandara tahpecuecani.
Atormentado assi. vandarangari,vel,pamerangari.
Atormentador tal. vandarahperi,vel,pamerahperi.
Atraer por halagos. pindezcuhpeni.
Atraymiento assi. pindezcuhperaqua.
Atraer por razones. vandaquahimbo hurimberatspeni.
Atraymiento tal. hurimberatsperaqua.
Atraer por fuerça. vingapetaro pindezcuhpeni,vel,esquaretspensparini.
Atraillar perros o cosa assi. hopacuhuani.
Atrancar puerta desde el suelo. tangaparatani,vel, pahchandutani.vel.pingani.
Atrancada puerta assi. tangaparatacata.vel.pahchanducucata.
Atras,de tras. pexo.
Atrauessar delante de alguno. vanangaricuhpemani.
Atrauessar con saeta o con otras armas. pocorecuhpemani.
Atrauessado assi. pocorecucata.
Atrauessar poner al traues. menangani.
Atrauessado assi. menangacata.
Atrauessado estar algo.menangaqueni.
Atrauessarse en razones. vananaritspeni.vel.vanarecutspeni.
Atrauessar se el bocado. quirachani.l,quiracuni.l.quechani.
Atrauessado bocado. quiracuqua.vel.quirachaqua.quechaqua.
Atreguado. vanazmaruri amexeraquarequa himbo.
Atreuer se o osar.vingamuquarēi.
Atreuidamente assi. vingamuquareparini.
Atreuido assi. vingamuquareri.
Atreuimiento tal. vingamuquarequa.
Atreuerse desuergonçando. no curatzetaquareni,vel,no caxumbeni.
Atreuidamente assi. no curatzetaquareparini.
Atreuido tal. no curatzetaquareri.
Atreuimiento. no curatzetaquarequa.
Atrochemoche o sin tiento y consideracion. tzinahtzacunihco ambe vni.
Atronar o tronar. pazascani.vel.thinascani.
Atronarse el hombre. tsindirani,vel,àquarehpeni.
Atronado assi. tsindira.

Atronarse la muger. tsindirani,vel, âquarehpeni.
Atronada muger. tsindira.
Atronar a otro con ruydo. tsimerani,vel,tzenditani.
Atronado assi. tsimerangari,vel,tzenditangari.
¶ Audiencia delos juezes. an curamucuh peraq̃ro,vel,avandaquaro.
Audiencia hazer. curamucuhperani.
Auelo o aguelo. cura.
Aullar. verâni vuangunstani.
Aullador. veramps vuangunsri.
Aullido. vequa vuangunsqua.
Aun. nothqui.
Auna hazerse. mahco ychaquatani vandani.
Auna parte y a otra. himindango,vel, tzimarahquareni.
Aun aun. catero.
Aun no. notqui amu.
Aun no has bueltó? caretihqui no hunguasqui.
Aunque. nahquiaru,vel, nahquihtu.
Ausentarse hararehpenstani,vel, hatzihpehenani.
Ausencia. hararehpensqua,vel,hatzihpehengua.
Ausente. hararehpensti,vel, hatzihpehendi.
Autor hazedor dios. vri,vel,paraquareri.
Autoridad de persona. chemazqua,vel,casicasixequa.
Autoridad tener de persona. casicasixeni.
Autorizada persona. casicasis cuiripu.
Autoridad d̃ scriptura. thsirimeraqua vandaqua.
Autorizada escriptura. thsirimeracata vandaqua.
Autorizar escriptura. caracata chepararierãi.
Autoridad tener para hazer algo. tehrũchetangani ambe maro.
Auaricia tener. auendirani,vel,cutsieni.
Auaricia. auendiraqua,vel,cutsiequa.
Auariento. auendirari,vel,cutsi,l,no ambe vingangari.
Aue generalmente. cuini.
Aue agorera. vintsiame cuini.
Auellacar a otro desorrandole. curatzeta tzina͂gaspeni,vel, axara maritspeni.
Auenado sin seso. amexeraquareri.
Auenir el rio. thacarapani yureni.
Auenirse los discordes carouatsperanstani.
Auenencia con que sacan vino. ytzumaqua.

Auentar haziendo ayre. tariyarucuni.
Auentador o moxcador. vehpongariqua.
Auentar trigo o cosa assi. tariyarucuni.
Auentadero para esto. tariyarucutaqua.
Auentarse el ganado de miedo. mandan handemani.acauacuman i.
Auentajarse en algo. vrepani yauan hatzpehenani.l.eranuhpemãi.
Auentajadamente. eranuhpemaparini,yauan hatzpehembarini.
Auentajado. eranuhpemari.l.yauan hatzpehendi.
Auenturarse. xas vnstani.l.tecauataquarenstani.l.catsipatani.
Auer abundancia de qualesquier cosas. tzinapacurini.
Auer abundancia de señores o gente. hangamarini achaecha.
Aueriguar algo. thsirimequa himangueon exeni.vel.hiringani.
Aueriguacion. thsirimequa himangueon hiringatsperaqua.
Aueriguado. thsirimequa exequeti.
Aueriguador. thsirimequa hiringatsperi.
Auer hambre. carimani,vel,andauanstani.
Avezes hazer o deziralgo. vanazmaruni ambe vni.
Avezes vno auezes a otro. vanasperãi ãbe vni.l.mẽdechã hatzperãi
Auisar. vandaqua hangastahpeni.l.vãdaqua vtspeni.l.yeuehpahpẽi
Auisadamente. vandaqua hangastahpeparini,vel,vandaqua vtspeparini,vel, vandaqua hurendahpeparini.
Auisado. vandaqua hangastangari,vel,vandaqua vmengari, vel, vãdaqua hurendangari.
Auiso tal. vandaqua hangastahperaqua,vel,vtsperaqua,vel,hurendahperaqua.
Auisar paraq̃ hagan mal a otro. churirehpeni l. churũbarihpeni.
Auisadamente assi. churirehpeparini,churumbarihpeparini.
Auisado assi. churirengari.churumbaringati.
Auiso tal. churirehperaqua.churumbarihperaqua.

¶ Axedrez. vapacutaraqua.
Axipimienta dela tierra. cauas vihtzicauas.
Axorca. catahcuqua.
Axuar. tsiriperata.

¶ Azahar. naranjas tsipaqua.
Azauache. thzinapu cuentas.
Azeda cosa. xarimarari.
Azedarse. xaripeni.
Azedia. xaripequa.
Azedo tener el estomago. xaripengueni.
Azedera yerua. xarimpsqua.

Azeytelo miſmo. xeni xahcarucucata.
Azeyte de chia. cueruni xahcarucucata.
Azeyte de chia hazer. cueruni xahcarucuni.
Azeyteria. azeyte hatziraqua.
Azeytero que lo vende. azeyte ynſpequareti.
Aziago dia. caſingurita huriyaqua.
Azial. cauallo matirucuraqua.
Azial poner ala beſtia. cauallo matirucuni.
Azije para tinta. cuntſis.
Azogue. tzipeti ytſi tayacata.
Azul. yhtaqua.
Azul mas fino. chupiqua.
Azul color del cielo. tzitzupu.

¶ Delos que comiençan en B.
B. ante. A.



Acin de barro. echeri hurume.
Bacin ſeruidor. yazraqua.
Baço. virambeuaqua.
Baço coſa vn poco negra. ſiuahſiuahcas.
Badajo de campana. tiamu tiringuequa.
Badil. tiamu thſirupaqua.
Badil de barro como ſarten. echeri thſirupaq̃.
Bahear. çuhuariquareni.
Baho. çuhuanda.
Baho que ſale del agua. ytſi çuhuaraqua.
Baylar o dançar. varâni.
Baylador. varâri.
Bayle o dança. varâqua.
Bajo del vientre. yriuaqua.
Baladron. chambundira.
Baladrear. chambuchambumeni.
Balar la oueja. xuratengari verâni.
Badia tierra. cuhperi.
Baldonar vna muger con otra. chatazcuhperani cuhtſincha.
Baldon tal. chatazcuhperaqua.
Baldonar vn hombre a otro. xucahperani tzihuintza.
Baldon aſsi. xucahperaqua.

Baldres. vanguipu.
Balido de ganado. xuratengari vequâ.
Bambanear lo que esta hiesto. chachahcuni.vel.yiyihcuni.
Barata cosa. no vetareti.
Baratar. mayoxeni.
Barbaro de lengua estraña. xarucha.vel.xaruri.
Barca. ycharuta.
Barquero que rema. paricutahpe.
Barniz o azeyte de chia con que dan lustre. cueruni yuscata.
Barniz de otra manera. tzacapu vrapeti.
Barniz mas baxo. hapupata.
Barniz de hombres o mugeres como margaxita. thzinapepuqua.
Barniz sobre que pintan. vrapeti tzacapu vreta ataqua.
Barra de hierro. tiamu haracutaqua.
Barranca alta. hauangueti cauari.
Barraco o berraco. tzihuereti cuyame.
Barrenar. harateni.
Barrena. haratetaqua.
Barrenado haratecata.
Barreno el aguijero. harata.
Barrer. cahratani.
Barrendero assi. cahratati.vel.carahcazri.
Barredero de horno. ambahcazraqua.
Barrero de tierra do cauan. angomataquaro echeripiquaro.
Barriga lo de fuera. cuparata.
Barriga lo de ombligo abaxo. quirinquirihtaquaro.
Barriguda cosa. thicauara. hereuara: pambauara. yitzuuara, ari-
uara, catiuara. yondouara. yorouara.
Barril de barro. cucuche.
Barrio. vapatzequa.
Barro. atsimu.
Barro que nace en la cara. tamangariqua.
Barroso el que los tiene. tamangariri.
Barruntar. piquaretzeni.
Barua sin pelos. picacandira notisimeti.
Barua los pelos. tisimequa.
Baruar començar salir la barua. tisimequa petani.
Baruado hombre o muger. tisime.
Baruda planta. sirangua çambini.

Baruechar la eredad. ambauatani,carohpani.
Baruecho. ambauatacata,carohpacata.
Baruechado. ambauatari,carohpati.
Baruero. cuinapeti,
Barueria do afeitan. cuinaquarequaro.vel.cuinaperaquaro.
Baruiponiente. tiſimequa yoratanſtani.
Barui negro. tiſimequa turimbeti.
Barui roxo. tiſimequa charahcharahcas.vel.hurihuricas.
Baruo peſcado. curucha tiſime.vel.chuuime.
Baruudo. tiſimequa tzinatzinarandira.
Baſa de coluna. cutatzequa.
Baſta,buſca abaſta.
Baſta ſatiſfaciendo a alguno. thſirimu.thſirindero.
Baſtar me algo. harahniue yhco.
Baſtante ſer. harahnipa hyhco.
Baſtardo o baſtarda. cunaricata tembuhtaquaro peuacata.
Baſtardia. cunariqua vuatſi.
Baſtecer proueer a otro para el camino. tatiyata ynſpeni.
Baſtimiento tal. tatiyata.
Baſtecer al pueblo. pameuahpeni.
Baſtimiento aſſi. pameuahperaqua.
Baſto coſa grueſa como mãta o coſa aſſi. quecheme tayãtayamas
Baſto no ſotil. noçan hurauari.vel.noçan ambouati.
Baſta lana o coſa aſſi. quangapeti çununda.vel.quanquangas.
Batalla o guerra. purecuquaro.
Batalla o exercito. purecucha.
Batalla pelear. purecuni.vel.qhuacarãi.
Batan. taſta hupaquaro.
Batanar. taſta hupani.
Batanado. taſta hupacata.
Batea o coſa aſſi. yuſraqua chuhcari vrani.
Batea para lauar oro. tiripeti huparaqua.
Batel o coſa aſſi. ycharuta.
Batei juego de pelota con las nalgas. taranduquaro querehtaro.
Batiente de puerta. vanahtſiqua mitaquaro.
Batir metal. tayani.
Batir hueuos pinol o maçamorra. quaxanda manatani.vel.hapu
mata hatzicuni.
Batir papel. ſiranda hayahchacuni.
Baua. chaquemequa.

Bauadero o panezuelo de narizes. cutzumuqua.
Bauaza. cuendery.vel.chaquemequa.
Bauear echar baua. chaquemeni, vel.yureyurumeni.
Bauera. tiamu quenchequēchemequa, vel tiamu ahcapahtſiqua.
Bauoſo. chaquendira.
Bautiſmo. ytſiatahtſicuhperaqua.
Bautiſterio libro. ſiranda ytſiatahtſicuhperaqua.
Bautizar. ytſiatahtſicuhpeni.
Bautizador. ytſiatahtſicuhpeti.
Baxa coſa no alta como perſona,arbol,coluna,o coſa aſſi. çapichu taquantaquas
Baxo coſa como caſa,pared,o coſa aſſi. no yotati.
Baxo aduerbio. quetzequa.

¶Beço o labio. penchumequa.
Beçote. angameqna.
Beçudo de grueſſos beços. chencuendira.varendire.opondira.
Beçudo de largos beços. antzundira,pitzundira.
Bellota de roble o enzima. napis.
Bendezir algo. vhchacurani.
Bendiciō aſſi. vhchacurahperaqua.
Bendita coſa. vhchacuracata.
Bendezir alabar. tzihuehtzahpeni.vrahchahpeni.hatzpahpeni.
Bendicion tal. tzihuetzahperaqua.vel.vrahchahperaqua.
Bendito aſſi. tzihuetzahperaqua.vel.vrahchahperaqua.
Beneficiar plantas. an chen arini.
Beneficio tal. an chenariqua.
Beneficio hazer o merced. vehcondehpeni.vel.cuirithzecuhpeni
Benignidad. erarandihperanſqua.
Benigno. erarandihpenſti.
Beodo. cauimps andumeti.
Beodez. andomequa.
Berça o col. xaqua coles.
Bermeja coſa. characharas.
Bermeja perſona muy bermeja. tſipongari.tirungari.
Bermellon. charapeti.
Berraco,buſca barraco.
Berro. quentze xaqua.
Berruga. taquis.
Berruga otra. tinimu thumbas.
Berruga otra. thumbas.

Berrugoſo. thumbas hinio.
Beſo dar. putimucuhpeni.
Beſado o beſada. putimucungari.
Beſo. putimucuhperaqua.
Beſtia de quatro pies. xancharetzeri.
Beſtia fiera. ahpenſti.
Beſtial hombre. axuncuiripu.
Beſtialidad aſſi. axun cuiripuequa.
Betum generalmente. xunganda mayacuqua.
Betum fuerte. xunganda tſintſiraqua.
Beuer agua,vino,o cacao. ytſimani.
Beuedor tal. ytſimati.
Beuer maçamorra,piñol,purga, xaraue, o coſa aſſi. cohpandini.
Beuedor tal. cohpandiri.
Beuer enel maguei. ahteri atſipeni.
Beuer medicina o purga. ſipiati ytſimani.
Beuedor aſſi. ſipiati ytſimati.
Beuer o tomar ponçoña. ambe ytſimaquareni.
Beuer haſta el cabo. çahpandini.vel. vihtzorendini.
Beuer agua con la mano arrojando la a la boca. tahcuimarini ytſimani.vel.hahqui himbo ytſimani.
Beuida para eſforçar las paridas. peuahperi ytſimaqua. cutſis.
Beuida de mayz cozido. puſqua.
Beuida de cacao y mayz. cahequa vrucata ytſimaqua.
Beuida de cacao ſolo. cahequa hinio ytſimaqua.
Beuida de cacao con axi. cauas hucari cahequa.
Beuida de cacao compueſta con flores. cahequatſitſiquihucari.
Beuida de chia y mayz toſtado. cueruni ytſimaqua.
Beuida de mayz ſolo crudo para los que ſe deſmayan. t ſireri mi (macata.
Bexiga de orina. yazcata hataqua.
Bexiga llena de aguaza por ſe auer quemado o trabajado con las manos cauando o cortando. tuhcuraq̃.vel.tihringataquarequa patuhcuqua.
Bezerro. ytzuquatahpe peuenda.

¶ Bien nombre. ambaqueti.

Bien aduerbio. cez.
Bienauenturadamente. curenderoeparini.
Bienauenturado. curendero.
Bienauenturança. curenderoequa.
Bienauenturança lugar de gloria. curenderoequanhando.vel.xa rame

ramequarendo.
Bien criado,discreto,o bien enseñado. cez cuiriperacata.vel.ca-
Bienes de fortuna. hapingua. (xumbeti.
Bien esta. busca abasta.
Bien esta otorgado. yseue harahniue.
Bien hablado. ambaqueti vandari.vel. ambaquemuri.
Bien hazer a alguno. vehcondehpeni.vel. cuirithzecuhpeni.
Bien hecho. cez vcata.
Bien hechor. vehcondehperi cuirithzecuhperi.
Bien querer. busca amar.
Bien quisto. cezpindengaringati.
Bigotes. tisiruqua.
Bizma bilma o bidma. am atarihperaqua.
Bizma poner. amatarihpeni.
Biua cosa. tzipeti.
Biua cosa como sauandija. Idem.
Biuar de conejos auani cuuiquaro.
Biuda. ahtsindi vel. varinchati.vel. eranucata.
Biudez tal. ahtsindi vperaqua.
Biudo. varinchati tzihuereti.
Biudez de varon. varinchaqua.
Biuienda modo de biuir. vehcocuxaqua.
Biuir. hamani tzipeni.
Biuir en pecados. thauacurita himbo hamani.
Biuir pobre o desaprouechado. vehcocuxani.
Biuir en pobreza. vehcomamani.vel.çano veranda hamani.
Biuo. tzipetini handi haranderom handi.
Biuora. tzirapen acuitze.
Biuora grande pintada. yrecha acuitze.
Biuora blanca y larga. hapupata acuitze.
Biuora otra. terezcume acuitze.
Biuora otra. curu acuitze.
Biuora muy negra. tzitzupacuitze.
Biuorezno. acuitze peuenda catzarehperi.
¶Blanca cosa. vrapeti.vurauras.thuputhupus.
Blanca mucho mas blanca. thzacathzacas.
Blanco hazer se. vrapeni.
Blancura assi. vrapequa.
Blanca persona o cana de su naturaleza. hapuhtsiqua.
Blanco parar se el rostro de enfermedad. thupuretanstani.

Blanquezino assi. thupuretansri.
Blancura tal. thupurengarinsqua.
Blanco o lo blanco de los ojos. ezqua vrapehtaqua.
Blancura tal. ezqua vrapehtataqua.
Blanda cosa. pumbunas.
Blandura assi. pumpunajequa.
Blanda fruta. nimumeti .vel. yipumeti.
Blandura assi. nimumequa. vel. yipumequa.
Blandamente contiento. nimumeparini vel. yipumeparini.
Blandear condecendiendo con otro. vandaqua omucuhpeni.
Blando assi. vandaqua omucuhpeti.
Blandura tal. vandaqua omucuhperaqua.
Blandear lāça, arbol, espada, o cosa assi. cuihtzancuihtzanatani. vel. cuitzācuitzādani. vel. tzuhrintzuhrinatani. vel. thzurithzurindani.
Blanquear de lexos el edificio. tzaxurini.
Blanquear las miesses. thupuhcaranstani. vel. virohcaranstani.
Blanquear pared con agua, cal. hapu himbocurzutanstani.
Blanqueador tal. hapu himbo cutzutansri.
Blanquear dar lustre blanco. vraperani. thupuperani.
Blanqueador assi. vraperari. thupuperari.
Blasfemar. noçan hatzini. xucahchani.
Blasfemia. noçan hatzihperaqua.
Blasfemo. noçan hatzpeti.
Bledos o cenizos. yiriqua. vel. tirindiquaxaqua.
Bledos blancos. ahpari epes. vel. curuncue.
Bledos pardos. ahpari tsirucuqua.
Bledos colorados. ahpari etengari. vel. charapeti ahpari.
Bledos amarillos. ahpari tiripehtsi.
Bledos negros. ahpari tzirangui.
Bledos azules. cuiniyquicha.

¶ Boca. haramequa.

Boca del estomago. cuentzecuentzerutaro.
Bocado de vianda. me vecandiqua.
Bocado sacar mordiendo. catzarucuni.
Bocado tal. catzarucucata.
Bocado por la mordedura. catzarehperaqua.
Bocal de pozo. tirimaquaro virimuqua.
Boçal. nohacahcuti. vel. noambe hurauari.
Bocezar o bostezar. arāniarini.

Bocezo o boſtezo. aramariqua.
Bodas. tembuchatahperaqua.
Bodas lugar de combite. tembuchatahperaquaro.
Bodega de vino. vino patzaquero.
Bodegonero. vino ynſpequareri.
Bodoque. miqua cupuntſi. vel mihchucuqua.
Bofes. xaramuta.
Bofetada. poczangaricuhperaqua. pacxangaricuhperaqua.
Bofetada dar. poczangaricuhpeni. vel. pacxangaricuhpeni.
Bogar. buſca remar.
Boyada. ahtangata.
Boyerizo. ytzuquatahpe eranguti.
Bola de madera. virihpaqua.
Bolar. ahcarani.
Bolar por arte enel arbol. chuhcari himbo ahcarani.
Bolſa lo miſmo. vel çutupu çapinda.
Boltear al modo de eſpaña. vahnangorini.
Bolteador tal. vahnangoriri.
Boltear con los pies vn palo rollizo. virinduni.
Bolteador tal. virindu. vel. virinduti.
Boluer lo preſtado. ynſpenſtani.
Boluer a alguno del camino. quanczcuhpenſtani.
Boluer a mirar atras. vahnanamani. vel. eraparani.
Boluer ſe de donde fue. ninſtani.
Boluer algo dela otra parte. vahnanahcuni.
Boluer lo de dentro afuera. menangani.
Boluer lo de arriba abaxo coſa que le cuelga larga. vahnanahcuni. teczopani. eranchetani.
Boluer algo boca baxo. ahcapatani.
Boluer las eſpadas. vahnanamani perahcamani.
Boluer la cabeça de lado a mirar. pahpandini. l. erandini.
Boluer lo de tras adelãte. vahnanahcuni pexahcani ys hohchani.
Boluer ſe a un lado como enojado. machupahchani.
Boluer la cara por no ver a otro. ningaritſpeni.
Boluer me al derredor. vahntſinchamani.
Boluer ſe de otro parecer. vequaquanczarimarini.
Boluer a otro de otro parecer. vequaquanczaritſpemani.
Boluer algo enderredor. vihrindani. vel. vahnauahnãarini.
Boluer ſe de vando contrario. hiniyahqueſtani.
Boluer ſe los filos. machuremuni tziçaremuni.

Bollo cozido en brasas. virihpacata.
Bolloshazer. virinarini.vel.curunarini.
Bomba o cosa para verter agua. ytzumataqua.
Bondad. ambaquequa.
Bonete. ahcahtsiqua.
Boñiga. ytzuquatahpe quatzita.
Boquear. aramarini.aracharachameni.
Boqueada. men arataqua.
Boldar. busca broslar.
Borde. ypimuquaro.
Bordon. tsiriquarequa,vel, têxahcuqua.
Bordon de caña maciça. cupamu tsiriquarequa.
Borrachear vn poco. quatâpeni.
Borrachez assi. quatâpequa.
Borracho tal. quatâpeti.
Borracho del todo. busca beodo.
Borraja yerua. lo mesmo.
Borrar escriptura. ambengaricuni.ambetanstani.
Borrada escriptura. ambengaricucata.ambetanscata.
Borrego. xuratengari tumpscati.
Borrico. avan axuni peuenda.
Borron que cae enla escriptura. sirunda tzihcangaritaqua.l.sirun-(da yecangasqua.
Borzegui. lo mismo.
Bosque de arboles. pucuriro.
Bosque muy espesso. pucurio tayando.l.mipando.
Bossar gomitar. hyuani.
Bossada cosa. hiuata.
Bota devino. sicuiri vino hatziraqua.
Bota pipa. chuhcari pureche vino hatziraqua.
Bota calçada. thipinduqua.
Botana de cuero obota. mayahtacuraqua sicuiri.
Botar pelota. apantzeni.
Bote de pelota. apantzequa.
Bote de conserua. lo mesmo.
Botica de medicinas. sipiati hataquaro.l.sipiati patzaquaro.
Boticario. sipiati vri.
Bota cosa no aguda. no ambaquemuri.quaramu. vrimuti.
Boton de ingenio. pupzcata quirauara.
Boton de arbol. vriqua apantzequa.
Boton de ropa. lo mismo. pingutaraqua.

Boton de huego, tiamu vahtzaracata chucuhperaqua,
Bouear dezir bouerias. vuachetaquanequa vandani,
Boueda, tzacapu hinio vtahtsiyaqua.
Boueda hazer. tzacapu hinio vtahtsicuni,
Boueria. vuachetaquanequa.
Bouo assi. tantongari,
Box arbol. lo mismo.
Boz, vingachaqua, yoaqua, vel. aroaromequa,
Bozear generalmente, vingachani. l. yoarani. l. aroaromeni.
Bozinclero, yoyometi, aroarometi,
Bozes dar a alguno. yoahpeni,
Bozes hazer dar a otro. tzapamutahpeni. l. aroarometahpeni,
Bozear hablar alto, tzendirani,

¶ Braça. ma pirimu yosqua.

Braça medida del vn cobdo ala otra mano. teruuaqua.
Braçalete de oro, tiripeti paraxuqua.
Braçalete de pluma. ahcandiqua paraxuqua.
Braçalete otro, tatzuhcuqua.
Bracear menear el braço. manosquareni,
Bracear tirar mucho, vingapehcurani.
Bracero que tira mucho, vingapehcurati,
Braço generalmente, ma hahqui.
Braço medida del sobaco ala mano. quirinquirixuquaro vehenani cucuisiro hononi. l. quanihtsicunoni,
Braço medida del vn ombro ala mano, quesnãburo q̃nihtsicunoni
Bragas, thipihchuqua yihpahchuqua,
Bramar generalmente. nuhrundani, l. nuhrumarini,
Bramido assi, nuhrnndaqua. l. nurumariqua.
Bramar el torro, tzezatamoni, yhuaxatamoni.
Bramido assi, tzezatamoqua. l. yhuaxatamoqua.
Brama de cieruos, axuni vequà.
Bramar el cieruo, axuni verâni,
Brasa, turiri chuhpiri,
Brasero grande. curiqua hindequi himbo curingahaca,
Brasero pequeño como incesario. hurepequa sinchangaritaqua,
Brasil. tzuraqua,
Braua cosa que muerde, ahpensti.
Brauear assi, ahpepanstani.
Braueza tal, ahperapansqua.
Brauo hombre, curucurus, tixaxas.

Brauo

Brauo hazerse. curucuruxeni, tixaxaxeni.
Brauo hazer a otro. curucuruhcuni, tixaxahcuni.
Breña o mata grande. pacxta.
Breton de col. tzihueuata. pucuuata.
Breue cosa. curem has.çapi.
Breuedad. curem haxequa çapiequa.
Breuiario. lo mismo.
Brio. atiequa.
Briosa cosa. atieti.thithis.
Brocado. tayacata atacata tasta.tiripeti vstacata.
Brotar los arboles. tziquinstani. pucunstani.
Brotado arbol. tziquindinsri, vel.pucundinsti.
Brotadura. tziquindinsqua.pucunsqua.
Brotar o abrir se las *flores* cacamuni tsitsiqui, tsipamuni.
Brotada flor, tsipamuti, cacamuti tsitsiqui.
Brotadura de *flor*. cacamuqua tsitsiqui
Brotar la maçorca đ mayz. hucãgarini.puruzãgarini.l.tzirĩgarini.
Brotada maçorca. hucangariri. puruçangariti.tziringariri.
Brotadura assi. hucangariqua.puruçangariqua.tziringariqua.
Broquel. tiamu atapu.
Bruñir lo encalado. vinarini.l.pitsireni.
Bruñido assi. vinaricata. pitsirecata.
Bruñidor el que bruñe. vinariti pitsireti.
Bruñidor instrumento con que bruñen. vinaritaqua. pitsiretaq̃.
Bruñir o luzir metal, o piedras. ambangaricuni.
Bruñido assi. ambangaricucata.
Bruñidor el que bruñe assi. ambangaricuti.
Bruñidor tal con que bruñen. ambangaricutaqua.
Bruñir otras cosas como ropa. pitsiperani.
Bruñida cosa assi. pitsiperacata.
Bruñidor que las bruñe. pitsiperari.
Bruñidor con que las bruñen. pitsiperaraqua.
Bruto o bestial. axunieni hacuxari tantocuxari.
Bruxa generalmente. siquame cuini.
Bruxa que chupa sangre. siquame huriata pitsipe.
Bruxula para tirar derecho. axame eratacuraqua.
Bruxula poner. axame hatzini eratacuni.

¶ Buche. thzopaqua.l.hatzipaqua.

Buey. ytzuquatahpe piranda hupindi.
Bueltas dar enla cama. vahnapahcuquareni.

Buelta tornando de lugar. quãgatzensqua.l. quanczamõguaqua.
Buelta cosa lo debaxo arriba. eranchetacata.l.angaquatacata.
Buelta ropa al reues. menangacata.
Bueltas dar en pie al derredor. vantsiquareni.l.matsipanduhenãi.
Buena cosa. ambaqueti.
Buenamente. cezco ys.
Buetagos. virambeuaqua.
Bufar el gato o cosa semejante. mizti ehtzutzapan arani.
Bufido assi. mizti ehtzuchapan aqua.
Buhio. quaqua.acarutaqua.
Buho. tucuru.
Bula de sancto padre.lo mismo.
Bullicio o rumor dgēte. caparien arani chechecharani.
Bullicio o alboroto de gēte. xeroretzeq̃.l.acaretzeq̃.l.thiriretzeq̃.
Bullicioso assi. xerorahtsihperi.
Bullicioso sin sosiego. noçan caratzeti.taranduqua hucandura.
Bullirse algo. chuhrunchuhrunahtsini.
Bullir los gusanos o peces ẽel agua o cosa assi. çaçãgarini,pihtahparani.
Bullir las hormigas pulgas o piojos,o cosas semejantes.
putiputingarini.l.chemuchemungarini.
Bullir el arena enlas fuentes. cutzari pumbamariquarẽi ytsi higũi
Bullir o andar mucha gente junta. tutuhcuni l.thirithirihcuni.
Burbuja de agua. ytsi pũbamariquareq̃ro.pumbapumbaruquaro.
Burbujear el agua. pumbapumbaruni.
Burdel rameria. amexengachaeueri quahta.
Burlar a alguno no le dando todo lo q̃ el pensaua que le dieran. hurentspenstaniamayauatspeparini.l.cuuarehpeni.
Burla assi. hurentsperansqua amayauatsperaqua.l. cuuarehperata.
Burlado desta manera. huremengansti amayauamengaparini. vel.cuuarengari.
Burlador tal. hurenspensri amayauatspeparini.l.cuuarehperi.
Burlando desta manera. hurentspensparini amayauatspeni.vel cuuarehpeparini.
Burlar de alguno riendose del. singuirutspeni terezmaruhpeni.
Burla assi. singuirutsperaqua.terezmaruhperaqua.
Burlador tal. terezmaruhperi.singuirutsperi.
Burlando assi. terezmaruhpeparini.singuirutspeparini.
Burlar engañando. carapeni cuuarehpeni.
Burla assi. caraperata.cuuarehperata.

Burlador tal. caraperi.cuuarehperi.
Burlando assi. carapeparini. cuuarehpeparini.
Burlar de palabras. chanachanamuni.l. churichurimuni.
Burla tal. chanachanamuq̃ vel.churichurimuqua.
Burlador assi. chanachanamuti.vel.churichurimuti.
Burlãdo desta manera. chanachanamuparini.vel. churichurimu-(parini.
Burlar de manos. chanambehpenstani.
Burla assi. chanambehperansqua.
Burlador tal. chanambehpeusti
Burlando assi, chanambehpensparini.
Burlar del que le vino algun desastre. terepenstani.
Burla tal. tereperansqua.
Bulador assi. terepensri.
Burlando assi. terepensparini.
Burlar de otro mofando y dando del codo. terezmaruhpeni chu ruhtacuhpeparini.vel.ysningaritspeparini.
Burla assi. ysningaritsperaqua.
Burlador tal. ysningaritsperi.
Burlando assi. ysningaritspeparini.
Burlando dezir algo. chanachapan arihpeni.
Burlando hazer algo. chanachapan ambe vni.
Burlar a otro quitando le el banco o silla para que cayga. vaxan-tsiqua euahchucuhpetini chacacutahpemani chanaparini.
Burlador tal. vaxantsiqua euahchucuhpetini chacacutahpemari-chanaparini.
Buscar generalmente. hiringani.
Buscar haziendo ynquisicion. penapenantzcan hiringani.
Buscar algo tentãdo cõ los pies. thauathauantzcani am hiringani
Buscar atiento con la mano. papantzcani.
Buscar mirando al derredor. cuiramarinstani am hiringani.
Boscar por rastro. atzqua era xacupani.vel. erangacupani.
Buscar de rayz la uerdad. pizcutspehenanihiringani.
Buscar y hallar assi de rayz la verdad pizcuhenanimento exeni.
Buscar a alguno o alguna cosa en todas partes o lugares. thangaua curani hambani hiringani.
Buscar con diligencia. hirengariparini hiringani.
Buscar atiento piojo o pulga a otro. piquarehcuparini hiringani ambus.
Buua o buuas descubiertas. sindiqua.
Buuoso assi. sindiri.

Buua

Buuas tener. sindini.
Buuas pequeñas que no salen al rostro. sindiqua hyndequi no petangahaca.
Buuoso assi. sindiqua quàtati, vel patzari.
Buuas largas. sindiqua chuncuichuncuiras.
Buuoso assi. sindiqua chuncuichuncuiraxeti.
Buuas de gran llaga. sindiqua eueuaxequa.
Buuoso assi. sindiqua eueuaxeti.
Buzano que anda de baxo del agua. ynchameti.
Buzano entrarse el agua. ynchameni.

¶ Delos que comiençan en C.
¶ C ante. A.

CAballo q̃ viene iusto. xanihcomẽto cez harasti
Cabal hombre. camacaten cez ambe vri.
Cabaña. quaqua.
Cabaña para guardar los magueyes. ataquaro
Cabeça generalmente. ehpu.
Cabeça cortada. ehpu caruhchacucata l. varohchacucata.
Cabecear d̃ enojado. nigaritspeni.
Cabecear negãdo. manahtsini no hatziquareparini.
Cabecear otorgando. veparini nihtsini. l. ho atsipei.
Cabecear llamar con la cabeça. vandacuparini nihtsini.
Cabecear de sueño. cuicuitzahtsini cuuindascani.
Cabecear de presuncion. nahue eraquareparini nihnihquãgarini vel. çanihco ningarini. l. manangarini.
Cabecear haziendole señal que se vaya. axahpeni ningaritspeni.
Cabecear hazerle señal que no diga algo ante otros. tzondacuni no heyaratani.
Cabezcaydo o cabeça caydo estar. cutixurini. vel. quarahchanstani.
Cabecera de cama el lugar. ehpu erauataquaro.
Cabeçal que sirue por almohada. yyahchaqua.
Cabecera manta embuelta que sirue por almohada. chunuuaricata yyahchaqua.
Cabecera de mesa. mesa terunguequa.
Cabeçon de camisa. carahchaqua.
Cabeçon assilabrado. carahchaqua siricucata.
Cabeço de sierra. mehtzamaqua, pitziramaqua.

Cabeçudo porfiado. vingandira.
Cabeçudo de gran cabeça. toyontsi, thzarātsi, hoyontsi, thicantsi
Cabeçudo de cabeça larga. tupintsi.
Cabeçudo de cabeça ancha. ahcontsi, quarontsi. cohtsi.
Cabellera. hauiri ahcapahtsiqua vcata.
Cabello o pelo largo. hauiri.
Cabellos emplastados con resina. xunganda atahtsiqua.
Cabellos que dexan enel cogote pequeños. churunchaqua.
Cabellos o pelos del cogote largos. hauiri pirihchaqua.
Cabellos delos papas delos ydolos. hauiri parantsiqua.
Cabellos que dexan al lado, quamandiqua, epandiqua, conyhūdiq̃
Cabellos que dexan enla frente. churiruqua.
Cabellos dela frenta crespos. hauiri chunchuruqua.
Cabellos los viejos. tisihchaqua.
Caber en lugar. cez harangueni.
Caber me buena suerte cezreni vecahchacunoni.
Cabestro. cauallo homucuraqua.
Cabestrero. homucuraqua vri.
Cabezcaydo estar. quarahchanstani,
Cabildo lugar do hablan. curamucuhperaquaro, vel. ahtanguarequaro l. vmbaxuriquaro.
Cabildo los mismos que se juntan. avandacha l. vmbaxuricha.
Cabiz baxo o cabeça baxo estar. ehpu angaquatani. l. teczatani.
Cabo o fin. vtayaqua. l. hametzeyaqua.
Cabo o fin de edad que tenian de cincuenta y tres años. thsiricuriq̃
Cabos de cuchillos. cuchillo tzihyumbemuqua vtayaqua.
Cabra o cabron. tentzu tissime.
Cabrero. tentzu eranguhuari.
Cabrillas constelacion. van.
Cabrito. tentzu tisime pouenda.
Cacarear la gallina. cacacaca arani tzicata.
Caçar. vârani.
Caça presa. vâracata. picata.
Caçador o montero. vârati.
Caçar con redes. vuamani.
Caçar aues con lazo. cuini eperuni.
Caçar fieras con lazo. ahpensti eperuni.
Caçar aues con liga. cuini thirunda hatzicuni.
Caçar con red que se cierra. otzeni.
Caço de hierro. tiamu hurume.

Cacho de conserua. chuhcari tiquiche.ahtequa hataqua.
Cachonda andar la perra. vichu vecanithiyarahquareni.
Cachorro perro. vichu peuenda.
Cada año. mandan vexurini.
Cada dos años. tzimandan vexurini.
Cada dia. mandan huriatequa.
Cada dos dias. tzimandan huriatequa.
Cada mes. mandan cutsi.
Cada vno. mandan terupasquareni.
Cada dos. tzimandan.
Cada qual. mandan cuiripu.
Cada vno sendos. mandan mandan.
Cada vno dos. mandan cuiripu tzimandan tzimandan.
Cadahalso. cantzacata eraquarequaro.
Cadena de oro o de plata. tiripeti sindanaricata.
Cadena de hierro. tiamu sindanaricata.
Cadera o quadril. thurutsquaro.
Caducar. tharepeni vuatsienstani.
Caduco assi. tharepeti vuatsiensti.
Caer generalmente. quaratzeni.
Caer de cansado. pamangarata himbo varitzenonguani.
Caer fiesta. cuincheni.
Caer juntamente personas. çahpatzeni.
Caer juntamente casa,pared,o cosa assi. ytzcamani. thirihcamani. chamahcamani.
Caer arremetiendo con otro. nirehpemani.
Caer resualando en cuesta o cõ algo. pitsiarini.tsihcahtarini q̃ratzẽi
Caer en gran delicto.per metaphoram. tepari thauacurita hymbo vecatzenchamani.
Caer en hoyo hondo. vecangueyarani. vel.thincuindangueni.vasangueni.
Caer en hoyo pequeño. thauahpangani.
Caer en lo que se dize. vecangayarani. quaningayarani.
Caerse a vna parte y a otra. ynipãyninipã ysq ca viri.
Caerse pared sierra o barranca. tamarengarini.
Caer muerto. varitzeyarani.
Caer tropeçando. teczarutatini vasatzeni.
Caerse la caspa o postillas. vapopozquareni,pangopozquareni heruxehtsiqua.
Caer nieue o granizo. yecopozquareni,quaçopozquareni.
Cagar. quatzini.vel.yazcani.

Cagada

Cagada cosa. quatzicata. vel. yazcata.
Cagarruta de oueja, y assi delos de mas. xuratengari quatzita.
Cayda generalmente. quaratzequa. vel. vecatzeyaqua.
Caydo assi. quaratzeti vel. vecatzeyari.
Cayda juntamente. çahpatzequa.
Cayda de pared o casa. yitzcamaqua. thirihcamaqua. chamahcamaqua.
Cayda arremetiendo con otro. nirehperamaqua.
Caydo assi. nirehpemani.
Cayda en gran delicto, per metaphoram. tepari thauacurita himbo vecatzenchamaqua.
Caydo assi. tepari vecatzenchamati.
Cayda en hoyo hondo. vecangueyaqua .vel. thincuindanguequa vas anguequa.
Caydo assi. vecangueyari, thincuindangueti, vas angueri.
Caydo en hoyo pequeño. thauahpangaqua.
Caydo assi. thauapangari.
Cayda a vna parte y a otra. yninipaqua yninipaqua ysq cavirini.
Caydo assi. yninipari yninipari.
Cayda de pared o sierra. tamarengariqua.
Cayda cosa assi. tamarengariti.
Cayda del que muere cayendo. varitzenoqua.
Caydo assi. varitzenori.
Cayda de caspa. vapopozquarequa pãgopozquarequa. quaquahtsiqua heruxehtsiqua.
Cayado. thanxquarequa. tèxahcuqua.
Cal. hapu tzacapu curiracata.
Calabaça generalmente. puru. ytzuz.
Calabaça pequeña cogida verde y curada al sol. siriyani.
Calabaça vaso. vrãni.
Calabaça luenga. ytzuz ytzumaqua.
Calabaça redõda. ytzuz.
Calabaça lisa. thicatsi.
Calabaça otra redonda y negra. puruvas.
Calabaça chica y espinosa. apupu.
Calabaça pequeña y berrugosa. quarus.
Calabaça pequeñita silueſtre. puruvandas.
Calabaçado. caps aruqua.
Calabaçadas dar. caps arucuhpeni.
Calambre. quangapequa.
Calambre tener. quangapeni.

Calauerna

Calauerna. viruſſi.
Calcañar. yranduraqua.
Calçar. acahuetahpeni.
Calçada perſona. acahueti.
Calçado lo que ſe calça acahuequa.
Calçada de camino. xangari qhuazcata.
Calçada hazer aſſi. qhuazcani.
Calçar çapatos. çapatos hucani.
Calçar calças. thipinduni.
Calças. thipinduqua.
Calcetero. thipinduqua vri.
Caldera. tiamu hurume ytſi hurerataqua.
Caldereria do ſe hazen. hurume vquaro.
Calderero. hurume vri.
Caldo de carne. cuiripeta churipu.
Caldo de aue. cuini churipu.
Calendario. huriyata miyuqua.
Calentador de cama. hurepeſcuti.
Calentarſe al fuego. hurenſtani.
Calentarſe al ſol. huritzeni.
Calentar algo generamente. hurihpanſtani.vel. hureranſtani.
Calentar algo cõ el huelgo. çuhuaretani hurerani.
Calentar las eſpaldas al fuego. huriparani.
Calentada coſa. hureranſcata.
Calentura con frio. thziraquapiqua.hureripiqua.
Calentura tener aſſi. thziraquapirani.hureri pirani.
Calentura grande tener. hureri pirani vingatzeni.
Calentura tal. hureri piquá vingatzequa.
Calera. hapu curiraquaro.
Caliente coſa. hurepeti.apareti.
Caliente con huelgo. çuhuaretacata hureracata.
Callar. cumano harani.
Callado que guarda ſecreto. vandaqua quirarauari.
Callada coſa que no ſe diuulga. vandaqua quirarauaqua.
Calle. ambocuta.
Callos dela mano. taquiſhucahcuraqua.
Callos tener aſſi. taquiſhucahcurani.
Callos de los pies. taquiſhucanduraqua.
Callos tener aſſi. taquiſhucandurani.
Callos que ſe hazen alas mugeres encima del pie de eſtar moliendo

do mayz. cuhtsinchaeueri taquis.
Callos tener assi. taquis hucandurani.
Calma en la mar. pinahtsicuraqua, vel. pinamequa.
Calma de sol. huriyata ongariqua.
Calmado assi. huriata ongarini.
Calor generalmente. vahtzandequa. aparendequa.
Calor natural. aparequa.
Calor tener. apareni.
Caluniar a alguno. yehcanspeni. a yenguahpeni, chururehpeni ariparatatispeni.
Calunia. yehcansperaqua. ayenguahperaqua. chururehperaqua ariparatatisperaqua.
Caluniado. yehcamengari. ayenguagari. ariparatamengari.
Caluniador. yehcansperi. ayenguahperi. chururehperi.
Caluroso. apareta himbo cauyquareri.
Caluo virahtsi. henuntsi. cuicontsi. picantsi. cusquacarien hantsi.
Caluo hazer se. virahtsini. henuntsini. cuicontsini. picantsini. cusq̃carien hantsini.
Caluo assi. virahtsiqua. henuntsiqua, cuicontsiqua, picantsiqua cusquacarienhantsiqua.
Cama la ropa. tatziquarequaro tahtsitaqua.
Cama de madera. cantsiri.
Cama de yeruas o espadañas. vangantzqua.
Camara donde duermen. cuuiquaro.
Camarero. xucutahpe.
Camara suziedad de hombre. quatzita.
Camaras. pexurita.
Camara assi. pexuriqua.
Camaras tener. pexurini.
Camaras de sangre tener. yuriri pexurini.
Camara assi. yuriri pexuriqua.
Camaron grande. parahcas.
Camaron pequeño xapitu.
Cambiar o trocar algo. mayohtacutspeni. mayohcuhpeni.
Cambiador tal. mayohcuhperi.
Cambio el acto. mayohtacutsperaqua.
Cambio el lugar. mayohtacutsperaquaro.
Camellon de tierra o eredad. haroriro.
Caminar. xangarani.
Caminante. vanaquareri vecaruti.

Camino hazer. xangari vni.
Camino tal. xangari.
Camino ancho. copu.
Caminar con peligro o temor. cheyocheyongaſpani.chehyōdasquarepani,cheongaripani.
Caminar a pie. nitſiquareni.
Caminante aſſi. nitſiquareri.
Caminar a cauallo. cauallo himbo nirani.
Caminante aſſi. cauallo himbo vanaquareri.
Camino que va a alguna caſa. xangari quanimucuyatiq̃htaro.
Camino aſpero. thixando.
Camino llano. terupendo xangari.
Camino de ſantiago enel cielo. thuputhupus cuiruncheti xangari.
Camiſa que vſan las indias. curunguequa.
Camiſa de hombre. lo miſmo.
Camiſa de maçorca de mayz verde. chahuaqua.
Camiſa de maçorca de mayz ſeca. xaracata.
Camiſa o coſtumbre tener la muger. yuriri huani.
Camiſa aſſi. yuririhuaqua.
Campana lo meſmo. tiyamu cuſtaqua.
Campanario. tiamuhataqua.
Campanero que las haze. campanuri.
Campanero que las tañe. tiamu cuſtari.
Campanilla o gallillo dela garganta. cupunchaqua.
Campeſino. pucutiohandi.
Campo o tierra llana. tehpaqua.
Campo generalmente. tehpaqua.vel.curuquaro.
Can de madera. chuhcari quentzecata.
Canal generalmente. yrucuta.
Canal de madera grande para paſſar agua a alguna parte. checaq̃.
Canas dela cabeça. hapuhtſiqua.
Canas tener aſſi. hapuhtſini.
Cano aſſi. hapuhtſi.
Canas dela barua. hapumuqua.
Canaſta o canaſtillo. tſiquiueta.
Canaſto grande de cañas. hurumeenhastſiquiueta.
Canaſta de otras cañas. xundi.
Cancelar eſcriptura. cuirutzeni.
Cancion canto. pirequa.
Cancionero. ſiranda pireraqua.

Candado

Candado o cerradura. tiamu ahcaparataquamiqua.
Candeladecera. eni.
Candela de sebo. manteca candela.
Candelario o fiesta de candelas candela etscuquaro.
Candelas de cera hazer. eni ataparacuni.l.candela vni.
Candelero que las haze. candeluri.
Candelero cirial. etscutaqua.
Candelero. etehtsitaqua
Candelero alto sobre que seponenlos pequeños. etscutaqua.
Candil. tiyamu etscutaraqua.
Candela lo mismo.
Cangilō. cucuche yohcha.
Cangrejo. parahcas.
Cano o blanco de su natural. vrapeti cuiripu.
Canoa. ycharuta.
Canonizar. sancto hayaparatani.
Canonizacion assi. sancto hayaparatahperaqua.
Canonizado. sancto hayaparatacata.
Canssar se. yangahtarani.pamangarani.
Cansancio. pamangarata.vel.yangahtaraqua.
Canssar a otro. yangahtararahpeni.pamangazpeni.
Canssancio assi. pamangazperaqua.yangahtararahperaqua.
Canssado desta manera. pamangacingari.
Canssar se de hablar. yangauani.
Canssacio assi. yangauaqua.
Canssado assi. yangauati.
Canssar se de mirar. yangangarini.
Canssacio assi. yangangariqua.
Canssado desta manera. yangangariri.
Cantar el hombre. pirèni.
Cantar a otro. pirêtspeni.
Cantar tiple. cuichani.vel.tzahuapehchani.
Cantar el gallo desta tierra. tzicata haruharu arani.
Cantar el gallo de castilla. tzicata verâni.
Cantar el buho. tucuru verâni.
Cantar la golondrina. tsipicata verâni.
Cantar el aue generalmente. cuini verâni.
Cantar la rana. quanas verâni.
Cantar suauemente. thiuaquanhas.aspequanhas pireni.
Cantaro grāde. camuqua.

Cantaro

Cantaro pequeño. tirimaqua, vel, yohcha.
Cantarero. camuqua vri.
Cantarera. camuqua patzaquaro.
Cantera do sacan piedra. tzacapu haracuquaro.
Canteria assi. tzacapu haracuqua.
Cantero. cacari.
Canto leuantar. piretatspeni.
Canto componer sobre lo acaecido a otro. pirequa vpēstani.
Canto llano. hurimbeti pirequa.
Canto de organo. thamaq̃ pirequa.
Canto de hombre. tzihuintzapirequa.
Canto que se canta a otro. piretsperaqua.
Canto de tiple. cuichaqua, tza huapehchaqua.
Canto de gallo de la tierra. tzicata haruharuaqua.
Canto de aues generalmente. cuini vequâ.
Canto de rana. quanas vequâ.
Canto o piedra. tzacapu.
Cantō o esquina. tzacapu tzumindi.
Cantor. pireri.
Caña el meollo o tuetano del huesso. cenevata.
Caña hueca. patamu harauati.
Caña maciça. cupamu.
Cañas grandes huecas. vanimu cupamu.
Caña de mayz elada. ahtengata.
Caña de mayz verde. ysimba.
Caña de mayz seca. aro.
Cañal de pescado. pahchomaqua cantzamaqua.
Cañaueral. patamendo.
Cañilla del braço. pataquaehcuraqua.
Cañilla de la pierna. angangasta.
Caño de agua. ytsi yureracata.
Cañon para escriuir. tzicuiçapu.
Cañuto. patamu varocucata.
Capacete de hierro. tiyamu ahcahtsiqua.
Capar a alguno. piranda pitsipeni.
Capado. piranda hupindi.
Caparrosa o cosa assi. atsimu quinguimarari.
Capilla de capa. capa hucahchaqua.
Capilla de yglesia. dioseo hahchurini.
Capirote de halcon. tzapuhqui cueri thipihtsiqua.

Capitan. vrerucutſperi,vel,angauatangari.
Capitania aſſi. vrerucutſperaqua.vel,angauatahperaq̃.
Capitanear. vrerucutſpeni angauatangani.
Capitan de gente. auandari.vhcambeti.
Capitania aſſi. auandaqua,vhcambetiequa.
Capitanear deſta manera. auandarieni,vel,vhcambetieni.
Capitel de coluna. angandaqua quentzehtſiqua,l,yrantſiqua.
Capitulo de libro. vandaqua vecatzehengua.
Capon, buſca capado.
Capon que ſe da en la frente o cabeça. tucuehtſicuhperaqua.
Capullo de ſeda. ſeda virumbe.
Capullo del miembro del hombre. caquitzequa.vel.cuenatzequa.
Cara. ahcangariqua.
Cara con dos hazes. hurenguamongariri.vel.hizri.
Cara a cara dezir a alguno lo que hizo o dixo. terũgaſpeni.vel, xaramaritſpeni vel andamaritſpeni.
Cara ſin verguença. noçan pauangariri,vel.noçan curatzengariri.
Caracol como los de eſpaña. vtucx.
Caracol muy chico. cuchunda.
Caracol grande de agua con que tañen. puuaqua.
Caracol largo. thzacandeni
Caracol de eſcalera. matſimatſiras piſqua puuaqua en hauarari.
Carambano. yauaqua hucahtſiqua.
Caratula generalmente. ahcangariqua.
Caratula de papel. ſiranda ahcangariqua.
Caratula de palo. chuhcari ahcangariqua.y aſſi de los de mas.
Caratula poner a otro. ahcangaritahpeni.
Carcax de ſaetas. angaparaqua,.vel, parahtaqua.
Carcajada de riſa. chacachacameq̃.
Carcajada dar aſſi. chacachacameni.
Carcaua. harata.
Carcoma de madera. chuhcari ceperi.
Carcoma los poluos que ſacan de la madera. cepecata.
Carcomida madera. chuhcari cepengari.
Carcel. cataperaquaro.
Carcelero. ongahperi vel.quatahperi.
Cardar. yapzcani.xeretani.anitãi.
Cardada coſa. yapzcata.xeretacata.anitacata.
Cardador. yapzri.xeretati.anitati.
Cardas.yapzraqua.xeretaraqua.anitataqua.

Cardenal señal de golpe. tzitzuquarequa. niniriquarequa.
Cardenal tenerassi. tzitzuquareni. niniriquareni.
Cardenales hazer a otro. tzitzuq̃rerahpeni. niniretahpeni.
Cardenillo verde. tsitsiqui sipiati.
Carden. chupiqua.
Cardo de comer. checameti xaqua
Carduçar. cemberani. cembengaricuni.
Carecer de lo necessario o estar pobre. vehcomhajeni.
Carecer de algo o nolo tener en vso. no vhcamani. nohapinani.
Careza. no vhcangua. no hapingua.
Cargar se. siruruni. vel. cunuparani.
Carga. vingataqua. vel. cunuparaqua.
Cargado. siruruti vel. cunuparari.
Cargar a otro. sirurutahpeni. cunupararahpeni.
Cargar arcabuz. çipapu hatzirani.
Carcado arcabuz. çipapu hatziracata.
Cargo tener de algo. ambe tehruncheni. amexeni.
Cargo tal. ambetehrunchequa amexequa.
Cargo de consciencia. camangarinsqua.
Caridad para con otros. pampzperata.
Caridad para consigo mismo. pampzquareta.
Carestia auer de mantenimientos. carindeni.
Carestia tal. carindequa. vel carindiraqua.
Carestia auer o careza de cosas. vetareni. maruuani.
Carmenar. busca cardar.
Carmesi seda, raso o torna sol. piriraqua. henaraqua.
Crnal tiempo de carne. cuiripeta aquaro.
Carnal hombre vicioso. xararajeti. tzepumbajeti.
Carne. cuiripeta.
Carnero animal. xuratengari tzihuereti.
Carnero de muertos. varichavan hansquaro.
Carniceria. cuiripeta ynspequarequaro.
Carnicero que vende carne. cuiripeta ynspequareti.
Carnudo. heremheremas. vel. horomhoromas.
Caro en precio. maruuati. vel. vetareti.
Carpintear. tecani.
Carpinteria oficio. tecariequa.
Carpinteria do labran. tecaquaro.
Carpinteria barrio. tecachao vapatzequa.
Carpintero. tecari.

Carraſco arbol verde. cohti.
Carraſco ſeco. cohti cariri.
Carraſcal. cohtio.
Carrera do corren. cauallo virihuetaquaro.
Carrera o corrida. virihuequa.
Carreta. xangaqua.
Carretear guiar carreta. xangaqua pani.
Carretear lleuar algo en carreta. xangaqua himbo ambe pani.
Carretero que guia. xangaqua pari.
Carreton. buſca carreta.
Carrillo o polea. virihpaqua.
Carrillo de la cara. quenchengariqua, yrangariqua.
Carrilludo. capungari.
Carrizal. ytſi thzacathzacando.
Carrizo eſpecie de caña. piquaremu
Carro, buſca carreta.
Carta eſcripta. ſiranda vandaqua caracata.
Cartauō o eſquadra. tzumindi eratacuraqua
Cartapacio. ſiranda ſirutzecata.
Carbon. turiri.
Carbon hazer. turiri curirani.
Carbonero que lo haze. turiri curirati.
Caſa. quahta.
Caſa real. yrechequa quahta.
Caſa pagiza. quaqua, acarutaqua, acxcata.
Caſa de muchas bueltas. quahta ononando.
Caſa que no ſe mora. quahta pinandenſquaro.
Caſal do auia caſas. querècata.
Caſar generalmente. tembuchani.
Caſar ſe la muger. vambuchani
Caſar ſe el hombre. tembuchani.
Caſada muger. tembucata, vambuchati.
Caſado hombre. tembuchati.
Caſamentero. curahpehperi.
Caſamiento generalmente. tembuchaqua.
Caſamiento de mugeres. vambuchaqua.
Caſamiento de varones. tembuchaqua.
Caſar la hija con alguno. vambuchatani.
Caſar al hijo con alguna. tembuchatani.
Caſcajo. pitzarucuqua, pincz arucuqua.

Cafcajal. pitzarucuquaro, pinczarucuquaro.
Cafcajo otro. cheri.
Cafcar. cherendo.
Cafi por poco mas o menos. çano cuera tani.
Cafi affi como. yfqui.
Cafo de confciencia. camangarinfqua.
Cafpa dla cabeza. heruxehtfiqua.
Cafpa poftillos de niños. cuhruncheta.
Cafta linage. firuqua, vel. firafirarupaqua.
Cafta perfona. patzaquareri handi.
Caftañuelas de tierra. vanita vitzaqua.
Caftidad. patzaquarequa hangua.
Caftamente. patzaquareparin hamani.
Caftigar de obra. curanditahpeni.
Caftigador affi. curanditahperi.
Caftigado. curanditangari.
Caftigo. curanditahperaqua.
Caftigar riñiendo o de palabra. eratzetahpeni.
Caftigado affi. eratzetangari.
Caftigador tal. eratzetahperi.
Caftigo affi. eratzetahperaqua.
Caftigar crudamente y fin piedad. noçan yatzitatahpeni curanditahpeni
Caftizo. van vpeti, van cuiripehpenfti.
Caftrar. bufca capar.
Caftrar colmenas. ehpus acuni.
Caftrada colmena. ehpus acucata.
Caftrador affi. ehpus acuri
Caftradura tal. ehpus acuqua.
Catarata. micihtfitaqua.
Cataratas tener enlos ojos. micihtfitaqua nimégani, l. tanahtfitani.
Catedra para enfeñar. hurendahperaquaro.
Catedratico. hurendahperi.
Catiuar en guerra. varingati pirani.
Catiuerio affi. varingati piquaro.
Catiuidad tal. varingati pihperaqua.
Catiuo. varingati. l. hapingata.
Catiuo fer. varingatieni.
Catorze. tembenthamu.
Caudal. xandihqui hapingua.
Caudillo. bufca capitan.

Caufa

Cauſa el porque ſe haze. himboetaqua.
Cauſa dar o ocaſion para mal tratando traicion. pacaretahpeni ayauatſpeni.
Cauſa tal. pacaretahperaqua.vel.ayauahperaqua.
Cautela para bien. piquareraqua.
Cautela para mal. hurenſperanſqua.
Cauteloſamente en bien. piquareraparini.
Cauteloſamente en mal. hurendaro.
Cautoſo en bien. piquarerari.
Cautoſo en mal. hurenſpenſri.vel.hurem huremas.
Caua de fortaleza. pahchomacata.
Cauada tierra. tarecata.vel.pehchacata.
Cauador tal o labrador. tareri.vel.pehchari.
Caualgar en cauallo. cauallo queparacuni.
Caualleria. nahueequa.
Cauallerizo. cauallo eranguti.
Cauallero. quangari.
Caualleſte de pared. ymberaqua cahpe vhtſitacata.
Cauallillo entre ſurco y ſurco, o entre era y era. harotiro.
Cauar labrar eredades. tareni.
Cauar haziendo hoyo. haracuni.
Cauada coſa aſſi. haracucata.
Cauador tal. haracuti.
Cauar en madero o piedra. tzecauacuni.
Cauada coſa aſſi. tzecauacucata.
Cauerna cueua. harataro.
Cauernoſo lugar. haranharanando.
Caxa, buſca arca.
Caxa de eſcriuania. pendola hatziraqua.
Caxa de cuchillos. cuchillo hatziraqua.
Caxa texida de calizo coſa aſſi. yta vcata caliz hatziraqua.
Caxcar cabeça o coſa hueca. viruni quepecuri.
Caxcar algo quebrando. ambenarini, purunarini.
Caxcara de nuez, o bellota, o coſa aſſi. hucaparaqua.
Caxcara de granada, o tuna, o coſa ſemejante. hucaparaqua.
Caxcauel grande. cuinguingata.
Caxcauel de arbol. cani.
Caxcauel de culebra o biuora. chariraqua.
Caxco de vaſija. erucx.
Caxco de la cabeça. virutſi quiripehtſiqua.

Caxquete de hierro. tiamu ehpu.
Caxquillo de saeta. tiamu pihtaqua hucandiraqua.
¶Clamar dar vozes. aroaromeni.
Clamor. aroaromequa.
Clamoroso. aroarometi.
Clara de hueuo crudo. quaxanda vrapequa tziri.
Clara de hueuo cozido. quaxando vrapequa niniri.
Clara cosa no turbia. pinpingas.
Claridad assi. pinpingaxequa.
Clara cosa trasparente. tzâramari.
Claridad assi. tzâramaqua.
Claramente. ambandomento xararani.
Claridad luz. erantzqua, vel, tzahcamaqua.
Clarificar algo purificandolo. ambangaricunstani.
Clarificar manifestar alguna persona ante otros. xaratatspeni, mitetarahpeni.
Claro en fama. curauaquareri, vel, mitecatareri.
Claro en sonido. yauan curauaquareri vingachaqua.
Clauar algo. pahchangaritani.
Clauazon. pahchangaritaqua.
Clauellina. castillanapu tsitsiqui charapeti.
Clauo de hierro. parantsi, pahchangaritaqua.
Clemencia tener. erarandihpenstani.
Clemencia assi. erarandihperansqua.
Clemente. erarandihpensri.
Clerezia. amberiequa.
Clerigo, lo mismo missa arinsti, vel. amberi.
Cloquear la gallina de España. tzicata vaxanstani.
Clueca gallina. vaxansti.
¶Coa para cauar la tierra. tarequa.
Cobarde persona. cheri, chemps, varice.
Cobardia. chempsqua, varciequa.
Codicia generalmente. curuuequa.
Codiciar algo generalmente. curuemarini.
Cobdiciar persona. curuengaricuhpeni, tzitingaricuhpeni.
Cobdicia assi. curuengaricuhperaqua.
Cobdiciar honrra. xupangariqua curueni.
Cobdicia assi. xupangariqua curuequa.
Cobertor de algo generalmente. miqua vel. ahcamutaqa.
Cobertor de cama. cantsiri ohchacuraqua.

Cobertor del libro. siranda tatzuparaqua.
Cobertura. quangariqua, ongariqua.
Cobrar la hazienda. hapingua hiringaquarenstani.
Cobrada hazienda. hapingua hiringaquarenscata.
Cobrança assi. hapingua hiringaquarensqua.
Cobrar lo perdido. exenstani.
Cobrado assi. exenscata.
Cobre metal. tiyamu charapeti.
Cocar el ximio o mona. oçoma còcocharani.
Cocar a alguno. ysningariparini amutanstani.
Codo del braço. cucuis.
Codorniz. curu.
Cofadria. lomismo.
Cofadre. lomismo.
Cofia. thipihtsiqua.
Cofre. ychame.
Coger algo enel suelo. ambe pinstani. vel. caranstani.
Cogedor tal. ambe quihramarinsti.
Coger flores. tsitsiqui picuni.
Coger fruta de los arboles. tsitsiqui thirequa picuni.
Coger verdura cortando la con la mano. xaquapachumarini. vandumarini.
Coger arrancando. murumarini
Coger los tributos. thantzita ahtanstani.
Cogedor tal. thantzita ahtansti.
Coger ropa plegando la. tzicanarini.
Coger los cabellos ala cabeça la muger. hauiri matohtsini.
Coger mayz. picunstani.
Coger chia. cueruni quarani.
Coger axi. cauas picunstani.
Coger frisoles o hauas. thatsini caturini.
Coger bledos granados. ahpari quarani.
Coger cosa esparzida. ahtanstani.
Cogollo de verdura no espigada. tziquiuansqua.
Cogollo de verdura espigada. tzihueuata xaqua.
Cogollo de maguei no espigado. tupeuata.
Cogollo de maguei espigado y seco. acamba tzihueuata.
Cogote de la cabeça la parte mas alta. coconchaqua.
Cohechar el juez tomar cohechos. sipatin mayamuqua pirani.
Cohechar dar cohechos al juez. vandaq̃ q̃ramucuni. l. q̃tzamucuni.
Cohecho

Cohecho aſſi. vandaqua quaramucuhperaqua.
Coyunda de bueyes. ytzuquatahpe ſicuiri tzitaqua.
Coyuntura. cutuquarechani.
Coyuntura buena, o ſazon. yyahandeſti, yyahangaſquareſti.
Coſa de animal. cheti, vel, chetſqua.
Cola para pegar. mâqua.
Colacion o fruta. tſitſiqui thirequa.
Colar paños. hapu himbo hupani taſta, hapu hurepeti thepahcha-
Colar algo en lienço. yuſcani taſta himbo. (curani
Coladero aſſi. taſta yuſraqua.
Colar algo en ceſtillo. tſiquiueta himbo yuſcani.
Colar algo en paſas. vrunda himbo tzarani, yuſcani.
Colcha de cama. taſta tahtſitaqua cuuiquaro.
Colchero. taſta tahtſitaqua vri.
Colchon lo miſmo. tatziquarequa.
Colear el animal. chetſqua vihtſivihtſi atani.
Colera verde. vandauata.
Colerico que ſe enoja. cauquanihco curupacuriri, yquiuari.
Colerico de humores. vandauata hatari.
Coleta de cabellos. hauiri etzaparaqua.
Colgado eſtar de alto. tiripangani.
Colgajo de vuas, o coſa aſſi. thumbiri, ſindangata.
Colgar algo. tiripani.
Colgada coſa. tiripacata.
Colica paſſio. caringuequa.
Colica paſſio tener. caringueni.
Colino. xaqua eſcucata.
Collacion. buſca barrio.
Collar de veſtidura. xucuparaqua hucahchaqua.
Collar de oro. tiripeti vecahchaqua.
Collear. manatſiquareni.
Collera, buſca argolla.
Colmar medida. thacampzquaretani. l. vinimpzquaretani.
Colmada coſa. thacampzquaretacata. l. vinimpzquaretacata.
Colmena. ehpus yrequaro.
Colmenar. cuipuendo.
Colmenero. cuipu acuri.
Colmena redonda de arboles. cuipu xarani.
Colodrillo de la cabeça, la parte mas alta. tzucantzaquaro hahcha
Color generalmente. tachan has, mendechan has. (curini.

Colorado color. charapeti.
Colorado fino. charapeti tzuquatzuquas.
Colorado tener el rostro de vergueça. charapēgarinstani curatzēi.
Coluna de piedra quadrada. tzacapu angandaqua.
Coluna de piedra redonda. tzacapu viripeti angandaqua.
Coluna de madera quadrada. chuhcari angandaqua.
Coluna de madera redonda. chuhcari viripeti angandaqua.
Coluna de ventana. harahtaquaro angandaqua.
Comadreia. apahtsi.
Comarca de pueblo. terungambo tamucuqua.
Comarcano. terungambo tamucuri.vel.miuparari.
Compatir o pelear. purecuni.qhuacarani.cacapeni.
Combate assi. purecuhperaqua.qhuacarahperaqua. cacaperaqua.
Combatido assi. purecungari.
Combatir con artilleria. cipapu himbo ahpeni.
Combatido assi. cipapu himbo angari.
Combidarse a hazer algo. teruretaquareni.
Combidarse en combite. terunguemani thirerahperaquaro vecūgarini.
Combidar a otro. thirerahpeni.
Combidado. thirerangari.
Combidados poner ala mesa. vaxarahpeni.
Combite. thirerahperaquaro.
Comedido. cez vecauatsperi.l.pichongariri.
Comedimiento. cez vecauatsperaqua.l.pichongariqua.
Comedirse. cez vecauatspeni.
Comedera cosa. aqua.
Comedor. thireri.
Comedor delicado. aspequan hasthireri.
Comedor de hombres. ahpensti.
Començar algo. veczcuhenani.vndahenani
Començar se algo. vndani.
Començar a andar o partirse. vecarani.
Començar de burla para engañar. hurendaro vndahpeni.
Començar a madurar la fruta. thini.vel. thihtani.
Comer. thireni.arani.
Comer por los rincones. sipahchani.
Comer mucho. thiahthiahchandini.
Comer a menudo. thirempscani.vel.ahtaczcani.
Comer muchas vezes o en diuersas partes. xaxaxaxameni.

Come

Comestible cosa. aqua.
Cometa encendida, sirauata angantsi.
Cometa pequeña que parece caer. hozqua quanicuqua.
Cometa grande que parece correr. bancheranapu cipapu.
Cometer pecado. thauacurini.
Comezon tener. caramequareni.atsimequareni.
Comezon assi. caramequarequa.atsimequarequa.
Comida. thirequa,vel,aqua.
Comienço principio. vndahenguaro.l.vecatzehenguaro.
Comigo. hinguncuhche,vel.mario.
Comigo mismo. hindenimento hingun.
Comilon. thiremps.
Como.conjunction. ysqui.
Como comprando. ys ysqui.
Como quiera. ysquirehco.
Como qualquiera,o como quien quiera. ys chutuhco.
Como qualquiera cosa. himangueonchuhtuhco.
Compadecerse de alguno. haranguen ahpenstani.l.pamopē stani.
Compadecerse o conuenir. cez himangueoneni.
Compadre,lo mismo.
Compadrazco. ytsi atahtsicutsperaqua.
Compañero. haracue,l.pambehperi,l.huambehperi.
Compañia assi. haraperaqua.
Compañon. piranda.
Comparar vna cosa a otra. himangueon erani.
Comparar o cotejar vna cosa con otra. Idem.
Comparacion assi. himangueoneraqua.
Comparacion poner en platica. vandaqua mihtacuqua hatzini.
Compas de hierro. viritzeraqua.
Compassar medir por compas. viritzeni.
Compassado assi. viritzecata.
Compassion. misquaretsperaqua.l. vehcondehperansqua.
Compassion tener de alguno. misquaretspeni.l. vehcōdehpēstani.
Competencia. teruhcuhperaqua.
Competir con otro. teruhcuhperani.
Competidor tal. teruhcuhperi.
Complazer a alguno. cez vecauatspeni.
Complazimiento assi. cez vecauatsperaqua.
Componer obra,canto,o escriptura. miuansqua himbo ābe vni.
Composicion assi. miuansqua himbo vqua.



Componedor tal. miuanſqua himbo vri.
Componer medicinas. ſipiyati vni.
Componer leña. paracata vnſtani, thzereni chuhcari.
Componer o adrezar. cez hantzcani.l. ambantzcani.
Componerſe o adrezarſe. cez haxenſtani.l.cez hantzquareni.
Compra. piuaqua.
Comprar algo. piuani ambe.vel.piuaquareni.
Comprado. piuacata vel.piuaquarecata.
Comprehender lo que ſe dize. vandaqua cez pipani.l. quiraraúani.
Comprometer en manos de alguno. xachahcuhpeparini am ayauatſperani.
Comprometida coſa. xachahcuhperatin amayauatſperacata.
Compromiſſo. xachahcuhperatin amayauatſperaqua.
Compueſta obra, canto, o eſcriptura. miuanſqua himbo am vqua.
Compueſta medicina. ſipiyati vcata.
Compueſta leña. paracata vnſcata.thzerenſcata.
Compueſta o adreçada perſona, cez haxenſri.l.cez hantzquareri vxenſri.
Comulgar. xachomuquareni.
Comun coſa. camahchacuqua hapingua.
Comunidad, lo miſmo. camahchacucata hapingata.
Comunion. xachomuquarequa.
Comunmente. ys vquepoſirahati.l.ys aqueſirahati.
Con, prepoſicion. hymbo.
Concauidad o lo hueco que ay entre viga y viga encima la pared. couacuraqua.l. harauacuraqua.
Concebir la hembra. ongueni, thziringueni.
Concepcion. onguequa.l. thziringuequa.
Concebido. ongueti.l.thziringueti.
Concegil coſa de concejo. curamucuhperaqua.
Concejo ayuntamiento curamucuhperaquaro.
Concertar lo desbaratado. cez hantzihponguani.
Concertar hueſos. vni mayapenſtani.
Concertar poner en orden. tzirintzirinantzcani cez hatzini.
Concertar a los diſcordes. haraperarahpenſtani. vel. vehpouatarahpenſtani.
Concertarſe los diſcordes. haraperanſtani. vehpouatahperanſtãi.
Concertar ſe en el precio. cez curahchahperani am piuaquaro.
Concertarſe los pleyteantes. cez hanſtani.
Concha de peſcado. curucha ches.l.hucaparaqua.

Concha de hostia. querus ches, vel, hucaparaqua.
Concha venera pequeña, querus.
Concha de galapago. cutu ches,
Conchauar, çez hatzihpeni.
Conchauo, çez hatzihperaqua.
Concierto como quiera, curamucuhperaqua, curahchahperaqua.
Conciliar o procurar amigos, haraperani,
Conciliacion assi, haraperaqua,
Conciliador tal, harapeti,
Concluir obra o raçonamiento, camacuyarani, vel, yachatayarani vandani,
Concluida obra assi, camacucata, vel, yachatacata vandaqua,
Conclusion tal, camacuyaqua, yachatayaqua. vtayaqua,
Concordar o concertar las vozes, terucutani vingachaqua,
Concordar el canto, terucuni,
Concordar las cuerdas del instrumento, himangueon cuscani,
Concordar o venir vna cosa con otra, terungurini,
Concordar algunos entresi, himangueoni vengan terucutangan vandangani,
Concordes assi, himangueon vecha.
Concordia tal, himangueon vequa,
Concordar alos discordes, busca concertar.
Condenar por sentencia, vtatspeni, vel, huramutspeni,
Condenacion assi, vtatsperaqua. vel, huramutsperaqua,
Condenado desta manera, vtamengati, huramumengari,
Condenar amuerte, variqua huramutspeni, vel, variqua ayauatspeni,
Condenacion tal, variqua huramutsperaqua.
Condenado assi, variqua huramumengari. vranchari,
Condicion natural, ys, vel. xas cuiripequa,
Condicion en contrato, vandaq̃ çez hatziqua.
Condicion poner en contrato, vandaqua çez hatzini,
Condicional cosa, teruhtazmaqua,
Conejero, auani piti.
Conejo, auani,
Confessar se, curanthzingani, vel, pamonguareni,
Confessado. curanthzingari,
Confession assi, curantzperaqua, pamonguareqna,
Confessor tal, curantzperi,
Confessar a otro, curantzpeni.
Confessar en juyzio, teruhpataquareni, hatziquareni,



Confeſſiō tal. teruhpataquarequa, hatziquarequa.
Confeſſar a dios por dios. dioſen hatzpani, hatzini,
Confiar en alguno. mintzipeni.
Confiança tal. mintziperaqua.
Confiar de alguno. thauaparahpeni.
Confiança tal. thauaparahperaqua.
Confiar de ſi miſmo. thauaparaquareni.
Confiado aſſi. thauaparaquareri.
Confiar de otro el ſecreto o hazienda. vandaqua quirarauatahpe ni patzaratahpeni.
Confiada coſa aſſi. patzacata.
Confiança tal. patzarahperaqua.
Confirmacion ſacramento lo miſmo. hacani hayaparatahperaq̃
Confirmar dar el tal ſacramento. hacani hayaparatahpeni.
Confirmar ſe recebir confirmacion. hacani hayaparatatahq̃reni
Confirmado aſſi. hacani hayaparatangari.
Confirmar lo hecho o dicho. chepararierani, tetecahcunſtani.
Confirmada coſa aſſi. tetecahcunſcata, cheparar ieracata.
Confirmacion tal. chepararierahperaqua. tetecahcuhperaqua.
Confirmar ſe en mal. tecândieni.
Confirmar a otro en gracia. tetecahcuhpenſtani. viuingahcuh penſtani.
Confirmado aſſi. viuingahcunganſri.
Confiſcar los bienes. thipupeni.
Confiſcacion de bienes. thipuperaqua.
Confitero. ahtequa confites vri.
Confites, lo miſmo. ahtequa confites.
Confites hazer. ahtequa confites vni.
Confundir a otro con razones. omberahpenſtani.
Confundir me. tzentzenandinſtani, eraneranan thzinſtani.
Confuſo aſſi tzentzenandinſri, vel. eraneranan thzinſri.
Confuſamente. tzentzenandinſparini.
Confuſion. tzentzenandinſqua.
Confundir o fuſcar a los oyentes. cacongaſtahpeni.
Confuſamente aſſi. cacongaſtahpeparini.
Confuſion tal. cacongaſtahperata.
Confundidor aſſi. cacongaſtahpeparini.
Confundir echar en verguença a otro. curatzetahpeni. tampah peni, cuzcuhpeni.
Confundido aſſi. tampangati.

Confuſ

Confuſamente aſſi. tampahpeparini,cuzcuhpeparini.
Confuſion tal. tampahperaqua.
Congoxar ſe. vuanguni.
Congoxar a otro. vuangutahpeni.
Congoxoſo. vuanguti
Conjeturar. yſpiquarengueni.
Conjetura. yſpiquarenguequa.
Conjuncion de luna. cutſi variqua.
Conjurar nuues. ahchutani,vel pacocani.
Conjurador tal. ahchutati,vel,pacori.
Conjuro para eſto. xanuuata pacoqua.
Conjurar contra alguno. yxupitamani vandani.
Conjuracion aſſi. yxupitamaqua.
Conjurador tal. yxupimari.
Conocer algo generalmente. miteni.
Conocidamente aſſi. mitepatini.
Conocido aſſi. mitecata.
Conocimiento tal. mitehperaqua.
Conocer la culpa. teruhpataquareni.
Conocido aſſi. teruhpataquareri.
Conocimiento tal. teruhpataquarequa.
Conocimiento de paga. ynſperanſqua minda hatziqua.
Conquiſtar. cacapeni.
Conquiſta aſſi. cacaperaqua.
Conquiſtada coſa. cacaperacata.
Conquiſtada gente que queda en ſu miſma tierra o cibdad. cacangacha.
Conquiſtador. caçapeti.
Conſagrar o bendezir. vhchacurani.
Conſagracion. vhchacurahperaqua.
Conſagrado. vhchacuracata.
Conſagrar dedicar algo a dios. mindani dioſen.
Conſagrada coſa aſſi. dios mindacata.
Con ſazon y tiempo. cez handequaro. vel. çez vecahchacuyaq
Conſeguir lo deſſeado. andanguquareni.
Conſeguida coſa. andanguquarecata.
Conſeja. vandontziquarequa.
Conſeja dezir. vandontziquareni.
Conſejar generalmente. vandaqua vtſpeni.

Congeſe-

Conſegero tal. vandaqua vtſperi.
Conſejar mal. no ambaqueti vandaqua ynſpeni.
Conſejero malo. no ambaqueti vandaqua ynſpeti.
Conſejo real. yrechao curamucuhperaqua.
Conſejo que ſe da. vandaqua ynſperaqua.
Conſentir con otro. pandatſpemani.
Conſentidor tal. pandatſpemari.
Conſentimiento aſſi. pandatſperamaqua.
Conſentimiento o voluntad. vequa.vel.heyaqua.
Conſentir baxando la cabeça. ningarini mayocutſpenſtani.
Conſentidor aſſi. ningariri mayocutſpenſri.
Conſentimiento tal. ningariqua mayocutſperanſqua.
Conſerua. caras ahtequa vcata.
Conſiderar penſar. eratzenſtani.
Conſideracion aſſi. eratzenſqua.
Conſideradamente. eratzenſparini.
Conſiderada coſa. eratzenſcata.
Conſiderado. eratzenſri.
Conſiderar tratando lo que ſe ha de hazer o dezir. vandauaſquareni.auaſquareni.
Conſideracion aſſi. vandauaſquarequa. auaſquarequa.
Conſideradamente deſta manera. vandauaſquareparini.
Conſiderada coſa aſſi. vandauaſquarecata.
Conſiderado deſta manera. vandauaſquareri.
Conſigo. hyn hinguni.
Conſigo miſmo. hynimento hinguni.
Conſolar me o eſſorçar me. tecauataquarenſtani.
Conſolarſe dar ſe a todo plazer. aſperiquareparini hamani varichutaquarequa hmybo.
Conſolacion aſſi. varichutaquareni.
Conſolar ſe. hayapangueraquarenſtani. tecauataquarenſtani.
Conſolar a otro. hayapāgueratahpenſtāi.vingamupenſtani.
Conſolacion aſſi. hayapanguerahperanſqua.vingamuperanſqua.
Conſolado aſſi. hayapanganganſri.vingamunganſri.
Conſolador tal. hayapangahpenſti.vingamupenſri.
Conſonancia de muſica. pirequa thiuaquanhas terucutaqua.
Conſtāte. vinuingas.vel.tetecas.
Cōſtante ſer. viuingajeni.vel.tetecajeni.
Conſtancia. vinuingajequa.vel.tetecajequa.
Conſtantemente. viuingajeparini.

Conſtituie

Conſtituir poner en officio. huramutſpeni.teruretahpeni.
Cõſtituido aſſi. huramumengari.
Conſtituyr leyes. vandazcutſpeni.
Conſtitucion tal. vandazcutſperaqua.
Conſuegro o conſuegra. tahrenchehperaqua.
Conſultar con otro. vandaqua curatatſpeni.
Conſulta aſſi. vãdaqua curatatſperaqua.
Conſultada coſa. vãdaqua curatatſperacata.
Conſultador. vandaqua curatatſperi.
Contar generalmente. miyuni.
Contado. miyucata.
Contador. miyuri.
Contadura. miyuqua.
Contar hiſtoria. maro vecatzemaqua ayanguhpenſtani.
Contada hiſtoria. ayãguhperanſcata.
Contagioſa enfermedad. yntſirehperata pamangarata.
Contaminar generalmente. yntſiretahpeni.
Contemplar. quaningarinſtani.vel.eraneranantnhzinſtani.
Contemplaciõ aſſi. quaningarintſqua.erãeranãthzinſqua.
Contemplatiuo. quaningarinſti.erãeranãthzinſti.
Contender riñendo. vingangaſperani xucahperani.
Contender vnos con otros. amarihperani. vel. xucahperani.
Contencion aſſi. amarihperaqua.vel.xucahperaqua.
Contencioſo. amarihpeti.xucahpeti.
Contener ſe. yacaraquareni.pinguquareni.
Contentar ſe ſatisfazerle. hayapangahpenſtani.
Contentar ſe ſatisfazer ſe. hayapanguenſtani.
Contentamiento. hayapanguenſqua.
Contentar ſe de ſi miſmo. hayapangaraquarenſtani. cezexequareni.
Contienda. vingangaſperaqua.vel.xucahperaqua.
Contigo. mariohtſi.hinguntſi.thunguin hinguni.
Contigo miſmo. mariohtſimendo.hinguntſimendo.
Continencia.buſca caſtidad.
Continua coſa. teruhtazmacata.terungucata,no ahtſingucata.
Continuamente. teruhtazmaparini.vel.terunguparini
Continuamente ſiempre. vtas nirahmapani.
Continuar algo. teruhtazmani.vel.terunguni. no ahtſinguni.
Contra alguno. teruhcuperini.
Contradezir a otro. vananaritſpeni.me veczcutſpeni. vel. mea hahcutſ



hahcutſpenſtani.
Contradicion aſſi. vananaritſperaqua.
Contraer parenteſco. tembuchaquaro nahambuhperani.
Contrahazer a otro. thzendatſpeni. vel. marintzihpeni.
Contrahazedor. thzendatſpeti. vel. marintzihperi.
Contrahecho aſsi. thzendamengati.
Contrahazer letra o eſcriptura de otro. hihcheuiremba letra era-
Contraecha letra hihcheuiremba eracata. (cuecani.
Contrahazer falſando cacao. cahequa eratatſpeni.
Contrahazer al gallo deſta tierra. tzicatathzendacuni.
Contraminar. cuperani.
Contrapoſicion. thunahcuqua. vel. tzeczahcuqua.
Contrariar a alguno. teruhcuhpeni.
Contrariedad aſsi. teruhcuhperaqua.
Contrario aſsi. teruhcuhperi.
Contrario enemigo. curuhnaqua.
Contrario en juego. hingun hanſtani vapacuquaro.
Contratar. maoxeni. vel mayapequareni
Contratacion. maoxequarequa. vel. mayapequarequa.
Contrecho. varice.
Contribuir dar tributo. thantzita ynſpeni. l. hatzini.
Contribuir para comprar algo. ahtanani. vel. cunarini.
Contribuida coſa. ahtangata. vel. cunaricata.
Contricion tener. buſcá arepẽtir ſe.
Contumaz inobediẽte. tecàndi. no hacahcutſperi.
Contumacia. tecàndiequa. vel. no hacahcutſperaqua.
Conualecer. çezpiquareranſtani. vel. vranſtani.
Conualencia. çezpiquareranſqua. vel. vranſqua.
Conualecido. çezpiquareranſti. vel. vranſti.
Conualeciente. çezpiquareranſparini. vranſparini.
Conualecimiento. çezpiquareranſqua. vel. vranſqua.
Conuenir o concertar ſe dos. vandangurini.
Conuenir ſer prouechoſo. huriatenchaquaeni.
Conuenirle o eſtarle bien o quadrarle. çezpitãſtani. terũgurini.
Conuertir ſe. vahnanamáſtani dioſen eraparaáſtani. dioſen vah-
nanacumanſtani.
Conuertido. vahnanamãſti. eraparahpenſri.
Conuertir a otro. vahnanarihpemãſtani.
Conuerſion aſſi. vahnanarihperamanſqua.
Conuerſar biuir o andar con otro. vmbarezcuhperani.

Conuerſable. vmbarezcuhperi.
Conuerſacion. vmbarezcuhperaqua.
Conuiene a ſaber. yſeti.
Copa de vidrio.lo miſmo.tzarati ytſimataqua.
Copete de cabellos delanteros. churiruqua.
Copia.buſca abundancia.
Copia o memoria. miuanſqua miuqua caracata.
Copo de algodon o lana. ma vitſicata xurata.
Coraças. tiamu cherenguequa.
Coraçon. mintzita.
Coraje. yquiuaqua.
Coraje tener. yquiuani.
Corajado. yquiuamps.
Coral. tiuati.
Corcoba. yrimbuequa.
Corcobado. yrimbu.
Corcobo. yrimbuequa.
Corcobo dar. haua rn.
Corcho o coſa aſſi. ches.vel.xepu.
Corchete. pingutaqua.
Cordel. ſindari.
Cordon. ſindari hopacuriqua.
Cornudo hombre. thiyamengari.
Cornuda coſa que tiene cuernos. tſihuandi.
Coro.lo miſmo. pirequaro.
Coraça. ſicuri qhuanaparaqua.
Corona generalmente. canaqua.
Corona de clerigo.lo miſmo.
Corona hazer de corona. corona hatzitſpeni.vel.canarahpeni.
Coronado aſſi. corona hatzimengari.vel.canarangari.
Coronar a rey o principe. yrechequa ynſpeni. vel. yrechequa canarahpeni.
Coronacion aſſi. yrechequa canarahperaqua.
Coronado deſta manera. yrechequa canarangari.
Corona poner a otro. canarahpeni.
Coronilla lo alto dela cabeça. ſiuinehtſiqua.
Coroniſta. yrechequaro carari.
Corporal coſa. cuiripetaequa.
Corral. xuratengario ymberaqua.
Correa de cuero. ſicuiri arahtacucata.vel.hondutaqua.

Corredor que corre. virihueti.vrati.
Corredor de casa. eromazquaro.hucahchuqua.
Corredor de mercaduria. mayapequaro.
Corretaje. vaxaqua.hatahquarequaro mayamuqua.
Correcion. eratzetahperaqua.curanditahperaqua.
Corregir emendar lo que otro haze. cez hatzitspenstani.exetspēstani.
Corregido assi. çez hatzinscata.l.cez exenscata.
Corregidor tal. cez hatzitspensri.l.exetspensri.
Corregidor justicia.lo mismo. huramutspeti.cez atsipeti.
Corregimiento. huramutspetieueri camahchacuhperaquaro.
Corregir escriptura. cezexenstani.
Corregida escriptura. cez exenscata.
Corrector tal. cezexensri.cez hatzinsri.
Correction assi. cez hatzinsqua.
Corregir de palabra. vandaqua himbohco curanditahpeni.
Correctiõ tal. vandaqua himbohco curanditahperaqua.
Correo. virihueti.l.vrati.anchecata.
Correosa cosa. noçan erongariri.
Correr. virihueni.l.thauanguareni.hirenduni.
Correr hazer a otro. virihuetahpeni.thauangûaztahpeni. hyrendutahpeni.
Correr ligeramente. noçan haman virihueni.ahcarachapan nirani.vel.tzanguaçahcurani.
Corredor assi. noçan hamari virihueti.ahcarachapan niti.tzáguaçahcurati.
Correrse de algo. curatzeni.tapetzani.xaropatani.
Corrido assi. curatzeti.tapetzeti. xaropatari.
Corrimiento tal. curatzetahperaqua.tapezcuhperaqua.
Correr a otro burlando del. tampahpeni.
Correr el agua. ytsi yureni.
Corrida. virihuequa.
Corrida de carrera. men virihuequa.
Corriente de agua. ytsi yurequa.
Corriente de tejado o terrado. ytsi xoriqua.
Corrillo de gente. purepecha viripataqua.
Corro donde baylan. varâquaro.
Corromper virgen. atsiquarehpeni.ambetahpeni.
Corrompida assi. atsiquarecata.ambetacata.
Corrompedor tal atsiquarehpeti.ambetahperi.
Corrompimiento assi. atsiquarehperaqua.

Corromperse las viandas. thirequa ambetzeni.
Corrompida cosa assi. thirequa ambetzeti.
Corrupcion de costumbres. cez hangua ambetaqua.
Corta cosa no larga. no yosti.
Cortamente hazer algo. curem has ambe vni.
Cortar algo. varocuni ambe.
Cortada cosa. varocucata.
Cortadura assi varocuqua.
Cortar menudo. varonarini, çangan vzcani.
Cortar la palabra a otro. vandaqua caromucuhpeni.
Cortar con la mano espiga o cogollo. quarahtsicuni.
Cortar arboles. chapani.
Cortar arbol por la rayz. azcuyarani chapani.
Cortar por medio. varorecuni.
Cortarse el almendrada, o cosa assi. ambetzeni, ytsienstani.
Cortada cosa assi. ytsieranscata.
Corte de papa o rey a quien estamos subjetos. yrechequaro.
Cortedad de cumplimiento. no hurengua teruhtazmaqua vandaqua.
Cortes bien criado. caxumbeti, cez hurendacata.
Cortesano. yrechao handi quenunsri.
Cortesia. pichongariqua, vel, caxumbetsperaqua.
Cortesmente. pichongariparini, caxumbeparini.
Corteza de arbol. ches.
Corto de razones. no vandaqua teruhtazmari.
Corto miserable. varichu, thizta. no ambe vingãgari.
Corto de vista. xumaxumangasri.
Corua de la pierna. pundanchataqua.
Cosa. maro.
Cosa que ensuzia. tamarahperi.
Cosa sin prouecho. no anatanesti.
Cosa que quema la boca. pameri. venpamutahperi.
Cosa assi que quema mucho. chen pameri.
Cosecha de pan. picunsqua.
Coser. siricuni.
Cosido. siricucata.
Coser vna cosa con otra. tacurani. ahcapacuni, tacucuni.
Cossario. hapundaro hacutzetsperi.
Cosso do corren toros. ytzuquarahpe chanaraquaro.
Costa de mar o orrilla. hapunda hamucutini.

Costa hazer. camacutaquareni.
Costa assi. camacutaquarequa.
Costado de persona. teruhtaquaro.
Costado de nao. ycharutahahtacurini.
Costal o talega. çutupu.
Costar por precio. mayocurini.hucaparani.
Costear andar por la costa del mar. vanandarini. vel. vanamucupani.
Costilla. quintsimarani.
Costosa cosa. chen vetareti.vel.chen hucaparati.
Costra de sarna vxuta pindinsqua.vel.sicuiransqua.
Costreñir o forçar. teruhchucuhpeni angandahpeni.
Costreñido assi. teruhchucungari.
Costumbre de pueblo. hamarandequa,vel,pindequa.
Costumbre de vita. pindepindexequa.
Costumbre tener assi pindeni.
Costumbre tener la muger. yuriri huuani.
Costumbre asi. yuriri huuaqua.
Costura hazer paramucuparini siricuni.
Costura asi. siricuqua.
Costurera. siricuti.
Cota de mala. tiamu cherenguequa.
Cotejar comparar. himangueonerani,vel,terungurirani.
Cotejado. hymangueon erangari.
Couarde ser cheongarini.vetingarini.vel. variceyeni.
Couarde asi. cheongari.vetingari,vel,varice.
Couardemente. cheongariparini.vel, variceyeparini.
Couardia. cheongariqua.vetingariqua,vel,variceyequa.
Coxquear o coxear. thaynthayn ahtsini, vel. cenguencenguen ahtsini.
Coxedad. thaynthaynahtsiqua.l.cenguencenguen ahtsiqua.
Coxin. hatahchacuq̃.vaxaqua,vel,thanahchacuqua.
Coxo del pie. cenguendu.
Coxo de pierna quebrada. quahrata.
Coxo de espinilla quebrada o pie quebrado quarandu.
Coxo de la rodilla. machucuri.vel,machurecuri.
Coxo que anda de puntillas. cenguendurari.
Coxquillas. xarametahperaqua. quirimetahperaqua.
Coxquillas hazer a otro. xarametahpeni,vel.quirimetahpeni.
Coxquilloso. xarameti,vel,quirimeti.

Cozer

Cozer. ninirani.vel. hamani.
Cozido assi. niniri. hamacata.
Cozer mayz con carne. cuiripeta mascuni.
Cozido mayz assi. cuiripeta mascucata.
Cozido mayz sin carne para comer lo entero. pusqua.
Cozina caldo, busca caldo.
Cozino donde guisan. thirequa vquaro, vel, atapaqua vquaro.
Cozinar, busca guisar.
Cozinero. thirequa vri, vel, atapaqua vri.
¶ Crecer el hombre. cuiripeni. antzicurimoni, tharexer
Crecido assi. cuiripemori tharexeti.
Crecimiento. cuiripemoqua, tharexeqna.
Crecer la luna. cutsi cahenstani.
Crecer la enfermedad. vingatzeni pamenchani.
Crecimiento assi. vingatzequa.
Crecer en mal o en bien. ninguehchapani, vel. nipanguehchapani.
Crecimiento assi. ninguehchapaqua. vel. nipanguehchapaqua.
Crecer echar rama arbol o yerua. axandiponi. vel. axanaxanaxepani.
Crecer el rio. yurequa thacathacamepani. vel. vinipani.
Creciente assi. thacathacamequa, vel, vinimaqua.
Creencia fee. hacahcuqua.
Creer generalmente. hacahcuni.
Creer o tener por cierto. ys hangascani, ys hacahcuni.
Crespa cosa. quihtziquihtziras. vel, cunchucunchuras.
Cresta de aue la pluma. cuini hutuntsi.
Cresta de gallo de castilla. perentsi.
Criada que sirue. vrengaringati.
Criado que sirue Idem, vel, manaratspeti.
Criado niño dende chico en casa. cuiriperangari.
Criança assi. cuiriperahperaqua.
Criar baço. virambeuaqua huuani. l. thziraqua yarauacuni.
Criar niño. cuiriperani.
Criança buena costumbre. cez cuiriperahperaqua, vel. pichopichos cuiriperahperaqua.
Criar a alguno en buenas costumbres. cez cuiriperahpeni, vel, pichopichohcuhpeni.
Criança o cortesia. pichongariqua, vel, caxumbequa.
Criar algo de nueuo dios. cuerauahpeni, l. paraquarehpeni.

Criador assi. cuerauahperi.vel. paraquarehperi.
Criatura. cuerauacata.vel.paraquarecata.
Crimen graue pecado. ahperi thauacurita.chepararithauarita.
Criminal cosa. noçan pacatzequan has vqua.
Criminalmente. noçan pacatzequan has vparini.
Criminoso. noçan pacatzequan has vri.
Crines de cauallo. cauallo hauiri tzirinchaqua.
Crisma lo mesmo.
Crismar a alguno. chrisma atarihpeni.vel.hatzitspeni.
Crismado. chrisma atarıngari.vel.hatzimengari.
Crisol para fundir. tiamu punitataqua.
Cristal. tzarati.
Cristalina cosa trasparente. tzaramari.
Cristiandad. christianoequa.
Cristiano.lo mismo.vel hacahcuti.
Criua. tzararaqua
Criuar. tzarâni.
Crucificado estar o tener tendidos los braços. pahchaparatangachapan harani.
Crucificar a otro. pahchaparatahpeni.
Crucifixo lo mismo. pachaparatacata.
Cruda cosa no cozida. tziri.
Cruel persona. thithis.vel tixaxas.
Crueldad assi. thithixequa vel.tixaxaxequa.
Cruelmente. tixaxaxeparini.vel.thithixeparini.
Cruxir los dientes de frio. thzirani quitsichameni.
Cruximiento assi. quitsichamequa.
Cruxir los dientes de enojo. quichamenstaniyquiuani.
Cruximiento assi. quitsichamensqua yquiuaqua.
Cruxir algo entre los dientes. muzmuzandini.
Cruz.lo mismo. chuhcari vanaparatacata.
Cruzero cunizcata.vanarecucata.
Cuba o cosa semejante. caheri chuhcari hurume.
Cubierto o lleno de puluo estar. thupuri haxêi.thupuri hangarini. thupuri hinio.
Cubrir el huego. hirihpani.
Cubierto huego de baxo la ceniza. hirihpacata.
Cubrir con rescoldo y brasas alguna cosa como membrillos cebollas o ajos para que se assen. hirihpani.
Cubrir algo. ohchacurani.qhuanahchacurani.

Cubierto

Cubierto. ohchacuracata. qhuanahchacuracata.
Cubrir haziendo sombra. cuhmandani. cuhmahchacurani.
Cubierto assi. cuhmandacata. cuhmahchacuracata.
Cubrir casa cõ paja. quahta vparacuni.
Cubierta casa assi. vparacucata.
Cubrir la boca de baxo la mãta. omuni. l. qhuanamuni.
Cuchar de barro. echeri yures.
Cuchar de palo. chuhcari yures.
Cuchar de hierro. tiamu yures.
Cuello. anganchaqua.
Cuenca del ojo. cocongariqua.
Cuenta de contar. miuqua.
Cuenta dar a otro. miutzetspeni. l. miucuni.
Cuenta de rezar. lo mesmo.
Cuenta que se cuenta. vandontziquarequa.
Cuento como consejo. Idem.
Cuento de cuenta. miuqua.
Cuento para sustentar pared. tsirotaqua.
Cuento de lança. tsiriquarequa hucahchuqua.
Cuerda. sindari.
Cuerda de vihuela. sindari tauengua hucahtsiqua.
Cuerda de maguey. yta paracucata.
Cuerdamente. mimixeparini.
Cuerno de animal. tsihuangua.
Cuero cortido. cutzucata. l. vanguipu.
Cuero de nalgas para jugar al batey. tatzuhtzuqua.
Cuero de vino. vino hatziraqua sicuiri.
Cuerpo humano. cuiripehtsicata.
Cuerpo desde la cinta arriba. teruhcan hameri cuiripu.
Cuerpo mureto. varicha.
Cueruo. qhuaqui.
Cueruo marino. côcocha.
Cuesta. caraqua.
Cuestarriba yr. cararapani.
Cuesta baxo yr. quetzepani.
Cueua. haramuta.
Cuexco de fruta. yurutsi. l. tzihquipu.
Cuyo preguntando. ne hapini: ne verio?
Cuydado. hucauansqua.
Cuydado tener. hucauanstani.

Cuidadoſo. hucauanſri.
Cuitado o deſdichado. curirame.vel.vichuqui.
Cuitado miſerable. haranguen cuiripu.
Culantrillo de pozo. pucumucuraqua.
Culantro.lo miſmo.
Culebra generalmente. acuitze.
Culebra de dos cabeças. tzimarahquaren ehpu hucari acuitze.
Culebra de agua. tzirapen acuitze.
Culebra otra grande. tſihuandi acuitze.
Culebra otra pintada. tareri acuitze.
Culebra otra ponçoñoſa. terezcume acuitze.
Culpa pecado defecto. camangarinſqua thauacarita.
Culpa propria de alguno. camangarinſqua hucheue.
Culpa o delicto porque matan a alguno. vuandicuhperaqua camã garinſqua.
Culpa echar a otro. camangaritahpenſtani.
Culpa echar vno a otro camangaritahperanſtani.
Culpar a otro falſamente. yenguahpeni. ariparatatſpeni.
Cumbre de monte. huuata pitziramaquaro.
Cumbre generalmente. hahtſicurini.l. teruntſiqua.
Cumple o conuiene. himboeti.
Cumplir lo falto. niyatani.
Cumplida coſa. niyatacata.
Cumplimiento tal. niataqua.
Cumplidamente. niataparini.
Cumplir dar lo que falta a otro. niatatſpeni.
Cumplida perſona. cez vtſperi.
Cumplir de palabra. âhtſitaparini ambe arihpeni.
Cumplimiento aſſi. âhtſitaqua vandaqua.
Cumplidor de palabra. âhtſitari.
Cuna de niño. vanamu.
Cundir enſanchar ſe la mancha de azeyte manteca,o de coſa aſſi. thzethzeruni tamani.
Cundido aſſi. thzethzerupari.
Cundir la mancha traſpaſſanbo la ropa vna en otra. mehtzacumani vel.yntſinariquareni.
Cuñado de hombre. ytſicue.
Cuñada de hombre. yuſcue.
Cuñada de mugar. tuuiſcue.
Cuñado de muger. yuſcue.

Cuño de moneda. tomines vraqua, carangaricutaqua,
Cura de yglesia. amberi sacramento ynsperi,
Curazgo assi. sacramento ynsperaqua.
Curar enfermedad. tzinapeni.
Cura assi. tzinaperaqua,
Curada cosa desta manera. tzinangati,
Curador de menores, busca tutor,
Curadoria, busca tutela,
Curiosidad. esquarensqua,
Curioso assi. esquarensti,
Curioso en vestir. thzinguuitaeni,
Curtir pellejos, cutzuni vel quataperani,
Curtidor. cutzuri, vel quataperari,
Cutir vno con otro. vuangurini,
Cutir hueuos. vuacuni,
Cutir vna vasija con otra. vuacuni,

¶ çabullirse. vpâtzeni,
çabullir a otro. vpatzetahpeni,
çabullido. vpatzeti.
çaherir a alguno lo que por el hizo. miuatahpenstani hangua.
çahones. sicuiri thipihchuqua,
çamarro. sicuiri hohchaqua.
çamarrear a otro. vihuvihumatahpeni,
çamarreado. vihuvihumatangati,
çanahoria lo mismo. castillanapu varas,
çanca. piandura,
çancadilla dar a otro. apinducuhpeni,
çancadilla assi. apinducuhperaqua.
çancajoso. vanchondura, conchendura,
çancos de palo sobre que andan. anganduquarequa,
çanja para cimiento de casa. haratzecata,
çanja hazer assi. haratzeni.
çapateria. çapatus vquaro,
çapatero. çapatus vri,
çapato. acahuequa çapatos,
çapatos hazer. çapatus vni, acahuequa vni,
çanquear. tharantharanahtsini,
çanqueador. tharantharanahtsiri,
çaquiçami. cantzanchequa,

çaranda

çaranda. tzaràraqua.
çarandar. tzarâni.
çarça. situni.vel.tzurumbeni.
çarçal. situniendo.tzurumbendo.
çarça mora. situni.
çarça parrilla. sipiatiambouaqua.
çarcillo. tirindiqua.
çarço o cosa semejante. cantzacata cantsirien has.
çarços hazer. cantzani.
¶Cebolla. thzurupz.
Cebolla albarrana. conguerani.
Cebollino para trasponer. thzurupz y caransqua escucata.
Cebollino simiente. thzurupz yurutsi.
Cecear. cicimeni.
Ceceoso. cimps.cindira.
Cedaço. tzararaqua.
Cedro. epencheni.l.vuapariqua.
Cedula o carta pequeña. çapinda caracata.
Cegar ser ciego. patengarini.
Cegajoso. pusingari puchungari.
Ceguedad. patengariqua.
Cegar a otro. patengaritanstani
Cegar a otro con tierra. echengaritani.
Ceja de ojo los pelos. xucuhtsiqua.
Ceja la carne. xucuhtsiqua cuiripeta.
Cejo poner contra alguno. singuindini.
Cejunto. chehtumba quahpãgari.
Celada en cubierta. hacutzetsperaquaro.
Celada echar assi. hacutzetspeni.
Celada armadura de la cabeça. tiamu ahcapahtsiqua.
Celar tener celos. yenguahpeni.tsihchapeni.
Celda. cuuiquaro.
Celebrar missa. missa arini.
Celebracion tal. missa ariqua.
Celebrada missa. missa camacuriti.missa ariqueti.
Celebrador assi. missa arinsti.
Celebrar fiesta. cuuincheni.l.cuuinchequa vni.
Celebracion tal. cuuinchequa.
Celebrada fiesta. cuuincheqna nimati.vel.vqueti.
Celebrador assi. cuuinchequa vri.

Celebrador

Celebro meollo de la cabeça. camatſita.
Celemin. thzengaqua chuhcari.
Celeſtial coſa. auandaronapu.
Celeſtialmente. auandaronapueparini.
Celos. yenguahquarequa.tſihchaquarequa.
Celoſo o celoſa aſſi. yenguahquareri. vel. tſihchaquareri.
Cementar hazer cimiento. vapangani tzacapu.
Cementador tal. vapangati.
Cena. nânaqua.
Cena dar a otro nanaqua atahpeni.
Cenadero o cenador lugar. nanaquaro.
Cenar. nanaqua arani.
Cendrada de plata. tayacata ambaquerarâſqua.
Cendrar plata. tayacata ambaqueranſtani.
Cendrada plata. tayacata ambaq̃râſcata.
Cecneño pan. curindano xariperacata.
Cenceño o enxuto. cahcahuas.
Ceniza. hapu.
Ceniziento. hapu hucari.
Cenizienta color. pupuras.
Cenſura pena eccleſiaſtica. ygleſiao curanditahperaqua.
Cenſor aſſi. dioſeo curanditahperi.
Cenſura o examen. am hiringatſperaqua.vel. minchurinſqua.
Cenſor aſſi. am hiringatſpeti.minchurirahpenſti.
Cenſor que paga cenſos. parandi piuanſtani.
Cenſuarioſo q̃ toma cenſos. parandi piuanſti.
Centella de fuego. piçiri.
Centellear el huego. piçiri hauarani.
Centro dela tierra. echeri terutzeaquaro.
Ceñir a otro. hopacuritahpeni.
Ceñidero. hopacuriqua.
Ceñir ſe. hopacurini.
Ceñido. hopacuriti.
Ceñirſe la manta para trabajar. hopataquarenſtani.
Cepa o vid. ſiruri thununda.
Cepa de leña. thununda.
Cepillo. viſiraqua.
Cepo priſion. chuhcaricataperaqua.
Cepo de animales. ſingondahperaqua.
Cera. eni.

Cera delas orejas. enguenda.
Cerca preposicion. piretini.
Cerca de algo. andarearini.
Cerca o muro de pueblo. vanopataquarequa. vel. ymberaqua.
Cerca de casa. ymberaqua.
Cerca de medio dia. çan harahtacupotiro.
Cercano en sangre. nah hamburingati.
Cercania. nahhamburihperaqua.
Cercano ala muerte. niquaroeti.
Cercar el pueblo. ymberaqua vanopatani.
Cerca assi. vanopataqua. vel. ymberaqua.
Cercada cibdad. yreta ymberaqua vanopatacata.
Cercar los enemigos. vanopatahpenipurecuquaro.
Cercados enemigos. vanopatangacha.
Cercar de pared la heredad. ymberaqua vanopatani tareta.
Cerca assi. vanopataqua.
Cercada cosa assi. vanopatacata.
Cercar de seto la heredad. vatzotani.
Cerca assi. vatzotaqua.
Cercada cosa assi. vatzotacata.
Cercar la heredad de valladar. yirucuta vanondani.
Cerca assi. yirucuta vanondaqua.
Cercada cosa assi. yirucuta vanondacata.
Cercar la heredad de estacas o ramos. tzirindani.
Cerca assi, tzirindaqua.
Cercada cosa assi. tzirindacata.
Cercar la heredad de espinas o puas. tzurumben hatzini. checanduqua hatzitspeni.
Cercada assi. tzurumben hatziqua. vel. checanduqua hatzitsperaqua.
Cercada cosa assi. tzurumben hatzicata. checanduqua hatzitsperaqua.
Cerco o cosa redonda como luna. viriuiris. vel. thsirinthsiris. viripu.
Cercenar. varomucuni.
Cercenado. varomucucata.
Cercenar cortar ala redonda. Idem. vel. varompscani.
Cercenado assi. varompscata.
Cerdas dela cola de cauallo. axuni cheti.

Cerdas delas crines. axuni tzirinchaqua.
Cereza fruta. xengua.
Cerezo arbol verde xengua angatapu.
Cerezo ſeco. xengua chuhcari.
Cerner. tzarâni.
Cernida coſa. tzaracata.
Cernicalo. quiriqui cuini.
Cerote de çapatero. eni ataqua.
Cerrar generalmente. micani.
Cerrada coſa. micata.
Cerradura o coſa para cerrar. miqua, vel, ahcaparataqua.
Cerradura o cerraja. tiamu tharangaqua.
Cerraja yerua. mitihue xaqua.
Cerrar el camino poniendo ſeñal para que no vayan porel. xangari ohtacuni.
Cerrado camino. xãgari ohtacucata.
Cerrarſe laherida. pindini.
Cerrada herida. pinditi.
Cerrar con llaue de hierro. tiamu himbo micani.
Cerrado aſſi. tiamu himbo micata.
Cerrar con llaue de palo. micani. vapangani.
Cerrado aſſi. micata. vapangacata.
Cerrar la bolſa. hohchacuni çutupu.
Cerraderos aſſi. hohchacuraqua.
Cerrar los ojos. vihchundani. vihchupahtſitani.
Cerrar algo con tierra o a piedra lodo. tſintſimucunſtani.
Cerrada coſa aſſi. tſintſimucunſcata.
Cerriones de yelo. yauaqua tirihtirihparucurani.
Cerro de ſierra. cumpſta.
Cerro redondo. Idem.
Cerro de pelos. tiſiparaqua.
Cerro de cañam o maguey. yitamen catzihcuraqua.
Cerrojo. tiamu miqua tharangaqua.
Certero que tira derecho. eratacuri. hurimbehcurati.
Certidumbre. thſirimequa.
Certificar a otro. hayapangahpenſtani thſirimerani.
Certificacion. hayapangahperanſqua thſirimequa.
Certificada o aueriguada coſa. thſirimeracata. cez acata.
Certificado eſtar o tener por cierto. çez hacahcuni. hurimbeti hacahcuni. terupeti hacahcuni.

Ceruatillo. axuni peuenda.
Ceruiz. anganchaqua.
Cerbuno. axuniequa.
Cesped. chembaricata.
Cessar de hazer algo. yacani.
Cessacion assi. yacaqua.
Cesta. tsiquiueta.
Cesta grande. xundi.
Cestero. xundi vri.
Cestillo de tortillas o tamales. tsiquiueta çapinda amhatziraqua.
Cetro real. yrechequa tsiriquarequa.
Ceuada. lo mismo.
Ceuado engordado. pucurangasti, thireracata, yauaqua hucanga rirangaricata.
Ceuado estar alguno en alguna cosa pindetzeti.
Ceuar assi a alguno. pinderahpeni.
Ceuar engordar algo. thirerani. pucurani.
Ceuar arcabuz o tiro. çipapu hatziraqua.
Ceuadero de arcabuz o tiro. çipapu hatziraqua.
Ceuar aues para tomar las. cuini eratzetaqua eratzetahuani.
Ceuo tal. eratzetaqua.
Ceuar los hijos las aues. cuini vuahpaechan thirerahuani.
Ceuo tal. cuini thirerahperaqua.
Ceuil persona no caxumbeti, nopichongari.
Ceuilidad. no caxumbequa. no pichongariqua.
Ceuilmente. no caxumbeparini. vel. no pichongariparini.
Ceuo para pescar. thziraqua.
Ceuar los peces. taramatahuani.
¶ Cibdad o ciudad. terungambo viripehtsiquaro.
Cibdadano ciudadano. terungambo yreti.
Cidra. lo mismo.
Cidral. cidra chuhcariendo.
Cidro. cidra angatapu
Ciego. patengari.
Ciego ser assi. patengarini.
Ciego de nuues. haniqua ongariqua vel. avanda ongariri.
Ciego del todo con carnaza. tsipari angandi.
Cielo. auanda.
Cielo estrellado. auanda hozqua hucangariri.
Cielo de cama. tasta ondaquarequa, vel. ohchacuquarequa.

Cieno. atſimu tzironda.
Ciento pies guſano. cantzangueni.
Cierço viento. maro tariyata.
Cierta coſa. thſiris.
Ciertamente. thſiris yſeti.
Cierto eſtar. hurimbeti hangaſcani.
Cierto o verdadero. thſirimequa vandari. hurimberari.
Cieruo. axuni.
Cifra. thzungamhascaraqua.
Cifrar. thzuugamhas carani.
Cifrado. thzungamhas caracata.
Cigarra. nipiri.
Cilicio. checangas hahchutaqua.
Cillero donde algo ſe guarda. ampatzaquaro.
Cillero el que lo guarda. ampatzari.
Cimiterio. hizperanſquaro
Cimera ſobre el yelmo. tharanchaqua.
Cimiento o çanja abierta. haratzequa.
Cimiento abrir aſſi. haratzeni.
Cimiento pared lo que ay haſta ygualar con la tierra. tzacapu vapangaqua.
Cimiento hazer aſſi. vapangani.
Cimiento ygualar. terupehtſitani.
Cimiento ygualado aſſi. terupehtſitacata.
Cimiento en la tierra. qhuazcata.
Cimiento hazer aſſi. qhuazcani.
Cimiento de pared que va deſde la haz de la tierra haſta medio eſtado. cutatzehengua.
Cimiento hazer aſſi. cutatzehenani.
Cincha de cauallo. cauallo honguarequa.
Cinchar el cauallo. axuni honguarerani.
Cinta o coſa para ceñir. honguarequa. vel. hopacuriqua.
Cintura. quatapehtaquaro.
Cipres. vuapariqua.
Circulo redondo. viriuiris.
Circũcidar. tzihuequa ſicuiri querohtſicutſpeni.
Circuncidado. varohtſicumengari. vel. tzihuequa ſicuiri querohtſicumengari.
Circuncision. varohtſicutſperaqua. vel. tzehtuhtſicutſperaq̃. vel. tzihuequa ſicuiri querohtſicutſperaqua.

Ciruela desta tierra. cupu.
Ciruela de castilla. lo mesmo. castillanapu cupu.
Ciruelo arbol. cupu chuhcari.
Cisterna. ytsi vaxaracata.vel.yreracata.
Cisma. euatehperamaqua.vel.cacongastahperaqua
Cismatico. euatehpemari. vel. cacongastahperi.
Citar a juyzio. vandanguhpeni vtatsperaquaro.
Citacion. vãdanguhperaqua vtatsperaqua himbo.
Citado. vandangungari vtatsperaqua himbo.
¶ Zõgotrear la vasija o cuero por no estar bien llena. cocxascani

Zuecos. castillanapu acahuequa.
çumo. tzitacata.vel.yururucucata ytsi.
çumo de carne. cuirípeta xahcarucucata churipu.
çumoso. churipu hucari.
çumo sacar esprimiendo. tzitarucuhaca.
çurrar cueros. cutzuni sicuiri.
çurrador. cutzuri.
çurro de pellejos. sicuiri thararenguequa.
çurujano. xurihca mayapensri.vel siripensri.
çurugia. mayaperansqua.vel.siriperansqua.
¶ Chamuscar algo curuuacuzcani. vel.cuzcani.
Chamuscado. cuzqueti.vel.curuuacuzqueti.
Chamusquina. cuzqua.vel.curuuacuzqua.
Chapear la herradura. çereraspani.
Chapear enel agua. nururameni ycho.vel.chopschopsamesni.
Chapines.lo mismo. acahuequa yotati.
Chapinero. chapines vri.
Chapineria. acahuequa vquaro.
Chapitel de casa pagiza. hucahtsiqua.
Chica cosa. çapinda.
Chigarra. busca cigarra.nipiri.
Chillar. quitsichascani
Chillido. quitsichasqua.
Chimenea. sirauata veraquaro.
Chima piedrezita. simpsqua.
Chinche pequeña. turicata.vel. ytzupeme.
Chinche grande. xamaqui.
Chirimia.lo mismo.
Chirriar las aues. chechecharani cuini.

Chisme

Chisme. vandaqua curauaczqua.
Chismear. vandaqua curauaczcani.
Chismero. vandaqua curauaczri.
Choça. acxcata.
Chorrear el agua. ytsitheporini.
Chorro de agua. ytsi theporiqua.
Chueca do juegan los huessos. cutuhcuraqua.
Chupar algo. chuparucuni.
Chupada cosa. chuparucucata.
Chupado hombre flaco. yurutzengariti. vel. yurutzengariri. vel. yam antzingariri.
Chupar sin mascar. ytzurucuni.
Chupar sahumerio. chupachupaarani.

¶ Delos que comiençan en. D.



Adiua. yntsiquarehperata.
Datiuoso. yntsiquarehperi.
Dador dlos bienes o dela gracia. Ambaqueti ynsperi. thipihpensri.
Dados. Vapacuqua.
Dados jugar. vapacuni.
Dado amugeres. amexēgati. vel cauihcuq̃reti
Dama. cuhcha.
Dança o baile. varàqua.
Dançar o bailar. varâni.
Dançante o dançador. varari.
Dançar asidos delas manos. xachahcuhperatin varâni.
Dança assi. varaqua.
Dançar asidos hombres. camapacuhperarin varani.
Dança assi. camapacuhperaqua varàqua.
Dançar las mugeres. cuhtsincha varâni.
Dança assi. cuhtsincha varâqua.
Dañar a otro en la persona. nahmanatahpeni.
Daño assi. nahmanatahperaqua
Dañar a otro en la hazienda. vehcomanatahpeni.
Daño assi. vehcomatahperaqua.
Dañar se algo. ambetzeni. vel. tereni.
Dañosa persona que haze daño. vehcomanatahperi.

Dañosa cosa que daña. casingurita.vel.pamenchatahperaqua.
Dar algo a alguno. ambe ynspeni.
Dar a conocer a otro. mitetarahpeni.
Dar a beuer. ytsimatahpeni.
Dar a comer. thirerahpeni.
Dar a cenar. nanaqua atahpeni.
Dar bozes. yôyomeni.vel.aroaromeni.
Dar consejo. vandavandacuhpeni.
Dar del codo. sirambarihpeni.
Dar a medias. ahcanaritspeni.
Dar de mano a alguno paraque se libre. quahpenstani.
Dar del pie. thauarehpeni.
Dar del pie a alguno paraque suba. pacanchehpeni.
Dar en rostro el manjar. simunstani thirequa niachansrini.
Dar en el blanco. teruretani quanini.
Dar largamente. no varichuetaro ambe vehcondehpeni.
Dar de cabeçadas a otro. vuatspeni ehpu.
Dar licencia. heyarahpeni.vel.huramutspeni.
Dar lugar. harondatspeni.
Dar gracias. cuiripehchahpeni.
Dar buen exemplo. ambaqueti minda ynspeni.
Dar mal exemplo. no ambaqueti minda ynspeni.
Dar de gracia o gracioso. cuirithzecuhpeni.
Dar la palabra. ayauatspeni.
Dar muestra o dechado. erangaqua ynspeni.l.minda ynspeni.
Dar pena o enojo. cururacuhpeni.l.yquiuatahpeni.
vel.himaztahpeni.l.xan angarutatspeni.l.pameuatahpenstani.
Darse a mugeres. terunguni pihchuhpeni.l.terungupani.l.cuhtsincha himbô varichutaquareni.
Darse los cercados. yncharehpemani.vel.pacangaritaquareni vel hatzicutarahquaremani.
Dar alogro. auendiraqua himbo pitzengari.
Dar se assi mesmo. yntsingaritaquarehpeni.
Dardo. pihtaqua tsicxtaqua.
Datiles. tzihtzambas hucaraqua.
¶ De, preposicion. himbo.vel.himboetaqua.
De denotando lugar o persona. hauahenani.
De ay. himin hauahenani.
De alli. hima hauahenani.
De ambas partes. tzimarahcanda hauahenani.

De

De antes. vreta.vel.thuuindihqui.
De aqui. yxu vehenani.
De aqui adelante. yya hauahenani hini ys nirahmapan.
De aqui a vn poco. ys yonditerohco.l.cauquanihco.
De arriba abaxo. hahtſicurin hauahenani andatzenoni.
De balde o graciosamente dar. yntſimbehpenihco.vel.cuirithze-
cuhpenihco.
Debaxo de algo. hahchucurini.vel.tahchucurini.
Debuxar. cuirutzeni.thzezcuni.
Debuxada coſa. cuirutzecata. thzezcucata.
Debuxador. cuirutzeti.thzezcuti.
Debuxo. cuirutzequa. thzezcuqua.
De cada parte. yaporo.vel.mandan acanda.
De catorze en catorze dias. tembechan thachan huria.
De catorze ẽ catorze. tembechan thachan.
Decendir de alto. quètzemoni.l.quètzeni.
Decendimiento aſſi. quetzemoqua.l.quetzequa.
Decendir alguna coſa. quezcuni ambe maro.
Decendimiento aſſi. quezcuqua.
De cerca. piretinihco.
Dechado. minda.
Decima parte. hindequi temben niyarahaca.
Declarar algo a otro o pronunciar. ambongaſtahpeni.vel.andata
moni.
Declaracion aſſi. ambongaſtahperaqua.
Declarada coſa. ambongaſcata.
Declarador. ambongaſtahperi.
Declarar lo eſcuro. ambando ambongaſtahpeni.
Declarar en otro lenguaje. mayoparatanſtani.
De coraçon. mintzitaro hauahenani.
Decorar poniendo en la memoria. miuatin hurenguareni.
De coro dezir algo. miuatinihco arini.
De coro ſaber algo. miuatin ambe hurenani.
De quatro en quatro yr. thandehchuran nirani.
De quatro en quatro. thandechurangani.
Dedal. tiamu thipirutaqua ſiricuni.
De dentro de alguno. hatauarani.
De dentro. yncharin.l.hanguereni.
De dia. huriaqua
De dia en dia. huriatequa anganaripani.

Dedicar algo adios. mindan diosenambe maro.
Dedicada cosa assi. mindacata.
Dedicar yglesia. hatanstani yglesia.
Dedicacion assi. hatansqua yglesia.
Dedicada yglesia. hatanscata yglesia.
Dedo dela mano. munchuhcuraqua.
Dedo del pie. munchunduraqua.
Dedo pulgar. hahqui cahequa.
Dedo con que mostramos algo. huntzicutaqua hahqui
Dedo de en medio. munchuhcuraqua teruhcani
Dedo meñique. hahqui tandicuqua.
De donde. nani hauahenani.
De dos filos espada o cosa semejante. tzimarahquareni ambaquemuri.
De donde quiera. naninditero hauahenani.
De dos en dos yr. tzimandehchuran nirani.
De dos en dos. tzimandehchurani harani.
Defender a otro generalmente. euahpehpenstani, vel quahpehpenstani.
Defenderse. euahpequarenstani, vel quahpequarenstani
Defenssion. euahpehperansqua, vel quahpequarensqua.
Defenssor. euahpehpensti, vel quahpehpensti.
De fuera de casa. veraqua quahtaro.
De fuera o por encima o enla sobre haz de algo. pexahcani
Defunto. variri, vel varicha
Degollar a otro. caruhchacuhpeni.
Degollado. caruhchacucata, vel varohchacucata.
Dehesa. axunithirequarequaro curuquaro.
Del o dela. yndeeueri. l. hyhcheuiremba.
Delos o delas. yhchaeueri.
Delante de alguno. terungaricutini, vel andangaricutini.
Delegar poner a otro en su lugar. quaninguetahpenstani.
Delgado tal. quaninguetspensri.
Deleytarse. xaramequareni, vel tzipequareni
Deleytar a otro. xaramequaretarani, vel tzipequaretarani.
Deleyte assi. xaramequareta, vel tzipequareta.
Deleytoso lugar. xaramequarendo, vel tzipequarendo.
Deletrear. miumuni.
De lexos. yauan hararequaretini.
Deleznable persona para pecar. cauquan vecatzenstani thauacu rita hymbo.

rita himbo.
Deleznable cosa, tsihcameti etzahcamati.
Deleznarse algo. tsihcameni, vel, etzahcamani.
Deleznamiento assi. tsihcamequa, l, etzahcamaqua.
Delgadez de cosas anchas. thzananaxequa ysqui siquapu.
Delgado assi. thzananas.
Delgadez de cosas largas. tzahtzahuaxequa, vel, piruraxequa.
Delgado assi. tzahtzahuas, l, piruras.
Delgado hombre. piruras cuiripu.
Deliberar o determinar de hazer algo. tehrundaquarenstani. vel, tehrumahcuranstani.
Deliberacion assi. tehrundaquarensqua, vel. tehrumahcuransqua.
Delicadez. Pipijequa, vel puripurijequa.
Delicada muger. puripuris, vel Pipis cuxareti.
Delicado hombre. Pipis, vel Puripuris cuiripu.
Del todo. Mendo
Demandar generalmente. Curahquareni
Demanda assi. Curahquareqna.
Demandada cosa. Curahquarecata.
Demandador. curahquareri.
Demandar con importunacion. teruquareni ambe curahquareni. vel, no yacanguhpen an curatspeni.
Demanda assi. teruquarequa ambe curahquareni.
Demandador tal. teruquareri ambe curahquareni.
Demañana. tzipahco, ahchurequahco, thupuhchuraqua. erahchuraquahco, xandequahco.
Demanera. ysingua.
Demasiada cosa. chen can ambe.
Demasiadamente. chen cani.
Demonio. yquimengari
Demostrar o mostrar algo alguno. xaratatspeni.
Demostracion tal. xaratatsperaqua.
Demostrar con el dedo. huntzicutspeni.
Demudarse el color. tam hangarinstani. vel, men hangarinstani.
Demudado assi. tam hangarinsti. vrapengarinsti.
Denodado determinado. hirengariri.
Denostrar o afrentar. tam piquazpeni, curatzetahpeni. vel. cuzcuhpeni.

Denotar o finigficar. mīdaetſpeni.xaratatſpeni.
Dentera tener. piruuehtſitani.
Dentro de algo o entro algo. hauacutini. vel. teruhcani.
Dentro de caſa. yncharini.
Dentro de alguno. hatauarani.
Dentudo. chamondira.
Denuedo. vingamuquarequa.
Denueſto o afrenta. tampiquazperaqua. vel. curatzetahperaqua. vel.cuzcuhperaqua.
Denueuo. ymbanguequaro.vel tapio.
Denunciar algo a alguno. ambetzandahpeni.
Denũciacion tal. ambetzandahperaqua.
Denunciada coſa aſſi. ambetzangata.
Denunciador tal. ambetzandahperi.
Denunciar de otro antel juez. ayamarini. vel. vandamarutſpeni. terungaſpeni.
Deponer del ſeñorio. harondatahpe nſtani.
Depoſicion tal. harondatahperanſqu a.
Depoſitar algo. ambepatzaratahpeni. vel. ambe quatatarahpeni.
Depoſitario. ambepatzari. vel.quatati.
Depoſito. patzacata. vel.quatacata
Deprender algo. ambe hurenguareni.
De quando en quando. yonameni.
De que materia (ſilicet) trata. ambes vandangahaqui. vel. ambescuramucuhperangahaqui. vel.ambe vandaquenſtahaqui.
De rayz. azcuyarani.
Derecha coſa. huriras.vel.hurimbeti.
Derecha mano. qhuanicuquarani.
Derechamente. hurimbetimendo.
Derecho de ambas manos. himangueon manahcurari.
Derecho o por derecho andar o caminar. hurimbeti vecarumani.
Derrabar aues. vanduhchucuni.
Derrabada aue. vanduhchucucata.
Derrabar animal. varohchucuni.vel.tzehtuhchucuni.
Derrabado animal. varohchucucata. vel.tzehtuhchucucata.
Derramar coſa liquida. vanangatani.vel.ahtſitani.
Derramar ſe aſſi. vanangatzeni. vel.ahtſicheni.
Derramada coſa deſta manera. vanangatacata.vel.ahtſitacata.

Derramadero tal. vanangatzequaro.l. ahtſinchequaro.
Derramador aſſi. vanangatari.l.cahpatari.l.ahtſitati.
Derramamiento tal. vanangatzequa.l.cahpatzequa.
Derramar grano o coſa aſſi. panczatani.
Derramar ſe algo aſſi. panczatzequareni.
Derramador tal. panczatari.
Derramamiento aſſi. panczataqua.
Derrebato o de improuiſo. hirataparinihco.
Derrecudida. vecahtequa.
Derrondon entrar. yeronguemani.
Derrengar a alguno. quarahchucuni.
Derrengado. quarahchucucata.
Derrengarſe. quarahchuquareni.
Deretir metal o cera o coſa aſſi. tiamu ytſieranſtani.
Derretido aſſi. tiamu ytſieracata.
Derretimiento. tiamu ytſi erantſqua.
Derretir ſelo tal. ytſi enſtani.
Derretir ſe el yelo o nieue. ytſienſtani yauaqua.
Derribar a otro enel ſuelo. pomatahpéi.vel.quahramatahpeni.
Derribado aſſi. pomatacata.ve.quahramatacata.
Derribar o deſtruyr obra generalmente. caczcunſtani.
Derribado aſſi. caczcunſcata.
Derrocar.lo meſmo es que derribar.
Deſabollar. cez hahcunſtani.
Deſabollado. cez hahcunſcata.
Deſabotonar. chahuahtacuponi.
Deſabotonado. chahuahtacucata.
Deſabrigar a otro como quitando ropa. penahchacuhpeni.
Deſabrigado. penahchacucata.
Deſabrigarſe. penahchacuquareni.
Deſabrigado lugar. notipando.
Deſabrigada caſa. quahta no vatzondaquareti. vel. thzithzirando.
Deſabrochar. cueratſpeni.
Deſabrochado. cueracata.
Deſabrocharme. cuerataquarenſtani.
Deſacatar. noçan eratahpeni.vel.no caxumbetſpeni.
Deſacato. no eratahperaqua.l. no caxumbetſperaqua.
Deſacatado. no eratacata.l. nocaſirengari.
Deſacompañado. no ahchuxangari.

Dafacompañamiento. no ahchuxahperaqua.
Defacordado. miriueti.l.mirimitinaxenfri.
Defacordado eftar. mirimirinaxenftani.
Defacordar las bozes. vuacuni pireni.
Defacordadas bozes. vuacuqua pirequa.
Defacordadamente. vuacuparin pireni.
Defacordadamente fin acuerdo. tzinahtzacuparinihco vni no ambe maro miuanfparini.
Defafiar a otro. himangueon thzehcuhperani.
Defafio. himangueon thzehcuhperaqua.
Defagradar. bufca defcontentar.
Defagradecer. yhco yfco paratfpemani.l.pucunditfpenftani.
Defagradecido. yhco yfco paratfpemari.l.pucunditfpenfri.
Defagradecimiento. yhco yfparatfperamaqua.&c.
Defahuziar al enfermo. hurahcunftani tzinani
Defahuciado. hurahcungafti.
Defalabar a alguno que auia alabado. mayopahtfitahcumani amutanftani.l.meneracunftani.
Defalabado affi. mayopahtfitamengari amutangaftani.
Defalabança. mayopahtfitatfperamaqua amutahperanfqua.
Defaliñado. no pinguti.
Defaliño affi. no pinguqua.
Defaliñado *floxo*. ambenihco cuiripu.l.anatan cuiripu.
Defamparar a alguno. quaniquatahpeni.l. hurarahcuhpeni.
Defamparado affi. quaniquatangati.l. hurarahcungati.
Defamparo tal. quaniquatahperaqua.l.huraracuhperaqua-
Defapaffionar. carouatahpenftani.
Defapaffionado affi. carouatanganfri.
Defapercebido. no handihenfri
Defapercebimiento. no handihenfqua
Defañudar. cuerani.l.cueranftani.
Defañudado. cuerantfcata.
Defaprouechar. yhco yfparamani
Defaprouechado. yhco yfparamari.
Defaprouechamiento. yhco yfparamaqua.
Defarmar. cuerapenftani.l. pitfipenftani.l.tzirungahpenftani.
Defarmado. cueranganfri l.pimenganfri.
Defarmadura affi. cueraperantfqua.l pitfiperanfqua.
Defarmarfe. cueraquarenftani.l. pinftani.l.tzirunguenftani.
Defarmar balleſta. pitzirutani.l.pitzihtfitani.

Deſarraygar arbol. murutzatani,l.mengatzatani.
Deſarraygado aſſi, murutzatacata,l.mengatzatacata.
Deſarraygamiento. murutzataqua.
Deſarrugar lo arrugado. antzingaricunſtani.
Deſarrugado. antzingaricunſcata.
Deſarrugadura. antzingaricuqua.
Deſaſſoſſegado. tſimerangati.
Deſaſoſiego. tſimerahperaqua.
Deſaſoſegarſe. nocaratzeuani,l. nocaratzengueni.
Deſaſoſegado andar o alborotado. nocaratzeuani,vel,nocaratzengueni.
Deſaſoſegado aſſi. nocaratzeuari.
Deſaſoſiego tal. nocaratzeuaqua.
Deſaſoſegar a otro aſſi. thzeuaſquarerahpeni.
Deſaſtrado. vichuqui,l.curirame,l.ſitſira.
Deſaſtre. vichuquiequa,l.curiramequa.l.ſitſiraqua.
Deſatacar. calças cuerahtacuhpenſtani.
Deſatacado. calças cuerahtacunganſri.
Deſacatarſe. calças cuerahtaquarenſtani.
Deſatapar algo. mitaponi.
Deſatapado. mitacata.
Deſataparſe. mitaquareni.
Deſatar algo. cueranſtani.
Deſatado. cueranſcata.
Deſatadura. Cueranſqua.
Deſatinar a otro. Cacongaſtahpeni.
Deſatinado aſſi. Cacongaſtangari.
Deſatinadamente. Cacongaſtangaparini.
Deſatino. Cacongaſtaquarequa. vel vanambetaquarequa.
Deſatinarſe. Cacongaſtaquareni.
Deſatinadamente hablar. Tachan vmuni. vel nohandiemuni. vel Ambetzemuni.
Deſatauiar. Pinſtani. vel Cueranſtani.
Deſatauiado. Pinganſri. vel Cuerangânſri.
Deſatauio. Pinſqua. vel Cueraquarenſqua.
Deſatauiarſe. Pinſtani. vel. Cueraquarenſtani.
Deſatraueſar algo. Hurimbeti hatzinſtani.
Deſatraueſado. Hurimbeti hatzinſcata.
Deſbaratar gente o coſa ſemejante. Caczpeni.vel thiczarihpeni.
Deſbaratada gente. Caczingacha. vel thiczaringacha.

Desbarate assi. caczperaqua,vel, thiczarihperaqua.
Desbaratar lo que otro haze. caczcutspenstani.
Desbaratada cosa assi. caczcunscata.
Desbastar algo. ambetanstani.
Desbastada cosa. ambetanscata.
Desbocado hombre. no hupihmuti.
Desbocado cauallo. yquimengari cauallo.
Descabeçar a alguno. caruhchacuhpeni.l. varohchacuhpeni.
Descabeçado. caruhchacucata,vel, varohchacucata.
Descabeçamiento. caruhchacuhperaqua.l.varohchacuhperaqua.
Descabeçarse. caruhchacuquareni.l.varohchacuquareni.
Descabullirse. pitzihcutaquarẽi.l yehquarani.
Descabullido assi. pitzihcutaquareri.l.yehquarati.
Descaecer de hambre. carindamepingani.
Descaecido assi. carindamepingari.
Descaecimiento tal. carindamepihperaqua.
Descaecer de enfermedad. quataquaren pamenchani.
Descaecido assi. quataquareri pamenchati.
Descaecimiento. quataquarequa pamenchaqua.
Descalabaçado. âquarehperi.
Descalabrar con piedra. arahtsicuhpeni.l arandicuhpeni.
Descalabrado. arahtsicungati.l.arandicungati.
Descalabradura. arahtsicuhperaqua.l.arandicuhperaqua.
Descalabrar con otra cosa. arahtsicuhpeni chucari himbo.
Descalabrado assi. arahtsicungati.
Descalabradura tal. arahtsicuhperaqua.
Descalabaçado o loco desatinado. amexeraq̃reti,vel, vanambeti, vel. am erarandiri.
Descalçar a otro las calças. tzirũducuhpenstan thipinduqua.
Descalçarse las calças. thipinduqua tzirundustani.
Descalçar çapatos. çapatos cueranducuhpeni.
Descalço assi. cueranducungati,vel,cuerapanducungati,vel, himã dutio.
Descalçarse çapatos. cueranduni çapatus,vel, cuerapanduni.
Descalçar calças al redropelo. thipinduquamenangatini tzirun ducuhpenstani.vel.menapanducustani.
Descaminado. mihrincheti.
Descanssar. mintziquareni.
Descanso. mintziquarequa.
Descargarse de algun oficio. tehrunchequa hurahcuni.

Deſcargado aſſi, tehrũchequa hurahcuti.
Deſcargar dela carga algun animal vingataqua picũſtani cauallo
Deſcargado animal. vingataqua pimenganſri.
Deſcargar mi conſciencia con alguno, cueraquarenſtani ayama rihpenſparini.
Deſcargarſe ſatiſfaciendo a otro. ynſpẽſtani, vel cueraquarẽſtani
Deſcargado aſſi, ynſpenſri, vel cueraquarenſti.
Deſcargo tal. ynſperanſqua, vel cueraquarenſqua.
Deſcarrillar con la mano. catſingaricuhpeni, vel catſingaſpeni
Deſcarrillado. catſingaricungari.
Deſcaſar a los caſados. hurahcutahpenſtani, vel hurahcutahpeni.
Deſcaſado aſſi, hurahcungãſti, vel ahtſinganſti.
Deſcaſamiento. harahcuhperãſqua, vel hurahcutahperaqua.
Deſcaſarſe los caſados. ahtſihperãſtani.
Deſcaxcar piñas de piñones. pitauacuni.
Deſcaxcar maçorcas de cacao. ydem.
Deſcaxcar granadas. pitauacuni granadas.
Deſceñir. cueracurinſtani, vel cuerarecurinſtani.
Deſcercar alçãçar el cerco deſbaratando los enemigos. caczpeni, vel acauatahpemani.
Deſcercar alçãçar el cerco pararetirarſe. yhuaretſpèi, vel yhuaro quaretſpeni.
Deſcercar deſtruyr la cerca. terunterunantzihcani vatzotaqua
Deſcerrajar. tziruparacunſtani mitaqua.
Deſcerrajado. tziruparacunſcata.
Deſceraiadura. tziruparacunſqua.
Deſceruigado hazia delante. cutincha, vel hununcha.
Deſceruigado hazia el vn lado. yenguencha, vel cayuncha.
Deſcolorido eſtar de miedo o enfermedad. tirixemunſtani, vel tſiporemunſtani.
Deſcolorido aſſi. tirixemunſti, vel tſiporemunſti.
Deſcolorido eſtar de frio opereñez. churicuxani, vel çuntzucuxani
Deſcolorido. churingari, vel çuntzungari.
Deſcompadrar con otro. yquiuatſperani.
Deſcomulgar a otro. yquiquareta ynſpeni, vel yquimucuhpeni.
Deſcomulgado. yquiquarecata yntſingati, vel yquimucungati
Deſcomunion lo meſmo. yquiq̃recata, yquimehperata.
Deſconcertar lo compueſto. caczcunſtani, vel tſicatſicaatani vel pangauacuzcani
Deſconcertada coſa aſſi. pangauacuzcata, vel caczcata.

Defconcertar fe del concierto. quaczarini.
Defconcertado affi. quanczariri.
Defconcierto tal. quanczariqua.
Defconcertar a otros enemiftandolos. vrundaupeni.vel.cacapah peni,vel,xerepeni.
Defconcertado affi. vrunda vngati.vel cacapangari.
Defconcierto tal. vrundauperaqua,vel.cacapahperaqua.
Defconcertado o defatinado. noçan pichongariti.vel.noçan erãbeti.vel.noçan erongariti.
Defconcertar a otro los hueffos. machumachuahpeni.
Defcõcertado affi. machumachuaquareti.
Defconfiar de alguno. noçantaroetfpeni.vel.noçan hayapãgah penftani.vel.noçan chatangahpeni.
Defconfiado affi. no taroeratfperi.vel.no hayapangahpenfri.vel. no chatangahperi.
Defconfiança tal. noçã taroerahperaqua.vel.no hayapãgahperãfq̃ vel.no chatangahperaqua
Defconfiar de algo. yacacutaquareni.vel. yacacuquareni.
Defconfiado affi. yacacutaquareri.vel. yacacuquareti.
Defconfiança tal. yacacutaquarequa.vel. yacacuquarequa.
Defconocer. mirungafpeni.vel. nomitehpenftani. vel. mirungafpeni.
Defconocido affi. mirungafpeti.vel. nomitehpenfti.
Defconocimiento tal. nomitehperanfqua.
Defconocer el bien recebido. noçan vehcondequan haxeni.
Defconocido affi. noçan vehcondequanhas.vel. pucundinfri.
Defconocimiento tal. noçan vehcondequan haxequa.vel.pucundinfqua.
Defcontar de la deuda. hatzingahperaqua xehqueratfpeni.
Defcontento eftar. no hayapanguenftani.
Defcontentar a otro. no hayapangahpenftani.
Defcontentamiento affi o defcontento. no hayapãgahperanfqua.
Defcontentarfe de algo. no hayapanguenftani.vel.noçan eratani noçan ariftani.vel.noçan canimarini. nochatangueni.
Defcontentamiento affi. no hayapanguenfqua. vel. noçan eratapua.vel noçan ariftaqua.vel.noçan canimariqua. nochatanq̃gua.
Defcoraznado. tficaretzeni.vel tficoretzeni.vel. tfiroretzeni.
Defcoraznamiento. tficaretzequa.vel. tficoretzeq̃.vel.tfiroretzeq̃
Defcortes. noçan caxumbequan ati.vel noçan andaparaquan ati. vel.noçan pihtzamaquan ati.

Descortesia. noçã caxumbequan aqua vel.noçan pihtzamaquan vel.noçanandaparaquan aqua.vel.noçan pacatzequan aqua.
Descortesimente. noçan caxumbequan aparini.vel.noçan pihtza maquan aparini.vel. noçan pacatzequan aparini.vel.noçã anda paraquan aparini.
Descortezar. sicuini.vel.sicuiparacuni.
Descortezado. sicuicata.vel.sicuiparacucata.
Descoser. pitanstani.pitanarinstani.
Descobrir o descubrir algo generalmente. ambexaratatspeni.l. tzandahpeni.vel.xaramarini.
Descobierto assi. xaratacata.vel.tzandahperacata.vel. xaramaricata
Descobrimiento tal. xaratatsperaq̃.vel tzãdahperaqua.vel.xaramaritsperaqua.
Descobrir se al amigo. yamandamariquareni.vel yam xaratacuni pichaquani.
Descobrimiento assi. andamariquarequa.vel. xaramariquarequa.
Descobrir culpa de otro por descuydo. nopiquarensrini vãdatspẽi camangarinsqua.vel.xaramaritspeni.
Descubierta culpa assi. nopiquarensqua vandacata camãgarinsq̃. xaramaricata.
Descobrimiento tal. nopiquarensqua vandatsperaqua.xaramarits peraqua.
Descobrir culpa de otro asabiendas. camangarinsqua xaramarits-peni.vel.andamaritspeni.
Descobierta culpa assi. camangarinsqua xaramaritsperaqua. vel. andamaritsperaqua.
Descobrir al que esta cubierto. penahchacutspeni.
Descobierto asi. penahchacungati.
Descobrimiento tal. penahchacuhperaqua.
Descobrir o desatapar. mitaponi ambe.
Descobrir se el rostro. penangarini.
Descobierto asi. penangariri.
Descobrimiento tal. penangariqua.
Descobrir el rostro a otro. penangaricuhpeni.
Descobrir el secreto de otro. sipatiniequa tzandahpeni. vel. xaratatspeni.
Descobierto secreto. sipatiniequa tzandahperaqua.vel.xaratats peraqua.

Descobridor tal. ſipatiniequa tzandahperi.
Desconbrimiento aſſi. ſipatiniequa tzandahperaqua.
Descobrir ſe lo que eſtaua ſecreto. xararani.
Descuento. noniatimiuqua, vel. noniahtſiti vel. noniataqueti
Descuidado. handetzeri. vel. miriueti. vel. miringueti.
Descuydadamente. handetzeparini. vel. miriueparini, vel. miringueparini.
Descuydo. handetzequa. vel. miriuequa, vel. miringuequa.
Descuydado ſer. miriueni vel. handetzeni. vel. miringueni.
Desden. amutahperanſqua, vel. chanambehperanſqua.
Desdeñar o menoſpreciar. amutahpēſtani. vel. chanambehpēſtani.
Desdeñar ſe de hazer algo. curatzequa orucuquareni.
Desdentado ſin dientes. cuinondira.
Desdentado de algun diente. quepondira. vel. queporu.
Desdezir ſe conociendo ſe auer dicho lo que no deuia. mayopamũſtani. vel. vanapamunſtani.
Desdezir ſe de lo que dixo no conociendo o negando auer lo dicho nohatziquareni.
Desdezir el color. pupurangarini. vel. purapengarini.
Desdicha. curiramequa.
Desdichadamente. curirameparini.
Desdichado. curirame.
Desdicha acaecer. curiramequa vecatzemani.
Desechar o deſpedir a alguno. pahcopeni.
Desechado aſſi. pacongati.
Desembaraçar. am hauataponi.
Desembaraçado. pinahcaranſtihco. l. no anaquahapindi.
Desembaraço pinahcaranſqua vel. noanaqua hapingua.
Desembarcar. ycharutaro venſtani.
Desemboluer algo. ambe cueranſtani.
Desembuelto aſſi. ambe cueranſcata.
Desemboluer ſe alguno o ſer ſuelto. tzanguaretzeni. l. tzinazmaruni ambe vni.
Desembuelto aſſi. tzanguaretzeri.
Desembultura aſſi. tzanguaretzequa.
Desemboluer manta. piracuni taſta.
Desembuelta manta. piracucata taſta.
Desemboluer criatura. cerauanſtani.
Desemboſcarſe. yndaro camaramani.
Desembrauecer ſe. quatatzenſtani.
Desembrauecido. quatatzenſri.

Desembrauecimiento. quatatzensqua.
Desembrachar gente para alguna parte. axahpeni.
Desemparejar cosas largas. harapacuni.vel. haranarini
Desemparejar cosas llanas. Idem.
Desempedrar. vhcuhpanstani.
Desempedrado. vhcuhpanscata.
Desempegar. cueranarinstani.
Desempegado assi. cueranarinscata.
Desempeñar algo. mayocuriqua euahpenstani.vel petanstani.
Desempeñada cosa. mayocuriqua euahperanscata.vel petãscata.
Desempulgar arco o balesta. cuerahtficunstani canicuqua
Desenalbardar bestia. cauallo tatzuparaquapicunstani.
Desenalbardada bestia. cauallotatzuparaquapimenganſri.
Desencabestrar. homucuraqua picumucunstani.vel. cueramucunstani.
Desencadenar. tiamu sindanaricata pitsipenstani.
Desencapotar se. carouanstani.
Desencapotado. carouansri.
Desencassar los huessos. vni mayorecurini
Desencassados huessos. vni mayorecuriti
Desencassamiento assi. vni mayorecuqua
Desencassar se algo. mayorecuni
Desenconarlo hinchado. tzinazcuni vel. hayazcuni.
Desenconado. tzinazcucata.vel.hayazcucata.
Desenconar se lo hinchado. tzinazcucata.vel.hayazcucata.
Desenfrenar cauallo. cauallo pimucuni vel. pimucucata.
Desenfrenado o de mala lengua. noçan hupimuti.vel. noçan curamuti.
Desenfrenadamente assi. noçã hupimuparini.vel.noçan curamuparini.
Desenfrenamiento tal. noçanhupimuqua.noçan curamuqua.
Desengañar a otro. mihtacurahpeni. vel mimihcuhpeni.
Desengañado. mihtacurangari.vel.mimihcungari.
Desengañador. mihtacurahperi.vel. mimihcuperi.
Desengaño. mihtacurahperaq̃. vel. mimihcuhperaqua.
Desengrudar algo. chencunarinstani.
Desengrudada cosa. chencunarinscata.
Desenhadar a otro. mirundahpeni vel. xaramerahpeni.
Desenhadado. miruudangari.vel. xaramerangati.
Desenhadamiento. mirundahperaqua. vel. xarameratsperaqua

Desenhadar se. mirundaquareni.vel.xarameraquareni.
Desenojarse. vehpouanstani.
Desenojar a otro. vehpouatahpenstani.
Desenojado. vehpouansri.
Desenseñado. am hurengua miricurini.
Desenseñamiento. hurengua miricuriqua.
Desensillar bestia. cauallo sillapicunstani.
Desensillada bestia. cauallo silla pimengansri.
Desenterrar muerto. verupenstani.
Desenterrada cosa. verunscata.
Desenterramiento. verunperansqua.
Desentonar el canto. pirèqua vuacutspeni.
Desentonacion. pirequa vuacutsperaqua.
Desentonado. pirequa vingachaqua vuacutspeti.
Desenuaynar la espada. tzirupatani thzirihta.
Desenuaynada espada. tzirupatacata thzirihta.
Deseredar. hapingua euatehpemani.
Deseredado. euatengamati.
Deseruar. muruuacuzcani vel.vanduuacuzcani.
Deseruado. murumaricata.vel. vandumaricata.
Desesperar dela misericordia de dios. nitaxataquareni.
Desesperacion. nitaxataquarequa.
Desesperado. nitaxataquareri.
Desesperar o desconfiar.busca desconfiar.
Desensañar a otro. vehpouatahpenstani.vel. quatazcuhpenstani.
Desensañado. quatazcunganſri.
Desfallecer.busca dsmayar.
Desfauorecer a alguno. noheyarahpeni.
Desfauorecedor. noheyarahperi.
Desfauorecido. noheyarangari.
Desfigurado estar. notero cez mitequareni.
Desfigurado assi. notero cez mitengari.vel. menhangarinsti
Desflorar busca corromper virgen.
Desgouernar a otro algun huesso. machucuhpeni.
Desgouernado assi. machuhcungari.vel.machurehcungari.
Desgouernamiento tal. machuhcuhperaqua.
Desgracia tener en hablar. noçan curahchaqnan hasvandani.
Desgraciadamente. noçan curahchaquã has vandaparini.
Desgraciado. atsipeari vel.teczahcutsipeyari.
Desgracia. no aquanequa.vel.noçan mhaxequa.

Des

Desgraciadamente assi. noçan aquan has aparini.
Desgraciado desta manera. noçan aquan has vandari.
Desgranar mayz o granada o piña de pino. piuni.vel. piurucuni.
Desgranado assi. piucata.vel.piurucucata.
Desgranar trigo,frisoles o otros legumbres gruessas. vuani.
Desgranado assi. vuacata.l.vuarucucata.
Desgranar semillas menudas. quitini.
Desgranada semilla. quiticata.vel.quitirucucata.
Deshazer el concierto. quanczarini.vel. quanczarimani.
Deshecho concierto. quanzaricata.vel. quanazarimecata.
Deshazer lo hecho. cacanstani.
Deshecho assi. cacanscata.
Deshazer pared. chamanstani.vel.canzcunstani.
Desechapared. chamanscata.vel.caczcunscata.
Deshazer lo que los otros dizen o hazen menospreciãdo los. caczcutspenstani.vel. cacazcutspenstani.
Deshazer se la sal. etuqua ytsienstani.
Desherrar. cauallo acahuequa picunstani.
Desherrada bestia. cauallo acahuequa pimenganstri.
Deshilar lienço. xurani.
Deshilado lienço. xuracata.
Deshilar se la ropa por la orilla. xuramuni.
Deshilada ropa. xuramuti.
Deshinchar bota. xanihcarimarini. vel.xehquehcarimani.
Deshinchada bota xanihcarimacata.vel.xehquehcarimacata.
Deshinchar lo hinchado. tzitarani.
Deshinchado assi. tzitaracata.
Deshinchamiento tal. tzitaraqua.
Deshollejar. sicuiparacuni.
Deshojar. xahcuriemba caturini.
Deshojado. xahcuriemba catuhcucata.
Deshonesta cosa. noçan mhas.vel.noçamendomhas.
Deshonestamente. noçã mhaxeparini.
Deshonestidad. noçan mhaxequa.
Deshonrrar. curatzetatzinangaspeni. vel.andamaritspeni.
Deshonrra. curatzetatzinangasperata.vel. andamaritsperata.
Deshonrradamente. curatzetatzinangaspeparini. vel ãdamaritspeparini.
Deshonrrado. curatzatatzinangasingari. vel.andamarimengari
Deshonrrar el hijo a sus padres con su mala vida y costumbre. tam

tampahuani,vel.cuzcuhuani.
Deshollinar o desollinar. tarahuetapicunstani.
Deshollinado o desollinado. tarahuetapicunscata.
Desierta casa. xandensti.
Desierto. youacuratiro l.yndaro.
Desigual cosa. no terunguriti.l.no himangueon hati.
Desigualar cosas largas.busca desemparejar.
Desigualar se dela yguala o precio. picutspenstani,vel,quazcutspe ni,vel.noxan hucaparatatspeni.
Desigualdad. no himangueonequa.
Deslauarse algo. cumahcumahcangarini congariqua.
Deslauada cosa. cumahcumahcangariqua.
Deslauado o desuergonçado. no curatzeti.
Desleydo. nimacata,vel.tsicacata.
Desleyr algo. nimani,vel.tsicani.
Deslindar heredades. hamequa hatzini.
Deslindada heredad. hamequa hatzicata.
Deslizar o resbalar. tsihcahtarin,vel.pitsihtarini
Deslizadero. tsihcahtariqro.vel.pitsihtariquaro.
Deslizarse algo delas manos tsihcahcumani.l.pitsihcumãi.
Deslomar. cuiczaparacuhpeni.
Deslomado. cuiczaparacungari.
Deslomadura. cuiczaparacuhperaqua.
Deslomarse. cuiczparaquareni.
Desluzirse la pintura. ambongarinstani.
Desmayarse. cumacumaruni.vel.numanumaruni.
Desmayado. cumacumaruti,vel.numanumaruti.
Desmayo. cumacumaruqua,vel,numanumaruqua.
Desmayarse de temor. chetaro nirani.
Desmayado assi. chetero niti.
Desmayo tal. chetaro niqua.
Desmallar. curuxuta cueranarinstani.
Desmandar se en hablar. noçan mhas vandani,vel, noçan cuipequan has vandani.
Desmandado assi. noçan mhas vandari,vel.no cuiripequã has vandari.
Desmandarse descomedirse. noçan pacarahquareni.
Desmandado assi. noçan pacarahquareri.
Desmandarse a hazer algo. noçan andaparani ambe vni.
Desmandado assi. noçan andaparari ambe vni.
Desmandar en crecer. taquisieni.l.tsiritzemoni.

Desmedrado

Desmedrado assi. taquis.vel. thsiritzenori.
Desmedrar en honrra o fficio. pamãgaranihco hamarani.
Desmedrado assi. pamgaranihcohandi.
Desmedrar en hazienda. camahcutaquareni.
Desmelenado. taquitaquirantsi.
Desmembrar a otro. chahuachahuaahpeni
Desmembrado. chahuachahuaacata.
Desmemoriado. mirimirinaxẽsri.
Desmenuzar pan o cosa assi. purunarini.
Desmenuzado. purunaricata.
Desmenuzamiento. purunariqua.
Desmenuzar pedaços grandes. quepenarini.
Desmenuzado assi. quepenaricata.
Desmenuzamiento tal. quepenariqua.
Desmenuzar o fricar algo entre las manos. quitihcũihahquiro;
Desmenuzado assi. quitihcucata.
Desmenuzamiento tal. quitihcuqua.
Desmentir a otro sin razon. yehcambsti arihpeni.vel.eratahpeni.
Desmentido. yehcambsti aringati.vel.yehcambstiehchãgani.
Desmentir a otro con verdad. yhcoterohmarihpeni.
Desmentido assi. yhcoterohmaringati.
Desmerecer. mariçahcuquareni.
Desmerecimiento. mariçahcuquarequa
Desmesurar se. noerambeni.
Desmesurada persona. noerambeti.
Desmesura. noerambequa.
Desmochar arbol. varondicuponi.
Desmochado arbol. varondicucata.
Desmochar animal. tsihuangua varondicuni.
Desmochado animal. tsihuangua varondicungari.
Desmontar o talar monte. vitzani.vel.chapamarini.
Desmontado. vitzacata.vel chapacata.
Desnarigar a otro. cachurucuhpeni vri.
Desnarigado. cachuru.vel catzaru.
Desnatar. turitsiquapicuhtsicuni.
Desnatado. turitsiquapicuhtsicungari.
Desnudar a otro generalmente. cuerapenstani. vel. xucuparaqua pitsipenstani.vel tzirungahpenstani.
Desnudo. himasquaro.
Desnudez. himasquarohangua. vel. cueraperansqua.

Desnudarse, cueraquarenstani.l.tzirunguenstani.
Desnudar a otro ropa cerrada, tzirungahpenstani.l.cuerapenstani.
Desnudarse ropa cerrada, tzirunguenstani.l.cueraquarenstani.
Desnudarse las espaldas. penaparani.
Desnudarse o descubrirse los pechos, penauani.
Desobedecer, no hangangarihpeni.
Desobediencia o inobediencia, no hangangarihperaqua.
Desoebdiente, no hangangarihpeti.
Desobedientemente, no hangangarihpeparini.
Desordenar o desbaratar, cacanaritspeni.l.caczts ihpeni.
Desorden cacanarihperaqua.l.caczperaqua, l. tsicoxequa.
Desordenadamente, tsicoxeparini.
Desordenador. tsicorezcuhperi.
Desossar sacar huessos, vni tzirumaritspeni.
Desossado, vni tzirumarimengari.
Desouar el pescado, yararecuni,l.yarata hatzini.
Despachar gente para alguna parte, axahpeni.
Despachar negocios, mamarochan misquareta niatatspeni.
Despacho assi. mamarochan misquareta cez niatatsperaqna.
Despaldas estar, varaxurini.
Desparramar, mandan hantzcani.l.pangarantzcani.
Desparamado mandan hantzcata.l.pangarantzcata.
Desparamarse, terunterunandeni.
Despartirse alos que riñe, haracuhpenstani.
Despartido, haracunganſri.
Despartidor, haracuhpensri.
Despartirse los que estan juntos, harangurinstani.
Despauilar candela. cachuhtsicuni candela.
Despearse. xaxundurani.
Despeado. xaxundurari.
Despeadura. xaxunduraqua.
Despeçonar fruta. picuhtsicuni.l.picuhchucuni.
Despeçonada fruta, picuhtsicucata.l.picuhchucucata.
Despechar los vassallos, aruhtsicutspenstani thantzita.
Despechado vassallo, aruhtsicumenganſri thantzita.
Despechugar aue, cuini tacuuaqua picuni.
Despechugada aue, tacuuaqua picucata.
Despechugarse, penauani.
Despechugado, penaua.
Despechugar a otro, penauacuni.l.penapauacuni.

Despe

Despedaçar carne. çangan vzcani cuiripeta.
Despedaçada carne. çangan vzcata cuiripeta.
Despedaçamiento assi. çangan vzcaqua.
Despedaçar quebrando. quepenarini.
Despedir a alguno como a criado o cosa assi. anchehpeni.
Despedido. anchecata.l.anchengari.l.axacata.
Despedimiento. anchehperaqua.
Despedirse. vandanuhpenstani.vandanuhpeni.
Despedir del todo. menihco axahpenstani.
Despedido assi. menihco axangansri.
Despedimiento tal. menihco axahperansqua.
Despedirse assi. menihco vandanuhpenstani.
Despedir a alguno con enojo. yquiuaqua himbo pacaxahpeni.
Despedido assi. yquiuaqua himbo pacaxangari.
Despedimiento tal. yquiuaqua himbo pacaxahperaqua.
Despedir al criado del palacio. axanstani.l.petanstani
Despedido assi. axangansri.l.petangansri.
Despedimiento tal. axahperansqua.l.petahperansqua.
Despedirse dela amistad de alguno con enojo. thauanurihpēstani
Despedregado. tzacapu verutaquaro.
Despegar algo. piracunstani.
Despeñar. vecopani.vâsopani.thincuindopani.thinopani.
Despeñado. vecopangari.vasopangari.thincuindopangari.
Despeñamiento. vecopahperaqua.&c.
Despeñarse. vecoriquareni.vasoriquareni. thincuindoriquareni.
Despeñadero. vecoriquaro.vasoriquarequaro.thincuindoriq̄ro.
Despenssa. thirequa patzaquaro.
Despenssa para el camino. tatiyata.
Despenssero. thirequa patzari.
Desperdiciar algo. ahtsiahtsindapani.
Desperdiciada cosa. ahtsiahtsindaqua.
Desperdiciadamente. ahtsiahtsindaparini.
Desperdiciador. ahtsiahtsindati.
Desperdiciamiento. ahtsiahtsindaqua
Despertar a otro tzingaritahpenstani.
Despertador. tzingaritahpensti.
Despierto. tzingarinsti.
Despertarse. tzingarinstani.
Desperezarse. antziquarenstani.
Desperezado. antziquarensti.

Desperezo. antziquarensqua.
Desplegar. piracuhaca.l.piranarihaca.
Desplegado. piracucata.l.piranaricata.
Desplegadura. piracuqua.l.piranariqua.
Desplumar. vanduni.
Desplumado. vanducata.
Despoblarse el pueblo. caczqnareni.l.terunterunandeni.
Despoblado assi. caczcata.l.terunterunãtzcata.
Despoblacion. caczqua.l.terunterunantzqua.
Despoblador. caczpeti.l.terunterunantzperi.
Despoblar el pueblo. terunterunantzpeni.
Despoblarse el pueblo por enfermedad o guerra. ambohpẽgani.
Despoblado assi. ambohpangari.
Despoblacion tal. ambohpahperaqua.
Despojar del todo a otro. euandarihpenstani.l.ambàrihpeni.
Despojado. euandaringansri l.ambàringari.
Despojamiento. euandarihperansqua.l.ambârihperaqua.
Despojos. euahperaqua.
Desposado. cupanguriqua.l.cupanguri dioseo.
Desposar a otro. cupacuhpeni.cucuhpeni.
Desposorio. cupacuhperaqua.l.cucuhperaqua.
Desposarse. tembuchani.
Despues. tatzequa.yyanani.
Despues del baptismo. ytsiatahtsitini.
Despues de mi. tatzetzemondeni.
Despues de comer. thirerini.l.thirengatini.yacarin thireni.
Despues de enseñar. hurendahperini.yacarin hurendahpeni.
Despues que. ysquihco.
Desquiciar. mitaqua tzirumucunstani.
Desquiciada cosa. mitaqna tzirumucunscata.
Desquixarar. tzapamucuhpeni.
Desquixarado. tzapamucungari.
Deassbrir a otro. pâmahpeni,vel,himaztahpeni
Dessabridamente. pâmaquareparini
Dessabrido assi. pâmaquareri.
Dessabrimiento. pàmaquarequa.
Dessabrirse. pamaquareni.
Dessabrida cosa al gusto. noaspeti.l.noçan mamarati.
Dessaynarse. cuhtsinchan vandangashuani.
Dessaynado. cuhtsinchan vandangashuari.

Deſſear algo. curueni.vel.tzitini.
Deſſeable coſa. curuequa.vel.tzitiqua.
Deſſeado.curuecata.vel.tziticata.
Deſſear la muerte a otro. varinpacaxahpeni.
Deſſear ſer obedecido. caſiretarahquareni.vel. hangangarirahquareni.vel.chen eratatarahquareni.
Deſſear o cobdiciar honrra o hazienda. curueni xupangariqua. vel. hapingua.
Deſemejar no parecer a ſu padre o a otro. no ſitſinſtani.
Deſſemejante aſſi. no ſitſipenſri.
Deſſemejantemente. no ſitſinſparini.
Deſſemejado o diſſimulado. menhaxenſri.vel. mirungaſtahperi.
Deſſollar generalmente. ſicuitani.
Deſſollado. ſicuitangari. ſicuitacata.
Deſſolladura. ſicuitahperaqua.
Deſſollar ſe con golpe. tunatzataquareni.vel. tunaretaquareni.
Deſſollado aſsi. tunatzataquareri vel. tunaretaquareri.
Deſſolladura tal. tunatzataquarequa.vel.tunaretaquarequa.
Deſſollar cerrado. tzirupangani.
Deſſolladura tal. tzirupangahperaqua.
Deſtechar caſa. cacahtſicunſtani.l.picuhtſicunſtani.
Deſtechada caſa. picuhtſicunſcata.l.cacahtſicunſcata.
Deſtemplado eſtar el tiempo. noçan mandeni.noçã mhamarãdeni.
Deſtemplado tiempo. noçan mandequa.
Deſtemplarſe en comer. noçãpiquaremuni thireni.
Deſtemplado noçãpiquaremuri thireri.
Deſtemplaça aſſi. noçãpiquaremuqua thirequa.
Deſtempladamente. noçan chemuparin thireni.
Deſtemblado cuchillo o coſa aſſi. cuchillo vrimucucata.
Deſtemplar aſſi. vrimucuni.
Deſterrar a otro. pacauatahpeni.
Deſterrado. pacauatangari.
Deſtierro. pacauatahperaqua.
Deſtetar al niño. ytzuqua huramutani characu.
Deſtetado. ytzuqua huramutangari.
Deſtillar coſa liquida. chuchutorini.l. pirinpiriruni.
Deſtilada coſa. yuſcata.
Deſtral o hacha. tiamu y viraqua.
Deſtreza. piquapiquaxequa.
Deſtroçar alguna coſa. ambenari.vel.ambeçahcuni.

Deſtro

Deſtroçar alguna coſa. ambenarini.l.ambeçahcuni.
Deſtroçado. ambenaricata.l. ambeçahcucata.
Deſtroço. ambenariqua.l ambeçahcuqua.
Deſtroncar. tupauacuni.l.quarauacuni.
Deſtroncado. tupauacucata.l.quarauacucata.
Deſtruyr algo. xāthzinſtani.l.ambetani.
Deſtruycion. xāthzinſqua.ambetaqua.
Deſtruydor. xāthzinſri.ambetati.l.ambenariri.
Deſtruyr el patrimonio. ambahcutaquareni hapingua,vel, terunterunantzihcani.
Deſtruycion tal. ambahcutaquarequa.l.teruntérunantzqua.
Deſtruydo aſſi. ambahcutaquarequa.&c.
Deſtruydor tal. ambahcutaquareri.l.terunterunantzti.
Deſtruyr el pueblo con mal exemplo.per metaphoram. cacongaſtahpeni,vanambetahpeni,no ambaqueti mindani ynſpeni.
Deſtruyr ſe el pueblo. yreta ahtſinchequareni.l.ambetzeni.
Deſtruyr los yerros del pueblo.per metaphoram. mintzin hatzihpenſtani.
Deſtruyr alguno todo quāto ay arrancādo o quebrando o aſſolar el pueblo la peſtilencia. xantzpenſtani.pinatahpenſtani.
Deſuanecerſe. cumacumaruni.l.tirimbengaſcani.
Deſuanecer a otro. cumacumarutahpeni.l. tirimbengaſtahpeni.
Deſuanecido. cumacumaruti.l.tirimbengaſri.
Deſuanecimiento. cumacumaruqua.l.tirimbengaſqua.
Deſuanecer ſe la cabeça mirando de alto abaxo. vantſinpengaſcanicheorini.
Deſuariar el enfermo. vandambſquareni pamenchatini.
Deſuario aſſi. vandambſquareti.
Deſuariar o deſatinar en lo que dize. cacongaſtaquareni vandani vel,tachan vmuni.
Deſuariadamente aſſi. cacongaſtaquareparini vandani,vel, tachā vmuparini.
Deſuariado deſta manera. tachan vmuti.
Deſuario tal. tachan vmuqua.
Deſuelar a otro para que no duerma. cuuiqua pinauatatſpemani.
Deſuelado. cuuiqua pinauatamengari.
Deſuelarſe. cuuiqua pinauatamani.l.ambongaſcani.
Deſuergonçarſe. no curatzeni.
Deſuergonçadamente. no curatzeparini.
Deſuergonçado. nocuratze.

Desuerguença. nocuratzequa.
Desuirgar. atsiquarehpeni.l.ambetahpeni
Desyũzir los bueyes o cosa assi. ytzuquatahpe cuerandicuhuanstani
Detener a otro. handezcuni l.yorezcuni.l.yozcuhpeni.
Detenido. handezcungari.l.yorezcungari.yozcungari.
Detenimiento. hãdezcuhperaqua l.yorezcuhperaq̃.yozcuhperaq̃.
Deteuerse tardãdo. yoretzeni.angaretzeni. yondani.yotzeni.
Detener al que anda. yozcuhpeni.
Detener a otro detardarle. yorezcuhpeni l.yondatspeni.
Determinar proponer de hazer algo. tehrumahcuranstani.
Determinacion. tehrumahcuransqua.
Determinado. tehrumahcuransri.
Determinar de emendar la vida. menihco ayauaquareni,vel, ayauandaquareni l.atsiquareni.
Determinacion assi. menihco ayauaquarequa.l.ayauãdaquarequa
Determinadamente menihco ayauandaquarequa.
Determinarse en algo. teruhcan hauatahenani.
Determinado o denodado. hirengarini.
Determinar pleyto. vtatspeyarani.l.niatatspeyarani.
Determinacion assi. vtatsperayaqua. &c.
Determinado pleyto. vtatsperacata am ayanguquarehperata.
De todas partes. himindango.
De todo en todo. mendo.
De tras de algo. pexahcani.
Detraues. vanacateni.
Deuanar con aspa o cosa semejante. xoronstani.
Deeuanaderas. xequaraqua.
Deuanar hazer ouillo. xoronstani piruuaqua.
Deuaanear. vanambequareni.l.vanambetaquareni.
Deuaneo. venambetaquarequa.l.axunien hacuxaqua.
De vna parte y de otra. mandan acandechani.
De vna parte. ma acanda l.hiniyahcani.
De vno. mahco.ma cutripuhco.ma handiohco.
De vno mesmo. hindechuhcahco l.hindemendo.
Deuer algo. pingahpeni.vel.pitzehpeni.
Deuda. hatzingaquareta.
Deudor. hatzingahperi.
Deudor ser de alguno por los beneficios recebidos. chen himboeni
Deudor por lo que le presto. pitzehperi.
De villa en villa. yretaroechan hambani.



Dexar generalmente. hurahcuni.l.hurarahcuni.
Dexada cosa. hurahcucata.l.hurarahcucata.
Dexar o desamparar a otro. quaniquatahpehenani.
Dexar por temor. cheparacuhpenstani.
Dexar memoria de si. miuansqua hatzihenani.
Dexar de hazer algo por pereza. xepequa himbo hurahcuni.l. xepequa himbo ahtsinguni.
Dexar de hazer algo por descuydo. handetzequa himbo hurahcuni.l.miriuequa himbo ahtsipanguni.
Dexar de hazer vna cosa por otra. hurahcuhenani.
Dexar de labrar la tierra. variuatani.
Dexo o fin de algo. vtayaqua.vel.vtanoqua.
Dezir. arini.l.arani.
Dezidor. vandamps.l.vandaxe.l.thzincuindira.
Dezir algo a otro. arihpeni.
Dezir verdad. thsirixarani.l.hurimbeti vandani.
Dezir bien. cez arani.
Dezir bien juego. cez atsipeni vapacuqua.cez hanspeni
Dezir mal en juego. no cez atsipeni vapacuqua.nocez hanspeni
Dezir gracias. xarameratspeni.vel.tziperatspeni. vel. churichurimutspeni.
Dezir gracias no honestas. ambetzequa.cauicauixequa arani.
Dezir bien de otro. cez arihpeni.l.hatzpahpeni.
Dezir mal de otro ante algunos. ayamarihpeni.
Dezir a otros sus deffectos enla cara. terungaspeni.
Dezir algo discretamente. piquapiquas vandani.
Dezmar. mayamuhpeni hindequi temben niyarahaca.
Dezmero. mayamuhperi.
Dezmado. tembenequaro hucari aruhtsicuquaro.

¶Dia. huriatequa.

Dia de fiesta. cuincheto.
Dia de fiesta de guardar. cuuinchequa patzaqua huriaqua.
Dia pequeño. noyoxuti huriatequa.
Dia de labor. mintzin harando l.harauacuratiro.
Dia y vito. hamuuingua huriata.
Dia del nascimiento. peuansqua huriaqua.
Dia y noche huriatequa ca ahchuri.
Dia y media. huriatequa ca teruxuti hameri.
Diablo. yquimengari.
Diabolica cosa. yquimequan has diabloequa.

Die

Dias ha. tuatihqui.vel.hinitihqui ys.
Dichabuena. cez vecahchacuqua.
Dichoso ser o bienauenturado. cez teruhchacuni.
Dichosamente. cez teruhchacuparini.vel. vecahchacuparini.
Dichoso. cez teruhchacuri.vel.vecahchacuri.
Dicho. vandaqua.
Diciplina o doctrina. hurendahperaqua.vel.mimihcuhperaqua.l. yeuehpahperaqua.vel.yeuehperaqua.
Diciplinado o doctrinado. hurendacata. yeuehpacata. mimihcucata.yeuehcata.
Disciplinar o doctrinar. hurēdahpeni.yeuehpahpeni.mimihcuhpeni.yeuehpeni.
Diciplinado virtuoso. hurendangari.mimihcungari.
Diciplina açote. sindari cuiquirihperaqua.
Diciplinar açotar. cuiquirihpeni.vel. cuiquihchucuhpeni.
Dicipulo. hurendaqua.
Diente. sini.
Dientes delanteros. sini teruruqua.
Diestramano derecha. qhuanicuquarani.
Diestra persona. no thzungam ambe vri.
Diestro de ambas manos. tzimarahquaren manosquareni.
Dieta o tēplāça tener en comer.erābeu thireni.l.piquaremuni.
Diez. temben.
Diezmador. temben hucari ynspeni.
Diezmo. temben niyari.
Diferir o differenciar se vno de otro. no himangueon terūgurini.
Diferencia. no himangueon terunguriqua.tachan. vel. mendehchan has.
Diferentemente. no himangueon terunguriparini.
Diferencia o discordia. chechecharihperaqua.vel.popocahperaq̃
Diferencias tener assi. chechechahperani.vel.popocahperani.
Diferiro dilatar. huahuandapani.vel.haxapani. vel. angaretzeni. yoretzeni.
Diferido. huahuandacata.vel.angarezcucata.vel.yorezcucata.
Dificil cosa. thzungapeti.
Dificultosamente. thzungaperaparini.
Dificultar hazer dificil. thzungaperani.
Dificultoso. thzungapeti.
Dificultosamente o apenas. thzūgaperaparini.vel.çanoveranda.
Dificultad. thzungapequa.

Difinir o determinar.busca determinar.
Difinicion.busca determinacion.
Digerir la comida. hayangueni.
Digerida comida. thirequa hayanguequa.
Digerirse la comida. thirequa hayanguequareni.
Digestion. thirequa hayanguequa.
Digna persona. cuiripu nitatareri.
Digna cosa. chenaricata.vel.chen eratacata.
Dignamente assi. nitatarerieparini.
Dignidad o señorio. achaequa.vel. nahueequa.
Digno ser de algo. vehcondecatareri.vel. tehrunchetacatareri.
Digno de ser creydo. hacapahcumengatareri.
Digno de ser llorado. vehpequaremengatareri.
Dilatar algo.busca diferir.
Dilació. huahuandapaqua.angaretzequa.yoretzequa.haxapaqua
Diligente. hirengariri.vel.tzihcati.
Diligentemente. hirengariparini.vel. tzihcaparini.
Diligente ser. hirengarini.vel.tzihcarani
Diluuio general. yurensqua.
Diluuio assi hazerse. yurenganstani.
Dinero o moneda. tsyacata mayapetaqua.
Dios. tucupacha.
Discordar en parecer o voto. vandaquaeuampsperani.
Discordes. curunguehperaparin exehperani. hucauatsperaparin
Discordia. hucauatsperaparini exehperaqua. (exehperani.
Discordia poner. vrunda vpeni.vel.cacapahpêi.vãdaqua atahpêi
Discrecion. pichongariqua.mimixequa.
Discreto ser. pichongarini. mimixeni.
Disfamar a otro. casirequa mariçahcuhpeni.vel.vãdandehpẽstãi.
vansnehpenstani.vel.vandaxehpenstani.
Disfamado. casirequa mariçahcungari.vel.vandandengãsti.vans-
nenganisti.
Disfamador. casirequa mariçahcuhpeti.vãdandehpensti.vel.vãs-
nehpensti.vandaxehpensti.
Disfamia. casirequa mariçahcuhperaqua. vandandehperansqua.
vandaxehperansqua.
Disfauor. chururehpetsperaqua.
Disfamarse. casirequa mariçahcuquareni. &c.
Disforme cosa. noexequã has.
Disfraçar se o desfraçar se. mirungastahpeni.vel.tamhãgastapeni.

Disfraçado: mirungaſtahperi tamhas hucanſtini.
Disfrace. mirungaſtahperaqua tamhas hucanſqua.
Dislate.buſca deſuario.
Dispenſar dar licencia. huramutſpeni.vel.vehcondehpeni.
Dispenſacion. huramutſperaqua.vel. vehcondehperaqua.
Diſponer ſe o aparejar ſe. cez haxenſtani.cez hantzquareni.
Diſpoſicion. cez haxenſqua.vel. cez hantzquarequa.
Diſpueſto. cez haxenſti.vel.cez hantzti.
Diſponer aſſi algo. cez hantzcani.vel.cez hāthzinſtani.
Diſpueſto gentil hombre. cheches.vel.mintzimitzis.
Diſpoſicion aſſi. chechejequa.vel.mintzimintzixequa.
Diſputar con otro. vingangaſpeni.vel. cacanaritſpeni.
Diſputa. vingangaſperaqua.vel.cacanaritſperaqua.
Diſputador. vingangaſperi.vel.cacanaritſperi.
Diſſenſion.buſca diſcordia.
Diſſimular la enfermedad. nopamenchan piquareni.
Diſſimulacion. nopamenchanpiquarequa.
Diſſimular que no vee algo. noexenpiquareni.
Diſſimulacion tal. noexenpiquarequa.
Diſſimular que no oye. nocurahchanpiquareni.
Diſſimulacion aſſi. nocurahchan piquarequa.
Diſſipar la hazienda.buſca deſpreciar.
Diſſoluta muger. amexengati.nocaratzeti.cuirangari.
Diſſoluciō.generalmēte. amexēgaqua.nocaratzequa. cuirāgariq̄.
Diſsoluto. cuiracuxari.
Diſtar vna perſona de otra o coſa aſsi. yauanhararehpeni.
Diſtancia. yauan hararehperaqua.
Diſtante. yauan hararehpeparini.
Diſtar en perfeciō o mejoria. vanatzehpemani.hucamani.vel.vahnandamani.hatztahpemani.
Diſtancia aſsi. vanatzehperamaqua.vahnandamaqua.
Diſtante aſsi. vanatzemari.hucamati.vahnandamati.
Diſtinguir razones. mendechan haseratzeni.
Diſtincion aſsi. mendehchan has eratzequa.
Diſtintamente. curanguquan has vandaqua vecaztaparini.
Diſtinto. tachan hatzicata.
Ditado o titulo de honrra. an tehrunchequa.
Diuerſa coſa diferente. meneſti.vel.no hinguneti.vel. maeſti.
Diuerſidad de coſas. mamarochan.tachan has.
Diuieſſo o encordio. carahqua.



Diuina cosa o espipiritual. tucupachaequa.
Diuinamente. tucupachaequa himbo.
Diuinidad. tncupachaequa. vel. diosequa.
Diuisa. arunaricata.
Diuidir algo. arunarini. vel. quepenarini.
Diuisa cosa. arunaricata. vel. quepenaricata.
Diuision. arunariqua. vel. quepenariqua.
Diuidir se. arunariquareni.
Diuidir se los rios. yurequa paxangurini.
Diuulgar publicar algo. andahchacurahpeni. vel. vandaqua thanganthzimani. vel. tzandahpeni.
Diuulgada cosa. andahchacurahperacata. tzandahperacata. vel. thangathzimacata.
Diuulgacion. andahchacurahperaqua. vel. tzandahperaqua. vel. thangathzimaqua.
Diuision de rrios. yurequapaxanguriqua.
¶ Doblar cosa. tzicanarini. vel. tzicacuni.
Doblada cosa. tzicanaricata. vel. tzicacucata.
Dobladura o doblez. tzicanariqua. vel. tzicacuqua.
Doblar cordel o hilo. equacuni. vel. equanarini.
Doblado assi. equacucata. vel. equanaricata.
Dobladura tal. equacuqua. vel. equanariqua.
Doblar el trabajo. hatzicutatspemani anchequareta. vel. anchequareta cuzmarutspeni.
Doblado trabajo. hatzicutamaqua ancheq̃reta. vel. cuhtsitamaq̃.
Doblar la pena. cũdatspemani pameri.
Doblada pena. cundatsperaqua pameri
Doblado hombre. tziman tzihundi. l. tzimã penchumequa hucari.
Dobladamente assi. tzimantzihyumparini.
Doblez tal. tzimantzihyungua.
Dobladamente hablar. thzethzemuni vandani.
Doblado assi. thzethzemuti. vel. thzendira.
Doblegado. cundicucata.
Doblegar algo. cundicuni.
Doblegadura. cundicuqua.
Dolar. tecani.
Dolada cosa. tecacata.
Dolencia. busca enfermedad.
Doler la llaga. tingatingaruni. vel tipatiparuni. vel. tingatzẽdeni.
Doliente assi. tingatingaruti. vel. tipatiparuti.

Dolor

Dolor assi. tingatingaruqua, vel, tipatiparuqua.
Doler la cabeça. pamehtsini.
Doliente assi. pamehtsiti
Dolor assi. pamehtsiqna.
Doler la cabeça mucho. thiczthiczahtsini, vel, catzahtsicungani.
Doliente assi. thiczthiczahtsiri, vel, catzahtsicungari.
Dolor tal. thiczthiczahtsiqua, vel, catzahtsicuhperaqua.
Doler en alguna parte del cuerpo. pameriquareni.
Doliente assi. pameriquareri.
Dolencia assi. pameriquarequa.
Doler el pecho cerrãdose por la viãda. mirihnangueni, vel, hararã gueni, vel. quiraranguen.
Doliente assi. mirihnati, vel, hararangueri, vel, quiraranguéri.
Dolor assi. mirihnaqua, vel, hararanguequa, vel, quiraranguequa.
Doler los dientes. pamendutani sini.
Doliente assi. pamendutari sini.
Dolor assi. pamendutaqua sini.
Doler las enzias. pamehchani auãdehchaquaro.
Doliente assi. pamehchati auandehchaquaro.
Doler los dientes de neguijon. singaras acumengani.
Doliente assi. singaras acumengari.
Dolencia tal. singaras acutsperaqua.
Doler el coraçon. pamangueni mintzitaro.
Doliente assi. pamengueti.
Dolencia tal. pamenguequa, vel. pâmanguequa.
Doler el pecho pameuani couaquaro, vel, conguequaro.
Doliente assi. pmeuati couaquaro.
Dolencia tal. pameuaqua couaquaro.
Doliente generalmente. pamencha.
Doliente estar mucho. vingatzeni.
Doliente assi. vingatzeti.
Dolencia tal. vingatzequa.
Doler los riñones. pamehchuni xencxtaro.
Doliente assi pamehchuti xencxtaro.
Dolencia tal. pamehchuqua xencxtaro.
Doler la hijada. sincueru ahpeni.
Dolencia tal. sincueru ahperaqua.
Doliente assi. sincueru angari.
Doler el baço. virambeuaqua ahpeni.
Dolencia assi. virambeuaqua ahperaqua.

Doliente deſta manera. virambeuaqua angari.
Doler el eſtomago. pamenchauani.
Dolencia tal. pamenchauaqua.
Doliente aſſi. pamenchauari.
Doler los ojos. pamengarini haniro.
Dolencia aſſi. pamengariqua.
Dolente deſta manera. pamengariri.
Doler las orejas. pamendini cutſiquaro.
Dolencia tal. pamendiqua,
Doliente aſſi. pamenditi.
Doliente de camaras. pexuriri.
Dolencia aſſi. pexuriqua.
Doler las tripas. ſituriro pameuani, vel catzauacungani.
Dolencia tal. ſituriro pameuaqua.
Doliente aſſi. ſituriro pameuati.
Doler el coſtado. pamehtarani.
Dolencia aſſi. pamehtaraqua.
Doliente aſſi. pamehtarari.
Dolorido. varichutaquareti.
Dolor genaralmente. pameri.
Doloroſa coſa que pone triſteza. parutahpemari, vel miſquarerahperi, vel xanangarutatſperi, vel cungaſtahperi.
Doloroſamente. veranguehchaparini.
Domar coſa fiera. buſca amanſſar.
Domado. quatazcunſcata.
Domador. quatazcuhpenſri.
Domadura. quatazcuhperanſqua.
Domar cauallos. cauallo hurendani.
Domado aſſi. cauallo hurendacata.
Domador tal. cauallo hurendati.
Domingo lo miſmo. mindacata.
Dominical. domingo himbo.
Don, por nombre caſtellano lo miſmo.
Don por dadiua. yntſiquarehperata.
Donayre. cauicauijequa, vel churichurimuqua.
Donayres dezir. cauicauijeni, vel churichurimuni.
Donar dar de gracia. cuirithzecuhpeni.
Donacion aſſi. cuirithzecuhperaqua.
Donada coſa. cuirithzecuhperata.
Donador tal. cuirithzecuhperi.

Donoſo. churi.vel.churindira.
Donoſamente. churieparini.
Donde antes. himachuhtuhco.
Donde.buſca adonquiera
Doña por nombre caſtellano lo meſmo.
Donzel vino. çantzamarari.çambumarari vino.
Donzella. yuritſqueri no ambetacata.
Dorar algo. tiripeti hatzicuni.vel.atani.
Dorada coſa. tiripeti hatzicucata.vel atacata.
Dorador. tiripeti hatzicuti.vel.tiripeti atari.
Doradura. tiripeti hatzicuqua.vel.ataqua.
Dormidera. cuuinguehcharahperi.
Dormir. cuuini.
Dormido. cuuiri.
Dormilon. cuuimps.
Dormimiento. cuuiqua.
Dormir hazer a otro. cuuizpeni.vel.cuuirahpeni.
Dormido aſſi. cuuiztangari.vel.cuuirangari.
Dormir los ojos abiertos. cuuin piriczquareni.
Dormido aſſi. cuuin piriczquareti.vel.pirindizquareti.
Dormidor tal. cuuimps
Dormir la cabeça colgada. quarahckanſtani cuuini.
Dormitando eſtar. cuuidaſcani.
Dormitorio. cuuiquaro.
Dormiendo hazer a otro dormir. pahtamani cuuini.vel. cuuiqua yntſinebhpeni.
Dormir mucho. varichapanniran cuuini.vel.nitzeni cuuni.
Dos. tzimani.
Dos a dos. tzimandehchurani.
Dos años. tzima vexurini.
Dos meſes. tziman cutſi.
Dos dias. tziman huria.
Dos caminos do ſe parten. paxanguriquaro.
Dos noches. tziman ahchuri.
Dtoar hija o otra perſona. hapindahpeni.
Dote aſſi. hapindahperaqua.
Dotado de gracia. camariquareti am hurengua.
Dotor que enſeña. tepari am hurendi.
Dotrina que ſe enſeña. hurendahperaqua.
Dotrinar. hurendahpeni.vel.mimihcupeni.

Dotrinado. hurendangari.l.mimihcungari.
Doze numero. temben tzimani.
Dozientos. temben equatze.
¶ Duda generalmente. thzenariqua.l.tzeuaſquarequa.
Dudar. thzenarini.l.thzeuaſquareni.
Dudoſa coſa. thzenariqua.l.thzeuaſquarequa.
Dudoſamente. thzenariparini.l.thzeuaſquareparini.
Duelo tener de alguno. haranguen ahperanſtani.
Duelo aſſi. haranguen ahperanſqua.
Duelos tener. miſquarenchani.l.ahtzithzequarenchani.
Dueña. vari.
Dueño de algo. hapindi.
Dueño de caſa. yreri.
Dulce. ahtemarari.l.vrimarari.
Dulce canto o muſica. thiuaquan has pirequa.l.aſpequan has.
Dulcedumbre eſpiritual. atſipeyaqua dioſeequa himbo.
Dulce hazerſe. aſpeni.
Dulcemente. ahtemaraparini.
Dulçor o dulçura. ahtemaraqua.l.vrimaraqua.
Dulce hazer algo. ahtemarani l.vrimarani.
Dulcemente hablar. aſpequan has.l.thiuaquan has vandani.
Dulce hablador aſſi. aſpequan has.l.thiuaquan has vandari.
Duo que ſe canta. tzimoro aqua pirequa.
Duplicar carta o eſcritura. tzicanarini ſiranda carta.
Dura coſa generalmente. tzahcapeti.l.chupeti.l.tzahtzahcaxeti.
Dureza aſſi. tzahcapequa.l.tzahtzahcaxequa.
Dura por difficil y cruel. curucurus.l.tixaxas.
Duramente aſſi. curucuruxeparini.l.tixaxaxeparini.
Dureza aſſi. curucuruxequa.l. tixaxaxequa.
Durable coſa. chupechupes.l.tètecas.
Dura carne mal cozida. yſimyſimas.
Durar mucho tiempo. haparieni.l.yon eromazcani.l.ma pauã ero (mazcani.
Duracion tal. vtas haparieni.
Duracion aſſi. vtas hapariequa.
Durar vn dia. ma huriatequa harani.l.hauinani.
Durar vna noche. ma ahchuri harani.hahtſireni.
Durar vn año mavexurin thangacutanſtani l.andacunſtani.
Durar haſta el cabo o perſeuerar. vtayaquaro hameri harani.
Duracion tal. vtayaquaro hameri haqua.
Durazno arbol. angatapu durazno.

Durazno la fruta. hucaraqua durazno.

¶ Delos que comiençan en. E.



Vel. y. coniunction. ca. l. hingun. cahtu.
Ea. aduerbio pa desptar o incitar como qera. he.
Echar la culpa a otro. camangaritahpenstani.
Echarse como en cama. ychaxuni.
Echado assi. ychaxuriti.
Echado estar tendido. tupixurini.
Echado assi. tupixuriti.
Echar con muger. cuhtsincha querehuani.
Echarse con muger que duerme. sipahchucuhpeni.
Echado assi. sipahchucuhpeti.
Echarse muchos con vna. vachetahpeni.
Echar algo fuera sacandolo. petanstani.
Echada cosa assi. petanscata.
Echar cosas largas o cosas liquidas sobre otra cosa. equahchacurani. l. equaquahchacurani. l. equahtsitani.
Echada cosa assi. equahchacuracata.
Echar con la mano. hahqui himbo petani.
Echado assi. hahqui himbo petacata.
Echar lançar algo. busca arrojar.
Echado assi. yerouatacata. l. quaniuatacata.
Echar a otro en verguença. curatzetahpeni.
Echar a otro de casa pacatamonguani. l. yerotamonguani. vimbitamonguani. l. vaquitamonguani. l. tãdatamõguani. vuatamõguãi.
Echado assi. pacatãgamõguari. l. yerotangamonguari. vimbitangamonguari vaquitangamonguari. l. tandatangamonguari. l. vuatãgamonguari.
Echar por fuerça de casa a alguno. Idem.
Echado assi. pacatangamonguari. &c.
Echar las carnes de fuera. cueraquareni.
Echar algo del pensamiento. vandangueuaqua pinauatamani. l. pinarimani.
Echar a mala parte las cosas. noçan handien hangascani.
Echar a buena parte lo que se dize o haze. handien hangascani.
Echar a puertas o perseguir. pacaparacuhpeni. l. pacaxahpeni.
Echar enla carcel. cataperaquaro hatzpeni.
Echar fama. vandaqua thanganthzimani xupangaritahpeparini.
vel.

vel.tzihuehtzahpeparini.l. hatzpahpeparini.
Echar las pares la muger. axu qua huuani.
Echar a cozer algo. am hamani.l.hâmanstani.
Echar de si fuego. tingatingariquareni
Echar a perder o estragar algo. ambetani.
Echar mal. no handien hangascani.
Echar cacao de vna xical a otra paraque haga espuma. cahequa puruuatani.ca hequa hatzicuni.
Echarse a nadar. pumpza meni xariacuecani.
Echarse pullas. chanachaua mutsperani.
Echarse el niño enel suelo de coraje. yquiuani vihruvihrunahtsini
Echar tributo o derrama. thantzitahatzini.
Echarselas a ues sobre los hueuos. vaxanstani tzicata.l.cuini.
Echada assi. vaxansti tzicata.
Echar alguno de cabeça enel agua,o de lugar alto hazia abaxo. ehpu teczamatspeni.notero angacopatspeni.
Echado assi. ehpu teczopamengari.l.angacopamengari.
Echar algo al agua que corre. yuhrendani.
Echado assi. yuhrendacata.
Echador tal. yuhrendahperi,
Echar algo en remojo. quacamani.
Echado asi en remojo. quacamacata.
Echar las plantas. tziquinstani.l.pucunstani.
Echar suertes. minda hatzitspeni andaperacuecani.
Echador de suertes. minda hatzitsperi.
Echar suertes escondiendo las de baxo de tierra. qhuatzeni.
Echar mayz o cosa asi en alguna parte. pangauaczcani ahtziri
Echada cosa asi. pangauaczcata.
Echar de si algo. ambe vêraquareni.
Echar de arriba. vecòpani.
Echar ala mar o alijar por tempestad. ambe varimani.
Echar naues al agua. pacamani.
Echar algo enel suelo. echerendo ambe ahtsitani.
Echar la fiesta. cuuincheni.
Echar soltar o tirar tiro. cipapu custani.l.pani.
Echar hazia atras. quanipani.l.quanixapani.
Echar el cuerpo. pinchuritspeni.
Eclipsarse el sol. huriata thirengani.
Eclipsado sol. huriata thirecata.
Eclipsi de sol. huriata thirequa.

Eclipsar

Eclipſarla luna. cutſi thirengani.
Eclipſada luna. cutſi thirecata.
Eclipſi dela luna. cutſi thirequa.

¶ Edad vna. hatirequa.

Edad tener mucha. chen yon hatireni.
Edad de diſcrecion. micurimoqua.
Edificar edificios. quahta vni.l.veczcuni quahta.
Edificacion aſſi. quahta vqua.l.veczcucata.
Edificador oficial. quahta vri.l.veczcuti.
Edificador no oficial ſino aficionado a edificar. heyanguehchari. vel. venguechari.
Edificio. chuncuinariquarequa.
Edificar para ſi. quahta vquareni.
Edificador tal. quahta vquareri.
Edificar a otro con buen exemplo. ambaqueti erangaqua hatzitſpeni.l ambaqueti minda ynſpeni.
Edificador tal. ambaqueti erangaqua hatzitſperi.
Edificarſe tomando exemplo. ambaqueti erangaqua pitſipeni.
Edificar de boueda. tzacapu hinio vtahtſicuyarani.
Edificacion aſſi. tzacapu hinio vtahtſicuyaqua.
Edificador tal. tzacapu hinio vtahtſicuyati.
Edificio deſta manera. tzacapu hinio vtahtſiyaqua.

¶ El o ella, pronombre. ynde.

Elada o yelo. yauaqua.
Elar. yauani.
Elada coſa. yauarecata.
Elarſe plantas. angatapu yauarengani.
El deſta manera o condicion. yquineys.
Elecion. ehrambarihperanſqua.
Elecion hazer buſca elegir.
Eleto. buſca elegido.
Elegante perſona en hablar. curahchaquan has vandari. vel. thzinguuindirari.l. mimis vandari.
Elegancia tal. curahchaquanā has vdaqua.l. thzinguuindiraqua.l. mimis vandaqua.
Elengantemente aſſi. curahchaquan has vandaparini. &c.
Elegante platica. mimis vandaqua.l. caſicaſis vandaqua.
Elegante o galana coſa. thiuaquan has. vel. vèquan has.
Elegancia aſſi. thiuaquan hahcuqua.
Elegantemente aſſi. thiuaquan hahcuparini.

Elegir o escojer. eraquareni vel, eracuquareni, vel. eracu...
Elegido eraquarecata, vel eraquareta vel, eracucata.
Elegidor. eracuti, vel, eraquareri.
El mesmo (silicet) lo hizo o dixo. yndechucamẽdo, vel, yndemẽto.
Eloquente persona en hablar. busca elegante en hablar.
El primero delos que estã en orden en pie. tangaricuti.
El segundo delos tales. tzimanetaqua. vel tzimandarequa
¶ Embaçarse marauillar se de espanto. hauaquareni, vel. taçaretani, vel, tziriraxeni.
Embaçado assi. hauaq̃reti vel taçaretaq̃reri, vel, tzirirahcuq̃reti.
Embaraçar a otro impedirle. handezcuhpeni vel. yorezcuhpeni.
Embaraçado assi. handezcungari, vel, yorezcungari. l. yozcũgari.
Embaraço tal. hãdezcuhperaqua. l. yorezcuhperaq̃. l. yozcuhperaq̃
Embaraçar se. handezcuquareni. l. yorezcuquarẽ. l. yozcuquareni.
Embaraçado assi. handezcuquarequa. vel, yorezcuquarequa.
Embaraço tal. handezcuquareti, vel, yorezcuquareti.
Embarbascar. ynchauacumani. vel, çuruhpauacumani.
Embarbascado. ynchauacumari. vel, çuruhpauacumari.
Embarcar a otro. haxutahpeni, vel, hascuhpeni.
Embarcadero. haxuquaro.
Embarcar se. haxuni
Embarcar meter algo enel nauio. ambe hascuni.
Embargar estoruar. tsicarihpeni.
Embargar hazienda. hapingua quahcutahpeni.
Embargo de hazienda. hapinguaquahcutahperaqua.
Embarnizar de blanco. hapupata himbo cutzutani.
Embarnizado assi. hapupata himbo cutzutacata
Embarnizar con azeyte de chia. cuererani cueruni himbo.
Embarnizado assi. cuereracata.
Embarar con barro espesso. yecârini.
Embarrado assi. yecaricata.
Embarrar con barro ralo. yecarini çanihco parihmangaritani.
Embarrado assi. yecaricata.
Embaucar. vanambetahpeni, vel, menhahcuhpenstani, vel. tamhã gastahpeni.
Embaucado. vanambetangari, vel, men hahcungansri. &c.
Embaucador. vanãbetahperi. l. mẽ hahcuhpẽsti. l. tamhangastahperi
Embaucamiento. tamhangastahperaqua. vel, menhahcuhperansqua. vel, tamhahcuhperansqua.
Embaxada. vandaqua pameuahperaqua.

Em

Embaxador. vandaqua pameuahperi.l.anchecata.
Embeodar a otro. cauirahpeni.l.mazquaretſpeni.
Embeodarſe. cauiraquareni.
Embermejecerſe. xarixaricaxeni.l.characharaxeni.
Embermejecido. xarixaricaxeti.l.characharaxeti.
Embermejar. xarixaricahcuni.
Embermejado. xarixaricahcucata.
Embetunar. xunganda atani.l.tatzinguen atani.
Embetunado. xunganda atacata.l.tatzinguen atacata.
Embeuer. tihqueni.l.çandini.l.çatzeni.
Embeuida coſa. tihqueti.l.çanditi.çatzeti.
Embeuecerſe. exendahchacuni.
Embeuecido. exendahchacuti.
Embiar o hazer menſajero. anchehpeni.l.axahpeni.
Embiado menſajero. anchecata.l.axacata.
Embiar a alguno con cautela. hurendaro axahpeni.
Embiado aſſi. hurendaro axangati.
Embiar algo a otro. axarahpetſpeni.
Embiada coſa aſſi. axarahperatſperacata.
Embiar a diuerſas partes menſajeros. himindango axahpeni.terũ terunantzpeni axahpeni.
Embiados aſſi. himindango axangacha l. mãdan hanthzingacha
Embiar otra vez. mendero axahpeni.l.tzimandareran axahpeni
Embiar adelante. vretatarahpeni.l.vretahpeni.l. vreq̃rerahpeni
Embiado aſſi. vreratangari.l.vretangari.
Embiar otra coſa en retorno. mayocuriqua axatſpenſtani.
Embiada coſa aſſi. mayocuriqua axatſperanſcata.
Embidia. ypuperata.
Embidia tener de otro. ypupeni.
Embidioſamente. ypupeparini.
Embidioſo. ypupeti.l.ypumbeme.l. ypuypu ahperi.
Embidar. tomin echupani.
Embite. echupaqua.
Embiudar la muger. varinchani vambani.
Embiudada muger. eranucata.l.ahtſindi.
Embiudar el varon. varinchantembani.
Embiudado o biudo. varinchati.
Emblanquecer algo. vravrahcunſtani.l.thuputhupuhcũſtani.
Emblanquecido. vraperanſcata.l.thuputhupuhcunſcata.
Emblanquecimiento. vravrahcunſqua.l.thuputhupuhcunſqua.

Emblan

Emblanquecerse. vravraxenstani.l. thuputhupuxenstani.
Emblanquecido assi. vravrahcunscata.l thuputhupuhcunscata.
Embocar. terungamani yncharani.l. teruhtazmani.
Embocado. terungamacata.l. teruhtazmacata.
Embocadura assi. terungamaqua.l teruhtazmaqua.
Emboltorio. vingatacata.l. viriviriacata.
Emboluer algo. vingavingaarani.l. viriviri arani.
Emboluedor el que embuelue. vingatati.l. viriviriati.
Emboluedero. vingatataraqua.l. viriviri ataraqua.
Emboluimiento. vingataqua.
Embuelta cosa. vingatacata.
Emboluer niño. paranparaarani.l. viriviriarani vuatsi.l. characu
Embuelto assi. paranparaacata.l. viriviriacata characu.
Emboluer arollando. parauacuni.l. parapauacuni.
Embuelto assi. parauacucata.l. paracata.
Emborracharse. busca embeoderse.
Emboscarse. ynchauacumani yndaro. queuacuni.
Emboscado. ynchauacuri.l. queuacuri.
Embotar cuchillo o cosa assi. machumucuni.l. vrimucuni.
Embotado assi. machumuti.l. vrimuti.
Embotador. machumucuri.l. vrimucuri.
Embotemiento. machumuqua.l. vrimuqua.
Embotarse. ambetzemuni. machumuni.l. machuremuni.
Embotar punta de algo. quaramucuni.l. thzuriremucuni.
Embotado assi. quaramucucata.
Embotamiento tal. quaramucuqua.
Embouecerse mirando algo. hayarani ambe exeni.
Embouecido. menihco quaniteri.l. hayati ãbe exeni.
Embouecimiento. quaniteyaqua.l. hayaqua.
Embraçar rodela o cosa assi. atapu poparacuni hupicani.
Embrauecer a otro. yquiuatahpeni.l. puruuauatahpeni.
Embrauecido assi. yquiuatangari.l. cururahcungari.
Embrauecimiento. yquiuatahperaqua.l. cururahcuhperaqua.
Embrauecerse. yquiuani.l. pumbanpauani. l. yquizcuquareni.
Embrauecido assi. yquiuati.l. pumbanpauari.l. yquizcuquareri.
Embriagar a otro. busca emborrachar. cauirahpeni. l. andometahpeni.l. andomandomahpeni.
Embrocar o trastornar ollas o cosa assi. thararatani. l. ahcapatani.
Embrocada o trastornada cosa assi. thararatacata.l. ahcapatacata
Embrocadura tal. thararataqua.l. ahcapataqua.

Embrocar

Embrocar o poner boca baxo vaso o ollas. ahcapatani.
Embrocado assi. ahcapatacata.
Embrocadura tal. ahcapataqua.
Embudar algo. ytzuz himbo hatzirani.
Embudada cosa. ytzuz himbo hatziracata.
Embudo, ytzuz varomuta, vel tiamu hatzirataqua.
Embutir o recalcar. hayangani.
Embutido. hayangacata.
Emendar castigando. curanditahpeni, vel yeuehpahpeni.
Emmendado. eratzetangari curanditangari, vel yeuehpangari.
Emmēdar la vida. hamehmatzeyarani, vel curãdinstani, vel vahnanamanstani.
Emmendado assi. curãdisri, vel vahnanamãsti, l, hamehmatzeati
Emmendada vida. curandinsqua vahnanamansqua l, yacahmãsq̃
Emmienda assi. curandinsqua, vel vahnanamansqua.
Emmendar escritura. cez hatzipanstani cez exepanstani.
Emmendada escritura. cez hatzinscata, vel cez exenscata.
Emmaderar casa. antzihuaqua vapahtsitani.
Emmaderada casa. vapahtsitacata.
Emmaderamiento. vapahtsitaqua.
Emmagrecerse. yurutzeni, vel caririquareni.
Emmagrecido. yurutzeti, vel caririquareti.
Emmagrecimiento. yurutzequa, vel caririquarequa.
Emmagrecer a otro. yurutzetahpeni, vel caririquaretahpeni.
Emmohecerse algo. çununi.
Emmohecido. çunuri
Emmudecer hazer a otro. nunuxeerahpenstani, vel omberahpēstai
Emmudecido. omberanganfri.
Emmudecimiento. omberahperansqua.
Emmudecerse. nunuxeẽstani.
Empacho auer de otro. casimucuhpẽi, l, casimuni, l, curatzemuni.
Empachadamente. casimucuhpeparini, vel curatzemuparini.
Empachado. casimucuhperi, vel curatzemuri.
Empacho. casimucuhperaqua, vel curatzemuqua.
Empadronar hacanguriqua carapeni.
Empadronado. hacanguriqua carangati
Empadronamiento. hacanguriqua caraperaqua.
Empalagarse. simunstani, vel yquichanstani
Empalagado. simunsri, vel yquichansri.
Empalagamiento. simunsqua, vel yquichansqua

Elegir

Empanada de carne. cuiripeta hauacucata.
Empanada de pescado. curucha hauacucata.
Empanada grande.Idem.
Emparejar algo. an terunarini,vel,hurimberutani, vel, tupznarini,vel,cez hatzini.
Emparejado. terunaricata,vel,hurimberutacata,tupznaricata.
Emparejamiento. terunariqua,vel hurimberutaqua,tupznariq̃.
Empeçar algo,busca començar.
Empecer a otro. vehcom houatahpeni.l.vehcomanatahpeni.
Empecido. vehcom houatangari.l.vehcomanatangari.
Empecimiento. vehcom houatahperaqua.vel. vehcomanatahperaqua.
Empedernecerse o pararse duro el pan o cosa assi. tzahtzahcaxeni,vel,tzahcapeni.
Empedernido assi, tzahtzahcas.l.tzahcapeti.
Empedernecerse la nieue o cosa assi. tzahtzahcaxenstani.
Empedernecida cosa assi. thzatzahcas.
Empedir a otro,busca embaraçar.
Empegar. tacucuni.l.mayacuni.
Empegado. tacucucata.l.mayacucata.
Empegadura. tacucuqua,l.mayacuqua.
Empegar cuero o bota para vino. sicuiri xunganda atangaricuni vel.atarini.
Empegado assi. sicuiri xunganda atangaricucata.
Empeyne. harata atsimeriquarequa.
Empeyne tener. harata hucani.l. sicuixeni.
Empellon o empuxon. pacahcuhperaqua.l pacanguhperaqua.
Empeñar. hatzingaquareni.
Empeñado. hatzingaquareri.
Empeorar. thzungam hantzpani.
Empeorado. thzungam hantzti.
Empeoramiento. thzungam hantzqua.
Empeorarse. thzungam hantzquareni.l.hucamapani.
Empeorado assi. hucamapani yquimengani.l.cuzmarupani.
Emperador.lo mismo.
Emperatriz. emperador temba.
Emperezar. xepeni.
Empero. caru.l yquiaru.
Empicotar. angarutahpeni.
Empicotado. angarutangari.

Empinar

Empinar o enheſtar algo. eranchetani.
Empinado. eranchetacata.
Empinadura. erancheraqua.
Emplaſtar. ſipiati mahparetahpeni.
Emplaſtado. ſipiati mahparerangari.
Emplaſto. ſipiati atangaricucata.
Emplazar. huriata hatzitſpeni.
Emplazado. huriata hatzimengari, vel thantzimengari.
Emplazamiento. huriata hatzitſperaqua. vel. thantzitſperaqua.
Emplear en algo la hazienda. am hapingua camaparatanſtani.
Empleada hazienda. camaparatanſcata.
Emplumar. enurahpeni, vel enuquarerahpeni.
Emplumado. enurangari, vel enuquarerangari.
Emplumecer. punguaripetani.
Emplumecido. punguaripetari.
Empobrecer a otro. thipupeni, vel vehcomanatahpeni. vel ma riçacuhpeni.
Empobrecido. thipungati, vel vehcomanatangari. vel mariçahcũ gati.
Empobrecimiento. thipuperaqua, vel vehcomanatahperaqua. l. mariçahcuhperaqua.
Empobreçerſe. thipuquareni, vel vehcomanataquareni, vel mariçahcuquareni.
Empoluorar. thupuri atani.
Empoluorado, thupuri atacata.
Empoluoreamiento. thupuri ataqua.
Empoluorearſe. thupuri haxeni.
Empollarſe el hueuo. quaxandapipichu vquareni.
Empollado hueuo. pipichu vquareri.
Emponçoñar dar a beuer ponçoña. varirahperaqua ytſimatahpẽi
Empoçoñado. varirahperaqua ytſimatangari.
Empoçoñamiento. varirahperi ytſimatahperaqua.
Emponçoñar mordiendo la biuora. acuitze cuenderi hatzitſpẽi.
Emponçoñado aſſi. acuitzecuenderi atati.
Empreñar. yuarahpeni.
Empreñada. yuarangari.
Empreñador. yuarahperi
Empreñamiento. yuarahperaqua.
Empreñarſe. y uani.
Emprenta. tiamu cararaqua.

Emprentar. tiamu himbo carani.
Empreſtar lo que ſe buelue. pitzehpeni vel. quanehpeni.
Empreſtada coſa. pitzehperacata. vel. quanehperacata.
Empreſtador. pitzehperi. vel. quanehperi.
Empreſtado tomar. quanehpeni.
Empreſtido de reyes. yrechecha eueri quanehperaqua.
Empulgar arco o balleſta. canicuqua hatzihtſicunſtani ſindari.
Empulgado arco. ſindari. vel. yita hatzihtſicunſcata.
Empulgadura. ſindari hatzihtſicunſqua.
Empulgaueras. cunindiqua.
Empuñar eſpada. cuchillo hupihtſicuni.
Empuñadura. hupihtſicuqua.
Empuñar algo enel puño. vmbahczquareni.
Empuñado aſſi. vmbahczquarecata.
Empuxar a alguno. pacanguhpeni. vel. pacahchucuhpeni.
Empuxado. pacangungari.
Empuxar madero o coſa aſſi. pacanguni. vel. viriuirindani.
Empuxado aſſi. pacangucata. vel. viriuirindacata.
Empuxon. pacoperaqua vel. pacorucuhperaqua. l. pacahperaq̃.
Empuxando. pacopeparini. l. pacorucuhpeparini. l. pacahpeparini
Empuxando madero o coſa aſſi. pacãguparini. l. viriuirindaparini
¶ Enaguaçar ſe la tierra. varimeni. vel. churimeni.
Enaguaçada tierra. churimeta. vel. varimeta.
Enagenar. hapindatahpeni.
Enagenado. hapindahperacata.
Enagenamiento. hapindahperaqua.
Enaluardar. axuni tatzuparacuni.
Enaluardada beſtia. axuni tatzuparacucata.
En alguna manera. andiquitero maro.
En alguna parte. maro.
En algun tiempo. men. vel. nahcan.
Enamaneciendo. erahchuraquaro. vel. erãdepoqua. vel. thupuhchuraquaro.
Enamorar ſe. vengueuahpeni.
Enamorado o enamorada. vengueuahperi.
Enamorar a otro. vengueuatahpeni.
Enano o enana. cuturi. vel. quiratze.
Enaſtar lança. tſiriquarequa tiamu hatzihtſicuni. l. hatzimucuni.
Enaſtada lança. tiamu hatzihtſicucata. vel. hatzimucucata.
Enaſtadura aſſi. tiamu hatzihtſicuqua. vel. hatzimucuqua.

En buen tiempo. cez handequaro. vel cezco
En cabeſtrar. honducuhpeni
Encabeſtrado. honducucata.
Encabeſtramiento. honducuhperaqua.
Encadenar. tiamu himbo catapeni.
Encadenado atado con cadenas. tiamu himbo catacata.
Encadenamiento. tiamu himbo cataperaqua:
Encadenarſe. tiamu himbo cataquareni.
Encadenar o eſſauonar. buſca eſſauonar.
Encalar. yecarenſtani vel yecarini.
Encalado. yecarenſcata. vel yecaricata.
Encalador. yecarenſri. vel yecariti.
Encaladura. yecarenſqua. vel yecariqua.
Encallar barca o canoa. ycharutaquirameni.
Encallada aſſi. ycharutaquirameti.
Encallarſe la nao. ytſiro quirameni. vel cueremeni ycharuta
Encaluecerſe. virahtſini.
Encaluecer a otro. virahtſicuhpeni.
Encaminar a otro. xangari miurahpeni.
Encaminado. xangari miurangari.
Encandilar. cuuarehpeni.
Encandilado. cuuarengari.
Encandilador. cuuarehperi.
Encandilamiento. cuuarehperaqua.
Encandilarſe. cuuarequareni. vel caraquareni.
Encanecerſe la cabeça. hapuhtſini.
Encanecida cabeça. hapuhtſi.
Encanecerſe la barua. hapumuni.
Encanecida barua. hapumuti.
Encanoñarſe las aues. pungaripetani.
Encantar para hurtar. nizcuhpeni ſipahpecuecani.
Encantado. nizcungari ſipamengacuecani.
Encantador. nizcuhperi.
Encantamiento tal. nizcuhperaqua.
Encantar ala muger pa lleuarla. mēhāgāſtani teruuatamacuecanī
Encantada aſſi. menhangaſtangari.
Encantador tal. menhangaſtahperi.
Encantamiento aſſi. menhangaſtahperaqua.
Encapado con capa. capa pacanditi. vel pacandirari.
Encapotarſe de enojo. hatuczquareni. vel. ynanhaczquareni.

Encapotado. hatuczquareri.
Encapotamiento. hatuczquarequa.
Encaramar se. querini chumbiparacuni.
Encaramado. queri chumbiparacuti.
Encarcelar a otro. catapeni.vel.ongahpeni.
Encarcelado. catangari.vel.ongangari.
Encarcelamiento. cataperaqua.vel.ongahperaqua.
Encarcelar dar la casa por carcel. ongahpeni.
Encarcelado assi. ongangari.
Encarcelamiento tal. ongahperaqua.
Encarecer algo. vetarerani. vel.hucapararani.
Encarrecido. vetareracata.vel.hucapararacata.
Encarrecidor. vetarerati.l.hucapararati
Encarecimiento. vetareraqua.vel.hucapararaqua.
Encarecerse tenerse en mucho. chen erataquareni. vel. chenariquareni.
Encarecido assi. chenerataquareti.vel.chen ariquareri.
Encarecimiento tal. chenerataquarequa.vel.chenariquarequa
Encargar algo a otro. tehrunchetahpeni.
Encargada cosa. tehrunchetacata.
Encargar se de algo. tehrunchetaquareni.vel.teruretaquareni.
Encargar a otro algo paraque lo guarde. patzarahpeni.vel.haindahpeni.vel.quatatarahpeni.
Encargada cosa assi. patzarahperacata.
Encargarla conciencia a otro. tehrunchetahpeni.
Encargada la conciencia. tehrũchetacata.
Encarniçar se. pindehchani.
Encarniçado. pindehchati.
Encarniçamiento. pindehchaqua.
Encartar. cucuntsitahpeniangarutahperaquaro. mayapeto.
Encartado. cucuntsitangari.
En cartacion o encartamiẽto. cucuntsitahperaqua.
Encaxar vna cosa en otra. mahpacuni.
Encaxado. mahpacucata.
Encaxador. mahpacuri.
Encaxadura. mahpacuqua.
Encaxadura hazer. quirarangani.
Encella. thambache.patuchechuuite
Encenagar. thurumahpeni.
Encenagado.thurumangari.
Encenagamiẽto. thurumahperaqua.

Encenagarſe. thurumeni.
Encender huego. curinſtani.l.etſcuni.
Encendido huego o lumbre. curinſcata.
Encender carbones. turiri punitani.
Encendidos carbones. turiri punitacata.
Encender hazer arder la lumbre. thingatani.
Encendida aſſi. thingatacata.
Encenderſe la leña. thiritarani.l.nururarani.l.curireni.
Encenderſe mucha paja junta monton de leña y arder con gran furia y ruydo. thiritzataquareni.
Encendida coſa aſſi. thiritzataquareni.
Encendida coſa aſſi. thiritzatacata.
Encenderſe de yra. thinthingangariſtani yquiuani.
Encendido aſſi. thinthimangari.
Encendimiento tal. thinthingangarinſqua.
Encenſſar. ſinchangaritani.
Encenſſado. ſinchangaritacata.
Encenſſario. ſinchãgaritataraqua.
Encetar algo. vreta vndani.
Encetada coſa. vreta vndacata.
Encetadura. vretavndaqua.
Encerar. eni atareni.
Encerado. eni atacata.
Encerrar pano vino. patzanſtani.l.yncharapõguani.
Encerrado aſſi. patzanſcata.l.yncharanſcata.
Encerrar a alguno. mirucuhpeni.l.ongahpeni.
Encerrado aſſi. mirucungari.l.ongangari.
Encerramiento tal. mirucuhperaqua.l.ongahperaqua.
Encerrarſe. mingaquareni.l.ongaquareni.
Encerrado aſſi. mingaquareti.l.ongaquareri.
Encerramiento. mingaquarequa.l.ongaquarequa
Encienſſo. cuiricatzunda.
Encima de alguno. teruhchacuhpeni.l. teruhtſicuhpeni.
Encima delo alto. hahtſicuirini.
Encoger como coſtura. tzicamucupani.l.parapamucupani.
Encogido aſſi. tzicamucucata.l.parapamucucata.
Encogimiento tal. tzicamucuqua.l.parapamucuqua.
Encogerſe aſſi. parapamuni.l.tzicapamuni.
Encoger acorrucarſe. chumbixurini.
Encogido aſſi. chumbixuriri.

Encogimiento tal, chumbixuriqua.
Encogerlas espaldas q̃ndo açotã algũo, xehq̃parani, l. tzicapaparãi
Encogido assi. xehqueparari. vel. tzicapapaparati.
Encogimiento tal. xehqueparaqua. vel. tzicapapaparaqua.
Encoger se los nieruos. pasiri cunchunariquareni.
Encogido assi. pasiricunchunariquareri.
Encogimiento tal. cunchunariquarequa.
Encogida persona no atreuida. cheongari. vel. vetingari.
Encogimiento assi. cheongariqua. vel. vetingariqua.
Encolar. mâcuni.
Encolado. mâcucata.
Encomendar algo a alguno. vandanguhpeni.
Encomendar su officio a otro. tehrunchetahpenstani.
Encomienda assi. tehrunchetahperansqua.
Encomendar officios. teruretahpeni. vel. tehrunchetahpeni.
Encomendado asi. teruretangari. vel. tehrunchetangari.
Encomienda asi. teruretahperaqua. vel. tehrunchetahperaqua.
Encomendar se a alguno. vandapatahquareni.
Encomendado asi. vandapatahquarequa.
Encomendar su necessidad al mayor. vandapaquareni.
Enconar la llaga o cosa semejante. canerapani. l. cohchurarapani.
Enconada llaga. caneracata. vel. cohchuraracata.
Enconamiento asi. canerapaqua. vel cohchuraraqua.
Enconar se la llaga. canepani. vel. cohchurapani.
Enconada asi. canepati. vel. cohchurapati.
Enconamiento tal. canepaqua. vel. cohchurapaqua.
Encontinente o luego. vanacurinihco, cauquanihco.
Encontrar a caso con otro. cuhparuhpeni.
Encuentro tal. cuhparucuhperaqua.
Encontrar se asi. cuhparucuhperani.
Encontrar se peleando. teruhcuhpeni. vel. terurehpemani.
Encuentro asi. teruhcuhperaqua. vel. terurehperamaq̃
Encontrar se con enojo. yquingaxequa himbo terurehpemani.
Encuentro asi. yquingaxequa himbo terurehperamaqua.
Encorar algo. thipiparacuni.
Encorado. thipiparacucata.
Encorar se la herida. pindini.
Encordio. cuiras.
Encordio grãde. carahperiquarequa.
Encordio pequeño. vichu cuiras.

Encordio otro. carahqua, vel vpauehtaqua.
Encoroçar. cucuntsitahpeni.
Encoroçado. cucuntsitangari.
Encoruar algo. cundindarimani.
Encoruado. cũdintarimacata.
Encoruadura. cundindarimaqua.
Encoruarse. cundindamani.
Encoruado assi. cundindamari.
Encorporar o mezclar vna cosa con otra. busca mezclar.
Encorporar en colegio. miuparacuhpeni. vel miuparatahpeni.
Encorporado assi. miuparacungari.
Encrespar hazer crespo. quihtziquihtzirantsitahpeni. vel cunchucunchurantsitahpeni.
Encrespado assi. cunchuhtsicungari, vel quihtziquihtzirãtsitãgari
Encrespador. cunchuhtsicuhpeti.
Encrestado con cresta de pluma. ahcandiqua tzir intsitangari.
Encrestado como gallo de castilla. perentsi.
Encruelecerse. cururaxeni, vel pumpzpumpzauani
Encruelecido. pumpzpumpzauari.
Encruzijada de caminos. xangari vananariquareri.
Encuadernar libro. sirutzeni.
Encuadernacion. sirutzequa.
Encuadernado libro. sirutzecata.
Encuadernador. sirutzeti.
Encubrir algo generalmente. hizcani.
Encubierto. hizcata.
Encubridor. hizri.
Encubrimiento. hizqua.
Encubrirse. hiriquareni.
Encubrir o dissimullar culpa de otro. hiztspeni thauacurita.
Encubierta culpa. hiztsperacata camangarinsqua.
Encubridor tal. hiztsperi.
Encubrimiento assi. hiztsperaqua.
Encumbrar llegar alo alto dela sierra. pitziramani.
Encumbrado. pitziramari.
Encumbrarse en honrra. angaramoni.
Encumbrado assi. angaramori, vel xupan garirangari.
Endemoniado. diablo hatauara.
Endereçar algo. hurimberanstani, vel cez hatzini.
Endereçado. hurimberanscata.

Endereçador. hurimberansti.
Endereçamiento. hurimberansqua.
Enderredor, aduerbio. vanopataparini.
Enderredor cortar algo. varomucuni. l. viripemutani.
Endulçado. ahtequa atacata.
Endulçar se. ahtemeni vel. ahteni.
Endureçer algo. tzahtzahcahcuni. vel. chuperani.
Endurecido assi. tzahtzahcahcucata. vel. chuperacata.
Endurecimiento tal. tzahtzahcahcuqua. vel. chupechupehcuqua
Endurecer se. tzahcapeni
Endur ece r se el pan. busca empedernecer se
Endurecer se obstinar se. tecândini. vel. tzahtzahcauarani.
Endurecido assi o pertinaz. tecandi. vel. tanguindima.
Endurecimieuto tal. tecandiqua. vel. tanguindimaqua.
Enemigo. curuhnaqua.
Enemistad. curuhnahperaqua.
Enemistar se con otro. curuhnahperani.
Enerizar se por frio. çuntzuretani. vel. thzirani.
Enerizado assi. thziramps. vel. çuntzunretari.
Enerizar se el perro o cosa semejãte. xerequareni
Enerizado desta menera. xerequareri.
Enero lo mismo. ytihquimacutsi.
Enertar se los mienbros. quanquangaxenstani. vel. q̃ngapẽstani.
Enertardo assi. quanquangas.
Enfermar. pamenchani. vel pamenchaquaquerequareni.
Enfermar hazer enfermar a otro. pamenchatahpeni.
Enfermedad. pamẽchaqua. vel. pamangarata.
Enfermeria. pamenchaquaro.
Enfermero. tzinapeti. vel. xurihca.
Enfermo generalmente. pamenchati.
Enfermo estar. pamenchani.
Enfermar grauemente. vingatzeni.
Enfermar por mucho acceso amugeres. cuhtsincha himbo vari-chutaquareni.
Enfermedad assi. cuhtsincha himbo varichutaquarequa.
Enfermo desta manera. varichutaquareri.
Enfermar por mucho beuer. camexeni. vel. cauiqua himbo pa-menchaqua pitaquareni.
Enfermedad tal. camexequa.
Enfermo assi. camexeti.

Enfermar de las pestañas. curungarini. vel. curupuacucuni.
Enfermedad tal. curungariqua. curupu acutſperaqua.
Enfermo aſſi. curungari. curupu acumengari.
Enfermar de lamparones. arehchani.
Enfemerdad aſſi. arehchaqua.
Enfermo tal. arehcha
Enfermar de los ojos. pamengarini.
Enfermedad aſſi. pamengariqua.
Enfermo tal. pamengari.
Enfin o en concluſion. yachatayaquaro, vel, vtahtſicuyaquaro.
Enflaquecer a otro. yuruzcuhpêi. vel. quintſiquintſirahcuhpêi.
Enflaquecido aſſi. quintſiquintſiras. vel. yurutzeti.
Enflaquecimiento tal. yurutzequa. vel. quintſiquintſirajequa.
Enflaquecer ſe. caririquareni. vel. quenchengarini.
Enforrar veſtidura. tacûcuni.
Enforrada aſſi tacucucata.
Enfrenar. pimucuraqua hatzicuni.
Enfrenado. pimucuraqua hucari.
Enfrenamiento. pimucuraqua hatzitſperaqua.
Enfrente de alguna caſa. harucutini.
Enfrente de alguno. andangaricuhperini.
Enfriar agua. thziraperani.
Enfriada agua. thziraperacata.
Enfriar ſe. thzirapeni.
Enfriar coſa caliente. thziraperanſtani.
Enfriada coſa aſſi. thziraperanſcata.
Enfriar ſe. thzirapenſtani.
Enfrira ſe mucho. yayauajeni. vel. yauaquahcoeni.
Enfriado aſſi. yayauas.
Enfriamiẽto tal. yayauaxequa.
Enfundar. hatzirani.
Engañar. cahrapeni.
Engañador o engañaoſo. cahrapeti.
Engañado. cahrangati.
Engañarſe. caraquareni vel. cuuarequareni.
Engaño. cahraperata. vel. cuuarehperata.
Engañoſamente. cahrapeparini. vel. cuuarehpeparini.
Engañar a otro no le dando el valor de lo que compra. cuuarehpeni. vel. cahrapeni.
Engañado aſſi. cuuarengari vel. cahrangati.

Engañador o engañoso desta manera. cuuarehperi.vel.cahra.
Engaño assi. cuuarehperaqua.vel.cahraperaqua.
Engañosamente desta manera. cuuarehpeparini l.cahrapeparini
Engañar a otro con aparencia de bien. hurentspenstani.
Engañador o engañoso assi. hurẽtspensri.
Engaño tal. hurentsperansqua.
Engañosamente assi. hurentspensparini.
Engañar se o hallar se burlado. tzicuindaquareni.
Engaño assi. tzicuindaquarequa.
Engarrafar. tzinahtzacuhpeni.
Engarrafado. tzinahtzacungari.
Engarrafador. tzinahtzacuhperi.
Engarrafamiento. tzinahtzacuhperaqua.
Engastar como en oro. pamaparacuni.vel.atani.
Engastado asi. pamaparacucata.vel.atacata.
Engastador tal. pamaparacuti.vel. atari.
Engaste asi. pamaparacuqua.vel.ataparacuqua.
Engendrar. cuiripehpenstani.vel. yurutzehpenstani.l.vpeni.
Engendrado. yurutzengansri.
Engendrador. yurutzehpensti.vel.vpeti.
Engolfarse. terumeyarani ynchameni.
Engolfado. terumeyari.
Engordar algo. teparani.thirerani. cuiripeta hucangarirani.
Engordada cosa. cuiripeta hucangarirangari.vel. pucurangari.
Engordar se. cuiripeta hucangarini.l. cuiripeta hucangarinstani. vel pucuni.
Engorrar.busca tardar.
Engrandecer a otro. angatahpemoni.hatzpahpeni.
Engrandecido. angatacingamori.
Engrandecimiento. angatazperamoqua.
Engrandecer se eleuar se vanamente. cuuarenihco tãdahtsini.
Engrudo. tantzingueni.
Engrudar. tatzinguen atani.
Engrudado. tatzinguen atacata.
Enhadarme alguno. curuhnahpeni eropeni.
Enhadar la vida.busca dar en rostro.
Enhadar se por la tardança. curuhnahpen eropenstani.
Enhadado asi. curuhnahperi eropenstani.
Enhadamiento. curuhnahperaqua eroperansqua.
Enhestar algo.busca empinar.

Enhiesto estar. angaxurini.
Enhilar aguja. picuqua piruuaqua ynchahchatani.
Enhilada aguja. picuqua piruuaqua ynchahchatacata.
Enlabiar engañando. ambaambamutspeni. vel, ambandiratspeni. vel. churichurimutspeni.
Enlabiado. ambaambamumengari.
Enlabiador. ambaambamutspeti.
Enlabiamiento. ambaambamutsperaqua.
Enlabiar ala muger o halagar a alguno con palabras blandas. am ba ambamutspeni, vel ambandiratspeni. vandaqua asperatspeni.
Enlabiada assi. ambaambamumengari, vel ambandiramengari, vel vandaqua asperamengari.
Enlabiador tal. ambaambamutspeti, vel. ambandiratsperi.
Enlabiamiento assi. ambaambamutsperaqua.
Enla copa del arbol. angatapu pucumuyaquaro
Enla cumbre de alguna cosa. andarucuyaqua.
Enlazar con lazos. eperuhpeni.
Enlazado. eperucata.
Enlazamiento. eperuhperaqua.
Enlazarse. eperuquareni.
Enlizar tela. tatzuni.
Enlizada tela. tatzucata.
Enlodar algo. angomatani.
Enlodada cosa. angomatacata.
Enlodador. angomatari.
Enlodamiento. angomataqua.
Enlodarse. atsimoro thurumeni.
Enlosar. vapzcani.
Enlosado. vapzcata.
Enloquecer a otro. vananbetahpeni, vel amexeraquaretahpeni.
Enloquecido. vananbetangati vel vanambetacata
Enloquecimiento. vanambetahperaqua, vel amexeraquaretah peraqua.
Enloquecerse. vanambeni.
Enlutarse ponerse luto. pazcata hucani.
Enlutado. pazcata hucari.
Enluzir lo escuro. yimbangueranstani, vel ambangaricunstani.
En mi tiempo. hucheui hanguaro.
En mi niñez. huecheui vuatsiequa
Ennegrecer algo. turimberani.

Ennegrecido assi. turimberacata.
Ennegrecimiento. turimberaqua.
Ennegrecerse. turimbeni.
Ennegrecido assi. turimbeti.
Ennegrecimiento tal. turimbequa.
En ninguna manera. nomendo amu vel nomendo cez.
En ningun lugar. nomendo nani.
En ningun tiempo nonahcan, vel nomendo nahcan.
Ennoblecer a alguno. nahueerahpeni vel acha vpeni.
Ennoblecido. nahueerágari, vel acha vngati.
Ennoblecimiento nahueerahperaqua, acha vperaqua.
Eñudecer la yerua o la caña. cutuni, l. cutuqua petani.
Enojar a otro. yquiuatahpeni, vel cururahcuhpeni.
Enojado assi. yquiautangari, vel cururahcungari
Enojarse. yquiuani, vel cururajeni.
Enojado. yquiuati vel cururas. vel cururaxeti.
Enojo tal. yquiuaqua, vel cururajequa
Enojarse de otro. yquiuatspeni, vel cururajetspeni.
Enojado assi. yquiuatsperi. vel cururajetsperi. vel yquiuamps.
Enojo tal. yquiuatsperaqua vel cururajetsperaqua.
En otra manera. menhas vel tamhas. l. marotero himbo.
En otra parte. maro vel marotero.
En otro tiempo. yondihqui, vel nandihqui yyanan.
En que tiempo preguntando. nahcan, vel nahcandihqui. vel nahcan huriaqua. vel ambe huriaqua.
Enrramar. pirirani pucuri.
Enrramado. piriracata.
Enrredar algo. òtzeni.
Enrredado. òtzecata.
Enrredador. ôtzeti.
Enrredamiento. òtzequa.
Enrredado hecho como red. carampe vcata.
Enrrexar cerrar con rexas. chuhcaritziripani vel tzirixuzcani.
Enrrexado cerrado assi. tziripacata.
Enrrexar de hierro. tiamu tziripani. vel tzirixuzcani.
Enrrexado assi. tziripacata.
Enrriquecer a otro. thipipenstani.
Enrriquecido. thipinganfri.
Enrriquecedor. thipipensri.
Enrriquecimiento. thipiperansqua.

Enrriquecerſe. thipiquareni.
Enrriſcarſe. thzungamhando ynchauacumani.
Enrriſcado. thzungamhando ynchauacumari.
Enrronquecerſe. tzapatzani.
Enrronquecido. tzapatzati.
Enrronquecimiento. tzapatzaqua.
Enrroſcarſe la culebra. thſirithſiri aquareni.
Enrroſcada aſſi. thſirithſiri aquareti.
Enrruuiarſe los cabellos. characharantſini.
Enrruuiado aſſi. characharantſi.
Enſayarſe para algo. thzendani hurenguareni.
Enſayado aſſi. thzendati hurenguareri.
Enſayamiento tal o enſayo. thzendaqua hurenguarequa.
Enſayarſe a poner bien la rodela para ſe eſcudar. thzendani nicu quarecuecani.
Enſalçar alabando. buſca alabar o engrandecer.
Enſalada. tſicatſicas. l. yueyues xaqua ahteracata.
Enſalada hazer. tſicatſicarahcuni xaqua ahterani.
Enſalmar. quarapeni tzinapeni.
Enſalmo. quaraperaqua tzinaperaqua.
Enſalmador. quarapeti tzinapeti.
Enſalma de beſtia. buſca alabarda.
Enſanchar camino ropa, o coſa aſſi. coſtani.
Enſanchada coſa deſta manera. coſtacata.
Enſanchador. coſtati.
Enſanchamiento. coſtaqua.
Enſancharſe. coſcani.
Enſanchar caſa, coſtal, vaſos o coſa aſſi. cohondani.
Enſanchada coſa aſſi. cohondacata.
Enſachador tal. cohondati.
Enſanchamiento aſſi. cohondaqua.
Enſancharſe deſta manera. cohononi.
Enſangoſtar algo. hundunganſtani.
Enſangoſtado. hundunganſcata.
Enſangoſtarſe. hunduguenſtani.
Enſangoſtadura. hunduguenſqua.
Enſangrentar algo. yuriri hahcuni.
Enſangrentada coſa. yuriri hahcucata.
Enſangrentarſe. yuriri haxeni.
Enſañarſe. buſca enojarſe.

Enfartar como cuentas. ſirini.
Enſartadas cuentas. ſiricata.
Enſartador. ſiriri.
Enſenar. quiraraxuni.l.quirauani.
Enſeñar. hurendahpeni.
Enſeñado. hurendacata.
Enſeñador. hurendahperi.
Enſeñança. hurendahperaqua.
Enſeñar doctrinando y auiſando con amor. ambongaſtahpeni.
Enſeñorearſe. achaeni camahchacuhpeni.
Enſeñoreado que ſe enſeñorea. achaeti yya.
Eaſeñoreado loque ſeñorea. achaequa.
Enſeuar vntar con ſebo. manteca atani.
Enſeuada coſa. manteca atacata.
Enſilar pan. haratzecataro trigo hatzirani.vel.patzani.
Enſilado pan. haratzecataro hatzicata.vel.patzacata.
Enſillar cauallo o mula. vaxantſiqua hatzicunſtan cauallo.
Enſillada beſtia. vaxantſiqua hatzicungari.
Enſoberuecerſe. teparaquareni.vel.ariquareni.
Enſoberuecido. teparaquareti.vel.ariquareri.
Enſordecer aotro. pahcanditahpeni.vel.tzenditahpeni.
Enſordamiento. pahcanditahperaqua.vel.tzenditahperaqua.
Enſordecerſe. pahcandini.
Enſuziar algo. cuencuemahcuni.
Enſuziada coſa. cuencuemas.
Enſuziarſe. cuencuemaxeni.
Entablar algo. quereri vapahtſitani.
Entablado aſſi. vapahtſitacata.
Entablamientotal. vapahtſitaqua.
Entablar contablillas anguſtas ocon aſtillas delgadas. picinaricata vapahtſitani.
Entablado aſſi. vapahtſitacata.
Entablamiento tal. vapahtſitaqua.
Entallar. chuhcari carangaricuni.l.quentzeni.
Entallada coſa. caracata.l.quentzecata.
Entallador. carari.l.quentzeri.
Entalladura. chuhcari caraqua.l.quentzequa.
Entallecerſe las yeruas.. tzihueuani.l.thſirini.
Entallecidas yeruas. tzihueuati.thſiriri.
En tanto en quanto. yſquixan xanchuhtuhco.

En tanto

En tanto que. yſquitihqui xani.
En tanto grado de parenteſco xandamayohtſiqua.
Entender algo. curahchani.l.curanguni.
Entendida coſa. curangucata,l.curahchacata.
Entendedor. curanguti.l.curahchati.
Entendimiento. curahchaqua.l.curanguqua.
Entender muy bien que ſe dize o comprehenderlo. cez mihtacuni.l.ambando mihtacupani.l.vandaqua cez pipani.
Entendida coſa aſſi. cez.l.ambando mihtacucata.
Entendimiento tal. cez.l.ambando mihtacuqua.
Entender hazer a otro. mihtacurahpeni.
Entender en ſola vna coſa. marohco terunguni.
Entender ſolo en algun negocio. handiyohco nah atſiquareni.vel. anchequarequareni.l.manaraquareni.
Entender en ſolo lo que le toca. hihcoterunguni.
Entera coſa. maneti no quepehtacucata.l.hatſiquareti.
Entera virgen. maneti no ambetacata.l.no atſiquarecata.
Enternecerſe. quatàpeni.
Enternecido. quatapeti.
Enternecimiento. quatapequa.
Enterrar muerto. hizpenſtani.l.hatzihpẽſtani.
Enterrado. hicintſcata.hatzintſcata.
Enterrador. hizpenſri.l.hatzpenſri.
Enterramiento. hizperanſqua.l.hatzperanſqua.
Enterrarſe. hizquarenſtani.
Enterrar otra coſa. hizcani ambe maro.
Enterrado aſſi. hizcata.
Enterrador tal. hizri.
Enterramiento deſta manera. hizquà.
Entibiar algo. quatâperani.
Entibiada coſa. quataperacata.
Entibiarſe. quatapeni.
Entibiarſe enel propoſito. quataraquarenſtani.
Entibiado aſſi. quataraquarenſri.
Entibiamiento tal. quataraquarenſqua.
En todas partes o por todas partes. yaporo.himindango.
Entomecerſe el pie. xaxundurani.
Entomecido pie. xaxundurari.
Entomecimiento. xaxunduraqua.
Entomecerſe la mano. xaxuhcurani.

Entonces, aduerbio. himahcan, vel yqui.
Entonar començar canto. piretani, vel piretahenani. vel, vndani.
Entonador assi. piretati, vel piretahendi. vndati.
Entonacion tal. piretaqua, vel piren vndaqua
Entonar canto desacordado. terucutspeni.
Entonacion tal. terucutsperaqua.
Entónado assi. ambochati.
Entonador. terucutsperi.
Entonada persona presuntuosa. casiquareri.
Entonamiento assi. casiquarequa.
Entonarse. casiquareni.
Entorpecerse. notero naherani. l. nonah erani. l. noterohĩdierãi
Entorpecido. notero naherari vel nonaherari.
Entorpecimiento. noteronaheraqua. vel nonaheraqua.
Entortar a otro quebrarle el ojo. ambetzengaricuhpeni, vel ambetangaricuhpeni vel toçonditahpeni.
Entortado. ambetzengaritangari. vel toçonditangari.
Entortarse. ambetzengarini, toçondini.
Entortar algo. busca encoruar.
Entrambas personas. tzimarani, vel tzimácuiripu.
Entrambas cosas largas o anchas. tzimarani.
Entrambas cosas redondas. ydem.
Entrambos animales y racionales. ydem.
Entrañas. teruhcan hucauaraqua.
Entrañable cosa. teruhcan hucauaracata.
Entrar. ynchani.
Entrado. ynchari.
Entrada. ynchaqua.
Entrar escondidamente. sipatini ynchani. vel tzenguerengueni
Entrada assi. sipatini ynchaqua. vel tzenguerenguequa.
Entrar a jornal o a soldada. ynchaquareni.
Entre algunos. teruuacutsperini.
Entre arboles. chuhcari hauacutini.
Entre sierras. hauacutini huataro, vel harondo.
Entre los dedos. munchuhcuraquaro harondiro.
Entrecuero y carne. sicuiri ynchauacurini.
Entre dia. huriaqua.
Entregar algo a otro. yntsingaritahpeni.
Entregado. yntsingaritacata.
Entre dezir. busca vedar.

Entremeter entre otras cosas. hauacutani.
Entremerse en algun negocio. vecauacuni.l. vecauacutspeni.
Entremetido assi. vecauacutsperi.
Entremetimiento tal. vecauacutsperaqua.
Entresacar algo. piuaczcani.l.piuacuzcani.
Entresacado assi. piuacuzcata.l. piuaczcata.
Entre tanto. himahcandihqui.l.yquitihqui.
Entretexer. tahtzirengaritani.l.matsingari vni.
Entretexida cosa. tahtzirengaritacata.l.matsingari.
Entretexer. cantzani.
Entretexido assi. cantzacata.
Entreuenir poniendo paz. haracuhpenstani.l.quahpehpenstani.
Entreuenir rogando. vandapatspeni.
Entreuerado. mantzantzas.
Entricada cosa. thzungam has.
Entricadamente. thzungam hantzparini.
Entristecer a otro. misquarerahpeni.l.verangueuatahpeni.
Entristecido. misquarerangari.l.verangueuatangari.
Entristecidor. misquarerahperaqua.l. verangueuatahperaqua.
Entristecimiento. misquarerahperaqua.
Entristecerse. misquareni.
Enturuiar agua o cosa assi. sindumani.
Enturuiada agua. sindumacata.
Enturuiarse. sindumeni.
En vno aduerbio. hinguni.l. marohco.
En vna parte y en otra. himindango.l.tzimarahcanda.
En vno biuir dos. mariohamani.l.tzutiretzeni. l. tzutirezcuhperani.
En vano. ambẽihco.l.cuuarenihco.
Enuararse. nonan cuhtzucurini.
Enuarado. nonan cuhtzucuriri.
Enuegecerse el hombre. tharepeni.
Enuegecido. tharetsqua.l.tharepeti
Enuegecimiento. tharepequa.l.tharepetiequa.
Enuegecerse la muger. cutsimeni.
Enuegecerse la ropa o cosa assi. atacheeni.l. hiyanguareni.
Enuegecida cosa desta manera. atache.hiyanguareri.
Enuilecerse por los vicios. thauacurita himbo thsiritzenoni.
Enxabonar o xabonar. ehpuqua atani.
Enxabonado. ehpuqua atacata.l.ataqua.
Enxabonadura. ehpuqua ataqua.

Enxabonar reprehender o maltratar a alguno. chatazcuhpeni.
Enxabonado assi. chatazcungari.
Enxabonamiento. chatazcuhperaqua.
Enxalmar. busca en aluardar.
Enxaluegar. cutzutani.
Enxaluegado. cutzutacata.
Enxambre de auejas. vmbaumbangariqua, vel putiputingariq̃.
Enxerir. maohtsitani.
Enxeridor. maohtsitari.
Enxerto. maohtsitacata.
Enxugar algo. vahtzazcuni, vel carirani vel yurungaritanstani.
Enxugado, o enxuto. vahtzazcucata, vel cariracata.
Enxugarse con lienço o cosa assi. çanuriquareni.
Enxuto assi. çanuriquareri.
Enxugarse sin lienço. cariri quarenstani, vel yurungarinstani.
Enxundia. tiripeti.
Enxuto hombre. cahcahuas, vel çaçumengari.
Enzina. vriqua.
Enzinal. vriquaendo

¶ Era donde trillan. ambe vuaquaro. l. q̃rehtaro
Era de verdura. vanamu himaqui ambe escungahaca.
Erbolario. sipiati miteti.
Eredad. tareta.
Eredad junta con la casa. equaro tareta.
Eredad del comun. thantzitaro tareta
Eredar por testamento. am erauumengani.
Eredero. eranumengari, vel terungarinsti.
Eredero dexar. eranutsperi.
Erencia eranutsperaqua.
Eredero vniuersal. camaquangaritangari.
Erencia assi. camaquangaritahperaqua.
Eregia. dios eueri vandaqua vahnanchensqua.
Erege. vananchensri.
Erege ser. vahnanchenstani.
Erizarse el animal. busca enerizarse.
Ermano mayor. vreti vel antzinuhperi. vel mimi.
Ermano menor. vuengamberi.
Ermana mayor. vreticuxareti. vel antzinuhperi vel pipi.
Ermana menor. vuengamberi. vuece.
Ermano de tu padre. auita.

Ermana de tu padre. vaua.
Ermano de tu aguelo. cura.
Ermana de tu aguela. cucu.
Ermano de tu biſaguelo. tſihuandihperi, vel tſihua.
Ermana de tu viſaguelo. thſiuandihpenſri.
Ermano de tu tercero aguelo. chuuindihpenſri
Ermita. acxcata ygleſia
Ermitaño. pucuriro handi vel andumuquareri.
¶ Errar el camino. nihrincheni
Errar a otro enel camino. mihringuhpeni.
Errado o perdido aſſi. mihrincheti, vel mihringungari.
Erradizo que anda aſſi. vanauacurati, vel thangauacurati
Errar en lo que haze. mihrindani.
Error aſſi. mihrindaqua.
Errar hazer mal. thauacurini.
Error aſſi. thauacurita.
Eruaçal. vitzataro.
Eruaje. vitzaqua.
¶ Eſaminar curamarihpeni
Eſaminacion. curamarihperaqua.
Eſaminado. curamaringati.
Eſaminador. curamarihpeti.
Eſamen. curamarihperaqua.
Eſamen o pruueua de alguna coſa que ſe compone como canto o platica. ambaqueti eraqua, vel thzendacata.
Eſcabullirſe. pitzihcutaquareni, vel cuerarani
Eſcabullido. pitzihcutaquareri
Eſcabullimiento. pitzihcutaquarequa.
Eſcalar fortaleza. ymberaquaqueni
Eſcalador. ymberaquaqueri.
Eſcalentar algo. hurerani.
Eſcalentado. hureracata.
Eſcalentador el inſtrumento. hurerataqua.
Eſcalentamiento. hureraqua.
Eſcalentarſe. hurenſtani, vel huritzeni.
Eſcalentaſe de calor o ſohornarſe. apareni.
Eſcalentamiento aſſi. aparequarequa.
Eſcalera de palo. quequa
Eſcalera de piedra o coſa aſſi. piſqua.
Eſcalon. piſqua.

curamarihperi
curamarihperaqua examen

Eſcama de peſcado. tinimu.
Eſcamar de peſcado. tinimu picuparacuni.vel vixuparacuni.
Eſcamado aſſi. tinimu picucata.
Eſcamparl alluuia. niyoni,vel niyohmarani.
Eſcanciar vino. vino hatzirani.
Eſcanciado vino. vino hatziracata.
Eſcanciador. vino hatzirati.
Eſcaño. chuhcari vaxantſiqua yoſti.
Eſcaparſe de peligro. cuerarani.
Eſcaparſe antes que le echen mano. ydem.
Eſcapado aſſi. cuerarati.
Eſcaparſe de entre las manos. pitzihcutaquareni.
Eſcapado aſſi. pitzihcutaquareri.
Eſcaramuçar. purecuhpeni.
Eſcaramuça. purecuhperaqua.
Eſcaramuçador. purecuti.
Eſcarauajo que buela. quatzita virinduti.
Eſcarauajo que no buela. thetecx.
Eſcarauajo ponçoñoſo. thinani.
Eſcardar. cahrohpani.vel muruparacuni.
Eſcardado. cahrohpacata.muruparacucata
Eſcardador. carohpati muruparacuti
Eſcardador. carohpaqua.muruparacuqua.
Eſcardadura. cahrohqua.vel muruparacuraqua.
Eſcarnecer. terezmaruhpeni. vel chanambehpenſtani.
Eſcarnecido. terezmarungati.vel chanambenganſri.
Eſcarnecedor. terezmaruhpeti.vel chanambehpenſti.
Eſcarnecimiento. terezmaruhperaqua.vel chanambehperanſq̃.
Eſcarnecer del que le acaecio algun mal. terepenſtani.
Eſcarnecedor tal. terepenſri.
Eſcarnecido aſſi. terenganſri.
Eſcarnecimiento aſſi. tereperanſqua.
Eſcarnecer o burlar de lo que otro dize. cuzcuhpẽi vãdaq̃ himbo
Eſcarnecedor tal. cuzcuhperi vandaqua hymbo.
Eſcarnecido aſſi. cuzcungari vandaqua hymbo.
Eſcarnecimiento tal. cuzcuhperaqua vandaqua himbo.
Eſcaruar tierra o coſa aſſi. veruueruntzcani.
Eſcaruada tierra. veruueruntzti.
Eſcaruadura. veruueruntzqua.
Eſcaruar los dientes. churuuatani.

Eſcarua dientes. churuuataraqua.
Eſcaruar orejas. churundini cutſiquaro.
Eſcarua orejas. churunditaqua.
Eſcaſſo. thizta, vel varichu, vel no ambe vingangari.
Eſcaceſſa eneſta manera. thiztaqua, vel varichuequa.
Eſcaſſamente. thiztaparini, vel varichueparini
Eſcaſſo coſa en peſo o en medida. picunſti varichuequa himbo
Eſcatimar. thzeuaſquareni. vel quanczarani.
Eſcauar arboles. angatapu tarendani.
Eſcauador de arboles. angatapu tundati.
Eſcauadura aſſi. angatapu tundaqua.
Eſclarecerſe o afamarſe. curauacatareni.
Eſclarecerſe o afamar a otro. curauacatarerahpeni.
Eſclarecido. curauacatareri.
Eſclarecimiento. curauacatarequa.
Eſclarecer el dia. angarangarahchurani, vel thupuhchurani.
Eſclauina. vanaquaren hucaqua.
Eſcoba para barrer. panqua, vel caratataqua.
Eſcoba pequeña o eſcobajo. ambangaricutaqua.
Eſcobajo de vuas. ſiruri varondita.
Eſcobilla para limpiar ropa. capa ambangaricutaqua.
Eſcoda para dolar piedras. tzecaretaqua.
Eſcodar dolar piedras. tzecarini.
Eſcofina para limar madera viſiraqua.
Eſcoger lo mejor. ambaqueti eraperapatani.
Eſcogido aſſi. eraperapatacata.
Eſcogedor tal. eraperapatari.
Eſcogimiento aſſi. eraperapataqua.
Eſcogido entre muchos. eraquarecata.
Eſcoger algo. eraquareni, vel eraperapatani.
Eſcogedor tal. eraquareri.
Eſcogido aſſi. eraquarecata.
Eſcogimiento tal. eraquarequa.
Eſcolaſtico. hurenguareri.
Eſconderſe. hiriquareni.
Eſconder algo. hizcani.
Eſcondida coſa. hizcata.
Eſcondidamente. hizparini.
Eſconderſe entre las yeruas o matas para eſpirar. ehtzeeczquareni hacutzetſpeni.

Eſconderſe para acechar. hacutzetſpeni.
Eſcondrijo de hombres. hiriquarequaro.
Eſcondrijo de fieras. ahpenſcha eueri hiriquarequa tayando.
Eſcopir. tuhuatani.
Eſcopir lançãdo la ſaliua como cõ xeringa. tziquitani vel tziqui-
tzatani.
Eſcopir gargajos. antzari. cuenderi tuhuatani.
Eſcopetina que ſe eſcupe. cuechenda.
Eſcopetina que ſe ſale. cuenderi.
Eſcoplo. haratequa tiamu.
Eſcoplear. harateni.
Eſcoria de plata. tayacata quatzita.
Eſcorpion alacran. cuerapu.
Eſcote enel comer pagando cada vno ſu parte. thirequa maya-
muhperaqua.
Eſcotar eneſta manera. thirequa mayamuhpeni.
Eſcotar cortar alguna coſa como veſtidura. varocuni.
Eſcozer. tzomenſtani. tzomendeni.
Eſcozimiento. tzomenſqua. tzomendequa.
Eſcriño. am patzaraqua chuhcari.
Eſcriuano publico. carari.
Eſcriuano principal. carari vretietſperi.
Eſcriuano de lo que otro dize. vandaqua carari. amayanguhpera
Eeſcriuano de contratos. amindahperaqua carari. (qua carari.
Eſcriuano de libros. carari.
Eſcriuania publica (*ſilicet*) el lugar. caraquaro.
Eſcriuania publica, el officio. caraqua.
Eſcriuanias. cararaqua.
Eſcriuir como quiera. carani.
Eſcriuir matriculando. carapeni.
Eſcreuir firmado. carahtſicuni thſirimeq̃, firma hatziquareni.
Eſcriuir por minuta. amiuanſqua carani.
Eſcriptor que compone. vandaqua vni carani.
Eſcriptura como quiera. caracata.
Eſcriptura contra otro. nah houatſperaqua caraqua.
Eſcriptura en las eſpaldas. caraparacuhperaqua.
Eſcriptura de propria mano. himendo caraca.
Eſcriptor de propria mano. yndemendo ati carani.
Eſcriptura falſa. hurentſperanſqua. quanimetahperaqua caraqua
Eſcriptor verdadero. hurimbeti carari.

Escriptura verdadera. hurimbeti caracata.
Escuadron batalla. vmbanumbanandequa purecuhperaqua.
Esqdra cartauon. eratacuqua.
Escuchar de noche. corocorōdirani quatahpeni.
Escuchas de campo o espias. corocorōdiracha purecuqnaro .l.
Escuchas delas cibdades. yretaro corocorondiracha.(erōgaricha.
Escuchar como quiera. curahchani.vel.curandirani.
Escuchar de secreto. sipatin curandirani.
Escudo atapu.
Escudar se. atapu himbo nicuquareni.
Escudado con escudo. atapu himbo nicuquareri.
Escudar a otro. eroquarerahpeni.ondahpen atapu himbo.
Escudero que haze escudos. atapu vri.
Escudero que los lleua. atapu pari.
Escudriñar lo que ay en algun lugar cautelosamente o con curiosidad. sipacuecan tzenguehcarani. tzehpehcarani.
Escudriñador assi. tzehpehcarari.tzenguehcarari.
Escudriñamiento. tzehpehcaraqua.tzenguehcaraqua.
Escudriñar la escriptnra o cosas arduas. caracata mamaro quaningarinstani.
Escudriñada escriptura. caracata quaningarintscata.
Escudriñador desta manera. caracata quaningarin sti.
Escudriñamiento tal. caracata quaningarinsqua.
Escudilla. ti quiche atapataqua.
Escudilla bruñida como vidriada. tiquiche vinangaricucata.
Escudilla de tortillas calientes. curindahurepeti hatziraqua.
Escuela donde deprenden. hurenguarequaro.
Escuela de dançar. varaqua hurenguarequaro.
Escuerço o sapo. coqui.
Esculpir cauar enduro, como en piedra. tzacapu carangaricuni.
Esculpida cosa en piedra. tzacapu carangaricucata.
Esculpidor tal. carangaricuti
Esculptura assi. carangaricuqua.
Esculpir cauar en madera. chuhcariquentzeni.vel.carani.
Esculpida cosa assi. quentzecata.vel caracata.
Esculpidor desta manera. quentzeri.vel.carari.
Esculptura assi. quentzequa.vel.carangaricuqua.
Escura cosa. pahpahcas.
Escuridad. pahpahcaxequa.
Escuro no muy claro. tiritiricas.tiritiricādeti.

Eſcurecerſe. pahpahcandeni.
Eſcurecer otra coſa o hazer ſombra. cuhmantzcani.
Eſcurecimiento o ſombra. cuhmantzqua.
Eſcurecer otra coſa con mayor luz. hapindaman erantzcani.
Eſcurecer ſe tarde. tirimarandeni.l.ſinchahmandeni.
Eſcuſarſe. vmpſquareni.
Eſcuſacion. vmpſquarequa.
Eſcuſado. vmpſquarecata.
Eſcuſador aſſi. vmpſquareti.
Eſcuſarſe echando a otro la culpa. vmpſquaren camangaritahpẽſparini.
Eſcuſaciõ aſſi. vmpſquarequa camangaritahperanſqua.
Eſcuſada coſa, no neceſſaria. vmpſquareri camangaritahpenſri.
Eſcuſado por priuilegio. caſirehperata himbo hurahcutangari, vel vehcondenganſri.l. haranguenanganſti.
Eſcuſacion por priuilegio. caſirehperata hĩbo hurahcutahperata.
Eſecutar. niatani.
Eſequias. variqua piretſperanſqua.
Eſequias hazer. variqua piretſpenſtani.
Eſento. vehcondengari.l.haranguenanganſti.
Eſencion. vehcondehperaqua.l.haranguen ahperanſqua.
Esfuerço. tecauaqua l.viuingaxequa.l. tetecaxenſqua.
Esforçar a otro. tecauatahpenſtani.l.viuingahcuhpenſtani.
Esforçado o animoſo buſca animoſo.
Esforçarſe para algo viuingaxenſtani.l.tecauataquarenſtani.
Esforçado aſſi. viuingajenſri.l.tecauanſri.
Esfuerço eneſta manera. viuingaxenſqua.l.tecauanſqua.
Eſgremir o eſgremidor. vihuuihumatani.l.vihuuihunatani.
Eſgremidor que enſeña a eſgremir vihuuihunatan hurendahperi.
Eſgremidor que eſgrime. purecuqua hĩbo hurendahperi vihuvihũatari.
Eſgrima. vihuuihunataqua.
Eſlauon de pedernal. tiamu chuhpiri picuraqua.
Eſmeralda piedra precioſa. maruuati hatzihtahpemati.
Eſpacio de tiempo. yonhaqua.
Eſpacio de lugar. harondiro.
Eſpacio o interuallo como enel canto o dando golpes, ceſſando de darlos de quando en quando. men mintzitaqua.
Eſpacioſa coſa como de lugar ancho y eſpacioſo. condeti.
Eſpacioſa coſa tardia. yotzequa, vel yoretzequa.
Eſpaciar por via de recreacion o paſſatiempo. vanaretzeni.

Eſpada. thzirihta.
Eſpadero que las haze. thzirihta vri.
Eſpada de dos filos o coſa aſſi. thzirihta tzimarahquarē ambaq̄muri
Eſpadar lino. çantzarucuni.
Eſpadaña yerua. tupata corati.
Eſpada pequeña. thzirihta çapida.
Eſpalda. pexo.vel tziriniro pexo.
Eſpantar o amedrentar. hauatahpeni.vel taçaretahpeni. vel.hauaquaretahpeni.
Eſpantado aſſi. hauatangati. vel. taçaretangati. vel. hauaquaretag ati.
Eſpantar ſe. hauaquareni.vel taçaretani.vel.taçaçaxeni.
Eſpanto. hauaquaretahperaqna. vel taçaçahcuhperaqua.
Eſpan to,paſſiue. hauaquarequa.&c.
Eſpantar poner miedo a otros. cherahpeni.l.cheztahpeni.vel. hauatahpeni.
Eſpantable coſa que pone temor. hauaquarequā has.l.tziriraxeq̄n has.vel.taçaçaxequan has vel.tziruuaquan has.
Eſpantadiza coſa. cheyempsqua viniingari.vel.cheyemps.
Eſpantajo. quamucuraqua.
Eſparto. vitzaqua tepez vcata tatzuparaqua.
Eſpartero que lo labra. tepez vri.
Eſparteñas calçado deſto. tepecata acahuequa.vel. matſicata.
Eſparzir. mandā hantzcani vel.etzacuni.vel.pangapangantzcani.vel.pangarantzcani.
Eſparzir ſe el olor por todas partes. puntzumarandeni.vel.andamarandeni.
Eſpecular. vandauaſquareni.
Eſpeculacion. vandauaſquareq̄.
Eſpeculatiuo. vandauaſquareri.
Eſpeculatiua arte. vandauaſquarecata caracata.
Eſpecie de coſas. tachanharati.
Eſpecial por ſeñalado. vahnandamari.vel.hindemento.
Eſpecia de eſpeciero. caſtillapu cauas.
Eſpeciero que las vende. cauas ynſpequareti.
Eſpecieria lugar donde las venden. cauas ynſpequarequaro.
Eſpedirlo impedido. camazcuyarani.vel. vtayarani.
Eſpedicion aſſi. camazcuyaqua.vel.vtayaqua.
Eſpender o gaſtar.buſca de deſpender.
Eſpejo para mirar ſe. erangariqua.

Eſpe

Eſpejo pequeño. çapinda erangariqua.
Eſpejo de dos hazes. tzimarahcanda ezri erangariqua.
Eſpejo grande. caheri erangariqua.
Eſpeluzarſe. cheyetzeni.
Eſpeluzado. cheyetzeti.
Eſperica coſa redonda como bola. viriviris.
Eſperar algun bien. ambe yengoquareni.
Eſperança. ambe yengoquarequa.
Eſperar a alguno. eropeni.
Eſperança aſſi. eroperaqua.
Eſperado. erongati.
Eſperar con deſſeo lo que ha de venir. eroerongarini.
Eſperimentar o prouar. thzendani.
Eſperimento. thzendaqua.
Eſperimentado. thzendati.
Eſperimentar o auer hecho todo lo poſſible en algun negocio para que ouieſſe effecto y no aprouechar nada. angaſco thzendani.l. ambenihco thzendani.pamangaranihco.l.cuuarenihco thzendāi.
Eſpeſſar hazer eſpeſſo lo raro como engrudo o batudo. ſindurani vel cuecuetzahcuni.
Eſpeſſado aſſi. ſinduracata.l.cuecuetzahcucata.
Eſpeſſa coſa aſſi. ſinduri.l.cuecuetzas.
Eſpeſſura aſſi. ſinduſinduxequa.l.cuecuetzaxequa.
Eſpeſſar o ayuntar en vno, como haziendo ſeto de cañas, caſa de paja o tela de manta, &c. tayaperani.
Eſpeſſa coſa aſſi. tayaperacata.
Eſpeſſura tal. tayapequa.
Eſpeſſamente. buſca amenudo.
Eſpiar o acechar. hacutzetſpeni.
Eſpia que acecha. hacutzetſpeti.
Eſpia de batalla. erongarini.
Eſpigo de trigo mocha. ahtziri hucahtſiqua.
Eſpigar coger eſpigas. ahtziri quarani.l.catuhtſicuni.
Eſpigar el miſmo coger de eſpigas. quarahtſini.
Eſpina. tzurumu checamequa.
Eſpinal. tzurumendo.l.checamendo.
Eſpinoſa coſa. checachecaras.l.checangas.l.tzurumu hinio.
Eſpino arbol. tzurumbeni.
Eſpina de peſcado. curucha tzurumu hucariquarequa.
Eſpinar o punçar. thururecuni.l.thurumbarini.

Eſpinilla

Eſpinilla dela pierna. angangaſta.
Eſpirar echar el huelgo. mintzitani.
Eſpirando o reſſollando. mintzitaparini.
Eſpiradero. çuhuaretaqua.
Eſpiradero de troxe. marita harahpeta.
Eſpiradero de baño caliente. huringuequa harahtaqua.
Eſpiritu o ſoplo. hiretaqua.
Eſpiritual coſa de ſpiritu o ſoplo. Idem.
Eſpiritual coſa diuina. tucupachaequa. l. dioſeequa.
Eſpiritualmente aſſi. tucupachaequaeparini. l. dioſeequaeparini.
Eſpital de pobres. pamenchachao.
Eſpital de huerfanos. verandupinchao.
Eſponja piedra. xananu.
Eſponjoſa coſa. xanaxanaras. l. tzitomataqua.
Eſponjar con eſta eſponja. tzitomani.
Eſponjadura deſta manera. tzitomaqua.
Eſportilla. pumuchuete. l. thambache.
Eſpoſo. minguarehpeti.
Eſpoſa. minguarecata. l. quahchacucata.
Eſpoſas priſion. tiamu hohcuhperaqua.
Eſpuela de hierro. tiamu churuhtacuqua. churuhtacuraqua.
Eſpolear herir con ella. churuhtacuni. l. checx ahtacuni.
Eſpolada. churuhtacuqua. l. checxchecx ahtacuqua.
Eſpremir o ſacar çumo de yeruas o coſa aſſi. yuſcani. l. picurucuni.
Eſpremida coſa aſſi. (ſcilicet,) las horuras que quedan delo espremido. yuſcata.
Eſpuerta de eſparto. chuite. l. xundi.
Eſpuma de agua. puruuata.
Eſpuma de coſa cozida. Idem.
Eſpuma de cacao o coſa aſſi. cahequa puruuata.
Eſpumoſa coſa. puruuata hinio.
Eſpumoſa coſa llena de eſpuma. puruuatahco.
Eſpumar, quitar la eſpuma. puruuatapicuni.
Eſpumar hazer eſpuma. puruuatani.
Eſpuma de oro. tiripeti puruuata.
Eſpuma de plata. tayacata puruuata.
Eſpuma de eſtaño. ytſi tayacata puruuata.
Eſpuma de plomo. Idem.
Eſquero o bolſa pequeña de dinero. çutupu tomin hatziraqua.
Eſgnalda coſa como tierra. cuhperáſcata. l. ſihtſiti. l. hurahcũſcata.

Esquilon. camahquareraqua campana.
Esquina de casa. tzumindi.
Esquina da cosa. tzumindi hucari.
Esquinencia. ohpahchaqua.l.quirarahchaqua.
Esquiua persona. nunucuxari.l.maricuxari.
Esquidad assi. nunucuxaqua.l. maricuxaqua.
Esquiuar. harondatspeni.
Esse.essa.esso. yma.ynde.y.
Esse mismo. ymachuhca.ychuhca yndechuhca.l.yndemento.
Esso mismo. yndechuhca.
Establo de bestias. axuniro.l.axuni hataquaro.
Establo hazer o caualleriza. axuni hataqua vni.
Estable cosa que esta. no hauamati.vtas bati. no thanahcamati.
Establecer. vandazcuni.
Establecimiento. vandazcucata.
Estaca para atar bestia. cauallo hotaqua.
Estaca para plantar. hupitzetaqua.l. hotzetaqua.
Estaca de plantas. Idem.
Estaca de plantas poner. hupitzetani.l.hotzeni.
Estaca de cimiento de casas. sindari hupitzetaqna.
Estadalla carrera o lugar dõde corren los hõbres o cauallos. virihuequaro.
Estado o estatua, medida. thzerequa picuqua.
Estado o grado en que esta cada vno. mendehchan hangua.
Estado grande assi. quangariequan hangua.
Estado mediano. curemas hangua.
Estado baxo. no maro xaraqua hangua.
Estado dela causa. himbohonoti vel.camacunosindi.
Estallar rebentando. cacamuni vel tsipamuni.
Estallido destamanera. cacamuti.vel.tsipamuti.
Estambre de lana o lino. piruuaqua xequacata.
Estancar, pararse yendo, andando. ohparuyarani.l.oruyarani.l.ha mehmatzeyarani.
Estancarse el agua que corria. oruni.l.ohparuarani.
Estancia de veladores delas sebmradas. quamucuraqua quaqua.
Estancia de veladores en batallas. erongariquaro.
Estancia donde alguno esta. caratzequaro.
Estandarte. ancxcuqua.
Estaño metal. ytsi tayacata.
Estañar. atarini ytsi tayacata.
Estanque de agua o xaguey. ytsi vaxaracata.

Eſtar,ſer. harani,vel.eni.
Eſtar cerca. no yauanharani,angatahpen harani.
Eſtar debaxo. vaxanducuni.
Eſtar encima. vaxahtſicuni.
Eſtar encima ſobrepujando a otros. vanatzehpematin harani.
Eſtar encima para caer. tihringorini.
Eſtar loque ſuele andar. yoretzeni,vel.angaretzeni,vel. yotzeni
Eſtar en pie. angaxurini.
Eſtar echado. viruxurini.
Eſtar ſentado. vaxaxurini.
Eſtar recoſtado. peraxurin.
Eſtar delante del ſeñor. achan andangaricutini harani.
Eſtar enel campo. hauacutin harani.
Eſtar enderredor aſſentado. vanopatan vaxacani,vel.viripatani.
Eſtar enderredor en pie. vanopatani.l.tziritani.
Eſtar en derredor echado. ychahychahpandeni vanopatani.
Eſtatua de vulto ymagen. chuhcari eratacata.vel. tzacapu.
Eſtatuario que las haze. chuhcari eratacata vri.
Eſte eſta,eſto. y.
Eſtender me en largo. antziquareni.vel.tupzquareni.
Eſtendimiento aſſi. antziquarequa vel. tupzquarequa.
Eſtender o dilatar tiēpo. huuahuuandani,haxapani, vel. ãgaretzeni.
Eſtendimiento de tiempo. huuahuuãdaq̃. vel.haxaq̃.l.ãgaretzeq̃.
Eſtender como quiera. piracuni.
Eſtendida coſa. piracucata.
Eſtera generalmente. tahtziri.vel.carache.vel. tzaraqua.
Eſtera de cañas. tahtziri.
Eſtera de palmas. cuuiraqua pumu vcata.
Eſtera de juncia. cuuiraqua thzeperan vcata.
Eſtera de otra juncia o junquillo. cuuiquaſiricata vel. yricata.
Eſtera de arboles como palma. pimuvcata tahtziri, vel. pumu.
Eſtera de juncos gordos. patzimu yiricata,vel. tupata.
Eſtera de los tallos delas eſpadañas. tupatatahtziri.
Eſtera labrada. carangari tahtziri.
Eſtercolar el campo,o huertas. teretzenda qhuantzcani
Eſtercolado aſſi. teretzendaqhuantzcacata.
Eſtercolador. teretzenda qhuantzti.
Eſteril hombre o muger. carixe.
Eſterilidad eſta manera. carixeequa.
Eſteril hazer ſe. carixeeni.

Esteuado piernas. cunindura.vel cunincunindura. vel. vpandu.
Estiercol. teretzenda.vel.quatzita.
Estilo o costumbre. yshangua.
Estilo o costombre de hablar. yspindemuqua.vel.ysaqua.
Estimar tassar o apreciar. hucaparrarani.
Estima,precio. hucaparaqua.
Estimacion tal lo mismo es que precio o estima.
Estimador tassador. hucaparrarati.
Estima de estado. achaequa.vel.nahueequa.
Estimable cosa de precio. maruuati.vel.h caparari.
Estimar se en mucho. cheneratatquareni.
Estimar se en poco. noçan erataquareni.vel.noçan aristaquareni.
Estimar en poco o en nada. noçan caneratani.vel.noçá canihmarini.vel.noçan aristani.
Estio parte del año. hozta.
Estitica cosa que restriñe. tzahconsqua.vel.tzahconguarensqua.
Estiual mayz quando esta tierno. emengua tiriapu.
Estiual mayz ya seco. emégua xanini.
Estiual fruta. hoztahucaraqua.vel.hoztapucuri.vel.hoztanapu.
Esto tener en lugar. vahtzando.vel aparendo hamani.
Estoque. tiamu thururecuhperaqua.
Esto cadas dar. thururecuhpeni.
Estomago la boca del. cuentze cuetzerutaqua.
Estomago. çutupu cuparataro thirequa hatziraqua.
Estomagar se enojar se. curupacurini.l.yquiuani.vel.cururaxeni.
Estomagado. yquiuamps.
Estopa de lino o maguey. yitaxerequareri.
Estoraque olor. castillanapu cuiricatzunda.
Estornudar. ehtzuni.
Estornudo. ehzuqua.
Estoruar. tsicarihpeni.
Estoruo. tsicarihperaqua.
Estoruado. tsicaringati.
Estoruar al que habla. quatzamucuhpeni.
Estoruo en esta manera. quatzamucuhperaqua.
Estoruar o de tener al que camina. handezcuhpeni.l. yorezcuhpeni.vel.angarezcuhpeni.vel.yozcuhpeni.
Estrado. tatziquarequa.
Estrado poner. tatzicani.vel.tatziutzcani.

Estar

Eſtragar. ambetani,vel,ambenarini,vel,ambe ambe arani.
Eſtragado. ambetacata,vel,ambenaricata,l, cuencuemahcucata.
Eſtragador. ambenariri,cuencuemahcuti.
Eſtrago. ambetaqua.vel,ambenariqua,vel,cuencuemahcuqua.
Eſtrago de muertos. yçondichan variqua.
Eſtraño o eſtrangero. yauan yreti,vel.ynchacha.
Eſtraña coſa. yauananapu.
Eſtrañar ſe. nunucuxani.
Eſtranguria tener. yſini.
Eſtranguria aſſi. yſiqua.
Eſtregar con las manos. pituhcuni,vel.puchahcuni,vel.parihcuni
Eſtregadero para eſtregar. pituhcuquaro.vel,puchahcuquaro.
Eſtregar ſe o raſcar ſe. veruquareni.
Eſtregadero para raſcar ſe. veruquareraqua.
Eſtrecha coſa como entrada de puerta o como veſtidura o vaſija. nocomucurati.
Eſtrechura aſſi. nocomucuraqua.
Eſtrecha coſa como agujero. vmiumicahtarati.
Eſtrechura tal. vmiumicaxequa.
Eſtrechar algo. hundũganſtani.
Eſtrecha mar entre dos tierras. catſicuripo.
Eſtrecha cama o meſa. nocoxurati.
Eſtrecha tierra. nocouacurati.
Eſtrella. hozqua.
Eſtrellado. hozqua hangaricuraqua.
Eſtrella pequeña. çapihozqua.
Eſtrellero o aſtrologo. auanda ambongaſri.
Eſtremada coſa. vahnandamari.
Eſtremada coſa. caſicaſis.vel.cheparari.
Eſtremidad de alguna coſa. vtahtſiyaqua.
Eſtreñar. thzehpatanſtani,vel,hatanſtani.
Eſtrenada coſa. thzehpatanſcata,vel,hatanſcata.
Eſtrenador. thzehpatanſti,vel,hatanſti.
Eſtribo de ſilla. tiamu tirihtaqua,vel,atahtataqua.
Eſtribo de edificio. tzacapu tſirotaqua.
Eſtribar. thayondaſquareni.
Eſtropeçar o tropeçar. tecz arutani vel, quacx arutani.
Eſtropieço o tropeçon. tecz arutaqua.vel, quacx arutaqua.
Eſtruendo hazer con los pies o cõ golpes. characharahcuni.
Eſtruendo aſſi. characharahcuqua.

Eſtruen.

Estruendo de cosas quebradas chamamasqua.l.quararasqua.
Estuche de çurujanos. chuhcuhperaqua hatziraqua
Estuche de punçones. harangua hatziraqua.
Estudiante. hurenguareri.
Estudiar. hurenguareni.
Estudio o diligencia. terunguqua.l. hucauansqua.
Estudioso assi. terunguti.l. hucauansri.
Estudiosamente desta marera. terunguparini.l. hucauansparini.
Estufa o baño seco. huringuequa.

¶Exe de carro. xangaqua hatauaraqua.

Exe, oxeando al perro. xi.
Exear perro. vichuarini.
Exemplo que tomamos de otro. erangaqua pitsiperaqua.
Exemplo que damos a otro. erangaqua yntsperaqua.
Exemplo o dechado de donde sacamos. erangaqua.
Exemplificar poner exemplo. erangaqua hatzini.
Exercicio de luxuria. amexẽgaqua.
Exercicio de obra que se exercita. am vni.l am vqua.
Exercicio tener assi. ambe vni.
Exercitarse. ambe thzendani.l.am vni.
Exercitador de negocios. vaporo cez vri.vel himindango cez vri. vel ambe vri.
Exercitadora cosa assi. cez vqua.
Exercitar a otro. nah atahpeni.l.anatahpeni.

¶Delos que comiençan en.F.



Abricar hazer por artificio. esquareparin ãbevni
Fabricada cosa assi. esquarenscata ãbe vcata.
Fabricador. esquareri ambe vri.
Fabricacion o fabrica. esquarensqua ãbe vqua
Facultad possibilidad. no cez eraqua.
Facil cosa. no thzũgapeti.l.no thzũgam vq̃esti.
Facilidad o ligereza. no thzungam has.
Facilmente hazerse. no thzungaperaparini.
Faysan aue. querungue.
Falsar contrahazer. men hahcunstani.
Falsedad assi men hahcunsqua.
Falsada cosa. men hahcunscata.
Falsa cosa que engaña. caraperata.l.vanambetahperata.

Falsamente

Falſamente. carapeparini.vel.cuuaremeparini.
Falſario eſcriptor falſo. carari men hahcunſri.
Falſo dezidor. cuuarehperi.vel. vhpatari.
Falſo propheta. prophetaeraquareri. cuuaren propheta ariquareri.
Falta por culpa. camangarinſqua.
Faltar aſſi. camangarinſtani.
Falta coſa que eſta falta. cueratati.noniyati.
Falta aſſi. cuerataqua.vel.noniyaqua.
Falta por mengua. yameſti.vel.notero ambehati.
Faltar el que auia de venir. cacanſtihurani.vel.cueratani.
Falta. aue cani.
Fama de nueuas. antzandahperaqua.vel. thangathzimaqua.
Fama pequeña de nueuas. çan tzandahperaqua.
Fama cõ mucha honrra. mitecatareriequa.vel.curauacatarerieq̃.
Famoſo eneſta manera. mitecatareri.vel.curauacatareri.
Famoſamente aſſi. mitecatareparini.vel.curauacatareparini.
Fama mala. vandandehperanſqua.
Famoſo en mala parte. vandandenganſti.vel.tzanganſri.
Famoſamente aſſi. vandandengaſparini.vel.tzanganſparini.
Fama mala tener. vandandenganſtani.vel.tzanganſtani.
Familia. maquahtahanguequa.vel.hingun hanguequa.
Familiar coſa. pindengariri.
Familiaridad. pindengarihperaqua.
Familiarmente. pindengarihperaparini.
Faraute de lenguas. curanditi.
Fatiga del anima. miſquarenguequa.vel. pàmanguequa.
Fatiga del tener aſſi. miſquarengueni.vel pâmangueni.
Fatiga del cuerpo. pâmnquarequa. vel. pamangaraqua.
Fatigado o canſado. pamangarari.
Fatigar a otro. pamangaztahpeni. vel.pamangazpeni.
Fauorecer con grita. tzapatzapamunſtani tecauatahpenſtani.
Fauor eneſta manera. tzapatzamunſqua tecauatahperanſqua.
Fauorecer aſſi. tzapatzapamunſri tecauatahpenſri.
Fauorecer con voto. carahtacuhpemani.
Fauor eneſta manera. carahtacuhperamaqua.
Fauorecedor aſſi. carahtacuhpemari
Fauorecer ſocorriendo a otro en algun peligro. pihpahpenſtani pihtſitahpenſtani.
Fauorecer como quiera o ayudar. angandaruhpenſtani.vel.haruuahpeni

uahpeni.vel vingaperahpeni.
Fauor enesta manera. angandaruhperansqua. vel.haruuahperaq̃. vingaperahperaqua.
Fauorecedor tal. angandaruhpensri.vel.haruuahperi. vel. vingaperahperi.
Fauorable cosa. angandaruhperansquã haxesti.
Fauorablemente. angandaruhpensparini.vel. haruuahpeparini. vingaperahpeparini.
Fauor del pueblo. vmbahchacuhperaqua angandaruhperansqua
Fauorecedor de pueblo. yretaro angandaruhpensri.vel.ychareua cutspemari.vel. harondiro vemati.
Faxa. houacua.
Faxar. houacuhpeni.
Faxada cosa. houacucata.
Faxa de pechos. quihtzohmaqua.
Faxa de muger. cuhtsinchaeueri hopacuriqua.
¶ Fea cosa. noçan mas.vel.chemazquan.vel.yquichaquan has.vel.noçan pacatzequan.vel..tziruuaquan has
Fea muger o hombre. yquichaquanhangari. noçan mhangariti.
Fealdad assi. yquichaquan hangariqua.noçan mhangariqua.
Fea cosa deshonesta. noçan mas.curatzequan has.
Fealdad assi. curatzequã haxequa.
Fee o creencia. hacahcuqua.
Fee o creencia deloque se dize. hacapahcuqua.cezcurarandiqua
Fenecer acabar se. hametzencha yarani varini.
Feria mercado. mayapeto.vel.mayapequa.
Feria lugar de mercado. am ynspequaro.vel.am mayoxequaro.
Ferial dia o feriado. mayohtacuni.mintzinharando.vel.mintzĩ harauacuratiro.
Feriar vna cosa a otra. mayohtacuni.
Feria enesta manera. mayohtacuqua.am piuaqua.
Feria de cinco en cinco dias. yupequarechan mayapetohaquaro.
Feria de nueue en nueue dias. yũthapequarechã mayapeto haq̃ro
Ferias. de veinte en veinte dias. mãdã tacacurini mayapeto.haq̃ro.
Feriar assi. mandan tacacurini mayapeni.
Ferocidad. chemazqua.vel.cherahpequa.
¶ Fiador poner ala gorra. hinetan hatzpeni.
Fiador assi. hinetanhatsipemari.
Fiador dela persona. hinetanhatsiperamaqua.
Fiança dela persona. Idem.

Fiar en la hazienda abonando la. hinetan ayauatſpeni.
Fiança tal. hinetá ayauatſperaqua.
Fiador deſta manera. hineran ayauatſperi.
Fiarſe de otro confiando ſe del. mintzipeni l. taroerahpeni.
Ficion fingimiento. vhpataqua.vel. vhpamuqua.
Fiel de la balança. thzengaqua anganguequa.
Fiel coſa de quien confiamos. mintziqua.taro. mintzitareraqua.
Fielmente en eſta manera. taroeparini.
Fieldad o fidelidad tal. taroequa.
Fiel que cree en la fee. hacahcuti.
Fielmente aſſi. hacahcuparini.
Fiel de los peſos o medidas. mayapeto catape.
Fiebre o calentura. thziraqua.vel.hureripiqua.
Fiera coſa. ahpenſti.vel.yquimengari.
Fiera coſa vn poco. noche macuhpenſri.
Fiera beſtia. ahpenſti.
Fieſta de guardar. cuuinchequa patzaqua.
Figura de traços o de buxos. erangaquahatziqua.
Figura de tres angulos. tanimu tzumindi hucari.
Figura de coſa aſſi. taniporo tzunindi hatzicucata.
Figura de quatro angulos. viriuiris erangaqua.
Figura ahuſada haziabaxo. atapu tzihutſti.
Figura ahuſada haziarriba y ancha abaxo. ataputzihyuntſiti.
Figurar. erangaqua hatzini.vel.micuriqua hatzini.
Figurada coſa. erangaqua hatzicata.
Figuratiuamente. erangaqua hatzitſperaqua.
Filo de cuchillo o de coſa aſſi. cuchillo tzihyumbemuqua.
Filo de cuchillo o eſpada. cuchillotzihyumbemuri.
Filoſophia, amor de ſabiduria. repariambongaiqua.
Filoſophar dar obra o exercitar la ſabiduria. minuxequa ahcahcha cunſtani.
Filoſopho fingido el que finge amar la ſabiduria filoſopho hurenã piquare.vel.filoſophoenpiquare.
Filoſophia fingida amor de ſabiduria. filoſopho hurenanpiquare qua.vel.filoſophia enpiquarequa.
Fin de cada coſa vtayaqua.vel. hametzeyaqua.
Final coſa(ſilicet)la poſtrera.vtayaquaro.vel.tatzeyaquaro.
Finalmente. tatzequa.vel.tatzequanani.
Fina coſa como grana. virambengariti.vel.ſirandaenhangariti.
Fina lana o algodon. xurata ambambas.

Finar se de risa. yangauataro niraniterequareni.
Finado de risa. yangauataroniti terequareni.
Fingir. vmpsquareni.vel.vpacuni.vel.tachan vmuni.
Fingida cosa. vmpsquareta.vpacuqua.
Fingidamente. vmpsquareparini.
Fingidor. vmpsquareti.vel.vpacuri.
Fingir que duerme. cuuimpsti eraquareni.vel cuuimpiquareni.
Fingido assi. cuiumpsti eraquareri.vel. cuuimpiquareti.
Fingir que entiende y sabe bien qualquiera cosa. am hurenanpiquareni,vel. am hurendi eraquareni.
Fingidor assi. am hurendi eraquareri.
Fingidor que esta muerto. varimpsti eraquareri. vel. varimpiquareri.
Fingimiento assi. varimpsti eraquarequa. vel. varimpiquarequa.
Fingir ser bueno. ambaqueti eraquareni.vel.ambaquenpiquareni
Fingidor tal. ambaqueti eraquareri.vel.ambaquenpiquareti.
Fingimiento desta manera. ambaqueti eraquarequa.
Fingida cosa. ambaqueti eraquarequan has.
Fingir se sabio. mimixeti eraquareni.vel. mimixen piquareni.
Fingido assi. mimixeti eraquareri.vel.mimixenpiquareti.
Fingir amenudo. eraquaremarin.
Fingimiento assi. eraquaremariqua.
Fingir que no conoce a alguno. nomitenpiquareni.
Fingimiento assi. nomitenpiquarequa.
Firme cosa. tetecas.vel.chupechupes.
Firmemente. tetecaxeparini.chupechupexeparin.
Firmeza. tetecaxequa.vel.chupechupexeqna.
Firmar escriptura. firma hacanguriqua hatziquareni
Firma escriptura. firma hacanguriqua hatziquarequa.
Firmar o fortificar. tetecahcuni.
Firma de escriptura. firma hacanguriqua hatziquarequa.
Fiscal friscal del patrimonio del rey. yrechequaro auandari.
Fisco haziẽda del rey. euãdarihperãscata yrecha eueri mindacata.
¶ Flaca cosa magra. cuicuirangari.vel. pasipasirangari
Flaca cosa doliente. chachacas.tietiecas.yiyicas.tandatandacas.
Flaca cosa no rezia. noviuingas.notetecas no chupechupes.
Flaca cosa sin fuerças. no vingapeti.vel.noçan vingam hamahati
Flaco que no puede pelear. noqhuangari.no vrati.
Flaco que no se puede tener. tietiecas.tandatandacas.
Flaqueza de cosa magra. changuichachanguicas.

Flaqueza dolencia. pipixequa pamenchaqua.
Flauta. cuiraxetaqua.
Flautero que las haze. cuiraxetaqua vri.
Flautero el que las tañe. cuiraxetari.
Fletar naue. ycharutaro hazmaruni.
Flete que paga el passagero. ycharutaro mayamuqua.
Flocadura. hamuqua. vel. chumbime. vel. piricata.
Flor generalmente. tsitsiqui.
Flor o rosa de castilla. situni tsitsiqui.
Flor de granada. granada tsipataqua tsitsiqui.
Flor muy olorosa de hechura de coraçon. mintzita tsitsiqui.
Flor otra como maçorca de mayz con sus hojas. tiriaputsitsiqui
Flor otra quasi dela misma hechura. vitzata tiriaputsitsiqui.
Flor dela muger. cuhtsinicha eueri yuriri huuaqua.
Flor la lapa del vino. vinothziriht siqua.
Floresta. am ycaraquaro. vel. tsitsiqui hatziquaro.
Florida cosa. tsipataquã has.
Flota de naos quando nauegan. harapamepoqua.
Floxa cosa enel cuerpo. tietiecas. vel. chachacas.
Floxe enel animo. noçan tecauati.
Floxedad assi. noçan tecauaqua.
Floxo por negligencia. xepeti. vel. vhtahchari. vel. cumacuriri. vel. pâxaquareti. vel. eraxatansti.
Floxedad assi o negligencia. xepequa. vel. vhtahchaqua. vel. cumacuriqua vel. pàxaquarequa. vel. eraxatansqua.
Flueco de lana. catzata.

¶ Fofa cosa nochupendo. vel. thurumendo. vel. pocomendo arumendo. vel. çumimendo. vel. thayamendo. vel. tamomendo.
Fofa cosa hueca. harauati.
Fontanal lugar de fuentes. ytsi pumbapumbarutiro.
Forastero o estrangero. busca estrangero.
Forçosa cosa que fuerça. teruhchucuhperi. vel. angandahperi.
Forçosamente. teruhchucuhpeparin. vel. angandahpeparini.
Forçado es. nahquitu has vecauaca.
Forçar. teruhchucuhpeni. vel. angandahpeni.
Forçado assi. teruhchucungari. vel. angandangari.
Forçar virgen o a otra qualquiera. vingapequa exerahpeni.
Forçador de aquestas. vingapequa exerahperi.
Forcejar. antzcamani. vel. yiriramani.

Forʃar, dezir palabras forjadas vandaquapitʃiquareni.
Forjadura aʃʃi. vandaquapitʃiquarequa.
Forma o manera. yʃequa, vel xaxequa.
Formar reduzir a cierta forma. am vmbezcani, l, am vmbzquareni.
Forma de materia. yshaxequa.
Forma de letra. letraen haxequa.
Formado en dos maneras. tzimoro erangaqua piquerin vcata.
Formado en tres maneras. taniporo erangua piquerin vcata.
Fornecer o fortalecer. tʃirotani, vel. hupitzetarani.
Fornecimiento. tʃirotaqua, vel, hupitzequa.
Fortaleza de varon. vingapequa, quangariequa.
Fortaleza edificio. purecuquaro quahta.
Fortalecer, buʃca fornecer.
Fortalecer ʃe. vingapeni, vel, vingapequareni.
¶ Fragoʃa aʃpera de piedras. tzacatzacarando, vel, thixãdo quirimendo.
Frayle religioʃo de ʃant franciʃco. ʃancto franciʃco amberi.
Frayle religioʃo de ʃant Domingo. ʃanto Domingo amberi.
Frayle religioʃo de ʃant Auguʃtin. ʃanto auguʃtino amberi.
Franco liberal. cuiripeti cuiritzecuhperi, vehcondehperi, no am be pamonguti, vrati.
Franco priuilegiado. amiriras harahtatanganʃri.
Franqneza liberalidad. no ampamonguqua. yntʃiyntʃihcuraqua. chen vraqua.
Franqueza por priuilegio. amiriras harahtatahperanʃqua.
Francamente. cuiripeparini, vraparini.
Frecha o flecha. pihtaqua.
Frechero o flechero, quanicuti.
Frechero o flechero el que haze flechas. pihtaqua vri.
Frechar el arco. hatzihtʃitani, hatzipahtʃitani.
Fregar. quitihcuni, quitingaricuni, vel. parihcuni, parahcuni.
Fregado. quitihcucata, quitingaricucata, parahcucata.
Fregadura. quitihcuqua, quitingaricuqua, parahcuqua.
Fregar vno con otro. vararini.
Fregado aʃʃi. vararicata.
Fregadura tal. varariqua.
Fregar mucho. vingamendo vararini.
Fregado aʃʃi. vingamendo vararicata.
Fregadura tal. vingamendo varariqua.
Fregar vna coʃa a otra. ambe himbo varariquareni.

Fregar por debaxo. varahchucuni.
Fregadientes. quitimutaqua finiro. vel. parimutaqua.
Fregar lauarlos vasos. am hataquaquitingaricuni hupanstani.
Fregados vasos. amhataqua quitingaricucata hupanscata.
Fregadura tal. amhatziraq̃ quitingaricuqua hupansqua.
Fregar estregando. varauaraataquarenstani.
Fregadero assi. varauara ataquarensqua.
Fregadero de vasos o estropajo. cutzungaricutaqua.
Freyr en sarten. hurixani.
Frente parte dela cabeça. ehtzeruqua.
Frēte de qualquiera cosa. harucutini.
Freno para cauallo o mula. cauallo homucuraqua. l. pimucuraq̃.
Fresco reziente. yimbangue. quacari. thayameti.
Frescamente. yimbangueeparini. quacaparini. thayameparini.
Fresco por frio. tziramarando.
Frescor o frescura. thziramarandequa.
Fresco ayre muy templado y manso. yiruyiruhcuqua.
Fria cosa. thzithziras.
Fria cosa muy fria. yayauas.
Friamente. yayauaxeparini.
Friera de pies. aranduqua.
Frio. thzirari.
Frio tener. thzirani.
Frio tener antes dela calentura. çuntzuretani. tzirindaparani.
Frisar como paño. çembengaricuni.
Frito cosa frita. hurixacata.
Frontal de altar. lomesmo. tatziquaro quangariqua.
Frontera o delantera de casa. quahtaharucutini. vel. hiniquiys. quahta erauaca.
Fruta generalmente. tsitsiqui thirequa.
Fruta de sarten. hurixacata tsitsiqui thirequa.
Fruta de corteza. tsitsiqui thirequa sicuiparacucata.
Frutal arbol. tsitsiqui thirequa angatapu.
Fruto de cada cosa. tachan has hucarapoqua.
Fruto dela tierra. yxuanapu hucaraqua.
Frutuoso lo q̃ da fruto. no pampzquareri am hucarani.
Frutificar el arbol o cosa assi. angatapu ambe hucaraponi.
¶ Fuelles para soplar. punitataqua.
Fuelles pequeñas. çapinda punitataqua.
Fuente manãtial. ytsiueratiro.

Fuente pequeña. çapi ytſi veratiro.
Fuente dela palma dela mano. cocohcuraquaro.
Fuentes para lauar manos. hopohcuquaro.
Fuera a lugar aduerbio. quahta harondirochani
Fuera enel lugar. veraqua.
Fuerça hazer a otro o violencia. angandahpeni.
Fuerça aſſi o violencia. angandahperaqua. teruhchucuh pera qua.
Fuerça rezia. vingapequa tetecaxequa.
Fuerça biua. tzanguatzanguas.tumbitumbis.
Fuerça hazer a muger. vingapequa exerahpeni.
Fuerça hecha aſſi. vingapequa exerahperaqua.
Fuerte coſa. viuingas tetecas.
Fuertemente. viuingaxeparini.tetecaxeparini.
Fuero por el lugar de juyzio. vtatſperaquaro. huramutſ-peraquaro.
Funda de almohada o colchon. tatziquarequa.çununda hataqua
Funda o caxa de caliz o de coſa ſemejante. caliz hatziraqua.
Fundar poner fundamento. veczcuni.vapangani.vapzcani
Fundador tal. veczcuti.vapangati.vapzri.
Fundamento aſſi. veczcuqua. vapangaqua.vapzqua.
Fundar poner fundamento (ſilicet) quando ſe edifica la pared deſde el principal fundamento haſta medio eſtado en alto. Cutazcuhenani vel vapzcani.
Fundador tal. cutazcuhendi.
Fundamento aſſi. cutazcuhengua.
Fundar o principal alguna coſa. veczcuhenani vndahenani.
Fundada coſa aſſi. veczcucata vndacata.
Fundador tal. veczcuti. vndahendi.
Fundamento aſſi. veczcuqua. vndahengua
Fundir metales. tiamu ytſierani.
Furia o furor. yquingaxequa.tixaxaxequa.
Furias del infierno. varichaoanapu pamerahperaqua.
Furioſo de enojo. yquingas.tixaxas curucurus
Fuſta genero de naue. caſtillanapu ycharuta.
Fuſtan. çununda hohchaqua.
Fuzia o fiuzia buſca confiança.

De los que comiençan en G.

¶G Ante. a.



Açapo de conejo, auani peuendaqua, peuenda, (peuechu
Gaſo. chachatariquareri.
Gayta. gayta cuiraxetaqua.
Gaytero. gayta cuiraxetari, gayta atari.
Gajo de vuas. mathumbiri.
Gala. cez haxenſqua. cez xararaqua.
Galan. cez haxenſri, cez xararati.
Galania. cez xararaqua cez, haxenſqua.
Galaméte. cez haxēſparin. thzīguuitaeparini, thiuaq̄n haxeparini
Galardonar el ſeruicio. mayamuhpeni.
Galardon de ſeruicio. ma yamuhperaqua, vel mayamuqua.
Galardonado. mayamungari.
Galardonar la buena obra. mayamuhpenſtani.
Galardonador aſſi. mayamuhpenſti.
Galardon tal o remuneracion. mayamuhperanſqua.
Galardonado aſſi. mayamunganſti.
Galapago dela tierra. cutu.
Galapago dela mar o tortuga. cutu ches.
Galera. tepariycharuta.
Galgo. vichu ampihuari.
Galleta vaſo para vino. chuhcari vino hatziraqua
Gallina. tzicata cutſca, vel cutſiti.
Gallina ponedera. tzicataquaxandahatziri.
Gallinaza eſtiercol dellas. tzicata quatzita.
Gallina ciega. cutſca patengari.
Gallo. tharechu, vel tharehca.
Gallinero. tzicataquahta
Gallinero que las cura. tzicata eranguti.
Gallinero donde las crian. tzicata cuiriperaquaro.
Gallillo o campanilla. vandaraqua.
Gana o antojo. antzitiqua vel heyāguehchaqua
Gana tener de comer. thirenguehchani, anguehchani
Gana tener de hazer aguas. ytſi yacinguehchani.
Gana tener de beuer. ytſimanguehchani
Ganado menudo. xuratengari.
Ganado mayor. ytzuquatahpe.
Ganadero, o paſtor. xuratengari eranguti, vel anquatahuari.
Ganancia. cuhtſitaquarequa. cūdaquarequa.
Ganancioſo ſer. cuhtſitaquareni, cundaquareni
Ganancioſo. cuhtſitaquareri, cundaq̄reri.

Ganan

Ganapan. caypangari ſirurutſpeti.
Ganar la vida. lo miſmo es que ganancioſo ſer.
Ganar en juego. andapeni.
Ganar conquiſtando. cacapeni.andaparatahpeni.vel.pih peni.
Ganar ſueldo. mayamungani.
Ganar amor de otro. pichatarahquareni.
Ganſo. vcuca.
Gancho de paſtor. texahcuqua cundicuri.
Gañan que ara. tareri.vel tarequareri.
Ganzua. ſipatin mitataqua.
Gañir el perro o rapoſo. vichu verani àchani.
Gañido eneſta manera. vichueueri âchaqua.
Gañir contra otro. nuhrundatſpeni.
Garañon cauallo. cauallo thiyahpeti.
Garañon echar. cauallo thiyaratani.
Garauato. cundiruri.vel.tſimbequa.
Garauato de hierro. tiamu cundiru.
Garauato de palo. chuhcari cundiru.
Garauato de palo para ſacar agua de pozo. ytſitirimataq̃ cundiru.
Garça aue. hapus.
Garçeta. tirindu.
Garçon. tumpſcati amexengati.vel.ambetze.
Garçonear. amexengaparin hamani.vel.ambetzeparin hamani.
Garçonia. ambetzequa hangua.
Garço de ojos. tiritiricas harangariqua.
Garços ojos. tiritiricas harangariri.
Garfio para ſacar carne. tiamu cundicuri cuiripeta pitaraqua.
Garfio. tiamu cundiruti.
Gargajear. ambochanſtani.
Gargajo. cuēderi.vel.antzari.
Garganta de monte. huata vanahtacuqua.vel.vanatequa.
Garganta o cuello de animal. axuui cunahqua.vel.anganchaqua.
Gargariſmo. ſipiati himbo hopomuqua.
Gargariſmo hazer. ſipiati himbo hopomuni.
Garguero. puhuangua.cunahraqua.
Garrapata. axuni ambus.
Garrocha. ytzuquatahpe quaniraqua.
Gaſtar en bien. hapingua ambetani.
Gaſtar en mal. yſco.mintzinihco ambetani.
Gaſtar vſando. yam hiyandani.

Gaſtar

Gaſtar lo que perece. camahcutaquareni, yam hurahcuquareni.
Gaſtar eſpendiendo. aruhtaſpani, arunarihpeni.
Gaſtar demaſiado. ambahcutaquareni.
Gaſtador en lo demaſiado. ambahcutaquareri.
Gaſtador en mal. yſco, mintzinihco amberati.
Gaſto en mal. yſco, mintzinihco ambe taqua.
Gato. miztu.
Gato paus. oçoma.
Gato montes. vhpapu. l. apahtſi.
Gatear. chuhcariqueni ahcoahcoapani. l. xãchaparacurapani.
Gatear aſſi amenudo. chuhcari quembarini.
Gauilan. tzapuhqui.
Gauilan flor ſeca de algunas yeruas, que buela que algunos llaman flu eco o milano. atus pungari.

¶ Gemir con dolor. vuanguni. l. hirirarani.
Gemir al gemido de otro. mario vuanguni. mario hirirarani.
Gemidor el que mucho gime. vuanguti. l. hirirati.
Gemido con dolor. vuanguqua. l. hiriraqua.
Genealogia por linage noble. nahueequa ſiruqua. ſiraſiraropoqua
Generacion. yurutzehperanſqua, cuiripehperanſqua.
Generacion otra vez. ytihqui tzimanda mayohtſiqua.
Generacion como linage. ſiruquaepoqua. l. ſiruqua.
General coſa o generalidad. thangomarani. l. camacateni.
Generoſo de buen linage. nahue.
Generoſidad deſta manera, buſca genealogia.
Genero de qualquier coſa. mendehchan has cuiripequa.
Gente o gentio. purepecha hangamariqua.
Gentil coſa de gentiles o coſtumbre gentilica. varingatinapu.
Gentilidad eneſta manera. varingatiequa.
Gentil hombre o muger. cheches, thzinguuithzinguuis.
Gentileza tal. chechexequa. thzinguuithzinguuixequa.
Gentilmente aſſi. thzinguuithzinguuixeparini.
Geſto la cara. ahcangariqua.
Geſtos hazer con viſajes. tſirimaracuxani xaripemuni.
Geſto deſta manera. tſirimaracuxaqua.

¶ Gigante. hauicanime. l. eracata.
Ginete. cauallo vaxantſiqua hindequi noçan yotaca.
Girifalte. caheri tzapuhqui.
Giron de veſtidura que ſe quita. tzirunguenſqua.
Giron que ſe añade. cuturaqua, cohondaqua.

¶ Gloria

¶Gloria. tzipequarequa.xupangariqua.
Gloria vana. mintzinihco.l.cuuarenihco vel, tzitingaritahperi.l. xupangariqua.
Gloria verdadera. thſiris xaramequarequa hynderumendo xupãgariqua.
Gloriarſe o glorificarſe. tzipequareni.xarameq̃reni. xupangarini.
Glorificacion tal. tzipequarequa.xaramequareq̃.xupangariqua.
Glorificar dar gloria a otro. xupangaritahpeni.
Glorificacion tal. xupangaritahperaqua.
Glorioſo. xupangaritangari.
Glorioſamente. xupangaritahpeparini.
Gloſa de obra. ambongaſtahperaqua carahtſiqua.
Gloſar. ambongaſtahperaqua carahtſicuni.
Gloton. thiremps.thiyahthiyahchandiri.l.thiyahcha.am andirari
Glotonear. thirempſcani.thiyahthiyahchandini.thiyahchani.vel am andirani.
¶Golfo de mar. terumequa hauametiro.
Golondrina. tſipicata.
Golondrino pollo nueuo de golondrina. tſipica tapeuenda.
Goloſo. thiyahcha.thiremps.am andirari.
Goloſinear. thiyahchani.thirempſcani.am andirani.
Goloſina. thiyahchaqua.thirempſqna.am andiraqua.
Golpear o herir. tontonahcuni.chaſchasahcuni.thinthinahcuni.
Golpe. tontonahcuqua.chaſchaſahcuqua.thinthi nahcuqua.
Golpe darſe con la cabeça o darſe cabeçada. thiuahtſini.vel. vuahtſini.chaſahtſini.
Goma de arbol. angatapu quatzita.
Goma para tinta. tziricequa quatzira.
Gomoſo lleno de gomo. chuhcari quatzita paczaparati.
Gomitar o vomitar. hiuani.
Gomitar querer. hiuanguehchani.pitzamarini hiuacueuani. ycnauani.
Gomito. hiuaqua.ycnauaqua.
Gomitadora coſa. hiuarahperi.pitzamarirahperi.ycnauatahperi.
Gorda coſa. tepantepas.
Gordura. tepantepaxequa.
Gorgear las aues. cuuini chechecharani.
Gorgear amenudo las aues. chechechamarini.
Gorgeamiento o el gorgear delas aues. cuini chechechamariquaro.
Gorgeadora aue. cuini tachan vmuti.
Gorgojo que come el trigo. quipiri ahtziri thireri.

Gorgojo pequeño. çapiquipiri.
Gorgoritas hazerla redoma o cosa assi. cototastani.
Gorrion aue conocida. charahtsi cuini.
Gota quando cae. machutoriqua
Gotas grandes caer quando llueue. quaçopozquareni.
Gotas pequeñas caer assi. çaçahcuni,qhuaqhuahcuni.
Gota pequeña. thepsoriqua.
Gota agota,aduerbio. chuchutarani.
Gota coral o morbo caduco. curuetzequa.
Gota de pies. quangapequa xaranduqua,vel pamenduqua.
Gotoso desta gota. quangapequa xaranduti,vel pamendu.
Gota de manos quangapequa xarahcuqua.vel pamehcuqua
Gotoso desta manera. quangapequa xarahcuti pamehcuti
Gotera. tzuhrengua.
Gotear. tzuhrerani.
Gouernar. camahchacuhpeni,hucahpeni.
Gouernacion. camahchacuhperaqua, hucahperaqua.
Gouernador. camahchacuhpeti.
Gouernador delaproa. angahtatari.
Gouernalle de naue. angahtataraqua.
Gozarse de algo como de fin. tzipequareni. curempiquarerani.
Gozarse como quiera. xaramequareni,tzipequareni.
Gozo assi. xaramequarequa. tzipequarequa.
Gozoso enesta manera. xaramequareti. tzipequareti.
Gozque perrillo. vichuçapichu.
¶ Gracia en hermosura. cez xararaqua.cez haxeq̃ thiuaquanhaxequa.
Gracia tener assi. cez xararani,cez haxeni,thiuaquan haxeni.
Graciosamente. cezhaxeparini,thiuaquan haxeparini.
Gracioso enesta manera cez xararati thiuaq̃nhas,cecinguaruhas
Gracia en hablar. thiuaquanhas vandaqua,curanguquan has vã daqua,aspequa has vandaqua,curahchaquan has vandaqua.
Gracioso enestamanera. thiuaquanhas vandari,&c.
Graciosamente assi. thiuaquanhas vandaparini.
Gracioso dador debalde yntsimbehperi.yntsiquarehpeti,no am be pamohcuti
Graciosamente assi. yntsiquarehpeparini.&c.
Gracias dar. cuiripehchahpeni.vrahchahpeni.
Gracia como quiera. ambaquetiequa ambaquequa, vel vehcondehperaqua,

Gracia

Gracia merced. vehcondehperaqua, yntſimbehperaqua.
Gracioſo como quiera. chen ambaqueti curipu.
Gracioſamente aſſi. chen ambaquetieparini.
Grada para ſubir. piſqua.
Grada a grada, aduerbio. mandan piſqua.
Graduar. amberiequa tehruncheta hpeni. mimihcuhperaqua teh-
Graduado. ãberieq̃. mimicuhperaq̃. tehrũchetahperaq̃. (rũchetahpẽi
Grama yerua. vitzaqua hindeq etuqua vngacuecã curiranga haca.
Gramoſo lleno de grama. vitzaqua etuquaendo.
Gramatica arte dela lẽgua latina. latin vandaqua hurenguarequa.
Gramatico enſeñado enella. latin vandaqua hurendi.
Grana que eſta por afinar. nimiqua tzihquipu. l. caras.
Grana color afinado. charapeti yuſcata.
Granado arbol. granada chuhcari.
Granada fruta deſte arbol, granada tiriapu. l. caſtillanapu tiriapu.
Grana o ſemilla de yeruas. euaqua.
Grançes de trigo. vauahtſita. epuche.
Grançoſo lleno de grançes. epuche hinio.
Grançes echar. vauahtſita hararetani. l. tariarucuni.
Grande coſa. tepari.
Grande en hedad. yon hatireti.
Grandeça aſſi. yon hatirequa.
Grande en palabras. tepari vandari. l caheri vandari.
Grandeza tal. tepari vandariequa. l caheri vandariequa.
Grande de coraçon. caheri mintzita hucari.
Grandeza de coraçon. caheri mintzita hucaqua.
Grande de hechos. hauaquarequan has vri.
Grandeza tal. hauaquarequan has vqua.
Granillo de vua. ſiruri tzihquipu.
Granizo. xanuuata.
Granizar. xanuuani.
Grano como de ſal. cherapeti etuqua.
Grano de algun razimo. ma yraqua ſiruri
Grano de ſemilla. ma yraqua euaqua.
Grano de oro. tiripeti cutzari
Graſſa por groſura. tamaqua. tamaraqua.
Graſiento lleno de graſſa. tandamas.
Graſſa para eſcreuir. tziricequa yuetacata, piriraqua.
Gratificar al mayor. cuiripehchahpeni.
Gratificar al menor. cuiripehchani.

Gratifica

Gratificaçion. cuiripehchahperaqua.
Graue cosa que da pesadumbre. himaztahperi xanangarutatsperi misquarerahperi.
Grauedad assi. himaztahperaqua.xanangarutatsperaqua.
Grauemente assi. himaztahpeparini.xanangarutatspeparini.
Graue persona de auctoridad. casirequa.cherequa.chemazri.
Graznar el ansar. vcacu verâni.
Graznar las aues. busca cantar las aues.
Greda para adobar paños. cuerequa.
Greda tierta blanca. viras.
Grieta. aranduqua.
Grillo especie de cigarra. thirihqui.
Grillos prision de pies. tiyamu camindutahperaqua.
Gritar. aroaromeni.l.tzetzemuni tzapatzapamuni.yhuayhuamẽi
Grita. aroaromequa.yhuayhuamequa.tzapatzapamuqua.
Gritador tal. aroarometi.tzapatzapamuti.yhuayhuameti.
Gritar con gemido. hirirarani.
Grita desta manera. hiriraqua.
Grossura. tamaraqua.tamaqua.
Gruesso o boto d ingenio. pupzcata quirauara.
Grulla aue conocida. tucue.
Gruñir el puerco. cuyame nurunurumeni.l.yhuayhuameni.
Gruñido de puerco. cuyame nurunurumequa.
Gruñidor assi. cuyame nurunurumeti.
¶ Guadafiones o esposas prision.busca esposas.
Guay.interiection. cuhchacuquare. vichuqui.pihcarangui. vel. haranguenangare.
Guayas canto de dolor. vequàn has pirequa. vel. verangue hchaquan has.
Guayar dezir guayas. piremuni.
Guante. thipihcuqua.
Guarda la persona que guarda. quâtahperi.
Guarda el mismo guardar. quatahperaqua.
Guardador assi. quatahperi.
Guardador escasso.busca escasso auariento.
Guarda lugar donde guardamos. quatahperaquaro.ápatzaquaro.
Guardar en lugar. patzani.quatani
Guardar hazienda. hapingua quatani.patzani.l.ameraxani.
Guardador de cabras. tentzu eranguti.
Guardador de ganado mayor. ytzuquatahpe eranguti.

Guardador de ganado menor. xuratengarieranguti.
Guardar templo. dioseó curinstieni, l. quahtaquero an quatani.
Guardar como quiera. patzani.
Guardarse. patzaquareni, eraxaquareni.
Guardoso delo suyo. am eraxati.
Guarecerse dela pluuia en algun lugar. yhyanchuni.
Guarida. yhyanchuquaro.
Guarida para defenderse. cueraraquaro quahtaro purecuquaro. l ynchaquarequaro. l. nicuquarequaro.
Guarecerse. cueraraquareni. quahpequarenstani.
Guarnecer o adereçar. cezhantzcani.
Guarnecido. cez hantzcata.
Guarnicion de gente. eropecha.
Guarnecer fortaleza. eropetarahpeni.
Guarnecer gente. purecuchan cazcuhuani.
Guarnecion de cauallo. cauallo hucansqua hīguix hatzimēgahaca.
Guedija de cabellos o vedija. thimbantsiqua, xambantsiqua.
Guedijdo. thimantsiti. xambantsiti.
Guedija enhetrada. thimbantsiqua, xambantsiqua.
Guero hueuo. quaxandatereri.
Guerra. purecuqua, qhuacaraqua.
Guerra hazer. purecuhpeni. qhuacarahpeni.
Guerreador. purecuti, qhuacarati.
Guerrero, lo mesmo es que guerreador.
Guia o guiador. thayocuta.
Guia por el mesmo guiar. thayocuqua. thayocutsperaqua.
Guiar. thayocutspeni.
Guiar amenudo. thayonaritspepani.
Guirnalda de flores para poner enla cabeça. tsitsiqui canaqua.
Guirnalda larga de flores. tsitsiqui pandaquarequa.
Guirnalda poner a otro enla cabeça. tsitsiqui canarahpeni. thsiriquahtsitahpeni.
Guiñar del ojo. ezqua himbo axahpeni.
Guisar manjares. thirequa vni. atapaqua vni.
Gula. thiyahchaqua. thiyahthiyahchandiqua.
Gusano generalmente. caras.
Gusano de madera pacas.
Gusano de seda. seda caras.
Gusano con cuernos. tzurum angaru.
Gusano de maguey. acamba caras.

Gusano

Guſano de carne. cuiripeta caras.
Guſano lanudo. quapuretahpe.
Guſano de roſa. tſitſiquiro caras.
Guſano gordo. hiyupu. parame.
Guſano delos dientes o muelas. ſingaras.
Guſano de eſtiercol o vaſſura. quatzitaro caras.
Guſano de yeruas. vitzaquaro caras.
Guſano de mayz en maçorca. tiriapu thireri caras.
Guſanos tener. caras veriquareni. hucariquareni.
Guſanienta coſa. caras quereti.
Guſtar. thzemuni.
Guſto. thzemuqua.

¶ Delos que comiençan en. *H*.

HAblar. vandani.
Habla. vandaqua.
Hablador. vandari.
Hablar con reuerencia o acatamiento. caxumbe parin vandani.
Hablar con otro. vandangurini.
Hablar vno por todos. vandatſpeni.
Hablar elegantemente. thzinguuindirani vandani.
Habla aſſi. thzinguuindiraqua vandaqua.
Hablador vano. mintzinihco. vel. ambenihco cuuarenihco vandari.
Habla eneſta manera. mintzinihco vandaqua.
Hablador de coſas altas. tepari vandari.
Habla deſta manera. tepari vandariequa.
Hablador de ſoberuias. teparaquarequan has vandari. vel. ariquare quan has vandari.
Habla deſta manera. teparaquarequan has vandaqua.
Hablador que habla mucho. vandamps. chābundira. vandaxeti.
Habla deſta manera. vandampſqua. chambundiraqua. vādaxequa.
Hablar conſejas. vandotziquareni. vandontziquaretſpeni.
Hablador de muelas o conſejas. vandontziquaretſpeti.
Habla deſta manera. vandontziquaretſperaqua.
Hablar entre dientes. tzehpetzehpemuni vandani.
Hablar baxo. yatzitaparin vandani. vel. curanguquareparini vandani.

Hablar
N

Hablar con otro. vandahpeni
Habla enesta manera. vandahperaqua
Haca. hunuhunus cauallo. çapi cauallo.
Hace haz de cosas menudas. ma catzcuqua.
Hacina ayuntamiento de hazes. churuçuzqua, chunguaçuzqua.
Hacina de leña. thzeparaçunscata.
Hacha para cortar leña. tiyamu yviraqua. chaparaqua.
Hacha para labrar madera. tiyamu tecaraqua.
Hacha pequeña. visiraqua.
Hacha para alumbrar. matsimatsiras candela tepari.
Hacha que corta de dos partes. tiyamu tzimarahcanda ambaquemuri.
Hacha de tea o ocotl para alumbrar. cueramupiriracata.
Hado o ventura. vehcondetarequa.
Halagar. ambaambamutspeni. churichurimutspeni. chenarihpeni. vel. chen arihpenpiquareni.
Halagueño. ambaambamutsperi. churichurimutsperi.
Halago. ambaambamutsperaqua. churichurimutsperaqua chen arihperanpiquarequa.
Halagando atraer. puripurimutspeni vecuhpeni. chen arihpé pindezcuhpeni.
Halagadora cosa assi. puripurimutsperi vecuhperi.
Halago desta manera. puripurimutsperaqua vecuhperaqua. vel. chen arihperaqua pindezcuhperaqua.
Halcon. cuiyus. thzanathzonguare. querouacuzti. cuingapu.
Halconero que los cria. cuingapu thirerati.
Haldas de vestidura como de sayo. cunuuaquaro. cuunngariqre.
Haldas que arrastran. andanduqua xucuparaqua.
Halduda cosa assi. thaczanduqua. andanduqua.
Haldas poner en cinta. tzinataquareni. vel. tzinahtani.
Haldas de sierras. huata thauatzeaqua.
Hallar algo presto. hangahpangarin exeni.
Hallarse bien donde quiera. himindango cezpindetzeni.
Hallar se mal y hallar se atajado de alguna aflicion sin remedio alguno. tepari misquareta tzinapacurinchani. misquareta himbo pirutaquaremani.
Hambre. caringua.
Hambriento. cariman andauanfri. carinpsqua hachongari.
Hambrear auer hambre. carimani.
Hambrear comer muchas vezes sin poder hartar se. nomen siruhmauanê

mauani.
Hambre auer o tener hambre de qualquier cosa. am anguehc hani.
Haragan. vanotsiquareti.mirиueti.
Harагania. vanotsiquarequa.miriuequa.
Harda. vacui.
Harda otra. quaraqui.
Harina. tsireri.
Harina lo sotil della. hiyamhiyam as. hapupataen has.
Harina de hauas o frisoles. thasini vrucata tsireri.
Harnero. tzararaqua.
Harona bestia. noçan xanganguehchari axuni.
Harre para aguijar asnos. xi.
Harrear asnos. ândahuani.axoaxondahuani.
Harriero. axuni asiruruti axoaxondahuari.
Harpa instrumento musico. castillanapu tauengua.
Harpar cortar paño en muchas partes. tasta varonarini.pachtsnarini
Harpon. tiamu tsiriquarequa quenchendi.
Hartar. niyachatahpenstani.vel.niyachatahpeni.
Harto. niyachansri.vel.niyachati.
Hartura. niyachansqua.vel.niyachaqua.
Hartar se. cuparani.niyachanstani.
Hartar se con hastio. simunstani.
Harto y enhastiado. simunsri.
Hartura con hastio. simunsqua.
Hasta.preposicion. hameri.
Hasta aqui (silicet) llegares. yxuhameri. yxurehameri honouaca
Hasta aqui o hasta agora.por el tiempo passado. yyahameri.
Hasta quando. nahcan hameri.
Hasta ay do tu estas. himin hameri.
Hasta alli do esta alguno. hima hameri.
Hasta aqui do esto yo. yxu hameri.
Hasta alli,aduerbio. hini hameri.
Hastio. simunsqua.niyachaqua.
Hataca para mecer. harumu ma natataqua.
Hato de ouejas. xuratengari thacouacuqua.parouacuqua.
Hato đ vacas. ytzuquatahpe thacouacuqua.parouacuqua.
Haua legumbre. castillanapu cocotsi.
Hauar. cocotsi hucaratiro.

Haua de beſtias. cauallo tuhcurahchaqua, vel. cocotſiẽ has hucahchaqua.

Haz batalla ordenada. purecuq̃ro tzirintzirinandeq̃. caratzequa.

Haz por la cara del hombre. ahcangariqua.

Haz de otra qualquiera coſa. congariqua.

Hazalejas paño de maños. cutzuhcutaqua.

Hazaña. vecatzemaqua vqua.

Hazaña en bien. hauaquarequa vecatzemaqua.

Hazañojo en bien Idem.

Hazaña en mal. vecatzemaqua. chemazqua.

Hazañoſo en mal, lo miſmo esque hazaña en mal.

Hazer obra de fuera de ſi. ânarani. am vni.

Hazer aſſi amenudo. am vhcurini. nomenihco yxarani anarani.

Hazer haſta el cabo. camacuyarani. vtayarani.

Hazedor o hazedora. am vri. nah ati.

Hazer algo dentro de ſi. miuaſquareni am vni.

Hazer del ojo. ezqua himbo ningarıtſpeni.

Hazer coſas malas. yqũimengata caſingurita vni.

Hazer cuenta que es p[illegible]a o hazer cuenta que es dia de fieſta, o coſa aſſi. paſquaen. cuinchetoen piquarerani.

Hazer deſmayar a otro. cumatahpeni.

Hazer en vano. mintzinihco. ambenihco. cuuarenihco. pamangaranihco ambe vni.

Hazer plazer. tzipeztahpeni. hayapanguetahpenſtani.

Hazer peſar. himaztahpeni. vel. miſquarerahpeni.

Hazer vellaco a otro. antzinuhpeman yquimengata himbo. carahtahpemani.

Hazer bien. cez vni.

Hazer mal. buſca hazer peſar &c.

Hazer caer la paletilla al niño por no ſaber darle amamar. cuechẽda cunahrani. l. herumetani characu.

Hazer parcionero a alguno de alguna coſa. hahtahperamani. hapingurini.

Hazer frio. thziraquareni.

Hazer calor. aparequareni. vahtzorini.

Hazer claro o ſereno. ambomaranſtani. ambomarancheni pinpingãcheni.

Hazer niebla o nieblina. xuma harani. xuma tecatzeni.

Hazer nieue. yeſcani.

Hazer granizo. xanuuani.

Hazer agua. hanini.
Hazer gran agua. chahrāchahrahmacuni hanini,l. noçan chehcun hanini.
Hazer gorgoritas. cototarani.cototaſcani.
Hazer cacao para beuer. cahequa vni.
Hazer dulce alguna coſa. ahterani.
Hazerſe de rogar. arirahquareni.l. puriquareni.
Hazerſe cobdiciar el hombre o la muger. curuuetarahq̃reni. tziti rahquareni.l.exerahquareni.
Hazerlo el hombre a la muger. thiyani.pihchuni.quereni.pìreni.
Hazerlo el hombre a otro. thiyahchucuhpeni.
Hazerlo la muger a otra. thiyambezpeni.
Hazerlo enlas miſmas manos. yrihcuni.
Hazer trayzcion la muger al marido o el a ella. ma andareyarani. vamban hatzhenani.
Hazer de barro. tſicani echeri.
Hazedor de barro. tſicari echeri.
Hazia, prepoſicion. eracutini l.ys.
Haziaca. yxu eracutini.
Hazia la cibdad de mexico. echero eracutini echero ys.
Hazia do ſale el ſol. hahchurin eracutini himaqui huriata veraha-haca.teruhchuqua eracutini.vel hahchurin ys.
Hazia el cielo. auandaro eracutini.auandaro ys.
Hazia el infierno. varichao eracutini.varichao ys.
Hazia dentro de caſa. yncharin eracutini.yncharin ys.
Hazia fuera. veraqua eracutini.veraqua ys.
Hazia arriba. hahtſicurin eracutini.hahtſicurin ys.
Hazia baxo. quetzequa eracutini.quetzequa ys.
Hazia la mano derecha. quanicuquaran eracutini.l.ys.
Hazia la mano yzquierda. viquixacan eracuti.l.ys.
Hazia donde preguntando. nani eracutini?nani ys?
Hazia do quiera. naninditero eracutini.naninditero ys.
Hazia tras. pexacan eracutini. pexacan ys.
Hazienda o riqueza. hapingua.thipiquareta.
Hazienda diſminuida, deſperdiciada, o robada. hapingua teruntetunantzcata.

¶ Hebra de hilo de lino o de algodon. men catſicurita piruuaqua.
Hebra de hilo de maguey. ma ychaqua yita,

He,aduerbio para demoſtrar. yyatihe.ytihe.yhe.yti.
He aqui,aduerbio. y.yyati.ynahqui yxuhaqui.
Hechizar. ſiquahpeni.
Hechizero. ſiquame.
Hechizero que mira en agua. eramanſri.
Hechizos. ſipiati eratatſperaqua.cuuarehperaqua.
Hechiza coſa hecha. ſiquacata.
Hecho,nombre ſubſtantiuo. vcata.
Hecho de barro. echeri vcata.
Hechura de obra. ambe vqua.
Heder. ſipiandeni.
Hedificar,buſca edificar.
Hedor. ſipiandequa.
Hedor de narizes. ſipiaruqua.
Hedor de boca. ſipiamuqua.
Hedor de cabron o ſobaquina. tentzu ſipiandequa.
Hedor de piedra çufre o coſa ſemejante. tzacapu quinguimarandequa.quinguimendequa.
Hedor de manta quemada,papel,o pluma. taſta cuiriri ſipiãdequa.
Helgadura de dientes. ſinitanguanguandiraqua.tzererãdiraqua.
Helgado. ſini tanguanguandira.tzererandira.
Helo alli,hela alli. yndeyatihe.ymayatihe.ymatihe.yndenahqui hi min haqui.
Helo aqui. yyatihe.ytihe.y nahqui yxuhaqui.ytimahe.
Hembra en qualquier genero. cuxareti.
Hembra pequeña. çapichu cuxareti.
Henchir. vinirani.
Henchimiento. viniraqua.
Hender como quiera. aranarini.
Hendedura aſſi. aranariqua.
Hender en diuerſas partes. aranaranahcuni.picinpicinahcuni.
Hender con cuñas. aracuni tzurumuataparini.
Hendimiento con cuñas. aracuqua tzurumuataqua.
Henderſe por ſi meſmo. aranariquareni.picinariquareni.araq̃reni
Henderſe deſta manara. aracurini.
Hendido. aracuriti.araquareti.
Hendible que ſe puede hender. quatapeti aracuqua.
Hendido en dos partes. tzimoro aracucata.
Hendido en tres partes. taniporo aracucata.
Hendido en muchas partes. vaporo aracucata.

Hermoſo. ambongariri, tzitzis.
Hermoſura. ambongariqua. tzitzixequa.
Hermoſear. ambaquerani. ambanbahcuni. thiuaquan hahcuni.
Herir. varipeni.
Herida. variperaqua. tzitzuquarequa. niniriquarequa.
Herido. varingati. tzitzuretangati. niniretangati.
Herir con la mano. hahqui himbo tihcamahcuhpeni. tonahcuhpẽi
Herida aſſi. hahqui himbo tihcamahcuhperaqua. tonahcuhperaq̃.
Herir con vara. pirimu himbo cuiczahcuhpeni.
Herida tal. cuiczahcuhperaqua.
Herir vna coſa con otra. vuacuni. vuangurirani.
Herida aſſi. vuacuqua. vuanguriraqua.
Herirſe vnas coſas con otras. vuangurini.
Herida aſſi. vuanguriqua.
Herir vna coſa con otra. chaſchaſaſtani. cacxcacxaſtani.
Herir con hierro. tzẽtzenaſtani.
Herida con hierro. tzentzenaſtaqua.
Herir de eſtocada. checxacuhpeni. ſirirecuhpeni. thururecuhpeni. checarecuhpeni.
Herida aſſi. checxahcuhperaqua. ſirirecuhperaqua. thururecuhperaqua. checarecuhperaqua.
Herida de cuchillada. thururecuhperaqua. chaparecuhperaqua. va rorecuhperaqua.
Herir aſſi. chaparecuhpeni.
Herir con el dedo. churuhtacuhpeni.
Herida aſſi. churuhtacuhperaqua.
Herir liuianamente. varicani. pahparenihco. çanihco yçacuhpeni.
Herido ſer del rayo. yſirengani.
Herrada para ordeñar. ytzuqua picuraqua.
Heradura de beſtia. axuni acahuequa.
Herrar beſtias. axuni acahuetani.
Herrador de beſtias. axuni acahuetari.
Herrar ganado con fuego. ytzuquatahpe tiamu vahtzaracatahimbo chuhcutacuhuani. l. carahtacuhuani.
Herrada beſtia aſſi. ytzuquatahpe chuhcutacungari.
Herrador deſta manera. ytzuquatahpe chuhcuhtacuri.
Herramienta. tiamu tecachaeueri anchetaqua.
Herramental. cauallo himbo acahuetanſqua.
Heno o alcacel. cauallo thirequa.
Herrero. tiamuri.

Herrumbre. tiamuriequa.
Heruir. puruuani.
Heruiente cosa. puruuati.
Heruor assi. puruuaqua.
Heruir la olla aborbollones o la fuente o cosa assi. quachacharani.
Heruir la mar. hapunda hirurihauaran puruuata vhtsini.
Heruor dela mar. puruuata vhtsiqua.
Heuilla o heuilleta. tiyamu curuxuta tasta hatzicutaqua.
Heuillas quitar. tuhcarimani, tasta picunstani tutundapani.
Hezes generalmente. açutzeta.
Hezes de vino. vino açutzeta.
Hezes quitar. açutzetapicuni. petani.
¶ Hidalgo. nehco, achaequa hapindi
Hidalguia. nehcoequa, achaequa siruqua.
Hidionda boluer se el agua. ytsi teremeni.
Hidiondo. sipiandeti, tereti, sipimarari, teremarari.
Hiel. andumuqua.
Hienda o estiercol, busca estiercol.
Hierro metal. pahcapeti tiamu.
Hierro instrumento de çurujano. tiamu tzinarahperaqua.
Hierro para herrar. mida hatztacurahperaq̃. vel. hatziritahperaq̃
Higa para afrentar. hahqui y xatzitsperaqua. cuzcuhpeparini, l. terezmaruhpeparini.
Higas dar. hahqui y xatzitspeni terezmaruhpeparini.
Higado. tauas.
Higuera. higos chuhcari.
Higueral. higos chuhcariendo.
Higo fruta, lo mismo.
Higo temprano o breua. cunchepu.
Higo antes que madure. higos tziri, vel. tzuri.
Higo dolencia del saluonor. pamehchuqua charaxo.
Higo dolencia dela cabeça vxuhtsiqua.
Higo seco fruta. higos cariracata, vel. cariranscata.
Higos enserados. higos patzacata.
Hijo generalmente. vuache.
Hijo o hija mayor. vreti thascãbeq̃ro vuache. vuacheq̃ vuache.
Hijo segundo o hija segunda. teruhuacuri vuache.
Hijo tercero o hija tercera, quarta o quinta. tanipetan vuache.
Hijo o hija menor o postrera. xauiru vuache.
Hija. cuxareti vuache.

Hijos y hijas. vuacheecha.
Hijos hijas ynietos. nimatequaecha.
Hijo de principal o ſenador. quangari vuahpa.
Hijo vno ſolo. mahco vuache.
Hijaſtro quaſi hijo. vparacunganſri.
Hilar. piruuani. pârini.
Hilar el miſmo exercicio. pàriqua.
Hilador. piruuati, pâriti.
Hilazas que parecen en la vrina. yazcata ſindungariqua.
Hilazas para herida. anitacata, xeretacata, yapzcata.
Hilo. piruuaqua.
Hilada de piedras o ladrillo en la pared. men ziriri.
Hiluanar lo que ſe ha de coſer. hupitzeni, catzitzeni.
Hiluanado. hupizcucata, catzizcucata.
Hiluanadura. hupitzetaqua, catzitzetaqua.
Hincar. ynchazcuni.
Hincar vna coſa otra. pahchangaritani. pahchacuni
Hincar traſpaſſando. mehtzacutamani. acumani.
Hinchar ſoplando. tariyatahatzirani.
Hinchamiento aſſi. tariyatahatziraqua.
Hinchar ſe. cuuanſtani. terupeuanſtani. viripenſtani.
Hinchar otra coſa. cuuatahpenſtani, terupeuatahpenſtani, viripeuatahpenſtani.
Hinchado. cuuatanganſri, terupeuatanganſri, viripeuatanganſri.
Hinchado vn poco. çanihco cuuanſri, terupeuanſri. viripenſri.
Hinchazon. carahperiquarequa
Hinchazon de pobre. yuan vriquarequa. vel. tereriquarequa.
Hinchada coſa en eſta manera. yuan vriquareri. vel. tereriquareti.
Hinchado a tolondrones. chucuinguas. cumbunpas.
Hinchar ſe en eſta manera. chucuinguajeni, cumbupa jeni.
Hinchazon deſta manera. chucuinguajequa. cumbunpajequa.
Hinchir. vinirani.
Hinchimiento. viniraqua.
Hinchir lo que falta. cumutani, vinimutani.
Hinchimiento aſſi. cumutaqua. vinimutaqua.
Hinchir de vianda. cupararahpeni.
Hinchimiento aſſi cupararahperaqua.
Hinchir recalcando. hayomaruni tehcontehconarani l. hayãgani.
Hinchimiento aſſi. hayomaruqua. tehcontehconaqua. hayãgaqua.
Hinojo. lo miſmo vel. caſtillapu puhnẽgua.

Carahperiquarequa

Hinojo

Hinojo filueſtre. puhuengua
Hipar el eſtomago. hiquini.
Hipo aſſi. hiquiqua.
¶ Hobacho. xepeti vquareti, miriueti vquareti
Hoce podadera. varondicuraqua, varohtſicuraqua, varoxataqua, varotzataraqua, chaparanſqua.
Hoce para ſegar. hayumuqua, hayumbuqua.
Hocico como de puerco. cuentzondiraqua, pitzundiraqua, qhuaondiraqua.
Hocico pequeño. pitzundiraqua, pitzunpitzundiraqua.
Hocino para leña. tiamu varocutaqua, chapaqua.
Hogar. parangua, ychapeti.
Hogar pequeño. çapi ychapeti.
Hoguera llamas de huego. thingaraqua, çarimariquarequa.
Hoguera para quemar muerto. varicha curiranſquaro, curirahperanſquaro.
Hoyo hazer haracuni.
Hoyo o hoya. harata.
Hoyuelo hoyopequeño. çapi harata.
Hoja de libro. maechuqua ſiranda.
Hoja de pargamino. maechuqua ſicuiri ſiranda.
Hoja pequeña. maechuqua çapi.
Hoja de metal delgada. tiamu thzananas.
Hoja de coraças. tiamu vatzanariquareri.
Hoja de lata tiamu antzicucata.
Hoja de arbol. mandan echuqua xahcuriemba.
Hoja de yerua. vitzaqua mandanechuqua hucacuraqua.
Hoja de roſa o flor. tſitſiqui mandaechuqua hucahcuraqua.
Hoja de mayz verde. cani.
Hoja de mayz ſeca. cani cariri.
Hoja de maçorca de mayz verde. chahuaqua quacari.
Hoja de maçorca de mayz ſeca. chahuaqua cariri, xaracata.
Hojoſa coſa con hojas. xahcuri hinio.
Hojas echar los arboles. pucuhcuraqua hucahcurani.
Hojas echar el mayz. cani caniſquareni, hucahcurani.
Hojas echar los friſoles. thatſini ſinpindini.
Hojuela de maſſa tendida. curinda ahtequa hingun tayacata
Holgar. vanaretzeni, pureretzeni, mirunguareni, antzicurinſtani.
Holgança. vanaretzequa, pureretzequa, mirũguarequa, ãtzicuriſq̃.
Holgura. mirunguarerìequa, &c.

Hollar thauani.thauandurini. quitindurini.pitundurini.
Holladura. thauaqua.thauanduriqua. quitinduriqua.pitũduriqua.
Hollejo de legumbre. thatsini hucaparaqua.
Hollejo de culebra. acuitze sicuiquarequa.
Hollejo de qualquier cosa. sicuiri.vel.hucaparaqua.
Hollin de huego. tarahueta.tingarata.
Holliniento de hollin. tarahueta querequa.tingarata querequa.
Hollin de baño caliente. huringuequaro tarahueta.
Hollin de horno. curinduraquaro tarahueta.
Homarrache. cauicauijequa himbo cherahperaqua.
Honda para tirar. vimbinbataqua.vel. vimbinbetaqua.
Hondero. vimbinbetari.
Honda cosa profunda hauanguetiro.
Hondura. hauanguequa.
Hondon. pureche hanguereni.
Hongo de prado. vitzata terequa.
Hongo ponçoñoso. varirahperi terequa.
Hongo que emborracha. cauiqua terequa.
Hongo de arbol. chuhcari terequa.
Honrrar. casirehpeni.cuhtzuquaretspenstani.hangangarihpeni.
Honrrado assi. casirequa.casicasis.cherequa.cheches.
Honrrar o afamar el hijo a sus padres con eroycos hechos. xupan garitahpeni.casiretahpeni.cheyeretahpeni.
Hontanales. hopohcuquaro.
Horadar. harateni.harahtacuni.harahchucuni.
Horadar y passar ala otra parte. acumani.mehtzacutamani.
Horadado en dos partes. tzimoro haratecata.
Horadado en muchas partes. vaporo haratecata.haraharahpas.
Horca para ahorcar. tiripahperaqua chuhcari.
Horca lugar donde ahorcan. tiripahperaquaro.
Horca de dos gajos. xanchame.
Horca para reboluer los trigos. axame.l.carohqua.
Horcajo palo de dos braços. axanduti xanchaqui.
Horma de çapato. chuhcari çapato vraqua.
Hormiga animal. siruqui.xancharu.
Hormiga poçoñosa. siruqui catzarehperi.
Hormiguero. siruqui pumbataqua.
Hormiguear bullir. siruqui putiputingarini.chemuchemungarini.
Hornaza. punitaquaro.
Hornada vna cogedura. men vapatansqua men pinsqua.

Hornazo de hueuo. quaxanda curinda.
Hornaguera tierra. thupurendo.
Hornaguear la tierra. thupuri hauarani.ſinchangataquareni.
Horno de cozer pan. curinduraqua.
Hornero o hornera. curinduraqua vri.
Horneria oficio de hornero. curinduriequa tehrunchequa.
Hornear eſte oficio. curinda vni.
Hornerizo hijo de puta. cunaricata.vnaricata.
Hornija. qhuaqhuas caratanda.
Horro o horra de eſclauo. cueraraquareti.hurahcucata.
Horro libre como quiera. amirirafco hanguareri.
Hoſcobaço en color. nirahnirahcas.charahcharahcas.
Hoſtigar. cuiczcuiczahcuhpeni cuiquirihpeni.
Hoſtigamiento. cuiczcuiczahcuhperaqua.
¶ Huego generalmente. chuhpiri.
Huego pequeño. çanihco chuhpiri.
Huego de poluora o de alquitran. cipapu chuhpiri.
Huego pegar. tixaretani.
Huelgo de aliento. çuhuanda.
Huerfano de padre. verandupindi.ahtſinuta.
Hueſte gente de guerra. purecucha.
Huyr como quiera. yhuarequareni.pitzcutaquareni.
Huyda eneſta manera. yhuarequarequa.pitzcutaquarequa.
Huyr amenudo. memen ſipaquareni.vtas ſipaquareni.
Huydor. ſipaquareri.pitzcutaquareri.
Huydizo lo que huyo. ſipaquaremps.
Huyr hazer a otro. yehquatahpeni.pitzihcuhpeni.
Huyr de lugar. ſipaquarenſtani.
Huyda deſta manera. ſipaquarenſqua.
Huyr alexos. yauan ſipaquareni.teruuacuman.
Huyr atras. matſipandunſtani ſipaquarenſtani.
Huyda aſſi. matſipandunſqua ſipaquarenſqua.
Huyr delos contrarios. cheopeparini yhuarequarenſtani.
Huyda tal. cheopeparin yhuarequarequa.
Huydor aſſi. cheopeparin yhuarequarenſri.
Huyr para ſaluarſe. euahpequarenſtani, pitzcutaqnareni.
Huydizo con animo de tornar. yhuarequarenpiquareni.
Humillarſe. cuhtzuquarenſtani.cuhtzuquareraquareſtani.
Humildad. cuhtzuquarenſqua.
Humillacion.lo miſmo es que humildad.

Humillar a otro con misericordia para que se enmiende. eratzetah penstani haranguen ahpensparini,
Humildad assi. eratzetahperansqua.
Humillar se apocando se o anichilando se, çapieraquarenstani noeraraquareni.cuhtzuquareraquarenstani.
Humillar a otro con yra vengando se del, menihco veczcuhpeyarani,cuhtzuquarerahpenstani,
Humillació assi. menihco veczcuperayaq̃.cuhtzuquarerahperansq̃
Humo, sirauata,
Humosa casa llena de humo. sirauata tecatzeti,sirauandehati. sirauahchaquareti.
Humoso lo que haze humo, sirauata hatziri,sirauantzri, chen sirauata harahati.
Humear, sirauani,sirauandeni,
Humero o chimenea. sirauata veraquaro.
Hundir metal, tiamu ytsieranstani, yurehpanstani,
Hundicion assi, tiamu ytsieransqua, yurehpansqua,
Hundicion el lugar donde hunden, tiamu ytsieransquaro,
Hundible cosa que se puede hundir, ytsieransquaesti,
Hundir se la tierra casa o troxe, nitzeni,ynchatzeni,hayatzeni.
Hundimiento assi, nitzequa. ynchatzequa, hayatzequa,
Hundir se o abollar se el atabal o petaca por se auer asentado sobre ella, çumihcamani,çomohcamani,
Hundir echar lo hondo, varimarini,
Hundidor desta manera, varimati,
Hundida cosa assi, varimacata,
Hundimiento tal. varimaqua.
Hundir assi con la mano. caraquamani,
Hundir con el pie, hantziri himbo caraquamani.
Hurgar, manatani,
Hurgonero de horno, churuhpaqua, churuhpataqua,
Huron para caçar conejos. vichu auani antzitahuamoti,
Hurta agua o escarnidor vaso, cus matsimatsirangari,notero cucu che cuyurecuriti.
Hurtar. sipahpeni,
Hurtible cosa assi, sipaqua,
Hurtiblemente. sipahpeparini,
Hurtable cosa que se puede hurtar. sipaquanhas,
Hurto. sipahperaqua,sipatsperaqua,sipahperata,
Hurtar lo publico o real, thantzita sipahpeni.

Hurtador de aqu esto. thantzita sipari.
Hurto desta manera. thantzita sipahperaqua.
Hurtarlo sagrado. dioseo ambe sipani.
Hurto delo sagrado. dioseo ambe sipacata.
Hurtar quanto ay no dexando quasi cosa alguna. ambahcarimani, panguen sipani, no ambe pacatani sipani, vtan erahchuzcani.
Huso para hilar. vixucata.
Husada o maçorca. ma vixucata tepaparari, ma cuetzaperacata.
Husillo de lagar. matsimatsiras tzitaraqua, picurucuraqua.

¶ Delos que comiençan en. I. consonante.



Iacinto piedra preciosa. ayupeti tzarati.
Ial de color. tiritiricas thzinapepuqua.
Iaula grande. cantzacata cuini hataqua.
Iaula pequeña. çapinda cantzacata.
Iardin. tsitsiqui hatziquaro.
Iardinero el que lo cura. tsitsiqui hatziri.
Iarro de vino. cucuche vino hatziraqua.
Iarro qualquiera. cucuche.
Iarrillo. çapichu cucuche, çapinda, çapiquare.
Iassar sangrar jassando. yirirehpeni chuhcuhpeni.
Iassadura tal. yirirehperaqua chuhcuhperaqua.
Iassador. yirirehperi chuhcuhpe.
Iaspe. cuereri mantzantzas.
Iaualin puerco siluestre. xanu.
Iazmin delos vergeles. tsitsiqui vatzondaqua.
¶ Ioya. tiripeti vecahchaqua.
Ioyero que vende joyas. tiripeti vecahchaqua ynspequareti.
Iornada camino de vn dia. ma huriatequa niqua.
Iornal precio de trabajo de vn dia. ma huriatequa anchequareta himbo mayamuqua.
Iornalero el que lo gana. caypacata.
Iornal pequeño desta manera. çanihco mayamuqua.
¶ Iubileo año de remissiõ, lo mismo. yamento thauacurita vehpouatsperãsqua, xahcuhperãsq̃.
Iubilado ser. harahtatanganstani.
Iubilado suelto de trabajo. pinscata, harahtatanscata.
Iubon. lo mismo.

Jubetero sastre que los haze. siricuti jubon vri.
Juderia ayuntamiento de iudios. iudioecha ahtan guarequa.
Judio. iudio tzihuereti.
Judia. iudio cuxareti.
Judio retajado. judio tzihuequa varohtsicumengari.
Judiega cosa. judioequa.
Judicial cosa. vtatsperaquaro miyuparari.
Juego de palabras. cauicauixequa vandaqua.
Juego de veras y no de burlas. andaperaqua.
Juego de plazer. chanaqua.
Juego de fortuna. vapacuqua chanaqua.
Juego de axedrez. chuhcari vapacuqua.
Juego de passa passa. men hangastahperaqua chanaqua.
Juego de bolos. virihpaqua chanaqua.
Juego de pelota con la mano. apantzequa chanaqua.
Juego de pelota con las nalgas. taranduqua chanaqua.
Juego con rosas como quien juega con pelota. tsitsiqui apantzequa chanaqua
Juego de con dos o tres pelotas echando las en alto, y tornando las a recoger. tziman notero tanimu apantzen mayocxquareni.
Juego de naypes. siranda vapacuqua chanaqua.
Juego de pelota con la rodilla. taranduqua hurincxtaqua.
Juegos de mirar. eraquarensqua.
Juegos de pelea. vuaperaqua chanaqua, atache himbo ahperaqua.
Juegos a cauallo. cauallo himbo chanaqua.
Juego de cañas. pirimu himbo quanihperaqua chanaqua.
Juego para desenojarse. misquareta pinauatamaqua chanaqua.
Jueues vn dia dela semana. lo mismo.
Juez ordinario. vtatspeti. huramutspeti.
Juez delos edificios. esquareri hurendi.
Juez delos ladrones. sipahpechan vtacuhuari.
Jugar juego de fortuna. vapacuni.
Jugar assi con otro. mario vapacuni.
Jugador enesta manera. vapacuti.
Jugar alos bolos. virihpani.
Jugador tal. virihpati.
Jugar ala pelota con la mano. apantzeni.
Jugador assi. apantzeti.
Jugar ala pelota con las nalgas. taranduni.
Jugador tal. taranduti.

Iugar con roſas. tſitſiqui apātzeni.
Iugador tal. tſitſiqui apantzeti.
Iugar con dos o tres pelotas echandolas en alto y tornando las a recoger tzimandehchuran apātzeni mayocxquareni.
Iugador aſſi. apantzeti mayocxquareti.
Iugar alos naypes. ſiranda vapacuni.
Iugador aſſi. ſiranda vapacuti.
Iugando ponerla cantidad de dineros que en tres o quatro juegos le ha ganado ſu contrario paraque en vn ſolo juego ſe deſquite de todo. menihco yam huanguaquareni.
Iuglar. churichurimuni, churintzquareni.
Iuyzio. vtatſperaquaro.
Iulio mes, lo meſmo. yuntzimanetan cutſi.
Iunco delgado. yirireni cauallo thirequa.
Iunco gordo y largo. patzimu.
Iuncia. tupata.
Iunio mes, lo miſmo. cuipetan cutſi.
Iuntar o ayuntar vna coſa con otra. cunarini, ahtanani. chūbiçuzcani, cupacuni, cucuni.
Iuntura aſſi. marohco chumbiçuzqaa, marohco, ahtangua, cupacuqua cucuqua.
Iunta de dos rios. yurequa cunguriqua.
Iuntera de carpintero. hurimbemutataqua tiyamu.
Iuntamente aduerbio. marohco. l. mario.
Iunto con otra coſa tocandola. pinguriqua, pihpacuriqua.
Iuntura aſſi. pinguriqua.
Iurado enla cibdad. àvandari.
Iuramentado. vecauatari.
Iuramentar. vecauatarahpeni.
Iuramento. lo miſmo. vecauataqua.
Iurar hazer juramento. vecauatani.
Iurar falſo. hecahtſiquarenihco. l. cuuarenihco vecauatani.
Iuridicion. camahchacuhperaqua.
Iuſtar. cauallo vaxaparacutin cupemani.
Iuſta aſſi. cauallo vaxaparacutin cuperamaqua.
Iuſta coſa. caſipeti, cezco.
Iuſtamente. caſipeparini.
Iuſticia. himangneon cez atſiperaqua.
Iuſticiero juez. vtatſpeti, huramutſpeti.
Iuſticiar. pamerahpeni.

Iuſticiado. pamerāgari.
Iuſticia aſſi. pamerahperaqua.
Iuzgar. huramutſpeni.vtatſpeni.
Iuzgado. vtamengati.huramumengati. vranchari.

¶ Delos que comiençā en Y.vocal.



Conjuncion. ca.hingun.
Ya,aduerbio de tiempo. yya.
Yazer. ychaxurini.
Yazija. ychaxuriqua.
¶ Yda. niqua.
Ydolo. thares.vuapeta.vingacuriri.
Ydolatar. tharesq̄tani. an tucupacha eratani.
Ydolatria. antucupachaerataqua.
Ydolatria. antucupachaeratati.
Ydropeſia. ytſicuparaqua.
Ydropico. ytſicuparari.
Yegua. cuxareti cauallo.
Yegua de yeguas. maroxtero cuhtſincha cauallo.
Yeguarizo que las guarda. cuhtſincha cauallo eranguti.
Yeguarizo que echa garañon. cauallo thiyarahuari.
Yelo o elada. yauaqua.
Yema de hueuo. quaxanda tſipambequa.
Yema de vid. ſiruri cupumuqua.
Yermo de ſierto con arboles. yndaro.pucuriro.
Yermo ſin arboles o çauana grande. ambahmauacuratiro.virauirando
Yerma coſa. curuquaendo.curuquaro.
Yerro. vanambequa.
Yerno marido de hija. taramba.
Yerno marido de nieta. nimatequa.
Yerto eſtar de frio. thzirari himbo quangapenſtani.
Yerto parar ſe muerto quando eſpira. varin quangapenſtani.
Yerua generalmente. vitzaqua.
Yerua comeſtible. xaqua.
Yerua buena. quatzitas.
Yerua mora. tucupacha xaqua.
Yerua para beſtias. axunithirequa.
Yerua xabonera que ſirue de xabon. ehpuqua.
Yerua de balleſtero. varirahperipihtaqua atamucuqua.



Yeſca de huego. popo.
Yeſſo. viras.
¶ Ygleſia, lo miſmo. dioſeo echequahta.
Ygual coſa como hombres mantas o palos. himangueon harati.
Ygual coſa como ſuelo pared o tabla. terupehtſicurati, terupẽdeti terupehcarati, terupengueti, terupengariti.
Ygualmente. himangueon.
Ygual de edad. himangueon hatireti.
Ygual peſo. himangueon cuetzapeti.
Ygualdad enel pleyto. himangneonequa.
Yguala enel pleyto. amahperaqua carouatahperanſqua.
Ygualar ſe eneſta manera. amahperaq̃ himbo carouatahperãſtani
Ygualar coſas llanas. terupentzcani.
Ygual coſa aſſi. terupentzcata.
Ygualdad eneſta manera. terupentzqua.
Ygualar coſas largas. tupznarini, terupehchutani.
Ygual coſa aſſi. tupznaricata, terupehchutacata.
Ygualdad tal. tupznariqua. terupehchutaqua.
Ygualar con otro. himangueon eratahpeni.
Ygualar lo aſpero. ambangaricuni.
Ygual coſa aſſi. ambangaricucata.
Ygual tal. ambangaricuqua.
Ygualdad de dia y noche. himangueon yoxuni ahchuri ca huriaq̃
¶ Yjada de peſcado. curucha couaqua.
Yjada parte del cuerpo. quihtzutztaro.
Yjares. cuhruncheta.
Yjada enfermedad. tzicauapu vel. ſincueru.
¶ Yluſtre coſa famoſa o eſclarecida. cheparari, curauacatareri.
Ylicita coſa. no vquaneſti.
Ylicito aſſi. no vquanequa, no caſipeſti.
Yluminar libros. ſiranda carani pirirangaritani.
Yluminador de libros. carari, cez xaratati. pirirangaritari.
Yluminacion de libros. caraq̃, cez xarangaritaqua. pirirãgaritaq̃.
Yluminados libros. caracata cez xaratacata, pirirãgaritacata.
Ymagen de alguna coſa. erangaqua.
Ymaginar. vandauaſquareni, miuaſquaren ambe vcuecani.
Ymaginada coſa. vandauaſquarecata. miuaſquarecata ambe vcue cani.
Ymaginacion. vandauaſquarequa. miuaſquarequa ambe vcuecani.

Yma g

Ymagen sacar de otra cosa. erangani.mayoscunstani.
Ymagen sacada assi. erangacata.mayoscucata.
Ynmortal cosa nonah vquareri.
Ynmortalidad. nonah vquarequa.
Ynmortalmente. nonah vquareparini.
Ympaciente no sufrido. no vingatsquareri. notecauansri.
Ympaciencia assi. no vingatsquarequa. notecauansqua.
Ympacientemente. no vingatsquareparini.
Ympedir q̃ no se haga alguna cosa. quahcutahpeni. yacarahpeni.
Ympedido assi. handezcungari. yorezcungari.
Ympedimiento tal. quahcutahperaqua. yacarahperaqua.
Ympedir al que se quiere yr o detener alo que anda. handezcuni. yorezcuni.vel.yozcuni.
Ympedido assi. handezcungari.yorezcungari.
Ympedimiento tal. handezcuhperaqua. yorezcuhperaqua.
Ympedimiento tener. anaqua tzinacuni.
Ympedimiento assi. anaqua tzinacuqua.
Ymperio. camacaten camahchacuhpequa.
Ymperial cosa. caheri yrechequa.miyuparari. cheparari.
Ympetrar alcançar. andanguni.ahndanguareni.
Ympetrado. andangucata.ahndanguarecata.
Ympetracion. andanguqua.ahndanguarequa.
Ympetrar rogando. teruquaren curahquareni.
Ympetracion tal. teruquerequa curahquarequa.
Ymportuno sin tiẽpo. teruhchucuhpeti.angandahperi.xanan angarutatsperi no yacanguhperi.
Ymportuno ser sin tiempo. teruhchucuhpeni. angandahpeni xan angarutatspeni.no yacanguhpeni.
Ymportunidad assi. teruhchucuhperaqua.angandahperaqua. xã angarutatsperaqua no yacanguhperaqua.
Ymportunamente. teruhchucuhpeparini.angandahpeparini xan angarutatspeparini. no yacanguhpeparini.
Ymponer por encima. cutuhtsitani. cuhtsitani.
Ymposicion desta manera. cutuhtsitaqua. cuhtsitaqua.
Ympossible lo q̃ no se puede hazer. nocez euati.no cez hãdieuati.
Ymposibilidad. nocezequa.
Ympotente cosa. nocezerari.nc cez handierari.
Ympotencia assi. nocez eraqua.
Ympotente para engendrar. quatatsi.quatatsti.
Ymprimir como libros.tiamu himbocarani.petaq̃ himbo hatzirani.

Ympreſſa coſa aſſi. tiamu himbo caracata.petaq̃ hĩbo hatziracata
Ympreſſor tal. tiamu himbo carari.petaqua himbo harz irati.
Ympreſſion aſſi.(ſilicet) el acto de imprimir. tiamu himbo caraqua.petaqua himbo hatziraqua.
Ympreſſion la ymprenta. tiamu himbo caraquaro.petaqua hatziraquaro.

¶ Ynabil coſa. no ambouati.noçan hurauari.
Ynabilidad aſſi. no ambouaqua.noçan hurauaqua.
Ynclinarſe. cutitzeni cutiquatzeni.
Ynclinado aſſi. cutitzeti cutiquatzeri.
Ynclinar o hazer inclinar a otro. cutiquatahpeni. cutitzetahpeni
Ynclinacion tal. cutiquatahperaqua. cutitzetahperaqua.
Ynclinacion actiue. cutitzetſperaqua.
Ynclinarſe aficionarſe alguna coſa. chen arihpen mintzitaro hauarahenani.
Ynconſideradamente hazer algo. tzinahtzacun ambe vni.
Ynconſideradamente hecho aſſi. hirataqua ambe vqua.
Yncoſtante coſa. vahnauahnanahtſini. thzethzearani.
Yncõſtancia. vahnavahnanahtſiqua. thzethzeaqua.
Ynconſtantemente. vahnavahnanahtſiparini. thzethzeaparini
Yncontinente en coſa de paſſiõ nonah ahtſinguti.nonan yacãguti
Yncontinencia. nonah ahtſinguqua. nonah yacanſqua.
Ynconueniente coſa que no conuiene. nohĩboeſti. no vquaeſti.
Yncitar. tſirihnauatahpeni. toczangahpeni.
Yncitacion tal. tſirihnauatahperaqua. toczangahperaqua.
Yncitado. tſirihnauatangari.toczauatangari.
Yncitador. tſirihnauatahperi.tocz auatah peri.
Yndigeſto no digerido.nocez querequareti.nocez hayangueti.
Yndigeſtion. no cez querequarequa.no cez hayanguequa.
Ynduſtrioſo. ambouati.cez vandaqua pipari.
Ynduſtrioſo ſer. ambouatieni.cez vandaqua pipani.
Ynduſtria aſſi. ambouatiequa.cez vandaqua pipaqua.
Yndulgencia perdon. andumuquarenſqua thauacurita ambetatſperanſqua.thauacurita vehpouatſperanſqua.
Yndulgencia del papa. ſancto papa eueri thauacurita ambetatſperanſqua.
Ynduzir por razones. vandaqua himboheyaratahpeni.vandaqua himbo eratzetahpeni.
Ynduzido aſſi. vandaqua himbo heyaratangari.vandaqua himboeratzetangari.

ynduzidor.

Ynduzidor tal. vandaqua himbo heyarahperi.vandaqua himbo eratzetahperi.
Yuduzidora cosa. vandaqua himbo eratzetarahquarequa.
Ynduzimiento assi. vandaqua himbo eratzetahperaqua.
Ynfamar. vandatzehpeni.vnaritspeni.vpacutspeni.
Ynfamado. vandatzengari. vnarimengari. vpacumengari.
Ynfamador. vandatzehperi. vnaritsperi vpacutsperi.
Ynfamia. vandatzehperaqua. vnaritsperaqua.vpacutsperaqua.
Ynfamado ser. vandatzengani. vnarimēgani. vpacumengani
Ynfernal cosa. varichaonapu.
Ynfiel de quien no se fia. noçantaro.noçan mintziqua.
Ynfidelidad enesta manera. notaroequa.noçā mintziquanhaxeq̄
Ynfiel no christiano. nohacahcuti.
Ynfidelidad assi. no hacahcutiequa.
Ynfierno lugar de dañados. varichao.cumiehchuquaro.
Ynfinito en numero. hecahtsiquaren nomiucata.
Ynfinidad assi. hecahtsiquaren nomiuqua.
Ynfinitamente. nomiucataeparini.
Ynformar. vādavādahcuhpeni.vādaquasiritspeni.vandaq̄vtspeni
Ynformaciou. vādavandahcuperaqua.vandaq̄siritsperaqua. vandaqua vtsperaqua.
Ynformado. vandavandahcungari. vandaqua sirimengari. vandaqua vmengari.
Yngeniar. busca ynuentar.
Yngenio fuerça natural. ambouaqua. hurauaqua.
Yngenioso assi. ambouati. hurauari.
Yngeniosamente desta manera. ambouaparini. hurauaparini.
Yngratitud. busca desagradecimiento.
Ynhumano sin caridad. noçan cuiripeti. noçan vehcondehperi.
Ynhumanidad desta manera. noçan cuiripetiequa.
Ynhumano ser. noçan cuiripeni.noçan vehcondehperieni.
Ynjuria. tachan vtahperaq̄.chanambehperaq̄ ehrambarihperaq̄
Ynjuriar. tachan vtahpeni.ehrambarihpeni. chanambehpeni
Ynjuriado. tachan vtangari.chanambengari. ehrambaringati.
Ynjuriador. erarihpēri.&c.
Ynjuriar con palabras. andamaritspeni.l. curatzeta tzinangaspeni.
Ynjuriado assi. andamarimengari.curatzeta tzinangasingari.
Ynjuriador tal. andamaritsperi. curatzeta tzinangasperi.
Ynjuria enestamanera. andamaritsperaq̄.curatzeta tzināgasperaq̄.
Ynjusta cosa. nocezesti.

Ynjuſticia. no himangueon cez atſiperaqua.
Ynjuſtamente no ambe himbo.nomendo cez.
Ynobediente por ſer ſoberuio y preſumptuoſo ,per metapho. no hangangarihpeti.no pandatſpemari no andaparari.
Ynocente coſa. maringariri.no ambe camangarinſti.
Ynocentemente. maringariparini. no ambecamangarinſparini.
Ynquieta coſa ſin repoſo. ycztati.yquicuriri.
Ynquietar moleſtar. angandahpeni.himaztahpeni.
Ynquietado. angandangari.
Ynquietud aſſi. angandahperaqua.
Ynſignias de honrra xararaqua hucanſqua.xupangariqua.
Ynſignias de vencimiento. quangariecha hucaqua.
Ynſtancia prieſſa. hirengariqua.tzihcaqua.
Ynſtincto natural. mendehchan cuiripequa.yſ xas cuiripequa.
Ynſtruir.buſca doctrinar.
Ynſtrumento de qualquier arte. am vraqua.anchetaqua.anataqua
Ynſtrumento muſico. tauengua.
Ynſtrumento de quatro cuerdas. caſtillanapu tauengua.
Ynſtrumento de cinco cuerdas. Idem.
Ynterprete. curanditi.
Ynterpretar en otra lengua. curanditſpeni.
Ynterpretacion tal. curanditſperaqua.
Ynterpretada coſa deſta manera. curanditſperacata.
Yntricar o enhetrar.buſca enhetrar.
Yntroducion de platica o ſermõ. vandaqua vndahengua, veczcuhẽgua.
Ynuentario. miuqua hatziqua.
Ynuentar. vreta vndatſpeni.
Ynuentada coſa aſſi. vreta vndatſperacata.
Ynuencion tal. vreta vndatſperaqua.
Ynuentor deſta manera.buſca ynduſtrioſo.
Ynuernar tener inuierno. mahozta harani.
Ynuernal coſa de inuierno. hoztanapu.
Ynuernal fruta. hozta hucaraqua.hoztapucuri.
Ynuernal maçorca de mayz tierna. emengua.
Ynuierno. yauanſquaro.
¶ Yo.primera perſona.pronombre. hy.
Ypocreſia. hurenguamongariqua eſquarequa.hurenſqua.
Ypocrita ſimulador. hurẽguamongariri eſquareri.hurenſti.
¶ Yr. nirani.

Yr por agua. ytſipiranirani.
Yr a lugar. maro nirani.
Yr por leña. yui nirani.
Yr por madera. antzicunirani.
Yr por yerua. vitzaqua piranirani. vel. vitzaqua picuni nirani.
Yr por trigo o mayz. hatziri piranirani. vel. picũſta nirani.
Yr creciendo o yr aumẽtãdoſe alguna coſa. cûram ani, pimâni.
Yr a llamar. vandacunirani.
Yr deteniendo ſe por temor. chehondaſq̃repani, cheongaripani.
Yr a ver. exenirani.
Yr a ver amenudo. ninduraraquaren exenirani.
Yr a ver otra vez. mendero exenirani.
Yr por ſus pies. nitſiquareni.
Yr aſſi amenudo, ninduraraquareni, no hataztaquareni.
Yr por debaxo. ynchanchuripani. purehchucurapani. vel. ynchah chucumani.
Yr deſſa parte del monte. vanaparacumani. vel. vanatemani.
Yr deſſa parte de la mar. vanamucumani. vanãdarini.
Yr deſſa parte del rio. vanamucuni. vel. quitumucuni.
Yr preſto y con tiento. eratzequareparin nirani virihuequaro.
Yr arrebatada. yquiuanſtani curupacurin nirani.
Yra enuegecida. yonyquiuatſperapoqua. yonyquiuatſperaqua.
Yra de dios. dios yhcheuiremba cururaxequa. curupacuriqua.
Yrado ſubitamente. nothzungam yquiuati, curupacuriti.
Yrregular. no vandangucata patzari.
Yrregularidad. no vandangucata patzarie qua.
Yrregularmente. no vandangucata patzaparini.

¶ Yſla tierra cercada de agua. omequa.

Yſopo para rociar. vihtzahtzacurahperaqua. vihtzatſitahperaq̃.
Yſtoria. vecatzemaqua ambongaſtahperaqua.
Yſtoria delo preſente. yyanan vecatzemaqua ambongaſtahpera qua hangaſtahperaqua.
Yſtoria de año en año. mandan vexurinthanganarin vecatzema qua ambongaſtahperaqua.
Yſtoria de dia en dia. mandan huriatequa vecatzamaqua ambon gaſtahperaqua.
Yſtoria delos tiempos antiguos. yondihqui vecatzemaqua ambõ gaſtahperaqua. vel. vandanſqua.
Yſtoriador. ambe vecatzemaqua carari. vel. vandanſti.
Yſtorial coſa. ambe vecatzemaqua caracata. vel. vandanſcata.

¶ Ytem

¶ Yten, conjuncion. himahtuyſco himayſco.
Yugo para vñir. vananchaqua. ychanchaqua.
Yugada de tierra. ytzuquatahpe auingua tareni.
Yunque de hierro. tiyamu tayaraqua.
Yunta de beueyes o mulas. mahco vananchaqua.
¶ Yzquierdo. viquixu.
Yzquierda mano. hahqui viquixahcani.

¶ De los que comiençan en. L.


Abio, o labrio. penchumequa.
Labrar tierra. tareni.
Labrada tierra. tarecata
Labrador tal. tareri.
Labrador ruſtico. taretaro yreuacuri.
Labrança de tierra arte. tareuacuqua.
Labrar de aguja. carahchacuni, vel ſiricuni
Lacio o marchito. chachacas. quenchengari
Ladera de cueſta. vanahtacumaqua.
Ladilla. carashucangariqua.
Ladina coſa. curanditi.
Lado dieſtro o ſinieſtro. teruhtaqua.
Ladrar los perros. vichu vohvoh arani.
Ladrar con otro. vichu ma hingun vohvoh arani.
Ladrar contra otro. nuhrundatſpeni.
Ladrido de perros. vichu vohvoh aqua.
Ladrar por diuerſas partes. himindango vohvoh apani.
Ladrillo de barro cozido. yauarucata virinſcata.
Ladrilleria donde ſe hazen. yauarucata picuquaro.
Ladrillado ſuelo. yauarucata tſintſpacata.
Ladrillar el ſuelo. yauarucata tſintſpani.
Ladron eſcondido. ſipahpe.
Ladron publico. ameuahpeti. yhuaztatſperi.
Ladronicio aſſi. ameuahperaqua. y huaztatſperaqua.
Ladronicio en eſcondido. ſipahperaqua.
Ladron de las rentas publicas. buſca hurtador.
Lagar do piſan vuas. ſiruri puchanduquaro, thauaquaro, tzitaquaro, vel puchaquaro.
Lagar de viga. ſiruri niyonſquaro.
Lagarto animal. xanſcu.

Lagarto.

Lagarto ponçoñoſo. tiripeti caconi.
Lagarto grande de agua. vſpi.
Lagartija. vahtzaqui.
Lago de agua. hapunda.
Langoſta dela tierra. chocho.
Lagrima que cae de los ojos. veranda.
Lagrima pequeña. veranda ma virindopaqua.
Lagrimoſa coſa. veramps vel vequâ has.
Lagrimal del ojo. veranda veraquaro.
Laguna o lagunajo. hapunda.
Lamer. cuenarini.
Lamida coſa. cuenaricata.
Lamedura obra de lamer. cuenariqua
Lampara, lo miſmo. tiquiche etſcutaqua.
Lamparones. arehchaqua
Lampiño. no tayapemuri tiſiemni.
Lana de ouejas. çumunda xuratengari.
Lana de cabras o pelote. tentzu çunundа.
Lana grueſſa. quangapeti çununda. charumeti.
Lana merina. quatapeti çunundа. punapeti.
Lana ſuzia no hupacata çununda.
Lança. tiyamu tſiriquarequa.
Lançada herida ſirirecuqua. thururecuqua.
Lançadera de texedor. vſtataqua.
Lançar, lo meſmo es que echar.
Lance echar. vimbinbatani.
Lance aſſi. vimbimbataqua.
Lanceta de ſangrador. chuhcuhperaqua.
Lançuela pequeña lança çapi tiyamu tſiriquarequa.
Landre que mata en peſtilencia. varaxehtaqua. vel vpauehtaqua.
Landres del cuello. ahtziri hucandiqua. vel hucahchaqua.
Lanterna lenterna. chuhpiri ondaqua vel hizraqua.
Lanudo. xerexeres xerexerengari.
Lapa o flor de vino. vino quahpuhtſiqua.
Lapidario de piedras precioſas. maruati tzacapu miteti.
Largo liberal. cuiripeti. no ampamonguti. vrati.
Largueza aſſi. cuiripequa no ampamonguqua. vraqua
Largamente o liberalmente. cuiripeparini no ampamongupari-
ni vraparini.
Largo enluengo. yoſti.

Largura aſſi. yoſqua.
Laſtar pagar por todos los que pecaron. nitſpetſpeni.l. hatſipemãi
Laſtar pagar por mi ſolo. nichehpechetireni.
Laſtre de la naue. tzacapu ycharuta hupitzetaqua.
Laſtrar la naue. ycharuta cuetzaperani.l. hupitzeni.
Latin lengua latina. latin vandaqua.
Latinidad deſta lengua. latinanapu vandaqua.
Laud inſtrumento muſico. caſtillanapu tauengua.
Laurel arbol. murucata chuhcari, tarimuen has.
Lauredal lugar de laureles. murucataendo.
Lauar. hupani.
Lauada coſa. hupacata.
Lauador. hupari.
Lauadero lugar de lauar. hupaquaro.
Lauadero lebrillo. huparaqua.
Lauajo o lauajar como de puercos. tziromendo, atſimuendo.
Lauazas. ytſi huparanſqua.
Lazada. tzicangacata.
Lazadadar. tzicangani.
Lazo. eperuqua.
Lazo para tomar fieras. ſindari eperuqua.
Lazeria por mezquindad. thiztaqua. varichuequa.
Lazerado aſſi. thizta, varichu.
¶ Leal coſa. mintziqua. taro.
Lealdad. mintziperaqua. taroequa.
Lealmente. taroetſpeparini. vecauatſpeparini.
Lebrada. quambachu atapaqua churipu.
Lebraſtillo. quambachu peuenda.
Lebrel. vichu ampiti.
Lebrillo grande de barro. caheri hurume.
Lebrillo pequeño. çapi hurume.
Lebruno coſa de liebre. quambachueueri.
Lecion del que lee. hurendahperaqua.
Lecion que da el diſpulo. arinſqua.
Leche generalmente. ytzuqua.
Leche dar. ytzuqua atahpeni.
Lecho o cama. buſca cama.
Lechon. cuyame peuenda.
Lechuga lo miſmo. xaqua caſtillanapu.l. quirichoca.
Letrina priuada. yazquaro.

Lechuguino. xaquaeſcucata.vel quirichoca eſcucata.
Lechuza aue dela noche. tucuru.vel ſiquame
Leer. arinſtani.
Leer aſſi amenudo. memechan arinſtani.
Leer haſta el cabo. vtayarani.mehtzatayaran arinſtani.
Leer otra vez pingutanſtan arinſtani.
Legado del papa. ſancto papa eueri anchecata.
Legacia aſſi. ſancto papa eueri anchehperaqua.
Legitima coſa por ley. terupeti.vel thſiris hapingua.
Legitimar a alguno. vuacheeraquareni.
Lego no ordenado. cuiripu no vandazcucata.
Legumbre. thatſini
Legua. mamintziquarequa.
Ley generalmente. vandangucata.vandazcucata.
Ley natural. yſvandazcucata
Ley del pueblo. yreta vandazcucata.
Ley del pontifice. teruhtſicurieueri vandazcucata.
Ley dar generalmente. vandanguhpeni.
Ley quitar vandazcucata cacanarinſtani.
Leyble coſa que ſe puede leer. cez arinſqua
Leydo hombre que lee mucho. mamarcarinſti.vel xahcapemuri-
Leyenda. hanguaarinſqua. (arinſti
Lencero que vende lienços. taſta ynſpequareti.
Lendroſo lleno de liendres. chexunda hinio.
Lendrero lugar de liendres. chexundaro.
Lengua generalmente. catamu.
Lẽgua de buey yerua. lo meſmo.
Lengua de cieruo yerua. lo meſmo.
Lenguaje proprio. hapingua vandaqua.
Lentecerſe hazer ſeliento. çanuni
Lentejas legumbre. caſtillanapu thatſini.
Leña para quemar. chuhcari curiquarequa.
Leña hazinada. maparacata chuhcari.
Leñador que va por leña. yuiquareri.
Leño vno ſolo. ma ychaqua chuhcari.
Leon animal puqui.
Leona hembra. cuxareti puqui.
Leoncillo. puqui peuenda.
Leonado color. terepara.
Lepra. chachatariquarequa.

Leproſo.

Leproſo. chachatariquareri.
Lerdo. xepe,vhtahchari cumacuriri.
Letania. ſantoecha vehcouehcomariqua arinſqua.
Letor quelee,ſiranda arinſti.
Letor dulce y ſuaue. thiuaquan arinſti.
Letra. lomiſmo.
Letrado. hurendi.ambongaſri.mimis.
Letrado malo. noambaqueti hurendi.
Letrado bueno. ambaqueti hurendi.ambongaſri.
Letra carta mẽſajero. caratſperacata ſiranda anchecata.
Letrero de letras. letra hatzingaricucata.
Leudar el pan. xaripeti yuetani tſireri.
Leudado pan. xaripeti yuetacata tſireri.
Leuadura para lo leudar. tſireri xaripeti.
Leuantar a otra coſa. hauâtani.
Leuantado aſſi. hauataqua.
Leuantar ſe. hauanſtani.l hauarani.
Leuantado aſſi. hauanſti.l.hauati.
Leuantamiento tal. hauanſqua. hauaqua.
Leuantarſe otra vez. mendero hauanſtani.l,hauarani.
Leuantamiento tal. mendero hauanſqua.
Leuantarſe con otro. tzuhtingataquareni hauarani.
Leuantamiento aſſi. tzuhtingataquarequa.
Leuantarſe contra otro. terurehpemani.l.hauatſpeni.
Leuantado aſſi. terurehpemari.hauatſperi.
Leuantamiento tal. terurehperamaqua.hauatſperaqua.
Leuantarſe en vno. himangueon hauarani.
Leuantamiento aſſi. himangueon hauaqua.
Leuante para oriental. hahchurin hiniqui huriata vèrahaca.
Leuante viento oriental. hahchurinapu tariyata,vel.teruhchuqua
Leuante del ynuierno. yauaqua tariyata.
Leuante del eſtio. hozta tariyata.
Lexia. hapu yuruhtſita.
Lexos. yauaneti.
Lexos de verdad. nomendo thſirimu.
Lexos de deuda. nomendo thſirimo.

¶Libelo diffamatorio. yehcangua. caracata.
Liberal largo. cuiripeti.

cuiripeq

Libertad, cuiripequa.
Libra peso de onze onças, thzengaqua.
Libra y media, menthzengaqua ca teruhcan hameri.
Libra dos y media. tzimanthzengaqua cateruhcan hucari,
Libra tres, tanin thzengaqua.
Libreta, çapinda thzengaqua,
Libramiento de dineros pitzehperaqua maronā ynsperāsqua,
Librança de dineros,lo mismo es que libramiento de dineros.
Librar dineros, tayacata yntsingaritahpeni.
Librança de seruidumbre. piuaparacuhpenstani,
Librador de seruidumbre. piuaparacuhpensri.
Libramiento assi, piuaparacuhperansqua.
Librar de peligro. pihpahpenstani,
Librador de peligro. pihpahpensti,
Libre aluedrio, vequa,heaqua,tehrundaquarensqua.
Libre hecho de sieruo. hanguarerangari,hurahcunscata,
Libre nacido en libertad, amiriras hanguarequaro peuangari.
Librea de vestir, hihcheuiremba minda hucangariqua,
Libreria. siranda patzaquaro.
Librero que vende libros, sirāda ahtsiquareri. ynspequareti;
Librero que escriue libro, siranda carari,
Libro como quiera, siranda.
Libro pequeño, siranda çapinda.
Libro de cuentas, siranda miuataransqua, vel, miuansquacaracata,
Libro acabado, siranda vtacata.
Licencia como quiera, huramutsperaqua,
Licenciar, huramutspeni,
Licenciado assi huramumengari,
Lid en trance de armas. purecuhperaqua,
Lidiar enesta manera. purecuhpeni,
Lid enel pleyto, chechechahperaqua.
Liebre animal, quambachu,
Liendre, chexunda
Lienço pano de lino, tasta,
Liento por humidad, çanuçanus, çanuri,
Liga enel oro, tiripeti hararetacata, vel carohtsita,
Liga para tomar aues, antzapu,thirunda,
Liga en las amistades. carouatahperansqua, vehpouatahperansq̃ haraperansqua,

Lgar con hechizo. quatatſtahpeni.
Ligadura aſſi. quatatſtahperaqua.
Ligera coſa. cetemeti.cetecetes.xetemeti.
Ligeramente. cetecetexeparini xetemeparin i.
Ligereza. cetecetexequa xetemequa.hirengariqu a.
Ligero de pies. xahcaxahcanduti.churendura.
Ligera coſa de hazer. nothzungape ti.
Ligereza aſſi. no thzungapequa.
Ligeramente. no thzungamu.
Ligeramente traer algo. hyrendutani.
Ligeramente yr. hyrenduni. xahcaxahcanduni. churechurehcuni.
Lima para limar hierro. tiamu ambamucuranſqua.tia mu ambaretaqua.va raretaqua.
Limar hierro. tiamu vararini.ambarini.varamucuni.
Lima de hierro. tiamu vararicata.ambaricata.varamucucata.
Limaduras de hierro. vararucucata.q huaquas.epuepus.
Lima el arbol. lima chuhcari angatapu.
Lima la fruta deſte arbol.lo miſmo.lima hucaraqua.
Limon el arbol. limones chuhcari angatapu.
Limon la fruta.lo miſmo. limon hucaraqua. l. nimunis.
Limaza o bauaza. vtucx.
Limoſna hazer. vehcondehpeni.cuirithzecuhpeni.
Limoſna. vehcondehperata.cuirithzecuhperata.
Limoſnero. vehcondehperi. cuirithzecuhperi.
Limpia coſa. pinpingas.ambambas
Limpiamente pinpingaxeparini. ambambaxeparini.
Limpieza. pinpingaxequa.ambambaxequa.
Limpiar. ambarini.cutzurini.
Limpiaduras. ambariqua.cutzuriqua.
Limpiar las narizes. cutzuruni.
Limpiadero qualquiera. cutzuhcutaqua.
Linage. ſiruqua.mayohtſiqua.
Linaza ſimiente de lino. caſtillanapu piruuaqua euaqua.
Linda coſa. cez has.exembequan has.
Lindeza cez haxequa.exembequan haxequa.
Lindamẽte. cez haxeparini.exembequan haxeparini.
Linde entre eredades. hamequa.
Lino. vitzaqua piruuaqua vqua.
Lirio. ſancta maria tſitſiqui.xauiqui.tzitzupu tſitſiqui.

Lirio

Lirio blanco o açucena. vngupastſitſiqui.
Liron animal. xacuindi.
Liſiar o dañar. nahmanatahpeni. aquaretahpeni.
Liſiado eneſta manera. nahmanatangari. aquaretangari.
Liſion aſſi. nah manatahperaqua. aquaretahperaqua.
Liſiarſe. nahmanataquareni. aquareni. aquaretaquareni.
Liſonjear. churichurimutſpeni. ambaambamutſpeni.
Liſõjeado. churichurimumengari. ambaambamumengari.
Liſonjero. churichurimutſpeti. ambaambamutſpeti.
Liſonja. churichurimutſperaqua. ambaambamutſperaqua.
Liſonjeando. churichurimutſpeparini. ambaambamutſpeparini.
Liſtada coſa de diuerſas colores. pororas. cachachas.
Liuiana coſa. cetemeti. nocuetzapeti. xetemeti.
Liuianamente. cetemeparini. xetemeparini.
Liuiano en ſeſo. noçan vingatſti noçan tecauanſti.
Liuianos o bofes de aſſadura. xaramuta
Lizo para vrdir y texer. tatzuraqua.
¶ Loar. buſca. Alabar.
Loable coſa. tzihuehtzacata. vrahchacata.
Loablemente. tzihuehtzaparini. cuiripehchaparini
Loado. buſca alabado.
Lobanillo. euaqua hucahchaqua.
Lobado en las otras animales. axuni euaqua hucahchaqua.
Lobadado. euaqua hucahcha.
Lobo o loba o adiue. vngururi. hiuatſi. cuiuichu.
Loco de atar. amexeraquareti. vanambe. amerapateri
Locura deſta manera. amexeraquarequa. vanambequa. amerapa tehperaqua.
Loco como quiera. tantongari. nopiquarera.
Locura aſſi. tantongariqua. nopiquareraqua.
Loça vaſo de barro. tiquiche.
Loçano o gallardo. no ambe miſquareri.
Loçania aſſi. no ambe miſquarequa.
Lodo tierra mojada y ſouajada. atſimu.
Lodoſo. atſimu hinio.
Lodoſo lugar. atſimendo.
Lograr de alguna coſa. andumuquareni. l. andumuni.
Lograrſe. andanguareni. vel huriatenchani.
Logro en vſura. hatzicutamaqua. cuhtſitatſperaqua.
Logrero. hatzicutamati. cuhtſitamati.

Lombarda. tepari cipapu.caheri cipapu.
Lombriz de eſtomago. caraxehchuqua.
Lombriz del perro. vichu caraxehchuqua.
Lombriz qualquiera. thziraqua.
Lomo de animal. tzicaparaqua.
Lomo de libro. ſiranda tzicarehchuqnaro.
Longaniza. ſituri cuiripeta hatziracata.
Longura. yoſqua.
Lonja de tozino. ma aracuri tocino.
Loor o alabança.buſca alabança.
Loriga o cota de malla. tiamu ſindanariquareri cherenguequa.
Loro entre blanco y negro. nirahnirahcas.
Loſa para tomar aues. acatzequa.l.eperutaqua.
Loſa para enloſar. viramu xungapeti.
¶ Lucha delos que luchan. quazcuhperaqua.
Luchador aſſi. quazcuhperi.
Luchar. quazcuhpeni.
Luciernaga. chuhpiri eteſi.
Ludir o fregar vna coſa con otra. vararini.
Luego aduerbio. cauquan.
Luego que coniunction. vanacurinihco.l.yſquihco.
Luenga coſa.buſca largo.
Luengo vn poco. çayoſti.
Lugar en que eſta alguna coſa. haquaro.
Lugar en que algo ſe recibe o echa. hatziquaro.
Lugar donde algo ſe guarda. patzaquaro.
Lugar adonde huymos. cueraraquarequaro.
Lugar donde juzgan. vtatſperaquaro.
Luna planeta del cielo. cutſi.
Lunes dia dela ſemana.lo miſmo. ytihqui tziman huria.
Luna de mediada. cutſi quepecuri.
Luna llena. cutſi viripeti.cahenſti.
Luna nueua. cutſi venſti.l.ymbangue venſti.
Lunar luz dela luna. cutſi vahtzantzihcani.
Lunar ſeñal del cuerpo. pintzani hucariquarequa.
Lunar pequeño. çapi pintzani.
Lumbre. erantzqua.
Lumbrera. piriraqua.
Lumbroſa coſa. piriras.
Lumbral de puerta lo baxo. mitaqua hahchurin mahnonguaro.

Lambral

Lumbral de puerta lo alto. mitaqua hahtsicurin mahnongua.
Lustre en la pintura. erangaqua ambangariqua.
Luto que se pone por el muerto. pazcata.
Luto de vestidura. pazcata xucuparaqua.
Luto quitar. pazcata hurahcunstani.pinstani.
Luxuria. amexengaqua.ambetzequa.
Luxurioso. amexenga.ambetze.
Luxuriosa cosa que haze luxuriar. amexengati vperaqua.ambetze tahperaqua.
Luxuriosamente. amexengaparini.ambetzeparini.
Luxuriar. amexengani.ambetzeni.
Luz.busca claridad.
Luzero estrella dela mañana. hozqua quangari.
Luzero o luziente. cangancangas.pungunpungus.
Luzio vn poco. çan cueratati ezcan hozqua.
Luzir o resplandecer. henararani.pirirarani.
Luzir hazia otra cosa. tzongaztahpeni.
Luzir hazer. henarararani.pirirararani.
Luzimiento assi. henaraqua.piriraqua.
Luzir con piedras preciosas. thiuaquan xararani.
Luzir vn poco. himaetani xararani.
Llaga reziente con sangre. chapompzquarequa. tirumpzquareq.
Llaga con materia. tsipontsiti.mehtzahtsinoti.tzitzicantsiti.
Llaga pequeña. aquârequa.
Llagar hiriendo. aquaretahpeni.
Llaga como quiera. aquârequa.
Llagado lleno de llagas. chapahchapahpas.pichahpichahpas. thiruhthiruhpas.
Llamar. vecuhpeni.yoahpeni.
Llamar amenudo. yoyoahpeni.
Llamar por nombre. hacamaruhpeni. thantzizmaruhpeni.
Llamamiento assi. hacamaruhperaqua.thantzizmaruhperaqua.
Llamador por nombre. hacamaruhpeti. thantzizmaruhpeti.
Llamar a bozes. yoyomeni vecuhpẽi.aroaromeni. tzapatz apamẽi
Llamado assi. yoangari.
Llamamiento tal. yoahperaqua.
Llamar con la mano. hahqui himbo vecuhpeni
Llamado assi. hahqui himbo vecungari.
Llamamiento tal. hahqui himbo vecuhperaqua.
Llamar haziendo señas con el rostro o haziendo del ojo. vecuhpeni

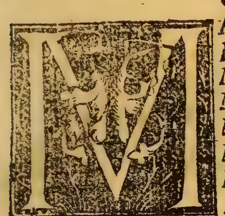
ni yſningaritſpeparini.
Llamar para la guerra. purecuquaro vecuhpeni.
Llamado aſſi. vecungari.
Llamamiento tal. vecuhperaqua.
Llamar tocando conla mano. chaschasaſtaparini vecuhpẽi.
Llamar ala puerta. tontonacuparini vecuhpeni mitaquaro.
Llamamiento aſſi. vecuhperaqua.
Llama de huego. thingaraqua.
Llamas echar. thingarani.
Llana coſa. terupehtſi.
Llanura o llano. terupehtſiqua.
Llanura de campo. terupendequa.
Llanura de agua. terupehtſiqua.pinahtſiqua.
Llano en conuerſacion. pindengaringati.
Llaneza aſſi. pindengarihperaqua.
Llanta de col. coles quarandicucata.vel ycaracata.
Llantẽ yerua. vitzaqua ſipiati.
Llanto. vehpequareta. yhuayhuamequa.
Llanto hazer. verani yhuayhuameni.quaromarini.
Llaue para abrir. mitaraqua.mitaqua.
Llaue pequeña. çapi mitaqua çapzta mitaqua.
¶ Lleño coſa lleña.viniri
Lleuar. pani.
Lleuado aſſi. pacata.
Lleuar algo enlos braços. camangaripani.
Lleuado aſſi. camangaripacata.
Lleuar candelas enlas manos. ychahcupani.
Lleuar la carga aotro paraque deſcanſe. mintzirutahpeni.
¶ Llorar con lagrimas. verâni yurungari.
Lloroſo aſſi. yurungariri.
Lloro. yurungariqua.
Lloroſamente. yurungariparini.
Llorar con bozes. tzapatzapameni verani yhuamarini.
Lloro aſſi. tzapatzapamequa vequa.yhuamariqua.
Lloroſo deſta manera. yhuamariri.
Llorar mucho el niño con coraje. verani panguinpanguin ahtſini.
Llorar generalmente. vehpequareni. (characu yquiuani
Llorar mucho. yhuamarini.
Llouer. hanini.
Llouer mucho. chacachacahcuni hauini. chahrancharamahcuni.
Llouer gotas grandes. charancharamahcuni ha nini.

Llouer gran espacio. yomendo hanini.nomen nioni.
Llouiznar. hanintzerani.

¶ Lluuia. haniqua.

Lluuioso. hanintzerando.hanimarando.

¶ De los que comiençã en M.



Aça para majar lino. tayaraqua.
Maça d portero. chuhcari cupuntsi.
Macero el que la lleua. pari.
Maça d carreta. xangaqua ychauaqua.
Maciça cosa. noceneuati.
Maço para majar. tayaraqua.
Maço pequeño. çapinda tayaraqua.
Maço grande. caheri tayaraqua.
Maçonear. tayani.
Maçoneador. tayari.
Maçonadura. tayaqua.
Maçorca de hilo. ma vixucata piruaqua.
Maçorca d mayz ãtesque se quaje el grano. thurari.
Maçorca de mayz ya quajada. tiriapu.
Maçorca esta misma ya seca. xanini.
Maçorca assi generalmente. maychaqua xanini.
Maçorquita pequeña. vxupu.
Maçorca el coraçon della despues de desgranada. vhteni
Maçorca de cacao. cahequa nopitauacucata tiriapu.
Maçorca con hojas. chahuaparacucata.
Maçorca sin hojas. thirungaricucata.
Macho en cada especie. tzihuereti.
Machorra carixe.
Machucar cañas o cosas assi. a tamu taçani
Machucada cosa assi. taçacata.
Machucadura assi. taçaqua.
Machucada cosa assi. tayacata.taçacata.
Mahucar fruta o cosa assi. tayani hucaraqua.
Machucadura tal. tayaqua.
Madera. chuhcari.
Madero. Idem.
Madero pequeño. çapichuhcari.
Maderar con madera. vapahtsitani.
Maderamiento. vapahtsitaqua.
Madexa. piruuaqua xequacata.

Madrastra

Madraſtra muger de padre. peuahpenſti.
Madre. nana.
Madre de mis ſuegros. taraſcue nanaemba.vel. tahrenchequa.
Madre de aflicion. miſquareta amengayari.
Madre do concibe la muger. cuxarequa.
Madre en los otros animales. peuahperi.
Madre de rio. yurequa mitaqua cauari
Madriguera de conejo. auan yrequaro.
Madrina de baptiſmo. ytſi atahtſicuhperaquaro nanaetſperi.
Madrina de boda. tembuchaquaro nanaetſperi.
Madroño arbol. quaquatuqua chuhcari panancx.
Madroño la fruta. quaquatuqua.
Madrugar. erahchuraquahco hauanſtani.
Madrugada. erahchuraqua hauanſqua.
Madura coſa. niniri.
Madura coſa muy madura. puchameti.
Madura mente aſſi. niniparini.
Madureza tal. niniqua.
Madurar otra coſa. ninizcani.ninirani.
Madurar ſe. ninini.
Maeſtre de orden. vrerucutſperi. angauatangari.
Maeſtrado dignidad deſte. angauatahperaqua.
Maeſtro de alguna arte. eſquareri.hurendahperi.
Maeſtro pequeño. himaetari eſquareri.
Maeſtre ſala. amatahperechao.
Maeſtro de arte ſeruir. am vri eſquareri.
Maeſtria. am vriequa.eſquarequa.
Maeſtre ſcuela. hurẽguarequaro huramutſpeti.
Magnifico en los gaſtos. chen am ytſiquarehpeti.
Magnificencia tal. am yntſiquarehperaqua.
Magnificamente. am ytſi quarehpeparini.
Magnanimo. caherimintzita hucari.tecauati.
Magnanimidad aſſi. caherimintzita hucaqua.tecauaqua.
Magnanimamente. tecauaparini.caheri mintzita hucaparini.
Magra carne. axuneta.
Magra coſa como hombre flaco. quintſiquintſiras
Magracer ſer parar ſe flaco. quintſiquintſiraxeni.
Magullar carne. cuiripeta tzetatzeta arani.
Magullada carne. tzetatzetaacata.
Magulladura de carne. tzetatzetaaqua.

Maherir para la guerra apercebir o señalar. purecuquaro tzandahpeni.
Maherimiento de guerra. purecuquaro tzandahperaqua.
Mayo mes quinto, lo mesmo, vel, ytihqui yuncutsi.
Mayor cosa mas grande. çan vrehcamori.
Mayor vn poco. çan haranguyari.
Mayor de todos. vreti.
Mayormente. yndemendo.
Mayoral. yndemendo vreti.
Mayordomo de otro. quengue.
Mayordomia. quengueequa.
Mayor hijo. thascambequaro vreti.
Mayorazgo de aqueste. vretie qua hapingua.
Maytines, lo mismo. yonequa vandatzequarequa.
Mayz grano. ahtziri.
Mayz seco en maçorcas. xanini
Mayz blanco. vrapeti ahtziri.
Mayz negro. tziranez ahtziri.
Mayz amarillo. tsipambeti ahtziri.
Mayz colorado. cuxauiriqua.
Mayz pintado de colores. huringu.
Mayz leonado. charancx.
Mayz que se haze en cincuenta dias. pirani.
Majar con maço o maça. tayahchacuni.
Majadero tal. tayahchacuraqua.
Majador assi. tayahchacuri.
Majar con majadero. tayani.
Majada o posada. quaqua.
Majada de ganado. ytzuquatahpe haquaro.
Majestad. teparamaqua.
Majuelo. siruri ycaraqua.
Majuelo plantar. siruri ycarani.
Mal nombre sustantiuo. casingurita.
Mala cosa. no ambaqueti, casingurita.
Mala y falsamente. yehcambarini. cuuaremeparini.
Malo malamente. nocez nitsipeparini.
Mal punto interjecion. o vih yquiquarenchaca.
Malo estar. notzipeni, pamenchani.
Malo estar mucho quasi ala muerte. vingatzenimendo.
Maldad. yquimengaqua.

Maldezir de otro. yquimehchahpeni.
Maldicion tal. yquimehchahperaqua.
Maldiziente assi. yquimehchahpeti.
Maldezir algo. yquimeni.
Maldezidor assi. yquimehperi.
Maldicion tal. yquimehperaqua.
Maldita cosa. yquimecata.
Malencolico. misquarengueuari.
Malenconia. misquarengueuaqua.
Maleficio. vehcom houatahperaqua.
Maleficio hazedor de mal. vehcom houatahperi.
Mal hecho. noambaqueti vqua, noçamhas vqua.
Malhechor. noçamhas vri.
Malicia. yquimengariequa.
Malicioso. yquimenga.
Maliciosamente. yquimengaparini.
Maligno. vtas yquimengari.
Mal querer. curunguehpeni.
Malquerencia. curunguehperata.
Malquisto. curunguengari.
Malsin. harondo handi.
Malua. yerua conocida. vinareni, tzihquipeni, huriata erancho
Maluar lugar de maluas. vinarendo.
Maluado. yquimengari.
Malla o arma de malla. tiamu sindanaricata cherenguequa.
Mallero que haze malla. sindanariri, cherenguequa vri.
Mamar. ytzuqua arani.
Mamanton o mamon. ytzuqua ampsri.
Manada de ganado menudo o mayor. maro vmbaxuriqua xuratengari.
Manada a manada aduerbio. vmbanvmbanantzihparini.
Manar agua o otra cosa. pumbapumbaruni.
Manar algo de otra cosa. ambe himbo verani.
Manar por diuersas partes. himindango verani.
Manadero, o manantial. pumbapumbaruquaro
Manantial cosa. veratiro.
Manco de manos. curuhcu.
Mancar de manos. curucuhpeni, varohcuhpeni.
Manco de pies. curundu.
Mancebo quando crece. tumpscati.

Mancebia iuuentud. tumpſcaqua.
Mancebo crecido. thſiricuriri.
Mancebo pequeño. tumpſcati.
Mancebia mocedad deſtos. tumpſcaqua.
Manceba de caſado. tembuhtangari.
Manceba de ſoltero. yſco vhcangati.
Mancebo hazer ſe. tumpſcani.
Mancebo tornarſe otra vez. tumſcanſtani.
Mancebia puteria. amexengaqua quahta.
Mançanal. caras chuhcariendo.
Mançanilla yerua conocida. caſtillanapu putzuteni.
Mancbo aun no baruado. tumpſcati notiſſime.
Mancha o manzilla. tamari.l.tamaqua.
Manchado o manzillado. tamaracata.l.tamari.
Manchar o manzillar. tamarani.
Manda de teſtamento. vandanuquarehengua.
Mandar hazer aſſi manda. vandanuquareni.
Mandar de palabra. huramuni.
Mandado de palabra. huramucata.
Mandar aſſi en retorno. mendero huramuni.
Mandado en retorno. mendero huramucata.
Mandar a otro lo que a el auian mandado como quando embian a alguno a alguna parte, y el embia a otro. huramutſpenſtani, ma arinſtani.
Mandar el principe. huramutſpeni.
Mandamiento aſſi. huramuqua.
Mandar como quiera. huramuni.
Mandado en eſta manera. huramuqua.
Mandon que mucho manda. huramumps.
Mando. huramuqua.
Mãdragula yerua. carixequa hucaraqua.
Manera de veſtidura. nah hucaqua.
Manera modo o forma. yſequa.
Manear beſtias. axuni hohcuni.
Manga de veſtidura. hucaxuraqua.
Mango de cuchillo. cuchillo hucahchuqua.
Mangorrero cuchillo. caheri cuchillo anchetaqua.
Mangonada. ahtſiuatahperanſqua.
Manida de jornada. hayaquaro.
Manilla. tayaçata, tiripeti çatahcuqua.

Manifestar dar a conocer. mitetahpeni.mitetarahpeni.
Manifiesto. ambando.
Manifiestamente. ambando xararaparini.
Manifestar. xaratatſpeni.exerahpeni.
Manifestacion. xaratatſperaqua.
Manifiesto ser. xararani.ambando xararani.
Manjar generalmente. aqua.
Manjar de hauas. thatſini atapaqua.
Manjar como quiera o guiſado. atapaqua.
Manjar de carne. cuiripeta atapaqua.
Manjar de peſcado. curucha atapaqua.
Manjar de hueuos. quaxanda atapaqua.
Manjar de auacatl. cupanda atapaqua.
Manjar de yeruas. xaqua atapaqua.
Manjar de chilli. cauas atapaqua.cueperi.
Maña. am hurengua.ambongaſqua.
Mañear. am hurenani.ambongaſcani.
Mañero o mañoſo. am hurendi.ambongaſri.
Mañoſamente. ambongaſparini.hurembarini.
Mañana del dia. tzipa.erandepoqua.erahchuraqua.
Mañana deſpues de oy. pauan.
Mañera que no pare. carixe.
Mano de hombre. hahqui.
Mano pequeña. çapinda hahqui.
Mano derecha. qhuanicuquarã hahqui.
Mano yzquierda. viquixahcan hahqui.
Manojo a manada. macatzihcuraqua.l.mahocurita.
Manojo a manojo aduerbio. macatzihcuraqua.
Manopla armadura. tiamu thipihcuqua.
Manſa coſa. quaquatas.
Manſedumbre. quaquataxequa.
Manſo de brauo. quatatzenſri.
Manſa agua. paraxuriri.pinahtſicurati.picameti.
Manta generalmente. taſta.hohchaqua.
Manta de cama. xucuparaqua.
Manta pequeña de cama. qhuahſcuqua.
Manta de pared. qhuãgariqua.
Manta de martas. vhpapu hohchaqua.
Manta para combatir.
Manteca de vacas. vacas manteca.

Manteca derretida. manteca ytſieracata.
Manteles. meſa quahtſiqua.
Manteles pequeños. cambini quahtſiqua.
Mantener. cuiriperahpeni.thirerani.
Mantenido. cuiriperangari. thirerangari
Mantenerſe. camata hapinan.am hapinan.
Mantenerſe del ayre el aue. cuini tariyata arani.
Mantenimiento. aqua.
Manual coſa. am no hurahcuqua.quirahcuxaqua.
Manzilla, buſca mancha. pintzani.
Manzilla enel cuerpo o cara. cuhmanda hucãgariqua.l.tamãgariq̃
Manzillado aſſi. cuhmanda hucangari.l.tamangari.
Manzillar deſta manera. amhahcuhpeni.
Manzillarſe. am haxeni.an querequareni.
Manzilla auer. miſquaretſpeni.
Manzilla por miſericordia. miſquaretſperaqua.haranguen ahperantſqua.
Mapamundi, o bola de coſmografria. paraquahpen eratacata.
Mar generalmente. caheri hapunda.
Mar alta. hapunda hauametiro.
Mar baxa. no hauametiro.
Marauilla. tziriraxequa.hauaquarequa.
Marauilloſo. tziriraxequan has.hauaquarequan has.
Marauilloſamente. tziriraxequan.hauaquarequan haxeparini.
Marauillarſe. tziriraxeni.hauaquareni.l.tzirirahcuquareni.
Marauillado. tzirirahcuquareti.hauaquareti.
Marauillarſe mucho. taçaretani.
Marauedi. çapi quartilla.
Marcar plata. tayacata carangaricuni.minda hatzingaricuni.
Marcada plata. tayacata minda hatzingaricucata.
Marco de plata. lo miſmo vel.tayacata men thzengaqua.
Março mes tercero. março cutſi.
Marçal coſa deſte mes. março cutſi himbo vcata.
Marchitarſe. xanini.quatâni.
Marchito aſſi. xaniri.quatàri.
Marchitable coſa. xaniri.
Marea viento dela mar. hapunda tariata.
Marfil. axuni ſiniquarondiraqua.
Margen de libro. ſiranda comucuraqua.
Marhojo o moho delos arboles. patzuhueni.l. terendapu.

Marido

Marido. vanbucata.
Maridable cosa. tembuchaquaroeti.
Maridable vida. tembuchaqua hangua.
Marina cosa dela mar. caherihapundaronapu.
Marinero. paricutahpe.
Mariposa generalmente. paracata.
Mariposa grande pintada. paracata curiti.
Mariposa pequeña. çapinda pracata.
Marmol piedra marmoleña. ytsi maruuati.
Marmol coluna. tzacapuangandaqua.
Marmolejo coluna pequeña. harahtaquaro angandaqua.
Marques.lo mesmo.
Marquesa.lo mesmo.
Marquesado. marques eueri yrechequa.
Marda animal conocida. vacui.
Martes dia dela semana.lomesmo. martes huriatequa.
Martillar. vuahtsicuni
Martillado. vuahtsicuqua.
Martillo. vuahtsicuraqua.
Martilogio. huriata miuqua.
Martir. hacahcuqua himbo vuandicungari.vel. pamerangari.
Martirio. hacahcuqua himbo vuandicuhperaqua.
Mas nombre comparatiuo. hucamani.vahnandamani. hapindamani.
Mas aduerbio comparatiuo.Idem. vel.hucamatitero.
Mas conjuncion. caru.
Mas para continuaraduerbio. hinguni.
Mas si conjuncion. yquitero.
Mas valer. vahnandamanhucaparani.
Mas querer. chemendo vecani.
Massa generalmente. yihcucata.tsicacata.
Massa de tributos. cuncunahcucata.vel.manutacata thantzita.
Massa de harina. tsireri tsicacata.yihcucata.
Mastel de naue. ycharuta chuhcari angauaraqua.
Mastin de ganado. vichu xuratengari eranguti.
Mastuerço yerua conocida. cuitziquindas.
Mata o pie de qualquier yerua. maxenchequa.
Matar. vnandicuhpeni.
Matador. vuandicuhperi.ahperi.
Matar despedaçando. chahuachahuaahpeni.

Matador desta manera. chahuachahuaahperi.
Matar a traycion. hurendaro vuandicuhpeni.
Matador tal. hurendaro vuandicuhperi.
Matar animales o fieras. axuni vuandicuni.
Matador destas. axuni vuandihuari.
Matar sacrificãdo animales o aues. vichu chapacuhuani.
Matador assi. chapacuhperi.
Matar sacrificando hombres a los ydolos chapacuhpeni.
Matador enesta manera. âxame.
Matador de padre. tataemban, etemban, vuandicuri.
Matador de madre. nanaemban, amamban, vuandicuri.
Matar assi mesmo. vuandicuquareni.
Matador de si mesmo. vuandicuquareri.
Matança. vuandicuhperaqua, ahperaqua.
Materia podre. yuani tereri.
Material cosa grossera noesquarenscata.
Materia tener. yuani vriquareni.
Materia donde sacamos. erangaqua, himbo vqua.
Material persona. no erongari, no erambeti.
Matiz enla pintura tamaracata.
Matricula de nombres proprios. siranda caraperaqua
Matricular. hacanguriqua carapeni.
Matrimonio. tembuchaqua.
Matrimonial cosa. tembuchaquaro.
Matriz generalmente. nanaetsperaquaro ehpuetsperi.
Matriz de codornizes. curu xerequaro
Matriz delas cibdades. yretaro ehpuetsperi.
Maxcara o caratula. ahcangariqua.
Maxcar xaxâni
Maxcada cosa. xaracata.
Maxcada o maxcadura. xaxaqua.
Maxcar el pan a los niños. xaxatspeni.
Matrona muger honrrada. casicasis cuxareti, cutsichu.
Mazmorra priñõ. ongahperaquaro.
¶ Mear. yazcani.
Mear con otros. mario yazcani.
Mearse de miedo. yaratzequarenstani.
Mear alçando la orina. cuniçuzcani yazcani, hauatani yazcani.
Meada cosa de meados yareracata.
Meada de meados. yazcata

Meados.

Meados las orinas. ytsi yazcata.
Meca pal. siruruqua.
Mecer. manatani.manomani.
Mecedor. manomati.
Mecido· manatacata.
Mecedero para mecer. manomataqua.harumu.
Mecedura. manomaqua.
Mecer vno con otro. tzimarani vihuauihuanatani manatani.
Mecido assi. vihuauihuanatangat i.
Mecedor tal. vihuavihuanatahpeti.
Mecedura tal. vihuauihuanatahperaqua.
Mecer o menear cuna de niños o cosa semejante. vanamu manatani.
Mecedura enesta manera. vanamu manataqua.
Mecedor tal. vanamu manatati.
Mecha de candil o lampara. piruuaqua etscutaraqua.
Mechero de candil o lampara. tiamu vananguequa etscutaqua.
Medida braça. ma pirimu
Medida libra. teruhcan hameri thzengaqua.
Media luna. quepecuri cutsi.
Mediano entre grande y chico. himaeta ni.
Mediania assi. himaetaqua
Medianamente assi. himaetaparinihco.
Medianamente hazer algo. himaetaparinihco ambe vni.
Medianamente dezir algo. himaetaparin ambe vandani.
Medianero en compra. angandaruhpensri am piuaquaro.
Medianeria assi. ys angandaruhperansqua.
Medianero entre dos. haracuhpensti.vel teruhcan vemati
Medianero como quiera. harondo nitsipemari.
Medianeria desta manera. harondo nitsiperamaqua.
Mediar o demediar henchir hasta la mitad. teruhpacuni.
Mediado o demediado. teruhpacucata.
Mediar o demediar gastar hasta la mitad. teruuamberani hapingua.
Mediado o demediado assi. teruuamberacata.
Medico o fisico. xurihca.
Medicinal cosa. sipiati.
Medicina. ydem.
Medico de ojos. tzinangaricuhperi.
Medicina de ojos. tzinangaricuhperaqua.thepangariqua.

medico

Medico te orejas. tzinandicuhperi.
Medico experimentado. ambonganſri xurihca
Medicina experimentada. thzehcucata ſipiati.
Medico que ſabe poco. çanihco xurihca.himaetari;
Medida como de vara. pirimu thzerequa.
Medida como decelemin o arroba. thzengaqua
Medida a diez pies. ma pirimu yrecha eueri.
Medidor por eſta medida. thzereti.
Medido por eſta medida. thzerecata.
Medir derecho. hurimbeti thzereni
Medida coſa aſſi. hurimbeti thzerecata.
Medidor derecho. hurimbeti thzereti.
Medir tuerto. yenguecaten thzereni.
Medida coſa aſſi. yenguecaten thzerecata.
Medidor tuerto. yenguecaten thzereti.
Medida derecha. hurimbeti thzerequa.
Medida tuerta. yenguecaten thzerequa.
Medir tierra. echeri thzereni.
Medida tierra. echeri thzerecata.
Medidor dela tierra. echeri thzereti.
Medida de tierra con que ſe mide. pirimu echeri thzeretaqua.
Medir el mundo. paraquahpen thzereni.
Medido mundo. paraquahpen thzerecata
Medidor del mundo. paraquahpen thzereti.
Medida del mundo. paraquahpen thzerequa.
Medir algo. an thzereni.
Medida coſa aſſi. an thzerecata.
Medidor tal. an thzereti.
Medio verſo. men mintzitaquaro.
Medio dia. teruxutini.
Medio la meitad del entero. vecarecurita;
Modio celemin. çapi thzengaqua.
Medio aſſado. cueratati ninini.
Medio comido. teruhcan hameri acata
Medio biuo. çanderohco mintzitahati.
Medio muerto. ydem.
Medio quemado. teruhcan hameri curiti
Medio crudo. ça no niniti.
Medio pie. teruhcan hameri chambanduraqua.
Medrar por mejorar. çan curempiquarerani.

Medrado assi. çan curempiquarerari.
Medra por mejoria. çan curempiquareraqua.
Medroso.por naturaleza. cheyemps.
Mejor nombre comparatiuo. hucamati.
Mejor aduerbio de comparatiuo. idem.
Mejor vn poco. çanhucamati.
Mejorar cada dia. busca medrar.
Mejorar en dolencia. çan cezpiquarerani.
Mejoria de dolencia. çan cezpiquareraqua.
Mejoria encada especie. hucamançani.
Melcocha. ahtequa himbo tsicacata curind a.
Melcochero quelas vende. hindequi hin xas ynspequarehaca.
Melena debuey. ytzuquatahpe tatzuruqua.
Melecina echar. thepauacuhpeni.
Melocoton arbol conocido. melocoton anga tapu.
Melocoton la fruta del. melocoton hucaraqu a.
Melon fruta conocida lo mismo. niniuacuri.
Melonar. niniuacuriendo.
Meloxa lauaduras de miel. ytsi ahteri.
Mellar algun vaso. quepemucuni.
Mellada cosa assi. quepemuti.
Mella omelladura. quepemuqua.
Mellado enlos dientes. queporu, quexoru.
Mellizo. tziman peuacata.
Menbrillo arbol conocido. castillanapu carasangatapu.
Membrillo fruta del.lo mismo caras hucaraqua.
Membrudo de grandes miembros. mungumungus.
Memoria. miuansqua.
Memorial. miuansqua.
Mencion. miuahperansqua.
Mendigar el probe. camahquareni.
Mendigo el que assi demanda. camahquareri.
Mendiguez de aqueste. camahquarequa.
Mendrugo. quepequepeacata.
Menear algo. manatani.
Meneado. manatacata.
Meneador. manatati
Menearse. manaquareni.
Menear os labrios como quien reza. manamuni.
Menester.himbo equa.

Me

Menester auer. himboeni.
Menesteres. himboeti.
Menesteroso. vehcompiquarerari.çano veranda hand i.
Menguante de luna. cutsi variquaro.
Menguante de la mar. caheri hapunda vuaraqua.
Mengua ynopia. vehcompiquareraqua.
Menguado. vehcompiquarerari.çano verandahandi.
Menguar. thzethzerupani.
Menor nombre comparatiuo. curemhas.
Menos aduerbio comparatiuo. çan himaetani.
Menor de edad que esta debaxo de tutor. ahtsinuta.
Menoria de edad assi. ahtsinutaequa.
Menospreciar. amutahpenstani.
Menospreciado. amutangansri.
Menospreciador. amutahpensti.
Menospreciando aduerbio. amutahpensparini.
Menosprecio. amutahperansqua.
Menoscabo o mengua. thipuperata.
Mensajero. anchecata.vrati.
Mensaje. anchetahperaqua.axahperaqua.
Mensaje o nueuas dezir. antzandahpeni.
Mensajero de vanidad. ambenihco tzandahperi.
Mensajero entre dos. tzimantzetangati anchetangani.
Mentar. busca nombrar.
Mente la parte mas esencial del anima. miuansqua curandiqua.
Mentir a sabiendas. yehcamani
Mentira assi. yehcamaqua.
Mentira grande. tepari yehcampsqua.
Mentir mucho o muchas vezes. yehcampscani.
Mentiroso. yehcamps. yehcampsqua viningari.
Mentirosamente. yehcambarini.
Menuda cosa. purupurus. çambinihco.
Menudear el passo yendo apriessa. xahcaxahcanduni.
Menudencias. tsicatsicas mayepequa.
Meollo de fruta seca. tzihquipu hatauaqua.
Meollo o tuetano de huessos. ceneuata.
Meollos de la cabeça. camatsita.
Mercar. piuani.
Mercada cosa. piuacata.
Mercar en vno. menihco himangueon macuni piuani.

Merca

Mercaduria. piuaqua.
Mercader que vende. mayapeti.
Mercaderia. mayapetiequa.
Mercado lugar. mayepeto.
Merced por misericordia. vehcondehperaqua.cuirithzecuhperaq̃
Merced auer. vehcondehpeni. cuiritzhecuhpéi.
Merchante.lo mismo es que mercader.
Mercada cosa para vender. maoxequa.
Mercaduria de esclauos. hapingata ynspequarequa.
Merdoso quatzita hinio.
Merecer. andumuquareni.nitatareni.
Merecedor. andumuquareti. nitatareri.
Merecimiento. andumuquarequa.
Merecer el amor de otro. nitatareni pampzingani
Merecimiento grande. tepari nitatarequa.
Merendar. huriaqua aqua arani.
Merienda. huriaqua aqua.
Mes parte dozena del año. cutsi miuqua.
Mes y medio. ma cutsi ca teruhcan hameri.
Mesa donde comemos. mesa thierereraqua.
Mesa de metal. tiamu mesa.
Mesa portatile. mesa himindango hauatamaqua.
Mesa en los sacrificios. diablo eueri tatziqua.
Mesa de vn pie. mesa mahco hantziri hucari.
Mesa de tres pies. mesa tanimu hantziri hucari.
Mesa en que ponen vendible. mesa mayapetaqua.
Mesa de cambiador o banco. mesa tayacata mayohtacuraqua.
Mesa de tres ordenes. mesa tanimu siricuata.
Meson. hahquarequaro. xachoperaquaro.
Mesonero. xachopeti.vel eropeti.
Mestruo de muger. yuriri huuaqua.
Mesturar. yuueyuue atani.tsicatsica atani.
Mesturada cosa. yuueyuue atacata.tsicatsica atacata
Messar. xachahtsicuhpeni.
Messado. xachahtsicungari.
Messador. xachahtsicuhpeti.
Messadura. xachahtsicuhperaqua.
Mesura. maricuxaquahangua.
Mesurado. maricuxari.
Mesuradamente. maricuxaparini.

Mesurarse

Mesurarse. casipeti vaxanstani.
Metal. tiamu.
Metalado. tiripeti tayacata hingun apocuriri.
Meter. yncharani.
Metido. yncharacata.
Metedor. yncharati.
Meter muchas vezes. nomenihco yncharani.
Meter debaxo de tierra. ynchazcuni.
Metido assi. ynchazcucata.
Meter debaxo del agua. caramani ytsiro.
Metido assi. ytsiro caramacata.
Meterse o colarse entre otros o por algun lugar estrecho. ytzurehtacumani. ytzuntzurimani.
Metido assi. ytzũchurimati.
Meter enel seno. quirauani conchouaquaro.
Metida cosa assi enel seno. quirauacata.
Meterse en pedaço de eredad o tierra agena. mayouacutspeni.
Mexilla dela cara. quenchequenchemequa.
Mezclar. yuuetani y uuemani.
Mezclada cosa. yuuetacata. yuuemacata.
Mezcladamente. yuuemaparini.
Mezcla assi. yuuetaqua. yuuema qua.
Mezcla de cal. hapu angomatacata.
Mezquino. thizta. varichu.
Mezquinamente. thiztaqua. varichuequa. thiztaparini. varichueparini.
Mezquindad. thiztaqua. varichuequa.
Mezquita diabloeueri quahtaqueri.
¶ Mi cosa pro nombre. hucheni hapingua
Miedo. cheta taçaretaqua.
Miedo auer. cheni. taçaretaquareni.
Miel de auejas. ehpus.
Miel que nace enlas flores. tsitsiqui ahtequa.
Miel rosada. tsitsiqui yuscata ahtequa.
Miel de maguey cruda. acamba ahteri.
Miel esta mesma muy cozida como arrope. ahteri ahtequa vcata.
Miel esta misma cozida vn poco. ahteri hureracata.
Miel de cañas de mayz. ysimba ahtequa.
Miel hazer las auejas. vanapu ahtequa hatzicuni.
Miembro parte del cuerpo. axosquarequa.

Miembro.
Q

Miembro amiembro aduerbio. mandan axoſquarequa, hauahem boqua.
Miembro de hombre. atzaqua, tzihuequa.
Miembro de la muger. atiqui, cuxarequa.
Mientras o mientras que. yquitqui, himahcandihqui.
Miercoles dia de la ſemana, lo meſmo.
Mierda quatzita.
Mieſes, tiriparaqua, picumaranſquaro.
Migas de pan cozido. paquez.
Migaja de pan. purutzeta.
Migajas de queſo. queſopurutzeta.
Mil numero. tzimanyrepeta ca tembenequatze.
Milagro. tziriraxequan has, hauaquarequan has.
Milagroſo. tziriraxequan has, hauaquarequan has.
Milagroſamente. tzirirajequan has himbo.
Milagroſo hazer algo. tzirirahcuhpequan vni.
Milagros hazer. tzirirajequan has vni.
Milano. cuiyus.
Milla. tziman yrepe hingun tembenequatze.
Millon, lo miſmo es que mil.
Minar hazer mina. tayacataharacuni.
Minada coſa. tayacata haracucata.
Mina ſoterraño cueua. haramuta, ynchatzequa.
Minando aduerbio. ynchatzeparini.
Minador. ynchatzeti, haratzeti.
Minero de oro. tiripeti haracuquaro.
Minero de plata. tayacata haracuquaro.
Minero de cobre. charapeti tiamu haracuquaro.
Minero de greda. echeri cuerequa piquaro.
Minero de piedra çufre. tzacapu quinguimarari haracuquaro.
Minero de aguzaderos. tzacapu ambamucuraquaro.
Mio coſa mia. pronombre. hucheui hapingua.
Mirar. exeni.
Miradero lugar de donde miramos. erauaquaro, eromazquaro.
Mirar amenudo. memechan eromazcani, vel, erauani.
Mirar al traues o de traueſia. pahpandini, pahquandini.
Mirar o acatar conſiderando. exembeni, exeexerani.
Mirar al cielo. erancheni.
Mirar atras. eraparani.
Mirar a lexos. erauani.

Mirar

Mirar de arriba abaxo. eratzeni quetzequa,
Mirar a dentro. erangani.
Mirar ſe por todas las partes del cuerpo, exeexeaquareni.
Mirar en derredor. vahnavahnanahtſini exeni l.erauani.
Mirador elque mira aſſi. vanavahnanahtſiri exeni.
Mirar arriba. erancheni.
Mirar a otro con enojo o andar con otro roſtrituerto. çanihco erapandihpeni.pahpandihpeni.nurapatatſpeni,
Miſeria contraria de dicha. vichuquiequa,
Miſericordia. haranguen ahperanſqua.
Miſericordioſo. haranguen ahpenſti.
Miſericordioſamente. haranguen ahpenſparini.
Miſericordia auer. haranguen ahpenſtani.
Miſeria de pobreza. çanoveranda piquareraqua·
Miſerable.buſca mezquino.
Miſſa.lo miſmo.
Miſſa dezir, miſſa arinſtani.
Miſſal. ſiranda miſſa arıranſqua.
Mitra de obiſpo. obiſpoeueri cucuntſiqua.

¶ Mocos de narizes. quatiruqua,
Mocoſo lleno de mocos. quatiru.quatingari.
Mocoſo ſer. quatiruni.quatingarini.
Moço de edad pequeña. tumpſcati.
Moça de edad pequeña. yuritſqueri.
Moçuelo de edad mas peqneña. tzihuereti notihqui vuatſiequa ahtſingariri.
Mocedad de aqueſtos. tumpſcaqua.
Moçuela de edad mas pequeña. yuritſqueri notihqui vuatſiequa ahtſingariri.
Mocedad de aqueſtos, yuritſquequa.
Mocedad como niñeria de niños, vuatſiequa.
Mocedad como niñeria de niñas. Idem.
Moço crecido. tumpſcati tembuchaquaro.
Mocedad de aqueſtos. tumpſcaqua.
Moça crecida. yuritſqueri vambuchaquaro.
Mocedad de aqueſtas. yuritſquequa,
Moço de ſeruicio. anquendahperi.
Moça de ſeruicio. Idem.
Moço de eſpuelas. am ahchurahperi.

Moço que muda la voz. mayochanſri.
Moço que comiença abarbar. yyanan çuntzuremuri.
Mocedad de aqueſte. çuntzuremuqua.
Mocha coſa ſin cuernos. picacandi, pitſinpitſindi.
Modeſta coſa. miriſtanſri.
Modeſtia. miriſtanſqua,
Modeſtamente. miriſtanſparini.
Modorro. nunucuxari, tantocuxari.
Moderrear. nunucuxani, tantocuxani.
Modorreria. nunucuxaqua. tantocuxaqua.
Modorra la vigilia antes del alua, ya que quiere amanecer. anga rangarahchuraqua. cez hamoqua erandequa.
Mofar eſcarneciendo, chanambehpenſtani. terezmaruhpeni.
Mofador. chanambehpenſti. terezmaruhpeti
Mofadura o eſcarnio. chanambehperanſqua,
Mohatrar. carapeni.
Moharrache. lo miſmo es que homarrache.
Mohino enojado. yquingas.
Moho de pan. çunuqua.
Moho de vino. terehtſiqua. çunuhtſiqua.
Mohoſo pan. çunuri.
Mojar ſe. quacani.
Mojado aſſi. quacari.
Mojar ſe por de dentro. quacauani. vel. quacanguemi.
Mojar ſe mucho. yan quacani. hecuemeni.
Mojadura. hecuemequa.
Mojar a otra coſa. hecuemerani.
Mojado. hecuemeti.
Mojon piedra. tzacapu hamequa.
Mojon o linde de eredad. yirucuta hamequa.
Molde vaziadizo de ymagines o eſtampa. petaqua erangaqua.
Moler harina, vruni.
Molida harina. vrucata.
Moler colores. charapeti vruni
Molidas colores. charapeti vrucata.
Moledor con que ſe muelen. charapeti vruraqua.
Moledura de colores. charapeti vruqua.
Moleſtar. xan angarutatſpeni. himahztahpeni,
Moleſtia. xanangarutatſperamaqua. himahztahperaqua.
Moleſta coſa. xan angarutatſperaqua. himahztahperata,

Moleſtado. xanangarutamengari, himahztangari.
Moleſtamente. xā angarutatſpemaparini, himahztahpeparini.
Moleſtar dando mucho enojo. yquiuatahpeni, vel. cururahcuhpeni.
Moleſtia aſſi. yquiuatahperaqua, cururahcuperaqua.
Moleſtado deſta manera. yquiuatangari cururahcungari.
Moleſtador tal. yquiuatahperi, cururahcuhperi.
Molino de agua para pan. ahtziri vruraqua.
Molinero que lo cura. ahtziri vrurati.
Molienda. vruqua.
Molino de azeyte. azeyte vraqua.
Molinero de azeyte. azeyte vrurati.
Mollete pan muelle. curinda hiyamhiyammas.
Molido. hiyamhiyāmanias.
Molidura. hiyamhiyamaxequa.
Mollir la cama. xereſcunſtanicantſiro.
Mollidura tal. xereſcunſqua.
Mollida cama. xereſcunſcata.
Momento de tiempo. ys yondihco, noyon, çondihco, me vihchu pahtſitaquahco.
Momo contra hazedor. thzendatſperi.
Momo principal. vrerucutſperi.
Mona animal conocido. oçoma.
Monacordio. caſtillanapu tauengua.
Monazillo de clerigos. miſſa haruuahperi.
Mondar algo como hauas fruta o varas verdes. Sicuiparacuni, chēguparacuni.
Mondada coſa aſſi. chenguparacucata, ſicuiparacucata.
Mondaduras eneſta manera. hucaparaqua.
Mondar algo como garuanços o yerros. eracunſtani.
Mondada coſa aſſi. eracunſcata.
Mondaduras deſta manera. eracunſqua.
Mondar como pozo. ahmbondanſtani.
Mondada coſa aſſi. ahmbondanſtani
Mondaduras deſta manera. eracunnſqua.
Monda orejas. churundiqua.
Monda dientes churuuataqua.
Moneda. tayacata ampiuaraqua.
Moneda falſa. tayacata no handieracata, men hahcunſcata, cuuaren tayacata aricata.

Moneda
Q iij

Moneda de oro. tiripeti ampiuaraqua.
Monedero que haze moneda como tomines, o quartos. tayacata ampiuaraqua vri.
Monesterio de monges. tataechao.
Monge solitario. amberi handiohco vandatzequareti.
Mongia. amberiequa hangua.
Mongil vestitura de monja. cuhtsincha amberiequa hucaqua
Monipodio de los que venden. mayapecha vmbaxuriqua.
Monja. cuxareti diosen hacuri.
Mono animal conocido. oçoma.
Montar. hucaparani.
Monte. huuataro. pucuriro.
Montaña. caheri huuata.
Montañes cosa de montaña. huuataronapu.
Montañero que la guarda. pucuriquari.
Montesa cosa de monte. huuataronapu
Montero caçador de fieras. quanicuti. vârati.
Montear caçar fieras. puqui vàrani.
Monteria caça de fieras. puqui vâraqua.
Montõ de cosas menudas. vmbanvmbanantzqua. chumbinchumbinantzqua.
Monton de tierra. echeri maro chumbixuriqua.
Montaña deleytable. pucuriro. vel huuataro mirunguarequaro.
Montañesa cosa assi. huuataronapu.
Montosa cosa alta. huuata yotati.
Monton de muertos. varicha peperansqua.
Moral arbol conocido. sirani chuhcari.
Mora de carça. situni hucaraqua.
Morar. yrecani.
Morada. yrequa
Morador. yreri. yreti.
Morar cerca de algun lugar. yremucuni. pimucuny recani.
Morador enesta manera. yremucuri. vel pimucuri yrecani.
Morada enesta manera. yremucuqua. pimucuqua yrequa.
Morar con otro. mario hangueni.
Morador con otro. mario hangueti.
Morada con otro. mario hanguequa.
Morador de casa ajena. vaxatahperi. hahquareri.
Morador de rio. yurequaro yremucuri.
Morador de bosque. pocurio yreti. yreuacuri.

Morador

Morador de monte. huuataro yreti.
Morador de campo. tehpaqua y reti
Morador de cielo. auandaro yreti,
Morado color eſcuro. ayucuuē hantſi.
Morcielago aue de noche. vaſis.
Morcilla, ſituri yuriri hatziracata.
Mordaza. catamu catzicutſperaqua.
Morder o mortificar catzareni.
Mordedura aſſi. catzarequa.
Morena coſa baça. turihturihcas.vel ſiuahſiuahcas.
Morir. varini.virucumani.
Morir de coraje. yquiuataronirani.
Morir de frio. thzirataro nirani.
Morir de hambre. carindaro nirani.
Morir cayendo. varitzeyarani.
Mortaja. taſta hatzihperarāſqua.
Mortajar al muerto. cez hatzinſtani varicha.
Mortajador de muertos. cez hatzpenſri.
Mortal coſa que mata. varirahpe.
Mortal coſa que muere. nah vquareri cuiripu.
Mortandad aſſi. nah vquarepoqua.varipoqua.
Mortero. vruraqua. tayaraqua.
Morteruelo eſpecie de ſalſa. atapaqua cuecuetzas.
Mortezino. tſipongari.tirungari.noçan vraquā hangari
Mortuorio.buſca eſequias.
Moſca volatile conocida. tindi.
Moſca grande. tindi quatzirehpe.
Moſca otra mayor. tindi caheri.
Moſcarda que auienta las vacas. tanantzu.
Moſcador para moſcas. vehpongariqua.ândataqua.
Moſcador para hazer ayre. vehpongariqua. vel. yitzungariraqua.
Moſcador grande para hazer ſombra. cuhmanchutahperaqua. ondatahperaqua.
Moſcada nuez. caſtillanapu ahtemarari cauas
Moſcatel. ſiruri vrapeti ahtemarari.
Moſquear. tindi ângarini
Moſqueador.lo miſmo es que moſqueadero. tindi ângariri.
Moſquito. tahcupu.vauapu.
Moſto. notihquiquereti vrapi.çantzamarari.

Mosto vino de maguey. vrapiçantzamarari.
Mostrar eneldedo. huntzicutſpeni.
Mostrar. xaratatſpeni, thantzitſpeni.
Mostrar las cosas de casa y retretes al que no las a visto. exerahpeni, ezcutahpeni,
Mostrar letras o doctrina. mimihcuhpeni, hurendahpeni, letra mitetahpeni,
Mostrar se convana gloria. exerahquareni,
Mostrenco. yſco hati.
Mostruo en naturaleza. vintſiyamequan has.
Motete. pirèqua.
Motete lastimero. vêquan has, thiuaquan has pirequa.
Motejar. ehrambarihpeni, tachã vtahpeni, aringastahpeni.
Motejado. ehrambaringati, tachan vtangari, aringanstangari.
Motejador. ehrambarihpeti, tachan vtahperi, aringastahperi.
Mote. ehrambarihperaqua. tachan vtahperaqua. aringastahperaqua.
Motiuo. vèqua himbo, heyaqua himbo.
Mouer assi. vẽgueuani.
Mouido assi. vengueuari.
Mouer a otro assi. vengueuatahpeni.
Mouido assi. vengueuatangari.
Mouedor assi. vengueuatahperi.
Mouimiento desta manera. vengueuatahperaqua.
Mouer de lugar. hauatamani.
Mouida cosa assi. hauatamacata.
Mouer hazia otra cosa. hunduretani.
Mouer amenudo. memechan hauatamani.
Mouer a parte. tampayarani, tam hatziyarani.
Mouer en diuersas partes. vaporo hauatamani.
Mouer con dificultad. çanoveranda hauatamani.
Mouer la muger o abortar, busca abortar. vuatſi huuani.
Mouible cosa. tſiyetſiyengari.
Mouedura delo mouible. manaquarequa, tſiyetſiyengariqua.
¶ Muchas vezes. vanda, vandamendo.
Muchas vezes mas. hecahtſiquareni vandamendo.
Muchedumbre. hecahtſiquareni vamendo.
Muchedumbre de hombres. hecahtſiquaren purepecha.
Muchos en numero. vamendo.
Muchos algun tanto. vetirehco.

Mucho en cantidad. harandeti.vel.hecahtsiquareni.
Mucho aduerbio. can.camendo.
Mudar de vn lugar a otro. thanahcarimani.mayopariramani. hũduhcarimani.
Mudado assi. thanahcarimacata.hunduhcarimacata.
Mudable cosa assi. thanahcarimacata.hunduhcarimacata.
Mudablemente. thanahcarimaparini. hunduhcarimaparini.
Mudança assi. thanahçamaqua. vel.hunduhcamaqua.
Mudar se. hauamani.
Mudar casa de lugar. maro andarehpeyarani.mayongueni.
Mudado assi. mayongueti.
Mudança assi. mayonguequa.
Mudar los dientes. vauaquareni.
Mudecer. nunuxeeni.
Mudo o cosa muda. nunuxe.
Muela dela boca. erendiqua.
Muela cordal. Idem.
Mueble cosa. hapingua.
Muela para moler. yauari.
Muela para amolar. varamucuraqua.
Muela de mano para moler. vrumataqua.
Muelle cosa blanda. pumpunas.quaquatas.puchametĩ.
Muelle cosa vn poco blanda. çanpunapeti. cueratati puchamenĩ.
Muellemente. punapeparini.puchameparini.
Muermo de bestia. axuni pamenchaqua.
Muermoso de muermo. axuni pamenchati.
Muestra de vanagloria. exerahquarequa teparaquarequa himbo.
Muestra de cosa de comer. vreta thzemuqua.
Muestra de mercaderia. exerahperaquamayapequa himbo.
Muestra en otra manera o indicio. erauatahperaqua.
Muestra o dechado.busca dechado.
Muerte. variqua.pamangarata. nah vquarequa.
Muerte cruel. pamendirari variqua,no pamohcuhperi variqua.
Muerto. variri.nah vquareri.
Muerto del todo. menihco variti.menihco nah vquaretĩ.
Muerto que del todo se muere. terutzemati varini.
Muerto de hambre. andauan fricarimani.
Muerto de sed. andachan fricarichani,viçahchari
Muger casta y honrrada.busca matrona marimaris.casicasis.
Muger casada parida. cuxareti vambuchati peuahperi.

Muger

Muger varonil. cuxareti tzihuetzihues.
Muger de marido. tembucata.
Muger machorra. cuxareti tzihuetzapan has.
Muger pequeña. thananthanas cuxareti.
Muger que lo haze a otra. cuxareti thiyambezperi.
Mugeril cosa. cuxarechapan has. cuxarequan has.
Mugerilmente. cuxarechapan haxeparini.
Mugeril hombre aficionado a mugeres no en mala parte. cuxaran handi.
Mugron de vid. siruri eratacata.
Muy mucho aduerbio. hecahtsiquaren vani.
Muy mucho. chemendo vani. harandeti.
Muy mucho o con vehemencia aduerbio. hecahtsiquarenimendo.
Mula lo mismo. vel. auan axuni.
Muladar. caratandaro. teretzendo.
Multar penar con dinero. mayamuhpenstani.
Multiplicar. cundani. vanerani. cuhtsitani.
Multiplicado. vaneracata. cundacata. cuhtsitacata.
Multiplicacion. cundaqua. vaneraqua. cuhtsitaqua.
Multiplicador. cundati. vanerari. cuhtsitari.
Mundo. paraquahpen.
Mundano o mundanal. paraquahpenhandi.
Mundano amador delas cosas terrenales o codicioso dellas. paraquahpenapu curuuengasri. pampzri.
Muñeca de niños. vuapeta chanaraqua
Muñeca parte del braço. thazahcuquacutuhcuraquaro.
Murmurar. vandandini. xucahchahpeni.
Murmurar con otro. tzihmantzeni vandandini. tzihmantzestani.
Murmuracion. vandandiqua. xucahchahperaqua.
Murmurado. xucahchangari
Murmurador. vandanditi. xucahchahperi.
Murmullo de gente. chechechaqua popocaqua.
Muro de cibdad o villa. ymberaqua vanondaquarequa.
Musica arte de cantar. pirequa hurengua.
Musico enseñado en esta arte. pirequa hurendacata.
Muslo por parte de dentro. tzicahtaqua catzicuriquaro.
Muslo por parte de dentro y de fuera. tzicahtaqua.

Mustia

Mustia persona. misquaretatzinacuti.
Mustia planta. xaniri.quatâri.

¶ Delos que comiençan en.N.


Aboluengo y delgado. varas xaqua.
Nabo redondo. varas xaqua viripeti.
Nacar de perla. querus.ches.
Nacer. tsipatzenoni.
Nacer despues de otro. antzinungani.
Nacer de dentro. pucungueni.vengueni.
Nacer por fuera. veparani.l.pucuparani.
Nacer la planta. verani.pucuni.
Nacer con otra cosa. carahtacumoni,hauacumoni verani.
Nacer otra vez. peuanganstani.
Nacer los dientes. sinipetani.
Nacido. peuangati.
Nacido en casa esclauo. cuiriperacata.
Nacido al alua. erahchuraqua peuacata.
Nacido de pies. angacoriti peuangani.
Nacido en verano. hoztapeuacata.
Nacido en ynuierno. yauansquaro peuacata.
Nacido con otro. tziman peuacata.
Nacido con otros dos. tanim peuacata.
Nacido tres desta manera.idem.
Nacido de materia. cuiras.
Nacido de materia pequeño. vichu cuiras.
Nacimiento de cosas animadas. peuaqua.
Nacimiento delas yeruas y arboles. veraqua.pucuqua.
Nacion de gentes. marochan cuiripu.
Nada ninguna cosa. no ambe.
Nadar generalmente. xariyani.
Nadar con otro. mario.hingun xariani.
Nadar por encima. ahcotsicurapani.
Nadar debaxo del agua. ynchameni vpatzeni.
Nadar passando de vn cabo a otro. andapariyarani xariani.
Nadador que nada. xariati.
Nadadero. xariyaquaro.
Nadie por ninguno o ninguna. nonen.nonene.nonema.noma.
Naypes juego. siranda vapacuqua.

Nalga. thetequa.thurutſqua.
Nalgada o herida aſſi. pacxahchuqua
Nalguear dar de nalgadas. pacxpacxahchucuhpeni.
Nalgada de tocino. tocino tzicahtaqua.
Nao para mercaderia. ycharuta mayaperaqua.
Naranja arbol. naranja chuhcari.
Naranja fruta deſte arbol. naranja hucaraqua.
Naranjal. naranjaendo.
Nariz del hombre. vri.
Narigudo de largas narizes. vritzambingari. antzuru. antzungari.
Nariz aguileño. vri tupingari. vriandahtſiari.
Nariz roma. vritochoru. tzororu. mihquiru.
Naſſa para peſcar. patuche
Naſſa para trigo. tziriqua.
Nata que nada ſobre la leche. thzirihtſiqua. ytzuqua turitſiqua.
Natura naturaleza. xas vel yſcuiripequa.
Natural coſa. yſcuiripequa.
Naturalmente. ys. vel. xas cuiripeparini.
Naturaleza tierra de donde es alguno yxu. hini. hima yreti
Natura de macho atzaqua. tzihuequa.
Natura de hembra. atiqui. cuxarequa.
Natural de otra tierra. nani yauan yreti.
Nauaja de barbero. caſtillanapu thzinapu cuinaperaqua.
Nauaja de jaualin. cuyame tſinguandiraqua
Nauajas aguza el jaualin. cuyame chaschas amequa.
Naue generalmente. ycharuta.
Naue pequeña. cuiris ahchuraqua.
Naue de paſſage. ycharuta paricutaraqua.
Naueta de encienſo. cuiricatzunda hatziraqua.
Nauegable coſa. cez paricumaqua.
Nauegar con velas tendidas. taſta hatzicucata himbo paricuni.
Nauegar con remos. xohtapani paricuni.
Nauegar haſta el cabo. andarayarani.
Nauegar como quiera. paricuni.
Nauegar para plazer. ycharuta himbo chanapani.
Naues echar al agua. ycharuta pacamani.
Naues ſacar del agua. ycharuta antzitani.
Nauegacion. paricumaqua.
Nauegante. paricuti.

Nauidad

Nauidad. peuanſquaro.
Nauio, lo miſmo que naue.
¶ Necedad. tantongaririequa, tantocuxari.
Neceſſaria coſa. himboeti.
Neceſſariamente. himboeparini.
Neceſſidad. himboequa.
Neceſſaria o priuada. yazquaro.
Necio. tantongari.
Neciamente. tantongariparini.
Negar. no hatziquareni, no haxen arani.
Negacion tal. no hatziquarequa, no haxen aqua.
Negar que no lo hizo. no vmpiquareni.
Negacion deſta manera. no vmpiquarequa.
Negador aſſi. no vmpiquareti.
Negar con juramento. vecauataparin no haxen piquareni.
Negacion eneſta manera. vecauataparin no haxen piquarequa.
Negar meneando la cabeça. manahtſiparin no hatziquarẽi.
Negacion aſſi. manahtſiparini no hatziquarequa.
Negador tal. manahtſiparini no hatziquareri.
Negar lo pedido. no vingauaquan piquarerani.
Negar de todo en todo. nomendo haxen piquareni.
Neguijon de dientes. ſingaras acurſperaqua.
Negligente o deſcuidado. ahpiretzeri. angaretzeri. handetzeri.
Negligencia aſſi. ahpiretzequa, handetzequa, angaretzequa. noçã hãnguehchaqua.
Negligentemente aſſi. ahpiretzeparini, angaretzeparini, hãdetzeparini, noçan hãnguehchaparini.
Negocio. anatſiquarequa, anaqua, miſquareta.
Negocio particular. hucheui anatſiquarequa, anaqua.
Negociado que tiene muchos negocios anaqua tzinacurinchati. tzinapacurinchati, tzinacuti.
Negociar. hecahtſiquareni anatſiquareni.
Negociador. anatſiquareri.
Negociacion tal. anatſiquarequa, miſquarequarequa.
Negociador en mercaderia. mayapeni. mayapequareni.
Negra coſa. turimbeti, pazcata, pahcapeti.
Negro vn poco. nirahnirahcas. ſiuaſiuas. turihturihcas.
Negro de guinea. turis turimbengari.
Negreguear. turimbeni, turimbengarini.
Negro hazer. turiperani, turimbeiani pazcani.

Negrura

Negrura. turimbequa.turipequa.
Neruio. pasiri.quangapequa.vingapequa
Neruiosa cosa. pasiri hinio.quangapequa hinio.
Neruiosidad de neruios. pasiri hinioequa.
Neuar hazer nieue. yescani.
Neuar la nieue. yesta qhuaqhuaruni.tzeputzepuruni.

¶ Ni coniuncion por no. nohtu amu nochuhtuamu.

Ni a vna parte ni a otra. nonani nouanimaro.nomendo nani
Ni vno ni otro de cosas animadas nonia.nonema.nomamendo.
Ni vno ni otro de cosas inanimadas. no ambe maro.nomendo ambe maro.
Ni en vn lugar ni en otro. nonani maro.nonanimedo maro.
Nidal o nido de aues. xerequa.
Nidal hueuo del nido. quaxandaeratzetahperaqua.
Nido hazer el aue. xerequahtzini.
Niebla o ñeblina xuma.
Niebla hazer. xuma harani. tecatzeni
Nieruo. lo mesmo es que neruio.
Nieto o nieta. nimatequa
Nieto o nieta dos vezes. tsihuandinsqua.
Nieto tercero.o nieta tercera. angandinsqua.
Nietos descendientes abaxo. nomitequa tsihuandinsqua.
Nieue. yesta.
Nigromancia. menhangastahperaqua hurengua.
Nigromantico. menhangastahperaqua hurendi.
Ninguna cosa. no ambe.no ambe maro
Ningun hombre o muger. nonema cuiripu.
Niña del ojo. vuapehtsitaqua.
Niño o niña que aun no habla. characu.
Niño o niña de teta. characu ytzuquaati.
Niñez edad de aquestos. characuequa.
Niño o niña pequeños. vuatsi çapichu.
Niñeria de aquestos. vuatsiequa.
Niñero amador de niños. vuacha pichahuari.
Niñear hazer cosas de niños. vuachetani.vuatsien hamani.
Niñilla o niñeta del ojo. vuapehtsitaqua.
Niuelar. eratacuni.
Niuel.desta manera. hurimbehtsitataqua.hurimbehtsitaqua. erata cuqua.

No

¶ No aduerbio para negar. noamu, no a, hingho, hahah, ꝗ
No enesta manera. nomendo amu.
Noble por forma conocido nahue, acha,
Nobleza. nahueequa, achaequa,
Noche generalmente, ahchuri.
Noche quando se acuestan todos .sinchahmando. sinchasinchando,
Noches dos, tziman ahchuri,
Noches tres, tanim ahchuri, y assi delas de mas,
Nombrar. hacangurirahpeni, thantzihpeni
Nombre, hacanguriqua,
Nombre proprio, hurimbeti hacanguriqua,
Nombre comun o sobre nombre. tzimanda hacangurihperaqua, tzimanda hacan hucaq̃.
Nombre tomado de sus antepassados. hacanguriqua pingutahperaqua, pingutansqua, hacanerahperaqua,
Nombre poner, hacanerahpeni, hacani hatzitspeni.
Nombre por fama, curauacatereri,
Nombre malo. noçammas hacanguriqua,
Nones, harondo miuqua,
Nono o noueno en orden, yunthandarequa,
No poder, nonah erani, no cez vni,
No querer. no heyani, no vecani.
No saber, no hurenani. no ambongascani,
No sabio. no mimis, no hurendi,
Nota sobre sentencia, vandaqua hurimberaqua,
Nota en persona, ambe sitamarihperaqua,
Notado assi, ambesitamaringari,
Notar enesta manera, ambesitamarihpeni.
Notable cosa, eratzensquaesti,
Notablemente, eratzensparini,
Notar algo en otra cosa. mindapirani,
Nota o notacion assi, mindapiqua,
Notar señalando, minda hatzini,
Noticia conocimiento, hangasqua, ambongasqua,
Noticia dar a alguno de lo que le a de acaecer auisandole per metaphoram, tzandahpeni vreta terutehpeni,
Notificar, tzandahpeni, andahchacurahpeni,
Notoria cosa conocida, nosipatiniequaesti. camapequaroesti.
Nouecientos, numero, tziman yrepeta ca yumequatze

Nouedad

Nouedad. yimbanguequaro.
Nouela o conseja para contar, busca conseja.
Nouenas de nueue dias. yunthapequa. yunthapequaro.
Nouicio nueuo en cada arte. yyanan yimbangue.
Nouiembre mes. ytiqui temben ma cutsi.
Nouillo buey nueuo. tumpscati ytzuquatahpe.
Nouio rezien casado. yimbanguequaro tembuchati.
Noua rezien casada. yimbanguequaro vambuchati.
¶ Nuca dela cabeça. tzucantzaqua.
Nueua cosa. yimbangue.
Nueuamente. yimbanguequaro.
Nueuas. busca fama de nueuas.
Nueue numero. yunthamu.
Nueuo enla guerra. yimbangue purecuti.
Nuera muger de tu hijo. tarascue.
Nuez fruta conocida. lo mesmo.
Nuez del cuello. cupunchaqua. anganchaqua.
Nuez moxcada. castillanapu vrus.
Nunca en ningun tiempo. no nahcan meni.
Nutria animal conocido. curucha tamari.
Nuuada de lluuia. haniqua tècatzequa.
Nuue. haniqua.
Nueues parecer enel ayre. haniqua xarancheni.
Nueue con toruellino. haniqua curuuenchequa.
Nuue de ojo. thzananguenienhas pamohmãgariqua.
ñublado. cutzandi.
ñublado hazer. cutzandi harani.
ñublosa cosa. haniqua pahpahcandensqua.
ñublo del pan. pucuparaqua ambetzequa.
ñudo como quiera. hocuriquaro. cupucuriqua
ñudosa cosa. tzopzta hinio.
ñudo de caña. ysimbacutuqua.
ñudo hazer desta manera. ysimba cutuni.
ñudos hazer en cuerda o ropa. honarini.

¶ De los que comiençan en. O.



Aduerbio para llamar. cayquiyqui.
Obedecer. hangangarihpeni
Obedecido. hangangaringari.
Obediente. hangangarihpeti.
Obedientemente. hangangarihpeparini.

Obediente ser. hangangarihpetieni.
O bienauenturado. curendero.
Obiſpo. teruhtſicuri obiſpo.
Obiſpillo de puerco. hatzipaqua.
Obiſpal coſa de obiſpo. obiſpoeueri hucaqua.
Obligarſe, ayauaquareni,himboeni.
Obligado. hymboeti.
Obligacion himboepoqua himboepaqua.
Obligar con juramento. vecauataparini am ayauaquareni.
Obligado con juramento. vecauataparini am ayauaquareti.
Obligacion en eſta manera. vecauataparini am ayauaquarequa.
Obligar a otro por deuda. vecauatarahpeni.
Obligado aſſi, vecauatarangari.
Obra la meſma coſa hecha. ambe am vqua.
Obra pequeña deſta manera. çanihco ambe vqua.
Obra el trabajo que alli ſe pone. thantzita anchequareta.
Obrada coſa. anchequarecata.
Obrada de tierra. mahuriatequa tarequa.
Obradar. anchequaretahpeni.
Obrar en vno, mario enchequareni,
Obrero. anchequareti.

¶Ocaſion paſiue. hantzqua.
Ocaſion dar a otro. hantztzihpeni.
Ocaſion actiue. hantztzihperaqua.
Ocidente. huriata ynchaquaro.
Ocidental coſa. huriata ynchaquaronapu.
Ocio por ocioſidad. miriuequa.
Ocioſo. miriueti.
Ocioſamente. miriueparini.
Ochauo en orden. yuntanipetaquaro.
Ochauas o ochauario. thangacunſquaro.
Ochenta. yunthamequatze.
Ocho. yuntanimu.
Ocupar lugar. hatani,harangueni.
Ocupado lugar. hatangati, haranguengati.
Ocupado en negocios. miſquareta tzinacunchari.
Ocupacion. anaqua tzinacuqua.

¶Odio o enemiſtad. curunguehperaqua curuhnahperaqua,hucauatſperaqua.
Odioſo. curuhnahperi.curunguehperi.hucauatſperi.

Odio tener. curunguehpeni.curuhnahpeni. hucauatſpeni.
Odre para vino. caheri ſicuiri vino hatziraqua.
Odrezillo odrepequeño. curem has ſicuiri.
¶ Ofender. teruhcan virihcaritſpemani.
Ofenſſa. teruhcan virihcaritſperamaqua.
Ofendido. teruhcan virihcarimengamari.
Ofendedor. teruhcan virihcaritſpemari.
Oficio propio del hombre. an tehrũchequa.
Oficio tener aſſi. an tehruncheni
Oficio arte para biuir. ambequarequa.
Oficial deſta manera. ambequareri.
Ofiicio publico. paxârati.
Oficio propio ſer de alguno ſolo. hatſiperaqua.
Ofrecer. parandi hatziqua.terungaritaqua.
Ofrecimiento. parandi hatziqua.terungaritahperaqua.
Ofrenda. parandi hatziqua.terungaritaqua.
Ogaño aduerbio de tiempo. yya vexurini.yya ma vexurini.
¶ Oy.aduerbio de tiempo. yya.
Oy atres dias. yyatqui tanim huriaeſti.
Oy aquatro dias. yyathqui tham huriaeſti.
Oy a cinco dias. yyathqui yum huriaeſti.
Oydo ſentido para oyr. curandiqua.
Oydor el que oye. curahchahperi. curandirari.
Oyr como quiera. curahchahpeni.
Oyr conſintiendo. cezcurahchahpeni.
Ojear hazer ſeñas con los ojos. tzotzopatani axahpeni.
Ojear mirar a un cabo y a otro. eroracuxani.cuiramarini
Ojeras hundidas. cocongariqua. hauangariqua.
Ojeras tener aſſi. cocongarini.hauangarini
Ojo con que vemos. ezqua.
O jo pequeño deſta manera. purupuruataqua.
Ojo delas redes o malla. harangariqua.

¶ O la o onda del agua. ytſi hiruri.
Ola grande. tepari hiruri.
Olas grandes hazer. teparati hiruri hauarani.
Oler echar de ſi olor. puntzumarandeni.ſipiandeni.
Oler aſſi vn poco. curempuntzumarandeni.
Oler a cabron. ſipimarandeni.tentzuen hamarandeni.
Oler para ſacar por raſtro. ſipiſipintzpani.

Oler

Oler recibiẽdo olor, ſipiruni.
Oler biẽ echando de ſi olor. cez hamarandeni.
Olear. atarihpẽſtani.
Oloroſa coſa que huele. hamarantzqua, puntzumarãtzqua.
Oliua azeytuno. azeyte chuhcari.
Oliuas plãtar. azeyte chuhcari ycarani.
Oliuas lugar de oliuas. azeytechuhcariẽdo.
Olor bueno. cez hamarãdequa.
Olores como perfumes. hurindaquarequa. ſinchandaquarequa.
Olor malo o bueno. ſipiandequa.
Olor de cabron o ſobaquina. caquimarandequa.
Olores de coſas ſecas. ambe cariri andamarandequa.
Olor de vianda caliente. thirequa yndamarãdequa.
Olor como quiera. puntzumarandequa. aſpendequa.
Olor hazer o dar. puntzumarandeni. aſpendeni.
Oloroſa coſa que da buen olor. puntzunmarandeti. cez hamarandeti.
Oloroſa coſa que da mucho olor. chenpuntzumarandeti. chemendo cez vel. aſpequã hamanandehati.
Oluidar generalmente. miricurini. miripancurini.
Oluidadizo. mirixe.
Oluidada coſa. miricuricata.

¶Ombligo. tupu.
Ombre o muger. cuiripu.
Ombre varon. tzihuereti.
Ombre pequeño. noçanyoſti. quiraquiracas.
Ombre enano. quiratze. cuturi.
Ombre y muger. cuxareti atzaqua hucari.
Ombre de gran cabeça. toyontſi. tzarantſi. thicantſi. hoyontſi.
Ombre de grã nariz. buſca. narigudo.
Ombre beçudo de gran beço. varendira. opondira. thicandira.
Ombre beſo. chenguuendira. tirindira.
Ombre carrilludo. de grandes mexillas. puçandira. capundira. cuicandira. capungari.
Ombre de gran frente. thzariru. cuquaru.
Ombre de grandes pantorrillas. puntanchataqua tirinchata.
Ombre de grandes pies. tepandura. thicandura.
Ombre de ſeys dedos ẽ las manos. cuichehcura.
Ombre de ſeys dedos en los pies. cuichendura.

Ombre armado de guerra. cherengueti.
Ombre nueuo enlas armas. cherenguequa no pinderiquareri. yimbanguequaro cherengueti.
Ombre exercitado en armas. purecuqua ambongaſri.
Ombro del ombre. queſnambu.
Omenaje de torre. purecuquaro caratzeyaquaro.
Omenaje q̃ haze el alcayde dela fortaleza. purecuq̃ro qhuangarieq̃.
Omezillo enemiſtad mortal. can hucauatſperaqua. pacaxahperaqua.
Omiziano hombre que anda huydo por auer muerto a alguno. vuandicuhpeti hiriretzeri.

¶ Onça animal conocido. lo miſmo.

Onda. buſca ola.
Ondas hazer la mar. ytſiro hiruri hauarani.
Ondear hazer ondas la mar. idem.
Ondear de onda en onda. ahchuxahperani hiruri hauarani.
Oneſta coſa. ambambas. l. caxumbeti.
Oneſtibad ambambaxeqna. pimpingaxequa.
Onrra. xupangariqua. caſirehperaqua.
Onrrar a otro. xupangaritahpeni. caſirehpeni.
Onrrable coſa. caſirengatareri.
Onrrarſe. caſirequareni. caſiquareni.
Onrrar poniendo en dignidad a alguno. angatazpemoni. xupangaritahpeni.
Onrrado aſſi. xupangaritangari. angatacingamori.
Onrrar con reuerencia a alguno. caſirehpeni.
Onrrado aſſi. caſirengari.
Onrradamente. caſirehpeparini.
Onze numero. temben ma

¶ Opinion. tachan has piquareraqua.

Opinatiuo ſeguidor de opinion. yxu pitatſpemari. ahchuratſpemari.
Oponerſe. harondo hatzpenſtani.
Oportuna coſa con ſazon. vecacutaqua. vecahchacuqua.
Oportunamente. cez vecacutaparini.
Oportunidad. cez vecacutaqua.

¶ Ora del dia. lo miſmo. mave. cáguey a. quaquaningueyequa.

Oracion

Oracion razonamiento. vandauandahcuhperaqua.
Orador que haze oracion. vandauandahcuhperi.
Orar como orador. vandauandahcuhpeni.
Orar a dios. vandatzequarendioſeni.
Oracion aſſi. vandatzequarequa.
Oratoria o rectorica. vandauandahcuhperaqua.
Orça vaſo de barro. pureche ytzuqua hurerataqua.
Orçuelo que nace enel ojo. micihtſitaqua. vel. caxari.
Orçuelo para tomar fieras. acatzetaqua.
Orden o ordenacion de qualquier coſa. vandazcutſperaqua. vel. vandazcucata.
Ordenar. vandazcutſpeni.
Ordenacion diuina. dioseueri vandazcucata.
Ordenadamente. ſiriquaztapani.
Orden continuada. thzethzendapaqua miuqua.
Orden continuada de qualquier coſa que eſta o va cõcertada como en proceſſion o coſa aſſi. ſiriquarequa.
Orden ſacra. amberiequa vandazcutſperaqua.
Ordenar de orden ſacra. amberiequa vandazcutſpeni.
Ordenado de orden ſacra. amberiequa vandazcumengari.
Ordeñar. ytzuqua picuni xuratengari.
Ordeñada coſa. ytzuqua pimengari xuratengari.
Ordiate para dolientes. pamenchachaeueri camata.
Orear poner al yre. yiruretani. yitzutzeni.
Oregano yerua conocido lo miſmo. vel. caſtillanapu thzuzteni.
Oreja. cutſiqua.
Orejudo. cutſiqua conondi.
Orfandad. veranda hupingua.
Organo inſtrumento muſico. organo cuiraxetaqua.
Oriente. huriata veraquaro teruhchuqua. hahchurini.
Oriental. hahchurinapu.
Origen o principio buſca comienço.
Original coſa de origen. vndahengua. vecatzehengua. erangaqua.
Orilla de la mar. hapundaro hamucutini.
Orilla de veſtidura. xucuparaquaro hamucutini.
Orrilla bordada. caramuqua.
Orilla de paño. tacumutaqua.
Orilla de paño ya quitado o cortado del miſmo paño. varomucucata.

Orinar. ytſi yazcani.
Orina. ytſi yazcata.
Orinal. ytſi yazraqua.
Orin de hierro. tiamu yaratzeta.
Oriniento. çanuri.
Orla. maruuati himbo caramucuqua.
Orlar. maruuati himbo caramucuni.
Orlador. maruuati himbo caramucuri.
Oro. tiripeti.
Oro en poluo. cutzari tiripeti.
Oropel. tiripeti vcata ſirandaen has thzananas.
Oruga guſano. caras.
Ortaliza. xaqua.
Ortelano. xaqua hatziri.

¶ Oſar. vingamuquareni.
Oſadia. vingamuquarequa.
Oſadamente. vingamuquareparini.
Oſado. vingamuquareri.
Oſadia con locura. mintzinihco pihchangataquarequa, cauichapāniqua.
Oſado con locura. cauichapan handi.
Oſadamente aſſi. cauichapan hambarini.
Oſi aduerbio. cahchunde, çanchunde.
Oſpedarſe. hahquareni.
Oſpedar por amiſtad. xachopeni.
Oſpedadero aſſi. xachopeti.
Oſpedaje. xachoperaqua.
Oſpederia. xachoperaquaro.
Oſſario para echar hueſſos. vni hatziraquaro.
Oſſero para echar los hueſſos quando comemos. vni hatziraqua.
Oſtia peſcado. querus.
Oſtiario de oſtias. oſtias hatziraqua.
Oſtinar a otro. tzahtzahcauaratani, tzahcapeuatani.
Oſtinacion. tzahtzahcauaraqua. tecandiequa, no curandiqua.
Oſtinado confirmado en mal. teruhtazmari. nocurandinſri.
Oſtinadamente. no curandinſparini.
Oſtinarſe en mal. teruthazmani no curandinſtani.
¶ Otorgar. heahcuhpeni. heanguhpeni.

Otorgar inclinandola cabeça. nihtsiparin heanguhpeni.
Otras cosas. marotero.
Otra vez aduerbio, mendero.
Otro vno delos dos. matero.
Otro vno delos muchos. idem
Otro tanto. xandero.
Otros tantos. xanxtero.
Otubre mes. ytihqui temben cutsi.
¶ Oua que nace enel agua. tarendapu hamerenapu. l. putzureni.

Ouar las aues. quaxanda hatzini.
Oueja. xuratengari.
Oueja merina. quatapegari xuratengari.
Oueja grossera o burdalla. quatapengari xuratengari.
Ouejero que guarda ouejas. xuratengari eranguti.
Ouejuno cosa de oueja. xuratengariequa.
Ouerguença interjecion. oh. vel ahcuratzequaesti.
Ouillo de hilado. piruuaqua xoronscata.
Ouillo pequeño. çapi xoronscata.
¶ Oxala. nondiati. andiquiati.
Oxear aues o fieras. cuini quamucuni.
Oxeadas aues. cuini quamucucata.
Oxeo de aues assi. cuini quamucuqua.
Oxear como conejo. auani hauatahuanstani. andahuani.
Oxeado assi. auani hauatacata andacata.
Oxeado desta manera. auani hauataqua. andaqua.

Delos que comiença en p.

PAcer. vitzaqua thirerani axuni
Paciencia tener. vingatsquareni. tecauanstani.
Paciencia. vingatsquarequa. tecauansqua.
Paciente. vingatsquareti. tecauansri.
Pacientemente. tecauãsparini. vingatsq̃reparini.
Pacificar la tierra por guerra. q̃hmazcuhpeni. yacarahpeni.
pacificada tierra. q̃hmazcuhperacata.
pacificador enesta manera. quahmazcuhperi. yacarahperi

Pacificacion tal. quahmazcuhperaqua, yacarahperaqua
Pacificar hazer paz. haraperarahpenſtani.
Pacificacion tal. haraperarahperanſqua.
Pacifico hazedor de paz. haraperarahpenſri.
Pacifico que eſta en paz. amiriras handi, quaquatas handi.
Padecer. pamaquareni.
Padecer de contino. pamaquarepani.
Padecer hazer a otros por el mal que yo hize. hapimatarahquarenſtani. hapimatahpenſtani.
Padraſtro. vparacuhpenſti.
Padre. tata.
Padre y madre. tata, ca nana.
Padre ſancto. lo miſmo.
Padrino de bautiſmo. ytſiatahtſicuhperaquaro hupitſperi.
Padrino de boda. tembuchaquaro tataetſperi.
padron. buſca matricula.
Pagar deuda. ynſpenſtani, mayamuhpenſtani.
Pagada deuda. ynſperanſqua, mayamuhperanſqua.
Pagar pena. hapimanſtani.
Paga o pago. mayamuhperanſqua.
Pagar vna deuda con otra. manutan ynſpenſtani.
Pagar o dar por tercios algun dinero o coſa aſſi. ynſtaſpeni.
Pagano. no hacahcuti.
Pago de viñas o viñedo. caheri ſiruri tareta.
Paja generalmente. vrunda.
Paja para cama. amutze.
Paja para hazer caſas. vrunda.
Paja para texer tela. vrunda pahrongua, vel carouataqua.
Paje. vrengariqua.
Paje de plato. an quedahperi.
Paje de copa. ytſimatahperi.
Paje de lança. lança ahchurahperi.
Paje para mandados anchecata.
Pala para traſpalar. chuhcari tarequa.
Palabra. vandaqua.
Palabrero. vandamps, vel vandaxeti. chambundira.
Palacio real. yrechequaro.
Palanciano deſte palacio. yrechequaro quenunſri.

palada r.

Paladar. auandehchaqua.
Paladear el niño quando mama. chupachupameni.
Palenque. vanaricata minda vatzotacata
Palma arbol conocido. pumu.
Palma arbol otro. pimu.
Palma otra. tzihtzambas.
Palma otra. tacamba.
Palma otra. curuxeni.
Palmar lugar de palmas donde nace. pumuendo.
Palma dela mano. parahcuraqua, cohcuraqua.
Palma dela mano acucharrada. cocohcuraqua.
Palmada con la mano o bofetada. poczangaricuhperaqua.
Palmito. tûpeuati.
Palmatoria. quereri pacxahcuhperaqua.
Palmo tendido oxeme. ma arahcuraqua.
Palo. chuhcari.
Palo pequeño o palillo. muhtzucata.
Palizada defension de palos. tzirindacata.
Palo para asaetear o picota. chuhcari horetahperaqua.
Palo varal. pîngaqua.
Paloma aue conocida. hepungue.
Paloma mach o desta especie. hepungue tzihuereti.
Palomar lugar donde crian. hepungue quahta.
Palomino pollo desta especie. hepungue pipichu.
Paloma torcaz. curu.
Pampano de vid. siruri xahcuriemba.
Pan generalmente. curinda.
Pan de ceuada. ceuada curinda.
Pan de trigo. castillan curinda.
Pan cozido de baxo la ceniza. acahpacata.
Pan cozido enel horno. curinda niniri.
Pan de acemite. siquisiquiras curinda.
Panadero el que haze pan. curinduri.
Panaderia arte dello. curinduqua.
Panal de abejas. cuipu.
Pañarizo dela vña. tehqui turimberutaqua.
Pança de vientre. hatzipaqua.
Pançudo. hereuara, thicauara, pambauara, yitzuuara, ariuara, catiuara, yondouara.

Padero

Pãdero para tañer. ſicuiri tauengua.
Panderretero que lo tañe. taueri.
Pando coſa teſa. antztziri, xehquehtſiti.
Panteria. curinda ynſpequarequaro.
Panera para pan cozido. curinda patzaraqua, curinda handaqua.
pañales para criar niños. pamâqua.
Pañezuelo de meſa. cutzumutaqua.
Pañezuelo de narizes. cutzurutaqua.
Paño de lino o lana. taſta virambengari.
Paño para cobrir la cabeça. ohtſiqua, quahtſiqua.
paño de cabeça. thipihtſiqua.
Pantorilla de la pierna. pundanchataqua.
Pañoſo veſtido de remiendos. tacuche hinio.
Papa. ſanto Padre.
Papadgo dignidad deſte caheri teruhtſicuriequa.
Papagayo aue conocida. cuchuui.
Papagayo grande. carapu.
Papagayo chiquito quiritſi.
Paparriba. tarantſimaqua.
Papada de puerco. cuyame torōchaqua.
Papada de palo. tzicata yondouaqua, tontouaqua.
Papas para niños. papatſi, papas.
Papahigo. qhuânahtſiqna, thipingariqua.
Papera en lo animales. axuni carahpehchaqua.
Papera como quiera. carahpehchaqua.
Papel. ſiranda vrapeti.
Papirote o florenton en la frente. tzihquiruquaacutſperaqua.
papo de papudo. tzicata yondoua qua.
Papo de las aues. cuini hatzipaqua.
Par de dos coſas yguales. tzimani.
Parayſo terrenal. thiuaquanhando.echerendo tzitzindo.
Parayſo celeſtial. auandaro.
Paramentos de cama. ohchacuquarequa, ondaquarequa.
Paramento de delante. ondaquarequa.
Paramento del cielo. qhuanchequa. hanchequa.
Paramentos de cauallo. cauallo quanahchacuraqua.
Paramentar ſala. quanahtſitani.

Paramentar cama. cantſiro ondani.
Paramentado cauallo. cauallo quanahchacurãgari.
Pararſe lo que anda de coſas animadas. hamehmatzearani. hayarani.
Parada coſa aſſi. hamehmatzeyati hayati.
Parar lo que anda, de coſas inanimadas. hayarani.
Parado aſſi. hayati.
Parar o eſtancar alo que anda de coſas animadas. quarucuhuani.
Parado aſſi. quarucungari.
Parar o eſtancar lo que anda de coſas inanimadas. orucuni.
Pararſe la perra cachõda o yegua. hamehmatzeyarani.
Parcionero que tiene parte. hahtangamati. pahtangamati. carahtangamati.
Parcionero hazer a otro de algun bien o de algun ſecreto. hahtahpemani. carahtahpemani. pahtahpemani.
Parcial que ſigue partes. hingunenſtani.
Pardo color de paño. pupuras. viraviras.
Pardo leon animal. puqui ſiuahſiuahcas.
Pardal o gorrion. charahtſi cuini.
Parear o hermanar algo. nah hamburirahpeni.
Pareada coſa. nah hamburirahperacata.
Pared generalmente. ymberaqua. tſintſincata.
Pared de tapia de tierra. ymberaqua echeri hiniyohco.
Pared de ladrillo. yauarucata virinſcata ymberaqua.
Pared de dos ladrillos. tzimanda tziriri ymberaqua. ahcacucata tſintſicata.
Pared de tres ladrillos. tanin tziriri ymberaqua &c.
Pared de adobes. yauarucata tſintſicata ymberaqua.
Pared encalada. yecarecata ymberaqua.
Pared pintada. tſintſincata caracata.
Pareja coſa ygual y par. terunguriri.
Pareja pared o edificio alto del. terupehtſiqua.
Parenteſco por ſangre. nah hambuhperaqua.
Parenteſco por caſamiento. tahrenchehperaqua. tembuchaquaro herambuhperaqua.
Parentela. lo miſmo es que parenteſco.
Pares de muger que pare. axuqua.
Parir la hembra. peuani.

Parida. peuati.peuahperi.
Parida de dos mellizos. peuati.
Pariente por sangre. mitequa.
Pariente por casamiento. tembuchaquaro herambuhperaqua.
Pargamino. sicuiri siranda.
Parlar o hablar. vandani.vel.vandaxeni.
Parleria. chambundiraqua.vandaxequa.
Parlero. chambundira.vandaxe.
Parlero ser. chambundirani.vandaxeni.
Parla. chambuchambumequa.vandaxequa.
Parpado del ojo. xucuhtsiqua.
Parpadear con los parpados. vauapatani. vihchuvihchuatani.
Parra vid o cepa. siruri chuhcari.
parrafo de escriptura. caracata vecatzequaro. vel. vndaquaro.
Parrillas para assar. cantzacata.hurihpataqua
parte del todo. aruhtaqua.arucuri.
Parte pequeña. çanihco aruhtaqua.
Parte dar. arucutspeni.
Parte delantera. tangariqua.tangariqua ys.
Parte trasera. taparaqna.l.pexahcan ys.
Partera que ayuda a parir. peuatahpe.
Parteria oficio desta. peuatahperaqua.
Partera ser de alguna. peuatahpeni.
Partible cosa. cez arunariqua.
Particular cosa. maro minguaretsperaqua.vel.hindemendo.
Particularmente. maro minguaretspeparini.
Partida parte del mundo. quepecuri paraquahpeni.
Partida del lugar o persona. hauahengua.hararehengua.
Partido o concierto. vandanguriqua.himangueon curamucuhperaqua.
Pattido en dos partes. vecarecucata.
Partido en tres. taniporo quepecucata.vcinscata.
Partimiento. queperecuqua:vecarecuqua.
Partir en partes. arunarini.quepenarini.
Partir en dos partes. tzimoro vzcani.vel.vecarecuni.
Partir por medio alguna cosa. arurecuni.l.teruuamberani.
Partir se de lugar o persoua. vecarani.hauahenani.

Partido assi. vecarati.hauahendi.vehendi.
Parto. peuansqua.
Pascua de flores. tsitsiqui pasqua.
Pascua cincuesma. spiritu sancto quetzaqua.andoriqua.
Pascua de natiuidad. peuansquaro.
Pascual cosa de pascua. pascua hucaqua.
Pasmo numahcamaqua.
Pasmado. numahcamari.
Passa vua passada. siruri cariracata.
Passaje de naue o barca el precio. paricutahpemayamuqua.
Passajero desta manera. paricumari.
Passada tendida. men arahtariqua.
Passador tiro de ballesta. pihtaqua quenchendi.
Passadero lugar por donde passan. nitamaquaro.
Passamiento de muerte. vtanoqua. hamehmatzenoqua. variqua.
Passar al sol o asolear. carizcuni.
Passar el dia o el tiempo sin prouecho. mintzinihco paramani huriata.huriatahco yspamani.
Passar caminando. nitamani.
Passar assi allende el mar. maacanda nirani.
Passar assi ala otra parte de sierra. pexo nirani.vanaparacumani.
Passar con tiro de ballesta o arco. mehtzacutamani. acumani.
Passar por donde esta alguno o topar algnna cosa. vanotamani.
Passar tiempo. mirunguareni.
Passarse el papel. siranda mehtzacumani.
Passatiempo. mirunguarequa.
Passear se por calles plaças o huertas. vanaretzeni. pureretzeni.
Passadero lugar. vanaretzequaro.pureretzequaro.
Passear se de vna parte a otra. mayoparini.
Passeadero assi. mayopariquaro.
Passion del cuerpo. pameriquarequa.
Passion del anima. verangueuaqua.
Passion trabajosa. vingatzequa.
Passion congoxosa. noçan vingatsquarequa.
Passo del que se passea. men arahtariqua.

Pass

Paſſoapaſſo aduerbio. piquarenduqua.
Paſſoapaſſo andar por no ſer ſentido o con las puntas delos pies. piquarendupani.tzenguetzenguehcuni.
Paſto lugar para pacer. axuni thirequarequaro.
Paſto lo que ſe pace. axuni thirequa.
Paſto el acto de pacer. thirequa.
Paſtor delas ouejas. xuratengari eranguti.
Paſtorear. xuratengari eranguni.
Paſtoril coſa. xuratengari erangutieueri.
Paſtel para teñir. tzitzupu vitzaqua.
Paſtel de carne. curinda cuiripeta hauacucata.
Pato anade domeſtica. patus.
Pato o planta del pie. conduraqua.
Pati hendido en dos partes. ticzqua.
Pata maciça. paranduraqua.
Patada o huella. ticzqua.atzqua.
Patear o hollar o piſar. thauazmaruni
Patear hazer eſtruendo. thinthinaſtani.
Patada coſa o piſada. thauahchacucata.
Patena de caliz.lo miſmo.vel.caliz ahcamutaqua.
Patin de caſa. conuraquaro.
Patio qualquiera. equaro.
Patico hijo del anade. cuiris pipichu.
Pato o anſſar. vcacu.l.cuiris.
Pato partido o concierto. cez curahchahperaqua.curamucuhperaqua.
Patriarca.lo miſmo.vel.teparimento camahchacuhpeti. vel.tataetſperi.
Patrimonio. yondihqui hapimboqua.
Patrimonial coſa. hapimboqua.
Patron o defenſſor. quahpehpenſti. vandapatſpeti. tataetſperi.
Patron de nao o carraca. caheri ycharutaro vrevandari.
Pauellon de cama. ondaquarequa.
Pauellon de red para moxquitos. varuſcata ondaquarequa.
Paueſa de candela. cachuhtſicucata axuhuenda.
Paues. atapu chuhcari.
Paueſada de armados. maro purecucha nitſiquarecha.
Pauo paua o pauon. caſtillanapu ahcandiqua cuini.
Pauilo de candela. piruuaqua candela hatauaqua.

Pauor miedo natural. buſca miedo.
Pauorido. buſca medroſo.
Pauor auer. buſca temer.
Pauor hazer. buſca amedrentar.
Paxaro generalmente. cuini
Paxaro pequeño. çapichu cuini.
Paxaro caçador de aues. cuini eratzetaqua vetzehuari.
Paz. amiriras hangua.
Paz tener. amiriras hamani.

¶ Peal. acahuequa taſta thipiruti.

Peca o manzilla de cara. cuerun hucangariqua.
Pecado. thauacurita.
Pecado grande. ahperi thauacurita, noçan pacatzequan has thauacurita.
Pecador. thauacuriri.
Pecador grande. tepari thauacuriri.
Pecado contra natura. no thantziqua thauacurita. th iahchucuhperaqua.
Pecador eneſta manera. thiahchucuhpeti.
Pecado que ſe purga ſacrificio. parandi himbo ambenſqua thauacurita.
Pecar. thauacurini.
Pecoſo lleno de pecas. cuhmanda hucangariri.
Pece, o peſcado generalmente. curucha.
Pece grande. cuirivarucata.
Pellizco. cintzirehperaqua. matirihperaqua.
Pellizcar. cintzirehpeni, matirihpeni.
Peçon de teta. ytzuqua thumbamequa.
Peçon de fruta. tſitſiqui thirequa hucahchuqua.
Pechero. thantzita yncharati.
Pecho o tributo. thantzita yncharaqua.
Pecho parte del cuerpo. conchouaqua.
Pechuga de aue. cuini tacuuaqua.
Pechuguera enfermedad. vhuqua.
Pechuguera tener. vhuni.
Pedaço. quepecuri. cachucuri.
Pedernal. thzinapu.

Pedigueno. ancurahquareri.
Pedimiento. lo mismo es que demanda
Pedir lo mismo es que demandar.
Pedir de puerta en puerta. busca mendiguar.
Pedir consejo. vandavandahcutahquareni.
Pedir en juyzio. vandaquareni.
Pedorro. theteri. thethetsi.
Pedo. thetera.
Pedrada. men quanicuqua.
Pedregal lugar de piedras. tzacapendo.
Pedregoso. tzacapendeti.
Pedregoso de piedras menudas. characharando.
Pedrera. tzacapu piquaro. cacaquaro.
Pedrero que las corta o saca. cacari.
Pedrero de piedras preciosas. chapari.
Peder. theteni.
Peer en dissauor de otro. thetengaritahpeni.
Pegar con pez. xunganda himbo mahparerani.
Pegado assi. xunganda himbo mahpareracata.
Pega o pegadura de pez. xunganda himbo mahpareraqua.
Pegajoso como pez engrudo o liga. antzapucuereri.
Pegar dos cosas. mahpacuni.
Pegada cosa assi. mahpacucata.
Pegadura tal. mahpacuqua.
Pegada cosa assi. mayacucata.
Pegadura tal. mayacuqua.
Pegar huego. tixatani.
Pegadura de huego. tixataqua.
Pegador de huego. tixatari.
Pegar con liga. thirunda atani.
Pegado assi. thirunda atacata.
Pegadura tal. thirunda ataqua.
Pegajoso. cuereri.
Pegar enfermedad contagiosa. yntsirehpeni pamenchaqua.
Pegujal, çanihco hapingua.
Pegujal de pocas ouejas. vetirohco hapihuati xuratengari.
Peynar la cabeça. vixuhtsini. vixuhtsinstani.
Peynado. vixuhtsiti. vixuhtsinsti.
Peynadura. vixuhtsinsqua.
Peyne generalmente. vixuhtsiqua.

Peyne.

Peyne de cardador. tiamu anitataqua.
Peynar cardando lana. tiamu himbo anitani.
Pelar sacar los pelos. vanduni.
Pelada cosa sin pelos. vanducata.
Pelador. vanduri.
Peladura. vanduriqua.
Pelea. thzendahperaqua.purecuhperaqua.
Pelea de naues por la mar. ycharutaro thzendahperaqua.
pelear. thzendahperani.purecuhperani.
Peleador. thzendahperi. purecuhperi.
Pelechar el aue. cuini vauaquareni.
Pelechada aue.cuini vauaquareri.
Peligrar. nah vquareni.
Peligro. nah vquarequa.
Peligroso. nah vquareri.
Peligroso lugar. nah vquarendo.
Peligrosamente. nah vquareparini.
Pella cosa redonda. viriuiris.
Pelleja de animal. axuni sicuiri.
Pellejero que las cura. cutzuri.
Pellejeria lugar donde se vende pellejos. cutzuquaro, sicuiri ynspequarequaro.
Pellico de vestidura de pellejos. sicuiri xucuparaqua.
Pelo de la cabeça. hauiri.
Pelo como bello sotil. çununtzerata.
Peloso. çununtzerata hinio, çununda hinio.
Pelota como quiera. xepandequa.apâtzequa.
Pelota para jugar al batey. taranduqua.
Pelota de viento. apantzequa tariata hatziracata.
Pelota despingarda que se tira. tiamu çipapu hatziraqua.
Pena generalmente. pameri.
Pena tener. pàmaquareni.pamequareni.
Pena de dinero. cataperaquaro mayamuqua.
Pena corporal. pamerahperaqua.
Penacho. ahcandiqua tharandiqua.
Pena del tanto por tanto. hinetan hapimatsperansqua.
Penal cosa que da pena. pâmahperi.pamerahperi.
Penar como quiera. pâmariquareni.pamequareni.
Penar por tormento. pamerahpeni.
Penar por el talion. hinetan hapimatspenstani.

Penar recebir pena. pâmaquareni.
Penca de berça o cosa assi. ma hucahcuraqua xaqua
Pendejo o bedija. tisitsqua.
Pendola o peñola. tzicuiçapu.acxqua.cararaqua.
Pendon. tasta ànxcuqua.
Penitencia. andumuquarensqua.
Penitente. andumunsri.andumuquarensri.
Penssar. vandangueuani. piquareuani.
Penssamiento assi. vandangueuaqua. piquareuaqua.
Penssar antes. vreta miuani.
Penssamiento assi. vreta miuaqua.
Penssar muchas vezes. vandauasquareni.
Penssamiento assi. vandauasquarequa.
Penssatiuo. vandauasquareri.
Penssar bestias. axuni thirerani.
Penssada bestia. axuni thireracata.
Penssar con opiniõ. piquareuani piquaretzeni.
Penssamiento assi. piquareuaqua.piquaretzequa.
Penssion que se paga por alquile. caypahperaqua mayamuqua
Peña gran piedra. querenda.
Peña carriscada. querenda thzungamas.
Peon. nitsiquareri.
Peon lancero en guerra. nitsiquareri. tsiriquarequa ychandiquarepari
Peon jornalero. caypacata.
Peor comparatiuo de malo hapindamati.hucamati no ambaqueni
Peor ia enesta manera. hapindahperamaqua yquimengani.
Peor mas peligroso estar. camendo vingatzeni.
Pepino. xaquapuru cuechamarari.
Pequeño o pequeñuelo. çapichu.
Peral arbol conocido. peras chuhcari.
Pera fruta deste arbol. peras hucaraqua.
Perayle que haze paños. tasturi
Percha. chuhcari yapzraqua.
Perder. am ahtsitani.
Perdida cosa. am ahtsitacata vel ahtsincheti.
Perdimiento assi. am ahtsitaqua.
perderse en camino. mihrincheni.
Perdido assi. mihrincheti.
Perdera la verguença. noçan pauangarini.noçan curatzeni.

perder.

Perder la habla el enfermo. vandaqua hicinstani.
Perder alguna cosa por pereza o negligencia. hangastaquareni ambe maro ahtsitani.
Perdida o perdicion. ahtsinchequa.
Perdido sin remedio. menihco terutzemati ahtsincheni. nomen xaransti.
Perdiz aue conocida. curu
Perdigon. curu pipichu.
Perdiguero perro. vichu curupiti.
Perdon. vehpouatsperansqua.
Perdonar. vehpouatspenstani.
Perdonado. vehpouamengansri.
Perdonar por regalo. pipixeni. puripurixeni.
Perdon assi. pipixequa. puripurixequa.
Perdurable. nirahmapaqua.
Perdurablemente. nirahmapani
Perecer. ahtsincheni.
Perecido. ahtsincheti.
Perecimiento. ahtsinchequa.
Perecer sin remedio. menihco terutzemian ahtsincheni.
Perecido assi. menihco terutzemari ahtsincheni.
Perecimiento tal. menihco terutzemaqua ahtsincheni.
Peregrina cosa fuera de su tierra. yauan yreti. vanaquareri.
Peregrinar. vanaquareni.
Peregrinacion. vanaquarequa.
Peregrino mucho tiempo. yon vanaquareri.
Perenal cosa. busca perdurable.
Perexil yerua conocida lo mismo. vel thzanthzanaqua xaqua.
Pereza. xépequa. pâxaquarequa. cumâcuriqua.
Perezosa cosa. xepeti. pâxaquareti. cumàcuriri.
Perezosamente. xepeparini. cumàcuriparini pàxaquareparini.
Perezoso ser. xepeni. cumacurini. pâxàquareni.
Perezoso o negligente ser en el seruicio de dios. xèpeni. cumacurini
Perfil o perfiladura. tepez vmucucata.
Perfilar. tepez vmucuni
Perfumar. sincharetani.
Perfumes. sincharetaqua.
Perla. quinu.
Perlado por prelado. amberio hucahpeti.
Perlesia dolencia. variceequa. tziritziringariqua.

perlatico.

Perlatico dolencia della. varice tziritziringari.
Permanecer. vtas harahnimapani
Permetir consentir. hearahpeni.castahpeni.
Permission assi. hearahperaqua.castahperaqua.
Pernil de tocino. matzicahtaqua tocino.
Perpetuar o continuar. terubteruhtapani ambe vni.
Perpetua o continuamente. teruhteruhtapaparini ambe vni.
Perpetua o continua cosa. menihco teruhtazmaqua ambe vqua.
Perpetuidad. menihco nirahmapaqua.
Perrito de halda. çapichu vichu.
Perro o perra. vichu
Perrochia. ma camaparaqua diosëo.
Perrochiano. maro camaparaquaro miuparari.
Perruno cosa de perro. vichueueri.
Perseguir enemigos. ahchuxatahpeni.
Perseguido. ahchuxatangari
Perseguidor. ahchutahperi
Perseguimiento o persecucion. ahchuxatahperaqua.
Perseuerar en bien. hayanguemani.
Perseuerante. hayanguemari.
Perseuerancia assi. hayanguemaqua.
Persona. cuiripu.
Personalmente assi. yndemendo.
persona que tiene seruicio de mugeres no que sean sus mancebas sino criadas. cuhtsincha vrengarihuati.
Perspetiua arte. am hameri hurengua.
Persuadir o induzir coraçones. busca induzir.
Pertenecer. hapingani. himboeni
Perteneciente cosa. hapingaqua. vel himboequa.
Pertenencia. hapingua. himboequa
Perrenecer me a mi de oficio. tehruncheni.terureni.
Pertiga palo de cierta forma para carreta. xangaqua orucuraqua.
Peruertir a otro. yquimengata himbo hahtahpemani. vel carahtahpemani. yntsirehpeni.
Peruerso yquimengari noçan andaparari.
Peruertano. tzicata vruhueta
Pesada cosa. cuetzapeti.
Pesadumbre assi. cuetzapequa.
Peso en esta manera. cuecuetzajequa.
Pesar por arrepentirse pamondaquareni

pesadumbre.

Pesadumbre assi. pamondaquarequa.
Pesar nombre assi. himaztahperaqua.
Pesar en balança. thzengani.
Pesada cosa assi. thzengacata.
Pesar el negocio con diligencia. cezeratzeni.
Pesadamente con cordura y seso. mimixeparini, piquapiquaxeparini
Pesado hazerse. cuecuetzajeni.
Pesador de moneda. tayacata thzengari.
Pesador de otra cosa. thzeretari.
pescado generalmente. curucha.
Pescado blanco de a palmo. muhtzuz.
Pescado del mismo tamaño que parecen truchas. acumara.
Pescar peces. varuni.
Pescador de peces. varuri.
pesca de peces. varuriequa.
Pescaderia donde los vendẽ. curucha quehpaquaro.
Pescadero que los vende. curucha quehpati.
Pescudar o preguntar. curamarihpeni. vel curantzpeni
Pescueço o ceruiz. angachaqua pexo.
Pescoçad a. pacxahchacuhperaqua.
Pesebre o pesebrera. axuni thirequaro.
Peso para balança. thzengaqua.
Pesquisar algun maleficio. am hiringatspeni. penapenantztspeni.
Pesquisidor tal. am hiringatspeti. penapenantztspeti.
Pesquisa en esta manera. am hiringatsperaqua. penapenantztsperaqua.
Pestaña. chehtumba.
Pestañear o temblar el parpado del ojo. xucuhtsiqua manangarini
pestilencia. tepari pamangarata.
Pestilencial cosa. tepari pamangarataesti.
Pestillo o cerradura de palo. chuhcari miqua ahcaparaqua.
Pestorejo de puerco. cuyame minda hucandi.
Petafio de sepultura. hizperansquaro carahtsicuqua.
Pez. xunganda.
¶ Piar el pollo o halcon. pipichu cuiyucuiyumeni.
Piadoso. erarandihpensri. haranguenahpensti
Piadosamente. erarandihpensparini. haranguen ahpensparini
Piara de ganado menudo. van thacoxuriqua xuratengari.

Piara de ganado mayor. van thacoxuriquaytzuquatahpe.
Picada. tuxumbarihperaqua.
Picar. tuxumbarihpeni.
Picada cosa assi. tuxumbaringati.
Picar como abispa.otauano. thenahpeni.
Picada assi. thenahperaqua.
Picada cosa de muchas picaduras. aranaranahcucata.
Picar muela para moler. yauatareni.
Picar la pared para tornar la a en calar. tzecangascani.
Picauiento. tariata cumaqua.
picina estanque de peces. curucha yreraquaro.
pico de aue. cuini churumequa.vel.tzihumequa.
Picota. chuhcari horetahperaqua
Pico del grano de mayz. ahtziri tzurumbehchuqua.
Picote o sayal. çununda hohchaqua tzengangas.
Pie con que anda el animal. hantziri.
Pie medida comun. mahantziri thzenduqua.
Pie pequeño. noyonduraqua.
Pie de copa o vaso. cucuche vaxaqua.
Pie de banco. vaxantsiqua hantziri.
Pie ante pie. o passo a passo. araharahtariqua.
Pieça lo mesmo es que pedaço.
Pieça o moneda de oro. ma echuqua tiripeti
Piedad clemencia o misericordia. erarandihperansqua.haranguē-
ahperansqua.
Piedra. tzacapu.
Piedra pequeña. çapinda tzacapu.
Piedra de bexiga que inpide la orina. yazcata cucutsqua.vel. yaz-
cata hucatsqua.
Piedra esta mesma emfermedad. yazcata cucutsqua.
Piedra tener por emfermedad. yazcata cucutscani.hucatscani.
Piedra yman. maruuati tzacapu an tihrimariri.
Piedra arenisca. cheri tzacapu.
Piedra para sepultura. tzacapu hizperaransqua.
Piedra que se trasluze. tzarati.
Piedra preciosa. maruuati tzacapu.
Piedra sobre que sacrificauan o matauan hombres ante los ydolos.
yvaparaqua.
Piedra para moler colores. tzacapu tachan has yru-
raqua.

Piedra

Piedra de aguila. querenda vacuſiro.
Piedra çufre. tzacapu quinguimarari.
Piel o pellejo. ſicuiri.
Pielago de pie o mar. hauametiro.
Pienſo de beſtia. axuni thirequa.
Pierna de animal. axuni hãtziri.
Pierna pequeña. çapihantziri.
Pila de agua. tzacapu hurume.
Pila de baptizar. ytſiatahtſicuhperaqua hurume.
Pilar de madera para ſuſtener. angandaqua.
Pilar de piedra. tzacapu angandaqua.
Piloto principal. angahtatari.
Pimienta eſpecie conocida. caſtillanapu cauas.
Pimpollo al pie del arbol. pucunduqua.
Pimpollo para plantar. ycaraqua.
Pino generalmente. tziuireni.
Pino mas ecelente. caſtillanapu tepuhcu.
Pinar lugar de pinas. tziuirendo.
Pinariego coſa de pino como ſilla meſa o coſa aſſi. tziuiren vaxan tſiqua.&c.
Piñon. ſipiati pexuriquaro aquayrepeniẽ has.
Pintar. carani, atani
Pintada coſa. caracata, atacata.
pintor generalmente. taſta carari.
Pintor de hombres. erangaqua atari.
Pintura. erangaqua ataqua.
Pintura de hombres. tzihuereti erangaqua ataqua.
Pintor con huego. chuhpiri himbo carari.
Pintada coſa aſſi. chuhpiri himbo caracata.
Pintura deſta manera. chuhpiri himbo caraqua.
Piña de piñones. vrus.
Piña fruta conocida. niniuacuri vruſien has.
Piojo. ambus.
Piojo blanco del cuerpo. ahcahtſi ambus.
Piojento o piojoſo. ambus hinio.
Piſada de pie. atzqua hatziyaqua.
Piſar con los pies. thauaniambe maro.
Piſar con piſon. tayahchacuni, tayahtſitani.
Piſon. tayahchacuqua. tayahtſitaqua.
Pito aue. euu, vel, tzurequi.

Piuela de halcon o açor. ſingondahperaqua.
Pixa. atzaqua.
Pixa de judio retajado. querohtſicumengari judio.
¶ Plaça lugar donde vendẽ. anquehpaquaro mayapeto.
Placera coſa. mayapetonapu.
Plana de albañir. chuhcari yecaritaqua.
Plancha de hierro. tiamu mayauarucata.
Planta de pie. conduraqua.
Planta para plantar. am ycaraqua.
Plantar arboles. ycarani angatapu.
Planta con ſu rayz y tierra. ſirangua hucari ycaraqua. vel. echeri hucahchuti.
Plata metal. tayacata.
Plata cendrada. tayacata cez punitacata.
Plata marcada. tayacata minda hatzicucata.
Platear. tayacata yiquarani.
platero. cuinguingata vri. tayacata punitati.
Platero que labra oro. tiripeti punitati.
Platero que labra anillos tiripeti curuxuta vri.
Platero que labra vaſos. tiripeti cucuche vri.
Platero que haze joyas. tiripeti vecahchaqua vri.
Platel plato pequeño. tiquiche.
Plato. lo miſmo.
Plato grande. caheri plato.
Plato de plata. tayacata plato.
Plato para agua manos. tiquiche hopohcutaqua.
Plazer o deleyte. xaramequareta. tzipequareta.
Plazentera coſa. xaramequareti. tzipequareti.
Plazentero a otro. xarameztahperi. tzipeztahperi.
Plazo. thantzitſperaqua eroqua.
Plazo de tres dias. tanim huria erotſperaqua.
Plegar. tzicacuni. tzicanarini.
Plegada coſa. tzicacucata. tzicanaricata.
Plegadura. tzicacuqua. tzicanariqua.
Pleyto. ambe vandaquarequa. ambe ayanguquarehperaqua.
Pleytear. ambe vãdaquareni. am ayanguquarehpeni.
Pleyteador. ambe vandaquareri. am ayanguquarehperi.
Pleyto omenaje o pleteſia. am ayanguquarehperaqua thſirimequa.
Pliego de papel. ſiranda maechuqua. ma cani.

Plomo

Plomo. pahcapeti ytſi tayacata.
Plomo de albañir. temetzi eratacuraqua.
Plomar conſello. temetzi himbo firma hatzini.
Plomada para reglar. temetzi cuirutzetaqua.
Pluma de aue. punguari.
Pluma el cañon tzicuiçapu, acxqua.
Plumaje. ahcandiqua, tharandiqua.
¶ Poblacion. yrepoqua.
poblar de nueuo. yimbangue yrerahperangaponi.
Poblar cibdad o lugar. yrequa vuatani.
Poblador aſſi. yrequa vuatari.
Poblazon obra de poblar aſſi. yrequa vuatari.
Pobre varon o muger. vehcompiquarerari. çanoveranda handi
Pobrezillo, o pobrezilla. harangueni.
Pobreza. çanoveranda hangua, vehcomhangua. vehcompiquareraqua.
Pobre como gran miſeria. vehcomhandi.
Pobreza eneſta manera. vehcomhangua.
Poco nombre adjectiuo. çanihco.
Poco tiempo aduerbio. yſyondihco. noyoni.
Poco antes. thuuindihqui çani
Poco deſpues. yyanaçani.
Poco mas o menos. çan cueratati. çano cueratati.
Poco mas. çandero.
Poco menos. çano cueratani.
Poco a poco. yatzitaparini. erahcuquareparini, çanganihco
Poçilga oçahurda de puercos. hayaqui quahta.
Podar vides o arboles. varondicuponi.
Podada coſa. varondicucata.
Podador tal. varondicuri.
Podadera hoce para eſto. varondicuraqua.
Podadura. varondicuqua.
Podenco o eſpecie de can. vichu ani hauatanſri.
Poder nombre. cezequa.
Poder verbo. cezerani.
Poderoſo. cezerari.
Poderoſo en todo. yamendo cez.
Poder aſſi. yamendo cezeni.
Podrecer ſe. tereni, ambetzeni.
Podrecer ſe del todo. yan tereni. vtan tereni.

Podrecer a otra cosa. tererani, ambetani.
Podre. yuani, tereriquarequa.
Podrecimiento tal. tereriquarequa.
Podrido. tereri.
Poeta. vandari, vandaqua veczcuti.
Poesia. v andaqua vriequa. vandaqua veczcutiequa.
Poyo para assentarse. cutatz equa, cutamuqua, vaxaraqua.
Poyal para cubrir lo. tatzuhtsitaqua.
Polea. virihpataqua.
Poleo yerua conocida. an dumuqua xaqua.
Polida cosa. cez has, exem bequan has.
Polideza. cez haxequa, exe m bequan haxequa.
Polir. ambarini, pitsiperani.
Polidero para polir. pitsipera raqua
Polilla. tasta siquapu quereni.
Poluo. thupuri.
Poluito p oluo pequeño. thupuri quaquas.
Poluoso. th upuri hinio.
Poluerear. thupuri h aua rani.
Poluos de cosas secas molid as. thupuri pmupunas vrucata, ambe v rucata q huaqhuas.
Poluora. thupuri cipapu ha tziraqua.
Pollo hijo de aue mansa. cuini peuenda.
Pollo hijo de gallinas. tzicata pipichu.
Polla ya grande casi gallina. tzicata yuritsqueri.
Pollero que los cura. tzicata cuiriperari, eranguti.
Pollino hijo de asna. auan axuni peuenda
Ponçoña beuedizos mortales. sipiati varirahperi, hayaqui vari raqua.
Ponçoña de biuora. acuitze antzari, cuenderi.
Ponçoñoso. acuitze, antzari hucari.
Ponçoñar o morder la biuora. acuitze c atzarehpeni antzari queretahpeni.
Poner generalmente. hatzini.
Poner cosas anchas o llanas. echuqua tani.
Poner cosas largas tendidas. ychaquatani.
Poner en hiesto. angaçuzcani.
Poner encima. ychahtsitani.
Poner debaxo. ychahchutani.
Poner enel suelo. ychaquatani.

Poner a alguno en gran dificultad o peligro de pecados, thzungam hantztzihpeni
Poner añadiendo a otra cosa. cundani.cuhtsitani.
Poner delante. tangaritani.tangaritahpeni.
Poner en diuersas partes. mamarochan hatzini.
Poner en contrario. teruhcuhpeni.
Poner allende o en otro lugar. thanahcarimani.
Poner la comida por orden en la missa. thirequa quehtsitaponi. tzirintzirinahtsitaponi.
Poner en guarda. patzani.
Poner a parte. tam hatzini hararetani.
Poner en vno. marohco hatzini.
Poner fuera o en publico. veraqua petamarini.
Poner en lugar. nani maro hatzini.
Poner debaxo de agua. hirimani.caramani.
Poner boca baxo o enbrocar ollas o cosa assi. ahcapatani.
Poner debaxo de tierra. hirizcuni.
Poner por caso. mihtaçuqua vandaqua hatzini
Poner hueuos las aues. cuini quaxanda hatzini
Ponerse el sol. huriata ynchani
Poner en precio como en almoneda. hucapararani.
Poner ofendiculo para que alguno tropiece o caya. xangaro hotzetspeni.
Ponton puente de madera. çapi paricuqua.
Popa de nauio o canoa. ycharuta xariyaruqua.
Poquedad de animo. mintzita noçan tecauati
Poquedad de otra cosa. noçan vraqua.
Poquito. çanihco.
Por preposicion para dar causa. himboetaqua.
Porauentura. notero.nonocatero.nonguandero.
porauentura preguntando. caxama.
Porauentura alguno. caxama ne.
Porauentura alguna cosa. caxama ambe maro.
Por algun lugar. aduerbio. maro.
Por donde preguntando. nani.
Por donde quiera. naninditero.
Por de mas o demasiado. mintzinihco.
Por el contrario. ah no amu.
Porende. hin himbo.
Porque preguntando. andi.am hmibo.

Porque no demoſtrando. adino.
Porque reſpondiendo la cauſa. hymboqui.
Porfiar ſin razon. mintzinihco vingandirani
Porfia deſta manera. mintzinihco vingandiraqua.
Porfiado aſſi. mintzinihco vingandirari.
Porfiando aduerbio. vingandiraparini.
Porfiar en bien. vingandiranſtani.
Porfia aſſi. vingandiranſqua.
Porfiado eneſta manera. vingandiranſti.
Porfia de palabras. vingandiraqua.
Porfiar eneſta manera. vingandirani.
porfiando aſſi aduerbio. vingandiraparini.
Porquero. cuyame eranguti. hayaqui eranguti.
Porra para aporrear. huascupuntſiti.
Porrada herida de porra. tzitzuquarequa.
Porretas hojas de puerro. puerro hucahcuraq̃. thzurupz coſtien-
hahcurari.
Portacartas. ſiranda carta hatziraqua.
Portal. defuera de caſa. quahta congariqua.
Portal dentro de caſa. yncharin congariqua.
Portada de caſa. virimuqua.
Portero que guarda la caſa. quatahperi.
Portero de clauſtro. mitati.
Porte de cartas. ſiranda paqua mayamuqua.
Portillo de muro. harahtaquaro ſipatin ynchaquaro.
Poſada donde aluergamos. hahquareyaquaro.
Poſadero o aſentadero. vaxantſiqua. peranchequa.
Poſar en poſada. hahquareyarani.
Poſar aſſentarſe. vaxacani. thazatzeni.
Poſpelo. hauiri eranchetani.
Poſponer. tazcuni vel taparatani.
Poſſeer. hapinani.
Poſſeſſion. hapingua.
Poſſeedor. hapindi.
Poſſible coſa que puede ſer. cezeuati.
Poſſiblemente aſſi. cezvquareparini.
Poſſibilidad. cezequa. cezvquarequa.
Poſte para ſoſtener pared. tſirotaqua.
Poſtigo puerta tras caſa. harahtaquaro.
Poſtilla de ſarna. tzihpiranſqua.

Poſtilloſo lleno de poſtillas. tzihpitzihpiras.
Poſtrero o poſtrimero. taparacuti.
Poſtrimeria. taparacuqua.
Poſtura. amhatziqua.
Poſtura de plantas. chuhcari ycaraqua.
Potencia. cezequa.
Potente o poderoſo. cezerari.
Potro de dos años. tziman vexurin hatireti cauallo.
Potranca. cuxareti tziman vexurin hatireti cauallo.
Potrico menor que año. cauallo peuenda.
¶Prado de yerua. xan cohchuraqua.
Precio. hucapararaqua.maruuaqua.
Precioſo coſa de precio. maruuati.vanhucaparati.
Preciar tener en mucho. chen caneratani.
Preciar ſe de ſi. chenerataquareni.
Preciar en poco o menoſpreciar. noçan can eratanĩ.
Predicar diuulgar. andahchacurahpeni.
Predicar hazer ſermon. vandahtſicuhpeni.
Predicador aſſi. vandahtſicuhpeti.
Predicacion. vandahtſicuhperaqua
Predicatorio o pulpito. vandahtſicuhperaquaro.
Preferir o anteponer. vretierahpeni.
Pregonero. vanopahperi. ambe andahchacurahperĩ.
Pregon de aqueſte. vanopahperaqua vandaqua
Pregonar. vanopahpeni.vanotatahpeni.tzandahpenĩ.
Preguntar. curamarihpeni.curantzpeni.
Pregunta. curamarihperaqua.curantzperaqua.
Preguntado. curamaringati.curanthzingati.
Preguntar para tentar. pinchuritſpeni. hurēdaro curamarihpenĩ.
Pregunta deſta manera. pinchuritſperaqua.hurendaro curamarihperaqua.
Pregunta de quees coſa y coſa. ambengate.
Prelado. teruhtſicuri.amberio hucahpeti.
Prelada. cuxareti dioſeo hucahpeti.
Prelazia dignidad prelado. dioſeo hucahperaqua.
Premir. catziuatahpeni.
Premido. catziuatangati.
Premia forçoſa condicion. teruhchucuhperaqua.angādahperaqua.
Premio galardon de buena obra. vehcondehperaqua.mayamuq̄.

Premiado. vehcondengari.mayamungari.
Prendar por pena. euandarihpenstani.
Prēder. hupipeni catahpeni.
Prendimiento hupiperaqua cataperaqua.
Prender la planta, sirangua,pani.
Preñada. yuati.yuari
Preñez. yuaqua.
Prensa para espremir. tzitaraqua.
Prēsar assi. tzitani.
Prensa para apretar. tzitaraqua chuh cari.
Presa. piuaqua.andanguqua.
Presa para prender. pitaraqua, pihperata qua.
Presente cosa. yyaepoqua.
Presencia de cosa presente. angatahperaqua.
Presente que se da. xaratsperaqua.
Presente pequeño. çanihco xaratsperaqua.
Presentar. xaratspeni.
preso. hupicata.catacata.
Prestar como quiera. quanetahpeni.
Prestador assi. quanehtaperi.
Prestido. quanehperaqua.
Prestarlo mesmo que se torna. pitzehpeni.
Prestido enesta manera. pitzehperaqua.
Prestado tomar. quanehpeni.pitzehpeni.
Presto aparejado. cez hantzquareti.hinio miuati.
Presteza o prontitud. hirehchaqua.
Presto aduerbio. cauquan.
Presumir. hatzpaquareni.
Presuncion hatzpaquarequa.
Presuntuoso. hatzpaquareti.
Presuntuosamente. hatztapaquareparini.
Preuenir,anticipar se. vrepani.vrecani.
Preuilegio ley para vno. vehcondehperaqua.
Priuilegiado aquien se da. vehcondengari.
Preuilegiado lugar. euahpequarensquaro.
Preuilegiar. vehcondehpeni.
Prieto.busca negro.
Priesa. hirengariqua. hirehch aqua.
Priesa dar. hirengarini.xahcahcuni.
Priesa dar paraque hagan mal a alguno. hirengarirahpeni.

vel.

vel.handaquareni.
Prima en las horas lo mismo.vel. erahchuraq̃ vandatzequareq̃ro.
Prima en cada genero. curauaquareti.
Prima noche. iinchahmando.
Primero de muchos. vreti. antzinuhperi.
Primero de dos.Idem.
Primeriza muger en parto. vuachequa peuahperi.
Primero y principal. vhcambeti. vrevandari.
Primeros del pueblo. angahtacucha.
Primero delos que estan en pie por orden, busca el primero delos q̃ estã en pie.
Primero o primera delos que pare la que nunca auia parido. vuachequa peuahperi.
Primo hijo de hermano. vuache.
Primo hijo de hermana yhtza.
Principe o principal. carachacapati.
Princesa. vari nahue.
Principal cosa. acha.nahue.
Principalmente. nahueeparini.
Principe solo enel mundo. camacaten achaetsperi.
Principado de aquesto. camacaten nahueetsperaqua.
Principe de combite. thirerahperaquaro angauatangari.
Principio de libro. siranda vndahengua.vecatzehengua.
Principio de oracion de orador. vandatzequareq̃ veczcuhengua
Principio en la doctrina. hurendahperaqua veczcuhengua.
Principio en la composicion. am vqua vecatzehengua.
Principio principal. handieraqua.siratatahengua.
Pringue de torrezno. toçino tzahquarihperaqua.
Prision de pies.busca grillos.
Prision de manos.busca esposas.
Prinsionero. hupicata hohcucata.
Priuada. yazquaro.
Priuado de gran señor. achapindengariquaemba.
Priuar de algo a otro. menihco ameuahpenstani.
Priuar de oficio. menihco harondatahpenstani.
Priuar de cosa amada. vehcomhouatahpeni.
Priuado de cosa amada. vehcomhouatangari.
Priuar con alguno. pindengarihperani.
Proa de naue o canoa. ycharuta xariyaruqua.
Procurar. ahtzitzequareni am hiringani.

Procuracion. ahtzitzequarequa am hiringaqua
Procurador. ahtzitzequareti am hiringani.
Proceder por yr adelante. teruhteruhtarani.
Proceſſo enel pleyto. vandaqua ayanguquarehperaqua.
Proceſſion. vanopengaqua.
Prodigo.gaſtador. ambahcutaquareri.camahcutaquareri.
Prodigalidad. ambahcutaquarequa.camahcutaquarequa.
Prodigamente dar la hazienda alo que me es pedido. no am pamonguti.yntſiyntſihcurari.
Profacio enla miſſa lo miſmo.
Profeſſion de voto de religion. ayauaquarequa.
Profeſſion hazer. ayauaquareni.hayanguemani
Proffeſſo eneſta manera. ayauaquareri
Profeta varon o muger. micuriri.
Prohijar o ahijar. vuacheeraquareni.
Prolixo coſa luenga. yoſti.
Prolixidad eſta longura. yoſqua.
Prolixamente aſſi. yoſparini.
Prologo de alguna obra. vandaqua taparacuqua .vndaqua.
Prometer. ayauatſpeni.
Promeſſa o prometimiento. ayauatſperaqua.
Prometer a dios. dioſen am ayauacuni.
Prometimiento aſſi. dioſen am ayauacuqua.
Prometida coſa aſſi. dioſen am ayauacucata.
Pronunciar. petamoni.andatamoni.
Pronunciacion. petamoqua.andatamoqua.
Pronoſtico. dios yhcheuiremba minda exerahperaqua
Pronoſticar. dios eueri minda exerahpeni.
Proponer. am yntſingaritahpeni. terungaritahpeni.
Propoſito. tzandahperaqua.arihperaqua.
Propoſito tener de hazer algo. tehrumahcuranſtani.tehrundaquarenſtani.
Proponer enla voluntad. tehrundaquarenſtani.
Propoſito aſſi. teruhcan hauatahengua tehrundaquarenſqua
Propria coſa. hihcheuiremba.vel hindemendo.
Propriamente aduerbio. yndemendo.
Propriedad. yſequamento.
Proprietario. am hapindaquareri.tehrunchetaquareri.
Proprio oficio ſer de alguno. hihcheuiremba tehrunchequa.
Proſpera coſa. curempiquarerari.

Profpero. curempiquarerari.
Profperamente. curempiquareraparini.
Profperidad. curempiquareraqua.
Prouable cofa q̃ fe prueua cõ teftigos. ambãdo xararaqua, penape nandaqua hiringaqua.
Probablemente affi. ambando xararaparini.
Prouança en efta manera. ambando xararaqua.
Prouar affi. ambando xaratatfpeni.
Prouar el manjar. thzemuni.
prouar muchos vinos para fe hartar, fo color de querer comprar vino. mintzinihco thzemutfpepani, ys çacutfpepanihco.
Prouar a hazer alguna cofa. am vni thzendani.
Prouechar. huriatenchani.
Prouecho. huriatenchaq̃.
Prouechofo. huriatenchati.
Prouechofamente. huriatenchaparini.
Prouechofo y plazer. huriatenchaqua tzipeztahperaqua.
Proueer. pameuahpeni.
Proueydo. pameua ngari.
Proueedor. pameuahperi.
Proueydamente. pameuahpeparini.
Proueymiento. pameuahperaqua.
Prouena o mugro de vid. firuripucunfti:
Prouifor de obifpo. lo mifmo. vel. obifpoyo avandari. obifpon vandacuti.
Prouifion lo mifmo es que proueimiento.
Prouincia. ma cotzequa yrechequa.
Prouincial cofa defta prouincia. maro yrechequaro yreti.
Prouifion de cafa. quahtaro hapingua thirequa.
Prouocar a yra. yquizcuhpeni. cururahcunpeni.
Prouocacion a yra. yquizcuhperaqua. cururahcuhperaqua.
Prouocado a yra. yquizcungati. cururahcungari.
Prouocador tal. yquizcuhpeti. cururahcuhperi.
Proximo. hingunguequa.
Prudencia virtud. mihtauaqua.
Prudente. mimixeti. am hurendi.
Prudentemente. mimixeparini
prudente o difcreto fer. pichongarini.
Prueua. bufca prouança.

Prueua
T

Prueua esperiencia. thzendaqua.
¶Pua para enxerir. maychaqua moyohtsitaqua.
Pua de hierro. tiamu maychaqua.haianguaen has.
Publico oficio. paxaraqua.nah atiequa.
Publica cosa sabida de muchos. camacaten tzangua.
Publicacion de bienes. hapingua ynsperaqua.
Publicar bienes. hapingua ynspequareni.
Publicar alguna obra. camapequar o raratatspeni.
Publicacion tal. camapequaro xaratatsperaqua.
Publicarlo que no se sabe. am ayamarihpeni.
Publicacion tal. amayamarihperaqua.
Publicamenre. camapequaro.
Puchas. camata.
Puchero de barro. tzuntzu.
Puebla de estranjeros. vapauapas yretaro.
Pueblo de menudos. amiriras yrequa.
Pueblo de todos juntamente. yreta.
Puente de maderos. paricuqua.
Puente pequeña dest a manera. çapi paricuqua.
pPuente de arco. paricuqua virimuti.
Puente pequeña assi. çapi paricuqua virimuti.
Puente del pie. coconduraqua.
Puerco o puerca. hayaqui.toçino.cuyame.
Puerca grande y parida. hayaqui cuxareti peuahperi.
Puerco pequeño. çapi cuyame.
Puerco montes jaualin. xanu.
Puerco espin. cuyame tzurumu hucari.
Puerro lo mismo.vel.xaquacosti.
Puerta por donde entramos y salimos de casa. mitaquaro.harame quaro.
Puerta de madera. miqua.
Puerta pequeña. çapi miqua.
Puertas ambas ados. tziman miqua ahcapamucuqua.
Puerta de cibdad. yretaro ynchamaquaro.
Puerto de mar. haxuquaro.andaraquaro
puerto de monte y sierra. huuata thauatzeyaquaro.
Puja en almoneda. cuhtsitaqua.vel.cûraqua.
Pujar en almoneda. cuhtsitapani cûrani.
Pujança tal. cuhtsitamaqua.curamaqua.
Pujauante. cauallo querondu çuraqua. vel. acahuetaraqua.

Pulga. vihtziri.
Pulgoso lleno de pulgas. vihtziri hinio.
Pulgoso lugar. vihtzirendo.
Pulgon que roe las viñas. cumbe.
Pulgar dela mano. hahqui cahequa.
Pulgar del pie. hantziri cahequa.
Pulgada medida. ma cutuhcuraqua thzerequa.
Pulmones o liuianos. xaramuta.
pulpa carne sin huesso. axuneta cuiripeta.
Pulpejo del braço. hahqui cuiripeta.
Pulpito. vandahtsicurahperaqua.
Pulpito de palo. pireraqua chuhcari.
Pulso. quangapequa manaquarequa.
Pulla. chanachanamuqua.
Punçar. checxahcuhpeni.
Punçadura. checxahcuhperaqua.
Punçador. checxahcuhpeti.
Punçada cosa. checxahcucata.
Punçon. harangua.
Punir castigando. curanditahpeni.pamerahpeni.
Punicion. curanditahperaqna.pamerahperaqua.
Punido. curanditangari.pamerangari.
Punidor. curanditahperi.pamerahperi.
Punta de cosa aguda. tzihyumbemuqua.
Puntada cosa con punta. thururecucata.
Puntado assi. thururecuqua.
Puntada con aguja. men tziruhpatacata picuqua.
Puntero para señalar. miuraqua.thantziraqua.
Punto de tiempo o momento,como abrir y cerrar el ojo. men vapataqua.men vihchupataqua.
Punto de partida. himahcamendo niqua.
Punto encima de letra. tilde.tanahtsiqua.
Pnño dela mano cerrada. cunchupahcuqua.
Puño o puñado que alli cabe como de cosas de mayz o otras semillas men puhntsingataqua,pixuhcuqua.
puño o puñado assi de cosas largas,como de pajas o yeruas. men catzihcuraqua.
Puñada herida de puño. men tonahcuhperaqua.vel,tihcamahcuhperaqua.

Puñal arma vſada, vel. tiamu thururecuhperaqua.
Puñal pequeño. çapiti tiamu thururecuhperaqua.
Puñalada herida de puñal. thururecuhperaqua
Pupilo menor de edad debaxo de tutor. ahtſinuta cuiriperangari
Pura coſa. hinio.
Puramente. hinioeparini. ambambaxeparini. pimpingajeparini.
Pureza. pimpingajequa.
Purga para purgar. ſipiati ytſimaqua.
Purgar con purga. ſipiati ytſimani
Purgado. ſipiati himbo ambouanſri.
Purgar a limpiar. ambarinſtani. ambambahcunſtani.
Purgacion aſſi. ambambahcunſqua.
Purgada coſa deſta manera. ambambahcanſcata.
Purgatiua coſa que purga. ſipiati ambouatahperi.
Purgarſe de pecado. thauacurita ahtſipangunſtani. vel thauacurita himbo ambaquenſtani.
Purgacion aſſi. thauacurita yacahmanſqua.
Purgatiua coſa deſta manera. thauacurita yacarahperi.
Purgatorio lugar dentro dela tierra. lo miſmo. vel. ambangarinſquaro. cutzungarinſquaro.
Puta ramera. amexenga. ambetze. cuirangari.
Puta del burdel. hihcheuiremba cuiripeta ynſpequareri. vel cuxarequa himbo mayapeti.
Puteria. amexengaqua. ambetzaqua. cuirangariqua.
Putañero. cuhtſincha himbo handi
Putañear. cuhtſincha himbo hamani.
Puto que padece. thiyahchucungati.
Puto que haze. thiyahchucuhpe.
Puxo de vientre. nonahyazqua

¶ De los que comiença en. Q.

Quaderno. ma ſirutzequa.
Quadrada coſa. himangueon paramparas.
Quadrada coſa como ladrillo. ydem.
Quadrar poner en quadra. terungurirani.
Quadrar o venirle bien la ropa o otra coſa. cezpitanſtani am hucani.
Quadrante. buſca cartauon.
Quajada leche. ytzuquathziriquareri
Quajar o eſpeſſar algo. ſindurani.
Quajarſe algo. thziriquareni.

Quajada cofa. thziriquareri
Quajo para cuajar leche. thziriquareraqua.
Qual o quien preguntando. ne?naqui?nehinde?
Qualquiera. nenditero. vel. quitero ne.
Qnando enque tiempo preguntando. nahcani.
Quando aque hora. nahatini.
Quando afirmando. himahcangui.
Quando quiera. notero nahcan. nahcananditero.
Quando quiera conuiene afaber aqualquiera hora. notero nahatini
Quando quiera que. himahcan yqui.
Quantas cofas. namuporo.
Quan grande. nah hara, nah haxe. nah cahe.
Quantas vezes. namunda.
Quanto o que tanto? nah xan?
Quanto en precio. nahxã hucapara.
Quantas perfonas. namuncuiripu, namuncx, namuchecx.
Quarefma. lomefmo. vel. carindaquaro. mifquaretaro.
Quarenta. tziman equatze. tziman catari.
Quarto moneda. çapimedio teruhcan hameri
Quarto de carnero o cofa affi. maaracuri.
Quarteron de pan o torta o cofa affi. vcintfcata.
Quatro. thamu lo de mas veras enel arte.
Quatro tanto. thanda xangani.
Quatro años. tha vexurini.
Quatro años efpacio. thapetan vexurini.
Quatro dias tiempo. thamu huria.
Quatro mefes. than cutfi.
Que cfoa. ambe.
Que conjũcion. yfqui.
Que aduerbio de comparatiuo. mendonguaru.
Que para dar caufa. ca himbo.
Quebrar o quebrantar como ollas vafos. tablas o piedras. cacani pumpzahcuni.
Quebrada cofa. pumpzahcucata. cacacata. pangarecucata.
Quebradura tal. pumpzacuqua. cacaqua.
Quebrar o quebrantar xicaras cacao o cofas femenjantes fecas. cacani. vecarecuni. pangarecuni.
Quebrada cofa affi. cacacata. vecarecucata. pangarecucata.
Quebradura tal. cacaqua. vecarecuqua. pangarecuqua.
Quebrar o quebrãtar palos o cofas largas. quaracuni. quara

recuni.
Quebrados palos assi. quaracucata. quranaricata.
Quebradura tal. quaracuqua, quararecuqua, quaranariqua.
Quebrar desmenuzando. purunarini, purupuru arani.
Quebrada cosa assi. purunaricata, purupuruacata.
Quebradura desta manera. purunariqua, purupuruaqua.
Quebrantar fee. ayauaquareta cacanstani.
Quebrantador de fee. ayauaquareta cacansti.
Quebrantamiento de fee. ayauaquareta cacansqua.
Quebrantador de comfederació. curamucuhperaqua cacanariri.
Quebrar se la pierna por el muslo. quarahtani.
Quebrarse la pierna por la espinilla. quaranduni.
Quebrar se la cabeça. arahtsini.
Quebrar se la naue. ycharuta cacaquareni.
Quebrantamiento de naue. ycharuta cacaquarequa.
Quebrada de monte. huuata çihtaqua.
Quebrado potroso. cahchaqua carahperaqua.
Quebrar vna cosa a otra. cacani, vuacuni.
Quebrar terrones. echeri pumbanarini.
Quebrar o quebrantar puertas con impetu. pacangarimani mitaqua.
Quebradas puertas o quebrantadas. mitaqua pacangarimacata.
Quebrar el secreto. xupangariqua mariçahcuhpeni.
Quebrar el espinazo. quaraparacuhpeni.
Que buena cosa admirando se. ambaquetinguaru.
Que cosa. ambe.
Que cosa y cosa. ambehco, ambengates.
Quedo o sosegado. caratzeti.
Quedo cosa sosegada, como agua viento o cosa assi. caratzequa pinahtsiqua.
Quedo estar de cosas animadas. caratzeni. pinas harani.
Quedar a lo que huye. andorucuhpeni, orucuhpeni.
Quedar se. yxarani. vel, ysharani.
Quedada. yxaqua, yshaqua.
Quedar o permanecer lo antiguo. vtandero xarani.
Quemar alguna cosa como Pimienta o axi. pameni.
Quemar assi mucho. chenpameni.
Quemar con huego. curirani.
Quemada cosa assi. curiracata.

Quemadura tal. curiqua.
Quemar mucho. chen curini.
Quemar ſe. curini.
Quemadura. curiqua.
Quemar en derredor. vanotan curirani.
Quemar los arboles. pucurio cuzcani.
Quemar los campos. cuzcani.
Quemadura aſſi. cuzqua.
Quemador delos campos. cuzri.
Que materia o de que materia. axangahaqui?
Querella. vandaquarequa.
Querelloſo. vandaquareri.
Querellar ſe. vandaquareni.
Querellar ſe del amigo. vehcondequareni. yquiuaquareni.
Querella aſſi. vehcondequarequa. yquiuaquarequa.
Querelloſo deſta manera. vehcondequareti. yquiuaquareti.
Querer por voluntad. heani. vecani.
Querer mas. chen vecani.
Querer bien amando. pampzpeni. chen arihpeni.
Querencia con amor. pamzperaqua. chen arihperaqua.
Queſo. lo miſmo.
Queſo freſco. queſo quacari.
Que es coſa y coſa. ambengate?
Queſtion o pregunta. curamarihperaqua. vel. curantzperaqua.
Queſtion de tormento. pamerahperaquaro vandarahperaqua.
Queſtion en pleyto. teruhcuhperaqua vandaquarequa.
Quexa. buſca querella.
Quexar ſe. buſca querellar ſe.
Quexarſe enfermo. vuanguni.
Quexura prieſa. hirengaritahperaqua.
Quexar ſe primero que otro ante el juez. vretaquareni ambe ayãguquarehpeni.
Quiça. notero. nocatero. nonocatero.
Quicio o quicial de puerta. mitaqua mahnongua.
Quien quiera. nenditero.
Quien. ne.
Quilate de oro. tiripeti minda hatziqua.
Quilate dar al oro. tiripeti minda hatzingaricuni.
Quintal lo miſmo. vel. yumequatzenda thzengaqua.

Quinto en orden. yupetani.
Quinientos numero. ma yrepeta cayumequatze.
Quinze. tembe yumu.
Quiñon de eredad. çanihco tareta, yscostihcotareta.
Quiñonero que tiene alli parte. yscostihco tarequareri.
Quitar aparatr algo. hunduhcarimani, thanahcarimani.
Quitamiento assi. hundutamaqua. thanahcarimaqua.
Quitar algo a otro. ameuahpeni.
Quitamiento assi. ameuahperaqua.
Quitar rompiendo. picumbarini. vandundicupani.
Quitamiento assi. vandundicupaqua.
Quitar por fuerça. vingapetaro ameuahpeni
Quitamiento assi. vingapetaro ameuahperaqua.
Quitar la ley. vandazcucata caczcunstani.
Quitamiento de ley. vandazcucata caczcunsqua.
Quitar la ley en parte. vandazcucata aruhtsicunstani.
Quitamiento de ley en parte. vandazcucata aruhtsicunsqua.
Quitar la hazienda por sentencia. huramuqua himbo am euandarihpenstani.
Quitar la memoria. yam miricurini, pinauatamani.
Quitamiento de la memoria. yam miricuriqua. pinauatamaqua.
Quitarse los casados. ahtsihperanstani.
Quitar la honrra. xupangariqua mariçahcuhpeni.
Quitamiento de honrra. xupangariqua mariçacuhperaqua, euahperaqua.
Quixar o quixada. quenchequenchemequa.
Quixote armadura. tiamu ahcahtsiqua.
Quixones yerua conocida. lo mismo.

¶ De los que comiençan en. R.



Abadilla de aue. cuini tombotsqua.
Rabear. chetsqua tsiuitsiuiatani.
Rabo de animal. chetsqua, cheti.
Rabo de vestidura. xucuparaqua visiuisindaqua.
Rabo por el saluonor. charas.
Raça de paño. tasta atache.
Racion de palacio. mandá tehrũchetahperaqua

Ració de pã m ẽdigado. curinda camahquarecata.
Racion de cada vno. mandan mindahperaqua.
Racionero. mindahperi. quarapeti.
Raer. cuerungaricunſtani
Raedura. cuerungaricunſqua.
Raer amenudo. cuerungaſcani.
Raer dela memoria. miuanſqua pinauatamani.
Raedura tal. pinauatamaqua
Raez coſa de hazer. nothzungam vqua.
Raya para ſeñalar. cuirutzeta minda.
Rayar hazer raya. cuirutzeni.cuirucuni.
Rayar el ſol. vahtzorini.
Rayado con rayos. huriata cuhmanda.
Rayo del ſol. vahtzoriqua.
Rayo del cielo. yſirehperata
Rayo de rueda. lo miſmo.
Raydа coſa. cuerungaricucata.
Raygar. ſirangua pani.
Rayz del arbol o yerua. ſirangua.
Raja de madera. qhuarareparaqua.chẽcuereparaqua.
Raja pequeña de madera. picireparaqua.
Rajar madera. chuhcari aranſtani.
Rala coſa o rara. no ſinduti.
Ralas o raras vezes. yonameni.
Ralezas de coſas ralas. ytſiequa.
Ralear hazer ſeralo. ytſienſtani.
Ralas eſtar las cañas o coſa aſſi. tzererandeni. tanguanguandeni.
Ralea. ſiruquaepoqua.
Rallar con rallo. vararucuni.
Rallo. vararucuraqua.
Rama de arbol. axandita.pucundita.
Rama de yerua. vitzaqua hucahcuraqua.
Ramada ſombra de ramos. axandita hinio orutacata.
Ramal o ramon. am hameri pucundita.
Ramera puta oneſta. amexengati.chanari.
Ramo de arbol. pucundita.axandita.
Ramo para plantar. varondicucata ycaraqua.
Ramo del renueuo. tziquinſqua.
Ramoſo lleno de ramos. yam pucunſti.
Rana. quanas.

Rana otra. coqui.
Rana que se cria entre las yeruas verdezica, y pequeña. cuimburindi, vchepuri.
Rana quajo. turipucandu.
Rancor y ra enuejecida. hucauatsperaqua.
Rancio o rancioso. tocino yonetareti.
Rapar raer el pelo. cuinapeni.
Rapaz muchacho vellaco. vuatsi quatingari.
Raposo animal conocido. hiuatsi.
Rascar. veruquareni.
Rascadura. veruquarequa.
Rascador para rascar. veruquareraqua.
Rasgar algo. tzapani.
Raso cosa rasa y llana. terupendo.
Raso seda. virambengariti seda.
Raspar. ambaparacuni .
Rastrillar lino. anitani linio.
Rastro para rastrar paja. hayumuqua
Rastrillo rastro pequeño. çapi hayumuqua.
Rastro de pisada. atzqua hayaqua.
Rastro por olor. sipisipintzqua.
Rasura o raedura. cuerungasqua.
Rato ade tiempo. ysyondi.
Ratoncillo. quetzeri.
Raton. hayaqui.
Ratonera para tomarlos. cantzacata hayaquipitaqua.
Raudo por cosa ligera como de rio corriente. vingamyurequa.
Raudal agua que varezio. vingayureni.
Rauano yerua y rayz lo mismo. varasxaqua.
Rauia. vichu amexeraquarequa.
Rauioso. vichu amexeraquareri.
Rauiar. vichu amexeraquareni.
Racimo de datiles o platanos. thumbiri.
Racimo de vuas. siruri thumbiri.
Racimo o colgajo de mayz. sindangata.
Razon o cuenta. miutzetsperansqua.
Razon natural. mihtauaqua.
Razonar. yeuehpahpeni.
Razonamiento. yeuehpahperaqua.
Razonable cosa. mihtauari.

Razonable cosa algun tanto buena, haxesti çani,
Real cosa, yrechequa hapingua.
Realmoneda,plata tomin. mandan yrechequa tayacata,
Real de gentes armadas, yamendo purepecha thacoxuriqua,
Real assentar, caratzeyarani,vaxayarani.
Realmente hecho. yrechauerien hahcuqua,
Reatar otra vez, hocunstani.
Reatadura, hocunsqua,
Reatador, hohcunsri,
Rebaño de ganado, maro vmbaxuriqua xancharetzecha,
Rebañar. marohco ahtanstani,
Rebatar, tzinahtzacuni,
Rebatada cosa, tzinahtzacucata .
Rebatiña. tzinahtzacuqua.
Rebato. tzinazmaruqua,
Rebato hazer, tiznahtzacuni,
Rebelde, tecandi,no hacapahcuri.
Rebeldia, no hacahcutsperaqua,
Rebelar, angaramoni.
Rebentar sonando, poczauani,
Rebentar de enojo, yquiuani,ipumpzpumpzauani,
Rebentar planta, tziquinstani,
Rebentar como la simiente, tziquacatihtani,
Rebiuir, tzinstani,
Rebolar, ahcanstani,
Rebolcar. vihruvihrunahtsini.
Rebolcadero. vihruvihrunahtsiquaro.
Reboluer, tsicatani, yuuetani, manutani. vahnavahnanahtsini,
Reboluedero, vahnavahnanahtsiquaro,
Reboluedor que mete mal entre algunos, vandaqua atahperi,churrurehperi,
Rebossar lo lleno, thacampzquareni,thacathacameni,
Rebossadura. thacampzquarequa,thacathacamequa,
Rebossar el mayz,o cosa semejante,quando se mide, pangapangameni,vapavapameni,
Rebossadura assi, pangapangamequa,vapavapamequa.
Rebotar lo aguda, ambaquemuri vrimuni, vel, chunuremuni,
Rebotadura assi, chunuremuqua,
Rebotarse, mirimirinaxenstani,

Rebotadura aſſi. mirimirinaxenſqua.
Rebotado eneſta manera. mirimirinaxenſri.
Rebotarſe la color. ambetzengarini.
Rebotada coſa aſſi. ambetzengariqna.
Rebotado vino. camarenſti.ambetzeti.
Rebuelco. vihruvihrunahtſiqua.
Rebuſcar deſpues de vendimia. tapoxanſtani.vcxmanſtani.
Rebuſca deſpues de vendimia. tapoxanſqua vcxmanſqua.
Rebuznar el aſno. aſno verâni çaraçarachani.
Recabar o recaudar. curahquarenſtani.
Recaer caer otra vez. quaratzenſtani.
Recaer en enfermedad. vecatzeyanſtani.
Recalcar. hayonhayonarani tehcontehconarani.
Recamara. am patzaquaro.
Recatarſe. piquaretzeparini hamani.
Recatado aſſi. piquaretzeparini handi.
Recaton de lança o cuento. tſiriquarequa tiamu hucahchuqua.
Recaton el que reuende. mayoxequareti.
Recatear. mayoxequareni.
Recaudar rentas. thantzita ahtanſtani.
Recaudador dellas. thantzita ahtanſti.
Recaudamiento aſſi. thantzita ahtanſqua.
Recaudo poner enlas coſas. am hauataponi. vel. ambe cez hatziponi.
Recaudo poner para dezir miſſa. tatziquaro cez hantzcani.
Reclamar de agrauio. ayanguquarenſtani.
Reclamacion aſſi. ayanguquarehperanſqua.
Reclamo para aues. cuini vètzequa.
Recoger. ahtambenſtani.
Recogimiento aſſi. ahtamberanſqua.
Recogimiento el lugar. marohco ahtamberaquaro.
Recompenſar. mayocutatſpenſtani.
Recompenſacion. mayocutatſperanſqua.
Reconciliar al enemigo. vehpouatahpenſtani. carouatahpenſtani.
Reconciliacion aſſi. vehpouatahperanſqua. carouatahperanſqua.
Reconocer. mitenſtani.mihpatenſtani.
Reconocimiento aſſi. mitehperanſqua.mihpatehperanſqua.

Reconocer el beneficio. ambe vehcondehperaqua miuaquareni.
Reconocimiento assi. ambe vehcondehperaqua miuaquarequa.
Recordarse.acordarse. miuanstani.miuataquarenstani.
Recordar algo a otro. miuatahpenstani.
Recordar al que duerme. tzingaritahpenstani.
Recrear a otro. misquareta pinauatatspemani.
Recrearse. misquareta pinauataquaremani.
Recreacion. misquareta pinauataquaremaqua.
Recrecerse algo que impide. handezcuhpeni. vel. handezcuhperani.
Rececimiento tal. handezcuhperaqua.
Requa. cauallo.sirurucha.
Recudir con la renta. thantzita yncharatspeni.
Recudimiento assi. thantzita yn charatsperaqa.
Recuero.busca harriero.
Recuesto de monte. caramaqua.
Recebir. xachocani.
Recebimiento. xachoquarequa.
Recebir por el sentido. curandirani.
Recebimiento assi. curandiraqua.
Recebir para si. xachoquareni.
Recebimiento assi. xachoquarequa.
Recebir medicina o cosa assi. sipiati arani.
Recelar sospechando. ambe yenguatspeni.
Recelo assi. am yenguatsperaqua.
Receptor o recebidor. xachoquareri.
Reçumar se el vaso o tinaja quando es nueua. çandini.
Rechaçar. no curahchahpeni.
Rechaço. no curahchahperaqua.
Rechinar. verâni cuicuichani.
Red como quiera. carahpe.
Red para peces. varuqua.
Red tendida para tomar paxaros. otzequa.l.vuamaqua.
Red para fieras o venados. eperuqua.
Red en que nace el niño. characu çutupu.
Redero que las redes cura. varuqua mayansti.
Red con que lleuan la carga. vangoche.
Redaño. thzanangueuaqua.
Redemir. piuapenstani.piuaparacuhpenstani.
Redentor. piuaparacuhpensti.

Redoblar

Redoblar. tzicacunstani.
Redobladura. tzicacunsqua.
Redoma de vidrio. am hatziraqua.tzarati.
Redondo spherico como bola o botija. viriuiris.
Redondez assi. viriuirixequa.
Redondo como mesa redonda. viriuiris.thsirinthsiris.
Redondez assi. thsirinthsirixequa viriuirixequa.
Redondo como coluna o palo rollizo. viriuiris cupipas.
Redondez assi. viriuirixequa. cupipaxequa.
Redrojo de fruta. hucansta.
Redrojo de miesses. vcxmansqua.
Redropelo. hauiri erancheraqua.
Reduzir. ahtanani.marohco hatzini.
Reduzimiento. ahtangua.marohco hatziqua.
Reduzir al medio. harondo pamani.
Reduzimiento assi. harondo pamaqua.
Reformar. vnstani. yimbangueranstani.
Reformacion. vnsqua yimbangueransqua.
Reformador. vnsti. yimbangueransti.
Refregar. veruquareni. varauaraaquareni.
Refregamiento. veruquarequa. varauaraaqua requa.
Refrescar. yitzungarini. yirungarini. thzir apenstani.
Refrenar. quamucuhpeni.yacaratahpeni.
Refrenamiento. quamucuhperaqua. yacarahperaqua.
Refrigerio. thzirapensqua pihtzangariqua.
Regaçar. thunguuingarini camauazquareni.
Regaçado. thunguuingaringati. camauazquarengati.
Regaço. thunguuingariquaro.camauazquarequaro.
Regalar derritiendo. ytsieranstani.
Regalamiento. ytsieransqua.
Regalar halagando. busca halagar.
Regar. ytsi atahpani.vihtzahpani
Regada cosa. ytsi atahpacata.vihtzahpacata.
Regadura. ytsi atahpaqua.vihtzahpaqua.
Regaton. mayoxequareti.
Regatonia. mayoxequarequa.
Regatonear. mayoxequareni.
Regañar. vhtumarini.
Reguizcar. quirimetahpeni. xarametahpeni.
Regla de viuir. na has himbo hangua.

Regla para cortar o señalar derecho. cuirutzetaqua.
Reglar assi. cuirutzeni, varocucuecani.
Regla para reglar papel. siranda cuirutzetaqua
Reglar desta manera. siranda cuirutzeni.
Registro. minda hatziuacuqua.
Reglar o regular cosa. vandangucata patzari.
Regularmente. vandangucata patzaparini.
Regoldar. pêtani.
Regueldo. pètaqua.
Regir. camahchacuhpeni, yrechaetspeni.
Regimiento. camahchacuhperaqua, yrechaetsperaqua
Regidor. camahchacuhpeti. auandari.
Regidor de carro. xangaquapari.
Regir carro. xangaquapani.
Region o reynado. yrechequa.
Rehazer. vnstani.
Rehazimiento. vnsqua.
Rehen. hatsipemari.
Rehollar. thauazmarunstani.
Rehusar. noheani yquiretzeni.
Rey. yrecha.
Rey pequeño. çapi yrecha.
Reyna. cuhcha, vari.
Reyno. yrechequa.
Reynar. yrechaeni
Reyr. terequareni.
Reyr vn poco o son reyrse. eremexani caemexani.
Reyr ala risa de otro. terezmaruhpeni.
Reyr con otro. hauacutamani terequareni.
Reyr de otro. terepenstani.
Reyr demasiado. yangauan terequareni.
Rejalgar varirahpe sipiati.
Relamerse. cuenariquareni.
Relampago. piritaqua.
Relampaguear. piritani.
Relatar. ambongastahpeni.
Relacion. ambongastahperaqua.
Relator. ambongastahperi.
Relator de processo. siranda arinsti.
Relatar processo. siranda arinstani

Relentecer a otra cosa. çanurani.quataperani.
Relieues de mesa. pacamucata.pacamuta.
Religion. dioseo cez hangua.
Religioso. dioseo cez handi.
Religiosamente. dioseo cez hambarini.
Religion falsa. mintzinihco dioseo hangua.
Religioso assi. mintzinihco dioseo handi. hurenguamongari.
Religiosamente assi. mintzinihco dioseo hambarini.hurenguamō
gariparini.
Reliquias de sancto. sanctoeueri am hurahcuhengua.
Relicario donde estan. sanctoeueri am hurahcuhengua patzaraq̄.
Relinchar el cauallo. cauallo cuicuimeni verani.
Relincho. cauallo cuicuimequa vequa.
Relinchido assi. ahchuxatatsperamaqua vequa.
Relinchar al relinchido. ahchuxatacumani verâni.
Relox de agua. ytsi minda piqua huriata himbo.vel.huriata exera-
qua
Relox de campana. tiamu huriata minda piqua.vel.huriata exeraq̄
Relumbrar o reluzir. henararani.pirirarani.
Reluzir las piedras preciosas o los pece dentro del agua con el moui
miento que hazen o el ayuntamiento delas hormigas o las lagũas
y campos o gentes ayuntadas por el mouimiento que hazen.
pirihcamaqua.etzahcamaqua.
Rellenada cosa por el suelo. etzacucata.
Relleno. churutsiti. thacampzquareti.
Rellena cosa. churutsiqua.thacampzquarequa.
Remanso de rio. vantsindiquaro.
Remador. xohtati.
Remadura. xohtaqua.
Remar. xohtani.
Remar hasta el cabo. xohtani andarayarani.
Remedar. thzendatspeni.marintzpeni.
Remedamiento assi. thzendatsperaqua.marintzperaqua.
Remedar al padre. sitsinstani.
Remediar. cez atsipeni.
Remedio assi. cez atsiperaqua.
Remēbrarse. miuanstani.miuataquarenstani.
Remembrar a otro. miuatahpenstani.
Remembrança. miuatahperansqua.
Remendar vestidura o çapato. mayanstani tacuche vni.

Remendon. mayanſti.tacuche vri.
Remendon çapatero. tacundutari.
Remo para remar. xohtaqua.
Remocecer. tumpſcanſtani.tumpitumpixenſtani.
Remojar. quacamani.
Remojo aquella obra. quacamaqua.
Remolino de viento. ſiuini.
Remolino de agua. vanſtſiqua.vantſindiqua.
Remolinado aſſi. vanſtſiti.vantſinditi.
Remolino de pelos o cabellos. ſiuinehtſiqua.
Remolino como quiera. ſiuineriquarequa.
Remolinarſe. ſiuineriquareni.
Remondar. ambarinſtani.ambaqueranſtani.
Remoſtecerſe el vino. querenſtani vino.
Rempuxar echando algo de ſi. pâcahcuni.pagancuni.
Remudar. mamaro hatzini. mayohmayohtarini.
Riñon de animal. capahtaraqua.
Rendirſe el vencido. yntſingaritahpequareni.
Rendir por rentar. thantzita yncharani.
Rendir por gomitar. hiuani.hiuanſtani.
Renegar. vahnanchenſtani.vahnanamanſtani.vel.thauanurinſtāī
Renegador o renegado. vahnanchenſri.vahnanamanſti.thauanu rihpenſri.
Reniego del renegado. vahnanchenſqua. vahnanamanſqua. thauanurinſqua
Renglon de ſcriptura. ma ychaqua caracata.
Renombre proprio. nahueequa hacanguriqua.
Renombre d linaje. ſiratapoqua hacāguriqua.
Renouer. yimbangueranſtani.
Renouacion. yimbangueranſqua.
Renouar lo caydo. hauatanſtani.
Renouacion aſſi. hauatanſqua.
Renouar el arbol o yerua pucunſtani.tziquinſtani.
Renueuo de arbol. pucumuqua.tziquimuqua.
Renueuo logro vſura hatzicutaquaremaqua
Renta. thantzita yncharaqua.
Rentar lo que da renta. thantzita yncharani.
Rentero que arrienda. mayamuqua himbo quanehperi tareta:
Renunciar dignidad. nah atiequa hurahcunſtani. anatiequa hurahcunſtani.

Renunciacion assi nah atiequa hurahcunſqua, anatiequa hurahcuſ qua

Renzilla o reñilla. xucahperaqua, nurumaritſperaqua.

Renzilloſo. xucahpeti, nurumaritſperi.

Reñir riſando. chatazcuhpeni.

Reñir vnos con otros. xucahperani.

Reñir o gruñir ſin cauſa. tzinarehpemani. xucahpeni. vel hecahtſi tahpeni.

Reparar. mayanſti.

Reparos de caſa. quahta vnſqua.

Repartir. arunarihpeni. quarapeni. mindahpeni.

Repartimiento. arunarihperaqua, quaraperaqua, mindahperaqua.

Repelo o padraſtro cerca dela vña. tehquicuiriperutaqua.

Repentimiento vide arrepentimiento & penitencia

Repicar con campana. tiamu vuamucuni.

Repique aſſi. tiamu vuamucuqua.

Replicar. memechan pingutanſtani.

Replicacion. memechan pingutanſqua.

Repollo de verça. yuriri thziriquareri.

Repoſar. mitziquareni.

Repoſo. mintziquarequa.

Repoſado. quaquatas handi, maricuxari.

Repoſtero lo que ſe tiende. taſta tatzuhpaqua

Repoſtero el que lo tiende. taſta tatzuhpati.

Repoſtero dela plata. tayacata ytſimataqua patzari.

Repueſto. tachan has hatzipoqua.

Reprehender. xucahpeni. eratzetahpeni. yeuehpahpeni.

Reprehenſion. xucahperaqua, eratzetahperaqua.

Repreſentar. eraquarenſtani.

Repreſentacion. eraquarenſqua.

Repreſentador. eraquarenſti.

Reprochar. miuatſpenſtani.

Reproche. miuatſperanſqua. vel ahtſitahperanſqua.

Reprouar, ydem eſt quod reprochar.

Requerir amoneſtando. yeuehpahpeparin pyxahpeni.

Requerimento aſſi. yeuehpaparini pixahperaqua.

Requerir de amores. mintzita nah patſpeni.

Res por cabeça de ganado mayor. ma vichu ytzuquatahpe

Res cabeça de ganado menor. ma vichu xuratengari.

Resbalar o deleznarse. pitstarini.tsihcahtarini.
Resbaladero. pitsihtariquaro.tsihcahtariquaro.
Rescatar o resgatar.busca redemir.
Resfriarse. thzirapenstani.
Resfriar a otra cosa. thziraperanstani.
Resina de arbol. xunganda.
Resina de pino. tziuiren xunganda.
Residir. harani.yrecani.
Resistir. teruhcuhpeni.pacopeni.pacoruсuhpeni.
Resistencia. teruhcuhperaqua.pacoperaqua.pacoruсuhperaqua
Ressollar. mintzitani.
Respiradero. çuhuaraqua.
Resplandecer. henararani.pirirarani.
Resplandeciente. henarati.pirirati.
Resplandor. henaraqua.piriraqua.
Resplandor de cuerpo glorioso. cuiripetaeueri pirirariquarequa.
Responder. mayocutspenstani.curatspeni.
Responder amenudo. vanda mayocutspenstani. curatspeni.
Responder a carta. caratspenstani.
Respuesta de carta. caratsperansqua.
Responder a argumento. vingangatspenstani.cumano hatzpēstāi.
Respuesta assi. vingangasperansqua.cumano hatzperansqua.
Resquebrar se. q̃penariq̃reni.cerenariq̃reni.aranariquareni.
Resquebrajado. quepenariquareri.cerenariquareri.aranariquareri
Resquebrajadura. quepenariquarequa.cerenariquarequa.arana-
riquarequa.
Resquicio o hendedura de palo o tabla. araquarequa.
Restañar,o restriñir. caringueni.
Restituyr. ynspenstani.
Restitucion. ynsperansqua.
Restriñidora cosa. caringuequa.
Resuscitar a otro. tzitahpenstani.
Resuscitar leuantarse. tzinstani.hauanstani.
Resuscitado de muerto. tzinsti.
Resurrection. tzinsqua.
Retablo de pinturas en lienço. tasta caracata.
Retajar.busca circuncidar.
Retablo de pinturas en tablas. quereri caracata.
Retama. muhtzucata cameri.
Retardar a otro. handezcuhpeni.yorezcuhpeni.

retar

Retardarse. yondani.
Retener. handezcuhpeni,pinguhpenſtani.
Retencion. pinguhperanſqua.
Retener apretando. hupitzeni.
Reteſar las tetas. ytzuqua tepartaani,quambouarani.
Reteſamiento de tetas. ytzuqua teparaqua,quambouaraqua
Retenir el metal. thzinthzinaſcani.
Retoçar. chanarahperani.
Retoço. chanarahperaqua.
Retoçon. chanarahperi.
Retoño de arbol. pucumuta.
Retoñecer los arboles. pucumunſtani.
Retorcer. paracunſtani
Retorcedura. paracunſqua.
Retorno de preſente. mayocuriqua.
Retornar en ſi. minchurinſtani,pihpihtzaxenſtani. vel eratzenſtani.
Retornado aſſi. minchurinſti,pihpihtzaxenſri,eratzenſri.
Retratar. mayopamunſtani,vanapamunſtani.
Retratacion. mayopamunſqua,vanapamunſqua.
Retraerſe a la ygleſia el culpado. ynchaquareni.
Rerraerſe o apartarſe. harahmarehpenſtani.
Retraymiento aſſi. harahmarehperanſqua.
Retraerſe en la batalla o retirarſe. purecuquaro quangatzenſtani, yhuarequarenſtani.
Retraymiento aſſi. quagatzenſqua.
Retraymiento o retrete. çapi quahta,acarutaqna
Retraymiento de mugeres. cuhtſincha mingaquarequa.
Retronar o tronar. pazaſcani,thinaſcani.
Reuanada. mendehchan yirinariqua.
Reuanar. yirinarini.
Renauada coſa. yirinaricata curinda.
Reuelar. tzandahpeni,xaratatſpeni.
Reuelacion. tzandahperaqua,xaratatſperaqua.
Reuelada coſa. tzandahperacata,xaratatſperacata.
Reuelador. tzandahperi,xaratatſperi.
Reuerencia hazer. caſirehpeni,cutitzetſpeni.
Reuerencia aſſi. caſirehperaqua,cutitzetſperaqua
Reuerencia catar. caſirehpeni,hangangarihpeni.
Reuerencia aſſi. caſirehperaqua,hangangarihperaqua.

Reues.

Reues. orucutſperaqua.
Reues de ropa. menangaqua taſta.
Reuerdecer. tziquinſtani.pucunſtani.
Reueſſar por gomitar.buſca gomitar.
Rexa de palo. tziripequa.
Rexada coſa deſta manera. tziripacata.
Rexa de hierro. tiamu tziripequa.
Rexa de hierro de ventana. tiamu harahtaquaro tzirihtacuqua.
Rezar pronunciar alto. vingachaparin vandatzequareni.
Rezador deſta manera. vingachaparin vandatzequareti.
Rezar como clerigo. xahcaxahcamuni vandatzequareni.
Rezador deſta manera. xahcaxahcamuti.
Rezentar hazer reziente. thayamerani.
Reziente coſa freſca. hurepeti thirequa thayameti.
Rezia coſa. tetecas.viuingas.
Reziura. teteca xequa.viuingaxequa.
Rezio no doliēte. cez piquarerari.tzitzis piquarerari.
Reziura deſta manera. cez piquareraqua.tzitzis piquareraqua.
Reziura deſpues de dolencia. çan angaxurinſqua.viuingaxenſqua
Rezma de papel. van tacuri ſiranda vrapeti.
Rezmilla dl genital miembro. caquitzequa.l.cuenatzequa.
Rezno garrapata.buſca garrapata.
¶Riatillo pequeño rio.çapi yurequa.
Ribera de mar. hapundaro hamucutini.
Ribera de rio. yurequaro hamucutini.
Ribera de qualquier agua. hamucutini.
Rico. thipiquareri.curempiquarerari.camata hapindi.
Ricamente. thipiquareparini.curempiquareraparini.
Rienda de freno. ſicuiri cauallo pimucuraqua.
Rieſgo. thzungam hantzquarequa.
Riſtra de ajos, o cebollas. thzurupz ſindanaricata.l.ſindangata.
Rifar los cauallos. cauallo verāni.
Rigoroſo. thithis.curucurus.atieti.
Rigoroſamente. thithixeparini.curucuruxeparini.atieparini.
Rima o rimero. tacuhtacuhpahcucata.
Rincon. tzumindi.
Riñonada. capahtaraqua.
Rio. yurequa.
Rio pequeño. çapi yurequa.

Rio que se seca a tiempos. emenda yurequa.
Rio arriba yr. yurequa çan caramani.
Rio abaxo yr. yurequa quetzemani.
Ripia demadera. chuhcari aranaricata.
Ripio. tzacapu çambini vapauataqua.
Riqueza. thipiquarequa, hapingua, curempiquareraqua.
Risa. terequarequa, chacachacamequa.
Risa demasiada. chacandiraqua.
Risueño. chacandirari.
Risco de peña. querenda.
¶ Robar salteando. hacutzetspeni, ameuahpeni.
Robador. hacutzetspeti ameuahpeti.
Robar lo publico. thantzita sipani.
Robador de lo publico. thantzita sipari.
Robar lo sagrado. busca hurtar lo sagrado.
Robar a saco mano. quandatspeni, euandarihpeni.
Robador assi. quandatspeti, euandarihpeti.
Robar a los ladrones. sipahpenstani.
Robador de ladrones. sipahpensri.
Robar o hurtar. busca hurtar.
Robo del que saltea. hacutzetsperaqua, ameuahperaqua.
Robo dela cosa publica. thantzita sipahperaqua.
Robo delo sagrado. busca hurto de lo sagrado.
Robo de saco mano. quandatsperaqua, euandarihperaqua.
Robo de enemigos. thipuperaqua. euandarihperaqua.
Robo deladrones. sipahperansqua.
Roble arbol. vriqua.
Robledal de robles. vriquaendo.
Robliza cosa rezia. chuperi. quanquangas.
Roca enla mar. hapundaro querenda.
Roçar. vararini.
Roça. varariqua.
Roçador instrumento. vararitaqua
Rocio. xuxumarata.
Rocio dela noche. ahchuri xuxumarata.
Rociada cosa. xuxumarati.
Rociar el tiempo. xuxumarata quaquahcuni.
Rociar a otra cosa. vihtzahtzacurani.
Rocio assi. vihtzahtzacuhperaqua.
Rodar traer en derredor. cohondatamoni.

Rodar.

Rodar andar en derredor. vanotani.
Rodajo instrumento para rodar. vanotataraqua.
Rodar cuesta baxo por el suelo. thinguuinthinguuinaponi, thinguuintzeni.
Rodador desta manera. thinguuintzeti.
Rodear. vanotani.
Rodeo. vanotaqua.
Rodeo de camino. ydem.
Rodezno de molino. vantsiquarequa
Rodilla dela pierna. hurincxqua.
Rodilla para cargar la cabeça. vantsipu.
Rodrigon para vid. tsirotaqua, hupitzetaqua.
Rodrigar vides. siruri tsirotani.
Roer. quipzquipzameni, muzmuzameni.
Roedura. quipzquipzamequa. muzmuzamequa.
Rofian. tumpscati vecutspeti. queretahpeti.
Rofianeria. queretahperaqua
Rofianear. queretahpeni, equaxuzpeni.
Rogar al ygual o menor. vehcouehcomarihpeni.
Rogar al mayor. vehcontziquaretspeni.
Rogando assi impetrar. vehcontziquaretspeni am yntsirahquareni.
Rogar halagando. vehcouehcomarihpeni puripurimutspeparini
Rogarias por ruegos. vehcouehcomutsperaqua.
Rogar como quiera. vehcouehcomarini
Rollizo cosa redonda y larga. viriuiris cupipas.
Rollo de donde ahorcan. tiripahperaqua chuhcari.
Romance lengua romana castillan vandaqua.
Romançar. mayoparatanstani.
Romadizo. ehtzuqua.
Romadizarse. ehtzuni.
Romero que va en romeria. andumuquarensti handi.
Romeria desta manera. andumuquarensqua hangua.
Romero yerua. lo mesmo.
Romper batalla. ynchauacutspeni.
Romper ropa. tzapani.
Romper en diuersas partes. aranarini, tzapanarini, cerenarini.
Romper por medio. teruuamberani tzapani.
Roncar. qhuarani cuuirini.
Ronceria. ambaambamutsperaqua.

Roncha. varicha tuhuarehperaqua.
Roncha hazerse. varicha tuhuarengani.
Roncero. ambaābamutsperi.
Ronco. tzapatzati
Ronda lugar por do rondan. ahchuri quatahperaqua vanombarihperaquaro.
Ronda el rondador. ahchuri quatahperi vanombarihpeti
Ronda la obra del rondar. vanombarihperaqua.
Rondar. vanombarihpeni ahchuri.
Roña o sarna. vxuta.
Roñoso lleño de roña. vxuta hinio.
Ronquera. tzapatzaqua.
Ronquido. çaraçarachaqua.
Rosa flor y mata conocida. situni tsitsiqui.
Rosado de materia de rosas. tsitsiqui hingun vcata.
Rosca de pan. curinda cuntsicuri. thsirinthsiris.
Rosquilla desta manera. curinda çambini thsirinthsirirati.
Rostro o cara. ahcangariqua.
Rostro o labio. penchumequa.
Roxo. characharantsi. hurihuricantsi.
¶ Rubi piedra preciosa. lo mismo.
Ruda yerua conocida. acuitze variraqua.
Ruda cosa de ingenio. pupzcata quirauara no hurauari.
Rudeza. pupzcata quirauaraqua. no hurauaqua.
Rueca para hilar. pàritaqua.
Rueda de carreta. xangaqua.
Rueda como de pescado. cachucuri. aracuri. quaracuri.
Rueda qualquiera. viripu.
Ruego al ygual o menor. vehcouehcomarihperaqua.
Ruego al mayor. vehcontziquaretsperaqua.
Ruego como quiera. vehcouehcomarihperaqua.
Rufian. tumpscati ambetze
Rufianeria. ambetzequa.
Rufianear. ambetzeni.
Ruga de cosa arrugada. yiringariqua. patsichangariqua.
Rugir las tripas. cochochauani. chororauani.
Rugimiento. cochochauaqua. chororauaqua.
Rugoso cosa arrugada. yiringari. patsichangari.
Ruibarbo o rayz para purgar. sipiati ambouaqua.
Ruydo de gente armada. manamazqua.

Ruydo.

Ruydo hazer estos. manamazcani.
Ruydo de cosas quebradas de barro. chamamasqua.
Ruydo de cosas quebradas de madera. quararasqua.
Ruydo hazer el rio que va rezio y lleua las peñas cõ las auenidas de grandes aguaceros. nururascani.
Ruydo de pies pateando. thinthinasqua.
Ruydo de dientes rechinando. quitsichamequa chaschasamequa.
Ruydo hazer con los dientes. chaschasameni.
Ruydo hazer con yra. yquiuaparin an chembahcazcani.
Ruydo en esta manera. an chembahcazqua.
Ruydo hazer el agua o los meados del cauallo quando mea. chororascani. cocxcocxameni.
Ruydo de murmuradores. popocaqua. chechechaqua.
Ruin. yquimengari no cuiripu.
Ruiseñor. cuini virun anczcu.
Rumiar el ganado. thirequa xaxamunstani.
Ruuia cosa. tsibambeti.
Ruuia cosa vn poco. tsipahtsipahcas.
Ruuia cosa encendida. tsitsiquien hantsi.

¶ De los que comiençan en. S.

SAbado. lo mesmo. vel yiquaquaro.
Saber o sentir algo. hangascani.
Saber en cosas diuinas. auãdaronapu hãgascãi
Saber como quiera. hurenani.
Saber el lugar donde ay algo. ambongascani. l.
Saber el manjar. cez hamarani. (miuni.
Sabio o sabidor de cosas diuinas. auandarona pu ambongasri.
Sabiduria en esta manera. auandaronapu ambongasqua.
Sabiamente assi. auandaronapu ambongasparini.
Sabio que siente las cosas. mimixeti. piquarerari.
Sabiduria assi. mimixequa. piquareraqua.
Sabio como quiera. mimixeti.
Sabiduria assi. mimixequa.
Sabiamente assi. mimixeparini.
Sabio fingido. hurendi eraquareri.
Sabio experimentado. am hameri hangasri.
Sabor de manjar. cez thzemuqua. aspequa.

Sacriſtia lugar delo ſagrado. dioſeo ampatzaquaro.vel,cez haxenſquaro.
Sacudir. varavaraatani.
Sacudida coſa. varauaraatacata.
Sacudimiento aſſi. varauaraataqua.
Sacudir en diuerſas partes. vaporo varauaraatani.
Sacudir arboles de fruta. vauarani.
Sacerdote. amberi miſſa arinſti.
Sacerdocio. amberiequa miſſa arinſqua.
Saeta pihtaqua.
Saetera o tronera. harata cipapu niaquaro.
Sagrada coſa. vhchacuracata.arihchacuracata.
Sagrario. ſacramento haquaro. patzaquaro.
Sahornado de ſudor. yarehyarehpas yini.
Sahorno deſta manera. yarehyarehpaxequa yini.
Sahumar. ſincharetani.
Sahumador en que ſahuman. ſincharetaraqua.
Sahumerio. ſincharetaqua.
Sahumador el que ſahuma. ſincharetari.
Sayal de lana groſſera. çununda tay antayamas.
Sayalero que obra ſayales. taſta vri.çununda vri.
Sayo de varon.lo miſmo.
Saya de muger. ſirihtaqua.
Sayon o verdugo. pamerahperi.
Sal generalmente. etuqua.
Sal en panes. tzacapu etuqua.
Sal pedaço deſtos panes. tzacapu etuqua quepecuri.
Sal de mar. cherapeti etuqua.
Sal molida. etuqua vrucata.
Salar con ſal. ahterani.
Salada coſa con ſal. ahteracata.
Saladura de ſal. ahteraqua.
Salada coſa muy ſalada. tſirimarari.
Sala. quahta quenunſquaro.
Sala larga. hucahchuquaro.
Sala alta. echequahta chuncuicuri.
Salario. mayamuhperaqua mayamuqua.
Salariado de publico. thantzita mayamungari.
Salamanqueſa animal. xanſco.
Salero para tener ſal. etuqua hatziraqua.
Salir. vèrani.vèramani.

Saborear ſe o relamer ſe. aſpemuni.
Sabroſo manjar. aſpeti, yndamarari.
Sabroſo ſer mãjar. aſmarani, yndamarani.
Saca o ſaco grande. çutupu caheri.
Sacabuche, lo miſmo, vel, tiamu pũgacuqua.
Sacar algo fuera. ambe petani.
Sacado aſſi. petacata.
Sacar lo enterrado. verunſtani.
Sacar lo guardado. pitatſpeni, petatſpenſtani.
Sacar vna coſa de otra. erangani carani.
Sacado aſſi. erangacata.
Sacar vna coſa por otra. mirungaſcani ma tzinahtzacuni.
Sacada coſa aſſi. mirungaſcata matzinahtzacuqua.
Sacar diente o muela. ſini pitſipeni.
Sacar de regla general. harahtatanſtani.
Sacar del ſeno. pouani pirani.
Sacar del pielago. hauametiro petani.
Sacar naues del agua. ycharuta antzitani.
Sacar como agua de pozo. ytſi tirimani.
Sacar vaſſura. caratanda petani.
Sacar pollos las aues. pipichu cacarehuani.
Sacar podre o materia. yuani tzitarani
Sacarla verdad por fuerça. vingapetaro vandaratahpeni.
Sachar o eſcardar la tierra. veruueruntzcani.
Sachadura o eſcardadura. veruueruntzqua.
Sachador o eſcardador. veruueruntzti.
Sachaelo o eſcardillo para eſcardar. veruveruntztaqua.
Saco o coſtal. çutupu.
Saco mano para robar. euandarihperanſqua thipuperaqua;
Sacre eſpecie de halcon. tzapuhqui.
Sacrificar o ofrecer. parandi hatzini.
Sacrificar o ofrecer algo al muerto. parandi quehtſitatſpeni.
Sacrificio. parandi.
Sacrificio encendido. parandi quahtſitaqua.
Sacrificar impetrando. parandi hatziparini andumuquareni.
Sacrilegio, hurto de lo ſagrado. buſca hurto de coſa ſagrada.
Sacrilegio el que lo comete. dioſeo ſipahpeti.
Sacriſtan. dioſeo ampatzari, miſſa haruuahperi.

Sacriſtia

Salida. vèraqua.
Salir arebatadamete. vuamarani, yeroramani.
Salida enesta manera. vuaramaqua, yeroramaqua.
Salir de baxo del agua. pumbaramonguani, vel. cupintsimongua- vel. pumbantsimonguani.
Salida enesta manera. cupintsimonguaqua.
Salir a nado. xariaparini andarani.
Salir se el vaso. tzuhrenani.
Salir se el siesso. charas petani.
Salida enesta manera. charas petaqua.
Salida en bien. cez vtayaqua.
Salida en mal. nocez vtayaqua.
Salina dõ se coje sal. etuquapiquaro.
Salinero que haze sal. etuqua vri.
Salitre sudor de tierra. etuquaecheri.
Salitroso lleno de salitre. etuquaecherendo.
Salitral lugar do se cria. etuquatareta.
Saliua dela boca. cuechenda.
Salmuera. èchetuqua.
Salobre agua. ytsi ahteri.
Salsa para el manjar. atapaqua.
Sal sera o salsereta. tiquiche atapataqua.
Saltar. tuhquangataquaren. thonczthonczahtsini.
Saltador. thonczthonczahtsiri.
Saltar el macho sobre hembra. tuhquareparacumani.
Saltar assi las aues. tzanguareparacumani.
Saltar alexos. thoncz atzeyarani, vel. arahtarini.
Saltar de arriba. thonczorini.
Saltar de abaxo. tuhquanchemani, tzanquanchemani.
Saltar atras. pexahcan ys tuhquangataquarehenani.
Saltar hazia otra cosa. thonczangaricuyarani. thonczareya- rani.
Saltar resultiendo atras. thaz atzeyarani.
Saltar en otra cosa. thoncz angueyarani.
Saltar allende de algo. arahchacumani. vel. vahnangahchacu- mani.
Saltar contra alguno. tuhquarehpemani. tzanguarehpemani.
Saltear a alguno. hacutzetspeni, ameuahpeni.
Salteador assi. hacutzetspeti ameuahpeti.
Salto generalmente. tuhquangataquarequa.

Saltoaſalto aduerbio. tuhquantuhquanahtſiparini.
Saludar a alguno. vandahpahpeni.
Salutacion eneſtamanera. vandahpahperaqua.
Salutador aſſi. vandahpahperi.
Saludar ſe vno a otro. vandahpahperani.
Salutacion. vandahpahperaqua.
Saludar al que nos ſaluda. vandopeni.
Salutacion eneſta manera. vandoperaqua.
Salud. tzipequa.
Saludable coſa. huriatenchaqua.
Saludablemente. huriatenchaparini.
Salua. vreta thzemuqua.
Salua hazer. vreta thzemuni.
Saluacion. euahpehperanſqua.
Saluador. euahpehpenſti.pihpahpenſti.
Saluados. vauahtſita.
Saluaje. vitzata.
Saluar. euahpehpenſtani.
Saluar de peligro. pihpahpenſtani.
Saluo de peligro. nonani huarati miſquareta.
Saluo como quiera. nonah vquareri.
Saluonor. charas.
Saluia yerua conocida.lo miſmo.
Salua coſa en ſi. ambaqueti no caſinguriti.
Sana coſa a otro. cez piquareri.
Sanar a otro. cez piquazpeni.vratahpenſtani.
Sanar el meſmo. vranſtani.cez piquareranſtani.
Sanable coſa. vratahpenſri.
Sana potras. yures xaqua. yrepeni.
Sana ojos. ſipiati pamengariquaro hucaqua.
Sandalias de cuero crudo. ſicuiri acahuequa.
Sandalias de madera. chuhcari acahuequa.
Sandalias de arboles como palmas. matſicata acahuequa.
Sanear la coſa. hurimbeti hatzihpenſtani.
Saneamiento. hurimbeti hatzihperanſqua.
Sangre. yuriri.
Sangriento. yuriri haxeti.
Sangre lluuia. yuriri pumbaramoqua.
Sangre corrumpida. yuriri ambetzeti.

Sangrentar. yuriri hahcuni.
S anguaza. ytſitamari yndayndacas.
Sanguaza ſacar. ytſitamari carohtſicuni.
Sangrar. chuhcuhpeni.
Sangria. chuhcuhperaqua.
Sangrador. chuhcuhpe.
Sãgradera lanceta. puretaqua. chuhcuhperaqua.
Sangradera de agua cogida. yiruhtaqua.
Sanguijuela. quande.
Sanidad en ſi. vranſqua.
S anidad a otro. vratahperanſqua.
Santa coſa. ambaqueti.
Santo y ſagrado. arihchacuracata. vhchacuracata.
Santidad. ambaquequa.
Santificar hazer ſanto. ſantoera h peni. vpeni.
Santiguar por ſantificar. vhchacurahpeni.
Saña. yquiuaqua. puruuauaqua.
Saña enuejecida. yquiuapoqua.
Saña con cauſa. yhcomyquiuaqua.
Saña tal pequeña. yhcom çan yquiuaqua.
Sañudo. yquiuamps.
Sapo eſcuerço. coqui.
Sardina arẽcada pece conocido. caſtillapu curucha cariracata. cue rengari.
Sarmiento en la vid. ſiruri axandita.
Sarmiento para plantar. ſiruri ycaraqu a.
Sarmiento barbado. ycaranſcata.
Sarmiento del cuerpo de la vid. thunahtahengua.
Sarmiento frutifero. axandita hucarati.
Sarna. vxuta.
Sarnoſo lleno de ſarna. vxuta hinio.
Sartal de cuentas. cuentas ſiricata.
Sarten para freir. hurixataqua.
Saſtre. ſiricuti.
Satiſfazer por la deuda. nitſpetſpeni. hayapãgahpenſtani.
Satiſfacion dela deuda. nitſpetſperaqua.
Sauañon o frieras. aranduqua.
Sauze arbol conocido. tarimu.
Sauzedal lugar deſtos arboles. tarimuendo.
Sauze gatillo arbol deſta eſpecie. tarimu.

Sauze para bimbres como pimiento. hucahcuraqua. taoi quareti.
Sauana de lienço. tasta tatziquarequa.
Sazon delo sazonado. cez niaqua.cez vraqua.
Sazon. cez handequa.
Sazonar. cez hantzcani. ambantzcani.
¶ Secar al sol. carirani.vahtzazcuni.
Secar al huego. carihpani.vahtzahpani.
Secar al ayre. yitzurani.
Secar se. carini.
Seco cosa seca. cariri.
Seco vn poco. çanihco cariri.
Seco vn poco medio seco como mayz o frisoles. thoque.
Secreta cosa. sipatiniequa.
Secreto. sipatini.
Secretario. sipatin vandaqua patzari.
Secretario ala oreja. vandaqua arindicungati.
Secreto en lo diuino. tucupachaequa sipatiniequa.
Secreta cosa assi. Idem. vel. hangasri.
Secreto lugar enel templo. dioseo casipendo.
Secura. caririquarequa.
Secretar en tercero. hanpingua patzarahpeni.
Secreto enesta manera. hapingua patzarangari.
Secrestacion assi. hapingua patzarahperaqua.
Sed gana de beuer. carichaqua.
Sed auer. carichani
Seda como de puerco o cauallo. cuyame çununda.
Seda o sirgo. lo mismo.
Seda para pescar. yita taramataqua.
Segar las miesses. picunstani. vel quarani.
Segador de miesses. picunsti.
Segador de heno. vrunda varotati.
Seguir. ahchuhmani. ahchuxahpemani. purexahpeni.
Seguidor de otro. ahchuhpemari. purexahperi.
Seguimiento. ahchuhperamaqua. purexahperamaqua.
Seguir acompañando. pambehpeni.
Seguidor enesta manera. pambehperi.
Seguimiento assi. pambehperaqua.
Seguir assi amenudo. ahchuxahpepani.
Seguidor enesta manera. ahchuxahperi.

Seguimiento tal. ahchuxahperaqua.
Seguir alexos. yauan haraxahpepani.
Seguir hasta el cabo. pahpearani.
Segun aduerbio. ylqui.
Segundo en orden. tzimanetaqua.
Segundo pan. tzimanetani.
Segundo vino. tzimanetani.
Segur para cortar. chuhcari varondicuraqua.
Segur que corta por ambas partes. tzimarahquaren ambaq̃muri.
Sugureja pequeña segur. çapi ambandicuraqua.
Segura cosa descuidada. noantzanguareri.
Seguridad. no antzanguarequa.
Srguramente. no antzanguareparini.
Segurar. thazangahpenstani.vel.hurimbeti tiuahp atan vandani.
Seguro de peligro. nonah vquareri.
Seys numero. cuimu.
Sellar escriptura. minda hatziparacuni.
Sellada escriptura. caracata minda hatziparacucata.
Sellador. caracata minda hatziparacuti.
Selladura. caracata minda hatziparacuqua.
Sellar de baxo. caracata minda hatzihchucuni.
Sellada assi. caracata minda hatzihchucucata.
Sellador desta manera. caracata minda hatzihchucuri.
gelladura desta manera. caracata minda hatzihchucuqua.
Sello quitar alo escripto. caracata minda picuparacunstani.
Sello. minda hatziparacucataqua.
Semana. ma domingo.
Semanero. ma domingo terureti.
Semanera cosa. ma domingo thangacutansqua.
Sembrante de cara. himangueon hangariqua.
Sembrar como mayz o hauas o cosas semenjantes. huczcani.hatzicuni.
Sembrada cosa. huczcata. hatzicucata.
Sembradura. huczqua.hatzicuqua.
Sembrador. huczri hatzicuti.
Sembrar esparziendo las semillas. escuni.
Sembrador tal. escuti.
Sembradura tal. escuqua.
Sembrada cosa assi. escucata.
Sembrar otra vez. escunstani.

sem

Semejar o comparar vno a otro. himangueon erahpeni.
Semejança. himangueon erahperaqua.
Semejantemente. himangueon erahpeparini.
Semejante. himangueon has xas. ys.
Semejar o quasi parecer vna cosa a otra. çan himangueõ haxeni. xararani.
Semejante con otro. himangueonx haxeti.
Semental cosa desimiẽte. cahiri euaqua.
Sementar. busca sembrar.
Sementera. tareta.
Sendos. manda mandan.
Senador romano o de otra ciudad. auandari.
Senda o sendero. thayocuta.
Senado. auandaqua.
Seno de vestidura. busca manera de vestidura.
Sentar se en coclillas. tzanguixurini.
Sentar se. vaxacani.
Sentado. vaxati.
Sentenciado. huramumengari. vranchari.
Sentenciar. huramutspeni. vtatspeni.
Sentencia assi. huramutsperaqua. vtatsperaqua.
Sentencia de lo que sentimos. ambaqueti erataqua.
Sentenciando dar. hapingua mindahpeni huramuqua himbo.
Sentencia enesta manera. hapingua mindahperaqua huramuqua himbo.
Sentenciando quitar. huramuqua himbo hapingua hurahcu tahpeni
Sentencia enesta manera. haramuqua himbo hapingua hurahcu tahperaqua.
Sentina de naue. caheri ycharutaro sipiandequa.
Sentir por algun sentido. piquarerani.
Sentido con que sentimos. piquareraqua.
Sentible cosa. piquareraquaesti.
Sentimiento obra de sentir. piquareraqua.
Sentir con otro. himangueon yspiquarerani.
Senzillo cosa no doblado. macherequahco.
Senzillamente. macherequaeparini.
Senzillez no dobladura. mahcoequa. notacucuri.
Señal. minda.
Señal dar enel comprar. am piuaquarecuencan minda ynspeni.

Señal enla compra. ampiuaquarequa mindaynſperaqua.
Señal de virtud enlos niños. hando xararaqua ambaquequa.
Señal de infamia. hando ſitamarihperaqua no ambaqueti himbo.
Señalado aſſi. hando ſitamaringari noambaquequa himbo.
Señalar eneſta manera. noambaqueti ſitamarihperaqua minda inſpeni.
Señalar conla palma. parahcuraqua himbo minda hatzini.
Señado aſſi. parahcuraqua himbo minda hatziri.
Señal de palma dela mano. parahcuraqua himbo minda hatzicata
Señal dela planta del pie. hantziri himbo minda hatzicata.
Señalar con el dedo. huntzicutſpeni.
Señalado aſſi. huntzicutſpeti.
Señal del dedo. huntzicutſperaqua.
Señal dela herida. pindiri.
Señal de golpe o açote. tzitzuquarequa.
Señalar. thantziratſpeni, xararatſpeni.
Señalado deſta manera. thantziramengati. xararamengati.
Señalar con huego. tiamu vahtzaracata himbo minda hatzirihpeni
Señal de hierro aſſi. minda hatzirihperaqua.
Señal dar alguno por donde ſe preſuma que el hizo algun mal o bien minda himbohco xararatſpeni.
Señalado en bien. ambaqueti ſitamaringari.
Señalado en mal. no ambaqueti ſitamaringari.
Señas para ſe entender enla guerra. minda ynſperaqua purecuquaro.
Señor de ſireuos. achaetſperi. hapimbeti.
Señora de ſieruos. varietſperi. hapimbeti.
Señorear. achaetſpeni.
Señoria de gran ſeñor. tepari yrechaetſperaqua.
Señor ſoberano. tepari yrechaeti. acha.
Señor de caſa. acha yreri.
Señora de caſa. vari yreri.
Sepulchro o ſepultura. hizperanſquaro hanſquaro.
Sepultura con epitaphio. hizperanſquaro carahtſicucata.
Sepultura de piedra. tzacapu hizperaranſqua.
Sepultura nueua. yimbangue hizperaranſqua
Sequedad. caririquarequa.
Ser. eni. harani.
Ser de vna edad ambos. hingun hatireni.

Ser digno de llorar. vehpenſcatareri
Ser eſperimentado. yam hangaſcani.
Serra de eſparto quatas
Serena dela mar, cuxareti curucha.
Sereno y claro tiempo. pimpingahchurati.
Serenar el tiempo. pimpingahchurani
Serenar poner al ſereno. çanurani
Serenidad de tiempo. pimpingahchuraqua.
Seron deſparto. tepez xundi.
Sermon. vandahtſicuhperaqua. hurendahperaqua.
Sermonar. vandahtſicuhpeni.hurendahpeni
Serpiente generalmente. acuitze.
Serpiente del agua. tzirapen acuitze.
Serrama tierra montañeſa. huuataendo.
Serrana coſa de ſierra. huuataronapu.
Seruidor. manaratſpeti.vhcangati.
Seruidor baçin. yazraqua.
Seruidumbre. manaratſperaqua.hapimberaqua.
Seruil coſa. manaraqua.
Seruir el eſclauo. hapingata manaratſpeni.
Seruir el libre. anchequaretſpeni.
Seruido. anchequaremengari.
Seruir ala meſa. anquehtſitatſpeni.quendahpeni.
Seruir o adminiſtrar. an quendahpeni
Seſenta numero. tanimequatze.tanin catari.
Seſmo por ſeſta parte. cuindarequa aruhtſicuqua.
Seſo o ſentido. piquareraqua.
Seſos por meollos. camatſita.
Seſudo coſa de buen ſeſo. piquapiquas.
Seſtear tener la ſieſtra. teruxutin mirunguareni.
Seſteadero,lugar de ſieſtra. teruxutin mirunguarequaro.
Seta delo que alguno ſigue. tachan ahchuhperamaqua.
Setenta numero. tanimequatze tembeni.
Sententas penas del hurto. yuntzimandan xangan mayamuhperaqua.
Setiembre mes. ytihqui yunthamu cutſi.
Seto. yatzotaqua.
Seuero coſa graue. buſca graue perſona
Seuo de animal. manteca. yauaqua.
Seuo derretido. manteca ytſi eranſcata.

Seuoſo lleno de ſeuo. yauaqua hinio.
¶ Si aduerbio para afirmar.
caho.andino.
Si conjuncion condicional. yqui.yquitero.
Si alguno. yquine.yquitero ne.
Si en algun lugar. noteronani.yquitero nani.
Si de algun lugar. notero nani.
Si por algun lugar. yquitero nani.
Siempre aduerbio. vtasnirahmapani.
Sienes parte dela cabeça.cenecenendiqua.
Sierpe o ſerpiente. acuitze.
Sierra de hierro para aſſerar. tiamu varocutaqua.cha paqua.
Sierra pequeña aſſi. çapinda varocutaqua.chapaqua.
Sierra o monte alto. yotati huuata.
Sieruo. teruparaqua.hapingata.
Sierua. cuxareti teruparaqua hapingata.
Sieruo pequeño. çapinda teruparaqua hapingata.
Sierua pequeña. cuxareti çapi teruparaqua.
Sierua con otro o con otra mahingun hapingata.
Sieruo nacido en caſa. hapingata himahtuhcopeuangari.
Sieruo boçal. no hacahcuti.
Sieruo matrero. hapingata ambongaſri.
Sieruo que ſe vende. hapingata.piuacata.
Sieruos generalmente. hapingataecha.teruparaquaecha.
Sieſta enel medio del dia. teruxutini mirunguarequa.
Sieſſo el ſaluonor. charas.
Siete numero. yuntziman.
Siete años tiempo. yuntziman vexurini.
Sietenal. yuntzimapetaquaro.
Siglo eſpacio de cien años. yumequatze vexurini.
Signo por ſeñal. minda.micuriqua.
Signar. minda.vel.micuriqua hatzini.
Signar debaxo. micuriqua.vel.minda hatzihchucuni.
Signadura debaxo. micuriqua hatzihchucuqua.
Significar. mindaeni.xaratatſpeni.
Significacion. minda.xaratſperaqua.
Significar mal venidero. no ambaqueti mindaeni. vel. xaratatſpeni.
Silencio por callamiento. pinas haqua.
Silo para guardar trigo. marita.cumi.

Siluo, cuimuqua.
Siluo hecho con las manos. cuiuixequa.
Siluar, cuimuni.
Siluador assi cuimuti.
Siluar cantando, cuimuparin pireni.
Siluar a otro en dissfauor, cuimutspeni.
Silla para assentarse, vaxantsiqua ynchacuri.
Silla real, vaxantsiqua teparamaqua.
Silleta comun, vaxantsiqua.
Silla de cauallo o mula, cauallo vaxantsiqua.
Sillero que las haze, cauallo. vaxantsiqua vri.
Sima por carcel de mazmorra, haratzecataro cataperaquaro.
Simiente, cahiri, euaqua
Simiente de nabos. nabos euaqua.
Simiente de cebollas, thzurupz euaqua.
Simonia, dioseequa ynspequarequa.
Simoniaco, dioseequa ynspequareri.
Simular lo que no es, vmpsquareni, vhpatani.
Simulacion assi, vmpsquarequa, vhpataqua.
Simulador assi, vmpsquareti, vhpatari
Simuladamente, vmpsquareparini, vhpataparini.
Simple cosa no doblada, busca senzillo.
Simplemente sin dobladura, hurimbeti hco.
Simpleza no dobladura, hurimbequa.
Sin preposicion, no hucarini, l. nohingun.
Siniestra cosa. no hurimbeti cundicundiras.
Siniestra mano, viquixahcani.
Singular cosa. tam has himbo.
Singularmente. tam has himboeparini.
Sino conjuncion yquino.
Sino fuera por ti, yquino thu himboetaquaepiringa.
Sinzel instrumento de platero, tayacata carangaricutaqua.
Sinzel obra desta arte, tayacata carangaricuqua.
Sinzellar labrar de sinzel. tayacata carangaricuni.
Sinzelada cosa, tayacata carangaricucata.
Sirguerito aue, tzicuime
Sirgo o seda, busca seda.
Sitio por asiento de lugar. haquaro, vaxaquaro. ambando.
Sitio por cerco del pueblo, yreta hamequa.

Sitio poner assi. yreta hamequa hatzini.
¶ So preposicion. S hahchu curini.
Sobaco lugar so el braço. quirinquirixuquaro.
Sobaquina hedor. sipiyaxuqua.
Sobacar o sobarcar. quiraraxuni.quiraxuni.
Soberana cosa. teparamaqua.
Soberanamente. teparamaparini.
Soberuia. teparaquarequa ariquarequa.
Soberuecerse. teparaquareni.ariquareni.
Soberuia cosa. teparaquareri ariquareri.
Soberuiamente. teparaquareparini.ariquareparini
Soberuio en hablar. teparaquarequan has vandari. ariquarequan has vandari.mirihchapan has vandari.
Soberuia en hablar. ariquarequan has vandaqua.&c.
Sobornar. vandaqua atahpeni.
Sobornado. vandaqua atangari.
Sobornador. vandaqua atahperi.
Soborno. vandaqua atahperaqua.
Sobra. pacatacata.
Sobrar sobrepujando. vanahpamani.vahnandamani.hucamani.
Sobrar lo que queda. pacarani.
Sobrada cosa. pacaraqua.
Sobrado de casa. echequahta chunguuicuri.
Sobre preposicion. hahtsicurini.
Sobre nombre. tzimandarequa hacanguriqua.
Sobrepujar. vanahpamani.vahnandahpemani
Sobrepujado. vahnandamangari.hatztangamari
Sobre escreuir. caraparacuni.carahtsicuni.
Sobreuenir. vecahchacuhpenoni.
Sobrino hijo de hermano. auitaequaro vuache.
Sobrino hijo de hermana. yhtza.
Sobrina hija de hermano.lo mismo.mas las mugeres llaman al sobrino y sobrina. cuxareti auitaequaro vuache.
Socarrar. busca chamuscar.
Socolor. ambe vmpiquaren nirani.
Socolor o enachaque de algo hazer mal. ydem.
Socorrer. angandaruhpenstani. ychahchacuhpenstani.
Socorrido. angandarunganstі.ychahchacunganstі.
Socorro. angandaruhperansqua.ychahchacuhperansqua.

Sofrenar. quamucuhpeni, yacarahpeni.
Sofrenada, quamucuhperaqua. yacarahperaqua.
Soga cuerda de eſparto. ſirumuta.
Soga gorda para arraſtrar vigas, tzitaqua
Sol, planeta. huriata.
Solar coſa de ſol. huriatanapu.
Sola coſa, mahco handiohco.
Solamente, co.
Solana o corredor para ſol. huritzequaro.
Solano viento. teruhchuqua tariata.
Solar de caſa. cohcaraqua.
Solar echar ſuelo ala caſa. qhuahpani.
Solaz conſolacion con obra. vingamuperanſqua.
Solaz pequeño deſta manera. çanihco vingamuperanſqua.
Soldada. mayamuhperaqua.
Soldar, mahpacuni
Sldar trauando. mahpangaritani.
Soldadura, mahpangaritaqua.
Soldar con plomo. ytſitayacata himbo mahpacuni
Soldar metal o otra coſa. tiamu ſiricuni.
Soldarſe la herida. pindini.
Soledad, pinandequa.
Solene coſa, tepari cheparari, mintzimarandequa.
Solenemente, chepararieparini, caſipeparini, mintzimazparini.
Solenidad cheyeparari, mintzimazqua.
Soler acoſtumbrar. ys vponi, pindeni ys vni.
Solicitar. hirehchatahpeni, hirengarirahpeni.
Solicitado, hirehchatangari, hirengaritangari.
Solicito eſtar y congoxoſo. ahtzitzequareni.
Solicita coſa congoxoſa. ahtzitzequareri.
Solicitamente y congoxoſa. ahtzitzequareparini.
Solitaria aue. catzatzu cuini.
Soliuiar lo peſado. tahramarini, tihrimarini.
Soliuio o ſoliuiadura. tahramariqua, tihrimariqua.
Soltar tiro. cipapu quanicuni, vel pani.
Soltar deuda, hatzingahperata no heyotſpenſtani, ynſpẽſtani
Soltar de priſion. cataperaquaro petahpenſtani.
Seltar ſueños ahtzangariqua ambongaſtahpeni.
Soltador de ſueños. ahtzangariqua ambongaſtahperi.
Soltar lo atado. cueranſtani.

Soltar se me la palabra con descuido sin consideracion, tzina zmaruni vandani vandaqua puparini.
Soltura delo atado. cueransqua.
Soltura para mal. noçan mangua.
Soltar el juramento. tsirimequa niatatspeni.
Soltero o soltera no casados. no tembuchati, no vanbuchati.
Solteria de aquestos. notembuchaqua.
Sollar como fuelles. nururascani. vel. çoçomeni.
Sollamar. thingaraqua pamaremani.
Solloço enel lloro. hyriraqua. vel. cahranchensqua.
Solloçar enesta manera. hirirarani.
Solloçar amenudo. hirirarani.
Solloçando aduerbio. hiriraparini.
Sombra. cuhmanda.
Sombra hazer. cuhmantzcani, cuhmandeni.
Sombrajo. cuhmandiro.
Sombrero. ahcahtsiqua.
Sombria cosa. cuhmanchuqua.
Somera cosa. nohauameti.
Someter. sipatini ambe yncharani.
Sometido. sipatini ambe yncharacata.
Sometimiento. sipatini ambe yncharaqua.
Son o sonido. thzinthzinasqua.
Son bueno. cez cusqua, chez cusqua.
Son de trompeta. trompeta paçapaçamequa, cerecerem equa.
Sonajas. tiamu axuni vecahchaqua.
Sonajas otras con que baylan. çantzahcuqua.
Sonable cosa. cez cusqua.
Sonadero de mocos. vriro cusruqua. mismistaruqua.
Sonar los mocos. quatiruqua pirani. çuruhçuruhtaruni.
Sonar quebrando. capsascani. quipz ascani.
Sonar como quiera. cuscani.
Sonar bien. cez cuscani, chezcuscani.
Sonar mal. nocez cuscani.
Sonar enderredor. vanondan cuscani, thangondan cuscani.
Sonar resultiendo el son. xahmondani. marintzini.
Sonda para el hondo del agua. ytsiro thzemaqua.
Sonido. cusqua.
Sonido de trompetas. trompeta paçapaçamequa.
Sonar. ahtzangarini, hangascani.

Soñe

Soñoliento. cuuimps.
Sopa de pan. curinda quacamacata. vapàmac ata.
Sopear. curinda quacamani. vapâmani.
Soplar. punitani.
Soplado. punitangari.
Sopladura. punitaqua.
Soplar en diuersas partes. himindango punindiczcani.
Soplar afuera. punitamani.
Soplar hazia otro. punirehpeni.
Soplo. mapuniqua. men punitaqua.
Soportar. vingatsquaretspeni.
Sordo cosa q̃no oye. pahcandi.
Sordedad. pahcandiqua.
Sordecer o ensordecer. pahcandini.
Sortear echar suertes. vapacuni.
Sorteamiento assi. vapacuqua.
Sortear echar suertes con cordeles o mayz. sindari. vel. piruuaqua hocutsperani. ahtziri vapacuni.
Sorteamiento assi. ahtziri vapacuqua.
Soruer. xurundini.
Soruible cosa que se sorue. xurundiqua.
Soruo. xurundiraqua.
Soruito soruo pequeño. çanihco xurundiqua. xuruparucuqua.
Soruo quando vna vez soruemos. menpicuqua xurundiqua.
Sorze raton pequeño. quetzeri. atisipari.
Sospechar. yenguahpeni. vel. ychamahpenstani.
Sospecho. yenguahperaqua. yenguatsperaqua
Sospechoso que sospecha. yenguahpeti. yenguatsperi.
Sospechoso de quien se sospecha. yenguangati. ychamanganstiaringani.
Sospirar. cahrancheni.
Sospirando. cahraucheparini.
Sospiro. cahranchequa.
Sosacar. piuaczcani.
Sossegar a otro. quahmazcuhpeni. cazcuhpeni.
Sossegar el mismo. caratzeni. quahmatzequareni
Sossegado. quahmatzeri. carahmatzeri. caratzeti.
Sosiego. quahmatzequa. carahmatzequa. caratzequa.
Sossegar se o estar seguro o aliuado de algun trabajo enfermedad, o angustia. miripacurimani. menenstani.
Sostener. hupitzeni.

Sosteni

Sostenimiento. hupitzequa.
Sostituto ser de alguno o puesto en su lugar conforme al oficio que tiene. quaninguetspenstani. vel. haynspeni.
Soterrar muerto. hizpenstani.
Sotil cosa. piquapiquas.
Sotilmente. piquapiquaxeparini.
Sotileza. piquapiqua xequa.
Soto. ytzuquatahpe ondaqua.
Souar la massa. yihcuni. tsicani.
Souar qualquiera cosa. tsicani.
Souadura. yihcuqua. tsicaqua.
Souajar. quatâperani.
Souajadura. quataperaqua.
Suaue cosa al sentido del gusto. yndamarari. aspeti.
Suauidad desta manera. yndamaraqua. aspequa.
Suauemente assi. yndamaraparini. aspeparini.
Suaue cosa al olfacto. aspendequa.
Suaue canto o musica. thiuaquā has pirequa. vèquahas pirequa.
Suaue hablador. thiuaquan has vandari. curahchaquan has vandari
Suaue habla. thiuaquan has vandaqua. curahchaquan has vandaqua.
Subir. queni. cararani
Subida cosa. caratacata. quehtsitacata.
Subida cararaqua.
Subir alguna cosa. an caratani.
Subir con otros. mario quehtsicuni. cararani.
Subita cosa. hecahtsitahperi. no vandarahperi.
Subitamente. hecahtsitahpeparini. no vandarahpeparini.
Suceder a otro que precede. vanapacuhpeni.
Sucessor de otro. vanacuhpemari.
Sucessiua cosa que sucede. Idem. vanacuhpemani.
Sudar. apareni. yusyustangarini.
Sudario de lienço. apareta cutzungariraqua.
Sudadero en el baño lugar. aparequarendo.
Sudor. apareta. yusyustangariqua.
Sudito o sujeto. camahchacungati.
Suegro padre de la muger. tarascue.
Suegra madre de la muger. Idem.
Suela de çapato. acahuequa thauahchacuqua.

Sueldo enla guerra. purecuquaro mayamuhperaqua.
Sueldo ganar aſſi. mayamuqua pirani purecuquaro.
Suelo ſacado a piſon. thayonacata.
Suelo de ladrillos. yauarucata tſintſihpacata.
Suelo de loſas. xanamu tſintſihpacata.
Suelo de arte moſayca. pupari pinaricata tſintſihpacata.
Suelo como quiera. echerendo.
Suelto coſa no atada. cueranſcata.
Suelto lo que ſe puede deſatar. cez cueranſqua.
Suelta coſa dieſtra. no an thzungamuri, no thzungaperari.
Suelta de mula o cauallo. cauallo ſingondaqua.
Suelto de juramento. vecauataqua caczcungari.
Sueltamente. no thzungaperaparini.
Sueño. cuuiqua.
Sueño lo que ſoñamos. ahtzangariqua.
Sueño vano. mintzinihco ahtzangariqua, vel, cuuarenihco, l. nahqui thſirimu.
Sueño verdadero. thſiris ahtzangariqua, l. handieti.
Suero de leche. ytzuqua ytſi yuſcata.
Suerte. vapacuqua.
Suertes echar. vapacuni.
Suerte de tierra. tareta ma huriatequa anchequarequa.
Suerte caer ſobre alguno. ambe vquarenchani.
Sufre o piedra çufre. tzacapu quinguimarari.
Sufrir. pâmaquareni, vingatſquareni.
Sufrimiento. pàmaquarequa, vingatſquarequa.
Sufrido. vingatſquareti.
Sufrible por ſufridera coſa. vingatſquarequaeti.
Suyo coſa ſuya. hihcheuiremba, yndeeueri.
Sojuzgar. andaparatahpeni.
Surgar hazer ſurco. hiruti hauatani, l. vni.
Surco de ardo. harori.
Surcar aſſi. harori vni.
Surco para ſacar el agua. yirucuta.
Suma enla cuenta. manutaqua miuqua.
Sumar enla cuenta. manutani miuni.
Sumario de ſumar. mandanequatze miupani.
Sumir de baxo. hayatzeni, ynchatzeni.
Sumido. hayatzeti.
Sumir ſe en agua, o coſa aſſi. vpatzeni.

Super

Superflua cosa. mintzinihco.ambenihco.cuuarenihco.
Superfluamente. mintzinihco ambe vparini.
Superfluidad. mintzinihco ambe vqua.
Supita cosa, busca subita cosa.
Suplir lo que falta. niatani.
Suplida cosa. niataqua.
Suplimiento delo que falta. niataqua.
Suplir por otro. hatspetspeni. hatsipemani.
Suplimiento assi. hatspetsperaqua, hatsiperamaqua.
Surzir o cojer. mayanstani tasta.
Surzidor. mayansti.
Suso aduerbio. cauquan.
Suspenso por incierto. thzeuasquareri.
Sustancia. equa.
Sustituyr en lugar de otro. hacuhpetarahpeni. qhuaningahpeyarani.
Suzia cosa. cuencuemas.
Suziedad. cuencuemaxequa.
Suziedad del cuerpo. yini.
Suzia cosa no afeytada. noçan paaquareti, cuencuemas.
Suziedad enesta manera. noçan paaquarequa. cuencuemaxequa.
Suzio estar assi. cuencuemaxeni, quenquemaxeni.
Suzia tener la cara. cuencuemangarini. quenquemangarini.
Suzio por no estar lauado. nomen hupacata, cuencuemas. thiraras.
Suziedad de niños. characu quatzita.

¶ Delos que comiençan en. T.


Abique pared. onguequa.
Tabla. quereri.
Tablado. quereritzirindacata.
Tabla del braço. pataquaehcuraqua.
Tablero para jugar al axedrez. quereri vapacutaq.
Tablilla. quereri çapinda, çapi quereri.
Tablilla para escreuir. quereri carani tatzuhtsitaqua
Taça o taçon para beuer. ytsimataqua.
Tacha en qualquier cosa. ambetzequa, ambetzeta.
Tachar. xucahchahpeni, yquimehchahpeni.
Tachar juzgando entre si echando ala peor parte lo que otro haze o dize, o vee teniendo asco dello. yenguahpeni.

Taita padre de los niños. tata.
Taheño enla barba, tilimeque charapequa.
Tajar. varonarini.vmucuni tzihyumbemutani
Tajadura. varonariqua.vmucuqua tzihyumbemutaqua.
Tal cosa. ambuhcu.xas.
Tal qual. xas ysqui has.
Talar montes. pucuri chapani.
Tala. pucuri chapaqua.
Taladro. tiamu harauacuraqua.
Taladrar. tiamu himbo harauacuni.
Talamo de nouios. tembuchaquaro tziramutaqu.
Talega generalmente. çutupu.
Talega de red. carahpe.
Talion la pena del tanto. hapimatsperansqua.
Talon enel animal. axuni cupunchataqua.
Taluina de qualquier cosa. cuecuetzas.sinduri.
Tallo de yerua. tzihueuata.
Tallecer la yerua. tzihueuani.
Talluda cosa assi. tzihueuati.
Tan maño. xas.xaxeti.
Tan maño quan maño. xaxeti ysqui.
Tambien aduerbio. himangueon.
Tambien conjuncion. ca.cahtu.hingun.hinguntbu.
Tampoco aduerbio. nohtu.nohtuamu.
Tan solamente. co.xanihco.
Tanto. xani.
Tanto y medio. xani cateruhcan hameri.
Tanto en numero de hombres o mugeres. xancx.
Tantos quantos en numero assi. xancx ysqui.
Tantos en numero de animalias. ydem.
Tantos quantos en numero assi. xani.
Tantos en numero de cosas inanimadas y redondas ogargas sierras o eredades o cosas semejantes. xaporo
Tantos quantos en numero assi. xaporo ysqui.
Tantos en numero de maderos largos o tablas o cosas anchas y delgadas. xangani.
Tantos quantos en numero assi. xangan ysqui.
Tantas vezes. xanda.
Tañer atabal. tauenani.
Tañedor assi. taueri.

Taner.

Tañer teponaztli. cuirinani.
Tañedor assi. cuirindi.
Tañer campana. tiamu custani.
Tañedor assi. tiamu pari, custati.
Tañer viuela. castillanapu tauengua custani.
Tañedor assi. castillanapu tauengua custati.
Tañer flautas o cosa semejante o trompeta. cuiraxetani atani.
Tañedor assi. cuiraxetari.
Tañer pifaro o cosa assi. pifaro atani.
Tañedor tal. pifaro atari.
Tañer trompeta dela tierra. trompeta atani.
Tañedor assi. trompeta atari.
Tardarse. yoretzeni.angarezeni.yondani.
Tardar a otro. yorezcuhpeni.angarezcuhpeni.yondatspeni.
Tardança. yorezcuhperaqua.angarezcuhperaqua. yondatsperaq̃
Tardador que se tarda. yoretzeri. angaretzeri. yondati.
Tardadora cosa. yotzequaro.yondaquaro.
Tarde del dia. ynchatiro.
Tarde ser assi. tirimarandeni. ynchatiroeni.
Tardia cosa assi. ynchatiroeti.
Tardon. yotzeti.yoretzeri.angaretzeri.
Tarea de alguna obra. mahuriatequa anchequarequa.
Tarenas para tañer. busca chapas.
Tarro en que ordeñan. tzitaraqua.
Tartamudear. vandan ororarani.hirirarani.
Tartamudo. vandan ororati.hirirati.
Tarugo clauo de madera. chuhcari pahchangaritaqua.
Taseos de lino. piruuaqua xerecata.
Tassar precio. hucapararani
Tassador. hucaparatati.
Tassa o tassacion. thantzitsperaqua.carahtsicutsperaqua.
Tassar tributos. thantzita thantziratspeni. carahtsicutspeni.
Tauano. ytsiquari.ychohandi.
Tauerna de vino. vino ynspequarequaro.ataquaro.
Tauernero o tauernera. vino ynspequareti.vel.atari.
Tauernear. vino ynspequareni.atarieni.

¶ Tea de pino. yarini.

Techar casa. quahta ohchacurani.
Techo dela casa. quahta ohchacuraqua.

Techar de çaquiçami querer i caracata vapahtſita
Techo aſſi. quereri caracata vapahtſitaqua.
Teja de barro. yauarucata checaqua.
Tejado. checaqua vparatacata.
Tejar do hazen tejas. yauarucata checaqua vquaro.
Tejar do hazen ladrillos. yauarucata virinſqua picuquaro.
Tejero que haze tejas. yauarucata checaqna vri.
Tejo. erucx viriviris picuraqua.l.thſirindequa.
Tejuela pedaço de teja. erucx.
Tela por texer. xequacata.
Tela texida. vuangacata.l.vcata.
Tela del coraçon. thzanangueuaqua.
Tela delgadiſſima de qualquier coſa. thzananas.
Tela de granada. granada thzananguenaqua.
Telar. vuangua.
Telaraña tela de araña. ſiquapu hatzicucata.
Tema de ſermon o propoſito de alguna platica, o fundamento. vā daqua vndahengua. vecatzehengua. hatzihengua.
Tema tomar aſſi. vandaqua vndahenani. veczcuhenani.
Tema. buſca porfia.
Temblar por frio. thzirani tziritziringarini.
Temblor aſſi. thzirani tziritziringariqua.
Temblar generalmente. thzirani. manarani.
Temblor tal. manaraqua.
Temer. cheyeni. hauaquareni. taçaretani.
Temer con verguença. curatzeparin piquareranī.
Temeroſo. chemps. chehmequan has.
Temeroſa coſa. chequaeſti. chetaeſti.
Temor. cheta. cheyequa. taçaretaqua.
Tempeſtad. cutzandi.
Tempeſtad hazer. cutzandi harani.
Tempeſtad de vientos padecer en la mar. vingan tariyani hapundaro.
Templar el agua fria o coſa aſſi. yangayangamahcuni.
Templança aſſi. yangayangamahcuqua.
Templada coſa. yangayangamas.
Templado enel vino. vino ytſimani piquaremuri. no ăguehchapari.
Templança deſta manera. vino ytſiman piquaremuqua.
Temple. lo meſmo es que templança.
Templo. dioſeo.

Templo

Templo pequeño. çapi diofeo.
Temprano. xarini.l.tziparefti.
Temprana fruta. vrematı hucaraqna.
Tenazas. catzıcutaqua.
Tenazar con tenazas.bufca atenazar.
Tenazuelas para cejas. vanduqua.
Tendedero do tienden. piracuquaro.antzicuquaro.
Tendero que vende en tienda,o vendedero. am ynfpequareti. an quehpaquareti.
Tender. piracuni antzicuni.
Tender en diuerfas partes. pirahcurini.piranarini.
Tendida cofa. pirahcuricata.piranaricata.
Tendedura affi. pirahcuriqua piranariqua.
Tender lo encogido. antzingaricuni.
Tendida cofa affi. antzingaricucata.
Tendedura affi. antzingaricuqua.
Tener. hupıcani.
Tener fed. carichani.
Tener hambre. carimani.
Tener frio. thzirani.
Tener en mucho. caneratani.canihmarini.chen arini.
Tener o eftimar algo por grandes riquezas y deleytes chen eratani curempiquarerap arıni.
Tener en poco. noçan can eratani.noçan canihmarini.no ariftani
Tener al que fe quiere caer. pihpanguhpeni.pinguhpeni.
Tener mala fama. no handien fitamaringani.vandandenganftani.
Tener buena fama. cez fitamaringani.hatzpangani.
Tener o tomar vno por otro. ma piranpiquareni ma tzinahtzacũi
Tener fe en algo el que fe cae. ohparucuni.oparacuni.
Tener fe afido de algo el que fe cae. hupındafquareni.
Tener fe por digno de algun bien. nitatarenpiquareni.
Tenencia de fortaleza. purecuquaro quatahperaqua.
Tenebregofo. pahpahcaxeti.
Teniente de fortaleza. purecuhperaquaro quatahperi.
Tẽtar. thzehcuhpeni terungutahpeni.
Tentacion. thzecuhperaqua.terungutahperaqua.
Tentador. thzehcuhperi.terungutahperi.
Teñir de color. am atani.
Teñido affi. am atacata.
Teñidura affi. am ataqua.

Tercero en orden. tanindarequa.
Tercera parte. ytihqui taniporo.vel.tanipetani.
Tercero de quien dos confiã. tzihmantzetãgari thauaparangani
Terceria assi. tzimantzetahperaqua thauaparahperaqua.
Terciar barbecho o viña. pacangunstani siruri tareni.
Terciana calentura. vanahchacuqua thziraqua piqua.
Terciopelo lo mismo. quahpuquahpungari seda.
Tericia enfermedad. tsipongariqua.tirungariqua.
Termino por fin. hametaqua.hametayaqua.vtayaqua.
Termino porlinde. hamequa.
Termino o espacio de carrera. ysçondi niqua.
Ternero hijo de vaca. vacas peuenda.ytzuquatahpe peuenda.
Ternezuelo tierno vn poco. tunameti. nochen ysimeti.
Ternura. tunamequa.nochen ysimequa.
Ternilla entre huesso y carne. tunameti pasiri.
Terrenal. echerendonapu.
Terron pedaço de tierra. pupzcata.
Terregoso lleno de terrones. pupzcataendo.
Terroncillo pequeño terron. çapi pupzcata.
Terrible. noçan pacatzequan has.cheparari.
Territorio. hayaquaro.
Terruño. tareta.
Tesbique.busca tabique.
Teso. antztzicucata.
Teso inobediente. tzahtzahcauara.tecândi.noeratahperi.
Tesoneria assi. tzahtzahcauaraqua. tecândiqua.
Tesoro escondido. tayacata.chuperi hizcata.
Tesoro publico. chuperi maruuati camahchacuqua hapingua.
Tesorero. tayacata patzari. chuperi patzari.
Tesorar.busca atesorar.
Testar hazer testamento. vandanuquareni.
Testamento vandanuquarequa.
Testador que haze testamento. vandanuquareti.
Testamentario. vandanungahendi.
Testigo. thsirimerari.
Testiguar. thsirimerani.
Testimonio. thsimeraqua.
Teta. ytzuqua.
Tetuda de grandes tetas. ytzuqua yncuiuara. ytzuqua opouara. ytzuqua quambouara.

Texer. hoparani.l.tasta vni.
Texida cosa. hoparacata.
Texedor. hoparari.vel.tasta vri.
Texedura. hoparaqua.
Texendo. hoparaparini l.tasta vparini.
Texer vno con otro,como esteras,o cosa assi. matsingaricuni.carã (garicuni.
Texido desta manera. matsingaricucata.
Texedor tal. matsingaricuti.carangaricuti.
Texedura tal. matsingaricuqua.
Texer hasta el cabo. picutani.
¶ Tia hermana del padre. vaua.
Tia hermana de madre. tzitzi.l.nana.
Tia hermana de abuelo o de abuela. cucu.
Tibia cosa como agua. yangayangamas.
Tibiamente assi. yangayangaxeparini.
Tibia cosa perezosa. cumacuriri.xepeti.pâxaquareti.
Tibiez assi. cumacuriqua.xepequa.pàxaquarequa.
Tiempo. huria.
Tiempo oportuno. yyahandesti.
Tiempo de segar. piaçũsquaroesti.
Tiempo no tener para hazer algo ni oportunidad. no harauacurã chani.no huriata hapinani.
Tiempo menstruo de muger. yuriri huuaquaro.
Tienda donde vendẽ algo. am ynspequarequaro.
Tienda de libros. siranda ynspequarequaro.
Tienda de baruero. cuinaperaquaro.
Tienda de texedor. hoparaquaro tasta vquaro.
Tienda de olleros. purechuquaro.
Tienda de platero. tayacata punitaquaro.
Tienda de vnguentos. sipiati quahtaro.
Tienda de lienço. tasta ynspequarequaro.
Tierra. echeri.
Tierra naturaleza de cada vno busca patria.
Tierra amontonada. echeri cucuxuriqua. chũbinchũbinandequa.
Tierna cosa. tunameti.thayameti.ypumeti.
Tierna cosa vn poco. çanihco yipumeti.
Tierno mayz que esta seco y no del todo curado o cosa assi. tho (queri.
Tilde en la escriptura. caracata puntzahtsiquã.
Timon de gouernalle. angahtataqua.
Tin.. de tintor. hurume am acaraqua.

Tinada de leña. paracata vnſcata.
Tinada de madera. thzeparacunſcata.
Tinaja. cuis.
Tinaja de agua. cuis ytſi hatziraqua, hataqua.
Tinte de tintor. ataraqua, ataqua.
Tintor. piruuaqua atari, pazri.
Tintura. piruuaqua ataqua.
Tinta para eſcreuir. ſirunda.
Tinta de humo. tarahueta.
Tinta de çapateros. çapatos pazraqua.
Tinta de agallas. cuntſis.
Tintero para tinta. ſirunda hatziraqua.
Tio hermano de padre. auita, tata.
Tio hermano de madre. papa.
Tio hermano de aguelo o de aguela. cura.
Tirabraguero. tatzuhtaqua canicuqua himbo antzitani.
Tirano. an thipupeti. am euahpeti.
Tirania. an thipuperata, am euahperata.
Tiranizar. an thipupeni, am euahpeni.
Tirar echando algo. quanicuni.
Tiro q̃ ſe echa. quanicuqua.
Tirar dos juntamente y acertar ambos alo que tiran. tzimantzetani quanini teruretani.
Tirar con piedras. tzacapu himbo quanini.
Tiro de piedra. tzacapu quanicuqua.
Tirar ſaeta o flecha. pihtaqua quanicuni.
Tiro aſſi. pihtaqua quanicuqua.
Tirar algo de lugar apartar lo. thanahcarimani. hunduhcarimani hauatamani.
Tirar certero. nopitzcuni quanini.
Tiſeras, lo miſmo.
Tiſerota de vid. ſiruri tiſirequarequa, matomaripaqua ſiruqua.
Tiſica dolencia. vintſiyame ahperaqua.
Tiſico doliente della vintſiame angari.
Titulo de libro. ſiranda carahtſiqua.
Tizne o hollin. pureche ſirunda.
Tiznar aſſi. pureche ſirunda atahpeni.
Tiznado deſta manera. ſirunda hahcucata.
Tiznadura tal. ſirunda hahcuqua.
Tiznarſe aſſi. pureche ſirunda hahcuquareni.

Tizon. pacopeta.
Toca de muger o tocado. ohtſiqua.quahtſiqua.
Toca como almayzal. thipihtſiqua.vel piritſiquarequa.
Tocar con toca aſſi. thipihtſitahpeni.
Tocarſe deſta manera. thipitſiquareni thipihtſini.ohtſini.
Tocar con la mano algo. paarani.
Tocamiento aſſi. paaqua.
Tocaerſe las partes vergonçoſas. panchuriquareni.pahchuquar...
Tocamiento aſſi. panchuriquarequa.
Tocar juntamente. pambarihperani.papaahperani.
Tocar liuianamente. yatzitani paahpeni.
Tocar pertenecer. buſca pertenecer.
Tocar vna vaſija con otra. vuangurini.
Tocino. lo meſmo. vel cuyame etuqua atacata.
Todo. yamendo yſquixan am hameri.
Todo ojo le mira. yamendo quanitengani.
Todo poderoſo. yamendo cez.yamendo cezerari.
Todo poder de aqueſte. yamendo cezequa.
Todo punto aduerbio. mendo.
Todos los dias y todas las noches. mandan huriatequa camandan ahchuri
Tollido. quangapequa himbo varirecuriti.
Tollirſe piernas y braços. teruhcan hameri varice.
Tollido aſſi. teruhcan hameri varicequa.
Tomar. pirani.pitſiquareni
Toma. piqua.pitſiquarequa
Tomar o eſcoger algo primero que los otros. vremanpirani.vre-taquaren eraquareni
Tomar aſſechando. tzinahtzacuni.
Tomar querer aſſi. tzinahtzacucuecani
Tomar por combate. andaparatahpeni.cacapeni.
Tomar con anzuelo. taramatani.
Tomar prendiendo. hupipeni.catapeni.
Tomar a ſu cargo. teruretaquareni.
Tomarſe las aues. cuini tzanguareparacuhperamani querehperani
Tomar en buena parte. no am yenguatſpeni.
Tomiza cuerda de eſparto. ſirumuta paracucata.
Tonto. tantongari.tantocuxari.
Topar encontrando con otro. cupeni.cuperani.
Topar con la cabeça. vuahtſini.

Topar con pared o cosa assi. thinahcuraquareni, vuaraquareni
Topar con otro no aduertiendo. no miuati vuangurini
Toparse assi ambos. vuangurini.
Topo animal. vhcumu.
Torquessa paloma. hepungue. cuipipu.
Torçal. paracucata.
Torcer. paracuni.
Torcer enderredor. paramucuni.
Torcer lo derecho. equapacuniparacuni.
Torcer de lo bueno. no terupeti vni.
Torcida cosa como cordel. paracucata.
Torçon de tripas. chororauaqua.
Torçonado desta dolencia. chororauari.
Tordo paxaro. thzacari.
Tormenta de mar. hapunda hauarani.
Tormentar. busca atormentar.
Tormento. pamerahperaqua.
Tormento de cuerdas. matsirahperaqua. tzitaperaqua.
Tornar dedo fuiste. hunguani, matsipandunstani.
Tornada assi. hunguaqua, matsipandunsqua.
Tornar a otro guiandolo. quanczcuhpenstani.
Tornar lo prestado. ynspenstani.
Tornar en nada. ambenstani, ambexenstani.
Tornaboda. mayopacutsperaqua.
Tornar en su seso el loco. ambongasinstani.
Tornar en si el beodo. micurinstani.
Tornadizo. vahnanamansti.
Tornear con torno. vihriuihrinatani.
Torneada cosa al torno. torno himbo tecacata.
Tornero el que tornea. torno himbo tecari.
Torno para tornear lo mismo. tecaraqua.
Torno para prenssar. tzitahtzacuraqua, hayahchacuraqua.
Toro animal conocido. ytzuquatahpe tzihuereti.
Torondon. chucuinguaxequa pamenchaqua.
Torpe cosa. antziantziquareri, noçan virihueti, cuetzapeti
Torpeza. antziantziquarequa, noçan virihuequa.
Torre para defender. yotati purecuquaro cueraraquaro
Torrezno de tocino. tocino thararutacata quepecuri.
Torta. curinda.
Tortero de huso. vipini.

Tortuga. cutu.
Tortola o tortolilla aue. congo.
Torucllino. siuini.
Tosca cosa. tantocuxari. nopiquarerari.
Tosquedad. tantocuxaqua. nopiquareraqua.
Tosse. vhuqua.
Tossegoso que mucho tosse. vhumps.vhundira.vhuri.
Tosser. vhuni.
Tostar. carihpani. vanini.
Tostada cosa. carihpacata. vel. vanicata.
Tuua de dientes. teremequa hucandiraqua.
Touajas. cutzuhcutaqua.
Touillo del pie. hantzirio etuqua.

¶ Trabajo. anchequarequa.

Trabajo conpassion. am misquareta.
Trabajosa cosa. chen hangasquareta anchequareta.
Trabajar. anchequareni.
Trabajador. anchequareti.
Trabuco. myoqua.matsirahperaqua.
Tracar. thzezcuni.
Traço. thzezcuqua.
Traducir de vna lengua a otra. maoparatanstani vandaqua.
Traducida cosa. vandaqua maoparatanscata.
Traducion. vandaqua maoparatansqua.
Traer por fuerça. vingapetaro huuahpeni.
Traer acuestas. thiuiponi.
Traer ensi mesmo. huuaquareni.
Traer en derredor. vantsimbetani vanotatani huuani.
Trafagar. cauihcuquareni vandani.
Tragar. cunahcani.
Tragada cosa. cunahcata.
Tragon.busca gloton.
Trago de cosa liquida. men naquipacuqua. mencupachandiqua.
Traje de vestido. mendechan has.tachan has xucuparaqua.
Traycion. pacaretahperaq̃.
Traydor. pacaretahpeti.
Traycion hazer. pacaretahpeni.
Trailla para atar perros. vichu hohchacuraqua.
Trama de tela. vsqua.
Tranca de puerta. miqua tharanguequa.

Tranco

Tranco de bestia. axuni tuhquantuhquanahtsiqua.
Trançado de muger. hauiri pirihchaqua, matohchaqua.
Trapo. atache.
Trapero. tasta mayansti.
Tras preposicion. pexahcani.
Trasdoblar. tzicanarini.
Trasdobladura. tzicanariqua.
Trasdoblada cosa tzicanaricata.
Trasera parte. pexahcani.
Trasera cosa. pexahcan haqua.
Trasladar de lẽgua en lengua. vandaqua maoparatanstani.
Traslacion. maoparatansqua.
Trasladador. maoparatansri.
Trasladar escriptura. erangã carani, maoscunstani.
Trasladada escriptura. erangacata caracata, maoscunscata.
Traslacion assi. erangaquacaraqua, maoscunsqua.
Trasladador tal. erangati carari, maoscunsti.
Trasladar cuerpo muerto. varicha hauatamani.
Trasladado assi. varicha hauatangamati.
Trasluciente cosa. tzaramari.
Trasmañana aduerblo. mahuriyani.
Trasmañna differir. huuahuuandapani.
Trasnocher. erantzcuni, ambahpahtsitani.
Traspassar de parte a parte. mehtzacutamani.
Traspassar a otro el señorio. achaequa maopahtsicumani.
Traspassar mãdamiẽto de alguno. vãdagucata cacanaritspẽstani.
Traspie en la lucha. apinducuhperaqua.
Trasponer plantas. ycaraqua hauatamani.
Trasponerse. menihco pinas yshanstani.
Tresquilar. cuinapeni, quetzuhtsicuhpeni.
Tresquilado. cuinangati, quetzuhtsicungati.
Tresquilador. cuinape. quetzuhtsicuhpe.
Tresquiladura. cuinaperaqua, quetzuhtsicuperaqua.
Trassegar vino o cosa liquida. mahyondani, mahyongani.
Trastornar escudilla o cosa assi. ahcapatani.
Trastornado assi. ahcapatacata.
Trastornar. ahcapahcapatani.
Trastornar vaso. virindopani.
Trastornadura. virindopaqua.
Trastornada cosa. virindopacata.

Traſtornador. virindopari.
Traſtornar madero.vel. ſimile. tehtehcarimani.
Traſtocar. mach maohtarini maocuni.
Traſtocamiento. machmaohtariqua,maocuqua.
Traſtocada coſa. maohmaohtaricata,maocucata.
Tratar algun negocio. curamucuhperani.
Tratar ſe bien o delicadamente. pipixeni, puripurixeni.
Tratar. terungun anchequareni.
Tratar mercaderia. mayapeni.
Tratar traycion a otro. vrundupeni.
Trato de mercaderia. mayapequarequa.
Trato de cuerda tormento. matſirahperaqua.tzitaperaqua.
Trauar. hupindaſquareni,hupitzeni.
Trauazon. hupindaſquarequa,hupitzequa.
Trauada coſa aſſi. hupindaſquarecata. hupitzecata.
Trauar pelea. yquizcuhperani. cururahcuhperani.
Traueſſar.buſca atraueſſar.
Traueſſura. noçan andaparaqua. pihtzamaqua.
Trauieſſo. noçan andaparari,pihtzamari.
Trebol yerua lo miſmo.vel.caſtillanapu nuruteni.
Trecho. xangachan.vel.yſyondichani.
Treguas paz a cierto dia. purecuquaro mintzitanſquaro.
Treinta numero. maequatze temben:macatari temben.
Tremeſina. tanin cutſi hatirequa.
Trementina. xunganda pũtzumarari.
Trena o trença. piruuaqua tepez vcata.
Trepa de veſtidura. aranaranamuqua.tacumuq̃
Trepada coſa. aranaranamuti.tacumuti.
Trepador en cuerda. ſindari vri eſquareri.
Trepaſſa aſſi. ſindari vqua eſquarequa.
Tres numero. tanimu.
Tres años de eſpacio. tani vexurini.
Tres dias de eſpacio. tanim huriatequa.
Tres dias ha aduerbio. tanim huriatequatqui. vel. tuantanipequa.
Treze numero. temben tanimu.
Tribunal onde juzgan. vtatſperaquaro vaxantſiqua.
Tributo thantzita.
Tributario. thantzita curanditi.
Trigo. ahtziri.
Trigo tremeſino. tanin cutſi himbo vratiahtziri.

Trinchante. thirerahperaquaro quarari,quarape
Tripas. ſituri.
Tripas delgadas. ſituri tzahtzahuarati.
Tripas gruellas. ſituri teparati.
Triſte. miſquareri.
Triſteza. miſquareta.
Triſte eſtar. miſquareni.
Triſtel o ayuda. thepauacuhperaquaro ſipiati.
Trocar. maohcuhpeni.maohtacutſpeni.
Trocar ſe los que trabajan. vanaſperani.mendechan hatzperani.
Trompa de trompeta. trompa cuſtamuqua.
Trompeta. tiamu pungacuqua.
Trompeta que las tañe. trompeta atari.
Tropeçar. teczarutani.
Tropeçadura. teczarutaqua.
Tropeçadero. teczarutaquaro.
Tropellar. hangarihperamani quaratzeni.
Trompo.lo miſmo.vel.parandequa.
Tronar. paz aſcani,thinaſcani.
Tronco de arbol. thununda.
Tronco pequeño. çapi thununda.
Troncho de verça o coſa aſſi. thununda.
Tronera. cipapu niaquaro harata
Tronido o trueno. pazaſqua.thinaſqua.
Tropel de gente. hangamariqua.
Trotar. tzanguatzanguahcupani.
Trote. tzanguatzanguahcupaqua.
Troxe de pan. marita.
Troxe otra. tſirimba.l.cumi.
Trucha. acumarani.
Trueco o trueque. maohtacuqua.
Truhan. churindira.churi.
Truhanear de aqueſte. churieni.churindirani.
¶ Tuerta coſa no derecha. cuyucuyuras. cundicundiras
Tuerto de vn ojo. toçondi.
Tuerto hazer de vn ojo. toçonditahpeni.
Tuetano del hueſſo. vni ceneuata.
Tumba ſepultura. hizperaranſqua.varicha cahpe.
Tundir paño. taſta cuinangaricuni.

Tupir recalcando. thauahchacuni tasta
Tupido. thauahchacucata tasta.
Tupidor. tasta thauahchacuri.
Tupidura. tasta thauahchacuqua.
Turar por durar. yonharani
Tura por duracion. yon haqua.
Turbar o turuar. tsimerahpeni, tsicarihpeni.
Turbada cosa. tsimerangari, tsicaringari.
Turbadamente. tsimeraparini, tsicariparini.
Turbador. tsimerahperi, tsicarihperi.
Turbarse el agua con tempestad de viento. hirurihauarani, puruuahtsini.
Turquesa. maruuati quacari.
Turquesado color. xungahxungahcas.
Turma de tierra o cosa assi. varas
Turma de animal. axuni piranda.
Turuio de ojos. yerengari, mechengari.
Turron de miel. ahtequa cariracata.
Tutor. cuiriperahperi
Tutela de aqueste. cuiriperahperaqua.

¶ Delos que comiençan en. V.

VBre de puerca parida o de vaca. yncuiuaraqua quambouaraqua.
Vbre teta de parida. ydem.
Veca cosa no maciça. no harauati.
Verfano con pobreza. verandupindi, çano veranda handi.
Verfano sin padre. verandupindi. ahtsinuta
Verta para ortaliza. xaquaro.
Verto como vergel. tsitsiqui hatziquaro.
Vertos de plazer. am ycaraquaro, mirunguarequaro
Vesped. purembehperi.
Vessa para enterrar. hizperansquaro, harata.
Vesso de animal. axuni vni.
Veste de gentes. purecucha
Veuo generalmente. qua xanda.
Veuo de gallina. tzicata quaxanda.

veuo

Veuo de paxaro. cuiniquaxanda.
Veuo de patos. cuiris, vel, patos quaxanda.
Veuo de pescado. yarata.
Veuo guero. quaxanda tereri.
Veuo que suena por estar menguado. quaxanda ytsi hatari.
¶ Vsano. ariquareri, exerahquareri
Vna cosa. maro.
Vna vez. meni.
Vngir. atarihpeni.
Vncion. atarihperaqua.
Vngido. ataringari.
Vnguento. am atariquarequa.
Vnpar. tzimoro, l. tzimani.
Vn poco mas. çandero.
Vn poco menos. çancueratani
¶ Vrdiembre. xequacata
Vrdir tela. xequani.
Vrdida tela. xequacata.
Vrdidor tal. xequari.
¶ Vsar mal de algo. men hahcuhpenstani.
Vntar. atarihpeni.
Valle. nucutzendo, nucuhmando.
Vallesta. castillanapu canicuqua.
Vallestero. quanicuti
Vallestero que las haze. canicuqua vri.
Vallestear tirar con vallesta. quanicuni.
Vanco. yosti vaxantsiqua, xanchaqui vaxantsiqua.
Vañar se en vaño huringueni.
Vañar assi a otro. huringuetahpeni, huringahpeni.
Vañado enesta manera huringangari.
Vañador tal. huringueti.
Vaño. huringuequa.
Vañar lauarse fuera de vaño. yquanstani.
Vañar a otro assi. yiquarahpenstãi.
Vañador tal. yiquarahpensti
Vano en palabras. mintzinihco vandari.
Vandear. hiniyahcaneni, hiniyahcanẽstani.
Vandera. tasta ancxcuqua.
Vandero hombre de vando. hiniyahcanensri.
Vaporosa cosa que echa vaho o vapor. çuhuarati.

Vaquero. vtzuquatahpe eranguti.
Vara. pirimu.
Vara para hoſtigar. pir imu cuic zcuiczahcuhperaq̃.
Vara real. yrechequa tſiriquarequa.
Vara de juſticia. cata peraqua tſiriquarequa.
Vara de ſeto. pirimu vat zotaqua.
Vara de medir. thzerequa ch uhcari.
Varandas. chuhcari tzirindacata.
Varal vara grande. pingaqua.
Varon. tzihuereti.
Vaſſallo. purepecha vrengaringati.
Vaſſalla ſe. purepechaequa
Vaſſallos o gentes plebeya. amiriras purepecha
Vaſar. tiquiche patzaquar equaro.
Vaſo. am hatziraqua.cuſi.
Vaſo pequeño aſſi. çapi cuſi.
Vaſo para beuer. ytſimataqua.
Vaſo de oro. tiripeti cus.
Vaſo de gran vientre. cus caheri.
Vaſo de dos orejas. tzimarahquaren canihtati.
Vaſo para manjares. cataqua.atapataq̃.
Vaſſura. carataranda
Vaziar algo como aguas o coſas liquidas. ahtſitani. vanangatani.
Vaziar algo como troxes o caxas llenas. petani ahmbondani.
Vazia coſa. xangueti.xaxurati.pinaxurati.
Vaziedad aſſi. xanguequa.
Vaziamente. xangueparini.
Vedar. q̃hcutahpeni yacarahpeni.noheyarahpeni.
Vedada coſa. quahcutahperacata.yacarahperacata
Vedamiento. quahcutahperaqua. yacarahperaqua.
Vega campo llano. tehpaqua.
Vega que ſe labra. tehpaqua tareta.
Vegada por vez. meni.
Vehemencia. vingapequa.
Veinte numero. maequatze.macatari.
Veinte años. maequatze.vexurini.
Veinte años de tiempo. maequatze vexurini hatirequa.
Vejedad de tiempo. yonetarequa.
Vejez de varon. tharepequa.
Vejedad de muger. cutſimequa.

Vejez

Vejezuelo. tharetſqua.
Vejezuela. cutſimeti cutſichu.
Vela de naue. ycharutaro ancxcuqua.
Vela candela. lo meſmo.
Vela de noche. vingangariqua.
Vela de prima. ahchurequahco.
Vela dela modorra. erahchuraqua.
Velar. vingangarini. eracuni.
Velador deſta manera. vingangariri. eracuti.
Velador de toda la noche. erantzcuri. ambahpahtſitati. erancuti.
Velada de noche. erantzcuqua. vingangariqua.
Velar toda la noche. erantzcuni. ambahpahtſitani.
Velar haſta el cabo. erantzcuni. nomen vihchupahtſitani.
Velar ſe el varon o muger. miſſa arimengani.
Velo o toca de muger. ohtſiqua.
Velo del templo. quangariqua.
Vellaco. yquimengari.
Vellaco hazer a otro. vmbarihpeni. yquimengari vpeni.
Vellaco hazer ſe. vmbariquareni. yquimēgani.
Vellaqueria. vmbariquarequa. yquimengaqna.
Vellocino o vellon. çununda.
Vello de pelos ſotiles. çununtzerata.
Velloſo deſtos pelos. çununtzerata hinio.
Vello de barba. yimbangue tiſimequa.
Velloſo de pelos aſperos o ſedas. çununda quanquangangari.
Vellota de roble, o enzina. napis.
Vena generalmente. paſiri. quangapequa.
Vena ſotil de ſangre. paſiri.
Vena de ayre o eſpiritu. çuhuanda veraquaro.
Vena ñudoſa de piernas. quangapequa cuhtzunduqua.
Vena de piedra. tzacapu tahtzireta.
Vena de agua. ytſi veratiro. ytſi xangari.
Venablo de montero. tiamu tſiriquarequa.
Vencer. andaparatahpeni. andaxutahpeni.
Vencimiento. andaparatahperaqua. andaxutahperaqua.
Vencedor. andaparatahperi. andaxutahperi.
Vencida coſa. andaparatahperacata.
Vencejo para atar. yriraqua.
Venda de lino. pirihchaqua.
Vender. ynſpequareni.

Vendida

Vendida cosa. ynspequarecata.
Venderse y emplearsela mercaduria. cez pingani piuangani.
Vender por menudo. ynstaspeni, yntsimarihpeni.
Vendedor de mercadurias. ynspequareti, mayapeti.
Vendedor de sieruos. ynspequarehperi.
Vendedor de vestiduras. tasta ynspequareti. tasta hatziri.
Vendedor de perfumes. ocotzotl ynspequareti.
Vendedor de vngueutos. am atangariqua ynspequareti.
Vendedor de libros. siranda ynspequareti.
Vendido ser. ynspequarengani.
Vendimiar. siruri piuni, vel caturucuni.
Vendimiador. siruri piuri.
Vendimia tiempo de vendimiar. siruri picunsquaro.
Venero o minero de algun metal. tayacata haracuti.
Vengar. miuatspenstani.
Vengança. miuatsperansqua.
Vengador. miuatspensri.
Venidero que hade venir. hindequi epouaca. huuaca.
Venidero que hadeser. hindequi epauaca. vquareuaca.
Venino ponçoña. antzari varirahperi.
Venenoso. varirahperi.
Venir. hurani.
Venida. huqua.
Venir ala memoria. vecarunchani. miuanstani.
Ven presto y no te tardes. hu cauquan has yonda, yotze
Venta. cuuiyaquaro, eroperaquaro. avecaztaquarequaro.
Ventero della. eropeti. xachopeti. avecaztaquareri.
Venta de lo que se vende. am ynspequarequa.
Venta por menudo. ynstasperaqua, yntsimarihperaqua.
Venta aquien de mas. yoyomequa am ynspequarequa.
Ventaja. vahnandamaqua. vanatzemaqua. vanahpamaqua.
Ventaja dar. harondatspeni
Ventana o finiestra. harahtaqua. vahtzanguequaro.
Ventana. harathaquaro. eratamaquaro. vel eromazquaro
Ventana enrrexada. harahtaquaro tzirihtatacata.
Ventosa cosa de viento. cuuatahpensri.
Ventosa medicinal. ytzurahperaqua.
Ventura buena. ambaqueti vquarenchaqua.
Venturoso. ambaqueti vquarẽchari.
Ver o veer. exeni. ezcani.

verano

Verano. hozta.
Verano ser o hazer. hoztareni. hoztarenstani
Veraniega cosa. hozta pucuri.
Veras no burlas. thsiris.
Veruena yerua. vitzaqua hureripiqua sipiati.
Verdad. thsirimequa.
Verdadera cosa thsirimequa. thsiris.
Verdadero en lo que dize. thsiri xarahati.
Verde cosa nomadura. tzuri.
Verde cosa en color. xuxungas.
Verde cosa endemasia. can xuxungas.
Verde plumarica. ahcandiqua costi.
Verdecerse. xuxungaxeni.
Verdura. xuxungajeqna.
Verdeguear. xuxungandeni.
Verdugo o sayon. pamerahperi.
Verdolaga yerua acahuequaxaqua. cuechasxaqua
Vereda o senda. thayocuta.
Verga o vara. busca vara
Vergajo de toro. vacas atzaqua.
Verguença. curatzequa.
Vergonçosa cosa. curumps. curatzeti.
Vergonçosamente. curatzeparini.
Verguença auer. curatzeni.
Verguença con infamia. tapetzequa. curatzeparinpiquarei
Vergonçosa cosa assi. tapetzeri.
Verguenças de varon o muger. curatzehchuqua.
Vergel. tsitsiquiro.
Veril. tzarati.
Vestidura generalmente. xucuparaqua. oparaqua.
Vestidura remendada. tacuche.
Vestidura para el campo o trabajo. atacheanchequaren hucaqua.
Vestidura del cuerpo solo. thararenguequa.
Vestidura sin costura. mahco vcata tasta no siricucata.
Vestidura vellosa. çununda hohchaqua.
Vestidura muelle. punapeti. pumbunas tasta.
Vestidura para remudar. mama hucaqua xucuparaqua.
Vestidura real. yrechequa xucuparaqua. hucaqua.
Vestidura interior, hahchutaqua tasta.
Vestido desta vestidura. hahchutari.

vestido

Veſtido de blanco. taſta thzacathzacas xucuparaqua,
Veſtido de luto. pazcata xucuparaqua, varinchachaeueri.
Veſtido de xerga o ſayal. tayantayamas xucuparaqua.
Vez primera. vretatihqui.
Vez ſegunda. tzimandarequa, tzimandarequatihqui.
Vezino de barrio. ma vapatzequa yreti.
Vezino con otro. hingun yrenguriri.
Vezindad. yrenariquarequa.
Vezino en terminos. yrepanguriti.
Vezindad aſſi. yrepanguriqua.
¶ Via, camino. xangari.
Vianda. thirequa, aqua
Viandante. vanaquareri.
Vicario que tiene vez de otro. haindi, haindangari.
Vicio. yquimengariequa, noçan mas hangua.
Vicioſo. noçan mandi.
Victoria vencimiento. andaxutahperaqua.
Victorioſo. andaxutahperi.
Vid parra o cepa. ſiruri thununda.
Vid ſin braços. ambandicucata ſiruri, cupipas, no axandi.
Vid con braços. axaraxaras ſiruri.
Vid abraçada con arbol. ſiruri chuhcarihingun matomaricata.
Vid echada de cabeça. ſiruriquazcucata ſirangua parani,
Vid enhieſta ſin rodrigon. ſiruri notſirotacata tharihtharihpādeti
Vida. hangua, tzipequa.
Vidrio o vidro. tzarati ytſimataqua.
Vidriero. tzarati ytſimataqua vri.
Vidueño de vides. ſiruri tzirintzirinandequa.
Viejo hombre de mucha edad. tharepeti quaraquaren ſti.
Viejo arrugado que le cuelgan las arrugaduras, como las gualdrapas tharepeti patſichangari.
Vieja muger de edad. cutſimeti quaraquarenſti.
Vieja coſa. tamapu, yonetareti y hyanguareti.
Viejo en la guerra tharepeti purecuquaro hangaſri.
Viento rezio. vingan tariata nururaſqua tariyata.
Viento liuiano. tariata yiruyiruhcuti.
Viento con agua o refriega. tariata haniqua.
Viento en popa. tariata cupemari.
Viento en proa. tariata pexahcan andaparacuhperi.
Viento que atrae las nuues. tariata haniqua huuari.

Viento estiual. tariata huriata pacansti.
Viento de oriente. teruhchuqua tariata.
Viento de poniente. tzacapancha tariata.
Viento meridional. tharepu tariyata.
Viento aquilonar. yauaqua tariata.
Vientre. cuparata.
Vientre de muger. cuxareti cuparata.
Viernes lo mismo, vel. carindaquaro.
Viga por labrar. antzhuaqua.
Viga labrada para edificio. antzhuaqua tecacata.
Viga pequeña tal. çapi antzhuaqua.
Viga que descanssa en pared. antzhuaqua tatziquarequa, ychahtsicuqua.
Viga de lagar. siruri tzitaraqua.
Viga qualquiera. antzhuaqua.
Vigilia o velada. vingangariqua, eracuqua.
Vil cosa de poco precio. nomaruuati.
Vileza poco precio. nomaruuaqua.
Vilecer se enel precio. nomaruuani.
Villa cercada. yreta vanopatacata ymberaqua.
Villano que mora en villa. çapi yretaro yreti.
Villano no escudero o cauallero. purepecha.
Villano enla criança. no pichongari, no caxumbeti
Villania enla criança. nopichongariqua. no caxumbequa
Vimbre qualquier vara. muhtzucata quacari.
Vimbrera arbol. ynchandacuriti tarimu.
Vinagre vino corrumpido lo mismo. vel. xaripeti.
Vinagrera. xaripeti hatziraqua.
Vinatera que trata vino. vino ynspequareti.
Vino generalmente. ytsingua.
Vino puro sin agua. ytsingua hinio, no ambe yuuerati.
Vino rebotado o desuanecido. camarensti.
Vino cozido. ytsingua hureracata.
Vino aguapie. ytsingua xahconscata, vel. hoponscata.
Vino espesso de mucha hez. ytsingua sindusindus
Vino de trigo o mayz. ahtziri ytsingua.
Vino de mançanas. caras ytsingua.
Vino de miel. charapi.
Vino de çiruelas o de limones. cupu ytsingua.
Vino de piñas. niniuacuri ytsingua.
Vino de tunas. pare ytsingua.

Vino de cerezas. tanitsi.
Vino aguado. ytsingua ytsi cumacata.
Vino con miel. ytsingua ahtequa parimacata.
Vino blanco. vrapi.
Vino haloque. tsipambeti vino.
Vino tinto. sirunda vino.charapeti vino.
Viña de lugar de vides. siruri tareta.
Viñadero que la guarda. siruri quari
Viñedo lugar de viñas. siruriendo.
Virrey rey por otro. yrechan hacuhpecuri.
Virgo de donzella. manetiequa.
Virgen o donzella. maneti.
Virginidad. manetiequa.
Virtud generalmente. cez hangua.
Virtud por la fortaleza o esfuerço. viuingaxequa.tetecaxequa.
Virtuoso. viuingas.tetecas cez handi.
Visaje. nah mintzin variperaqua. vel noçan chehcuhperaqua.
Visauelo. tsihuandihpensti.
Visauela. cuxareti tsihuandihpensti.
Visitar yr auer. curumehpenstani.exehpehtzicani.
Visitacion tal, curumehperansqua. mintzinguetahperaqua
Visitado assi. curumengansri.
Visitador desta manera. curumehpensri.
Visitar amenudo. nindurararaquareni curumehpenstani.
Visible cosa que se puede ver. exequareri
Vision en sueños. ahtzangariqua.hangasqua
Vision que parece de noche miringume.
Visnieto o visnieta. angandinganfti.
Visojo. yerengari.mechengari.
Vista. exequa.ezqua.
Vistuario de vestiduras. xucuparaqua patzaquaro.
vistuallas para hueste. purecuquaro tatiyata.
Viuela o vihuela.instrumento musica. castillanapu tauengua.
Vituperar. cuzcuhpeni.curatzeta tzinangaspeni.
Vituperado. cuzcungari curatzeta tzinangasingari.
Vituperio. cuzcuhperaqua.curatzeta tzinangasperaquo.
Vizcocho pan dos vezes cozido. curinda carıracata.

¶ Voluntad razonable. vequa. heyaqua.

Voluntarioso. veri.heyari.

Volun

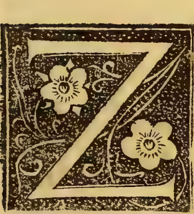
Voluntariosamente, veparini, heyaparini.
Votar hazer voto. ayauaquareni.
Voto desta manera, ayauaquarequa.
Votar dar el voto, ayauatspeni.
Voto desta manera, ayauatsperata.
¶ Vulgar cosa comun, camapequaro vqua.
Vuestra cosa, tuhchaeueri.

¶ Delos que comiençan, en X.



Abon, ehpuqua.
Xabonar, ehpuqua atani.
Xabonado. ehpuqua atacata.
Xabonadura, ehpuqua ataqua.
Xabonero que lo haze. ehpuqua atari, picuri.
Xabonero que lo vende, ehpuqua quehpati.
Xaquima de bestia, axuni homucuraqua.
Xara mata conocida, parâqua.
Xaraue, sipiati ahtequa vcata.
¶ Xergalo mesmo es que sayal, tasta tayantayamas.
Xeme medida. çapi arahcuraqua.
Xergon, amutze tatziquarequa.
¶ Ximia o mona, busca mona.
¶ Xugosa cosa, ytsi hucari, ytsi hynio.

¶ Delos que comiença en, Z.



Angano, lo mesmo.
Zaque para agua, sicuiri tirimaqua, ytsihataqua
Zarco de ojos, busca garço de ojos.
Zargatona lo mismo, vel. cueruni.
¶ Zebratana, puhuandaqua.
¶ Zongotear el cuero o vasijapor no estar llena, cocxcocxascani.
Zorra o rraposa, hiuatsi.
Zorra pequeña. çapi hiuatsi.
Zumbar: chanchauaraani, quiquimeni.
Zumbido, quiquimequa.
Zumbrar el aueja, vauapu hinarani.

FINIS.

¶SIGVENSE ALGVNOS VOCABLOS QVE DESpues dela impreſſion deſte Vocabulario ſeme han ofrecido: los quales van ordenados por la orden del. Abece.

A.



Coſſar a alguno. hirengariparini varipeni.
Acucharra da coſa. coconcocos.
Afligido eſtar de algun dolor o eſcozimiento corporal. pameriquareni. tzomeriquareni.
Alancear con lança. thururecuhpeni.
Alanceado. thururecungari.
Amollentar. buſca mollentar.
Andas de muertos. varicha cantzacata.
Apechugar con alguno. tzinarehpemani.
Apretar mucho alguna coſa. vingam hupicani ambe maro. tetecas hupicani. vingam catzipacuni.
Aprouechar a otros. huriatenchatſpeni. taroetſpeni.
Apuñalado. thururecungari.
Arbol o pilar de vna braçada de grueſſo. ma. pirimu thzerecata:
Arbol o pilar de dos braçadas de grueſſo. tziman pirimu thzeparacucata.

B.



Arrer el horno o hogar. cahronanſtani.
Boz rezia tener para predicar. cantar o pregonar. ambochani. vingachaqua hapinani.
Burla burlando pararſe peor la coſa poco a poco. çangan yquiuapani chanambenganſparini.

C.



Oſa que da comezon. atſimetahperi. caramequa.
Criſol en que fundẽ metales o coſa aſſi. petaqua. ytſieranſqua.
Cenogil. ſingondahperaqua.

D.

D.

DAr en retorno cosas buenas o malas. maocutatspenstani.
Dar señas a otro dela persona o lugar para hallarlos. minda himbo xaratatspeni. huntzicutspeni.
Dar buena orden y concierto. vandaquacez hatzitspeni. siriquaztatspeni.
Degenerar. no ymmitar su nobleza naturaleza natural. nositsih penstani.
Desassossegado estar de algun dolor corporal. ahtzitzeq̃reni. na ninitsiquarequan hangascani.
Descabullir se entre otros. yeroramani pitzcutaquareni.
Desencaminar a otro para le burlar. xãgari mirungastahpeni.
Desperezar se. antziquarenstani.
Desocupado lugar como solar o eredad. xandensti, pinandensti.
Dessocupado lugar como sala o camara, pinahcarati.
Despereza. ãtziquarensqua.
Destroçar a alguno. ahchuhpeni thurunarihpepani, cachunarihpepani, purunarihpepani.
Destroçado. thurumbaringati, cachumbaringati. purupuruangari.
Destroçador. thurunaripehti, cachunarihpeti.
Destroço. thurunarihperaqua, cachunarihperaqua.
Discordar en lo que se dize. noterucutani vandani.

E.

EChar la culpa al que no la tiene. cuuarenihco camangaritahpenstani.
Echamiento de culpa assi. camangaritahperansqua.
Embaxador de grãdes señores. yrechaeueri anchecata.
Embiar a llamar a alguno. vandacutarahpeni.
Emmaderar casas. quahta vapahtsitani.
Emmallar con malla. tiamu sindanaripani.
Empeorar al que es corregido cõla correction que se le da. hapindamani yquimengarieni.
Empeorar se burla burlando o poco apoco alguna cosa. çangan yquiuapani.
Endemal, del que se goza del desastre que a otro acaece por le hazer reganar, y nunca se toma en buena parte. tereperansqua.
Engañar a alguno monstrando le otro camino. xangari mirungastahpeni.
Enladrillar suelo. yauarucata tsintsihpani.
Enladrillado. yauarucata tsintsihpacata.

Enlosar de piedras. xanamu tsintsihpani.
Enlosado assi. xanamu tsintsihpacata.
Enlosado de ladrillos. yauarucata tsintsihpacata.
Enlosado de arte mosayca. tzacapu pinaricata tsintsicata.
Enlutado cubierto de luto. pazcata quanahchacuracata.
Ennoblecer a otro. angatahpemoni nahueerahpeni.
Esforçado o varonil hombre. quangari. tecauati.

F.

FAtigado o desassosegado estar de algun dolor corporal. no vingatsqnareni pamequareni.
Fuerte varon y muy esforçado. viuingas. mintzita caheri hucari.

G.

GEnte recogida de diuersas tierras y naciones. vapauapaspurepecha.

H.

HAllar las cosas necessarias con trabajo por auer dellas caristia. çanoueranda am hiringaquareni. carimunstani.
Hazer que se hablen los que estan enamistados. haraperarahpenstani. vandahperarahpenstani.
Hoja de milan. tiamu thzananas.
Hundirse el monton de qualquier semilla o harina estendiendo se ẽ derredor por el suelo. yitziyitziruni. tuturuni.

I.

IGualmente pelear vno con otro dezir injurias o desafiar vno a otro. himangueon thzehcuhperani.
Ynuencion mia. hucheui yyananihco xarataqua. vel. ym bangue xarataqua.
Yniuũc ente ser la cosa para lo que es menester. no haxenirani.

L.

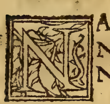
LAuor de pan. tarequarequa. pehchaquarequa.
Lugar desocupado como plaça, o eredad. pinahcaransquaro. xandensquaro.
Lugar desocupado como sala o camara. pinahcarani.
Lugar por donde passan entran o salen. ynchamaquaro.

M

MAnteca de puerco. lo mismo. l. cuyame tirihpeta yauaqua.
Medir con astrolabio algun trecho, mirar si esta derecha la pared, o cosa assi. eratacuni.
Merecer o alcançar algo. andanguni. nitatareni. andumuquareni.

quareni.
Mitad delo entero. teruuamberaqua.
Mitad vn poco menos dela mitad. quepecuri.
Mojar se mucho cayendo enel agua o llouiendo sobre el. quacanĩ hanirengani. y an quacani, hecuemenstani
Molimiento de qualquier cosa que se maja o muele. vruraqua.

N.


Atural o nobleza o dignidad tener. ys cuiripequa.
Naufragio padecer. varimeni.
Negligente y descuidado ser enlas cosas necessarias. handetzeri. angaretzeri, nahcopari eranguni.
No cessar de neuar. no yacani yescani.
No cessar dellouer. nonioni hanini.

O.

Rden o buen concierto poner a otros. vãdaqua cez hatzitspeni. siriquaztatspeni.
Ossario o fossario. vniendo.

P.

Adecer naufragio. varimeni.
Passar por de tras o por el lado, y no por medio de personas honrradas quando estan juntas. vanaparacuhpemani.
pauessa o ceniza de centella muerta. axuhuenda.
Preguntar como tomando el dicho al testigo. curamarihpeni. vandaqua hiringatspeni.
Procurar mal a otro. chururehpetspeni.

Q.

Vajado, lo mesmo. l. thziriquareri.
Quantas mercedes te ha hecho dios. chẽguinanguaru macuti vehconden dios. l. nanguinangua yxu çacu vehconden dios.
Que aprouecho esto. anataxaqui y.
Quiero lo yo assi. ys vecahaca.

R

Ascarse. veruquareni.
Raspa de espiga. hauistaqua.
Requeson. ytzuqua tziriquareri vcata.

S

Saludar

SAludar o visitar alas mugeres paridas. peuahpechan erahtatahuanstani. curumehuanstani, mintzinguetacuhuani.
Señas dar dela persona o lugar que se buscan, paraque nolos verre. minda ynspeni, no heyan mirungastahpeni, l. cezmẽdo miutzetahpeni.
Sombra hazer o tener el arbol, o cosa assi. cuhmantzcani.

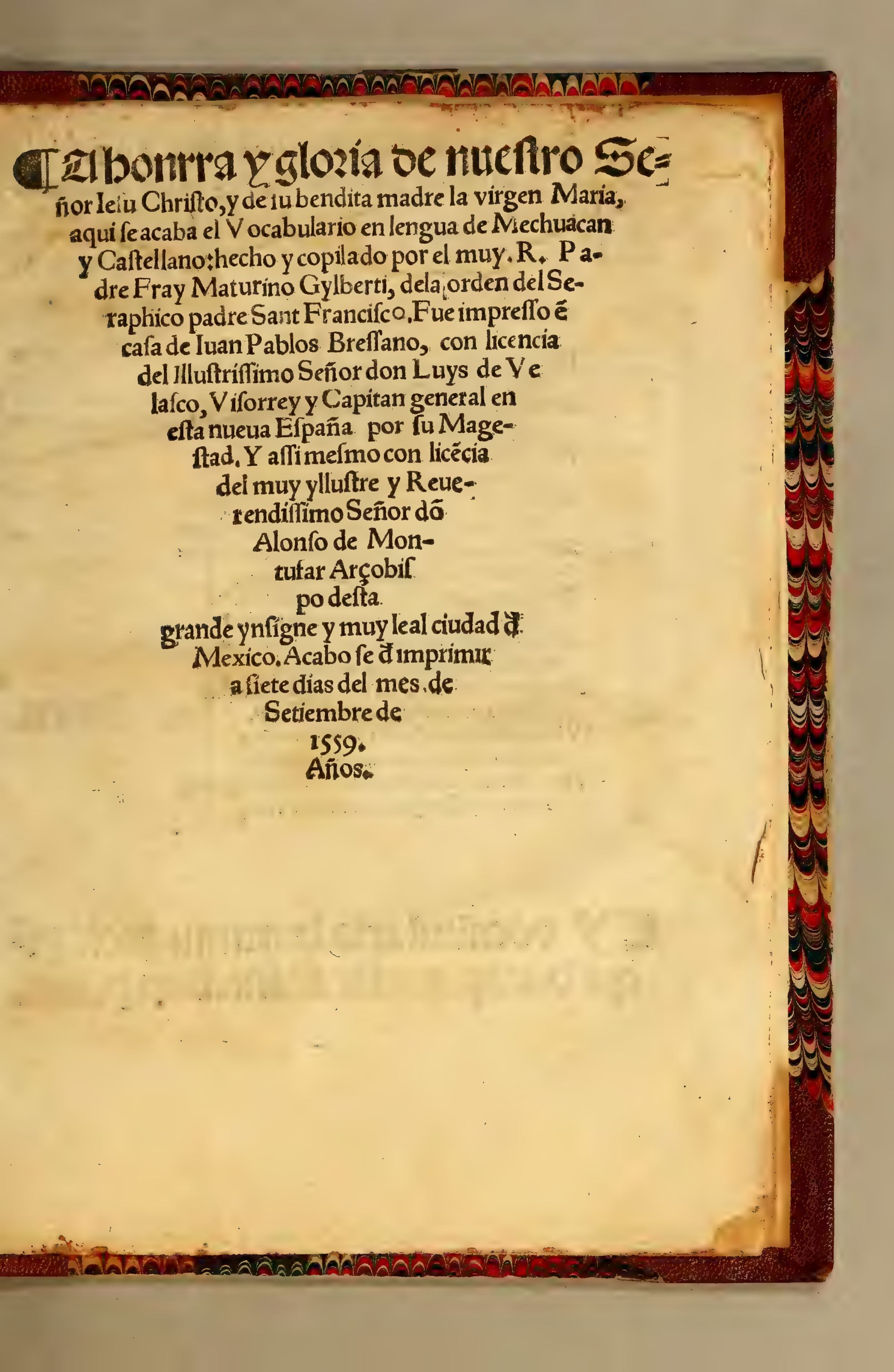
T

TRecho o espacio de ciento y veynte y cinco passos. cuimequatze yum hucari thzenduqua.
Tupiralgo. thauani, quirangaritani, hayahchacuni.
Turbar se o alborotar se la gente apedreãdo se vnos a otros desonrrandose. chezcuhperangani.

V

VAronil y esforçado persona. qhuangari mintzita caheri hucari.
Verde cosa como el moho que se cria enel suelo o enlas paredes quando llueue algunos dias sin cessar. terendapn.
Vida maridable. tembunguriri cez hucahperaqua.

¶ Soli deo honor & gloria. Amen.



¶ Al honrra y gloria de nuestro Se-
ñor Iesu Christo, y de su bendita madre la virgen Maria,
aqui se acaba el Vocabulario en lengua de Mechuacan
y Castellano: hecho y copilado por el muy. R. Pa-
dre Fray Maturino Gylberti, dela orden del Se-
raphico padre Sant Francisco. Fue impresso ẽ
casa de Iuan Pablos Bressano, con licencia
del Illustrissimo Señor don Luys de Ve
lasco, Visorrey y Capitan general en
esta nueua España por su Mage-
stad. Y assi mesmo con licẽcia
del muy yllustre y Reue-
rendissimo Señor dõ
Alonso de Mon-
tufar Arçobis
po desta
grande ynsigne y muy leal ciudad d̃
Mexico. Acabo se d̃ imprimir
a siete dias del mes de
Setiembre de
1559.
Años.

¶ FRATER HIERONIMUS VANEGAS Minorita in laudem Authoris.

Laude satis magna Maturinum efferat omnis.
Turba Sacerdotum, quos docet arte loqui.
Hic docet arte loqui, proprieq; expromere voces.
Indorum linguæ motus amore pio.
Motus amore pio, sanctoq; à flamine ductus.
Se totum studijs sedulitate dedit,
Difficilem linguam lucem produxit ad amplam,
Vt sic perciperet barbara turba fidem,
AEthnica gens fidei, solerti instructa magistro,
Credidit, atq; Deo fert sua vota libens.
Nec per se, solum, voluit publicare salutem,
Sed tamen inuigilans vtile scripsit opus,
Vtile scripsit opus, namq; indè excerpere fructm
Per grandem poterunt, qui semel omne legent:
Sanctorum in festis, necnon per tempora cuncta
Anni composuit cum breuitate librum.
Qui leget attentè, dicet, quisnam edidit istum?
Quis nos sic docuit barbara verba loqui?
An fuit Indus homo, qui lusit tale volumen?
Indorum namq; propria dicta sapit.
Non fecere Indi nec enim tam clara Minerua
Est illis, vt ita tradere dogma sciant.
Vir Maturinus Gallorum à stirpe creatus
Ingenio prestans protulit istud opus.
Huic demus grates, quascunq; est sumere dignus,
Fama viri tanti per loca cuncta volet.

¶ Y vocabulario buramuqueti ysquibucaparauaca tanicban pesos.

